



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

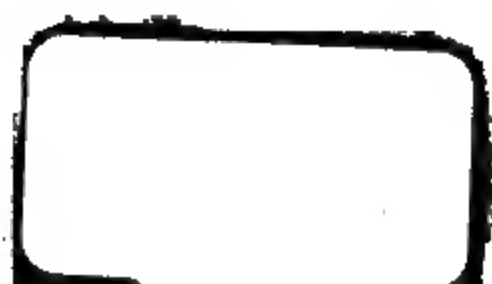
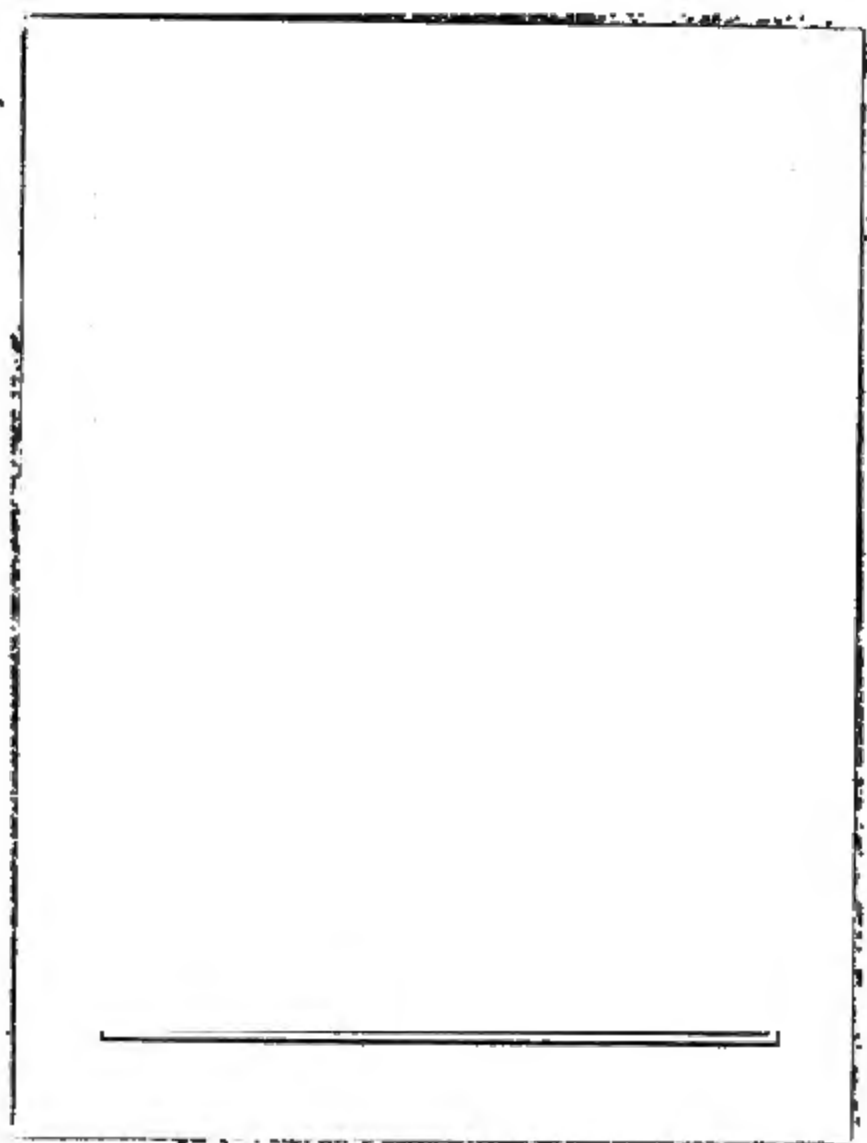
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



DT

7

.I 43

H3

1796

Idrisi

EDRISI

AFRICA.

CVRAVIT

JOANNES MELCHIOR HARTMANN

D. PHILOS. ET LINGG. ORIENT. IN ACADEMIA

MARBURGENSEI P.P.O.

EDITIO ALTERA.

GOTTINGAE,

SVMTIBVS JO. CHRIST. DIETERICH

MDCCXCVI.

DT

7

I 43

H 3

1796

SERENISSIMO ET POTENTISSIMO

PRINCIPI AC DOMINO

DOMINO

G V I L I E L M O IX.

HASSIAE LANDGRAVIO

PRINCIPI HERSFELDIAE

COMITI CATTIMELIBOCI, DECIAE, ZIEGENHAINAE,

NIDDAE, SCHAVMBVRGI ET HANOVIAE

RELIQ.

PATRIAE PATRI OPTIMO

SCIENTIARVM ET ARTIVM

ALTORI MVNIFICO

SACRVM.

Grant.

7936

Hist. Sciences

1-3-1923

Gen.

PRAEFATIO.

Non morabor Te, L. B. longa praefatione. Volumen, quod Tibi offertur, Commentationis de Geographia Africae Edrisiana, ante hos ipsos quatuor annos typis primum descriptae ac diuulgatae *a*), mox autem, quod vix ego homo inprimis nouus sperare auderem, penitus distractae et diuenditae, editio est secunda, prima nisi omnino emendatior, certo tamen auctior. Mearum scilicet partium esse arbitratus, quam primum de noua editione mecum conuenerat bibliopola, *I. C. Dieterich*, vir honestus, non solum vitia delere typographica, incitatis numerisque inprimis molesta, sed et abstergere naeuos et corrigere errores, qui, partim ex festinatione nimia, at tum temporis vix euitanda (nouem scil. menses instituti leges ad conscribendum libellum mihi concedebant), partim ex rerum variarum huc illuc occurrentium, inscitia, quam in-

a 3 genue

a) Comparuit s. t. Joannis Melchioris Hartmann, Nordlinga-Suevi, Commentatio de geographia Africae Edrisiana. In certamine literario ciuium Academiae Georgiae Augustae die iiii. Junii clolcccxi. praemio a rege M. Britanniae Aug. constituto ex sententia Amplissimi Ordinis Philosophorum ornata. Gotingae typis Jo. Christian. Dieterich, plag. 23. 4 maj.

genue fateri me nunquam pudebit, a me ipso commissi in tractationem irreperant, ac omnino tractationem retractare. Quem in finem cupide et spei plenus, fore, ut a criticorum eruditione et ingenio, quae minus accurate sciteque a me essent proposita, emendarentur, scripta critica schedasque literarias perlegi; nec euentus spem fefellit; quare, qui censuram de prima libri huius editione fecerunt, viris doctissimis gratias persoluo, quas possum, maximas, eosque simul rogatos velim, ut eodem candore de editione noua proponant iudicia sua, eamque, si fieri potest, indulgentia eadem excipiant suisque observationibus et augere et vsui communi, ad quem vnice adspiro, magis etiam adcommodare velint.

Quid autem a me praestitum sit in noua hac editione penes harum rerum peritos iudicium esto. Noua enim quae accesserunt non omnia enoto; addo tamen, me excerpta Codicis Parisiensis ex opere Edrisii integro et excerptum ex Codice Bodleiano, quod perhumaniter mecum communicauit, vir de literatura orientali inprimis meritissimus, C. F. *Schnurrer*, Professor Tubingensis Cl. suo quolibet loco vna cum versione latina, inseruisse; restituenda enim videbantur Edrisio, quae Edrisii sunt. Omnino autem quid praestandum fuerit, *libri Conspectus*, quem iam addo, lectores edocebit.

- I. Praemisi Indicem subsidiorum, qui in conscribendo hoc libro me adiuuerunt; et
- II. Commentatiunculam, quae de Edrisio, eius patria, geographia vniuersali &c. exponit. Iam rem ipsam adgressurus, exhibui

III.

III. Praemonenda; de Edrisii Africa in vniuersum
p. 1 - 10. vbi

§. 1. Notitia Edrisii de Africa p. 1 - 6.

§. 2. Nomina *Marium*, quibus omnis fere Africa circumcincta est, p. 6 - 10. Subsequitur

IV. Africae descriptio, III. Section. absoluta; p. 11 —

A) Sectio I. *Nigritarum* Terram complectens, offert

α) Praemonenda, p. 11 - 27 vbi

a) et b) de origine Nili et Nigri fluminum
p. 11 - 24.

c) de *aëris temperie* p. 24.

d) de *terrae bonis* p. 24 - 26.

e) - h) de *victu, armis, aedificiis et ornamentis*
incolarum Nigritiae, p. 26 denique

i) de incolarum huius terrae origine sermo
habetur, p. 27 - 28.

β) Praemonenda sequitur ipsius Terrae deli-
neatio; scil. descriptio

I) Terrae *Mekzara*, p. 28 - 36. et quidem

α) relatio de Insula *Vlit* p. 28 - 31.

β) de regno *Tocrur* p. 32 - 36.

II) Terrae *Lamlam* p. 36 - 40.

III) Urbis quondam, hodie ciuitatis, *Audagost*
p. 40 - 41.

IV) Terrae *Gana* p. 41 - 47.

V) Terrae *Vankara* p. 47 - 55.

VI) Regni *Cucu* p. 55 - 62.

VII) Terrae *Begama* p. 62 - 63.

VIII) Terrae *Canem* p. 63 - 65.

IX) Terrae *Zagarae*, mel. *Zagavae* p. 66 - 68.

X)

- X) Terrae *Tagua* p. 68 - 70.
- XI) Terrae *Nuba* p. 70 - 76.
- XII) Populi *Albanin* p. 76 - 77.
- XIII) Terrae *Boga* p. 78 - 81.
- XIV) Insulae *Suachen* p. 81.
- XV) Terrae *Habasch* p. 81 - 94.
- XVI) Montis *Mandeb* p. 94 - 95.
- XVII) Terrae *Barbara* p. 95 - 97.
- XVIII) Terrae *Casrorum* p. 98 - 100.
- XIX) Terrae *Zengitanae* p. 100 - 103.
- XX) Terrae *Vakvak* p. 103 - 109.
- XXI) Terrae *Sofala* p. 109 - 114.
- XXII) *Insularum maris Omanici* p. 114 - 120.

B) Sectio II. Africam septentrionalem et Africae meridionalis particulam complectens, p. 121 - 322. Praemittit p. 121 - 126 de diuisione huius sectionis in partes quinque, quarum

I) Terram *Sahara* (i. desertam) describit; p. 127 - 139. Capita huius partis singula exponunt

- a) de familia *Lamtuna* et *Senhaga* p. 127 - 132
- b) de Deserto *Lamtuna* p. 132 - 133
- c) de populo *Vareklan* p. 133 - 135
- d) de Terra *Vadan* p. 135 - 136
- e) de Terra *Fezzan* p. 136 - 138
- f) de Terra *Cavar* p. 138 - 139.

II) Regionem *Sus al akfa* adumbrat, p. 140 - 144.

III) Terram *Barbara* describit, p. 145 - 201.

IV) De *Occidentis medii* Terra exponit, pag. 202 - 247.

V)

V) *Afriksie* (olim *Afric.* propr. sic dict.) descriptionem continet, p. 248 - 310. Quibus quinque partibus add. sexta, quae scil.

VI) De *Insulis maris Atlantici* verba facit, pag. 310 - 322.

C) Sectio III. Continet *Aegypti*, tum *Inferioris*, tum *Superioris* descriptionem, p. 323 sq. Capita huius sectionis haec:

I) Praemonenda, p. 323 - 327 vbi exhibet

§. 1. *Nomen Aegypti* p. 324.

§. 2. *Aegypti Fines et Ambitum* p. 324 - 327.

II) *Aegyptus Inferior*, p. 327 - 462 vbi §§.

§. 3. De *Nilo*, p. 327 - 329.

§. 4. *Canales*, p. 330 - 334.

§. 5. *Lacus et Insulae*, p. 334 - 343.

§. 6. *Terrae prouentus*, p. 343 - 346.

§. 7. *Vrbis Alexandriae* descriptio p. 346 - 363.

§. 8. *Vrbs Fostat eiusdemque confinia*, pag. 363 - 380.

§. 9. *Observationes generales* p. 380 - 381.

§. 10. *Iter ab vrbe ... ad ...* p. 381 - 387.

§. 11. *Iter ab vrbe Mesr ad Tennis* p. 387 - 388.

§. 12. *Itinera aliquot*, p. 388 - 394.

§. 13. *Brachium orientale Nili infra Antuhi diuisi; s. Iter ab Antuhi ad Damasis* p. 394 - 401.

§. 14. *Brachium occidentale Nili infra Antuhi diuisi; s. Iter ab Antuhi ad Damasis*, p. 401 - 403.

§. 15. *Iter a Damasis ad Tennis* p. 404 - 407.

PRAEFATIO.

- §. 16. Iter a *Damasis* ad *Tennis* per Canalem maximum, p. 407 - 416.
- §. 17. Iter ab vrbe *Mesr* ad urbem *Damiat* p. 417 - 421.
- §. 18. *Loca* quaedam *mediterranea* pag. 421 - 425.
- §. 19. Iter ab vrbe *Mesr* ad urbem *Alexandria* p. 425 - 431.
- §. 20. Iter ope Canalis orientalis prope *Al Sinam* originem suam habentis; Confina urbis *Raschid* p. 431 - 434.
- §. 21. Iter a *Samdise* ad *Raschid*, p. 434 - 436.
- §. 22. Iter a *Raschid* ad *Alexandriam*, pag. 436 - 438.
- §. 23. Iter ab vrbe *Mesr* ad urbem *Segelmesa* pag. 439.
- §. 24. Iter ab vrbe *Mesr* ad urbem *Bagdad*, p. 439 - 440.
- §. 25. Iter ab vrbe *Mesr* ad urbem *Iatfreh* p. 440 - 446.
- §. 26. Iter ab vrbe *Mesr* ad urbem *Mecca* p. 446 - 462.

III) *Aegyptus superior*, pag. 463. — Capita huius partis haec:

- §. 27. *Nomen* Aegypti superioris, p. 463 - 464.
 - §. 28. *Ambitus* &c. Aegypti superioris, pag. 464 - 467.
 - §. 29. *Fluvius*; *Canales* et *Lacus* Aegypti superioris; p. 467 - 473.
 - §. 30. *Montes* Aegypti superioris, p. 473 - 478.
- §. 31.

§. 31. *Terrae bona; Mercatura*, p. 479-480.

§. 32. *Monumenta antiquitatis*, p. 480-485.

§. 33. *Descriptio al Vâhâtarum*, p. 485-497.

§. 34. *Topographia Aegypti superioris*, pag.
497 — Tandem adiecti sunt

V. Indices.

Exposita iam capitum, in libro nostro pertractatorum, summa, restat, vt pauca dicam de orthographia, quam equidem sequi constitui, deque textus arabici citandi methodo mea. Quum scilicet inter viros doctos nondum sit de lege normaue literarum arabicarum latinis characteribus exprimendarum consensus amicus, necesse videtur, vt de ea quam ipse secutus sum, lectores edoceam. Id quod expediri paucioribus nequit, quam si alphabetum arabicum, quantum scilicet opus, cum latino confero: ث itaque reddam per *ts* (Anglorum est *th*;) ج in textu quidem per *g*; in Indice autem geographico per *dsch*; ح per *h*; خ per *ch*; ذ per *d*; ز per *z*; ش per *sch*; ص per *f*; ض per *d*; ط per *t*; غ per *g*; ك denique per *c*. —

Quum quavis pagina plus semel Edrisii opus necessario excitandum sit, textus autem arabicus paginarum numeris destitutus, excitari nequeat, pace Lectorum versionem Sionitae excitabo; ea tamen exceperim loca vbi emendatio textus vel obseruatio ad textum originale spectans, profetenda est; ibi Clima, deinde sectionem denique inde a sectionis initio paginam numerabo. Dolendum scilicet, haud raro textum arabicum affectum videri et operarum mendis

mendis multis in locis scaterere. Interdum ausus sum hocce in libro emendationes qualescunque etiam tentare; saepius autem detegere errores, remedium adferre non potui. Errores operarum saepe adeo manifesti sunt ut facile incurrant in oculos [quae forsan causa fuit, quae Reiskium *b)* in contrariam partem abripuit]; sed in nominibus propriis urbium, oppidorum &c. errores, qui occurrunt, destitutus subsidiis indicaui saepius quam correxi.

Haec habui, B.L. quae dicerem. Caeterum nihil magis in votis habeo, quam ut hoc commentario non nihil luminis geographiae Africae sim allaturus. Vale, B.L. et conatibus meis faue.

Dabam Marburgi Cattor. III. Cal. Jul. a. MDCCXCV.

b) Vid. REISKII Prodidagm. p. 228. ubi haec: "Satis emendate pro libro certe arabico typis edito, prostat; et immerito queruntur viri docti de vitiis impressionis." Sed sibi non constat REISKIUS; T. II. enim in not. ad ABULPEDAE Annal. Moslem. p. 764 ita scribit: "Quamvis eius (Geogr. Nub.) hoc quoque habet: tamen eius autoritas suspecta queat haberi, quum in eius editione nomina locorum vehementer corrupta sint." Vere itaque CASIRI l.c. Tom. II. pag. 13 ita iudicavit: "Ad Arabicam et Latinam editionem quod attinet, suis utraque vitiis haud caret. In illa locorum nomina interdum corrupta eaque punctis diacriticis destituta passim occurrunt; in hac non pauca regionum et urbium vocabula adeo deformata reperias, ut saepius nec arabice nec latine sonent &c. Vere quoque SIONITA in praefat. vers. praemiss. p. I. inter alia habet haec: . . . opus hoc tam scribae inscitia quam typographi incuria mendis conspersum &c. cf. *idem* p. 2.

LIBRI IN SVBSIDIVM VOCATI. c)

Librorum, qui in conscribendo hocce libro praesto fuerunt, antequam rem ipsam adgredimus, indicem adiiciamus, non vanam eruditionis gloriam captaturi, sed ne lectores ignorent fontes, e quorum auctoritate fides dictorum pendet, neue editionum diuersitate forte decipiantur.

I. Ex autoribus arabicis ad manum fuerunt:

a) كتاب نزهة المشتاق في ذكر الامصار والاقطار. Titulus est geographiae Edrisianae, quae lucem publicam vidit Romae 1592. 4. In locum huius tituli mox alium suffecit biliopola, vti paullo post videbimus. Cf. infra Comment. §. 9.

b) *Geographia Nubiensis* id est accuratissima totius orbis in septem Climata diuisi descriptio, continens praesertim exactum vniuersae Asiae et Africae

c) Quum hoc potissimum curae mihi esset, et, vt puto, esse deberet, vt, quantus esset Edrisio cum caeteris Arabum geographis autoribus recentioribus, consensus vel dissensus, perspicerem, atque adeo vnusquisque fere versus testimonio aliorum, siue antiquiorum, siue recentiorum auctorum fulciendum aut labefactandum viderem, citationes non potuerunt non in ingentem numerum excrescere, neque raeduit me earum plurimas margini adscribere, vt Lectores euoluendis autorum locis tempus ne absumerent, aut, libris ipsis destituti, de dictorum probitate vel dubii haerent vel, quod Deus auertat, mea auctoritate freti, in errores abriperentur.

Africae rerumque in iis haecenus incognitarum
explicationem. Recens ex Arabico in Latinum
versa a GABRIELE SIONITA Syriacarum et Ara-
bicarum literarum Professore atque Interprete
Regio, et JOANNE HESRONITA earundem Regio
Interprete, Maronitis. — Parisiis ex Typo-
graphia Hieronymi Blageart prope Collègium
Rhemense, MDCXIX. Cum priuilegio Regis. —
Vid. infra Comment.

ABULHASSAN ALI, EBN AL KHAIR, EBN ALI,
EBN ABDERRHAMAN, EBN ABDALLAH, EBN MASUD
EL HADHELI cognom. COTHBEDDIN vulgo MASUDI.
Edidit librum historicum, quem in honore habent
Arabes maximo s. t. *مورج الذهب ومعادن الجوهر*
(i. *prata aurea et fodinae lapidum pretiosorum*). Flo-
ruit sec. X. denat. Kahirae a. Heg. 346 (p. C. 957).
Historiam hanc, quam vocant, vniuersalem, vt
illustraret, passim notas geographici argumenti ad-
iecit. Opus ipsum arabicum nunquam vidi (typis
enim nondum descriptum est); vsus autem sum
excerptis, quae ex illo nobiscum communicauit
DE GUIGNES, vid. *Notices et Extraits des Manuscrits*
de la Bibliotheque du Roi &c. T. L. Paris 1787. 4.
pag. 1 - 67.

ABDOLLATIPHI Compendium Memorabilium
Aegypti. Arabice. E Codice Mso. Bodleiano edidit
D. JOSEPH WHITE &c. praefatus est HENR. EBERH.
GOTTLOB PAULUS &c. Prostat Tubingae apud Jo.
Ge. Cotta. MDCCLXXXIX.

Abdollatif fil. Joseph, fil. Mohammed, Bagda-
densis, floruit sub Chalifa Bagdad. Alnafer Ledinilla
(regn.

regn. Aln. Led. a Heg. 575 - 622; Chr. 1180-1225), Aegyptum ipse adiit et fideliter tum quae ipse vidit, tum quae ab aliis audiuit (visa autem ab auditis probe distinguit,) adnotavit retulitque. Compendium eius est liber optimae notae. Vid. Allg. Deutsche Bibl. T. 96. p. 520.

MOHIODDIN ABU MOHAMMED ABDOLVAHED BEN ALI TEMIMAEI, Maroccensis, A. H. 581. (Chr. 1185) natus. Composuit Historiam Arabum Africam et Hispaniam tenentium, et ad illustrandas quasdam res historicas, breuem geographicam et Hispaniae et Africae descriptionem adiecit. Descriptionem Hispaniae typis describi curavit Rinck (vid. paullo post Abulfedam nr. 7); descriptionem Africae autem idem mecum communicavit et, ut in usus meos conuerterem lubentissime permisit.

SCHEHABODDIN ABU ABDALLAH JACUT IBN ABDALLAH ALHAMVI. Composuit كتاب معجم البلدان (*Lexicon regionum*). Saepius laudaui huncce autorem et excerpta ex eius opere praeclara, quae nobiscum communicavit A. SCHULTENS in Indice geographico, in usum meum conuertere. Vid. BOHAD-DINI vita Saladini &c. Ar. et Lat. cura A. Schultens. Ad calcem adiecit editor praeclarissimus Excerpta ex Abulfeda et Indicem geographicum. De Jacuto autem vidend. KOEHLER in Repertor. f. b. u. m. L. T. II. p. 34 sq.

ZEINEDDIN OMAR, EBN ABIL MODHAFFER, cognom. IBN AL VARDI, floruit circa a Heg. 630 (Chr. 1232). Liber, quem composuit, in rubro habet: خريدة العجايب (i. *Vnio miraculorum*). Continet Geographiam et Historiam naturalem. DE GUIGNES
non

non nisi observationes geographicas excerptit et nobiscum communicavit. Vid. Notices et Extraits &c. Tom. II. p. 19 - 60. Praeter excerptum geographicum, quod ad calcem Tab. Syriae exhibuit KOENIGER, arabice et latine *Lundae* et *Vpsaliae* in lucem prodierunt ex opere hoc cosmographico particulae plures. Huc pertinent ex iis duae tantum

a) Particula ex opere cosmographico Ibn al Vardī latine versa et notis illustrata a CAR. AURIVILLIO. Vpsal. 1752. Vid. C. AURIVILLII Dissert. &c. cum praefatione JO. DAV. MICHAELIS, Gotting. 1790. 8. p. 41 - 73.

b) Ex iis, quae *Lundae* prodierunt, sexta medio mense Maii anni 1789 sub Praesidio M. ANDR. HYLANDER in lucem emissa, partem aliquam Terrae Nigritarum adumbrans, huc quoque pertinet. Vid. infra Comment. §. 10.

ALMALEK ALMOWAJJAD ISMAIL cognom. ABU AL FEDA nat. Damasci a H. 672 (Chr. 1273) denat. l. a H. 732. l. 733. (Chr. 1331. l. 1332). Plurima edidit scripta, diligentiae ac eruditionis summae specimina praeclara,

I) تقويم البلدان (Canon geographicus). Geographiam hancce vniuersalem, Tabb. 24 comprehensam ad finem perduxit a. H. 721. (Chr. 1321). Maxima pars huius Canonis nondum typis descripta est. Consului autem quaecunque eorum lucem viderunt publicam. Sunt haec:

a) Abilfedae opus geographicum. Ex arabico Latinum fecit JO. JAC. REISKE. Extat in A. F. Büschingii Magazin für die neue Historie

unc

und Geographie Tom. IV. p. 121 - 298 et Tom. V. p. 299 sq.

- b) Chorasmiae et Mawaralnahræ, hoc est regionum extra fluvium Oxum descriptio, ex Tabulis Abulfedæ Ismaelis, Principis Hamah, (Arab. et Latin.). Londini clōcl. 4. (Editor Jo. GRAVIUS, vt ex dedicatione liquet).
- c) Descriptio Peninsulæ Arabum et Aegypt. edid. Jo. GAGNIER. fol. opus imperfectum.
- d) Abulfedæ Tabula Syriae cum excerpto geographico ex Ibn al Vardii Geographia et historia naturali. Arabice primus ex scriptis Codicibus edidit, latine vertit, notis explanavit Jo. BERNARD KOEHLER &c. accessere Jo. JAC. REISKE animaduersiones ad Abulfedam et Prodidagmata ad Historiam orientalem. Editio secunda, priori emendatior. Lips. MDCCLXXXVI. 4 maj.
- e) Abulfedæ descriptio Aegypti, Arabice et Latine. Ex Codice Parisiensi edidit notas adiecit Jo. DAV. MICHAELIS, Gott. 1776. 4 min. d).
- f) Abulfedæ Africa. Curavit Jo. GODOFREDUS EICHHORN. Gottingae clōcccxi. 8. e)

g) Abul-

- d) Adde, si placet, observationes criticas, quas nuper admodum congettas EICHHORN Allgemeine Bibl. der bibl. Literatur Tomo V. pag. 569 sq. inferni.
- e) Observationes criticas i. e. editionis EICHHORNII cum Codice Parisiensi, quem a manu MICHAELIS descriptam afferuat Bibliotheca Gottingensis, comparisonem a me institutam, vid. in EICHHORN Allgem. Bibl. der bibl. Literatur T. IV. p. 520 - 622. Cf. FR. TH. RINCK's Zusätze, Varianten und Verbesserungen zu Abulfedæ Africa, in: Memorabilien &c. St. V.

g) Abulfedae Tabulae quaedam Geographicae et alia eiusdem argumenti specimina e Codd. Bibl. Leidenfis nunc primum edidit FRID. THEOD. RINCK. Lipsiae clōccclxxxi. 8.

II) Composuit opus aliud, quod inscripsit المختصر في اخبار البشر. (Compendium Historiae hominum). Consului vers. lat. f. t.

Abulfedae Annales Moslemiei Latinos ex Arabicis fecit JO. JAC. REISKE, Lips. 1754. 4. et edit. arab. et lat. quam ex Mss. Reiskii ed. JO. GE. CHRISTIAN. ADLER. Hafniae 1789 sq. 4 maj.

Philosophus autodidactus siue Epistola ABI JAAFAR, EBN TOPHAIL de Hai Ebn Yokdhan, Arab. et Lat. cura ED. POCOCKII. Oxon. 1700. 4. Vixit Ebn Tophail in fin. sec. XII. Laudauī eum infra pag. 108.

ABDORRASCHID EBN SALEH, EBN NURI cognom. JACUTI, melius BAKUI, composuit et ad finem perduxit a H. 816 (Chr. 1413) كتاب تلخيص الآثار وعجائب (Expositio rerum memoria dignarum et miraculorum Omnipotentis). More Edrisii opus suum in Climata diuisit; praeclara interdum dat praesidia, interdum vero nugatur. DE GUIGNES opus hoc omiſſis tamen rebus fabulosis in linguam gallicam conuertit; vid. Notices et Extraits &c. Tom. II.

MACRIZI Historia regum Islamiticorum in Abyſſinia. Interpretatus est et vna cum ABULFEDAE Descriptione Regionum Nigritarum e Codd. Biblioth. Leidenfis arabice edidit FRID. THEOD. RINCK &c. Lugduni Batauorum clōccclxxxx. 4.

Macrizi nat. a. H. 769. (Chr. 1367) den. forte a. H. 840 (Chr. 1436); autor nonnunquam quidem super-

superstitiosus, maxima tamen ex parte fidus, et ab omni ornatu orientali alienus, brevitatisque praecipue studiosus.

Specimen Arabicum continens descriptionem et excerpta Libri ACHMEDIS TEIFASCHII de gemmis et lapidibus pretiosis, quod sub auspiciis D. O. M. praefide patre SEBALDO RAVIO &c. die xvii. Junii publice defendet filius SEBALDUS FULCO RAVIUS Cuius Traiectinus, Auctor. Traiecti ad Rhenum MDCCLXXXIV. 4.

Teifaschius patriam habuit vel urbem totius Aegypti primariam, *Kahira*, vel oppidum *Kais*, (quod memorat Edrisius noster infra p. 498. Additum enim habet cognomen القيسي. Fuit gemmarius et ex inspectis regum Orientis thesauris haud exiguam doctrinae gemmariae cognitionem sibi acquisivit. Quo tempore inclaruerit ad amissim definire non est in proclui; illud autem certum est, eum seculo XIII. non esse superiorem.

Jo. LEONIS Africani Africae Descriptio IX libris absoluta. Lugd. Bat. apud Elzevir (T. I. H.) 1632, 12.

Leo, natione Granatensis, patria per Ferdinandum et Elisabeth Hispaniarum Reges expugnata in Barbariam profugiens Fessae literis arabicis operam dedit, quibus uti et libris a se editis clarus evasit. Non agnouit ergo urbem Fas patriam suam, licet ex nomine, quod impositum illi fuit, scil. الحسن. hoc aliquis forsitan coniiceret. Partim sponte, partim principum nomine saepius legationis munere functus magnam Europae Asiaeque maximam Africae partem perlustravit, huiusque memorabilia Arabice conscripsit. Postremo a piratis

ad insulam Zerbi captus Romamque perductus Leoni pontifici eius nominis Decimo dono datus est: qui hominem Geographiae peritum humanissime excepit, et postquam cognouerat, eum celebre opus de Africae Topographia conscripsisse atque circumferre amplissima pensione ditauit, tandemque ad Christi fidem pertractum, imposito illi in fonte Baptismatis nomine, Joannem Leonem appellauit. Post haec Romae aliquot annis remansit, ubi Italianam linguam edoctus, conscriptum arabico idiomate opus vertit. Latine versum opus laudatum, emisit JOANNES FLORIANUS. Vid. editionem operis huius, quae lucem vidit Antverpiae MDLVI. et ibi Dedicat. Jo. Floriani Interpretis ad D. Melch. Schet. Corvin. — De aetate, quo vixit et floruit Leo, nullum dubium oritur. In fine descriptionis Africae enim ipse de ea memoriae haec prodidit: “Haec sunt, quae memoranda et cognitione digna, ego Joannes Leo in vniuersa Africa tum vidi, tum obseruaui, quam penitus omni ex parte circumdedi; et quicquid in ea memoratu dignum obtigit, ut vidi, ita diligenter continuo in scripta retuli; et quae non vidi, a viris fide dignissimis, qui ea conspexerant, mihi ad plenum declaranda procuravi, ac deinde occasionem nactus, has meas vigilias in vnum volumen redegi. Romae Anno restitutae salutis MDXXVI. v Idus Mart. — Descriptionis Africae Joannis Leonis Granata oriundi et in Barbaria educati, Finis.” De libelli eius praestantia inter omnes satis constat. Libellus (olim dicta enim repetere me non poenitet) est aureus: quo si caruissem lumine quasi quam saepissime caruissem.

SCHEHABEDDIN AHMED AL MOKRI AL FASSI. Composuit Excerpta memoria dignissima ex historia vniuersali sub tit. كتاب الجمان من مختصر اخبار الزمان.

Schehabeddin Almokri patriam habuit urbem Fés floruit sec. XV. librum composuit, vt videtur, ante annum 1550. Excerpta ex eius opere debemus doctissimo SILVESTRE DE SACY; vid. Notices et Extraits Tom. II. p. 124 - 164.

SCHEICH SCHEMSEDDIN MOHAMMED BEN ABIL-SORUR ALBAKERI ALSADIKI, conscripsit libellum optimae notae, historiam scil. Aegypti et urbis Kahirae, sub tit. الكواكب الساهرة في اخبار مصر والقاهرة.

Floruit Sorur vel Sadiki circa ann. Chr. 1596 vel 1597. Liber historicus, cuius titulum vixdum adscripsimus, compendium est, quod ipse Sadiki confecit. Conscripsit Chronicon, ex quo SILVESTRE DE SACY maximam partem in linguam gallicam conuersum nobiscum communicauit. Vid. Notices et Extraits &c. Tom. I. p. 163 - 280 f).

a) Historia Compendiosa Dynastiarum autore GREGORIO ABUL PHARAJIO, Malatiensi Medico, historiam complectens vniuersalem, a mundo condito, vsque ad tempora authoris res Orientalium accuratissime describens. Arabice edita et Latine versa ab EDUARDO POCOCKIO &c. Oxoniae MDCLXIII. 4.

b) ED. POCOCKII Specimen historiae Arabum &c. Oxon. 1648. 4. Particulam ex Abulfaragio continet.

b 3

ſ) Est ni fallor autor huius operis idem, quem VANSLEB in Relat. nouv. saepius laudat (e. g. p. 63. 83 &c. vers. germ. p. 164. 174) et cuius opus historicum ex Aegypto secum reportauit. Forte exemplar, quo vsus est SILVESTRE DE SACY idem est, de quo VANSLEB l. c. p. 74 ita refert; Je l'ay tiré (sc. liste très exacte de tous les Pacha &c.) d'un très exacte Historien Arabe, appelé el Serrar, que j'ay apporté de l'Egypte.

tinet. Notas addidit Pocockius doctissimas et tanti pretii, ut linguae et historiae Arabum studiosus hoc libro carere nequaquam possit. Reiskii ipsius iudicio Liber est incomparabilis.

ALFRAGANI elementa astronomica, cum Commentario JACOBI GOLII, Amstelod. 1669. 4. Non tam Alfragani quam potius Commentarii a Golio conscripti causa hunc librum volutavi, et raro euenit, ut euentu frustrarer.

Bibliothèque orientale, ou dictionnaire uniuersel &c. par Mr. D'HERBELOT. A Paris, MDCXCVIII. fol. (vel ed. II. Vol. IV. a la Haye 1778. 4.)

Multa congeffit Herbelotus ex scriptoribus arabicis, quae spectant ad Historiam, geographiam et Literaturam orientalem; sed caute adhibendus est; non solum enim lacera dat fere omnia, sed, ut facile fit in tali opere, saepius excerpta male ordinat, autoresque inter se commiscet. Nec tamen taeduit me eum manibus terere; isti enim, quantum debeam, vix dici potest.

JACOBI GOLII Lexicon Arabico-Latinum contextum ex probatoribus orientis Lexicographis &c. Lugduni Batavorum c1010c1111. fol.

Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis &c. ed. J. MICH. CASIRI Tom. I. II. Madrid 1767. fol.

Innumera fere describit Casiri Mss. Orient.; excerpta ex illis quoque exhibet bene multa, quibus non sine utilitate summa usus sum —

Quibus autoribus addere liceat
Itinerarium D. BENJAMINIS
cum versione et Notis CONSTANTINI L'EMPEREUR
ab ОРРѸК &c. Lugd. Batav. c1010c1111 8 min.

Doctor

Doctor Benjamin filius Jonae Tudelensis, profectus e regione Nauarrena continuo itinere peragravit Europam Africam et Asiam. Scriptor Iudaeis celebrior quam Christianis; immo eo res redit, vt nonnulli, quibus tamen non omnino assentior, contenderent eum nec vidisse Asiam nec Africam, sed iter, quod publici iuris factum habemus, domi sine itineris molestia, conscripsisse.

אגרת אורחות עולם i. e. PERITSOL (Marc. Abrah. vulgo *Priezel*) itinera mundi, sic dicta nempe Cosmographia. Latina versione donauit et notas passim adiecit THOMAS HYDE &c. Oxonii 1691. 4.

Multo plura exhibet quam Benjamin locorum nomina; doctior illo est, imo et obscurior maioreque cum cura quam Tudelensis legi meretur. Notas adiecit Hyde, sed non vbique lectori satisfaciunt; saepissime adeo, vbi in subsidium vocandae essent, omnino desunt.

II. Itineratorum, quorum Commentaria perlegi et in vsus meos conuerti, index, hic est.

PAULUS VENETUS (Marcus) de regionibus orientalibus. Accedit HAITHONI Armeni (flor. 1300) historia orientalis, quae et de tartaris inscribitur. Itemque AND. MÜLLERI de Chataja disquisitio. Colon. Brandenb. 1671. 4. —

a) Itinerarium sacrae scripturae. Hoc est, Sanctae Terrae Regionumque Finitimarum descriptio, complectens secundum literas sacras, cum recentem Hierosolymitanam de rebus Sarracenicis, Turcicis et Tartaricis, tum reliquam orientalem historiam,

in Germania nunc primum in lucem edita, a BARTHOLOMAEO DE SALIGNIACO, Equitis et Iurisconsulti Galli. Magdeburgi, excudebat Paulus Donatus, Impensis Ambrosii Kirchneri Anno MDXCIII. 4. Cum Gratia et priuilegio &c.

b) Itinerarium Hierosol. BARTHOLOMAEI DE SALIGNIACO, Equitis et Iureconsulti Galli: praemissa eiusdem oratione de laudibus Terrae sanctae. Anno MDLXXXVII. 4.

Aegyptum in transcurso describit autor libb. laudat. superstitiosus, rerum tamen nouarum curiosissimus.

Peregrinations du S. JEAN PALERNE Foresien, Secrétaire de François de Valois Duc D'Anjou et d'Alençon &c. où est traité de plusieurs singularités et antiquités remarquées des Provinces d'Egypte, Arabie deserte et pierreuse, Terre Sainte, Surie, Natolie, Grece, et plusieurs Isles tant de la mer mediterrannée que Archipelague &c. A Lyon, par Jean Pillehotte à l'enseigne de Jesu. MDCVI. 12.

Regnante Henrico III, anno 1584. aet. 24. Palerne vrbi Galliae primariae valedixit, regiones orientales petiturus. Iter habuit inprimis periculosum molestumque. Observationes, quas nobiscum communicauit, non magni momenti esse facile intelliges, si rationem temporis aetatisue auctoris habere volueris.

Auszug aus einer handschriftlichen Beschreibung der Reisen des Herrn VINCENZ FAVA, eines bolognesischen Edelmanns in den Jahren 1615 und 1616; erstlich nach Alexandrien und Gros Cairo, und hernach nach Damascus und Aleppo.

Dignae

Dignae omnino fuere observationes Vincentii Fava, quas publici iuris faceret J. BERNOULLI (extant nimirum in eius: Sammlung kurzer Reisebeschreibungen Th. XVI. p. 335 - 366); licet admodum sint concisae brevesque.

a) Relation historique d'Abessinie du R. P. JEROME LOBO, traduit du Portugais, continué et augmenté par Mr. LE GRAND, à Paris 1728. 4. In subsidium quoque vocavi

b) P. HIERONYMUS LOBO's, eines portugiesischen Jesuiten, Reise nach Habessinien und zu den Quellen des Nils. Aus dem Französischen. Mit einer Einleitung, Anmerkungen, Zusätzen, zweyfachen Anhange und einer Beschreibung von Habessinien vermehrt und herausgegeben von THEOPHIL FRID. EHLMANN. Zürich 1793 et 1794. T. I. II. 8 maj.

Patriae valedixit Lobo 1622, d. 18. Mart. (iter enim primum a. 1621. malis aubus susceptum fuit); insulas, orasque quamplurimis praeteruectus Abessiniam peruenit, eamque quam diligentissime perlustravit descripsitque. Autor est superstitiosus, nonnunquam praeiudiciis captus diris, probatae tamen fidei, rerumque peregrinarum scrutator impiger et omnino dignus quem a Brucii vituperio iniusto vindicaret Ehrmann, de versione auctoris nostri et de Habessinia bene meritus.

VINCENT LE BLANC voyages aux quatre parties du monde, à sçavoir aux Indes orientales et occidentales, en Perse et Pegu, aux royaumes de Fez de Maroc, de Guinée et dans toute l'Afrique interieure, depuis le Cap de bonne Esperance jusqu'à Alexandria, par les terres de Monomotapa, du

Prêtre Jean et d'Egypte, aux isles de la mediteranée et aux principales prouinces et l'Europe, enrichis des observations par (Pierre) BERGERON. à Paris 1649. 4.

Iter omnino suscepit le Blanc, a. 1631; sed misere lectores, qui eum perlegere tenentur, narrationibus fabulosis, insulsis, friuolisque excruciat. Vera falsis attexere et regiones, quas ne pede quidem calcavit, describere, eum non pudet. Bonas, quas interdum exhibet observationes ex aliorum autorum scriptis desumfit.

Des Herrn DE MONCONNYS ungemeine und sehr curieuse Beschreibung seiner in Asien und das gelobte Land, nach Portugall, Spanien, Italien, in Engelland, die Niederlande und Teutschland gethanen Reisen &c. Alles mit schönen Kupfern versehen, und anjetzo zum erstenmal aus der französischen in die hochteutsche Sprache übersetzt von M. CHRISTIAN JUNCKER. Leipzig und Augspurg 1697. 4.

Lugdun. Segusian. patriam habuit de Monconnys multis profectionibus clarus. A. 1647. Aegyptum adibat. Itinerarium eius, quod amici post mortem auctoris ex chartis schedisque male dispositis, in lucem emiserunt publicam, non magni momenti est; autor enim narrationem quamcunque cupide arripiebat et sine vlla dubitatione chartae credidit; ea vero, quae ipse vidit, vel obiter tantum inspexit, vel tumultuarie in schedas coniecit.

THEVENOT N.M. vollständige Reisebeschreibung durch Europa, Asia und Africa, Frankf. 1693. T.I. II. III. 4.

In itinere fuit, inde ab a. 1652 vsque ad annum 1667. Africae regiones vidit a. 1658. In multis Monconnyſio omnino longe anteferendus videtur, ſed bene diſtinguenda ſunt audita ab iis, de quibus vt *αὐτοπτης* refert. Cf. e. g. Job. Ludolf. Comment. 261. Caeterum collegit libros Mſſ. quamplurimos, et diem obiit ſupremum a. 1692. m. Oct. a. aet. 71.

Des Herrn von ARVIEUX &c. hinterlaſſene merkwürdige Nachrichten &c. im Franzöſiſchen herausgegeben von dem Herrn LABAT, und jetzt ins Deutſche überſetzt. Kopenhagen und Leipzig, T. I- VI. 1753 - 1756. 8.

Nat. Maſſil. d. 21. Jun. 1635. Mercaturae ſeſe dedit; regiones Orientis inprimis vero Palaesti- nam, Syriam, Aegyptum regna Tūnet. et Algerienſ. per annos 1659. 60. perlustra- vit, et diligentissime de- ſcripſit. Scriptor eſt optimae notae, linguae arabi- cae, turcicae, perſicae &c. gnarus, attentus, fidus, et omnino laude, qua eum ornarunt Niebuhr, Ro- ſenmüller, alii, digniſſimus. Interpres eius germa- nicus ſaepiusculè hallucinatur.

FRANZ FERD. v. TROILO orientalische Reiſe- ſchreibung, wie er zu drey verſchiedenen malen nach Jeruſalem, in Egypten, auf den Berg Sinai und nach Conſtantinopel ſich begeben &c. Dresden 1676. 4.

Troilo inprimis 1665 iter faciens poſt varios caſus domum reuerſus, itinerarium conſcripſit, opti- mis eius aetatis comparandum. Res quidem lenio- ris momenti haud raro enarrat; ſuſperſitioni inter- dum nimis indulget; reuera autem obſervationes communicauit lectu ſcituque haud indignas.

a) Johann Michael Wansleb's bisher ungedruckte Beschreibung von Aegypten. — Extat in: Sammlung der merkwürdigsten Reisen in den Orient &c. herausgegeben von H. E. G. PAULUS &c. Tom. III. Jena 1794. 8.

b) Nouvelle Relation en forme de Journal, d'un voyage fait en Egypte en 1672 et 1673. Iter hocce german. conuers. in: Sammlung der merw. Reisen &c. Tom. III. (vid. paullo ante).

Wansleb nat. Erfurt. 1635. denat. 1679. d. 12. Jun. Primum iter suscepit sumtibus Ernesti Pii Ducis Saxon. Goth. a. 1664. Observationes eius Mss. in subsidium vocauit J. D. Michaelis in not. ad Abulfedae Aegyptum; quas J. F. Reufs, Prof. Gotting. ante ipsum annum publici iuris fecit. Iter secundum ann. 1672. 73. susceptum, gallice conscripsit Vansleb. Autor est in rebus geographicis et statisticiis praeclarus ac fide dignus. In rebus ad historiam naturalem pertinentibus haud raro nugatur. Libros eius, non solum cum voluptate imo et vtilitate summa perlegi.

Description de l'Egypte, contenant plusieurs remarques curieuses sur la Geographie ancienne et moderne de ce pais, sur ses monumens, sur les mœurs, les coutumes, et la religion des habitans, sur le Gouvernement et le commerce, sur les Animaux, les arbres, les plantes &c. composée sur les Mémoires de M. DE MAILLET ancien Consul de France au Caire, par M. l'Abbé LE MASCRIER; Ouvrage enrichi de Cartes et de Figures. a Paris. 1735. 4.

Sunt

Sunt qui Mailleti descriptionem summis laudibus exornent; sunt vero et alii, qui, et, quantum equidem intelligo, non sine iure, cum haud raro lapsum esse, iudicent. Geographiam enim saepius turbat; pyramides nimio indultu nimiaque liberalitate descripsit delineavitque; observationes autem, incolarum mores &c. concernentes multo cum acumine et ingenio collegit.

a) Voyage du Sieur PAUL LUCAS au Levant. On y trouvera entr' autre une description de la haute Egypte, suivant le Cours du Nil, de puis le Caire jusqu' aux Cataractes avec une Carte exacte de ce fleuve, que personne n'avoit donnée. T.I. II. (nouv. Ed. revûe et corrigée a Paris 1731. 8.)

Plures huius itineris *primi* extant editiones; quam ad manus equidem habui, est ed. Paris, de a. 1731. 8. Iter hoc confecit inde ab anno 1699-1703. Interdum praeclara dat praesidia; saepius autem nugatur. Citandi methodus, quam circa hunc librum sequor, ea est, vt numerus primus *Iter* indicet; secundus itineris Tomum; tertius denique libri paginas. v.g. I, 1. 8. esset pag. 8 Tomi primi Itineris primi, et sic porro.

b) Voyage du Sieur P. LUCAS fait par ordre du Roi dans la Grece, l'Asie mineure, la Macedoine et l'Afrique T.I. II. editio mihi à Amsterdam 1714. 8. Est iter secundum.

c) Voyage du Sieur P. LUCAS dans la Turquie, Syrie, Palestine, haute et basse Egypte &c. ed. m. à Amsterdam Voll. II. 1720. 12 maj.

Iter autoris nostri est tertium, quod auspiciatus est a. 1714; confecit a. 1717. Me iudice itineris huius

huius descriptio caeteris in multis anteferri meretur. Hoc tamen tenendum, eum haud raro ad verbum descripsisse itinerarium Vansleebii.

CLAUDE SICARD, lettre a Mrg. le comte de Toulouse, contenant une relation de ses trois voyages dans la haute et basse Egypte, écrite en 1716. avec fig. *Eiusdem* relation d'un voyage aux cataractes et dans le Delta. Extant literae eius et relatio laudata in: Nouveaux memoires des missions de la Compagnie de Jesus Paris 1717. 12.

Gallorum, qui Aegyptum adibant longe praestantissimus est Sicard, vir doctus, linguas orientis optime callens; geographiae antiquae satis gnarus; scriptor omnino fide dignissimus. D'Anvillius, qui eum semper ante oculos habuit, tanti eum aestimavit, ut in rebus dubiis auctoritatem eius sequi nullus haesitauerit. Quas quidem laudes non solum observationes, quas Tom. II. libri laudati continet, merentur; sed et relationes, quae extant in T. V. VI. et VII. libri s. t. nouveaux Memoires &c. Scriptores Gallorum et Itineratores recentiores opera eius diligentissime consuluerunt. Caeterum Sicardus in Aegypto commoratus est, per annos 1714-16.

Voyages de Mr. SHAW &c. traduits de l'Anglois à la Haye 1743. 2 Voll. 4. Consului quoque vers. Itinerarii huius germanicam: Herrn THOMAS SHAW'S Reisen oder Anmerkungen verschiedene Theile der Barbarey und der Levante betreffend. Nach der zweyten englischen Ausgabe ins Deutsche übersetzt und mit vielen Landcharten und andern Kupfern erläutert. Leipzig 1765. 4 maj.

Iter

Iter suscepit Shaw a. 1722. Scriptor est non nisi optimis comparandus; de geographia veteri, imo et Edrisiana meritissimus. Multis enim in locis Edrisium illustrat, alia autem, quae exhibet autor noster arabs, autoritate sua grauissima confirmat. Editio libri huius secunda est correctior et multo prima emendatior. Vbi citatis infra occurrentibus vocabula: *vers. germ.* non adiecta sunt, editio gallica excitatur.

Des Herrn GRANGERS (nomen eius est TOURTECHOT, non GRANGER) Beschreibung seiner in dem Jahre 1730 durch Egypten gethanen Reise &c. aus dem Französischen übersetzt. Extat in Collect. Itin. Gottingensi. T. III. qui editus fuit anno 1751. 8.

Tourtechot patriam habuit urbem Divio; Chirurgiae operam dedit; Aegyptum fere omnem ann. 1730-32. peragrauit; denuo Aegyptum adiit ann. sequ. denat. in itinere ad interuallum 2 dierum ab vrbe Bassora. Equidem semper magni feci Tourtechotum, cuius obseruationes praesenti semper animo factas esse, quoties etiam cunque eum consului, deprehendi.

FRID. LUDWIG NORDENS Beschreibung seiner Reise durch Aegypten und Nubien mit den Anmerkungen des D. TEMPLEMANN, nach der englischen Ausgabe ins Deutsche übersetzt und mit einem Vorberichte versehen von JOH. FR. ESAIAS STEFFENS &c. 2 Theile. Mit Kupf. Breslau u. Leipz. 1779. 8 maj.

Norden, scriptor longe celeberrimus, natus fuit 1708 in vrbe Tychopoli; sumtu et auspiciis regis Daniae, Christiani VI, iter in Aegyptum suscepit, anno 1737. Terram superiorem imprimis
et

et partem Nubiae Aegypto confinem ope Nili perlustravit, in diarium diligenter quae vidit et audiuit iusto semper tempore retulit, quo pacto confici potuit opus et antiquitatis scrutatoribus et geographis longe desideratissimum.

RICHARD POCOCKE Beschreibung des Morgenlandes und einiger andern Länder, übersetzt von **CHRISTIAN ERNST VON WINDHEIM**; durchgesehen und verbessert von **JOH. FR. BREYER**, und mit Anmerkungen erläutert von **J. CHRIST. DAN. SCHREBER**. Erlang. 1771-73: Voll. 3. 4. Mit Kupfern.

D. 29. Sept. a. 1737. Alexandriam venit Pococke; d. 6. Dec. Aegyptum superiorem petiit, rediens inde d. 27. Febr. 1738. Fere itaque sequebatur Nordenium. De scriptis Pocockii non est quod dicam; de eorum praestantia enim inter omnes satis superque constat. Eum interdum errasse vel me non monente quisque facile intelliget; quis enim non interdum labitur?

JONAS KORTES Reise durch Egypten über Joppe nach Palästina, Syrien und Mesopotamien vom Jahr 1737 - 1739. In einem fortlaufenden Auszuge nach der Ausgabe: Halle 1751. 8. Extat in: Sammlung der merkwürdigsten Reisen &c. herausgegeben von **H. E. G. PAULUS**, zweyter Theil. Jena 1792. 8.

Coaeuus est, vt vidimus, Kortess Nordenii et Pocockii; illis quidem inferior, nec tamen indignus, qui iis adiungatur. Doctrinae copia Pococke et Nordenium et Kortesium longe superat; sensu autem, vt aiunt, communi et ingenii acumine Kortess illis vix cedit.

CHARLES

CHARLES PERRY View of the Levant, particularly of Constantinople, Syria, Egypt and Grece. London 1743. Fol. v. C.

A. 1740. Aegyptum adiit; eam fere omnem perlustravit descripsitue; parum habet noui; autores, qui ante eum scripserunt quasi commentaturus, inprimis P. Lucas, saepius castigat.

Historische und geographische Beschreibung der Gegend um Heliopolis und Memphis. Mit Kupf. Aus dem Französischen des jüngern Herrn FOURMONT &c. übersetzt &c. von GEORG FRID. CASIMIR SCHAD. Nürnberg. und Leipzig, 1782. 8.

Descriptionis huius editio gallica lucem vidit Paris. 1755. Fourmont per annos 1729 et 30. Constantinopolin profectus (vna cum patruo Abb. Fourmont) vrbes Graeciae olim celebres vidit delineauitque; a. 1746. comes Consulis Lirancourt, Aegyptum adiit; urbem Kahiram regionesque circumiacentes diligenter visit descripsitue. In subsidium vocauit autores, qui ante eum hancce urbem descripserunt, inprimis Vanslebium, quem vere describit; multa tamen habet ab aliis nec visa nec obseruata.

Dr. FRID. HASSELQUIST's Reise nach Palästina, in den Jahren 1749 - 1752. Aus dem Swedischen. Rostock 1769. 8 maj.

Editionem itinerarii huius originalem 1757. Linnaeus ex schedis Hasselquistii in lucem emisit. Autor per annum 1750 in Aegypto commoratus est. Non solum physicas, sed varias varii generis obseruationes fecit et vt nobiscum communicari possint, autor nominis celebratissimi curauit.

Die Staaten der Seeräuber ausführlich beschrieben von einem englischen Consul und aus dessen Sprache in die Deutsche übersetzt. Nebst Kupfern. Rostock 1753. 8.

Nec autorem huius libri nec annum, quo regna barbara salutavit equidem noui. Geographiam inprimis autem historiam harum ciuitatum describendam sibi sumsit. Observationes physicas ex Shawio adiecit interpres eius germanicus. Relationes eius legi quidem merentur, sed caute iis ut fruantur lectores monendi sunt; haud raro enim res alienae irreperunt et falsa veris immixta sunt.

Nachrichten von Marókos und Fes, im Lande selbst gesammelt, in den Jahren 1760 bis 1768 von GEORG HÖST &c. aus dem Dänischen übersetzt. Kopenhagen 1781. 4 maj.

Opus praestantissimum et, si capita, quae huius terrae historiam antiquiorem tractant explicationesque ex etymologia petitas, demas, me iudice, consummatissimum. Non multa quidem habet geographica; pauca autem, quae habet praecleara sunt fidaeque.

a) Beschreibung von Arabien aus eigenen Beobachtungen und im Lande selbst gesammelten Nachrichten, abgefaßt von CARSTEN NIEBUHR. Kopenhagen 1772. 4.

b) CARSTEN NIEBUHR's Reisebeschreibung nach Arabien und andern umliegenden Ländern. Kopenhagen 1774. 1778. 2 Bände. 4.

Cuius sumtu iter hoc susceptum fuerit, non est quod dicam, inter omnes enim Regis Daniae Munificentia pia grataque mente recolitur. Merita Niebuhrii nostri describere et enarrare superfluum existi-

existimo; neminem enim hominum literatorum esse confido qui nomen et scripta eius ignoret.

Reisen zur Entdeckung der Quellen des Nils in den Jahren 1768-1773 in fünf Bänden, von JAMES BRUCE von Kinnaird. Ins Teutsche übersetzt von J. J. VOLKMANN D. und mit einer Vorrede und Anmerkungen versehen von J. FR. BLUMENBACH. Leipz. 1790 sq. 5 T. 8. Excitati quoque Epitome huius Itineris, Rinteln 1791. 3. B. 8.

Abessiniam salutasse Brucium, vix dubium; retulit multas res memoria dignas; sed saepissime mendacia lectoribus pro veritate obtrudit; sibimetipsi haud raro contradicit; doctrinam iactatur qua tamen caruisse multis locis comprobatur. Opere eius nemo ergo utatur, nisi antea adhibita sit crisis circumspectissima.

Geschichte der Empörung des Ali Bey wider die ottomannische Pforte nebst verschiedenen neuen Nachrichten von Aegypten, Palästina, Syrien und dem türkischen Reiche, und einer Reise von Aleppo nach Bassora. Von Hrn. SAVIOUR LUSIGNAN. Aus dem Englischen übersetzt. Leipzig, 1784. 8.

A. 1771. autor libri huius Aegyptum adiit. Historiam rebellionis Ali ad fontes limpidos expressit; geographo quoque urbem Kahira in primis describenti, remque statisticam inuestiganti haud inutilis liber.

Briefe des berühmten EDWARD WORTLEY MONTAGUE an einen Freund in London.

Extant in: Minerva von ARCHENHOLZ ad ann. 1792. m. Octob. p. 44-89. Dignae sunt quae non solum a Geographis sed et a Medicis legantur. Iudicium de Brucio tulit postea usu comprobatum.

J. E. HEBENSTREIT Reise nach Algier, Tunis und Tripoli.

Extat in BERNOULLI's (Joh.) Sammlung kleiner Reisen, Berl. und Altenb. (post Lipf.) 1781. 8. 3. T. IX sq. Observationes varii generis debent Hebenstreitio et Geographi et Physici.

D. ROTHMAN's Briefe aus Tunis &c.

Extant in: SCHLÖZER's Versuch eines Briefwechsels, Göttingen 1775. 8. et eiusd. Briefwechsel, ib. St. VI. IX. Urbem agrumque Tripolitan. in primis multo ingenii acumine describit.

Mémoires du Baron DE TOTT, sur les Turcs et les Tartares, a Maestricht 1785. IV Part. 8.

Pauca, quae de Aegypto habet, pars quarta continet. Observationes eius ad a. 1773 referendae sunt.

Reise durch Italien nach Egypten auf den Berg Libanon und in das gelobte Land. Breslau und Leipzig 1788. 8.

Itinerarii huius autor est Abb. Binos &c. natione Gallus; interpretres eius germanicus iam centies dicta, resque minoris momenti resecuit. Epitome sane, quam nunc habemus, operi integro praeferenda. Geographiae parum lucis affundit liber laudatus. Observationes de Aegypto habuit autor a. 1777.

Zustand des alten und neuen Aegyptens in Ansehung seiner Einwohner, der Handlung des Ackerbaues, der politischen Verfassung &c. aus dem Französischen des Hrn. Savary. Mit Zusätzen und Verbesserungen von JOHANN GOTTLOB SCHNEIDER &c. Berlin 1786. T. II. III. ibid. 1788. 8 maj.

Lectores, qui nec Sicardum, Pocockium, et Niebuhrium legerunt, nec Abulfedae Aegyptum cum
notis

notis Michaelis perlustrarunt, ex Savario forte nonnulla discent. Literae primae datae sunt d. 14. Jul. 1777. Alexandr. In Aegypto per quinque annos commoratus est Savary; itinerarium autem procul dubio domi conscripsit libros laudatos ad manum habens. T. II. inde a pag. 294 - 407 non est nisi excerptum ex Jablonskii Panth. Aeg. — Castigationes T. II. et III. addere noluit Schneider.

Reise in den barbarischen Staaten von Marocco, Algier, Tunis und Tripoli; oder Briefe eines aus der barbarischen Gefangenschaft erlöseten französischen Officiers. Aus dem Französischen übersetzt. Lübeck 1786. 8.

A piratis captus autor urbemque Salee perductus, in potestatem Kadi urbis laudatae venit. Servitum beneuolus erga mancipium domini animus minus diram esse iussit. Urbem Salee autor noster diligenter descripsit; nec minus vrbes regnorum, quorum titulus libri mentionem facit, primarias, quas vidit, dum dominum multa itinera facientem comitaretur. Per annos 1781 - 85. in servitute detentus fuit. Huc illuc observationes occurrunt, dignae quae in usum vocentur.

HEINRICH ROOKE'S Esq. Reisen nach der Küste des glückseligen Arabiens und von da über das rothe Meer und Egypten nach Europa zurück &c. In einer Reihe von Briefen. Nach der zweyten vermehrten englischen Ausgabe übersetzt. Leipz. 1787.

Aegyptum inferiorem, imprimis autem plagam eius orientalem a. 1782. peragrauit. Observationes eius magna cum voluptate legi licet maximam partem iam ab aliis dicta repetant.

C. F. VOLNEY's Reise nach Syrien und Aegypten in den Jahren 1783. 84. 85. Aus dem Franz. überf. Mit Charten und Kupf. T. I. II. Jena 1788. 8 maj.

T. I. vsque ad p. 274. Aegyptum describere gestiens carere nequit; autores alios non describit; observationes acutissimas ipse fecit; et iure inter scriptores melioris notae refertur.

Nachricht von den innern Ländern von Africa auf einer 1785 nach Tunis unternommenen Reise, aus Berichten der Eingebornen gesammelt von **AUGUST VON EINSIEDEL**.

Extat in: Sammlung merkwürdiger Reisen in das Innere von Africa. Dritter Theil. Gesammelt und herausgegeben von **ERNST WILHELM CUHN**. Leipzig 1791. pag. 433 - 447.

Achmed Ibn Hassan Reiserute von Fes nach Tafilet.

Extat in: Memorabilien, eine philosophisch-theologische Zeitschrift &c. von **H. E. G. PAULUS**. Stück II. Lips. 1792.

Reise in die Barbarey oder Briefe aus Alt-Numidien geschrieben in den Jahren 1785 und 1786 über die Religion, Sitten und Gebräuche der Mauren und Bedouin-Araber, nebst einem Versuche über die Naturgeschichte dieses Landes. Mit Kupfern. Von Herrn **POIRET**. Aus dem Französischen überfetzt und mit Anmerkungen begleitet. Tom. I. II. Strasburg 1789. 8.

Physicis et historiae naturalis scriptoribus imprimis gratus acceptusque erit **Poireti** liber.

Geschichte der Unternehmung der brittischen Gesellschaft zur Entdeckung des innern Africa.

Extat

Extat in: Sammlung merkw. Reisen &c. herausgegeben von E. W. CUHN T. II. Lips. 1790. p. 135 - 304. In subsidium vocavi observationes, quas fecit Lucas ex numero eorum, quos societas celeberrima in Africam delegavit. Continent res novas, memoria dignas; confirmant dicta Edrisii, iisque auctoritatem addunt satis grauem.

Das innere von Africa &c. autore C. NIEBUHR.

Vid. Deutsches Museum Stück 10. A. 1790. p. 963 - 1004. Quae interiorem Africam spectantia ex ore ABDERRACHMAN AGA, Africani cuiusdam percepit Niebuhr; ea l. c. retulit. Digna est relatio, quae probe perpendatur.

WILLIAM LEMPRIERE'S &c. Reise von Gibraltar über Tanger, Salee, Santa-Cruz, nach Tarudant und von da über den Atlas nach Marokko. Nebst einer umständlichen Nachricht von dem kaiserlichen Harem. Aus dem Englischen. Mit erläuternden Anmerkungen von E. A. W. ZIMMERMANN. Mit einer neuen Karte von Marokko. Neue Auflage. Berlin 1793. 8 maj.

Iter suscepit Lempriere A. 1789; cuius descriptio, si quid iudico, lectoribus omnis generis omniumque ordinum arridet. Geographiae studiosus non sine vtilitate summa huncce librum enoluet; vrbs Tarudant enim et inprimis regiones circumiacentes, vsque ad ipsius aetatem terris incognitis adnumerandae erant.

III. Subsequitur index librorum argumenti geographici; eorum tamen, quos cursim inspexi et in commentatiuncula de Edrisio laudavi nulla habita ratione.

J. B. GRAMAYE Africae illustratae Libri X. Tornac. Nerv. 1622. 4. (Maximam partem, quae Geographiam spectant, ad verbum ex Leone desumfit.)

ATHANASII KIRCHERI Oedipus Aegyptiacus &c. Tom. I. Romae 1652. fol.

L'Afrique de MARMOL, de la traduction de NICOL. PERROT &c. Paris 1667. 3 Voll. 4. (Arabes in subsidium vocavit, et quae magna doctrina conscripsit commentaria, ad confirmanda magis quam illustranda asserta Edrisii faciunt.)

JOANNIS SELDENI I. C. De Diis Syris Syntagmata II. &c. edit. nov. opera M. ANDR. BEYERI. Lips. 1668. 8 min.

Umbständliche und Eigentliche Beschreibung von Africa &c. durch O. DAPPER. Amsterd. 1670. fol. (Fides eius penes auctores est quos descripsit.)

JOBI LUDOLFI historia aethiopica. Francof. ad Moen. 1681. fol.

Eiusdem Commentarius ad suam histor. aethiopieam ante hac editam; ibid. 1691. fol. (Multa sunt quae ex Ludolfi scriptis didici; nec tamen, licet omnium sagacissime ubique versatus sit, cuncta quae desideravi et adhuc desidero, dare potuit.)

Relation universelle de l'Afrique ancienne et moderne &c. par le Sr. DE LA CROIX. à Lyon 1688. 4 Voll. 8. (Maximam partem Dapperum in vernaculam transtulit.)

SAM. BOCHARTI Geographia Sacra s. Phaleg et Canaan &c. ed. III. procuravit PETR. DE VILLEMANDY. Lugd. Bat. 1692. fol.

SIMONIS OCKLEYI Introductio ad linguas orientales Cantabrig. 1706. 8.

HADRIANI

HADRIANI RELANDI Differtationum miscellarum
P.I. Trai. ad Rhen. 1706. (Diff. II. De Mari rubro.)

Eiusdem Palaestina ex Monumentis veteribus
Illustrata &c. Norimb. 1716. 4.

Anciennes relations des Indes et de la Chine
de deux Voyageurs Mahometans &c. (par Mr. RE-
AUDOT) à Paris 1718. 8 maj.

Die heutige Historie oder der gegenwärtige
Staat des türkischen Reichs T. I. &c. nach dem
Engl. und Holländ. Hrn. SALMONS und Hrn. van
GOCH &c. Altona und Flensburg 1748. 4.

Memoires et l'Histoire de l'Acad. des Inscript.
T. XXI. XXVI. (vbi praelect. D'Anvillii et Otteri).

CHRISTIAN. MULLER satura observationum phi-
logicarum maximam partem sacrarum. Lugd. Bat.
MDCCLII. 8.

DE GUIGNES Histoire générale des Huns &c.
T. I. P. I. Paris 1756. 4.

Geschichte der Entdeckung und Eroberung der
kanarischen Inseln. Aus einer in der Insel Palma
gefundenen spanischen Handschrift übersetzt. Nebst
einer Beschreibung der kanarischen Inseln, von
GEORGE GLAS. Aus dem Engl. Leipzig 1777. 8.
(sed edit. anglic. in lucem publicam emissa est 1764).

D'ANVILLE mémoires sur l'Egypte ancienne et
moderne, suivis d'une description du golfe Arabi-
que ou de la mer rouge. à Paris 1766. 4.

Des Herrn CARDONNE Geschichte von Africa
und Spanien unter der Herrschaft der Araber &c.
Aus dem Franz. übersetzt und mit Anmerkungen
begleitet von CHPH. GOTTLIEB VON MURR. Voll. 3.
Nürnberg 1768 - 70. 8.

Joh. Dav. Michaelis orient. und exeget. Bibl. Voll. 24. vet. et nov. 9. Frankf. 1771-89. et Götting. 1786-1793. Excitati inprim. vet. T. 5. 10. 19. nov. 2. 8. &c. Consului eiusd. obseruatt. a Lowth; ad Libr. Maccab. eiusd. Commentt. passim.

Vermischte philosophische Schriften von CHRISTOPH MEINERS &c. Erster Theil. Leipzig 1775.

Bibliotheca critica, Vol. I. Amstelod. 1779. p. 77-112 (vbi H. A. Schultens recenset Michaelis edit. Abulf. Aegypt.).

Handbuch der alten Erdbeschreibung zum Gebrauch der eilf grössern D'Anvillischen Landcharten. Zweyten Bandes zweyter und letzter Theil (aus BRUNS) Nürnberg. 1786. 8.

JO. FR. HENNICKER &c. Geographia Africae Herodotea &c. Götting. 1788. 4 maj.

HERMANNI SCHLICHTHORST &c. Geographia Africae Herodotea &c. Götting. 1788. 8.

JO. CHRISTOPH GATTERER kurzer Begriff der Geographie. Göttingen 1792. ed. II. 8.

Vestigios da lingua arabica em Portugal, ou Lexicon etymologico das Palavras, e nomes Portuguezes, que tem Origem Arabica composto por ordem da Academia real das Sciencias de Lisboa, par Fr. JOANNO DE SOUSA &c. Lisboa 1789. 8 maj. (vel 4 min.).

Orbis antiqui Monumentis sui illustrati primae lineae &c. JER. JAC. OBERLINUS. Argent. 1790. 8.

JO. PHIL. KURZMANN Commentat. de Africa Geographi Nubiensis. Jenae. Extat in: Memorabilien &c. ed. PAULUS St. I. II. III. Nomina locorum arabica.

arabica passim male expressit; annotavi hoc (omisso
 namen Kurzmanni nomine v. g. pag. 69. 209 &c.)
 ne de lectione vera ambigerent lectores.

a) Geographische Bemerkungen über das In-
 nere von Africa, von Hrn. DE LA LANDE &c.

b) Allgemeine Bemerkungen über den Handel
 und die Verbindungen der Nationen in dem innern
 Africa, sowohl unter sich selbst, als auch mit den
 Einwohnern der Barbarey, Aegypt. und Arabiens &c.
 (autore DE GUIGNES). Extant in:

Repertorium für die neuere Geschichte und
 Geographie, herausgegeben von D. *Bruns* und *Zim-
 mermann* &c. T. I.

Versuch einer systematischen Erdbeschreibung
 der entferntesten Welttheile, Africa, Asien, Ame-
 rica und Südindien. Africa. Erster Theil oder Ae-
 gypten. Frankf. a M. 1791. 8. [Primam huius libri
 partem conscripsit SCHNEIDLER (a p. 1 - 176); alte-
 ram BRUNS.]

D. ANTON FR. BÜSCHING, Erdbeschreibung.
 Des eilften Theils erste Abtheilung, welche unter-
 schiedene Länder von Asia begreift. Dritte verb.
 und verm. Ausgabe. Hamburg 1792. 8.

Beschreibung des alten Aegyptens von THEOD.
 JAC. DITMAR. Zweyte Ausgabe revidirt und ver-
 bessert von H. E. G. PAULUS. Nürnberg und Jena
 1793. 8 maj.

C O M M E N T A T I O
DE
EDRISIO EIVSQVE GEOGRAPHIA
V N I V E R S A L I.

PRAEMONENDA.

Quod in quaestionibus historicis merito fieri solet, ubi rei alicuius vel omnino parum notae, vel ad hunc diem nobis incognitae, narratio ad nos pervenit, ut ante omnia quaeramus, quis sit ille qui narrauerit, qualis sit, et quanta hominis autoritas, ne falsis ludamur opinionibus, idem pari iure in rebus geographicis necessarium locum obtinere, nemo est quin videat. Est enim historia cum geographia non solum hac necessitate coniuncta, ut sine eius lumine caecutiat, verum etiam utriusque partes, natura similes, omnes fere auctorum fide constant.

Quae cum ita sint, etiam in quaestione ab AMPLISSIMO PHILOSOPHORVM ORDINE anno 1790 Ciuibus Academiae Georgiae Augustae (cui Deus semper faueat!) ad disceptandum proposita g), ex quo cum commilitonibus in arenam descendere decreueram, hinc ordiendam esse tractationem, ne aedificio deesset.

g) *Quaestio proposita.* "Describatur Geographi Nubiensis Africa, more „inter Geographos frequentato, ita ut maria, lacus, fluvii, montes, „regiones, populi, vrbes ab eo commemoratae accurate, quan- „tum fieri potest, finiantur; ut soli natura et aëris temperies, in- „colarum indoles, mores et instituta diligenter notentur, Aegypti „tamen nulla ratione habita; et subiunctis ex aliis scriptoribus non „nisi iis, ex quibus lucem aliquam foenerari potest Geographus „Nubiensis."

deesset solidum fundamentum; neque vereor, ne impraesentiarum aliena ab instituto videatur, aut ingrata disputatio de Edrisio eiusque opere geographico. Age igitur, quo expeditior nobis et tutior cursus sit, exponamus primum de nomine auctoris nostri; de patria viri; de eius religione et aetate; de libro quem composuit et de fontibus ex quibus sua hausit; deinde ne lectores in perlegendo opere diutius detineantur, subiungamus disputatiunculam de mensuris viarum, quibus Geographus noster usus est, et observationes de Climatibus, quorum saepius in ipsa tractatione fit mentio.

Summa autem et *conspectus* Commentationis nostrae ita sese habet:

- §. 1. Inquirat in *nomen auctoris* Geographiae arabicae, quae Romae prodiit, a. 1592. 4.
- §. 2. Exponit de *Patria Edrisii*.
- §. 3. Constituit *aetatem Edrisii*.
- §. 4. Probabile facere studet *Edrisium esse Religione Mohammedanum*.
- §. 5. Proponit coniecturam de *gente Edrisii*, deque *eius itinere in Hispaniam et Italiam*.
- §. 6. Ad summam refert §§. 1 - 5.
- §. 7. De *opere Edrisii geographico* verba facit.
- §. 8. Exhibet collectanea de *Codicibus Mss. operis Edrisiani*.
- §. 9. De *geographia Edrisii typis descripta* agit; eamque esse *opus abbreviatum* demonstrat.
- §. 10. Continet *observationes miscellaneas ad operis Edrisiani historiam literariam spectantes*.
- §. 11. In medium adfert *Variorum Testimonia de Edrisio et eius geographia*.

§. 12. *Fontes operis Edrisii detegere studet.*

§. 13. *Commentatur in mensurae genera, quibus utitur Edrisius.*

§. 14. *Tandem de Climatibus pauca notat.*

Qua quidem summa exposita; iam ad commentationem ipsam progrediamur.

§. 1.

Nomen auctoris Geographiae arabicae, quae Romae prodierat a. 1592. 4.

Multum temporis effluxit et geographia arabica, Romae, typis Mediceis descripta, diu ac multum in manibus eruditorum fuit, nec tamen nomen auctoris eius cognitum habuerunt. Primi Climatis libri laudati sectio quarta (vid. §. sequ.) Maronitis, Gabriel. Sionitae et Jo. Hesronitae ministrabat occasionem, ut librum ex arabica in linguam latinam conuersum, inscriberent "*Geographia Nubiensis*;" ex quo etiam tempore eius auctor Geographus Nubiensis celebrari coepit *h*). Quum vero eundem locum autores varie interpretarentur, nomen ex lectione in quarta sectione obuia, mutuatum, (vid. §. sequ.) mox suspectum, et suppositium declaratum fuit, adeo ut in catalogum librorum anonymorum reiceretur geographia laudata.

Successu temporis in euoluendis Mss. arabicis occupata eruditorum diligentia, Abulfeda aliique Arabum scriptores euoluebantur; et ita factum, ut nomen auctoris Geographiae arabicae, quod non
tam

h) *Nubam* cum aliquoties appellant MARONITAE. Sub hoc eodem nomine cum laudat *Lexicon* BUDDEI. GEOGRAPHUM NUBIENSEM autores fere omnes ad hunc usque diem, EDRISII loco, excitare solent. Vid. in prius infra p. 74. not. v.

am interiit, quam potius latuit, genuinum detegeretur. Primus, quantum equidem scio, qui ex scriptis Abulfedae Edrisii nomen retegeret fuit SELDENUS i) cuius verba haec k): "Geographus Nubiensis *Abulfedae* vocatur (vt obiter illud adnotetur, quoniam de nomine nondum doctis constitit) אלשריף אלדריסי *Alidrisius* et אלשריף אלדריסי *Elsheriph Elidrisi* et אלדריסי *Aladrisi* seu *Nobilis Idrisius*." *Abulfeda* eum, vt vere scribit *Gravius* (infra §. not. .) sexcenties laudat; saepius eum *Scherif al Edrisi*, شريف الادريسي; semel *Scherif Mohammed al Edrisi*, شريف محمد الادريسي vocat l).

Nomen

i) SELDENUM quoque laudat COLOMESIUS in Gallia orientali (vid. PAULI COLOMESII &c. Opera, ed. JO. ALB. FABRICIUS, Hamb. 1709. 4.) p. 162 vbi haec: Hic liber (Geographia Nubiensis) est tantum Epitome maioris Operis, cuius Auctor dicitur *Scharisof Edrisi*; quod primus, opinor, ex *Abulfeda* monuit, Angliae decus, Seldenus, p. 533. Vxor. hebr. Idem sentit CAVE. vid. not. sq. Cf. FABRICIUS Bibl. antiqu. pag. 188. et LUDOLF apud TENTZEL in Monatlichen Unterredungen &c. ad ann. 1692. p. 875 &c.

k) Vid. JO. SELDENI Vxor Ebraica &c. editio noua. Francof. ad Oderam 1673. 4. pag. 393. Huc reuocanda mihi videtur notitia de EDRIPIO, quam exhibet VINCENTII PLACCII &c. Theatrum Anonymorum et Pseudonymorum &c. Hamburgi 1708. fol. Ita sonat: "Geographia Nubiensis quomodo suo Auctori *Alfberif Aldriso*, vel vt apud Arabes vocales varie commutantur, *Elfberif Elidrisi*, aut *Eladrisi*, quasi dicas *Nobilis Idrisius*, *Adrisius*, vel *Adrisides*, abiecto El et latine addito titulo *Elfberif* vel *Sbarisof*, debeat, vidi ex amicissimorum duum virorum Clmi Tenzelii et Clmi Guilielmi Cave literis ab hoc quidem Anno 1677. IV. Id. Octobr. ab illo vero Idibus Aprilis 1689 datis. Literae CAVII l.c. sic sonant: "Saepe diuque quaesui, quisnam esset *Geographiae Nubiensis* auctor. De eo altum silent, qui librum ediderunt, Gabr. Sion. et Jo. Hesron. Licet enim *Nubam* aliquoties appellent, forsitan non nomen proprium, sed respectum ad patriam Nubiensem intelligunt. Dum vero Schedas libri *Wilbinsiani*, praelo expecto, inter legendum ex Cl. Seldeni praefatione in Historiae Anglicanae scriptores decem An. 1652 Lond. editos, eum esse *Alfberiph. Aldrisium* deprehendi, quo nomine (inquit) aliquoties citatur *Abulfedae* et *Chalchafendis*. Hoc Te nescire nolui, Vale."

l) Vid. e.g. ABULFEDAE Tab. Syr. p. 81. 95. Tab. Aegypti p. 16. 23. 25. Tab. Magrab. p. 15. &c. Quae quidem ABULFEDAE loca, si cum geographia Edrisii conferantur, satis declarant KOEHLERUM errasse,

Nomen eius integrum, proprium, vna cum gentilitiis, exhibet Pocockius II) scil. ابو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن ادريس امير المؤمنين i. e. *Abu Abdallah Mohammed, Ben Mohammed, Ben Abdallah, Ben Edris, Emir Almunenin*. Vid. infra Cod. Pocockii §. 8. lit. B. — *Scherif*, vtpote ex familia Mohammedis oriundus, dicitur m).

Ab autoribus arabicis, quibus quoque nomen *Edrisi* est, autor noster titulo شريف, *Scherif* non omnino dignoscitur. Ne forte inuicem permutentur autores huius nominis, de iis pauca, quae mihi innotuerunt, tribus verbis repetere liceat. Laudat *Herbelotus n)* autorem quem vocat

a) *Edris*,

errasse, dum (pag. 18 ni fallor, prooemii ad Tab. Syr.) scriberet . . . "itemque Edrisium, celebrem Geographum, Abulfedae saepius laudatum, quem ab Nubiensi geographo, cum quo male eum confudit Herbelotus Bibl. Or. p. 510 scriptorem plane diuersum puto."

- b) **POCOCKIUS** Specim. &c. p. 122 vbi: Primi nomen eius laudant SCHEHABEDDINI et ABULFEDA. Idem p. 373 vbi nomen EDRISI, quod modo descripsimus, exhibet. Consentit HERBELOT v. *Edrissi*, vbi haec: *Scherif al Edrissi*, qualifié du titre d'Emir Almunenin c. a. d. *Khalife*; (et paucis interiectis:) Le nom propre de cet Auteur est *Abou Abdallah Mohammed*, qui étoit fils d'un autre *Mohammed Ben Abdallah Ben Edris*. Cf. v. *Scherif al Edrissi*. Omnino notandum duxi HERBELOTUM passim ac varie de EDRISIO eiusque opere sermonem habere; vid. v. g. voces: *Adaressab*; *Eddressab*; *Edrissi*; *Giagrafia*; *Nazabat al Moschtak*; *Ragiar* et *Scherif al Edrissi*.
- m) De hoc titulo vid. **POCOCKE** Specimen &c. p. 373. et HERBELOT v. *Scherif*, vbi inter alia haec: Les Edrissites étoient Scherifs et la Race, qui regne aujourd'hui à Fez et à Maroc porte aussi le nom de Scherif. Vid. paullo post not. r.
- n) Vid. HERBELOT v. *Edris* et v. *Edrissi*. Verba eius haec: 1) *Ebn Edris Mohammed* a composé le premier *Abcém Alcoran* c. a. d. des statuts & des loix tirées de l'Alcoran. Il est aussi l'Auteur d'un livre intitulé *Ekketelâf al badith*, de la difference qu'il y a entre tradition & tradition. Cet auteur mourut l'an 214 de l'Hegire; 2) *Al Scherif Gemeladdin* &c. vid. infra §. 10. nr. 11. not. p. 3) *Edrissi*, surnom. d'*Ali Ben Maimoun al Hossaini*, Auteur de *Baïan garibat*, qui est un traité de Gnomonique ou des Horloges, & de la vie des Saints Religieux du Musulmanisme. Il mourut l'an 916 de l'Hegire. —

- a) *Edris*, *Ebn Edris Mohammed* (denat. a. Heg. 214. p. Chr. 829.) qui primus statuta et leges ex Korano excerpsit; et librum de traditionum differentia conscripsit. Laudat porro
- b) *Edrissi*. *Al Scherif Gemaleddin Mohammed Ben Ali Al Aziz*. denat. a. Heg. 623. p. Chr. 1226. *Herbelotus* ipse cum autore nostro *Edrisium Gemaleddinum* &c. permutauit. *Gemaleddinus* enim non scripsit Geographiam; male ergo *Herbelotus* ad *Edrisium* operis geographici autorem i. e. Nostrum, prouocauit. Vid. infra §. 10. nr. 11. et not. p. Tandem memorat *Herbelotus* autorem
- c) *Edrissi* cognom. *Ali Ben Maimon al Hossaini* qui de horologiis et de Sanctis Moslemorum tractatum in lucem edidit (denat. a. Heg. 916. p. Chr. 1510). Caeterum vid. infra §. 9. not. d.

§. 2.

De Patria Edrisii.

In definienda patria *Edrisii*, qui de eo memoriae prodiderunt autores, multa variant; sunt enim qui *Nubiensem*; alii qui *Siculum*; vel *Aegyptium*; alii tandem qui *Maroccanum*, eum fuisse contendunt. Quas quidem opiniones diuersas iam percenseo.

1) Autorem nostrum patria fuisse *Nubiensem*, opinio est inter eruditos maxime diuulgata, quam diuulgarunt Maronitae, *Gabriel Sionita* et *Ioannes Herronita*. Argumenta, quibus utebantur ad eam comprobendam ipsa in praefationis Versioni latinae praemissae pagina vltima exponunt. Sunt autem haec: "Denique patriam coniecere nequimus aliunde, nisi ex initio IV. partis Climatis primi, vbi de Nili
d Nigri-

Nigrique fluuïorum ortu differens, haec habet verba: نيل مصر الذي يشق ارضنا i. e. *Nilus Aegypti, qui secatur terram nostram*, ex quo loco, vt ad rem nostram facit, sane subambiguo Casaubonus opinatur Aegyptium fuisse hunc Arabem, nos tamen praefatis verbis primum diligentius ponderatis, ex iis deprehendimus aliquam indicari ab authore differentiam inter Aegyptum, ac terram, quam suam esse dicit; deinde topographia Nubiae, quam Geographus idem vltra lineam aequinoctialem protendi, et eiusdem Aegyptiaci Nili aquis priusquam Aegyptum ipsam irrigari docet, attente considerata, haud dubitanter affirmamus, fuisse illum patria Nubiensem. Approbavit facile nostram hanc opinionem hisce auditis et nobiscum vna examinatis rationibus, *Erpenius*, atque id causae fuit, cur Geographiam istam inscripserimus Nubiensem."

Ita quidem *Maronitae* adstipulante illis *Erpenio*; at multa sunt, eaque forte haud leuissimi momenti, quae contra dici possunt. Quid enim (vt pauca tantum delibemus), quid, quaeso, in causa fuit, si e *Nubia* fuit oriundus, vt in describenda patria tam tenuis esset et ieiunus nec fere praeter urbium nomina quidquam adferret memoria dignum? cur idem, vbi de operis sui compositione loquitur, ad notandum tempus, nihil e patria in medium protulit, sed potius facta atque nomen principis, qui quidem in Africa etsi non ignotus, tamen a gentilibus suis ad summum fama tantum cognosci potuit? cur de *Nili* ortu, quem tamen *Nubiensis* propter vicinitatem scire verius poterat caeteris saltem Arabibus, nil nisi aliorum errores repetiit? &c. sed, quod

caput

caput est, lectio أرضا, cui tota res innititur, adfecta est. Hoc equidem prima statim fronte suspicatus, certius dein edoctus sum a viro de literis arabicis bene merito, *Okleio o*) qui in duobus operis huius exemplis non أرضا sed أرضها legisse se testatur, atqui sic, quantum sciam, primus extitit, qui in his Maronitarum errorem detegeret.

2) Quae quidem asserta *Sionitae*, cum *Casau-bono* non satisfacerent, ille, uti paullo ante vidimus, ex *Aegypto* ortum hominem, annuente lectione أرضا, suspicatus est. A parte eius stare nulli recusarunt *Fabricius* et *Bruckerus p*); sed, lectione genuina, sc. أرضها, nobis restituta, opinio eorum per se corrui-

d 2

3)

- o) Vid. SIMON OKLEY Introduct. &c. p. 145 vbi haec; *Sbarif Ben Edris*. Vulgo *Geographus Nubiensis*, at *perperam*: non enim fuit Nubiensis. Ratio quae Sionitam induxit, ut crederet et affirmaret, hunc autorem esse *Nubiensem*, fuit, quod mendoso, quo usus erat, exemplari, deceptus erat, quod ipse deprehendi, qui duo huius auctoris Mss. exemplaria in Bibliotheca Bodleiana contuli. Nam de Nilo locutus *Geographus* haec habet: نيل مصر التي تهب أرضها i. e. Nilus Aegypti qui diuidit terram eius. — Post OKLEYUM alii idem repetierunt, uti e. g. RELAND in *Palaeestina* Tom. I. p. 41; et autor quidam in: *Allgem. Deutsche Bibliothek* T. 46. p. 51; vbi insuper verba leguntur haec: Ein ähnliches Versehen ist auch mit dem russischen Annalisten Nestor vorgefallen. Vtique, audi quaeſo verba SCHLÖZERI (extant in: *Proben russischer Annalen* p. 24 sq.) quae maximam excitabunt admirationem; ita enim sonant: Nestor ward am weissen See (Bélozero) im nowgorodischen Gebiete geboren. So giebt Tatischev vor. Vermuthlich gründet er sich einzig und allein darauf, dass Nestor, wo er von den Residenzen der drey genannten waraegischen Gebrüder redet, von dem mittelsten SINRUS sagt, "er residirte bey uns (U NAS) am weissen See." Iam vero ipsam hanc quoque lectionem affectam esse, idem in praefatione p. 8 his verbis monet: die dort angeführte Lesart ist ein erweislicher Schreibfehler. Scilicet praeter Codicem Regiomont (si recte memini) nullus alius hanc exhibet lectionem omnino reiciendam. Aliud exemplum vid. in EICH-BORN *allg. Bibl. d. b. Litterat.* T. V. p. 277.

- p) Vid. FABRICIUS in *Biblioth. antiqu.* pag. 188 vbi: Patria videtur fuisse Aegyptius &c. vid. paullo post, not. r. Cf. JAC. BRUCKER'S kurze Fragen aus der philosophischen Historie &c. T. V. p. 224. vld. not. seq. r.

3) Sunt et autores alii, qui Arabem nostrum patria fuisse *Siculum* contendant, quorum Antesignanus est *Sam. Bochart*, cuius argumentum fere hoc: “Nota obiter, inquit, Geographum Arabem, a me cum vulgo doctorum *Nubiensem* vocari, cum reuera *Siculus* fuerit, natus in oppido *Mazara*, vt didici ex Manuscripto *Leonis Africani* de Viris Illustribus, quem mihi dono dedit vir eximius *D. Isaacus Vossius q)*.” Scripsit haec *Bochartus* a. 1663. et anno sequenti, 1664. in lucem edidit *Hottingerus* librum, sub titulo *Bibliothecarius Quadripartitus*, cui *Tractatum Leonis (?)* de viris illustribus in linguam latinam conuersum, inseruit. Reperitur l. c. p. 267 et 268 sectio *Esseriph Essachalli* (*Scherif Siculus*) inscripta, ex qua potissimum, qui *Bocharti* sententiam sequuntur, rationes suas depromunt. Iam vero autor, qui a *Leone Esseriph Essachalli* vocatur, ab *Edrisio* nostro, quin homo sit diuersus, vix dubium est; vidit hoc iam diu ante me *Brucker r)* et *Bochartum* in errore versari iam dudum declarauit *Fabricius s)*. Facit quidem cum *Bocharto Colomesius* l. c. ita scribens: “Huius

q) Vid. *Hierozoicon*, siue bipertitum opus de Animalibus S. S. P. I. II. auctore *SAM. BOCHARTO* (Londini 1663. fol.) pag. praefationis penultima.

r) *BRUCKER* l. c. p. 223 vbi ita: Unter dem Titel Geogr. Nub. ist eine aus dem Arab. ins Lat. übersetzte Cosmographie von den Maroniten Gabr. Sion. und Joh. Hesron. &c. herausgekommen, deren Verf. Mohammed Ebn Mohammed Scherif al Edrisi heisst; ein Egypter gewesen &c. welchen man mit diesem *Esseriph Essachalli* und seinem Spatiatorio locorum, wie er es genennet, nicht verwechseln muß, welches doch der große *Bochartus Praefat. ad Hierox.* gethan hat, denn sie sind ein halbes Seculum voneinander. *BRUCKERI* verba repetit *M. Jo. ANDR. FABRICIUS* in: *Abriss einer allgemeinen Historie der Gelehrsamkeit*. T. II. p. 752 sq.

s) *FABRICIUS* in *Biblioth. antiqu.* pag. 188 vbi: Patria videtur fuisse Aegyptius; vnde errauit *LEO AFRICANUS* libro de viris apud Arabes illustribus, in *Hottingeri Bibliothecario quadripartito Siculum Mazaratensem* eundem fuisse affirmans.

* Huius *Aldrisi* vitam scripsit Joannes Leo Africanus, vir (nisi Christianam fidem cum Punica tandem commutasset) sane eximius, in Opere de viris Illustribus qui apud Arabes fuerunt; fallitur autem, ut equidem existimo. Scil. floruit *Esseriph Essachalli* versus fin. sec. XI. et sub initio seculi XII. diem scil. obiit supremum in vrbe *Ciuitat* a. Heg. 516 (p. Chr. 1122) *Edrisius* noster natus fuit a. Heg. 493 (p. Chr. 1099) opus perfecit a. Heg. 548 (p. Chr. 1153). *Essachalli* quidem Scherifus vocatur; sed honorem hunc cum multis aliis communem habet. Siculus quidem et *Edrisius* noster vocatur, vti paullo post dicemus; non autem, quia sit in Sicilia natus, sed quoniam in Sicilia per longum temporis intervallum commoratus sit, prouti *Leo*, ut supra p. XIX vidimus, *Fesanus* quoque audiebat. *Essachalli* opus inscriptum est *Nushat alabsar* i. e. *Spatiatorium* (si dici potest) *locorum* (vel, ex emendatione Hottingeri, *oculorum*); *Edrisii*, ut paullo post videbimus, *Nushat* (*Nozhat*) *almoschtak* &c. Non ergo nisi vocabulum primum conuenit; vocabulum *نزهة* autem, teste *Herbeloto* voce *Nazehat*, saepius librorum titulis praefigitur. In septem Climata quidem diuisit opus *Essachalli*; sed hanc *Ptolemaei* methodum inter Arabes autores quamplurimi sunt secuti, vti *Edrisius* noster, *Abu Obeid*, *Bakui* &c. Iussu *Rogarii II.* *Edrisius* noster librum composuit; *Essachalli* librum iam absolutum *Rogario* tradidit et sic porro t). Caeterum nomen huius auctoris proprium me quidem fugit; *Essachalli* enim gentilitium est. Fere coniecerim

d 3

cerim

1) Plura vid. apud TENTZEL in Monatl. Unterred. l. c. p. 876 sq. et apud BRUCKERUM l. c. qui compendificat HOTTINGERUM.

cerim hunc *Esseriph Essachalti* eundem esse de quo *Abulfeda* u) ita tradit: "In eadem Sicilia collocat idem auctor urbem *Mazer* (مانزر) a quo denominatus et ortus sit *el Mazerensis*, commentator in *Mautha Maleki*." *Abulfeda* autem, nisi me omnia fallunt; si *Mazarenfis*, de quo iam scribit, idem fuisset *Scherif Edrisius*, quem multoties laudat, vix silentio praetermisisset. Haecenus existimo *Bochartum* errasse, quoad *Edrisium* urbis *Mazara* ciuem faceret.

4) *Casiri* tandem v) refert *Edrisium* nostrum natum fuisse *Septae* a. Heg. 493 (p. Chr. 1099). *Septa* urbs est Africae septentrionalis maritima, hodie *Ceuta*, ab *Edrisio*, qui satis amplam de ea exhibet descriptionem (vid. infra p. 177-180), *Sebta* vocatur. Vnde hoc desumserit *Casiri*, me quidem fugit; non enim l. c. de fontibus, nisi ita refert: "Quum autem, inquit, tria Geographiae Nubiensis Latio iam donatae, Arabica exemplaria Romae impressa, nobis Bibliotheca Escorialensis exhibeat, quae *Arabum scriptores* de praestantissimo illius autore prodiderint, h. l. referre visum est."

De patria *Edrisii* ergo non omnino constat; eum tamen ni fallor, locum tenemus, ut pro vero sumere liceat, autorem nostrum nec fuisse *Nubiensem*, nec *Aegyptium*, nec *Mazarae* urbis ciuem.

§. 3.

Aetas Edrisii.

De tempore, quo vixit, *Edrisius*, nunquam disceptatum fuit. Testimonia enim de illo habemus
non

*) Vid. vers. REISKII, in BÜSCHING Magazin &c. Tom. IV. p. 232.

v) Vid. CASIRI l. c. Tom. II. p. 9.

non solum *Casirii*, sed et ipsius *Edrisii*, quibuscum pulchre consentiunt loca, quae ex ipso opere nostro de auctoris aetate peti possunt. Quae quidem omnia ita comparata sunt, vt de aetate *Edrisii* ita statuere liceat:

Natus est, teste *Casirio* (vid. paullo ante §. 2. n. 4.) a. Heg. 493. p. Chr. 1099; opus perfecit, vt ipse, notante *Pocockio* (vid. paullo post §. 7.), in praefatione operi integro praemissa testatur, a. Heg. 548. p. Chr. 1153. Floruit ergo ante *Abulfedam* annis circa 173.

Bene itaque congruunt loca, quae ex libro geographico de tempore, quo vixit, colligi possunt. Notabiliora et signantiora haec sunt. Pag. 113. vers. lat. dicit Hierosolymorum urbem, tempore, quo librum suum conderet, sub ditione Christianorum esse *w*). Probe. Anno enim H. 492. (i. e. A. Chr. 1098. et quidem III. ante Id. Maii) in potestatem suam receperunt Christiani urbem laudatam, ac tenuerunt, vsque ad annum Heg. 583 (i. e. ad A. Chr. 1187. et quidem ad VI. ante Non. Octobr.) vbi *Saladinus* eam denuo in potestatem Moslemorum redegit *x*). Pag. 88. vers. lat. refert: *Rogarium* cepisse *Tripolim* anno 540 (i. e. A. Chr. 1145 - 46); vid. infra p. 293 et cf. *Ludolf* apud *Tentzel* l. c. — Eadem pagina urbem *Bonam* captam esse perhibet anno H. 548 (i. e. A. Chr. 1153 - 54.) vid. infra p. 271. Pag. 90. vers. lat. denique docet Insulam

d 4

Karko-

w) Verba *EDRISII* (Clim. III. sect. 5. pag. inde a sectionis initio, 7^a lin. 16 sq.) haec: *فلما استفتحها الروم وبني بآيديهم الي وقت تاليفنا لهذا الكتاب*

x) Historiam discas ex *Allgem. Welthistorie* T. XXI. p. 58 sq.

Karkonam a *Rogério* subactam esse anno H. 548. i. c. ut paullo ante vidimus, a. p. Chr. 1153 - 54. Et hic idem annus est, quo librum suum perfecit *Edrisius*. Ex his ipsis locis (ut hoc obiter adnotetur) *Sionita* quoque in Praefat. aetatem *Edrisii* feliciter eruit; cum *Casaubono*, cuius vero mentem non bene percepit, uti pulchre monet *Ludolf* apud *Tentzel* l. c. quidem pugnat; sed de verbis. Caeterum auctores recentiores ad vnum omnes veritatem dictorum facile contestantur.

§. 4.

Religionem Mohammedis professus est Edrisius.

Multum autem disceptatum est de religione, quam professus sit *Edrisius* noster. Pro Christiano habendum esse *Sionita* contra *Casaubonum* constanter affirmat. Verba eius sic sese habent y): "Quod autem ad religionem eius attinet, etsi *Casaubonus* in notis, quas habuit in Epistolam B. Greg. Nysseni ad Eustathiam (Ambrosiam et Basilissam) putavit eum fuisse professione Mohammedanum: pace tamen tanti viri videtur potius fuisse Christianus, ut satis declarant permulta eius operis loca, in quibus Christum Redemptorem vocat *Dominum* et Beatiss. Virginem appellat *Dominam* Mariam eius genetricem, ut v. parte Climatis III. ubi sic: ونما دار نها الانبيا مصورون z) h. e. *Eam vero* (sc. testudinem templi Hierosolymitani) ornant undique per gyrum picturae prophetarum Domini Christi ac Dominae Mariae matris eius. Imo ibidem post multa

y) Vid. Praefat. versioni praemiss. p. vlt.

z) Clim. III. Sect. V. inde a sect. p. 6. lin. 14. 15. vers. lat. p. 112. (Cf. p. 114. et alibi.)

multa loquens de agro Peregrinorum sepulturae dicato; Christum seruatorem vocat absolute *Dominum* his verbis: *a) وفي ارض اشتراها السيد لذلك* i. e. *estque* (sc. ager ille) *terra, quam Dominus emit ad id, vt scilicet in ea Peregrini humarentur.* Quas loquendi formulas nunquam memini me legere in libris Mohamedanorum, qui titulum *Dominationis* nulli Creaturae praeterquam Mohammedi tribuunt, et nihilominus eum nusquam vocant absolute *Dominum*. At cum de Christo Domino mentionem faciunt, aiunt: *عيسى عليه السلام* i. e. *Isa, siue Iesus, cui pax.* Verum quoniam autor hic noster librum non modo Christianis sed etiam Turcis communem esse cupiebat, professionem suam ex industria noluit aperire; vnde variis in locis cum sancti alicuius meminit, non utitur voce Arabica, sed Italica (non enim erat linguae Italicae ignarus, vt ex multis coniiicimus) literis Arabicis expressa, vt sensus illius Arabes lateret. Ita v. parte Climatis III. *b) وعي الوادي المسمى* h. e. *et ad amnem* qui vocatur *Iordanis ecclesia magna cernitur nomini Sancti* i. e. *Sancti Ioannis sacra,* idemque alibi saepius." Haec *Sionita*; at quis non videt falsa hic adtexi veris? sane, quibus causis argumentisque commotus fuerit *Sionita*, vt Christianum illum censeret, iisdem nullo modo commoueri debere et nos. Facile enim fieri potuit (et saepissime fieri solet in libris Mss. Arabum) vt interpolaretur liber *Edrisii*; forte is, qui in vsus suos descripsit opus auctoris nostri, Christianus quidam religiosus, vocabula *السيد* et *السيدة*

d 5

a) Clim. III. Sect. V. inde a sect. p. 9. lin. 3. 4. vers. lat. p. 115.

b) Clim. III. Sect. V. inde a sect. p. 8. lin. 14. 15. vers. lat. p. 114.

السيدة l. c. sine vlla fraudis suspicione addidit. Sed iam mitto coniecturam, quae nullis argumentis firmari potest; multa alia sunt, quae *Sionitae* sententiae haudquaquam fauent, imo illi vel maxime adversantur;

a) Nomen scilicet, quod gessit *Edrisius*, MOHAMMED puta, quod, quantum memini, nunquam Christiano impositum fuit, facile hanc eius opinionem potest refringere.

b) Mohammedanorum erga Christum reuerentiam vel maximam esse, satis constat c). Ac si omnino *Edrisius*, licet Mahommedis affecla, de rebus Christianis sacris (v. g. in Descriptione Hierosolymorum) caste loquitur, an inde Christianum eum fuisse putemus? Minime vero. Quid de ingenio ac acumine hominis statueres, qui, si nostrorum aliquis religionem v. g. Mahommedis depingeret, et

c) Secus vero qui forte cogitent, legant quæso quae MICHAELIS hac de re pluribus commentatus est e. g. in *Bibl. Orient. et Exeger.* (vet.) Tom. IX. p. 97 et (nov.) Tom. I. p. 51 sq. audiantque, si placet, Itineratores recentiores, ex quorum scriptis vnum vel alterum locum hac renocare liceat. F. de TROILO ex ore populi adeo refert p. 514. Sie, (Mahommedani) erkennen Christum, halten ihn vor einen grossen Propheten, dergestalt, dass sie auch die Juden, so Christum lästern, mit gewissen Streichen zu bestrafen pflegen. Et p. 533. Christus (sagen sie) wird am jüngsten Tage Richter, Mahomet sein College seyn. — NIEBUHR *Itiner.* Tom. I. p. 247. Meine arabischen Scheichs hielten ein andächtiges Gebet vor derselben (Capelle); und als wir hineingingen küßten sie das Bildniß Christi und der Jungfrau Maria sehr andächtig; da sie doch Mohammedaner waren &c. — HÖRSTIUS denique p. 109 haec habet: Sie nennen Jesum nie ohne Ehrfurcht und heissen ihn allemal سيدنا عيسى d. i. Unser Herr Jesus... Et sic loca sexcenta alia.

Nec SELDENO, vt hoc obiter addam, satisfecit haec SIONITAE; ratio "certe enim (inquit) honor ille [denomin. السيد et السيدة] satis frigidus est; et tralatitium est, Mahummedanos Christum Jesum honorifice sane memorare."

et quae in illa sancta sunt, sancto i. e. proprio quoque eorum nomine compellaret, si hunc, inquam, Mohammedis aëclis adiudicaret? Sed, inquis, diversa sunt tempora, nostro tempore id certo rifum moueret, sed olim aliter res sese habebat! Audio; quid autem, si forsan ex ipso eodem opere tibi monstrem, eum fuisse Mohammedanum? scilicet quauis pagina, ad nauseam vsque occurrunt flores *d*): faciam hoc Deo cellissimo, gloriosissimo volente; Deo opitulante; Moses, cui pax; Farao, cui Deus maledicat &c. — Equidem nōn ignoro stylum historicum Christianorum tum temporis fuisse religiosum, imo superstitionem; phraseologia tamen dicta Mohammedanorum scriptoribus propria est.

In contrariam partem forte opponas locum *Edrisii e*), qui ita fere sonat: ويقال ان في هذا الموضع غرق فرعون لعنه الله i. e. et fertur hunc in locum immersus esse Farao, cui Deus maledicat. Talia sane Mahomedes non docuit; sequitur enim in enarranda hac historia Iudaeorum traditiones, qui Faraonem, Aegypti regem (refragante nihilominus S. S.) singulari Dei prouidentiae periculo mortis liberatum, perhibent. Sic liber de vita et morte Mosis a *Gaulmino* edita: ויבאו בני ישראל בתוך הים ביבשה ויבאו אחריהם פרעה וכל חילו וטבעו בים ולא נותר מהם איש וולתי פרעה מלך מצרים אשר נתן הוראה i. e. . . . Farao ingentibus copiis ad mare persecutus, fluctus simul cum Israele ingreditur, quos dum Iudaei ficcis perambulant vesti-

d) Quos inuat, euoluant p. 3. 5. 6. 12. 19. 22. 34. 39. 41. 44. 45. 51. 52. 57. 85. 97. 98. 107. 108. 109. 120 &c. vers. lat.

e) Vid. Text. arab. Clim. III. sect. III. prope fin. et vers. lat. p. 107.

vestigiis, totus regis exercitus illis obruitur. Solus superfuit Farao, qui demum Deo gloriam confessus &c. *f*). Huic suauissime succinit Mohammed, in capite Ionaë *g*) ita fere tradens: وجاؤنا ببني اسرائيل للبحر فاتبعهم فرعون جنوده بغيا وعدوا حتي اذا ادركه الغرق قال امنت انه لا اله الا الذي امنت به بنو اسرائيل وانا من المسلمين و الان وقد عصيت قبل وكنت من المفسدين و قال يوم تنجيک بيدنک لتکون لمن خلفک اية وان کاثرا من الناس i. e. Duximus autem Israelitas per mare, quos persecutus est Farao cum exercitu suo iis malefaciendi studio: cum autem mergi periclitaretur, dixit: credo nullum esse Deum praeter illum in quo credant Israelitae; (tum Deus) etsi antehac rebellasti et fuisti improbus: nihilominus hac vice eripiemus te, ut fias posteris exemplum, plurimi enim signa nostra negligunt. Haec Mohammed. — Quae quidem obiectio speciem aliquam veri prae se fert; at vix nos eo perducet ut *Sionitae* subscribamus sententiae. Non enim hancce historiam ex Korano desumpsit *Edrisius* sed relata referens prudenter usus est vocabulo يقال (*fertur*). In hoc quidem argumento non persto; vocabulum scil. يقال forte respectu loci, quo periisse dicitur Farao, adiectum est; hoc autem notatu dignum, *Abulfedam*, de quo nemo unquam dubitavit quin fuerit religionis Mahomedanae cultor, a parte *Edrisii* stare. Scribit nimirum (omisso vocabulo يقال) وبالقرب منها غرق فرعون i. e. prope illam (scil. urbem Kolzom) submersus est Farao *h*). Cum *Edrisio* et *Abulfeda* recentiores quoque faciunt; vid. infra Sect. III. part. I. §. 26.

P. 452.

f) Cf. OKLEII Introduct. in ling. orient. p. 141.

g) Id est Sur. X. edit. MARACC. p. 327 v. 89-91.

h) Vid. ABULFEDAE Tab. Aegypti p. 30.

p. 452. Caeterum, loco vixdum allato alius potest ex opere *Edrisii* opponi, ex quo facili negotio *Edrisium* fuisse Mohammedanum demonstrari potest. Quem in animo habeo, locus, a *Seldeno* examini subiicitur i). De Insulis nimirum finis Arabici locutus *Edrisius*, inter has etiam, inquit, est insula, *Sāmeri*, السامري, quam colunt populi *Iudaei Samaritani*, quorum tessera est, ut dicat quis ex ipsis cum aliquem offenderit لامساس (Lâmiesâs) et hac dictione deprehenduntur esse ex *Iudaeis* المنسوبين الي السامري صاحب العجل في زمن موسى عليه السلام qui scilicet descendunt ex *Sāmeri* autore vituli tempore *Mosis*, cui salus. *Sāmeri* hunc nimirum pro autore vituli habet *Edrisius* — quod, (vti inter alia bene addit *Seldenus*) non aliunde, puto, hausit, quam ex *Alcorani* *Azoara* et *Mahumetica* *Vituli aurei*, i. e. fānatica historia k).

Quae quidem obseruationes, vti equidem existimo, sufficiant ad demonstrandum *Edrisium* professum esse Religionem Mohammedis. Obticeo 1) ergo formulam بسم الله الرحمن الرحيم, quae in fronte Geographiae nostrae legitur, vt argumentum ambiguum et testante experientia, omnino fallax; facile enim fit, vt is, qui codicem aliquem, opus etiam a Christiano compositum, continens, describit, Mohammedanus scilicet, eam pro consuetudine sua addat, licet antea non fuerit inuenta nec ab ipso autore adscripta l). — Argumentum 2)

i) Vid. J. SELDENI De Diis Syris Syntagmata II. (ed. M. ANDR. BEYER Lips. 1668. 8.) p. 129 sq.

k) Extat EDRISII locus in Clim. II. sect. V. pag. inde a sectionis initio 3. vers. lat. p. 45.

l) Suspecta igitur videri possunt verba, quae leguntur in: Allgem. Welthistorie T. XXI. p. 136, not. 9. et ita sonant: Diese feyerliche

2) *Sionitae*, autem quod scil. *Edrisius*, * quoniam librum non modo Christianis sed etiam Turcis communem esse cupiebat, professionem suam aperire noluerit, nullius omnino momenti est, nec operae pretium, ut refutetur. Supersedeo ergo multis verbis; nec in memoriam reuoco quo v. g. honore exceperint Mohammedani librum *Gregorii Abulpharagii* &c. Ad iam dicta cf. quae infra §. 9. dicemus.

§. 5.

De gente Edrisii, de eius itinere in Hispaniam et Italiam coniectura.

Cum primum *Edrisii* nomen apud *Abulfedam* deprehenderem, subiit mentem illius Edrisidarum familiae memoria, quae in Africa, per centum annos et quod excurrit, summo quondam honore floruit *m*), eumque ex hac prognatum fuisse, probabilius mihi de die in diem videbatur. Id mihi cogitanti permagnum pondus attulit autoritas *Pocockii*, quem in eadem esse sententia postea comper- tum habui *n*). Edrisidas imperio spoliauit eorum- que regno potitus fuit *Mahedi Abdallah*, id quod accidit circa annum Christi 919 *o*). Qui de familia
super-

liche Formel in der arabischen Sprache, die von dem ersten Worte (a primis verbis dicere debuiſſet) das *Bismillah* genannt wird, wird von den Mohammedanern beſtändig im Anfange aller ihrer Bücher und Schriften überhaupt gebraucht, und dient zu einem beſondern Merkmal und unterſcheidendem Charakter ihrer Religion &c.

m) Vid. praeter: Allgemeine Welthiſtorie T. XXI. HERBELOT v. v. *Adareſſab*, *Edreſſab*. CARDONNE l. c. T. II. p. 37. HOEST l. c. p. 13. Nord-Africa &c. autore SCHLÖZER &c. p. 20.

n) *Pococke* Specim. l. c. p. 373 vbi: "Oriundus ergo videtur illuſtri Edrisidarum familia, qui olim in aliquibus Africae partibus regnarunt." Probatur *POCOCKII* coniectura *LUDOLFO* apud *TENZEL* l. c. p. 877. Cf. *HERBELOT* vv. cc.

o) Cf. praeter autores paullo ante not. m. laudatos *ABULFEDAE* *Annal. Mosl.* Tom. II. p. 336.

superfuerunt, relicta patria sede, se in Siciliam conuertisse, atque ex horum posteris descendere Edrisium, *Herbelotus* testatur; imo ex *Herbeloti* argumentis conicere posses, *Edrisium* ipsum fuga se recipisse ad *Rogarium*, Siciliae regem *p*): quod tamen noli temere credere; *Mahedi Abdallah* enim, qui euertit Edrisidarum imperium, duo fere secula iam antea vixit *q*); sed sibi non constat *Herbelotus* et parachronismum ipsum alio loco iterum emendat *r*). Ita quidem annuente *Herbeloto* res sese habet.

Liceat mihi hoc loco ab *Herbeloto* in omnia alia discedere. Non nego quidem de familia Edrisidarum, vt effugerent gladium *Mahedi*, multos in Siciliam sese conuertisse (licet hoc legisse me non memini); conicio autem alios se ex conspectu abdidisse, inque patria tantisper clam remansisse donec pacatis regionibus prodire auderent, vrbesque patrii quondam regni, incolerent homines priuati. Et ex horum posteris descendere *Edrisium* mihi quidem verosimile videtur. *Septae* enim, vt §. 2. audiui-mus, natus fuit autor noster.

Iam vero in vrbe patria tectoque non latuit *Edrisius*; id quod ex ipsius verbis *s*) perspicere licet.

Loco

p) HERBELOT v. *Scherif al Edrisi*, vbi haec: . . . lequel ayant été chassé avec toute sa famille par Mahadi le Fathemite, qui se rendit maitre de toute l'Afrique Littorale, qui est au deça du fleuve Niger (!) fut obliger de se refugier aupres de Roger Roy de Sicile. Idem sub voce *Adareffab* . . . Edrisi le Geographe, qui étoit de cette famille (Edrisidarum sc.) se refugia en Sicile auprés du Roy Roger. Idem hoc repetit v. *Ragiar* et v. *Nazebat*.

q) Vid. REISKII not. ad ABULFEDAE Annal. Moslem. Tom. III. p. 707 ad p. 278.

r) HERBELOT v. *Giagrafia* ita habet: *Edrisi*, dont les ancetres s'étoient refugiez d'Afrique en Sicile. Idem s. v. *Edressab* ita refert: *Scherif al Edrisi* . . . se disoit issu de cette famille, dont le debris s'étoit sauvé en Sicile.

s) Clim. IV. sect. I. pag. inde a sect. initio secunda. Vers. lat. p. 148.

Loco citato enim vbi de duobus aggeribus Hispaniam inter et Africam [de Columnis Herculis cogitat t)] loquutus, vidisse se, ait, suis oculis (رأيتاه عيانا) Aggerem Hispaniae, vnde per Hispaniam eum iter fecisse verisimillimum videtur; Hispaniam enim diligentissime et fere vt αὐτοπτης describit.

Qua quidem coniectura forte non opus est; Casiri enim u) verbis expressis monet, Nostrum Cordubae disciplinis operam dedisse.

Absolutis (vti vulgo loquuntur) studiis, vt videtur, in Siciliam sese conuertit; mox ibi Rogerio innotuit et ad eius familiaritatem accessit, cuius tandem iussu, vt paullo post videbimus, opus conscripsit geographicum. Quod autem in Italia et nominatim in Sicilia commoratus sit Edrisius, diserte quidem ipsius verbis ostendere nequeo; at probabilem lucem haec ferme rei affundere putem:

- 1) Non obiter factum existimo, vt quauis data occasione de Rogerio sit locutus. Vid. paullo ante §. 2.
- 2) Linguae italicae non ignarus fuit, vti iam Sionita, annuentibus quibusdam vocibus italicis, observavit. (vid. paullo ante §. 4. p. LVII.) v).
- 3) Hagi

t) Adde hunc EDRISII locum Diss. de Columnis Herculis, praef. (et autore) CHRISTIAN. GOTTL. SCHWARZ, Altorf. 1749. 4. p. 24 sq.

κ) CASIRI l. c. T. II. p. 9. sed cf. quae notatum fuit supra §. 2. n. 4.

v) Bene sese habet haec SIONITAE observatio. Maxime autem id mihi admirationem mouebat, quod in libro, cuius linguam arabicam puram, castam ac satis elegantem praedicant viri docti (vid. infra §. 11.), vocabula quaedam inuenirem, quae linguam latinam, vel potius italicam, vti tum temporis erat, redolere viderentur, quorum in numero est vocabulum اغست, (p. 11 et 24 occurrens,) Augustum mensem denotans, quod forte in Agosteo Italorum deprehenditur. Scio equidem hoc vocabulo vti Arabes in

- 3) *Hagi Chalifa Edrisium* nostrum *Askili* et *Sakeli* (Siculum) compellat *w*); quod, vt mihi quidem videtur, non solum fecit, quoniam opus Regis iussu exarauerit et Regi. forsan dedicauerit (vid. *Herbelot* v. *Ragiar*), sed certo quoniam in Sicilia apud *Rogerium* sit commoratus.
- 4) Iussu *Rogarii*, Regis Siciliae, eius nominis secundi, scripsit opus suum geographicum (vid. paullo post §. 7.) quod inde *Liber Rogarii* vocatus est. Verosimile autem non videtur, *Rogerium* homini in ciuitate externa degenti mandasse opus conscribere, quo Rex quotidie vti vellet.

§. 6.

in calculo astronomico (vid. *HERBELOT* v. *Agosto*); nescio vero ex quo tempore in vsu illis fuerit; quum praeterea hic géographum, non autem astronomum habeamus, incertus haereo, num *EDRISIUS* hoc vocabulum, vt ex astronomia sibi notum, adhibuerit. Idem hoc de vocabulo *بولية*, *Iulium* menssem denotante (vid. *HERBELOT* v. *Iouliab*) quod p. 24 occurrit, dictum habeto. De antiquitate harum vocum apud arabes summa forsan dubitare licuerit, quippe qui non tam Romanorum quam potius scripta Graecorum manibus tererent. In numero horum vocabulorum habeo quoque vocem *شنت*, (*sanctas*); videtur italicum *santo*. Occurrit saepius v. g. pag. 112. 113. Cf. paullo ante §. 4. Tum vers. lat. p. 82 vbi vrbis *Begiaiae* (de qua vid. infra p. 224) officinas describit, inter nomina nauium, quas ibi fabricari perhibet, occurrit etiam vocabulum *الحراي*, quod, si nauem significare debet, neque videtur esse dubium, quin debeat, in Lexicis frustra quaeritur. In mentem mihi venit, num sub hoc *الحراي* forte vocabulum *Carinae* sit reconditum. Sonum quidem imitatur; sed lectores, longe me ingeniosiores videant, quid statuendum sit de hoc vocabulo. Caeterum praeterire uolim observationem *EDRISI* olim aliquando forte notatu digniorem. Pag. 74 vers. lat. nimirum, vbi urbem *Azca* (de qua vid. infra p. 131) describit, notat: urbem hanc vocari a Barbaris *Azakne*, lingua vero, *الجنابو*, *Genuensi*, *Kokada*.

- w*) Vid. *HERBELOT* s. v. *Scherif al Edrisi* vbi ita: *Hagi Khalfa* donne dans sa bibliothèque à ce Scherif le surnom d'*Askili* & de *Sakeli*, le Sicilien, à cause qu'il composa son Livre pour *Ragiar Alfrangi Sabe* *Askiliab* c. a. d. pour Roger, le Franc, Maître ou Roy de la Sicile.

§. 6.

Haec fere sunt quae dicere habui de vita *Edrisii*, quam vocant, priuata.

Licet vero nos ad veritatem vsque dubio omni maiori non peruenisse confiteamur necesse sit, eum tamen, ni fallor, tenemus locum, vt pro vero sumere liceat: nomen genuinum auctoris geographiae arabicae esse *Edrisium*; Nuba autem et Nubiensis suppositum; ortum eum habere a nobili familia Edrisidarum; patriam habuisse nec Nubiam, nec Aegyptum, nec Mazaram Siciliae oppidum; sed Septam vel Ceutam urbem Africae septentrionalis maritimam; floruisse circa annum Heg. 548. p. Chr. 1153; religione fuisse Mohammedanum; Cordubae disciplinis operam dedisse; ac vixisse apud Rogerium Regem Siciliae II. —

§. 7.

De opere Edrisii geographico.

Fuit *Edrisius* Noster vir doctrina incomparabilis x); inprimis autem geographiae studiosus. Iussu *Rogerii*, Regis Siciliae, II, conscripsit geographiam, qua globus argenteus, quem, si *Herbeloto* fides habenda y), Noster fabricauerat, illustratur.

x) Doctrinam Nostri forte admiranti, historia succurrat, quae omnino Edrisidarum gentem literarum non parce amantem fuisse, declarat.

Audi e. g. HOESTIUM, qui l. c. p. 13 ita refert: بکپی بن عمر

Jabia ben Omar regierte anfänglich wohl, ergab sich aber nachmalen dem Studiren und den Wissenschaften dermaßen, daß sein Hof einer Academie glich &c. Idem hoc narrat CARDONNE l. c. Tom. II. p. 41.

y) HERBELOT nimirum v. *Scherif Aledrissi* haec habet: Ce Scherif étoit fort sçavant & fabriqua un Globe Terrestre d'Argent pour ce Prince (Roger. II.), sur le quel il avoit fait graver en Arabe tout ce, qu'il avoit pût sçavoir des Pays qui pour lors étoient connus

retur. Prae caeteris audiendus est *Pococke* z), qui de origine operis *Edrisiani* ita refert: “Ipse se (nescio tamen an solum) librum نزهة المشتاق (Nazehat al Moschtak), qui scriptus est iussu Rogerii, regis Siciliae et Antiochia &c. [eius nominis secundi, vt ipse *Clim. IV. sect. 2.* diserte testatur a)] absoluisse anno Heg. 548. in praefatione scribit, idque ad explicandum globum, in quo descripta fuit terrae figura, quem sibi ex argento puro conflare curauit rex pondere اربعمائة رطل بالروسي في كل رطل منها مائة درهم اثنا عشر درهما i. e. 400 librarum (seu Rotolorum, vt vulgo loquuntur) graecarum, quarum vnaquaeque 112 drachmas continet.” Haec *Pocockius*. Opus suum itaque absoluit *Edrisius* a Heg. 548. p. Chr. 1153. et ante *Abulfedam* annis circa 173. (vid. supra §. 3.)

In rubro habet liber, quem composuit *Edrisus*: *Nazehat al Moschtak fi dhekr alamsar, v alaithar, e 2 v albol-*

connus et composa ensuite une Géographie fort ample intitulé Nazehat, ou Nozhat al Moschtak &c. *Idem* v. *Ragiar* autem ita scribit: Ce livre . . . fut fait pour expliquer un grand Globe Terrestre d'Argent, que ce Prince avoit fait faire pour s' instruire parfaitement de la Geographie. *Idem* v. *Edrissi* ita habet: Cet ouvrage fut composé l'an 548 de l'Heg. de J. C. 1153 pour faire la description d'un globe terrestre pesant 400 marcs d'argent, que Roger &c. avoit fait faire: c'est pourquoy il est aussi nommé Keráb Ragiar, le Livre de Roger. Vid. paullo post.

a) Vid. *Pococke Specim.* p. 122. 372.

a) Verba *EDRISII* ab Epitomatore absque dubio in compendium redacta *Clim. IV. sect. 2.* pag. inde a sectionis initio 6, haec: ويقي علينا بعد هذا ان نذكر جزيرة صقلية فنقول ان صقلية قريبة الزمان وفي هذه الجزيرة عند تاربخ هذا الكتاب لسلطانها رجار مائة بلد. ثلثون بلدا. Cf. vers. lat. p. 170. Restat nobis modo, vt aliquid dicamus de insula Sicilia. Afferimus ergo Siciliam esse vetustissimam et Regem eius Rogerium dominari hoc tempore praesentis aera libri, in centum triginta regiones (i. vrbes, oppida, castella &c.).

v alboldan, v algeyr, v almadain, v alafak; ita nimirum sonat titulus operis laudati apud *Herbelotum* v. *Nazehat* &c. quocum, vti iam supra p. xiii. obseruatum est, conuenit titulus editionis, quae Romae prodit, et titulus operis integri, quem Codices Manuscripti exhibent, vti paullo post videbimus. Vid. infra §§. 8. 9.

Idem *Herbelotus* l. c. titulum breuiorem dedit his verbis: *Nazehat al Moschtak fi exterak alakfak*; et sub hoc ipso titulo geographia nostra quoque excitatur a *Pocockio*, l. c. scil. “نزهة المشتاق في اختراق الافاق” i. e. Egressio cupientis ad peragrandas terrae regiones.” Eandem inscriptionem vid. infra §. 8. litt. A. B. Saepius ad autorem nostrum prouocat *Abulfeda* (vid. supra §. 1. et paullo post not. d.) et librum eius describens breuiter eum vocat: نزهة المشتاق. Eundem hunc titulum exhibet *Herbelot* v. *Ragiar*.

Opus auctoris nostri item occurrit sub titulo *Giagrafia* et *fi Giagrafia alkollia* i. e. geographia vniuersalis, vti *Herbelotus* vv. *Ragiar* et *Nazehat*, testatur, cuius asserti veritatem titulus alter editioni Romanae praefixus satis confirmat. Vid. paullo post §. 9.

Teste *Pococke* b) “vocatur alias liber iste *Rogeri Liber* apud autorem *Masalec, Ahmehdem*.” Adstipulantur *Pocockio* *Herbelot* (paullo ante, not. y.) et *Renaudot* c).

Recen-

b) *Pococke Specimen* &c. p. 373.

c) *HERBELOT* v. v. *Nazehat. Edrissi et Scherif al Edrissi*; cf. supra §. 7. n. y. *RENAUDOT* l. c. praefat. pag. IV. “La Geographie, qui a été composée en Sicile, & que plusieurs auteurs appellent le Livre de Roger, parce qu’elle fut composée pour Roger Roy II. de Sicile &c.

Recentiores, vbi ad Edrisium prouocant, plerumque Geographi Nubiensis nomine eum laudant. A *Bocharto* per excellentiam, vt videtur, *Geographus Arabs* vocatur. Vid. infra pag. 265. *Arabs* *ατ' ἑξοχῆν* compellatur a *Casaubono* ad *Baronium* p. 121. Olim *Nuba* quoque vocabatur (supra §. 1).

Apud *Abulfedam*, sub initio operis geographici a *Reiskio* latinum facti, liber *Edrisii* excitatur sub titulo *Ketab mamaleki wal massaleki*. Ex Geographia typis descripta locus, quem laudat *Abulfeda*, exulat; num opus integrum eum exhibeat? subdubito; — ac omnino ni forte alius autor extiterit, qui nomen *Edrisii* quoque gessit, id quod *Gravius* innuere videtur d);
 fine

- d) GRAVIUS scil. Praefat. ad Bin. Tabul. Geograph. &c. quosdam scriptores Arabum laudat, idque hoc ordine: "*Nobilis Aledrisi* *في المملك المسالك* in libro *الشريف الادريسي* *de regnis et imperiis* Urbium locorumque situs et quibus terminis vnaquaeque gens clauditur, quo terrarum tractu in longum latumque protenditur, accuratissime descripsit. Idem praestitit *Ebn Chordabah* &c. Vid. infra §. 12. n. 6. Quin etiam *Jacutus Alhamavaeus* (*ياقوت الحموي في المشترك*) thesaurum geographicum literarum orientalium studiosis apprimè vtilem contexuit; omnium vero industriam longo superauit *Abu Alrihan Albirunius* (*ابو الريحان*) eximius Mathematicus, qui Canonem (*Ptolemaeum* imitatus) geographicum concinnauit annis abhinc prope 660. Et ne longior sim in aliis recensendis autoribus (quorum triginta plus minus in Geographia *Abulfedae* citantur) publicauerunt non ita pridem Clarissimi viri *Gabriel Sionita* et *Joh. Hesronita* (*نزهة المشتاق* h. e. *relaxationem animi curiosi*, siue vt ipsi etiam appellant, *Geographiam Nubiensem*, cum interpretatione Latina diligenter absolutam. Quanquam vt illud obiter moneam, editio Arabica, quae Romae iamdudum prodiit, cui viri eruditi suam adaptarunt, mutila potius insignis Geographi *Aledrisi* (*قال الادريسي في نزهة المشتاق*) qui floruit A. H. 548. Chr. 1153. epitome censenda est, quam opus vndiquaque consummatum: quod manifesto liquet e duobus Codicibus Mss. vno eruditissimi viri *D. Pocockii* in Syria empto; altero

sine controuersia errore quodam deceptus *Abulfeda*, qui, vti paullo ante obseruatum est, alias; quotiescunque Nostrum laudat, librum Nazehat al moschtak excitare solet, vel nomen auctoris vel opus commutauit. *Herbelotus* quidem sub voce *Edrissi e)* *Abulfedae* citatum genuinum esse innuere videtur; sed sibi non constat *Herbelotus* et errorem, v. c. commissum, v. Marakeschi et v. Massalek f) ipse corrigit. Non enim memini me vnquam alias librum *Edrissi* hoc titulo munitum excitatum offendisse; et aegre mihi persuadeo ad tot varias inscriptiones, operi Edrisiano praefixas, hanc quoque esse referendam. Libri laudati autor esse videtur *Ahmed*, idem, quem, vt paullo ante vidimus, *Pocockius* in medium attulit.

§. 8.

altero meo, in Aegypto, literis Africanis, sed antiquis, exarato, et quod rarum est, cum tabulis satis eleganter depictis." Ex his mihi quidem videtur, GRAVIUM discrimen habere inter Nobilem Aledrissi autorem libri *المسالك الممالك* et Nobilem Aledrissi, cuius compendium latinum fecerunt Maronitae. Saepius ad hunc GRAVII locum prouocaturus; cum h. l. integrum descripsi.

e) HERBELOT v. *Edrissi* haec habet: *Alscherif al Edrissi*, qualifié du titre d'Almoumenin ç. a. d. Kbalife, "est auteur d'une géographie fort ample, distribuée selon les sept Climats, marquée par Ptolémée, qui est souvent citée sous le nom d'Almemalek u al Messalek, les pays & le voyages; mais dont le propre titre est Nazbat &c. le plaisir du Curieux dans le voyages.

f) HERBELOT v. *Marakeschi* ita scribit: *Marakeschi*, surnom d'Abou Ali &c. (et paucis interiectis); c'est peut être le même auteur, qui a composé un livre de Géographie intitulé al Mesalek ou al memalek, qui est cité par Ebn al Ouardi. Omnino autem vitium emendat HERBELOT v. *Massalek* vbi haec: *Massalek alabsar* si memalek alamsar, livre historique et géographique, composé par Schehabeddin Ahmed fils d'Jahja, surnomme al Marakaschi, ç. a. natif de Maroc. Il est souvent cité par Ebn al Vardi &c. Cf. v. Schehabeddin Aboul Ahas ben Jahia. Sane in conscribendo opere (de quo supra p. XV.) vñs est IBN AL VARDI inter alios libro, qui titulum habet eundem et cuius autorem *Marakeschi* vocat. Vid. Notices et Extraits &c. T. II. p. 21. et infra §. 10. n. 12. et cf. Praefat. KOEHLERI ad ABULFEDAE Tab. Syriae pag. (ni fallor) 30.

§. 8.

Codices Manuscripti operis Edrisiani.

Haec de opere *Edrisii* geographico; iam de Codd. Mss. pauca, quae congeffi, in medium profero. In Bibliotheca Oxoniensi hodie asseruantur Codices manu exarati opusque, de quo paullo ante nobis sermo fuit, continentes, duo, quorum alterum GRAVIUS ex Aegypto attulit g) alterum POCKIUS h) e Syria. In Catalogo VRII p. 192 his verbis describuntur:

A) Cod. DCCCLXXXIV. fol. Cod. Bombycinus, caractere Africano exaratus, fol. 242 complens. Ibi occurrit Geographiae, quam Princeps *Edrisi* composuit, atque curiosi animi relaxatio inscripsit, Tomus primus isque triginta et tribus tabulis geographicis instructus, qui definit in fine Climatis tertii. Maxima praefationis pars desideratur. (Grav. 3837. 65.) Titulus Libri sic se habet: كتاب نزهة المشتاق في اختراق الاناف

B) Cod. DCCCLXXXVII. Cod. Bombyc. anno Heg. 906. (Chr. 1500) exaratus, foliis 320 constans. Eo continetur opus Geographicum in septem Climata diuisum, quod composuit *Abu Abdalla Mohamed Ben Mohamed Ben Abdalla Ben Edris Princeps Fidelium*: تاليف ابي (ابو؟) عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله بن ادريس (ادريسي) امير المومنين inscripsitque . . . (vti supra). Occurrunt ibi multa

c 4

ad

g) Vid. JO. GRAVII Praefat. ad Binas Tabulas Geographicas Nassir Eddini Persae et Vlug Reigi Tatarı (in HUDSONII Collect. Geogr. min. Vol. III.) p. 80. vid. paullo ante §. 7. not. d.

h) Vid. POCKII Specim. h. a. A. p. 372. Cf. BAUMGARTEN Praefat. ad Allgem. Welthist. Tom. III. p. 11. CLEMENT l. c. pag. 122. LUDOLF apud TENTZEL l. c.

ad Historiam pertinentia. Tabulas habet 77 easque non inelegantes. (Poc. 375.)

Folium in fol. min. Oxonii depictum (*Facsimile* vocant), quod, vti supra iam observatum est, dono mihi dedit Cl. *Schnurrer*, specimen continet ex Cod. Bod. paullo ante sub lit. B. descripto. Verficulos continet 25, quos, eo consilio potissimum, signo ☉ distinxī, vt de forma Codicis externa aliqua saltem ex parte iudicium haberi possit. Specimen ipsum autem ita sese habet:

Textus editus.

(Clim. I. Sect. III. pag. sect. I. 2.)

ان الذي تضمنه هذا الجز
الثالث من الاقليم الاول من
المدن المشورة مدينة كوغه ☉
وكوكو ☉ وتملمه ☉ وزغاوة ☉
وماثان ☉ وانجيمي ☉
ونوابيه ☉ (3) وتاجوة ☉ فاما
مدينة كوغه فانها مدينة البحر
الحلو وفي شماله ومنه شرب
اهلها وهي من عمالة ونقارة
ومن السودان من يجعلها من
كانم وهي مدينة غابرة لا

Codex Bodl.

(in Cat. Vrii 887.)

ان الذي تضمنه هذا الجز
الثالث من الاقليم الاول من
المدن المشورة مدينة كوغه
وكوكو وتملمه وزغاوة ☉
وتانان (1) والجيبي (2)
ونوابيه وتاجوة فاما مدينة
كوغه (4) فانها مدينة علي صفة
النبل (5) وفي شماله ومنه ☉
شرب اهلها وهي من عمالة ونقارة
ومن السودان من يجعلها من
كانم وهي مدينة غابرة (6) ولا
سور

(1) تانان Text. ed. ماثان vid. infra p. 65.

(2) الجيمي Text. ed. انجيمي vid. infra p. 64.

(3) Consonans quarta caret punctis diacriticis; sed non dubium, quin ☉ esse debeat.

(4) Verba مدينة كوغه atramento rubro exarata sunt. Fata autem atramento nigro superscriptum.

(5) صفة النبل cum Sad Text. ed. البحر الحلو vid. infra p. 54.

(6) غابرة Text. ed. عامرة lectio forte praeferenda. ولا Text. ed. sine و.

*Text. edit.**Cod. Bodl.*

سور لها وبها تجارات واعمال
وصنایع يصرفونها فيما يحتاجون
اليه ونسا هذه المدينة ينسب
اليهن السحر ويقال انهن
به عارفات وبه مشهورات وعليه
قادات ومن كوغه الي سمغده
في جهة الغرب عشرة ايام
ومن كوغه الي غانه نحو من
شهر ونصف ومن كوغه الي
دمقله شهر ومن كوغه الي
شابيه دون الشهر ومن
كوغه الي مدينه كوكو في الشمال
عشرون مرحلة بسير الجمال

سور لها وبها تجارات واعمال
وصنایع يصرفونها فيما يحتاجون
اليه ونسا هذه المدينة ينسب
اليهن السحر ويقال انهن
به عارفات وبه مشهورات وعليه
قادات ومن كوغه الي سمغده (7)
في جهة المغرب (8) عشرة ايام
ومن كوغه الي غانه نحو من
شهر ونصف ومن كوغه الي
دمقله شهر ومن كوغه الي
شامه (9) دون الشهر ومن
كوغه الي مدينه كوكو في الشمال
عشرون مرحلة بسير الجمال
والطريق علي ارض بغامه
واهل بغامه سود برابر
احرقت الشمس جلودهم وغبرت
الوانهم ولسانهم لسان البربر
وهم رجاله وشربهم من
عبون يحفرونها في تلك الارض
عن علم لهم بها وتجربة
صحيحة في ذلك ولقد اخبر بعض
السفار الثقان وكان قد
تجول في بلاد السودان نحو
من عشرين سنة انه دخل هذه
الارض اعني ارض بغامه وعابن
فيها رجلا من هولا البربر
فكان نمسي (يمشي) معه في
ارض

e 5

(7) سمغده Text. ed. سمغده; Cod. lectio haud contemnenda; plura vid. infra p. 52.

(8) الغرب Text. ed. المغرب.

(9) شاما Text. ed. شابيه vid. infra p. 54.

*Text. edit.**Cod. Bodl.*

أرض خالبه وملة لبس بها اثر
 للماء ولا لغيرة فاخذ البربري
 غرافة من في ترابها وتربه من
 انغده واشتمه وتبسم وقال لاهل
 القافلة انزلوا فان الما معكم
 فنزل اهل القافلة هناك في
 وعرسوا متاعهم وقهدوا الجال
 وتركوها ترعي ثم عمد البربري
 الي موضع وقال احفروا هاهنه
 تحفروا الناس في هناك اقل من
 فصف قامة فخرج اليهم الما
 الكثير العذب فحجب من ذلك
 اهل القافلة وهذا معلوم
 مشهور في يعلمه تجار اهل تلك
 البلاد ويحكونه عنهم وفي هذه
 الطريق التي ذكرنا من كوعه
 الي كوكو علي ارض بغامه في
 بجابتان لا ما فيها وكل مجابة
 منها من خمسة ايام الي ستة
 ومدينة كوكو مشهورة (10)
 الذكر في بلاد السودان في
 كبيرة وهي علي صفة (11) نهر
 يخرج (12) من ناحية الشمال
 فيمر (13) بها ومنه شرب اهلها
 ويذكر كثير من السودان
 ان مدينة في كوكو هذه علي
 صفة

ومدينة كوكو مشهورة
 الذكر في بلاد السودان
 كبيرة وهي علي صفة نهر
 يخرج من ناحية الشمال
 فيمر بها ومنه شرب اهلها
 ويذكر كثير من السودان
 ان مدينة كوكو هذه علي

(10) Verba كوكو مشهورة لذكر atramento rubro exarata sunt.

(11) صفة expresse cum Sad; sic et paullo post; et supra not. 5.

(12) Lectio haec adcommodata lectioni Text. edit. consonantes enim prima et vltima punctis diacriticis carent.

(13) Consonans prima puncto diacritico destituta.

Text. edit.

Cod. Bødl.

صفة الخليج وذكر قوم
آخرون أنها على نهر بحد النيل
والذي صح من القول أن هذا
النهر يجري حتى يجرى
كوكو بإيام كثيرة ثم يغوص
في الصحرا في رمال ودهاس مثل
ما يغوص نهر الفرت الذي ببلاد
العراق وغوصه هناك في
البطايح ثم أن ملك مدينة
كوكو ملك قائم بذاته
خاطب لنفسه وله حشم كثير
ودخله كبيرة وقواد واجناد
ونري كامل وحلبة حسنة وهم
يركبون الخيل والجمال ولهم باس
وقهر لمن جاورهم من الأمم
المحيطة بأرضهم و (18) ولباس
عامة أهل كوكو الجلود
يسترون بها عوراتهم وتجارهم
يلبسون الكداوير والاكسبه
وعلى رؤسهم الكرانري وحلبهم
الذهب وخواصهم وجلتتهم
يلبسون الانرروهم بداخلون
التجارويجا لسونهم ويبضعونهم
بالبضايح على جهة
المقارضة وينبت في أرض

صفة الخليج (14) وذكر (15)
آخرون أنها على نهر بحد النيل
والذي صح من القول أن هذا
النهر يجري حتى يجرى
كوكو بإيام كثيرة ثم يغوص
في الصحرا في رمال ودهاس مثل
ما يغوص نهر الفرت الذي ببلاد
العراق وغوصه هناك في
البطايح ثم أن ملك مدينة
كوكو ملك قائم بذاته
خاطب لنفسه وله حشم كثير
ودخله كبيرة وقواد واجناد
ونري كامل وحلبة حسنة وهم
يركبون الخيل والجمال وقهر (16)
من جاورهم (17) من الأمم
المحيطة بأرضهم ولباس عامة
أهل كوكو الجلود يسترون
بها عوراتهم تجارهم يلبسون
الكداوير (19) والاكسبه وعلى
رؤسهم الكرانري وحلبهم
الذهب وخواصهم وجلتتهم
يلبسون الانرروهم بداخلون
التجارويجا لسونهم ويبضعونهم
بالبضايح على جهة (20)
المقارضة وينبت في أرض
كوكو

(14) Elif artic. deest.

(15) Vocab. قوم deest.

(16) Defaut in Cod. verba ولهم باس

(17) Cod. cum ح non cum ج

(18) inchoat. ولباس superfl. custos videtur; nouum enim vers. vox

(19) Cod. ك loco ق habet.

(20) Puncta x superimposita rubro atramento adpicta sunt.

*Text. edit.**Cod. Bodl.*

كوكو العود المسمى
بعود الحبة ومن خاصته انه اذا
وضع علي حجر الحبة خرجت
البه مسرعة ثم ان ما سك
هذا العود ياخذ من الحبات ما
شايد من غير ان يدركه شي
من الجرع ويبجد في نفسه قوة
عند &c.

كوكو (21) العود المسمى
بعود الحبة ومن خاصته انه اذا
وضع علي حجر الحبة خرجت
البه مسرعة ثم ان ما سك
هذا العود ياخذ من الحبات ما
سا (22) من غير ان يدركه شي
من الجرع ويبجد في نفسه قوة
Haec verba Cod. Bodl.

Paginam hanc custodit vocabulum عند, idem, quod
et in textu typis descripto sequitur.

C) In Catalogo Mss. Bibl. Reg. Paris. de Mss. in fol.
Num DLXXX haec notantur:

“Codex Bombycinus, olim Gilberti Gaulmini,
vbi duo libri continentur” (quorum tamen alter
nihil ad nos; alter vero his verbis describitur):
“Liber inscriptus temporum, regnorum regionum-
que historia et descriptio, *autore Edrisio*, qui, licet
in rebus geographicis praecipue versetur, multa
tamen habet ad Aegypti, Kerouan, Mauritaniae,
Marocci et Hispaniae historiam pertinentia.” —

Geographia ergo, quam hic Codex continet
autorem habuit *Edrisium*. Non contradico quidem
autori ad fontem manuscriptorum arabicorum se-
denti; observationes tamen quasdam, vel si mauis,
dubia, quae mihi orta sunt, adscribere liceat 1) Ti-
tulus huius libri (modo vt sit recte translatus, verba
arabica enim defunt) multum abludit a titulo libri
Edri-

(21) Verba كوكو وبنبت في أرض كوكو atramento rubro scripta.

(22) Sic Cod. Ductum manus scriptoris autem typothesa subsequi
nequit; sed esse debet شايد.

Edrisiani. 2) Satis mirari nequeo, *Herbelotum*, qui in Bibliotheca orientali quauis fere pagina excerpta ex *Edrisio* exhibet, nunquam vsum fuisse Manuscripto, sed nunc ex versione *Sionitae* latina, nunc ex libro typis descripto annotata sua hausisse. 3) *De Guignes*, vt videtur, huius Catalogi autorem reprehendit, quod geographiam Codicis laudati ad autorem *Edrisium* retulerit i). Nec viro doctissimo *De Guignes* contradicere audeo (modo vt Cod. laudatum DLXXX innuerit); addere tamen liceat, consensum inter Cod. DLXXX et geographiam Edrisianam haud raro me deprehendisse maximum. Vid. e. g. infra descriptionem vrbis Agmat p. 151 et conf. Repositor. l. c. p. 434. Inde tamen necessario non sequitur Cod. laud. continere opus *Edrisii*; forte ad fontes operis Edrisiani referendus est. Sed nihil affirmauerim.

D) In Bibliotheca Escorialensi olim asseruabatur exemplar operis Edrisiani; sed 1671 interiit. Sic enim *Casiri* k): "Atque haec pauca geographica ex aliquot Geographicis monumentis describere licuit. Caetera enim, in iis GEOGRAPHIA vulgo NVBIEN-

i) Hoc ipsum enim innuere videntur verba *De Guignes* quae in versione teutonica ita sonant: Unter den Mss. welche mir im geographischen Fache bekannt sind, befindet sich eins, das man unrichtig dem *Edrisi*, dem Geographen von Nubien, zugeschrieben hat; es ist aber augenscheinlich das Product eines ältern Schriftstellers, und nach einem ganz verschiedenen Plane gearbeitet. Vid. Repositorium &c. Tom. I. p. 431 sq.

k) Vid. CASIRI Tom. II. p. 9. audi quoque, si placet, BÜSCHINGIUM (Erdbeschreib. Dritter Theil. ed. VIII. Hamb. 1788. 8.) p. 217 ita referentem: Den Bücheraal (in Escorial) hat K. Philipp II. angelegt, und K. Philipp III. die Sammlung der Handschriften sehr vermehret, es ist aber 1671 ein großer Theil der Bücher und Handschriften verbrannt, insonderheit sind von einigen tausend arabischen Handschriften nur 1805 gerettet worden, von denen Casiri ein Verzeichniß geliefert hat &c.

NVBIENSIS, tum *Abulfedae Rasisque* eiusdem argumenti opera in luctuosissima illa incendii iam supra memorati clade intercedere.”

§. 9.

De Geographia Edrisii typis descripta, operis integri epitome.

Ex Codice quodam Florentino ¹⁾ Romae (1592) in typographia Medicea, absque vlla anni nota, descriptus est liber geographici argumenti, cui titulus: كتاب نزهة المشتاق في ذكر الامصار والاقطار. والبلدان. Editio haec est, siue literas vel characteres arabicas (literis manuscriptis proxime accedentes) species, siue chartae firmitatem et bonitatem, omnium nitidissima. Ad instar librorum manu exaratorum quoduis folium lineis et ornamentis inclusum est; paginae non numerantur (si autem numerarentur, ad 326 accederent); plagulae autem sifris arabicis vetustioribus distinctae. Custodes, quos vocant, diligentissime ubi folium nouum incipit, adiecti sunt. Signum distinctionis vel interpunctionis, raro vsu venit, et saepe inepto loco ponitur. Est autem hoc. Valde itaque dolendum, vt liber nitidissime exaratus typothetae erroribus sit conspurcatus, iisque adeo, praesertim in nominibus locorum propriis, fere scateat. (vid. supra *Praefat.* p. XII.)

Idem

1) Vid. Nachrichten von einer Hallischen Bibliothek T. IV. p. 382. “Die Handschrift des arabischen Textes dieses Auszugs ist in der großherzoglichen Bibliothek zu Florenz.” CLEMENT l. c. p. 123. . . . Abregé qui avoit déjà été imprimé a Rome dans l’imprimerie de Medicis, sur le Manuscrit qui se conserve dans la Bibliothèque du Grand Duc de Toscane. — EX HERBELOTO v. *Edrisii* desumpta est haec notitia.

Idem liber mox titulum alium nactus est, qui fere sic sonat “*De Geographia vniuersali* كتاب نزهة المشتاق في ذكر الامصار والاقطار البلدان والجزر *Hortulus cultissimus, mire orbis regiones, prouincias, insulas, vrbes, earumque dimensiones, et orizonta describens.* Romae in typographia Medicea MDXCII.” *m*). Liber, inquam, idem est; editio eadem; non noua. Quae autem fuerit causa cur titulus originalis cum alio permutaretur, diu multumque frustra sciscitanti, tandem mihi innotuit specimen typographicum *Francisci Xav. Laire*, ubi leguntur haec *n*): “Tituli variatio in diuersis exemplaribus licet aliunde simillimis, maxime torquet eruditum autorem (indicis Casanatensis), cui quidem nulla superesse poterat difficultas, si meminisset hoc ipso saeculo et maxime ineunte XVI. ex librariorum fraude id saepe factum fuisse.”

Editorem libri arabici equidem non noui. Coniiciunt nonnulli *o*) editionem hanc curasse *Io. Bapt. Raymundum*; sed, tacentibus *Erythraeo* in Pinacotheca *p*) et *Colomesio* in Italia orientali, tacentibus omnino autoribus, quos etiam inspexi omnibus, suspecta mihi quidem videtur eorum coniectura. Equidem non ignoro, *Raymundum* praefuisse Typographiae Mediceae; num autem inde colligi possit, cum curasse editionem *Edrisii*? subdubito.

Geogra-

m) De editione hoc titulo munita vid. (Jo. HÜBNER) Bibliothec. histor. Cent. I. p. 208.

n) Vid. Specimen historicum typographiae Romanae XV. saeculi opera P. FRANCISCI XAVERII LAIRE, Sequano-Burgundi &c. Romae 1778. 8.

o) Vid. Die Merkwürdigkeiten der königlichen Bibliothek zu Dresden (aut. GÖTZE) T. II. p. 223.

p) Scil. Vitam RAYMUNDI scripsit GIOVAN. VITTORIO ROSSI (qui vulgo JANUS NICIUS ERYTHRAEUS) in Pinacothecae parte altera p. 271q.

Geographia arabica typis diuulgata, titulum habet, vt vidimus, fere eundem, quem Codices paullo ante descripti exhibent; opus autem *Edrisii* integrum nondum fuit prelo subiectum, sed in Bibliothecis adhuc latet. Epitomen esse librum, qui Romae prodiit, *Pocockius* testatur, cuius testimonium me certo sufficit. Est autem forte aliquis, qui de eo dubitet, cui argumenta exponenda sunt et breuiter dicendum, quibus de causis epitome operis integri habeatur.

1) Autores, in re literaria orientali versatissimi, et qui in bibliothecis Mss. orient. quasi domi sunt, geographiam hanc epitomen iudicarunt. *Herbelotus* multis in locis hoc ipsum affirmat, ac *Hagi Chalisae* assertis innititur, qui opus Edrisianum a nonnullis autoribus in epitomen fuisse redactum, testatur *q*). Testimonium sane luculentum, ex quo hoc saltem efficitur *Edrisii* opus fuisse abbreviatum; sed, ingenue fateor, nondum sufficit ad demonstrandum, geographiam ipsam, quam nos habemus abbreviatam, esse illam ipsam epitomen. Idem de testimonio *Okleii* statuendum. *Iste liber*, l. c. inquit, *qui Romae impressus est, est solummodo maioris operis epitome*. Ita quidem dixit; sed verbis fidem non facit, duo enim Mss. exempla, quae contulit, epitomen continere poterant; sed non continebant; loquitur nimirum

Okleius

q) HERBELOT s. v. *Edressab*: Al Scherif al Edrissi, auteur d'une géographie, dont celle, qui porte le nom de Nubie n'est qu'un abrégé. Idem s. v. *Edrissi*: La Geogr. dite du Nubie, que les Maronites de Paris ont traduite en latin &c. n'est que l'abrégé de cet ouvrage. Idem s. v. *Nazehat*: C'est cet ouvrage, qui a été abrégé par un Inconnu. Tandem s. v. *Scherif al Edrissi* exhibet haec: C'est l'Abregé de cet ouvrage que les Maronites ont traduit & publié sans aucune bonne raison, sous le titre de Geogr. Nub. *Hagi Kbalsa* ajoute, que cet ouvrage a été abrégé par quelques auteurs.

Okleius de *Mss. Pocockii* et *Gravii* (iis scil. quae paullo ante descripsimus); ac *Pocockius* ex iisdem locum excitat, de vrbe Mecca agentem, qui tres iustas paginas explet, ac quem frustra in editione impressa quaeras. Libri titulum *Pococke* excitat eundem, quem paullo ante adscripsimus, adeo ut de libro dubitari non possit; autoris nomen item apponit, sc. *Scharif ol Edrisi* et ad marginem ita eum appellari monet ab *Abulfeda* et *Schehabeddino*; nec ergo de autore dubitatio locum habet r).

2.) *Oeconomia* libri impressi, quibusdam in locis admodum compendiosa, epitomen esse geographiam impressam, satis contestari videtur. In exemplum propono *Clim. II. sect. III*; totius Germaniae descriptionem &c. Cf. omnino infra §. 11. not. w.

3.) *Abulfeda*, uti supra vidimus, *Edrisium* saepius laudare consuevit; at si interdum euolvas opus *Edrisii*, quale nunc est, operam perdidisti s); ea vero, quae habet *Edrisius*, ab *Abulfeda* excitatus, quantum ego quidem contuli, ad verbum consentiunt,

r) Audi *Pocockium* l. c. pag. 222, ubi haec scribit: Meminit eius (scil. sepulchr. *Ismaelis*) nobilis auctor *Scharif ol Edrisi*, ut vulgo audit, in libro titulo tenuis notissimo, ubi *Mecchae* descriptionem habet, quam totam hic apponere liceat (apposuit etiam l. c.) ut ita auctorem ipsum audiat, ea hic enarrantem, quae *Epitomator* penitus omisit. Locum hunc ipsum post repetita vice typis describi curarunt *CASIRI*, *WAHL* (vid. infra p. 458) et, paucis, pro sua methodo, immutatis, *GAGNIER* ad *Abulfed.* p. 29. — Cf. quoque *Pococke* l. c. p. 373 ubi haec: Eius epitome, inquit, arabice prodit *Romae*, latine *Parisiis* ex versione &c. — Sequi videtur *OKLEIUM COLOMESIUS* in *Gallia orient.* ubi p. 162 ita scribit: Hic liber est tantum epitome maioris operis &c.

s) Vid. *ABULFFDAE* Proleg. ed. *RINCK* l. c. p. 26. Tab. *Aegypt.* p. 23. et not. *MICHAELIS* ad l. c. nr. 210. p. 100. Tab. *Magr.* p. 15 et cf. loca ex Tab. *Syr.* supra iam excitata.

tiunt, idque pro more Arabibus consueto, de quo paullo post dicendi locus erit, ita inueniri necesse est.

4) Parte quarta Climatis quinti percensendas promittit *Edrisius* regiones رَغُوسَة وَاَسْلُونِيَة (forte melius وَاَسْقَلْبُونِيَة) وَاَسْقَلْبُونِيَة, *Ragufam*, *Sclauoniam* et *Germaniam*; in ipso tamen illo articulo nihil de *Germania* offert t). Item p. 214. vers. lat. satis se descripsisse circumstantias urbium Kaimachitarum refert *Edrisius*; at descriptio earum, quam nunc habemus de Epitomatore vix dubium relinquit. Cf. infra al Vâhâtârum descriptionem p. 490. not. z. &c.

5) Duas sectiones in opere geographico typis descripto deesse, infra adnotabimus. In fine sectionis tertiae tertii Climatis adiecta sunt verba: لم يَذْكُرِ الرَّابِعَ (i. e. sectionis quartae nulla fit mentio) quae vix neque *Edrisio*, neque ei, qui typis opus hoc describi curauit, tribuas. Epitomatoris verba esse putem, quippe qui in hac sectione nihil inuenit excerptendi dignum u).

6) Excerptum, quod paullo ante ex Cod. Bodl. exhibitum, et urbis Meccae descriptio, quae infra, ut verbis fidem facerem, denuo descriptum est; satis superque librum abbreviatum produnt; quibus adde fragmina, quae alia occasione ex Cod. Abulfedae opus geographicum continente Parisiensi collegimus et infra suo quolibet loco inseruimus.

7) In

t) Vid. BOCHART Epist. ad Rev. Smitt. T. II. miscell. observ. criticar. nouar. (inde a p. 105 - 116) inserta p. 110.

u) Epitomatori haec verba quoque tribuit autor libri: Nachrichten von einer Hall. Bibl. T. IV. p. 384. ubi haec: Der Epitomator muss nicht für nöthig erachtet haben quartam partem des dritten Climatis beyzubringen, indem gleich auf den dritten Theil pars quinta folget.

7) In libri typis excusi ipsius limine epitomen esse legimus. Climati scil. primo praefixum est praefamen breue *v*), vbi quis se legisse librum &c. *نزهة* inscriptum, sibi non displicuisse refert; quum autem superflua quaedam ac saepius repetita inuenisset, sibi in mentem venisse ea refecare. et — vt vno verbo dicam — in epitomen redigere. Neminem esse credo, qui in his epitomatoris vocem audire inficietur; sic prorsus refert epitomatores qui Livii et Trogi opera nobis surriperunt. Et haec fere sunt quae, nisi me omnia fallunt, cuique dubitanti, omnino persuadebunt, opus geographicum, quod Romae lucem vidit publicam, non esse idem, quod ex calamo *Edrisii* venit.

Quaeris, sine dubio, quis tandem ille sit, qui in compendium redegerit opus *Edrisii*? ego autem quid respondeam, non habeo. Christianum fuisse epitomatores autores plurimi *w*) sibi persuadent; nec

v) Ita sonat praefatio laudata: اما بعداني وقفت علي الكتاب المسي بنزهة المشتاق في احتراق الاتفاق وتاملت معانيه ومقاصده واستحسنيت مصادره وموارده الا انه اكثر القول واعاد وتقص من ذكر بعض الاقاليم وزاد علي حسب ما احب واراد فاخذت من كلامه ما وافق المراد وما به الحاجة ماسة الي معرفة المراسي والبلاد ومن الله عز وجل اسال العون لا الله الا هو وهم حسي Bene monet BAUMGARTEN (in Nachricht v. c. Hall. B. l. c. p. 384): Man muss sich wundern dass diese Maroniten solches nicht bemerkt haben. Praefationes, quae praemissae sunt Climati secundo et tertio, autorem eundem procul dubio habent.

w) V. g. BAUMGARTEN in Nachricht von einer Hall. Bibl. Tom. IV. p. 383 sq. vbi inter alia haec: Doch die Beurtheilung seines Vaterlandes sowohl als ob er ein Christ gewesen, so diesen Maroniten

nec sine causa, vti equidem existimo. Vbi enim de rebus Christianis sacris sermo iniicitur verborum ambitu quodam gaudet, id quod inprimis in descriptione vrbis Hierosolymorum videre est; contra vero, vbi de religione Mohammedis ac omnino de rebus Mohammedanis agendum est, summae breuitati studet. Mirum certe non est, vt *autorem ipsum* hanc ob rem pro Christiano haberent *Sionita* alique, quibus opus abbreviatum esse ignotum fuit.

Verum enim vero licet epitome sit geographia arabica quae Romae prodiit, fides illius nihil, ista re afficitur. Epitomatori enim eandem fidem concedes, quam ipsi auctori, si opus eius integrum consulere contigisset, reputando, solemne esse Orientalibus in scripturae quippe cultu haud amodum prouectis, vt auctorem, quo vtuntur, ad verbum exscribant, illius artis, in qua nostri excellunt, mentem auctoris concipiendi propriisque verbis iterum

zu Folge gemelniglich geglaubt wird, möchte meist darauf ankommen, ob der Verfasser dieses Auszugs, der sich in der Vorrede selbst von dem Verfasser des Buchs Nozhat &c. unterscheidet, nicht jene Stelle von Nubien beybehalten und also wohl gar in Sicilien gebohren und ein Christ gewesen seyn kann, welches diese Maroniten nicht unterschieden haben. BAUMGARTEN praefat. ad Allgem. Welthistorie l.c. idem hoc exhibet. Cf. *Monatl Unterred* p. 875. vbi haec: Gleichwie nun aus der gedruckten epitomae praefation zu ersehen, daß der Epitomator nur das vornehmste excerpirt (scil. quod sibi praecipuum videbatur) also komme ich auf die Gedanken, dieser sey ein Christ, der auctor aber ein Muhammedist gewesen: Dahero denn der unter den Gelehrten entstandene Streit, was vor einer Religion der Geographus Nubiensis zugethan gewesen, leicht zu heben, und die Türkischen Sachen (s. res Mahommedanas) dem Auctori, die Christlichen aber dem Epitomatori zuzuschreiben. Imo res et Mohammedanae et Christianae auctorem habent *Edrisium*; epitomator autem res Mohammedanas, pro sua methodo et sui instituti ratione silentio praetermisit; contra vero res Christianas, omnino autem ad religionem christianam pertinentes vbique quam diligentissime excerpit. — Cf. FABRICII Bibl. antiqu. p. 188.

rum reddendi, vel prorsus ignari vel parum curiosi. In rebus historicis id fieri, plane non est dubium. Non dicam de vetustioribus Hebraeorum monumentis hoc modo hacue methodo compilatis; de vno *Abulfeda* loquar, cuius Annales Moslemici hac ipsa methodo confecti atque exarati sunt, vti iam diu ante me *Reiskius* obseruauit *). Quod autem in rebus historicis fieri solebat, id etiam in descriptionibus geographicis et omnino in conscribendis libris argumenti geographici factum esse vel ex hoc apparet, quod loca, quae *Abulfeda* ex *Edrisio* excitat, ad verbum consentanea deprehenduntur; verum eadem ex causa, si interdum *Edrisium* describit *Abulfeda*, epitomator autem hunc ipsum locum descriptum resciderit, ne verbum, imo ne vestigium, quod sensum aliquatenus proderet, descriptionis *Edrisianae* inuenire concessum est. Quae enim legabant eius modi scriptores ad rem suam facientia, ea verbotenus exscribebant, nunc magnum versuum numerum mittebant, donec iterum reperirent, quo vti vellent. Hinc itaque explicabis, cur in nostra epitome ea, quae solum *Edrisium* spectant, ita expressa sint, quasi de se ipse diceret *Epitomator*, vti de nauigatione in Hispaniam ac de tempore quo opus perfecit (non epitomator sed ipse) *Edrisius*. Fides igitur operis huius, quae testimonio aliorum auctorum augetur magis et comprobatur quam debilitatur, hac parte quoque intemerata constitit adeoque

f 3

fi

*) Vid. REISKIUS in praefatione ad ABULFEDAE Annales Moslem. vers. lat. p. 12. ABULFEDAM l. c. ex fontibus historiam hausisse docet; de methodo autem ac ratione, qua iis usus est sic scribit: Qua in re tanta usus est religione, vt saepe contigerit, quod studio suo auctorum verba retinendi debet, vt de rebus, quae dudum defissent aetate sua, velut de praesentibus loqueretur.

si totum librum opusque integrum haberemus loco compendii, locupletior nobis futurus fuisset auctor, verior autem ac fide dignior nullo modo.

Iam vero, quum pluris habeam veritatis quam dictorum meorum ac omnino opinionis meae rationem, exemplum, quod his ipsis diebus mihi innotuit, et quidem in contrarium, silentio praetermittere, nefas duco; lectorum arbitrio autem permitto, quae hucusque a me disputata sunt, vel arctius circumscribere, vel, si plura habeant exempla y), plane delere. Locus autem, quem in animo habeo, extat apud Abulfedam z) et sic sese habet: قال ابن

حوقل ولا يعلم في ديار العرب نهر ولا بحر يحمل سفينة فان قيل ان البحيرة المنتنة كذلك قلنا مصاقبه لنديار العرب

i. e. In prouinciis Arabum, inquit Ibn Haukal, nullus dignoscitur fluuius; aut aquarum confluxus, qui nauigia ferant. Aiunt quidem lacum al Montanah (s. foetidum, nempe Asphaltitem, s. mare mortuum) esse huiusmodi. Verum dicimus istum lacum esse quidem prouinciis Arabum contiguum, sed ad illas non pertinere. "Haec Abulfeda; iam addo notam Gagnieri ad vocem قلنا, quae ita sonat" Mss. Hunt. solus قال dicit, respondet, scil. Ibn Haukal, qui hic vbique loquitur, non Abulfeda, nisi quod verba eius non ad literam transcribit, sed pro lubitu immutat, vt patebit conferenti; sic enim ipse Ibn Haukal in hoc paragrapho loquitur:

فلا اعلم بارض العرب نهرا ولا بحرا يحمل سفينة لان البحيرة المنتنة التي تعرف بنزغر وان كانت مصاقبة للبادية فليست.

y) Suspecta mihi quoque videntur loca, quae infra occurrunt p. 227 et p. 242 si recte enim video verba auctoris quoque pro lubitu librarum immutata sunt. Sed, cf. supra §. 8. collat. Cod. B. cum Text. ed.

z) Vid. ABULFEDAE Descript. Penins. Arab. ed. GAGNIER fol. p. 9.

فلست منها i. e. Non noui in terra Arabum fluuium, aut aquarum confluxum, qui nauigia ferant. Enimvero lacus al Montanah, qui etiam (lacus) Zogar audit, est quidem contiguus deserto, sed non ex eo est. — Vbi vides sensum auctoris sui non verba reddi ab Abulfeda.

§. 10.

Observationes miscellaneae ad operis Edrisiani historiam literariam spectantes.

Subiungere liceat paragraphis praecedentibus observationes ad historiam literariam geographiae Edrisianae, olim condendam, spectantes. Initium faciam ab iis, quae textum originale concernunt.

1) Geographiam *Edrisi* arabicam, Romae typis descriptam, librum esse *omnium rarissimum*, qui eius mentionem faciunt, ad vnum omnes facile contestantur *a*). Lubentissime equidem concedo, cum non quaecunque ornare bibliothecam *b*); iam quum eos duntaxat libros equidem rarissimos iudicare consueuerim, quorum exemplaria penitus distracta et

f 4

diuen-

a) Vid. et cf. auctores, quos laudat CLEMENT, in: *Bibliothèque curieuse historique (ou Catalogue raisonné de Livres difficiles à trouver, par DAVID CLEMENT. Tome Neuvieme. à Leipzig MDCCCLX. 4.)* pag. 121. *Bibliotheca anonymiana Hagae-Com. apud Adrian Moetjens 1728. 8. P. II. p. 133. Catalogus Bibliothecae Petri Gribli, Delphis 1740. 8. p. 77. Frid. Gotthilf Freytag Analecta literaria, Lipsiae 1750. 8. p. 379. Bibliotheca Danielis Salthenii, Regiomonti 1751. 8. p. 145. Add. (Baumgartens) Nachrichten von einer Hall. Bibl. Tom. IV. p. 386. Methode pour étudier la Géographie de l'Abbe Lenglet du Fresnoy Tom. I. pag. 512. (à Paris 1742. 12.) Catal. Bibl. Schultensii &c. Catal. Bibl. Michaelis &c. Biblioth. Rostgardian. (Hafniae 1726. 8.) p. 85.*

b) Fatendum tamen, esse et apud exteros et in Germania imprimis Bibliothecas tum publicas, vti Gottingensis, Dresdensis &c. tum priuatas, vti Kulenkampii, Schnurreri, Hufnagelii &c. in quibus asservatur geographia arabica Romae typis descripta.

diuendita inter omnes constat, de geographia arabica autem, teste Adlero *c)* plus mille exempla adhuc venalia prostant, non nisi libris rarioribus eam accenseo.

2) Ex schedis literariis *Helmstadiensibus d)* didici, opus *Edrisii* geographicum, idem tamen, quod Romae prodiit, in Monasterio *Kesroan*, quod monti *Libanon* superimpositum est, *litteris Syriacis* descriptum, lucem vidisse publicam. Exemplar Syriacum possidet *Niebuhr*, Itineratorum, qui regiones orientales adibant, longe praestantissimus. Nouam, vel omnino versionem syriacam, id equidem non iudico, sed loco characterum arabicorum characteres syriacos fuisse adhibitos putem [quod scribendi genus *Karschuni e)* vocant]. Forte corrigit nomina propria, quae exemplum arabicum corrupta exhibet et ita in crisi vtilitatis fructum conferenti praeberet.

3) Co-

c) Vid. JACOB GEORG CHRISTIAN ADLER's kurze Uebersicht seiner biblisch kritischen Reise nach Rom. Altona 1783. 8. p. 73 sq. vbi haec: . . . Von den mit diesen Schriften gedruckten Büchern kenne ich die arabischen Evangelien, ein syrisches Missale zum Gebrauch der Maroniten, Avicenna, Euclides Werke, die so genannte *Nubische Erdbeschreibung* und die Arabische Grammatik, *Kassia*, genannt, nebst einigen Alphabeten. Alle diese Werke sind bey uns sehr selten, aber bloß weil wir sie nicht zu finden wissen. Es sind noch Exemplare genug im Pallast zu Florenz vorhanden, und sie werden in der grosherzoglichen Druckerey daselbst öffentlich verkauft . . . Restant . . . von der Geographia Nubiensis in Quart, arabisch, 1129 Exemplare — für 15 Paoli &c.

d) Vid. Helmstädt litt. Zeitung (ad annum 1791) Beylage Decemb. p. 185, vbi: Von dem Auszuge ist auch eine im Kloster *Kesroan* auf dem Berge *Libanon* mit syrischen Lettern gedruckte Ausgabe, wovon der Herr Justizrath *Niebuhr* ein Exemplar besitzt.

e) Vid. NIEBUHR Itiner. Tom. II. p. 363. vbi . . . und sowohl Kaufleute als Priester (zu Mosul) schreiben *Karschuni*, d. i. arabisch mit syrischen oder seringaelischen Buchstaben. Cf. autem eiusd. Descr. Arab. p. 92. Die Christen &c. in Mosul und Merdin &c. schreiben *Karschuni* d. i. Arabisch mit chaldäischen Buchstaben, so wie die Maroniten auf dem Berge *Libanon* arabisch mit syrischen; die Griechen in der Gegend von *Konie* türkisch mit griechischen &c.

3) Codex manuscriptus geographiae huius in Bibliotheca Academiae Ienenfis asseruatur. Sequioris quidem aetatis autorem habet, scil. *G. H. Velschium*, sed accurate et nitide descriptus est *f*).

4) Erroneus est titulus, qui legitur in Catalogo Bibliothecae Marchionis de S. Philippe, T. II. Hagae-Com. 1726. 8. p. 171. vbi haec: Gabriel Sionitae Geographia Nubiensis *Arab. et Latin.* Paris 1619. 4. Forte hoc ipsum exemplar in animo habet autor Bibliothecae anonymianae &c. Hagae-Com. l. c. qui fere ita: "Gabriel Sionitae et Jo. Hesronitae Geographia Nubiensis, *Latine et Arabice* Paris 1619. 4. *rariss.*" Inter omnes enim constat geographiam arabicam non nisi semel prelo fuisse subiectam, idque Romae 1592. Fontem huius erroris detegere studet *Clement g*) et aliqua saltem ex parte rem acu tetigisse videtur.

5) Particulam geographiae huius recudi curauit *Gregorio*, in libro, cui titulum fecit: "Rerum arabicarum, quae ad historiam Siculam spectant *ampla colle-*

f s

colle-

f) Vid. (WILH. E. TENTZELS) *Monatl. Unterredungen &c.* p. 874 seq. vbi haec: Die Betrachtung anderer Jehnischen Mistorum ist viel zu trüglicher. Man findet daselbst ein Arabisches von des in Orientalischen Sprachen unvergleichl. versierten Medici, Georgii Hieronymi Velschii, eigner Hand, so deutlich und accurat geschrieben, dass ein Drucker alle Stunden daran anfangen könnte. Es ist die Geographia Nubiensis &c.

g) CLEMENT l. c. p. 122 ita habet: Il y a apparence que l'on avoit fait relire cette édition arabe avec notre traduction Latine dans un même Volume; & que celui, qui a fait ce Catalogue, n'ayant pas eu assez de lumières pour déchiffrer le lieu & l'année de l'impression de l'Édition de Rome (nota autem, sine anno & loco comparuisse edit. Roman.) a crû qu'elle avoit vû le jour à Paris avec la traduction latine; & qu'il les a attribuées toutes deux à Gabriel Sionite. Haec CLEMENT. Alia quae mihi in mentem venit conjectura, haec est: Catalogi laudati autor videns in ipsa versione latina loca quamplurima characteribus arabicis descripta; absque vlla haesitatione conatus est addere verba: *Arab. et Latin.*

collectio, opera et studio *Rosarii Gregorio*, eccles. Panorm. Canonici et Regii iuris publici Siculi professoris *Ferdinandi III.* pii felicitis augusti auctoritate atque auspiciis edita. Panormi 1790. fol." Sectio nimirum libri descripti septima inscripta est: *Siciliae descriptio ex Geographia Nubiensi desumta nunc primum arabice et latine castigatior prodiit* (inde a pag. 105-127.) h).

6) Geographiam Edrisii arabice cum versione et notis denuo edere voluit *Georgius Hieronymus Velschius*, sed fato praeventus omisit, teste *Ludolfo* apud *Tentzelium*. Versionem latinam iam prelo paratam ipse *Velschius* in scriptis suis passim laudat i).

7) Promisit editionem nouam cum notis ex Mss. arabicis depromptis, *M. Casiri*. Verba eius haec: "Quapropter amicorum votis indulgens, multa ex Codicibus arabicis Mss. excerpere decreueram, quorum ope et arabicum huius geographiae textum, ubi res postularet, praecipue in locis ad Hispaniam spectantibus, emendarem, et latinam versionem quamplurimis notis locupletarem. Sed aliis distentus studiis operi manum adinouere necdum potui. Id

b) Librum *GREGORIO* nondum vidi; excerpsti autem eius titulum ex: *Allgem. Lit. Zeit.* vom Jahre 1792. T. III. p. 490 sq. ubi p. 493 censura haec: Die Castigationen sind auch nicht so zahlreich, als man nach der gegründeten Klage in der Vorrede über die vielen Unrichtigkeiten im Text und in der Uebersetzung erwarten konnte. Iam verbis fidem facit censor huius libri acutissimus; sed castigationes eius describere hic non est locus.

i) *LUDOLF* apud *TENTZEL* l.c. ita refert: Allein *Velschius* ist Willens gewesen den arabischen Text mit einer lateinischen Version zu conjugiren und notas drüber zu machen, wie aus des *Schroeckii* *Memoria Velschiana* p. 65 zu ersehen. Er hat auch selbst in seinem Werk *de Vena Medinensi* zum öftern seine Version allegieret, wiewohl nach seinem Tode alles stecken blieben. Cf. *FABRICIUS* in *Bibl. antiqu.* p. 130. et *CASIRI* T. II. p. 13. qui ex *FABRICIO* hoc idem notauit.

Id tamen, si quid otii aliquando nactus fuero, me, Deo fauente, praestitutum esse non diffido ^{k)}. Num autem promissis steterit et vnquam manum operi admouerit *Casiri*, equidem nescio.

Et hae sunt obseruationes literariae quae spectant ad textum arabicum typis descriptum; quibus subiungere liceat notas quae libri laudati versiones concernunt.

8) In linguam latinam conuertisse geographiam *Edrisii* arabicam *Gabr. Sion.* et *Ioan. Hesron.* Maronit. supra iam notatum fuit. Occupat haec versio pag. 278 sine Dedic. Praefat. et Indice. Dedicarunt eam scil. Maronitae Illustrissimo Viro D. Domino *Guilielmo Du Vair* Episcopo et Comiti Lexovienfi Regi Christianiss. a Sacris Franciae Sigillis. Cuius admonitione autem factum, vt versionem suam conficerent, ipsi in epist. dedicator. profitentur his verbis: "Cum nos e longinquo terrarum regione aduenas, blando, vt solebat caeteros omnes, excepisset vultu, doctissimus ille et nunquam satis laudatus *Iacobus (Aug.) Thuanus*; pro ea, qua nobiscum familiaritate plerumque vsus est, inter varios de variis rebus sermones hortabatur, vt geographiam arabicam, Romae, typis Mediceis editam, Latino idiomati, quod vtrumque nostro ore caderet, donaremus. Nos viri tanti monitis, quae mandata potius credidimus, dum additis denuo stimulis opus illud percupide efflagitare videretur, doctissimi *Scaegeri*, quem vnice diligebat, epistolis, ni potius illarum rerum addiscendarum studio illectus, quas enarrantibus nobis, ex eo libro, cuius autorem esse Nubam

k) Vid. CASIRI Tom. II. p. 13.

Nubam deprehenderemus, caeterorum geographorum diligentiam; vel cum miraculo, superare intelligebat, manum operi admouere saepius conati &c." Epistolam dedicatorem excipit praefatio Maronitarum, quae de patria, religione &c. *Edrisii*; deque variis mensurae generibus &c. exponit. Iam sequitur geographiae versio ipsa, non ea tamen, qua expectari forte poterat, diligentia et assiduitate, confecta. In versionem Climatorum priorum curam quidem collocatam equidem deprehendi laudabilem; climata autem, scil. V. VI. et VII. fere neglexerunt. Haud raro enim, vbi nomina geographica non statim in oculos incurrebant, versionis loco, ipsa vocabula arabica in chartam coniiciebant; iure ergo *Herbelotus*, alii, saepius versionem hanc hallucinari, iudicarunt ¹⁾. Ad calcem versionis latinae, quam excipit Index: "De nonnullis Orientalium Urbibus, nec non indigenarum Religione ac moribus tractatus brevis a *Gabr. Sionita* Professore et Interprete Regio ac *Ioanne Hesronita*, Interprete Regio adiectus." Pag. occupat 54. De fontibus, quibus vti sunt in conscribendo hoc tractatu ipsi pag. 1. ita referunt: "Ne vero illa a Nobis nullo authore dicta aut commemorata aliquis crederet, ea omnia ex *Iacob Ben Sidi Aqli* libro in Moslemannorum dogmata atque mores; ex *Iusof Ben Abdillatif* virorum illustrium genealogia; ex *Mohammedis Ben Casem* horto rerum delecta-

1) HERBELOT v. *Régier* ita indicat; l'Abregé . . . nous a été donné avec une version latine assez fautive par les Maronites. Cf. MICHAELIS not. ad ABULFED. passim. Suspectae sane videntur laudes, quibus hanc versionem ornarunt GRAVHUS; (vid. supra §. 7. not. d) et VALLIUS cf. JO. BAPT. VALLII *Altissiodorensis* Gratulatorium exastichum *Gabr. Sionitae* et *Jo. Esronitae*, Maronitis, de Geographiae Nubienfis versione latina. Paris 1619. 4.

delectabilium atque aliis quos inter legendum laudatos reperies, breuiter excerptimus." Qui tractatus post denuo prelo subiectus comparuit, f. t. Arabia, sine Arabum, vicinarumque gentium orientalium leges, ritus, instituta, mores et historia. Amstelod. 1635. in 16°.

9) In linguam Italicam quoque conuersa est geographia *Edrisii*, num autem integra, aut saltem ex parte, me quidem fugit. Versionem enim illam non vidi; sed eam commemorans sequor *Casiri*, qui l. c. ita refert: "Eiusdem etiam interpretatio quaedam Italica Ms. autore D. *Placido Macri*, Melitensi m), sed omisso temporis, quo facta est, iudicio, laudatur ab *Augustino Inveges* Parte I. Annalium Ciuitatis Panormi, quos italice confecit, in *Apparatu* ad eosdem op. i. p. 15."

10) In linguam anglicam conuersa est *Edrisii* Africa; sed tantummodo caput, quod de regionibus interioris Africae tractat. Valde abbreviata et nimis compendiosa est haec versio. Extat f. t. Abstracts out of *Nubien Geographie*, and *John Dos Santos* East-Ethiopia, in: *Sam. Purchas* Pilgrimes, containing a history of the World in Sea-voyages en Lande-travels by Englishmens and others. London 1625 sq. Tom. II. qui Itinera &c. in Africam colligit.

Haec de versionibus geographiae *Edrisianae*, quae scil. mihi innotuerunt. Addere liceat observationes de libro quodam cuius autorem vel falso *Edrisium nostrum* facit *Herbelotus*, et de consensu *Ibn al Vardii* cum *Edrisio*.

11) Sci-

m) Nomen hoc ex *COLOMBIA* Italia orientali omnino exulat.

11) Scilicet Herbeloto autore Librum *de Pyramidibus Aegypti* quoque *Edrisius* conscripsit eumque sacrum fecit Principi *Malec al Camel*. Prouocat quidem Herbelotus *n)*, ad Geographiam *Edrisii* quippe quae hoc ipsum assertum contestetur; sed egregie fallitur. *Malec al Camel* enim longe post *Edrisium* Aegypto praefuit; obiit nimirum A. Heg. 635. p. Chr. 1237. *Edrisius* autem floruit A. Heg. 548. p. Chr. 11530). Sed quid plura? *Herbelotus* se ipsum emendat et veriora docet s. v. *Edrisii p)*.

12) Neminem deprehendi inter Geographos Arabum, quos ego quidem vidi, qui magis conueniret *Edrisio*, quam *Ibn al Vardius*. Ad verbum sequitur interdum *Edrisium*, vti infra passim a nobis observatum est; vnde colligo, *Ibn al Vardium* vel ante oculos habuisse opus *Edrisii* ipsum, vel cum autore nostro ex fonte eodem hausisse. Teste *Casiri q)* *Edrisium* in subsidium vocauit *Ibn al Vardius*; ait nimirum ... *Al Vardi*, qui librum e variis scriptoribus

n) HERBELOT v. *Camel al Malek al Camel* ita refert: *Scherif al Edrisi* dedia al Malek al Camel son livre des Pyramides l'Egypte, comme il témoigne lui-même dans sa Géographie. Nec Epitome EDRISII hunc locum exhibet, nec opus eius integrum (quod Herbelotus non consuluit) olim aliquando exhibebit; res enim ipsa falsa; vid. not. sequ. p.

o) Ex HERBELOTO tamen irrepsit hic error in: *Allgem. Welthistorie* T. XXI. Hal. 1760. 4. p. 184.

p) HERBELOT v. *Edrisii* nimirum ita scribit: *Al Scherif Gemaleddin Mohammed Ben Ali Al Aziz*, porte ce surnom, parce qu'il étoit de la même race que le précédent (sc. EDRISIUS Noster). Il a composé un livre sur les Pyramides d'Egypte qu'il dédia à *Malek al Kamel Sultan d'Egypte*, de la race des Jobites; & neveu de *Saladin*. Ce livre a pour titre *Anvar'ala al agrar si Kaschfi an asrar al Ebram*, Lumières sur les mystères ou Hieroglyphes des pyramides. Il mourut l'an 623 de l'Hegire.

q) CASIRI l. c. T. II. p. 1. cf. *Notices et Extraits &c.* T. II. p. 30 sq. KÖBLER Prooem. ad ABULFEDAE Tab. Syl.

ribus Naffireddino videlicet, Thuseo, Ptolemaeo, Balkhenfi, Massudeo, Ebn Athir, Maracensi *Alcharipho Eldrifi* atque aliis collectum Schahino Arcis Alepenfis Praefecto dedicauit.

Iam in gratiam eorum quibus Geographia *Edrifi* Arabica ad manus est, vt fidem collatione instituenda verbis facere liceat, *Ibn al Vardii* Terrae Nigritarum descriptionem huc reuoco *r*). Ita autem sese habet: . . .

وهذه البلاد كلها بلاد السودان واولها من المغرب الاقصي
الي المشرق الاقصي علي حكم ربع الدائرة فاول بلادهم من
المغرب الاقصي ارض مغرارة ومن مدنها المشهورة المعظمة
اولبلي وفي في البحر وبها الملاحة المشهورة التي يحمل منها
الي ساير بلاد السودان
وسلي وفي مدينة كبيرة علي نهر النيل وفي مجتمع السودان
واهلها ذو باس ونجدة وملكها مومن
وتكروم وفي في جنوبي النيل وغريبه وفي مدينة كبيرة وبها
اسم عظيمة من السودان وفي مقر ملكهم وبلادهم معدن
الذهب ويسافر اليها اهل المغرب بالصوف والنحاس والخنز
والودع ولا يجلبون منها الا الذهب العبر
ولملم وفي مدينة متوسطة وعندهم معدن الذهب وبقي
ارض مغرارة صحاري وبراري ومغاوير لا عمارة بها ولا سالك
لقلية الماء والمرعي وشمالها ارض غانة وجنوبها الارض من
الربع الخراب
ارض ونقارة وفي شرقي ارض مغرارة وفي ارض واسعة ومن
مدنها المشهورة ونقرة وفي بلاد النبر والطيب وفي جزيرة علي
صفة المحيط وطولها ثلثماية ميل وعرضها مائة وخسون ميلا
والبحر

r) Particularum scilicet, quae *Lundae* (vid. supra p. XVI.) prodierunt, sexta medio mense Maii anni 1789 sub praesidio M. ANDREAS HYLANDER defensa, partem aliquam Terrae Sinarum et Terrae Nigritarum adumbrat. Qua quidem descriptione huius Terrae collata cum Edrifiana, de IBN AL VARDIO iudicium, in huius libri editione prima propositum, repetere me non taedet. Est autem hoc: "Ad firmanda EDRISI asserta ubique cum adhibere nollem; sed ad emendandum textum imprimis nominum priorum admodum utilis videtur."

والبحر محيط بها من جهاتها الثلاث والتبل في زريادته يغطي
أكثر هذه الجزيرة وإذا نقص الماء عنها خرج أهل تلك البلاد
ليبحثون في أرضها (أرضها) على النهر فيحصل لكل واحد منهم
ما قسمه الله له يخرجون إلى التفتيش فقرا فيخرجون وهم
غنيا وملئهم أرض مختصة به لا يدخلها إلا أجناده فيجمعون له
كنوز لا توصف فيأتون به إلى مدينة سلجماسه (سجلماسه leg.)
من الغرب فيضربونه ذنابا ولذلك أهل سلجماسه (سجلماسه)
جميعهم أغنيا

وسمقارة وهي مدينة متوسطة وفي شمالها قوم يقال لهم
بغامة يرأب رحالة لا يقيمون في موضع ويرعون جمالهم
وابقارهم على ساحل نهر يأتي من جهة المشرق يصب في النيل
ومعاشهم من اللحم واللبن والسمك
وغبنارة وهي مدينة على صفة النيل وعليها خندق محيط بها
وأهلها ذون باس ونجدة وهم يغيرون على بلاد ملهم وباسرون
منهم ويبيعون في البلاد

أرض الكرك وهي مملكة عظيمة واسعة ولها ممالك كثيرة
ومدينتها تسمى باسم أقليمهم كركرة وهي على نهر يخرج من
فاحية الشمال ويجوز عنها بياض وبفيض في رمال في الصحرا
كما يفيض الفرات وبها من السودان اسم لا تحصى وملئهم
عظيم الشأن كثير الجنود ولهم نري حسن وحليتهم الذهب
الابريز إلا العولم فإن لباسهم الجلود المدبوغة وهي متصلة
ببلاد معادن الذهب يقال إن الأرض عندهم كلها ذهب ولهم
خط لا يتجاوز من وصل إليهم من التجار ومعهم متاع لكن إذا
وصلوا إلى الخط وضعوا متاعهم عليه وانصرفوا فإذا كان الغد
أتوا إلى امتعتهم فيجدوا عند كل متاع شيا من الذهب فإذا
رضي أحدهم أخذ الذهب وترك المتاع وإن لم يرض ترك
المتاع والذهب إلى غدا فإذا كان الغد وجد زيادة عند متاعه
فإن رضي رفع الذهب وإن لم يرض تركه إلى ثالث يوم فمن
وجد زيادة أخذ الذهب والا رفع متاعه وترك الذهب أو
أخذ الذهب من غير زيادة (زيادة 1.) وهكذا تفعل تجار
القرنفل في بلادهم في القرنفل وربما تأخر بعض التجار بعد فراغه
من البيع والمعاوضة ويضع النار في الأرض فيسبل منها الذهب
فيسرقه ويهرب وإن

Quae sequuntur continet particula septima, qua autem careo; omnino autem me fugit, num ea vnquam in lucem fuerit emissa; rarissime enim ad nos perueniunt Commentationes quae in Suecia conscribi quotannis solent.

S. I.

Iudicium de opere Edrisii.

Primus est, quod sciam, *Abulfeda* qui de opere *Edrisii* geographico sententiam tulit. Inuenitur in eum quod *Haukalidem* secutus, longitudines et latitudines obseruare neglexerit *s)*. Idem reprehendit *Hagi Chalifa*, vt ex *Herbeloto* scimus *t)*. [Rationem tamen *Edrisii* secutus est *Abu Obaid*, Cordubensis, antiquus sed incertae aetatis autor, qui quoque, omissis latitudinis et longitudinis mensuris, ad distantiam locorum tantummodo respicit, vt in iis videre est, quae infra, in Aegypti descriptione ex illo exhibebimus *u)*.] Quam culpam autem nemo, credo, *Edrisio* facilius condonabit, quam qui vel ipsius *Abulfedae* positiones — ex quibus paucissimae Mathematicis nostris placebunt — vel omnium geographorum veterum aut ipse examini subiecerit, aut subiectas diiudicauerit, quique idem progressus, quos in hac Geographiae parte nostri fecerunt, obseruauerit.

Recen-

s) Vid. REISKII versionis initium.

t) HERBELOTUS s. v. *Scherif al Edrisi* vbi . . . et il remarque que le seul défaut de cette Géographie, est que le Longitudes ni les Latitudes, n'y sont pas marquées. Reprehensionem hanc repetit FABRICIUS in Biblioth. antiquar. p. 188.

u) Vid. de opere ABU OBAID Cordubensis, CASIRI in Bibl. T. II. p. 2.

Recentiorum de eo sententia multo sane differt a popularium censura. Non enim defuerunt ex eo tempore iam, quo literae arabicae nostris arridere coeperunt, doctrina aequae ac iudicio exasciato viri celebres, qui auctoris nostri laborem summa laude exornarent. Maximam adeo mouere potest admirationem, quod solus Noster de *Renaudoti* tribunali seuero — summo enim iure ac rigore cum geographis arabicis egit — incolumis sit elapsus. Sane mihi non possum temperare, quo minus de geographiae huius praestantia autorum quorundam recentiorum sententiam ac iudicium referam, addito in fine iudicio meo quali etiam cunque.

G. Sianita, in Epistola dedicatoria p. 2. ita scribit: "Quis autem opus istud, quod a nobis Tanti et Tales Viri (J. Thuanus, Scaliger &c.) ardentissimo desiderio expostularunt, non sit grato animo amplexurus? cum illud praesertim, res ad haec usque tempora nobis incognitas, ac supra illud omne, quod mirari solitum est mirabiles, contineat, multaque naturae secreta tanta indagine ac diligentia obseruata, ut nihil aut incuria omissum, aut oculis sagacibus non perlustratum, relictum videatur. Maximam certe lucem iis omnibus, qui longinquis peregrinationibus aut naturae prodigiis ac thesauris delectantur, adferet. . . . Hanc (p. 4) Nubae Geographiam tuo dicatam nomini . . . offerimus, ut quotiescunque animum oblectare libuerit notitia regionum longin quarum, istum authorem, qui mirae diligentia eas descripsit, percurrere et ab eo quicquid volueris, perquirere possis. Is enim tam facili methodo orbem totum, Asiam praesertim atque Afri-

Africam descripsit, vt quod ab ipso desiderare queas, nihil reliquum fecerit. Praecipue vero, vbi de Arabiis anquirat, nullas vrbes, oppidula, castella, montes, flumina, fontes, puteos, hortos, diuersoria, plantas, innominata relinquit, vt vel faxis ipsum vocabulum dedisse deprehendatur. Insuper de incolarum moribus, viuendi ratione, vtriusque temporis studiis aut exercitiis, deque commercio ac lucris, deque auri, argenti, metallorum, gemmarum, lapillorumque fodinis tali etiam diligentia scripsit, vt caeteris ad sua vsque tempora scriptoribus palmam praeripuisse credatur. Mirabamur quidem inter meditandum vtriusque linguae commutationem, quo lepore res a se descriptas Nuba noster condierat, quotque nubes, aut aliorum nugae perspicacis ingenii sui radiis fugarat. . . . Idem, in praefatione ad Lectorem in honorem Nostri scripsit haec: . . . Geographiam istam variis iisque nouis atque praestantissimis eruditionibus refertam, ex arcanis arabicae linguae inuolucris in lucem explicare proposuimus. Nefas enim esse duximus, ferre scriptorem hunc Arabem tam luculentum, tam eruditum, et vt Casauboni verbis vtamur sane optimum ac dignum qui in vulgus nosceretur, tot saeculis ignotum manere. Scriptorem, inquam, cuius laudem eximiam vel inde colligere liceat, quod apud eruditissimos, nec vnquam satis celebrandos Cardinalem Perronium, Jacobum Thuanum, Scaligerum, Casaubonum f. m. V. et Thomam Erpenium . . . sit fueritque semper commendatissimus. Quis enim horum Authoris praefati dignitatem maxima cum vtilitate coniunctam aut ore pleno saepius non praedicauit,

dicavit, aut scriptis testatum non reliquit? Praeterea videbatur nobis iniquum non commune facere emolumentum certissimum quos et viros literatos ex eiusdem Authoris plenissima circa regiones orientales narratione et Arabicae linguae studiosos ex eius elegantissimo sermone Arabico percepturos esse noscebamus. Igitur haec orbis descriptio quam Arabs iste Veterum more Geographorum in Climata septem diuisit, continet praecipue exactam totius Asiae Africaeque regionum scilicet Europaeis huc vsque non satis cognitarum explicationem. Verum de partibus Europae vtpote Arabi ignotis (Hispaniam si demas, quam ipse, quoniam perlustrauerat, ut innuit p. 148 non minore quam modernus quisque praestare queat diligentia, describit) breuem idem author tractatum contexit. In distantis locorum assignandis quandoque magis, quandoque minus praefigit." — Quae quidem laus a *Sionita Edrisio* nostro impertita, nimia, ut videri potest, quandoquidem vino vendibili non opus est suspensa hedera, nihilominus tamen merita ac debita, a nobis ad literam excerpta fuit, non solum quoniam liber, ex quo desumpta est, in catalogo librorum rariorum haberi solet, sed potius, quoniam Sionitae encomium ut autographum quilibet fere, qui, ut cum *Plauto* loquar, eum laudibus laudare voluit, describendum sibi fuit.

Okleius l. c. breuiter lectionem Geographiae Edrisianae hisce Philarabibus commendat verbis: huius libri stylus est facilis, concisus, et elegans, cuius lectio reliquis historicis et Geographis legendis plurimum conferet.

Vossius de disciplinis mathematicis pag. 251. Scriptorem nostrum praeclare de orbis descriptione, Asiae praecipue, Africae et Hispaniae promeritum vocat; subditque Arabiam ita ab eo describi, ut nihil vnquam accuratius sit reperire.

Bochartus in Epistolâ ad R. Smit p. 109 haec de nostro sentit: In describenda Africa mihi excellere videtur; itemque partes sibi proxime positas ita exsequi, ut neminem ipsi comparare eorum, quotquot vnquam vidi, audeam. Multis in locis nec fontem negligit, nec scopulum, nec montem, nec fluuium, nec aliam quandam rem notatu dignam. Europae nihil bene nouit, praeter Hispaniam, quam egregie exposuit. Caeteras regiones per transennam, quod aiunt, adspexit, et nihil infelicius tractauit quam Germaniam, cuius fere nihil norat, si ex ignoratis locorum nominibus, quo quid quaeso facilius? iudicandum erit. — Testes vocat *Bochartus* Clim. V. sect. II. IV. Clim. VI. sect. II. IV. quibus excerptis subiungit (p. 114): Certe hic videtur subesse insignè aliquod mendum: cum neque fieri possit ut me plane lateant tot urbium nomina, quas nobiles et primarias esse dicit; praeterea pleraque haec nomina mihi nihil habere videntur, quod Germanum genium sapiat. —

Abraham Hinckelmann in Praefatione ad Alcoranum de Arabum Historiae, Chronologiae et Geographiae utilitate differens, ait: Interim monere nos possunt Geographia Nubiensis et quae ad Alfergantium Golius adnotauit, quantum adhuc emendandum restet. (Videsis plura apud Fabricium in Biblioth. antiquaria p. 129 sq.)

Vera observatio est, quae in *Miscellaneis Leibnitianis* p. 421 occurrit, atque sic sese habet: Qui Geographo Nubiensi vti cupit, delineet prius map-
pam vniuersalem. Multa ibi habentur nobis plane incognita.

Baumgarten (in *Nachrichten von einer Hall. Bibl.* IV. 384.) haec de Nostro sentit: Die Erläuterung selbst ist ziemlich ausführlich; auch mit manchen Merkwürdigkeiten angefüllt; ohnerachtet der Verf. des Auszugs gleich anfangs meldet, viel weggelassen zu haben. Asia und Afrika werden sehr gut beschrieben; bis nach Spanien ist der Verf. selbst gekommen, welche umständliche Beschreibung davon das ersetzen muß, was ihm an der genauern Kenntniss der übrigen europäischen Länder fehlt.

Reiskii, qui nouissimis temporibus principatum eruditionis arabicae tenuit, censurae, ex parte ad stipulari, nemo recusabit. Vid. eius *Prodidagm. &c.* p. 228. vbi haec: Geographus sic dictus Nubiensis est rarus liber et bonae notae. Multo plura locorum exhibet, quam Abulfeda. Sed ordinem sequitur deterio-rem. Obscurior est quam ille, et lacera fere dat et hiulca omnia, maioreque cum cura quam Abulfeda legi meretur.

Michaelis (arab. *Gramm. &c.* Vorr. p. LVI.) in laudem Edrisii haec scripsit: Ein grosser Theil von dem, was wir vom innern Africa wissen, und noch auf unsern Landcharten stehet, ist bloß aus dem Nubischen Erdbeschreiber genommen: es verlohnt sich der Mühe, diese Quelle zu kennen, wäre es auch nur deswegen, weil in der Geographie alles
in

in einer steten Veränderung ist. Denn manche Königreiche, die in unsern besten Landcharten bloß auf seinen Glauben stehen, mögen vielleicht jetzt nicht mehr seyn, ob sie gleich im 14ten Jahrhunderte (floruit Edrisius 1153. A. C.) an den Orten waren, wo sie der Erdbeschreiber hinsetzt.

Multa sane sunt, eaque vtilia, quae ex isto geographico opere disces. Diligentissimus est profecto Arabum, quos ego quidem vidi; urbium, oppidorum arciumque numerum praesertim in ea Africae parte, quam *Abulfeda* sub Tabula Magrab complectitur, i. e. Africa septentrionali, licet non multum a litore recedat, exhibet maximum; nec in Nigritarum terrae descriptione tam ieiunus est atque exilis, quam ex *Niebukrii* iudicio forsitan aliquis coniiceret *v*). Qua in locorum abundantia non desiderabis pulchras observationes, quibus opus suum distinxit, nunc incolarum mores et instituta, nunc mercaturam, nunc progressus, quos in artibus fecere, nunc terrae naturam foetusque respicientes et id genus similia *w*). Liceatque fateri, inter Arabes, quos euoluere contigit, tam in lingua ipsa, quam in versione, me illum ante omnes manibus terere iuasse.

Arabum Geographos, neglecto, siue propter ignorantiam, siue propter miraculorum rerumque

g 4

inau-

v) NIEBUHR I. c. p. 988. . . . Weil der Scherife EDRIS uns von den Städten in Africa nicht viel mehr als bloß die Namen sagt, so habe ich meine mündlich erhaltenen Nachrichten mehr mit LEO verglichen.

w) Praeterea in eodem opere ALDRISIUS copiose de plantis agit, quae in regionibus quibusque praecipuae habentur: quas quidem in Compendio Nubiensi vix reperiēs memoratas; quasque ALBATHIARUS noster in Libris de Re herbaria sub nomine ALDRISII passim laudat. Verba sunt CASIRI I. c. T. II. p. 12.

inauditarum monstrosarumque amorem, veritatis studio, lectoribus nugas vendere, ac fabulas obtrudere, vetus est ac fere communis accusatio: quae si omnino iusta esset, Nostrum tamen ab hac culpa, si non prorsus vacuum, tamen non pariter ac caeteros, eius reum inuenies. *Herodoti* enim more, si mira ac fere inaudita narrat, per ἤ, &c. ὡς φασί, initium enarrationis facere solet, lectoribusque iudicium permittit, adeoque nimiae credulitatis probro se liberat.

Tum, quod geographis arabicis culpa dat *Reiskius* x), quod scilicet compilationes modo confluant, de *Edrisio* minus hoc quam de *Abulfeda* v.c. valet. Noster enim non vndecunque congesta fragmina ita compilauit, vt si de conditore vrbis e. g. loquitur, simul de terrae bonis verba immisceat. Vno tenore eum fere semper leges; excitat interdum quidem fontes, sed ita, vt lectionem minime turbent.

Habet autem *Edrisius* quoque quae non probes. Huc imprimis referri potest methodus. Diuidit, scilicet, more *Ptolemaei*, cuius geographiam in linguam suam conuerterunt Arabes (vid. infra de fontibus operis *Edrisii*), omne opus geographicum in septem Climata; (vid. infra §. 14.) quodcunque Clima in decem sectiones, quae semper ab occidente ad orientem progredientes sese inuicem excipiunt. Ordinem hunc *Reiskius* iam *Abulfedae* deteriore iure compellauit. (vid. paullo ante.) Tum posses reprehendere eum, certo ordine non obseruato, quod
inpri-

x) Videtis notam eius ad prooemium KOEHLERI Tab. Syr. Sic paucis ibi REISKIUS: Congerere norunt construere minus. KOEHLERUS l.c. plura quoque scripsit, quae legi omnino mereantur.

inprimis decebat geographum, (quā in re tamen haud raro Climatum diuifio ei obftabat) vrbes; op-
pida &c. appofuiffe, quas nescis, ad quam ditionem
dominumue referas; inprimis hoc de ea operis eius
parte valet, quam *Abulfeda* sub Tabula Magrab de-
fcripfit. Hoc iam queftus eft *Shawius*; exempla
rei huius de quadam etiam Asiae parte exhibet *Bü-
fchingius* y). Nos ipfi in libello nostro faepius hae-
simus incerti, vbi nullum accedebat ex aliis fcripto-
ribus auxilium.

Noli autem putare, plane fine ordine verfatum
effe in re *Edrifum*. Operam post dabimus (in
praefatione ad Sect. II.) vt ordinem a nostris non
alienum, quem forfan, ni per Climata distribuiffet
opus, fecuturus erat, retegamus.

Lapsus eft quoque interdum (quis autem Geo-
graphus non labitur?), vt paffim monebimus. Conf.
interea *Michaelis* ad *Abulf.* Aeg. not. 276. p. 126.
et not. 232. p. 109.

Repétitiones interdum offendunt, fed tam rarae
funt ac eiusmodi fere, vt in quolibet libro geo-
graphico, quem nihilominus laudas ac probas, haud
minus occurrant. Quae proinde omnia ita funt
comparata, vt libri autoritas et fides inconcufla
maneant; contra miraberis *Edrifi* dicta optimorum
fcriptorum adfensu, de quorum fide nemo facile,
quantum ego quidem fcio, dubitauit, quales funt
Leo Africanus inter veteres ac populares, *Shawius*

g 5

ac

9) SHAW l. c. p. 4. L'Abbreviateur d'Edrifi place dans fon troifième
Climat tant les villes, que les villages de cette partie de la Bar-
barie de meme que les endroits qui en font le plus à l'Oueft
ou à l'Est, fans les partager autrement en Royaumes ou en Pro-
vinces. Editio II. SHAWII et versio germ. hoc paragrapho caret.
Vid. et BÜSCHINGII Descript. Asiae ed. 2. p. 502 et 614.

ac *Nisbuhrius* (vid. Aegypti descript.) inter recentiores, comprobari. Dolendum itaque non vniuersum *Edrisii* opus typis exscriptum haberi, praesertim cum in impressa epitome ipsa, praeter ea quae amputauit Breuiator, duae partes vel sectiones, nempe *Climatis II. sectio II. et Climatis III. sectio IV.* plane desint, quarum prior nos inprimis detrimento adfecit, quod, nisi me omnia fallunt, partem aliquam Africae complectebatur. Miror sane Virorum, qui exemplaria totius operis manibus tererent, neminem ad hoc attendisse et quae omissa sunt, indicasse.

Mirum tandem mihi visum est et notatu dignum, quum nullum alias, etiam grauissimi momenti librum fere legeris arabico idiomate conscriptum, cui non poetarum flores inserti sint, hos omnino nullibi in *Edrisii* libro deprehendi.

§. 12.

Fontes operis Edrisii.

Inquirere in fontes, ex quibus sua hausit geographus noster, inprimis cordi curaeque mihi fuit; magni enim mea intererat de eius autoritate certior fieri. At quem mihi proposueram finem vix potui attingere; est enim curta supellex eorum quae de autoribus, quos passim laudat *Edrisius*, a me dici possunt. Scripta nimirum, quae idem ante oculos habuit, nunquam vidi, de eorum fide ergo et autoritate quid in medium possem proferre, non habeo. Quare iam in eo fui, ut totam hanc paragraphum rescinderem; nolui tamen facere, ne quid desideraretur, quod forte alii hic expectarent. Pauca ergo, quae hunc in finem collegi, iam profero.

1) Ex-

1) Excitauit saepius *Edrisius* noster 2) *Hasanum Ben al Mondar*, حسان بن المنذر, autorem libri *Mirabilium* (كتاب العجائب), de cuius persona et opere pauca et vix notatu digna, quae nobiscum communicauit *Herbelotus*, infra adiiciamus a).

2) Laudauit Noster *Ptolemaeum Pelusium*, الجغرافيه (بطليموس الافلوذي) eiusque librum b), qui *Geographia* inscribitur. Est is, vt videtur, *Claudius Ptolemaeus*, Pelusio, Aegypti vrbe, olim satis celebri, oriundus, qui a. p. Chr. n. 161 vixit et libros geographici argumenti reliquit septem, quos in vernaculam linguam transtulerunt Arabes. Apud *Abulfedam*, ni fallor, sub nomine رسم venit (certe vocabulum رسم *Koehler* et *Michaelis* quoties etiam cunque adfuerit, per *Ptolemaeum* conuertunt); computi tamen longitudinum cum *Ptolemaeo* graeco non conueniunt. Fontem huius discrepantiae detegere studens *Michaelis* incidit in hypothesin, cui, quantum acuminis insit, nemo non videt. Ait nimirum c): "Videntur Arabes *Ptolemaeum* arabice translatum, in longitudinibus et latitudinibus ad suas observationes correxisse; sed, id lectores existiment; possint enim et in numeris siue graecis siue arabi-

a) E. g. vers. lat. p. 20. 23. 65. 69. 76. 95. 214. 271.

b) Vid. HERBELOTUS l. v. *Ketab agiaib*, vbi haec; titre d'un livre... dont l'auteur est *Abdalrahman Mohammed Ben al Mondar al Heraoui*, connu sous le nom de *Schokr*. KURZMANN, si recte video, errore quodam deceptus de libri huius autore St. I. p. 164. ita scribit: "Herbelot in bibliotheca de eo sic: Le titre entier est *Kheridat al Agiaib*." Non enim *MONDAR*, sed *IBN AL VARDI* auctor, est libri s. t. *Kerid. al Ag.* occurrentis. Eodem tamen errore tenetur REISKIUS; vid. eius *Prodidagm.* ad *Hagi Chal.* Tab. p. 235 vbi haec: *Charidat ol Agjajebi* est liber vetus, et interdum citatur *Geographo Nabienfi*.

b) E. g. p. 20, 72. 271. vers. lat.

c) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 152 p. 72.

arabici infinita a librariis vitia admissa esse; aut si dubitatore audias, possit رسم liber a nostro citari solitus, non Ptolemaei esse, sed alius arabicus ad modum Ptolemaei conscriptus, idque mihi verisimile esse coëpit, quod saepe ex رسم latitudines et longitudes urbium adferuntur, quarum ne nomina quidem Ptolemaeus habet." Haec *Michaelis*. Me quidem iudice رسم liber est *Ptolemaei*; cui supplementa addere, quemque ad suas observationes corrigere Arabes, quisque pro viribus, annisi sunt. Varie autem, pro autoribus variis, excitari solet; sic *Edrisius* laudare consuevit *Ptolemaei* الجغرافيا; *Abulfeda* autem eiusdem رسم. *Herbelotus* quoque passim et sine vlla dubitatione opus *Ptolemaei* geographicum sub titulo رسم venire docet d).

3) In subsidium porro vocavit *Haukalidem* حوقل; [qui, teste *Gravio* e) opere prolixo quicquid in vniuersis regionibus singulare sit, magna cum laude complexus est;] imo, teste *Abulfeda* (in limine operis geographici, a *Reiskio* latinum facti) vestigia huius auctoris prestat. *Edrisius* noster f). *Herbelotus* et *Koehler* de autore laudato eiusque opere pauca adnotarunt g).

4) In-

d) HERBELOT v. *Resm* ita scribit: *Resm alrôba almanoun*. Titre du Livre de Ptolémée sur la Géographie, qui fut traduit du Grec en Hebreu & depuis en Arabe sous le Khalifat d'Al Mamon. — Idem s. v. *Batbalmins al Feloudhi* (Ptolem. Pelus.) . . . la Géographie, qu'ils nomment *Giagrafia* et *Resm*. Cf. idem v. *Giagrafiab*.

e) Vid. JO. GRAV. Praefat. ad bin. Tab. geograph. l. c.

f) Excitatur HAUKAL p. 18 et 59. vers. lat.

g) HERBELOT v. *Haukal* haec habet: Ebn Haukal, auteur d'un livre intitulé *Giagrafia fi mârefat alboldân*. . . C'est une géographie fort prolix. Abulfeda, qui le cite souvent, se plaint de ce qu'il n'a pas désigné assez clairement les noms propres des lieux, faute, de

4) Inspexit etiam Carmen *Amar al Kāsi* امر القيس (vel *Emroolqays*, vti *Sionita* effert) montem *Darb* الدرب celebrantis. Vid. vers. lat. p. 237. Quale autem *Amralkeisi* carmen l.c. in animo habuerit *Edrisius* noster, equidem nescio; carmen enim, quod nobiscum communicauit *G. I. Lette*, huius montis causa denuo, at frustra, perlustraui h).

5) Tum consuluit i) autorem quendam, nomine *Abu Nasr Gihāni*, ابو نصر الجيهاني, eundem, qui p. 33 breuiter الجيهاني audit. Frustra huius autoris causa *Herbelotum* aliosque volutaui autores. Apud *Kurzmannum* quidem p. 165 inuenio haec: "Abu N. Alghihani, qui per fice scientiam mundi scripsit, h.e. in rubro cosmographiae ex arab. libro: al casiat fi elm al heiat, a Mahommede ben Massud al Massudi versae" sed nullo modo huc pertinent.

Gihan

de s'être servi des voyelles qui servent à en fixer la prononciation. Cet auteur est aussi fort defectueux en ce qu'il ne marque ni les longitudes, ni les latitudes des lieux dont il parle, défaut qui lui est commun avec la plupart des Geographes de l'orient, qui ont laissé ce soin aux Astronomes. Ad hunc ipsum locum lectores quoque ablegat MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 45. p. 16. — KOEHLER in Prooemio ad ABULFEDAE Tab. Syr. p. 11. vbi de sterilitate ABULFEDAE locutus haec addit: In quo eum longe superat IBN CHAUKAL, de quo dolendum modo non integrius exemplum exstare illo, quod in Bibliotheca Leidensi afferuatur, valde mutilum ac pessime scriptum &c.

b) Laudat AMRALKEIS LETTI loca (pag. 48.) الدحول; حومل; المقراة; توضيح; Dacbul, Haxmal, Tudeb et Mikra; pag. 50. ضارج; Daret golgol; p. 84. دارة جبل; Masel; p. 52. Masel; Daret &c. montesque pag. 70. بذبل; Fadbol, item pag. 84. vbi etiam montes قطنا; الستار; القتان, Kenân; Setâr et Katnâ occurrunt. Pag. 86 memorat montem ثبیر Tsabir — montis *Darb* autem nulla fit mentio. Forte *Darb* lectio adfecta, proque ea substituenda forte ثبیر, forte aliud vocabulum ex iis, quae modo descripsimus.

i) Vid. vers. lat. p. 267 et 277.

Gihan Danesch: nimirum ex persicis in latinum si-
conuertas, scientiam mundi sonant; al *Gihani* autem
nomen proprium est, forte gentilitium, minime
autem, vt mihi quidem videtur, adpellatium *k*).

6) Ad manus quoque habuit opus *Abdallāe*
ben Chordādab *أبو خرداداذبه* *l*) non infimi
ordinis geographi. Ex opere historico eius *m*) pro-
cul dubio verba Salam Interpretis *n*) i. e. integram
nonam Climatis sexti sectionem descripsit. Eandem
historiam offert quoque qui proxime adfuit, Abu
Nasr Gihani.

k) HERBELOT s. v. *Gihan Danesch* haec habet: *Gihan Danesch*, en
Persien La Science du monde. C'est le titre d'un livre de Cos-
mographie, qui n'est que la traduction Persienne d'un livre Arabe
intitulé *al Cassat fi elm al beiat*. L'auteur de cette version est
Mohammed Ebn Massud al Massudi. Cet ouvrage est divisé en
deux parties, dont la première, qui contient 23 chapitres, traite
des cieux, & la seconde, qui en contient quatorze, fait la de-
scription de la terre. Cf. idem s. v. *Massoudi*, vbi inter alia le-
guntur haec: Il y a aussi une Cosmographie écrite en langue
persienne sous le titre de *Gihan Danesch*, qui reconnoit Massoudi
pour son Auteur. —

l) Cf. vers. lat. p. 67. 157. 267.

m) De CHORDADBA eiusque opere pauca haec exhibet HERBELOT s. v.
Khordadbah. *Abdallab Ben Abdallah*, Ben *Khordadbah*; nom de
l'auteur d'un Tarikh, ou ouvrage historique, dont Massoudi fait
mention dans son livre intitulée *Moroug aldbahab* (vid. supra
p. XIV.) Ben Khordadbah est mort environ l'an 300 de l'hegire.
Cf. Idem s. v. *Tarikh Ebn Khordadbah*, vbi eum vocat: *Abdallab*
surnommé *Ebn Khordadbah*; et de opere eius ita refert: Le
volume de ce livre est fort gros & l'auteur y a ramassé et mis
en vers ce qu'il a trouvé dans plusieurs autres Auteurs sur l'ori-
gine des Nations, & sur les Princes qui ont regné dans le temps
les plus anciens. — GRAVIUS in Praefat. ad Bin. Tab. Geogr. &c.
haec habet: Idem hoc praestitit *أبو خرداداذبه* non infimi ordinis
geographus. Praecesserunt nimirum verba, quae adscripsimus
supra §. 7. not. d.

n) HERBELOT s. v. *Salam* ita refert: *Salam* et *Salem*. Nom d'un
Interprete et Envoyé de Vathek l'Abbaside, qui reçut ordre du
Khalife son Maître de faire la découverte des Pays de Gog & de
Magog. Plura tum de Interprete *Salam*, tum de itinere eius,
collegit HERBELOTUS s. v. *Jagouge*.

7) *Hermes* هرمنس, qui ambitum terrae emens est, laudatur p. 3 vers. lat. Tres huius nominis viri in scriptis Arabum occurrunt, quorum primus iis testantibus, Saidam incoluit; secundus Babylo-
nius, tertius denique Aegyptius, vulgo Trismegi-
stus vocatur o).

8) Ex *historia Almagrurim*, المغرورين, f. Er-
rantium p. 72 imprimis p. 137 vers. lat. memora-
bile quoddam iter refert; idem quod infra p. 319
descripsimus.

9) Vbi urbem *Tunes* describit, p. vers. lat. 87.
(infra p. 264.) *Annales* excitat; quales? me qui-
dem fugit; forte autem libros Christianis sacros, de
veteri referentes, in animo habuit.

10) *Brahmitas*, البراهمة, Indorum religiosos;
post alios, vt mihi quidem videtur, laudat p. 31.
vers. lat.

11) Ad *Presbyteros Aegyptios* p. 16. vers.
lat. (infra p. 831) prouocat.

12) *Hispaniam*, quam egregie exposuit et aliquam
certe *Siciliae* partem ex *Autopsia* descripsit; forte
usus est in describenda Sicilia chartis priuatis-
simis ex *Archiuo* defumtis.

13) Multa quoque, quod ipse profitetur, ex
Itineratoribus et *Nautis* sciscitatione hausit;
vid. e. g. infra p. 133. 211 &c. Fuit autem *Edri-*
fus is, qui non quaecunque narrarentur cupide ar-
riperet ac statim chartae illineret, sed qui rei veri-
tatem longa dubitatione multaue quaestione ex-
periri

o) Vid. GREG. ABULPHARAGIUS in *Histor. Dynast.* p. 9. 10. Plura ex
scriptoribus arabicis ad vitam et Historiam Hermetis vel Hermen-
tum potius, collegit HERBELOT v. *Hermet*; vbi etiam de scripto
Hermetis, sine controuersia suppositio, loquitur.

periri studeret. Inprimis ad auctoritatem *Vareclanorum* (vid. infra p. 133.) ea quae ex aliorum ore repetiit, confirmaturus Noster prouocat. Si constaret tum temporis mutuum intercessisse commercium *Vareclanitas* inter et *Siculos*, suspicari posset *Edrisium* ex mercatoribus istis sciscitatum esse, quod sibi in lectis vel auditu acceptis aliorum relationibus dubia aut non satis perspecta viderentur. Quid si vel ipse *Edrisius* (forſan comes *Rogarii*) in istis terris praesto fuisset, propriis oculis certiora discendi cupidine ductus? Sed quum eiusmodi coniecturae in infinitum cumulari possent, neque tamen, nisi ad certitudinem aliquam euehantur, ad probandum auctoris vel fidem, vel diligentiam multum valerent, abstinendum ab his existimo.

14) Quibus auctoribus ab *Edrisio* in subsidium vocatis, addit *Kurzmannus* l. c. p. 165. *Alrabiam*. Prouocat ad auctoritatem *Herbeloti*, qui in Bibliotheca orientali de *Rabia* quodam Doctore Marocco oriundo verba faciat; huncque cum nostro hominem esse eundem coniicit; at, si recte video, fallitur. *Rabia* enim de quo *Herbelotus* p) refert, Poeta est satis celebris; *Rabia* autem, de quo *Edrisius*, aut Geographus fuit, quemadmodum *Sionita* p. 148. verſat. ad marginem obseruauit, aut Geometra; ut mihi, si contextum respiciam, verisimile visum fuit. Vid. infra pag. 8.

15

p) Vid. HERBELOT v. *Rabiab*, vbi haec: *Rabiab Ben Harmalah* C'est le nom d'un Docteur natif de la ville de Maroc. Cf. *Idem* s. v. *Morakesch*. Quae ibi leguntur sic sese habent: *Morakesch*. C'est le titre de deux Poètes Arabes, dont l'un port le surnom d'*Akba* c. a. d. le Grand & l'autre, d'*Agfar*, Le petit. C'étoit l'Oncle & le Neveu. Le nom propre du premier est, *Amrou Ben Saï* et *Rabiab Ben Harmalah*, est le nom du dernier.

15) Tandem *Renaudotus* in libello, quod saepius iam laudauimus, nos docuit (et collatione instituta satis confirmantur eius dicta) *Edrisium* nostrum vsum fuisse *Itinerario duorum Arabum*, quorum relationem in gallicam ex lingua arabica transtulit *Renaudot* q).

Pauca sunt, ingenue fateor, quae de fontibus Edrisiani operis exposui, ac non eiusmodi, qualia expectari debebant de paragrapho hunc titulum in fronte habenti. Fontes, ex quibus germaniae notitiam hausit, vt detegere contingeret, multum, at frustra allaborauit; sed non in me eius rei culpam collatum iri, sperare possum ac fere confidere,

§. 13.

Mensura Edrisii r).

Mensura, qua vtitur *Edrisius*, pro terra, quam describit, et pro re, quam tractat, varia est. In praefatione operi geographico praemissa, quae occurrunt

q) Vid. *Anciennes relations &c.* in praefat. p. IV. vbi: Il (*Edrisi*) a tiré de ces deux Arabes la plus part des choses qu'il rapporte de la navigation de l'ocean oriental des Indes & de la Chine. (Ex *RENAUDOT* idem obseruat *BÜSCHING* in *descript. Asiae* p. 612.) — Librum *RENAUDOTI* vixdum laudatum, quem suppositum multum indicarunt, nouissimis diebus ab omni suppositionis et interpolationis reprehensione suspicioneue liberauit *DE GUIGNES* in *Notices et Extraits &c.* T. I. p. 156 sq. Cf. *JOH. DAV. MICHAELIS* und *THOM. CHRISTIAN. TYCHSEN'S* *Neue Orient. und Exeget. Bibl.* T. VIII. p. 31 sq.

r) Multum iuuat contulisse ac legisse, quae *KOEHLER* in prooemio ad *Tab. Syr.* ex *ABULFEDAE* praefatione excerptit (coll. *J. GRAVII* praefatione ad *ABULFEDAE* *Tab. Chorasim. et Mawaraln.* ed. 4. vel edit. 8. insert. T. III. collect. *HUDSONII* *Geogr. min.* p. 11 sq. et *REISKII* versione *ABULFEDAE* latina l. c. Tom. IV. p. 137.) et quae *DE GUIGNES* ex *MASSUDIO* concessit. Vid. *Notices &c.* T. I. p. 55. Add. *D'ANVILLII* librum s. t. *Mesures itinéraires.*

currunt mensurae genera, in ipsa tractatione rarius obuiam fiunt; sunt fere quae sequuntur:

1) *Gradus*, درجة; aequiparatur 25 leucis f. *parasangis*, فرسخ. *Abulfeda* in definiendo gradu inter veteres et recentiores discrimen ponit s). Probe!

2) *Parasanga*, فرسخ; aequiparatur 22000 cubitis, ذراع. Aliam huius mensurae comparisonem instituit *Edrisius* p. 107. vers. lat. vbi haec: *Inter urbem Mesr (i. Fostata) et urbem Bagdad intercedit spatium 570 parasangarum i. e. 1710 milliarium. Autore Edrisio ergo Parasanga vel Leuca vna = 3 mill. = 1 hor. t).*

3) *Cubitus*, ذراع; aequiparatur 24 digitis, اصبع. *Edrisius* ergo in definienda hac mensura recentiores sequitur. Observat nimirum *Koehler* l. c. praeunte *Abulfeda*, Veteres pro cubito habuisse 32 digitos, recentiores autem 24. *D'Anvillius* h. l. intelligit cubitum, quem vocant, communem; distinguit nimirum autor gallicus inter cubitum antiquum, cui tribuit 32 digitos, communem, qui aequat 24 digit. et nigrum, qui aequiparatur 27 digit. u).

4) *Digitus*, اصبع; aequiparatur 6 granis hordeaceis, aequalibus, quorum latera mutuo sibi applicantur. In

s) Vid. KOEHLER et GRAVIUS ll. cc.

t) Plura si forte cupias, adi quaeso KOEHLER et GRAV. et C. L'EMPEREUR in Diff. Itinerario D. BENJAMIN. Tudelens. praemissa. Add. MICHAELIS ad ABULFED. nott. 41 et 159. p. 11 et 75. Cf. paullo post not. x et d.

u) Vid. KOEHLER l. c. D'ANVILLIUS l. c. p. 37. cf. REISKII vers. lat. l. c. et imprimis verba EBN ALGIABI de mensuris, quae extant in CASIRI Biblioth. Tom. I. p. 366. Disces ex hoc fragmento non solum cur cubitus sit appellatus niger, sed et quibus in rebus partiendis idem fuerit adhibitus. Adde GRAVIUM qui l. c. ipsa ABULFEDAE verba descripsit et C. L'EMPEREUR l. c.

In definienda hac mensura et veteres et recentiores pulchre conspirant v). De his quatuor mensuris praefatio *Edrisii* exponit p. 2. vers. lat.

Iam ad ea, quae in opere ipso quouis fere versiculo obueniunt, mensurae genera transeamus. Sunt scil. *Statio*; *Cursus*; *Milliare*. Quum vero aegre omnes errores declinet, quisquis tandem sit geographus, neminem, credo, fore, qui ad summum rigorem exacta ab *Edrisio* omnia postulet. Enimuero pro rata habenda est obseruatio, quam habuit *Sionita* in praefatione saepius iam laudata p. 2; ita sonat: In distantis locorum assignandis quandoque maius quandoque minus iusto spatium praefigit; sed nil mirum, cum et alios geographos longinquis atque peregrinis de regionibus agentes eandem culpam commisisse videamus. Imo in multis temporibus potius rerum edaci quam authoris vitio talis error tribuendus est; tempus enim, vt affirmat *Plinius*, magnos errores computatione mensurae saepius parit, alibi mutat prouinciarum modo, alibi itinerum auctis et diminutis passibus: incubuere maria tam longo aevo, alibi processere litora; torcere se et fluminum aut correxere flexus. — Locorum itaque distantias, quum vel hac *stationis* vel etiam *milliarium* mensura emetitur *Noster*, non ubique fides ei haberi potest, praesertim in Europae quibusdam partibus. Verbis fidem faciamus. In delineanda *Sueuia* inter alia habet haec: *Ab Vlma* ٱلْمَا (recte alibi extat, vt semper legendum est, ٱلْمَا) h 2 urbe

v) Vid. KOEHLER, GRAVIUS, REISKE, DE GUIGNES ll. cc. Add. IAN AL VARDI, in Notices &c. T. II. p. 55. vbi ita: Chaque doigt est de cinq schajra ou grains d'orge placés l'un à coté de l'autre.

orbe pulchra et deliciarum plena, firmisque muris cincta, campis et vino et frumento fertilibus ac villis tandem bene communitis abundante, ad *بزل* contendentibus, Basileam puta, quae est de terra Burgundiae, *برغونيه* sunt 70 miliaria (= circiter 23½ hor.); Basilea, *بزل* Auzburg *اونزبرك* (August. Vindelic.) sunt 30 miliaria (= circiter 10 hor.). In Africae delineatione, vbi haec mensurae genera occurrunt, fide dignior videtur; nam ab aliis scriptoribus in notanda distantia non admodum dissentit. Sed ad rem reuertamur.

5) *Statio vel Mansio* *مرحلة*. Mensura haec est, quae metitur viam terrestri itinere *w)* conficiendam; alias est *انسيرة*; Persis, notante Gravio l. c. *منزل* vocitatur; commodè per theotiscum Tagereise verti potest. Caueant autem lectores ne stationes vbi-
cunque eiusdem longitudinis esse putent *x)* (quare
longi-

w) SIONITA in praefat. p. 3, vbi haec: "Illa, nempe statione, terre-
strein partitur viam." DE GUIGNES l. c. not. k. ita habet: Les
Arabes ont aussi une mesure, qui contient la marche d'une journée
c'est ce qu'ils appellent *manzale*, ou *station*. Conuenit haec
mensura *مرحل* EDRISII. HERBELOTUS vocem *مرحل*, vbi verba
EDRISII allegat, per *journée* exprimit. GOLIUS in Lex. arab. sub
h. v. ita habet: "*مرحل* iter diurnum eiusque interuallum.
Geogr. Nub." Cf. MICHAELIS not. ad ABULFEDAM n. 41. ad
marg. p. 11.

x) Cf. GRAVIUS l. c. cuius verba haec: *Statio* pro itinerum ratione,
viarumque quibus inceditur, anfractibus et diuerticulis, diuersi-
mode se habet. Geographus Nubiensis Clim. V. sect. 1. definit
المرحلة *ثلثون ميلا* *mansionem esse 30 miliaria* (vid. paullo post
in textu). *Abulfeda* rem incertam et variam esse iudicat. Itaque
vt Astronomi veros, apparentes, et inaequales Planetarum motus,
mediis et aequalibus determinant: sic noster mansionem, siue
vnius diei iter, quod vagum et difforme, et parasangis metitur
بالسير الوسط medio sc. incessu. Al Birunius saepe a nostro
laudatus, diaetae quintam partem abradit, vt ad lineam rectam
viarum

longitudo viae ex data mensura non semper tuto aestimari potest); non enim est reuera mensura certa; sed via, quam quis per diem ab vno hospitio (*Caravanferey* vulgo vocato), vbi diuerſi solet, ad alterum, facit; vel, ex mente *Sionitae* l.c. domicilia denotat quaedam, in quae propter habitationum infrequentiam viatori necessario diuertendum. Quam quidem vocabuli huius explicationem ipsa *Edrisii* auctoritate roborare possumus; pag. enim 80 (vers. lat.) ita tradit: *A flumine Satabsif* لي قرية فتتزل وفي مرحلة *ad locum, l. oppidum, vbi diuerſi solet, h.e. stationis.* Quibus ex dictis facile omnino colligitur, stationem aliam admōdum esse protensam; aliam breuiorem; dubitanti vero, *Edrisii* auctoritas ipsa subuenit, interdum enim id ipsum verbis expressis indicat. Sic e.g. occurrunt stationes longiores p. 116; 162; 172; 173; 206 &c. breuiores et mediocres p. 77; 116; 173; 175; 196; 200; 204; 206; 222 &c. vers. lat. Idemque facta quoque computatione et calculo subducto emergit y). Vnum vel alterum huius mensurae exemplum nostris numeris adcomodatum,

h. 3 datum,

لتعرجات الطرق والتوابها بحسب الجبال والوعد وغير ذلك يكون الخمس بالتقريب فاذا كان بين البلدين خمسون فرسخا بحسب سائر السائر Propter finium inflexus, et tortuosos incessus, ratione montium et cluorum aliorumque, prope quinta pars (viae deducenda est) itaque cum fuerint inter duas cinitates incedenti 50 parasangae, in linea recta erunt 40 parasangae.

- 7) *Sionita* praefat. l.c. stationes nunc longiores, nunc breuiores esse pariter tradit. Verba eius: Et vero stationes, quae iustae sunt, 25 mil. passuum; quae grandes pluribus; paucioribus, quae leues terminantur.

datum, vt a loco nostro non alienum et lectoribus forsitan non ingratum, iam in medium producamus. Pag. 121. vers. lat. legimus *stationes 2 componere iter 36 milliarium*; statio ergo = 18 milliar. Iam vocabulum *میل* (milliare) a *Golio* aequiparatur mille passibus, atqui secundum *A. Schultensium* 3000 passus constituunt horam; duae stationes ergo, de quibus sermo nobis est, si haec pro ratis sumamus, aequales 12 hor. statio ergo = 6 hor. = circ. 3 mill. geogr. Pag. 175 statio modica, constituens 18 milliaria, occurrit; ergo = 6 hor. Pag. 174 dimidiam stationem continere refert 10 fere milliaria; = $3\frac{1}{3}$ hor. Pag. 88 legimus 11 stationes = 230 milliar. = $76\frac{2}{3}$ hor. statio ergo = 6 hor. 58 $\frac{2}{3}$ minut. Pag. 173 occurrit statio = 23 milliaria = $7\frac{2}{3}$ hor. Pag. 210 legimus stationem comprehendere 24 mill. = 8 hor. Satio maior, quae aequiparatur 9 hor. obuiam habet p. 45 et 46; nimirum *Edrisio* autore, *iter ab urbe Mecca ad Medina* (urbem Jatsreb, vid. infra p. 444.) *absoluitur intervallo decem stationum* vel (vti in fine descriptionis huius viae addit Noster) *270 milliarium*. Statio breuissima occurrit p. 175; aequiparatur nimirum 15 milliaribus = ergo 5 hor. Statio maxima, quam equidem deprehendi occurrit p. 116, estque 30 mill. = 10 hor. (vid. paullo ante not. x). Sed haec exempla sufficiant. Plura si forte cupias, suppeditabunt pag. vers. lat. 92; 166; 173; 208; 210; 217; 218 &c. cf. infra p. 306. Me quidem iudice a veritate non admodum abhorret, statuere, *medium* stationis esse circiter horas septem. Pulchre itaque, si, quod in calculo tali erroris esse potest,

potest, subtrahatur, inter se conueniunt *Hoeftius* z) atque *Edrisius* noster. Pag. 76. vers. lat. nimirum Marakasch inter et Salam distantiam esse nouem stationum contendit *Edrisius*; autore *Hoeftio* autem distantia, quae deprehenditur inter vrbes laudatas ad 59 horas accedit; statio ergo = $6\frac{5}{9}$ hor. *Bochart* a), qui praeuntibus Veterum scriptoribus iter diei 20 miliaria aestimat, fere, vt vidimus, conuenit.

6) Cursus; *مسير*. Interuallorum maxima mensura est Cursus, qua utitur *Noster* in dimetiendis distantis maritimis. Valorem eius annuente *Edrisio*, vt definiamus, operam dabimus. Pag. 166 legimus *Cursum* = 100000 passibus. Hunc locum ante oculos habuit *Sionita* dum in praefatione sapius iam laudata, ceu regulam poneret "*Cursum* = 100000 pass." Sed ne ita absolute definitionem assumamus; contra longiores et breuiores statuamus Cursus, ipse *Edrisius* noster autor est b) et Cursuum inter se comparatorum calculus suadet. Summatim explicat hocce vocabulum *Golio* c) his verbis: *مسير* spatium itineris quod uno die a naui conficitur. *Reiske* in Vers. Tab. Magrab *Abulfedae* *مسير* spatium compellat, quod naui diurno nocturnoque cursu potest emetiri. Vides itaque *Reiskium* *Golio* esse curatiorem; verum *Reiskio* *Edrisium*.

Vt

z) Vid. HOEST l. c. p. 91.

a) Vid. BOCHART Phal. I. IV. c. 20. p. 281.

b) Sic e. g. Cursus maiores occurrunt p. 20 et 182. Cursus brevis obuiam facit p. 25 vbi haec: A monte Chakuni ad mare est interuallum trium brenium cursuum (vid. infra p. 97); quod mensurae genus explicat HERBELOTUS s. v. *Khakonti* . . . de trois journée par mer, c. a. d. de 90 milles.

c) Vid. GOLII Lex. arab. s. h. v.

Vt Cursus cum miliaribus conferamus exempla largitus est *Edrisius* Noster. Pag. 81 nimirum legimus duos cursus continere 204 milliaria. Cursus ergo = 102 mill. = 34 hor. Pag. 94 docet Noster 6 Cursus = 600 mill. Cursus ergo = 100 mill. = $33\frac{1}{3}$ hor.

Pag. 27. 34 &c. emetitur iter maritimum per spatium trium dierum ac noctium.

Absoluta ergo, vt vidimus, mensura non vsus est *Edrisius*. Medium forte circiter 17 mill. geogr.

7) *Milliare*, مِيل. Teste *Herbeloto* مِيل idem ac veterum milliare ac Arabum geographis praesertim vsitata mensura d). Autore *Relando* e) milliaria arabica fere cum Romanis conueniunt (probe! vid. infra p. 449. text. et not. z.); ac iudice *Bocharto* 480 stadia = 60 mill. stadia ergo octo = 1 mill. f) *Abulfeda* autore milliare duplex est; alterum, Veteribus vsitatum, ter mille cubitos comprehendit; alterum, Recentioribus frequentatum, quater mille; quanquam, vt pulchre monet *Abulfeda*, vnum idemque est milliare et veteribus et recentioribus; si qua autem diuersitas, ex vario cubitorum vsu exoritur g).

Caeterum passim occurrunt et alia mensurae genera, quae, ni fallor, satis superque declarant, auto-

d) Vid. HERBELOT. s. v. Mil. Inter alia ibi etiam leguntur haec: L'auteur du Mirkat dit, que le Mille est le tiers d'une Farsenge ou Parasange Persienne, qui est d'une bonne heur de chemin et que nous conchions ordinairement à deux petites lieues Françoises.

e) Vid. RELANDI Palaestin. p. 820. ed. Norimb.

f) Vid. BOCHARTI Phaleg. l. (not. a.) c.

g) Cf. GRAVII praefat. ad ABULFEDAE Tab. Chorasm. &c. coll. KOEHLER l. c. et MICHAELIS ad ABULFEDAM. not. 175. p. 85.

autorem nostrum, quum ita variauerit, vel, nihil certi habuisse, vel, quod verius videtur, exscripsisse fontes, quales inuenerit. Longum esset omnia persequi; quae iam dicta sunt ad autorem nostrum illustrandum, quod instituti nostri est, certo sufficiunt. Verum ne frustra dixisse videar, aliqua saltem persequar.

8) Innumeris locis occurrit mensura per *يوم* *dies*, *diaeta*;

9) Pag. 8. (coll. p. 92. 212 &c.) conficitur *iter 40 dierum secundum incessum Carauannae* *بسیر القوافل*; quod procul dubio idem ac mensurae genus, quod paullo ante adfuit, *يوم*, *diaetam* puta, imo et *مرحل* stationem adeoque et

10) mensurae genus per *iter secundum incessum camelorum* *بسیر الجمال* expressum, quod p. 13 deprehenditur *h*).

11) *Iter 7 parasangarum* memoratur p. 206. vid. paullo ante sub nr. 2.

12) *Iter mensis* *نحو من شهر* p. 13. 31. 203 &c.

13) *Iter 4 milliary francicorum* *امیل افرنجیة* pag. 174. 175.

14) *Iter ad computum milliary occidentalium* *امیل غربیة* directum, p. 175 et sic innumera alia.

§. 14.

5) Vid. Allgem. Deutsche Bibl. T. 48. p. 499. Cf. MICHAELIS Supplem. ad Lex. hebr. pag. 328. v. *למסל* omnino autem NIEBUHR Itinerar. T. I. p. 226 sq. et p. 311 sq.

§. 14.

De Climatibus, اقاليم.

Quum saepius in ipsa tractatione de Climatibus sermo iniiciatur, a re non alienum videtur, repetere pauca illa, quae de Climatibus in praefatione operi geographico praemissa, ipse *Edrisius* noster praeludit. Ita nimirum tradit: *Terram omnem habitatam diuiserunt sapientes in septem Climata i); quodcunque Clima inchoaturi ab occidente procedendo ad Orientem iuxta lineam aequinoctialem. Sunt autem Climata ista non lineae verae aut reales, sed arte astronomica inuentae. Reperiuntur in quouis Climate urbes multae, arces, oppida et populi inter sese valde dissimiles; porro, montes excelsi, planities vastae, fontes, flumina viua, stagna domestica, fodinae, plantae, ac varia varii generis animalia, quae omnia, infra, Deo adiuuante, describemus k).* Ita quidem *Edrisius* de Climatibus nimis concise. Maiori diligentia rem hanc tractarunt *Abul'eda*, inprimis vero *Alfraganus* (ita enim consuetudo recepta nomen viri, patria *Fergana* oriundi, efferre

i) De septem Climatibus sermonem quoque habet *ABULFARAGIUS* in *Hist. Dyn.* p. 3. vbi: اقصي الاقاليم السبعة i. e. ad extremitatem septem Climatum. *BAKUI* *Edrisium* sequitur. Cf. *PERITSOL* et *HYDE* ad h.l.

k) Regiones in Africae descriptione infra obuiam facientes sub Climatibus quatuor prioribus comprehensae sunt. Scil. Clima primum continet ciuitates (excepta tamen vrbe *Audagost*) quas *scetio* prima describit, vna cum descriptione vrbis *Asvan* et *Alvâhâtae* remotissimar. Clima secundum offert urbem *Audagost*, vrbes *Zagavae*, regiones *Fezzan*, *Vadan*, *Cavar*, *Zala*, et delineationem *Said*, s. Aegyptum superiorem. Clima tertium continet regiones imperii *Marocani*, *Fezani*, *Algeriensis*, *Tunetani*, *Tripolitani*, item urbem *Barka*, reliquamque Aegyptum. Climatis denique quarti particula describit oras maritimas Regni *Marocani* et *Fezani* (infra p. 177 sq.).

efferre iubet), quorum hic in Prolegomenis, vers. lat. *Reisk.* p. 132. illè vero in cap. VIII. et IX. Elementorum astronomicorum legendus. Observationes eorum describere ac omnino de Climatibus disputationem conscribere nec animus est, nec institutum; non addo nisi adnotatiunculas, easque non tam rei, quam potius *Edrisi* causa, cuius verba alias forte dubia videri possint.

1) Arabum geographos non omnes inchoare Climata ab occidente, testis est *Alfraganus*, qui delineationem geographicam ab oriente auspicatur. Exemplo verbis fidem faciam; ait nimirum p. 35. &c. اما الاقليم الاول فانه يبتدي من اقاصي بلاد الصين i. e. primum quidem Clima incipit ab oriente scil. Sinensis regni extremis &c. Idem p. 36: والاقليم الثاني يبتدي من المشرق &c. i. e. Clima secundum item initium habet ab oriente &c. et sic porro.

2) Multum iuuat obseruasse *Abulfedam* in designandis Climatibus ordinem instituisse a communi diuersum. Arabes et Persae scilicet, vti bene monet *Io. Gravius*, in Climatorum diuisione antiquos graecos sequuntur; verum autor laudatus praeter Climata septem in vulgus recepta, ex dierum longitudine dependentia, XXVII. alia et quidem hypothetice resumit; vnde intelligitur, cur in *Abulfeda* tabulis nunc de *Climate vero* i. e. vno e septem Climatibus praedictis 1); nunc de *Climate cognito*, i. e. quacunque regione, quouis regno, qualibet provincia

1) Verba ABULFEDAE الاقليم الحقيقي KOEHLER in Tab. Syr. reddit: *Clima naturale.*

vincia &c. *m*) sermo sit. Plura cupienti suppedi-
tabit praefatio *I*, *Gravii* editioni *Abulfedae* Tab. Cho-
rasmiae et Mawaralnahrae praemissa *n*). Causa vero,
cur haec notauimus, inprimis est, quod, si recte
video, in opere quoque *Edrisiano*, passim loca
occurrant, ex quibus probari posset, nec *Edrisium*
caruisse notitia *Climatis*, vti loquuntur, cogniti. Vbi
scil. urbem *Begiaia* describit *Edrisius* *o*), leguntur
verba haec: Cera et bitumen defertur ad urbem *من اقاليمها*
ex urbis Climate (ditione). Alio loco docet Noster *p*);
Terram *Kartagenae* iunctam esse ab occidente *اقليم*
Climati (ditioni, f. nomo) *urbis Sat-*
kurae. (Caeterum cf. supra §. 11.) Sed haec suffi-
ciant, ad loca *Edrisi* illustranda.

m) Ab ABULFEDA vocatur *الاقليم العربي*. Ex versione KOEHLER!
est *Clima geographicum*.

n) Mihi editio in quarto ad manus est; sed extat quoque in HUDSON
Collect. geogr. Vet. min. T. III.

o) Vid. Clim. III. Sect. 1. p. 82. vers. lat. et infra p. 224.

p) Scil. Clim. III. Sect. 2. p. 87. vers. lat. et infra p. 267.

De Edrisii Africa in uniuersum.

§. I.

Notitia Edrisii de Africa.

Descriptionis geographicae ratio et methodus postulat, vt, antequam partes regionis singulae enumerentur, finium accurata praemittatur circumscriptio. Id ne Edrisii verbis a nobis praestandum expectent lectores monendi sunt. A nostra enim terrarum diuisione adeo alienus est Edrisius, vt vnuerſae Africae, quantum ego quidem lecto relectoque eius opere inuenire potui, ne nomen quidem exhibeat. افريقيه (Afrikia) enim quae ipsi vocatur partem tantum siue prouinciam Africae constituit *a*). Vt igitur constet quae et quanta Edrisio fuisset Africa, si ex nostro more eam delineasset, conquiramus singulas regiones, prouincias etc. ab ipso descriptas, quas nostri sub Africae nomine complectuntur. Quo facto pateſcet tum, quanta fuerit Edrisio Africae notitia, tum quoque limites eius, quasi linea ducta, circumscribere, licebit. Si cum Abulfedae opere geographico nostrum comparaueris, haud spernendam

a) Omnes Arabum geographi per vocabulum افريقيه Africam, proprie sic dictam, intelligere nullum dubium; vid. GOLIUS not. ad Alfrag. p. 105. coll. 161 vbi inter alia haec habet: Arabes per nomen Africae non intelligunt, nisi propriam. Quae Latinis absolute Africa dicitur, Arabibus ارض المغرب Terra vel Regio Occidentis vocatur. — Apparet nomen hoc a situ esse desumtum, sicut Europaeis Asia a situ Oriens nuncupari solet. — Plura dabimus infra sub initio Sectionis secundae parte quinta.

dam esse intelliges cognitionem, quam de Africae regionibus demonstravit Edrisius.

I. Etenim Abulfeda triplici tabula proposita omnem Africam, exceptis insulis, complexus est. Ille enim

- 1) Aegypti tabulam exhibet — eandemque vberius quoque et diserte descriptam ab Edrisio inuenies.
- 2) Tabula Magreb comprehendit Abulfeda regiones illas, quae hodie regnorum Fez, Marocco, Algier, Tunis, Tripolis itemque Barcae nomine veniunt. Edrisius non easdem solum partes descripsit, sed longe maiori quoque numero oppidorum arciumque quam ille distinxit. Fatendum tamen est, si cursum eius in mappa persequi velis, haud adeo longe a mari tibi esse recedendum.
- 3) Tertia denique tabula latus mundi australe seu Nigritarum terras emensus est Abulfeda; quas pariter omnes (pauca loca si exceperis) urbium imo et prouinciarum haud exigua copia auctas apud Nostrum reperies *b*). Non enim interioris modo Africae regna (Nigritiam Edrisii puto) descripsit, qualia sunt, verum etiam in ipsa Nubae, Habasch, terrae Barbarae, terrae Cafrorum, Zengitaniae, Vakvak, Sofalae, adeoque fere totius orae orientalis delineatione luculentius versatus est.

II. Haec de comparatione operis Edrisiani cum Abulfedae geographia; aliam nunc sequimur methodum, ac Edrisii Africam, Africae, qualem nunc noui-

b) Autores quidem, quos in subsidium vocauit ABULFEDA, hanc Tabulam minime neglexerunt; verum ipse operam eorum frustra, vsus excusatione, nobis quidem mire sonante; p. 29 nimirum fatetur: وذكر من بلادهم ما أسماوها العجمية SAIDIDEM sane vrbes Nigritarum commemorare, se autem, quum nomina essent obscura atque barbara, ea maluisse silentio praetermittere.

nouimus, et quidem ad Gattereri ductum (p. 601.) comparatam sistimus.

A) *Africa septentrionalis*; et quidem

I. Septentrionalis Africae pars septentrionalis, vbi

a) Insulae

α) Canarides. Sex insulas, sub nomine Chaledat (insularum fortunatarum) in medium profert Edrisius.

β) Afores vel Accipitres. Nouem Geographi hodie numerant; totidem ab Edrisio, delineatis insulis fortunatis, describuntur; num autem hae nouem reuera, quas Afores hodie vocamus, non omnino constat.

b) Terra continens, Barbariam puta, et quidem

α) pars eius occidentalis

κ) Marocco et Fes, regna,

ς) Algeriense regnum. Bene nouit Edrisius hanc occidentalem partem,

β) Pars eius orientalis

κ) Tunis

ς) Tripolis

λ) Barka

γ) Aegyptus. Nec harum regionum notitiam habuit tenuem. Conf. autem quae paullo ante sub nro. 2. obseruata sunt.

II. Septentrionalis Africae pars meridionalis, desertum Saharae complectens, quam maximam partem nouit.

B) *Africa media*.

I. Africae mediae pars borealis; et quidem

a) in eius occidente:

α) Insulae Capitis viridis;

β) Senegambia. Terra incognita. Insula Vlil in numero insularum Capitis viridis nequaquam haberi potest.

b) in media terra:

Nigritarum regiones — bene nouit Edrisius. Attamen nonnullorum regnorum in recensu Gattereri occurrentium notitia eum fugit, in quorum numero sunt Regiones Guinbala, Bambara; Terra gentis Ayos, regnum Tombut cuius initia, Leone testante, ad annum Christi 1213 referenda etc.

c) in eius oriente:

a) Nubia; qualis Edrisii Nubia fuit, infra videbimus.

β) Habessinia; nouit quidem Hab. sed obscure.

γ) Orae Adelenfis notitiam habuit; describit scilicet urbem Zeyla viuis coloribus.

II. Africae mediae pars meridionalis. Terra plane incognita.

C) *Africa meridionalis.*

I. Africae meridionalis pars aquilonaris. Terra incognita, si de regionibus in huius partis tum occidente tum medio sitis, quaeras. Orientalem autem eius partem, vbi Cafrorum ora, ora Zanguebar et ora Mosambica occurrunt, in delineatione sua complexus est Edrisius.

II. Africae meridionalis partis australis regiones occidentem vergentes ignorauit; verum quae in eius oriente sita sunt regna, a Manomotapa diuulsa, Sofalam puta, forte et Manicam bene nouit. De insulis eiusdem partis S. Laurentii, Zenzibar insularum notitiam habuisse videtur.

Qua quidem comparatione instituta *Limites* circumscribendi copia nobis facta est.

Contermina est itaque Edrisii Africa *Septentrionem versus* mari mediterraneo (quod Sionita, sed mendose, credo, mare Damascenum compellat.) —

In

In *Occidente* habet mare Atlanticum. Vrbs vero Nul iam terminat fines occidentales meridiem versus. Tum limes deducitur ab vrbe Nul statim ad urbem Azca (Tesset); hinc meridiem versus ad Terram Lam-lam, ac versus orientem ad montem Lunae.

Meridiem finit Terra Lam-lam; ultra quam nullam regionem, meridiem versus cognitam habuit Edrisius, id quod ipse testatur.

Ab *Oriente* et quidem septentrionem versus cohaeret cum Asia; caeterum fines faciunt maria, rubrum puta et omanicum vel indicum.

Orae orientalis conspectus itaque fere erit hic. In extrema versus orientem parte vides *Terram Barbaram*. Tum subsequitur meridiei paulo propior *Casrorum Terra*. Verum quum Arabes, quo tempore hanc terram inuaderent, incolas male haberent, factum est, vt huius orae inhabitatores interiorum vicinorum terram magis eligerent, quam crebris Arabum incursionibus turbari angique paterentur; inde nemo mirabitur, Edrisium paruum tantum huius terrae partem, acuminis in modum mare versus porrigentem cognouisse et descripsisse. Casrorum descriptionem excipit *Terrae Zengitanae* delineatio; hanc *Terrae Vakvaka*; tantum subsequitur *Terra Sofala*. Ultra Daguta, urbem Sofalae, meridiem versus ignorabat Edrisius, num vrbs vel regio existeret.

Quod si itaque locorum distantias, quas exhibet autor, nostro more et ad urbium nobis cognitarum situm comparaueris, patebit, oram hanc inde a Terra Barbara vsque ad fluuium Manica forte se extendisse. — Iuat tandem summam disquisitionis huius et comparationis breuiter complecti:

A Sajuna (vel ab ostio fluminis Zambize) ad Dandema septentrionem versus sunt 3 Curs. = 51 m. g. = $3^{\circ}\frac{2}{3}$ hod. Mosamb.
 A Sajuna ad Bucha — 3 — = 51 — = $3^{\circ}\frac{2}{3}$ hod. Sofal.
 A Bucha ad Gasta — 1 — = 17 — = $1^{\circ}\frac{2}{3}$ mapp. noct.
 vrb. diffim.

A Gasta ad Daguta 3 curs. diem. et noct.

sunt 3 — = 51^{*)} = $3^{\circ}\frac{2}{3}$ h. forte Lagoa

10 Curs. = 170 m. g. = $11^{\circ}\frac{1}{3}$

Ora maritima itaque porrigitur a 15° vsque ad $26^{\circ}\frac{1}{3}$ lat. merid. i. e. forte ad finem Spiritus Sancti.

§. 2.

M a r i a.

Quum omnis fere Africa mari circumcincta sit et Arabes, more suo, varia variis maris partibus imponere soleant nomina, qua in re a nostra loquendi ratione mirum abeunt, ne nominum, quae saepius recurrunt opus sit in ipso libello taediosa repetitione, placuit in fronte eius summam de illis agere.

Loquuntur Arabes in genere de البحر المحيط: ita circumfusus oceanus apud illos audit, quoniam Zonae (pag. 3) instar mediam terrae partem cingit, adeo ut media pars tantum terrae appareat, ac si esset v. c. ouum immersum in aquam craterem contentam. Hoc autem est, si ita loqui licet, nomen quasi generale, cui quavis plaga, ora et regione aliud nomen specialius subiungitur c).

Non admodum geographice de septem loquitur Edrisius noster maribus, quae (pag. 3) secundum ipsum septem Climata distinguunt. Quae loquendi ratio

*) 51 mil. geogr. et quod excedit. Mensura Edrisii h. l. mihi non omnino constat. Dubitauerim tamen eum 6 mil. geogr. hac mensura innuere voluisse. Calculus itaque subductus fuit.

c) cf. Notices &c. T. II. 52. ABULFEDA Vers. Reiskian. l. c. T. V. p. 140 sqq.

ratio Renaudoti *d*) iam vituperium meruit. — In his autem maribus hic acquiescamus, quae ad rem nostram pertinent.

1) Pag. 6. 39 &c. occurrit بحر الظلمات *mare tenebrosum* i. e. *mare atlanticum*. Speciali hoc nomine mare atlanticum, pars oceani ambientis, venit. Vnde nomen *Tenebrosum* acceperit ipse (pag. 6. 39. 147.) declaravit, *quoniam scilicet ultra illud, quid sit, ignoretur*. Quae quidem explicatio, ut ex ipso autore petita, mihi arrisit; nec tamen inde sequitur eam esse aliis, verioribus forsan, praeferendam. Sufficit mentem auctoris declarasse *e*).

2) بحر الزقاق *mare vici* (p. 148. 149. 150. *fretum Hercul.*) pars, vel si mauis initium maris mediterranei, secundum Edrisium. Longitudo huius canalis (pag. 149.) est 12 miliarium. Protenditur ab urbe insulae viridis ab ortu ad insulam Tarif usque occidentem versus. Latitudo maris Sabtam inter et insulam viridem, aequiparatur 18 miliaribus. (pag. 149.) Bis quolibet die ac nocte, fluxum et refluxum patitur. Cuiusnam auspiciis canalis hic, qui mare atlanticum cum mediterraneo coniungit, effossus fuerit, paullo post, ubi de mari mediterraneo sermo erit, ex Edrisio lectoribus gustandum dabimus *f*).

3) بحر بسول *mare Basul*, ea pars maris, quae a meridie urbis Sabta est. Nomen deriuauit Edrisius a portu quodam Basul nomine. (vid. p. 150.)

A 4

4)

d) l. c. IIs (Arabes) content ordinairement sept Mers, mais c'est plutôt une manière de parler proverbiale, qu'une division géographique.

e) vid. HERBELOTUS sub voce *Modballam* (i. e. مظلم). GOLIUS not. ad Alfr. p. 93 ita scribit: بحر الظلمات *mare tenebrosum* ob longas noctes, quas in eo experti fuerant. Aliter KURZMANN vid. *Memorabilien* &c. I. St. p. 167. Vix tamen putem, quod olim mihi attidebat, sententiam eius defendi posse, ex verbis Edrisii p. 36 et 37 occurrentibus.

f) vid. HERBELOT. sub vocibus *Zokak*; *Bab al Zokak*; *Tbarek*.

- 4) بحر الشامي i. e. *mare mediterraneum* (p. 147 &c.) g) *ferunt*, ait Edrisius, *mare hoc antea fuisse stagnum clausum, sicuti nunc est mare Tabarestan (caspium). Andalusiae et Africae gentes* (p. 147. 148.) *vicinae, inuicem variis se damnis laceffere solebant, donec Alexander h) in Andalusiam venerat, qui auditis Africanorum iniuriis geometras iussit terram cum maris tenebrofi et stagni huius aequore metiri, quam quum comperisset non multum a mari magno superari altitudine, terram Tangiam (Tanger) inter et Andalusiam effodi curauit. Aggerem idem exstruxit 12 miliarium longitudine ex parte Andalusiae; alium ex parte Tangiae (Columnas Herculis in animo habet), qui ambo 6 miliarium interuallo a se inuicem distiti sunt. Quo facto ambo maria coniungebantur. Irruere vero aquae tanto cum impetu et vi, ut super aggeres 11 fere staturarum altitudine excresserent, multasque vrbes obruerent. Aggerem Andalusiae pacato mari apparere in loco quodam Safiha (الصفيحة) dicto, eumque mensuratum fuisse, ait, cubitis Rabia (الربيع) i) — omnia haec Edrisius narrat; immo, se ipsum eum vidisse testatur (scilicet!). Alterum aggerem a mari absorptum esse, idem contendit k).*
- 5) بحر القلزم *Mare Kolzom, i. e. Sinus Arabicus l)* (vulgo, *mare rubrum*) *egreditur, teste Edrisio* (p. 4).

g) vid. Prolegom. Edrisii p. 4. 5. "Longitudinem huius maris, inter alia habet, a capite vsque ad calcem esse 1136 leucarum (parasangarum)." — Erroneus sane est Edrisii calculus. — "Insulas continet numerando paruas cum magnis, cultas cum incultis fere centum."

b) De Alexandro, Hercule Arabum, vid. infra.

i) Praeul dubio geometrae cuiusdam nomen; KURZMANN, pro autore hominem habet, et ubi de fontibus Edrisii loquitur, eum recenset l. c. p. 165.

k) Ceterum de hoc mare HERBELOT. vid. sub voce *Scham*.

l) Kolzom Arabum, et Clysma quorundam Graecorum, idem esse, nemo, quantum scio, in dubium vocat. Verba sunt Michaelis, vid.

(p. 4), ex mari Sin, incipitque a Bab el mandeb, ubi scilicet finis maris Indici. Progreditur in septentrionem cum flexu aliquo ad occidentem; attingit nimirum latus occidentale Iemen, (Arabiae felicis) porro Tehamam et Hegiaz (Arab. petr.), Madain, Ailan, Faran, donec perueniat ad urbem Kolzom, a qua denominatur; tum reflectitur reditque meridiem versus ac tendit ad latus orientale regionis Sayd, ad Gun. al malec (regis Sinum); inde pergit ad Aidab, insulam Suacen (Suaken), ad regionem Zaleg terrae Bagiat, peruenit ad regionem Habasch ac iungitur mari Indico. Longitudo eius 1400 miliarium m). Breuia frequentia ac vada difficilem reddunt navigationem eius; quare illud sulcantes opus habent nauta peritissimo, viam, vada atque canales eius optime callenti. Difficilem navigationem denuo memorat, Noster, vbi iam descripta vrbe Gidda (p. 45), sic pergit: mare, quod in ista parte continetur, asperum sulcatu est, plenum et breuiis et scopulis erumpentibus n). Quae idem autor noster de mare hoc p. 108 refert, en accipe: *Mare Kolzom* (inquit) *in se velut flumen est; inque eo sunt montes aquis imminentes, scopuli ac syrtes patentes latentesque, et viae nauium inter illos discernendae.* — *Continet* (ait p. 4) *mare hoc 15 insulas;*

A 5

vid. observ. eius 255 ad Abulfed. Tab. Aeg. p. 117. Concordat GOLIUS not. ad Afr. p. 88. Iam quum Kolzom ad literas ex Clysma Graecorum ortum sit, GOLIO, ex rationibus etymologicis vrbis et maris nomen expedienti, non omnino assentior. Verba eius ita sonant: Locum autem illum, atque inde mare hoc ita nuncuparunt, quod prope submersus creditur Phraeo, nam *قلم* est deglutire et absorbere.

- m) Cf. Relation historique d'Abessinie du R. P. JEROME LOBO traduite de Portugais &c. par Mr. LE GRAND (Paris 1728. 4.) pag. 35. "La mer rouge commence à l'isle de Babelmandel. Elle a depuis là jusqu' à Suez trois cens quatre-vingt lieues ou environ sur cinquante au soixante dans la plus grande largeur." Adde HERBELOT s. v. Colzum; et inprimis MARMOL T. III. p. 159 sqq.

- n) Vid. BRUCIUS T. I. p. 272. 317. cf. infra descript. vrbis Zaleg.

fulas; et p. 45 ita refert: *In isto mari insulae sunt aliquot hyemali tempore desolatae.*

6) بحر الصين الهند والسند اليمن (p. 3) *Mare Sin, Hend, Sind, Iemen, (arab. fel.) nomina maris Indici. Incipit autem a parte orientali 13 gradus supra lineam aequinoctialem cum qua porrigitur ad occidentem. Affluit Sin, Hend Sind et postremo Iemen, ex parte scilicet meridionali. Longitudo eius terminata ad Bab el mandeb est 4500 parasangarum; ("vti accepimus a peritis viatoribus et nautis, illud sultantibus et ab iis qui vela faciunt ab vna regione in Aliam ex sinu Arabico ad Vakvak") insulas continet circiter 300, computando tam cultas, quam incultas.*

Vocatur etiam (p. 29) mare العماني ommanicum et lingua Hindorum (هند) mare Hercend (هر كند) et (p. 34) speciali nomine appellatur pars eius mare Sanficum الصنفي, alio, mare Darlaravi دارلاروي; audit quoque (p. 36) mare Sahi سحي et sub initio eius, ob aquas turbidas etiam mare Piceum النفطي. Alias mare falsum vocatur; sed hoc nomen et aliis maribus commune. In hoc mari, (p. 29) ait, multas habes res varias admiratione non indignas. Alit pisces egregie coloratos, quorum alii sunt longitudine centum cubitorum, alii maiores adeo. In eodem mari, magnam ac suaueolentem Ambari copiam prouenire ait, de quibus affirmat, haberi quando unum Ambarum plus minus pondere 1200 librarum o). Ambarum est materia quaedam, addit, quam fontes in maris profundo euomunt, [eadem fere ratione qua fontes Hit p) (هيت) Naftam (نفت) emittunt,] et quae saeuientibus ventis ad littus pellitur.

o) قنطري, quasi 'centenarium, Talent. pondus clocc Vnciarum vel cxx librarum. Verba sunt GOLII sub hac voce.

p) cf. BÜSCHINGII descript. Asiae p. 196. (edit. III. p. 211 sq.)

SECTIO I.

Nigritarum Terram complectens.

Praemonenda.

Priusquam ad singulas huius terrae Prouincias describendas descendamus, alteri satisfaciendum est officio; scilicet vt, quae ab Edrisio nostro generatim de hac terra ac passim disputata sunt, colligamus et ordine, quantum fieri potest, nostris geographis frequentato, prosequamur, ita vt quae de fluuiis, terrae bonis, incolarum moribus, aedificiis etc. praedicantur in vniuersum exponamus, ad singula suo quaeque loco deinceps descensuri.

I. *Flumina huius terrae.* Ante omnia de fluuiis disputandum est; siquidem Edrisius (p. 7) *sedem Nigritarum ad Nilum, aut ad flumen quod Nilus absorbet, esse contendit.*

Nilus q). *Nascitur, secundum Edrisium (p. 16), Nilus e Lunae monte, (sub 16 grad.) (جبل القمر) decem e fontibus, quorum quini in flumina statim abientes, duplicem lacum magnum constituunt; (Kircher l. c. vertit: congreganturque in quadam ingenti planitie; sic etiam in sqq.) ex quolibet horum lacuum effundunt se tres fluuii, qui deinceps in vnum concurrentes, ingentem quendam lacum efficiunt r) iuxta cuius partem inferiorem mons conspicitur in lacum se protendens ac extra lacum*

q) vid. JOBI LUDOLFI Commentar. ad historiam suam Aethiopiae p. 113 et quae de Nili fontibus congeffit p. 122 sqq. D'Anville Memoires sur l'Egypte p. 18. Memoires de l'Acad. des Inscriptions T. XXVI. p. 46. Adde ATH. KIRCHER Oedip. Agypt. Syntagm. I. p. 48 sqq. MEINERS verm. phil. Schr. I. Th. p. 180 sq.

r) vid. infra n. XIV. ABULFEDA hunc lacum كورا Cura compellat.

lacum partem septentrionalem cum inclinatione occidentem versus procurrens.

Hic itaque est locus, quo duo Nili se separant s); quorum unus (Aegypti Nilus) ad septentrionem tendit, Nubae terram alluit, Aegyptum denique peragrat, ubi in quatuor partes scissus tres in mare mediterraneum emittit, quartam vero in lacum qui est prope Alexandriam (etc. Plura infra dabimus).

Alterum Nili brachium [Nilus Nigrorum t)] in plagas occidentales (p. 9. 15) tendit, et prouolutum ab oriente ad occidentem ultimum (p. 7) non longe ab insula Vlil, distante ab ostio eius diei nauigatione in mare sese exonerat; et ad ipsum Nilum Nigrorum, vel ad aliud flumen, quod cum illo aquam suam permiscet, sita sunt Nigritarum domicilia. (Urbes vero iuxta Nilum Nigritarum sunt Sala, Tocrur, Berisa, Gana, Terral, Vancara, Tirca, Ganara: Ad flumen, quod Nilus absorbet apposita est provincia Lamlam.)

Ita quidem Edrisius de Nilorum fontibus exponit; at vanam esse eius sententiam ac fabulosam vix negari poterit. Condonemus autem Edrisio si cum multis aliis lapsus est, nec ab illo postulemus, quod nemini.

s) Huc forsitan spectat, quod apud IBN AL VARDIUM legi. vid. *Notices &c.* T. II. p. 40. دمادم. "Damadem, ait, pays situé sur le Nil. Ses habitans, qui sont les Tartares des Soudans (ou Noirs) ne cessent de faire la guerre à leurs voisins et de ravager le pays. C'est chez eux, que le Nil se sépare pour aller d'un coté en Egypte et de l'autre dans le pays des Zindges." Aliis forte probabilius videtur eum loqui de flumine, quod Makdeschu (Abulf. p. 33) alluit.

t) vid. IS. VOSSII librum de Nili et alior. flum. orig. cap. 20. p. 70. JOBI LUDOLFI Hist. Aethiop. libr. I. cap. 8. et Comment. p. 130. DE LA CROIX l. c. T. II. p. 347. Inprimis vero D'ANVILLIUM in *Memoires de l'Acad. des Inscri.* T. XXVI. p. 64 sqq. Adde MARMOLIUM T. III. p. 47. 71. SCHEHABEDDIN l. c. II. p. 156; inprimis vero: *Repositorium &c.* p. 402 sq. ibique observationum geographicarum Africam interiorem concernentium auctoris DE LA LANDE elegantem versionem BRUNSH.

memini ante eum, nec ad hunc usque diem scire contigit.

I. Et quod ad Nilum Aegypti attinet:
 Secreto de fonte cadens, qui semper inani
 Quaerendus ratione latet, *nec contigit ulli*
Hoc vidisse caput, fertur sine teste creatus.

Scilicet Brucius negat, *Petrum Pays*, Lusitanum, fontes Nili detexisse, seque primum gloriatur post tot secula post tot tantosque Imperatorum summorum conatus inanes, eos tandem aliquando invenisse. Iam vero fontes, quos memorat Paysius, eosdem fane describit Brucius. Operae pretium videtur Paysii descriptionem, qualem Kircherus nobiscum communicavit, conferre cum Bruciana, siquidem Brucius non Kircheri sed tantum (?) Ludolfi narrationem compendiosam ante oculos habuit.

Bruce. u)

Die Agows von Damot erweisen dem Nil göttliche Ehre, sie beten den Fluß an, und Tausende von Vieh sind der Gottheit, deren Aufenthalt man in seiner Quelle glaubt, geopfert, und werden noch geopfert. . . .

Inzwischen liegt Geesh, obgleich nicht über 600 Ellen entfernt ist, doch nicht im Angesicht dieser Quellen. Das Land welches auf derselben Fläche mit den Quellen liegt, endigt sich mit einem Felsen, der ohngefähr 300 Ellen hinab
 in

P. Pays (apud Kircher).

Postquam tractauimus de fertilitate terrarum sub dominio Presbyteris Ioannis, operae pretium me facturum existimaui, si hoc loco nonnihil de praecipuis fluminibus et lacubus terrarum eius imperio subiectarum referam. Inter quae primo loco se offert, maximus ille et toto orbe celeberrimus fluuius Nilus, qui non apud antiquos solum et modernos Doctores, authoresque

*) vid. Bruce T. III. pag. 632 - 37. Athanas. Kircher Oedip. Aeg. Syntagm. I. cap. VII. p. 57 - 59. add. Ludolf Comm. p. 122 sq. et versionem Brucii III. p. 618. Anhang. zu Jam. Bruce &c. Rinteln 134 sq.

in das Thal von Affoa geht, und diese flache Strecke dauert in derselben jener untergeordneten Höhe fort, bis sie wieder über 70 Meilen südwärts an den Nil stößt, nachdem solcher indessen die Provinzen Gojam und Damot umflossen hat. Dieser Felsen scheint gleichsam absichtlich, in verschiedene Absätze oder Terrassen gebildet zu seyn, wovon jede mit einem Klumpen Häuser, selten über 8-10 besetzt ist. . . .

In (p. 632) der Mitte dieses Felsen, gerade nordwärts gegen die Quellen, trifft man eine erstaunenswürdige Höhle an, ob sie ein Werk der Natur oder Kunst ist, kann ich nicht bestimmen. Es gibt viele Gänge darin, wo sich ein Unbekannter schwerlich heraus finden kann, es ist ein natürliches Labyrinth, und groß genug, um alle Bewohner des Dorfs mit ihrem Vieh zu fassen. Zwey oder drey andere Höhlen von geringerm Umfange habe ich nicht gesehen. In der großen ermüdete ich mich einige Tage sehr, um so weit als möglich gegen Norden hineinzudringen, aber wenn ich etwas über 100 Ellen hinein war, so schien es, als wenn die feuchten Dünste droheten, mein Licht auszulöschen. . . .

Vom (p. 633) Rande des Felsen von Geesh, wo oben das Dorf liegt, zieht sich der Grund

resque grauissimos in admiratione fuit, sed et cuius frequentem mentionem facit S. S. Genes. 2. Vocatur Gehon vnde e quatuor Paradisum irrigantibus (!) Hic hodierno die vocatur ab Aethiopibus Abawi (Abawi) originem suam tenet in regno Goyam (Gojam), in vno territorio quod vocatur Sahala (Brucius Sacala perinde est), cuius incolae vocantur Agoüs; suntque Christiani, etsi successu temporum syluescente Ecclesia variis superstitionibus imbuti, et a gentibus et paganis vicinis corrupti, parum differant [cf. Brucii reprehensionem III. p. 623, eamque vanam esse, videbis (vid. paullo post); non enim Kircherum Brucius euoluit, sed Ludolfum; Kircher quoque non Sabala scripsit, sed Sahala, verum Ludolfus, Sabala; iam lege Brucii reprehensionem p. 619].

Fons autem Nili in parte occidentali regni Goyam (Gojam) situs in *summitate vnius vallis* (vid. reprehensionem Brucii ex Ludolfo desumptam p. 621), quae assimilatur ingenti campo, iugis montium undique circumdato.

Anno

Grund allmählig gerade gegen Norden hinab, und führt zum Ende eines dreyeckigen Sumpfes, etwa 86 Ellen in der Linie der Quellen breit, und 286 Ellen 2 Fuß vom Rande des Felsen über dem Hause des Priesters vom Nil, wo ich wohnte. Angenommen, daß dies ein rechtwinkliger Triangel sey, so hat er 196 Ellen in der Länge, oder in der Perpendicularlinie, so viel hielt er nämlich den 6. Nov. 1770. Vermuthlich treffen diese Masse wie bey andern sumpfigen Boden, weder mitten in der trockenen noch in der regnigen Jahreszeit zu. Ich nehme an, daß diese Perpendicularlinie die Nordseite des Sumpfs darstellt, unmittelbar vom Rande derselben erhebt sich der Boden in einer hohen Bank, und formirt einen runden Hügel, der keine 100 Ellen hoch ist, und auf dessen Gipfel die Kirche St. Michael Geesh steht. Ich maß zwar die Entfernung, bin aber gewiß versichert, daß sie wenig unter 500 Ellen von der Kirche bis an die mittelfte Quelle betragen wird. Auf der Ostseite zieht sich der Boden ebenfalls allmählig, aber doch bemerkbar von dem großen Dorfe Sacala, welches dem District

Anno 1618. 21. die mensis Aprilis, cum in hoc regno vna cum Imperatore eiusque exercitu degerem, hunc locum *ascendi* (Brucius l. c. reprehendit hoc vocab. *summitati* vallis oppositum;) omnia diligenter lustraui, inuenique primo *duos ibi fontes rotundos*) vtrumque quatuor quasi palmis latum in diametro, summaque animi mei voluptate vidi id, quod nullis notis consequi potuerunt Cyrus Rex Persarum (forte per errorem ita scripsit Paysius; vid. Bruce l. c. qui ex Ludolf. haec omnia ad verbum desumpsit) et Cambyfes, Alexander Magnus et famosus ille Iulius Caesar. Aqua fontis clarissima est et leuissima gustuique gratissima; sciendum tamen, nullum hosce duos oculos (וַיַּבִּיטּוּ חֵטְאֵי הָעָם וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל ut Hebraice ita Aethiopice *oculum* et *fontem* denotat. vid. Ludolf. Comm. 122.) fontis in suprema montis planitie exitum habere sed in radice montis; (profunditatem quoque

*) Bruce T. III. p. 596. vbi Woldo, Brucium his adloquitur: Seht nach jenem kleinen Rasenhügel (*summitas vallis?*) mitten in dem wässerigen Sumpf darin trifft man die beyden Quellen des Nils an. Iam taxaui hanc narrationem in: Anhang zu Bruce &c. Banteln p. 134.

District den Namen gibt, hinab. Es liegt 6 Meilen von den Quellen, dem Augenschein nach aber scheinen es kaum zwey zu seyn.

Wir wollen annehmen, daß der spitze Winkel, den die Hypothense des Triangels mit der Perpendicularlinie formirt, wie die Nadel eines Kompasses nach Sacala weist, und daß die Hypothense die Südseite (p. 634) des Sumpfes nahe am Dorfe Geesh vorstellt. Die Basis oder Linie, welche an das Westende der Hypothense stößt, und mit der andern Linie den rechten Winkel formirt, nehme ich als den Rand des Sumpfes an, welchen der Fuß des Berges Geesh macht, und von dieser Westseite desselben erhebt sich der hohe und schöne Berg, der ganz von dem andern abge sondert ist, wie eine Pyramide, der er mit seiner zierlichen und regelmässigen Gestalt gleicht. Er ist nach dem Abhange gemessen 4870 Fuß hoch: ohngefähr bis auf die Hälfte ist das Hinaufsteigen bequem und allmählig. Der Fuß ist ungemein breit, hernach wird er außerordentlich steil, aber allenthalben ist er mit fruchtbarer Erde bedeckt, die gutes Gras und Klee trägt, und darunter wachsen wilde Blumen.

Auf

que fontem tentauimus, et in primum quidem lanceam immisimus, quae intrando ad 11 palmos tangere videbatur quasdam veluti radices vicinarum arborum sibi inuicem implexas). w)

Secundus fons vergit a primo in orientem ad iactum lapidis, [huius profunditatem explorantes, immissa lancea 12 palmorum, fundum nullum inuenimus; colligatisque duabus lanceis 20 palmorum, denuo rem tentauimus, sed nec sic fundum tenere potuimus], dicuntque incolae, totum montem plenum aquis, cuius hoc signum dabant, quod tota circa fontem planities tremula erat et bulliens, manifestum latentis aquae vestigium, eandemque ob causam non redundat aqua ad fontem, sed ad radices impetu maximo sese egerit; affirmabantque incolae, ut et ipse Imperator, qui praesens erat una cum exercitu suo, eo anno terram parum tremuisse ob magnam anni siccitatem, aliis vero annis ita tre-

w) Vncinis inclusa Brucius in versione huius loci, praesente Ludolfo, omisit.

Auf dem Felsen mitten in dieser Ebene pflegten die Agows einen Haufen von den Knochen der geschlachteten Thiereopfer anzulegen, solche mit Holzscheiten zu vermengen, und alsdann anzuzünden. Diese Gewohnheit hat aufgehört, oder man thut es vielmehr jetzt an einem andern Orte näher bey der Kirche, weil man ihnen in Ansehung ihres Götzendienstes, und der sich darauf beziehenden Gebräuche unter dem Fasil und dem Ras Michael völlige Freyheit läßt.

In der Mitte dieses Sumpfes, d. i. ohngefähr 40 Ellen von jeder Seite, und etwas weniger vom Fusse des Berges Geesh erhebt sich ein kleiner runder Hügel, etwa 3 Fufs über den Sumpf in die Höhe, scheint aber weit tiefer in solchen hinab zu gehen. Der Durchschnitt hält nicht völlig 12 Fufs. Er ist mit einem feichten Graben umgeben, der das Wasser sammet und gegen Osten ausleert; er ist dauerhaft von Rasen, der von den Seiten herbey geschafft wird, gemacht, und wird beständig in gutem Stande erhalten. Diefs ist der Altar, auf welchem

tremere et bullire, vt vix sine periculo adire liceat, Circuitur loci instar locus cuiusdam rotundi, cuius latitudo fundae iactum constituere possit. Infra apicem huius montis populus degit ad montem, leuca circiter vna (Bruc. 1760 pedes) a fonte dissitum versus occidentem, vocaturque Guix (i. e. Geesh vel vernacula *Gifch*) et videtur hinc fons bombarda attingi posse. [Est hoc loco vicus gentilium x) qui sacrificant multas vaccas, et venientes ad fontem certo die anni vna cum sacrificulo quem pro sacerdote tenebant, qui ibi sacrificabat vnam vaccam iuxta fontem, caputque vaccae abscissum proiciebat in fontis abyssum, è lago hia prima a quale buo, onde facean solenne sacrificio matando multas vaccas, que os gentios, d'he tracean, et depois se cubria todo com o feuo dellas, è asenta ua en un caldeira

x) Bone deus! audi Brucium III. p. 623.... Dazu kommt, daß kein einziger Jesuit mit einem Worte der heydnischen Abgötterey erwehnt, die in der Nähe der Nilquellen herrschte, und diefs wäre doch eigentlich ein Hauptgegenstand für sie gewesen!! Quae sequuntur sane ita sunt comparata vt ad verbum ex Brucio desumpta videantur.

chem alle ihre Religionsgebräuche vollzogen werden (p. 635). In der Mitte desselben befindet sich ein Loch das augenscheinlich mit Fleiß gemacht, oder wenigstens durch Menschenhände vergrößert ist. Man hält es frey von Gras und andern Wasserpflanzen: und das Wasser darin ist vollkommen rein und helle: man sieht aber auf der Oberfläche nicht die geringste Bewegung, oder ein Aufsprudeln. Diese Mündung oder Oeffnung der Quellen hält an einigen Stellen etwa 1 Zoll unter 3 Fuß im Durchmesser, und das Wasser stand am 5. Novemb. ohngefähr 2 Zoll unter dem obern Rande des Lochs, es nahm so lange wir uns in Geesh aufhielten weder ab noch zu, ob wir gleich viel davon zu unserm Gebrauch nahmen.

Als ich meine Lanze hineinsteckte, fand ich mit 6 Fuß 4 Zoll einen geringen Widerstand, wie von schwachen Binsen oder Gras, und noch 6 Zoll tiefer bemerkte ich, daß die Lanze in einen weichen Boden drang, traf aber weder Stein noch Kies an. Dieß bestätigte sich durch einen anderweitigen Versuch am 9. Nov. mit einem schweren Senkbley an einer Schnur, das mit Seife beschmiert war; es brachte am untern Theil in obiger Tiefen bloß schwarze Erde herauf, von eben der

Art

deira de ferro, que tinha posta nomo de muita lenha seca, e mandava sem se queimar nem ainda derreterse o seuo, e algumas vezes etrauan depois da fogo aceso, e se a sentava à questa gente de maneira, che con estas feteizerias engennaua à quella gente de maneira, que o tinham por grande santo che daian questo fato quera.]

Porro campus fontis Nili ab omni parte difficilis ascensu est, praeterquam ex parte boreali, vbi facile conscenditur. [Infra montem circiter vna leuca in profundissima quadam valle e terrae visceribus, alius fluius emergit, qui se tamen cum Nilo paullo post coniungit, credunt eandem cum Nilo scaturiginem obtinere; sed infra terram per occultas canales deductum hoc loco primum erumpere. Riuus vero fontis, qui infra montem erumpit, in orientem spatio iactu bombardae vergit; deinde subito declinando Boream petit, et post

quar-

Art als die in dem Sumpfe und an den Seiten desselben.

Zehn Fuß von dieser ersten Quelle etwas nach West gegen Süden ist die zweyte Quelle, ohngefähr 11 Fuß im Durchschnit, aber sie hält 8 Fuß 3 Zoll in der Tiefe; und ohngefähr 20 Fuß von der ersten nach Südwest liegt die dritte Quelle, die eine Oeffnung von 2 Fuß, und 5 Fuß 8 Zoll in der Tiefe hat. Die beyden letzten Quellen befinden sich mitten in kleinen Altären, die wie der erste von festem Rasen gemacht sind. Sie haben nicht über 3 Fuß im Durchmesser, und 1 Fuß weniger oder darunter in der Höhe. Der Altar der dritten Quelle schien beynahe vom Wasser ruinirt, das in beyden fast bis oben an den Rand stand. Am Fusse (636) eines jeden rieselte ein klarer schneller Bach. Sie vereinigten sich und fielen in den Graben des ersten Altars, und liefen gleich aus demselben an der Spitze des Triangels, die nach Osten zeigt, in der Stärke, daß das Wasser ohngefähr eine Röhre von 2 Zoll im Durchmesser gefüllt hätte.

Das Wasser aus diesen Quellen ist sehr leicht und gut und ganz ohne Geschmack, es war damals durch und durch sehr kalt, ob es gleich der Mittagssonne ohne alle Bedeckung ausgestellt war, weil keine andere Bäume oder Büsche

quartam circiter leucae partem nouus sese offert riuus e saxis et scopulis ebulliens, cui paullo post se iungunt duo alii riui, ex orientis plaga erumpentes, et sic deinde aliis et aliis identidem collectis riuis notabiliter crescit Nilus. Post spatium vero diurnum itineris magno fluvio, qui dicitur, Ia mà, coniungitur, qui deinde flectit se versus occidentem vsque ad 25 leucas, vel 35 leucas a prima sui scaturigine, postea mutato cursu orientem repetit, insinuando se in vnum lacum ingentem (est hic situs in prouincia, quae dicitur Bed, regnoque partim Gogam subiacet, partim regno Dambiae) quem ita pertransit, vt aquae Nili notabilem differentiam ab aquis lacus ostendant; totusque fluuius aquis palustribus inpermistus suum cursum fluxumque teneat; qui mox vbi exit, variis gyris declinando in meridiem, terram irrigat, nomine Alata, 5 leucis ab epistomio lacus distantem, vbi per rupes 14 brachiorum altas praecipitatus immen-

sche in der Nähe stunden als der Felsen Geesh auf der Südseite und die Bäume um die Kirche St. Michael Geesh auf der Nordseite. . . .

Vermittelt eines messingene-
nen Quadranten von 3 Fuß
im Durchmesser bestimmte ich
durch eine Meridianhöhe des
obern Randes der Sonne, wo-
bey ich alle mögliche Aequa-
tionen und Deductionen in
Erwegung zog die Breite des
Orts wo ich (d. 5. Nov.) ob-
servirte; $10^{\circ} 59' 11''$ und ver-
möge einer andern Observa-
tion von eben der Art am
6. Nov. $19^{\circ} 59' 8''$, hernach
fand ich die Mittelzahl von
33 Beobachtungen der grös-
ten und nächsten Sterne 10°
 $59' 10''$ das Mittel betrug ei-
gentlich $10^{\circ} 59' 9\frac{1}{2}'$ oder 10°
 $59' 10''$ in (p. 637) der run-
den Zahl: wollte man ja un-
nöthig gewissenhaft seyn, und
noch $15''$ für die gemessene
Entfernung des Orts, wo
das Zelt stand, südwärts vom
Altar hinzu thun, so käme
 $10^{\circ} 59' 25''$ für die runde
Zahl der Breite der ersten Nil-
quelle heraus, obgleich die
Jesuiten sie 12° nördlich nach
einer ungefähren Schätzung
aufs gerathewohl annehmen.
Da dieß aber beynahe die
Breite von Gondar, als der
Hauptstadt ist, von der wir
unsere Reise antraten, so er-
hellet hieraus unleugbar, daß
sie von keinem dieser beyden
Oerter die Breite genau kann-
ten.

immenso simul et fragore et
fumo aqueo, qui eminus ne-
bula mihi videbatur, praeci-
pitatus paulo post, intra duas
rupes ingentes ita absorbetur,
vt vix oculis attingi potuerit,
sunt cacumina dictarum ru-
pium ita vicina; vt Imperator
aliquoties, strato per illa
ponte, cum toto suo exercitu
transierit; quibus omnibus et
ego praesens fui, postquam
igitur a parte orientali regnum
Begamidri, Gogam, caetera-
que intermedia regna Am-
harà, Olaca, Xacà, Damot,
longe lateque irrigauit; mox
fluxu suo regnum Goyam re-
petit, irrigatisque territoriis
Bizan et Gumancanca ita sen-
sim regno Goyam appropin-
quat, vt nonnisi vnus dies
itinere a fonte suo distare
comperiatur. Hinc fluxum
retorquendo versus Tazolo et
Ombareà, regnum Gentilium,
quod anno 1613 ingenti exer-
citu subegerat Eraz Sela-
christos frater Imperatoris;
regnumque vtpote incogni-
tum et ob vastitatem vocauit
Ayzolam i. e. nouum mun-
dum. Hinc ex oriente in
Boream

ten. Den 7. Nov. war ich so glücklich die Immersion des ersten Jupiters Trabanten zu beobachten aus dieser Beobachtung machte ich den gewissen Schluss, daß die Länge der vornehmsten Quelle des Nils $36^{\circ} 55' 30''$ ostwärts vom Meridian zu Greenwich betrüge.

Boream declinans; per innumeras alias regiones vastissimaeque praecipitia delapsus in Aegyptum, et hinc in mare mediterraneum se exonerat y).

Ex his mihi quidem videtur vel Paysium fuisse eum, qui primus inter Europaeos fontes Nili detexit, vel Caput Nili neminem ad hunc usque diem vidisse.

II. De fontibus, cursu atque ostio Nigri (flumine, de quo Edrisius loquitur, altero) si vno verbo animi sensa declarare licet, pariter nihil certi habemus z).

Flumen Nilus Nigrorum a) ab oriente occidentem versus deuoluitur secundum Edrisium; (pag. 9. 15. 16.) quae eius sententia a Leone b) et ab Abder-
rach-

y) Nec in cursu Nili Paysius multum a Brucio differt; vid. Brucii descriptionem III. p. 840 sqq. cll. Anhang zu J. Bruce &c. Rinteln &c. p. 139 sq.

z) Si Brucio fides habenda, oritur Niger fluuiis qui e montibus Dyre et Tegla delabuntur, ad 12° Lat. sept. vid. T. III. p. 722. Sagacissimus Brucius paullo ante p. 718 originem sententiae Edrisianae de duobus Nilis se detexisse sibi forsau persuasit. Legi omnino meretur, quae de Nigro flumine scripsit auctor laudatus l. c.

a) AGATHEMER et SCHEHABEDDIN, quod mireris, mirum differunt, fluuium hunc pro domestico habentes, vid. infra VII.

b) p. 6 sq. Niger, ait, sumit suum ex quodam deserto initium, quod seu apud illos dicitur, atque hoc ex oriente. Alii (in quorum numero Edrisius noster) volunt hunc fluuium suam habere ex quodam lacu scaturienti, seseque occidentem versus voluere, donec in mare oceanum delabitur. Affirmant nostri Cosmographi. Nigrum fluuium e Nilo deriuari, quem sub terra se condere volunt, vnde tamen huiusmodi lacus nasci videtur. Sunt praeterea qui dicunt, iam dictum fluuium in occidente ex quodam monte scaturire atque orientem versus fluendo maximum tandem lacum illic efficere, quod quidem verosimile non est &c. MARMOLIUS
pariter

rachmano Aga *c*), qui de flumine *Gülbi d*) (ita nimirum Nilus a *Nigris* nuncupatur) idem contendere videtur, aliisque confirmatur. Non distinguit Edrisius inter plura flumina; Nilus, qui e lacu isto ingenti (*Cura* Abulfeda eum vocat) egreditur, labitur secundum ipsum vsque vbi in mare sese exonerat.

D'Anvillius *e*) longe aliter, annuente Ptolemaeo, de fluuiorum interioris Africae situ atque cursu statuit. Liceat breuiter ex commentatione eius super hac re, excerpta, quantum rem nostram iuuat, contrahere. — Tres ille fluuios sistit pro Edrisii vno. Non nimis premi debere, monet, Edrisii verba e lacu (*Cura*) fluuium suum educentis. *Gir* Ptolemaei flumen esse, quod sub Nilo Nigrorum Edrisius ponat; fluere ab occidente orientem versus, diuergia habere, quorum vnum se vsque ad Paludes Chelonides protendat, in quas suspicatur flumen immergi, quod Edrisius ab vrbe Cucu excurrere dixit. (vid. Cucu.) Aliud brachium pergere, tradente *Sicardo* ad paludem

pariter a parte LEONIS stat, aliique, quos recenset DE LA LANDE l. c. p. 118 sq. Sunt tamen et alii, qui fluuium hunc orientem versus deuolui contendunt, quorum in numero HERODOTUS (II, 32) locum primum obtinet [vid. HENNICKE Comm. de Geograph. Africae Herodot. p. 37 sq. H. SCHLICHTHORST Geogr. Afr. Herodot. p. 171. Allgem. Litt. Zeit. (ad ann. 1793.) Nro. 293. p. 123]: Arabes quidam apud LEONEM l. c. Nigri quidam apud BRUE vid. Repositor. l. c. pag. 411. EINSIEDEL apud CUHN (Samml. &c. III. p. 445) &c.

c) l. c. p. 978. Abderrachman Aga, ait, schien nicht daran zu zweifeln, daß sowohl der Afrikanische als Aegyptische Nil seinen Ursprung in den hohen bergigen Gegenden von Habessinien habe, daß er folglich seinen Lauf westlich nähme.

d) l. c. p. 987. Das Königreich Afnu liegt an einem grossen Flusse, den der Sklave des Abd. Aga in der Landessprache *Gülbi* nannte. Es war ihm bekannt, daß die Einwohner der Barbarey selbigen Nil nennen, allein den Namen Niger hatte er nie nennen hören. Vocatur quoque Nil *al Kebir* (Nilus magnus) Nil *el Abid* &c. vid. Repositor. l. c. p. 404.

e) l. c. p. 64 sq. Nous, ait, reconnoitrons ici, trois rivières au lieu d'une &c.

dem Nubae (iuxta quam Cauga urbem, quam vide, ponit); quae palus cum Nilo communicationem habeat. Alter fluuius, in quem d' Anvillius inquit, est *Nigir* (Νίγερ) Ptolemaei f), quam pro vero Nigri fluuiio habet, qui toti terrae nomen dederit, quique *ab occidente ad ortum* decurrat. — Secundum d' Anvillium ergo appositae sunt huic fluuiio ex Edrisio urbes Sala, Tocrur, Berisa (et ad diuergium eius meridionale terra Lamlam), Tirca, Marasa, insula Vancara (ad diuergium quoddam, Ganara), Secmara, Semegonda et Ragbil, quarum urbium postremae duae, vnaquaeque vni eorum lacuum adiacet, quibus Nigir infunditur. Tertius fluuius tandem, qui totus in mare atlanticum decurrit, est secundum d' Anvillium *Senegal* (*Daradus* Ptolemaei) g). Ita d' Anvillius, quantum ego possum iudicare, non sine causa acute et sagaciter rem declarauit. Nostram, qualemcunque etiam super hac re sententiam, infra demum p. 30 lectorum examini subiicere possumus. —

III. *Extensionem vel ambitum* huius terrae expressis verbis Edrisius non indicauit, sed passim definiuit, vt errare non possis. Ait nimirum (pag. 7. 15. 15.) *ad Nilum Nigrorum vel ad fluuium in illum sese exonerantem, appositae esse omnes regiones eorum.* Nubia ergo, Habessinia, Barbaria, Zengitana terra etc. sub terra Nigrorum ab eo, vt videtur, non comprehenduntur, licet Abulfeda in Tabula Belad as Sudap (Terra Nigrorum) eas regiones descripserit, quod et Leo fecit, in cuius Nigritiae descriptione Nubia vltima est terra, de qua agit. Herbelotus s. v. *Sudan* item affirmat, Arabes sub voce *Sudan* intelligere eos homines, qui apud nos Mauri vel Nigri audiant, scilicet Nubienses, Cafri etc. Hinc nobis licere existi-

B 4

mamus

f) vid. p. 69. — hodie *Gain* audit vel *Ica*.

g) l. c. p. 73.

namus vna sectione eademque omnes terras, quas Abulfeda in Tabula sua complexus est, pariter comprehendere.

Bakui limites huius terrae ita ducit, vt nihil fere ab Edrisio differre videatur *h*).

IV. *Aëris temperies.* Solis ardor ibi est maximus (p. 7.) id quod Bakui *i*) quoque scribit. Hinc sibi Edrisius persuasit venire, vt incolae huius terrae (imo omnino incolae primi, secundi et ex parte tertii Climatis) ab sexti Climatis ac septimi incolis, distinguantur nigro colore et coma crispata *k*). Solum huius terrae arena obtegatur, quae a ventis huc illuc fertur. Hinc aquarum penuriae causam quaerendam esse affirmat Edrisius.

V. *Terrae foetus.* Ad Nili ripam, qui terram Nigrorum ab oriente ad occidentem alluit, ait Edrisius noster, producantur arundines *scheraci* *l*); arbores ebeni; buxi

h) vid. Notices &c. T. II. p. 395. بلاد السودان Long. 65-9. Lat. 9-20. "Ce pays, ait, s'étend au Nord jusqu' à celui de „Berbers; au midi, à les deserts; à l'orient à l'Ethiopie et „couchant, à la mer ocean."

i) l. c. "Il est brulé (ait) par le soleil, qui y tombe à plomb." v. MARMOL. T. I. p. 33.

k) Mentem EDRISII expressit quoque ABULFARAGIUS H. D. p. 3. 4; sed adhuc sub iudice lis est, quantum equidem scio. Nec ego componam! Licitum tamen sit, animi sensa NIERVHRII verbis exprimere. Ait scilicet l. c. p. 964. Ich will nur bemerken, daß man die Ursache davon (de colore sermo est) wohl nicht in dem Klima und Boden suchen könne, denn unter eben der Breite, unter welcher die Afrikaner wohnen, wohnen in Amerika und Asia auch Menschen, und darunter trifft man keine so schwarze an, als die sind, welche von Afrika dahin geführt werden oder die von Afrikanern abstammen. cf. p. 965.

l) In libro est الشري SIONITA vertit, arundines indicae, paulo post autem, vbi idem occurrit, arabicum vocabulum retinet. Equidem nescio quomodo vertam. vid. infra Nro. VI. Suspicarer, legendum esse سكر sacchari, nisi huius arundinis natura (infra Nro. VI.) repugnaret.

buxi m); salices et alba myrica n). — Bakui, Arbores inter terrae bona ponit, in solo tamen generali nomine hoc acquiescens; quae nunc sequuntur ea quoque sua autoritate comprobat o). *Syluae* (pergit Edrisius) *in his regionibus sunt latissimae ac continuae, in quibus cubant armenta eorum et ad quarum umbras ipsi, grauescente aestu, refugiunt.*

In his syluis sunt leones, camelopardales (girafae) p) cerui, hyaenae, mustelae foenariae (vulgo fouinae), lepores q), ecchini.

In Nilo sunt piscium tam grandium quam parvorum varia genera, ex quibus pingues ac crassos seligunt, sale condiunt ac reponunt r).

B 5

Fruges

- m) Edrisius habet الشمشاد, quod frustra in lexicis quaesivi. Suspicio legendum esse الشمشار vide GOLIIUM sub voce بقس. EBN ALVAM بقس شمشار arborem, CASIRI Bibl. T. I. p. 331 per Buxi arborem explicat.
- n) *Alba myrica* vertimus: SIONITA, arborumque similiam. In libro est والاثل. Putem arborem signari.
- o) On trouve (ait l. c.) chez eux de l'or, des rhinoceros, des elephans, des girafes et des grands arbres, sur le quels ils mettent leurs cabanes. EDRISIUS quidem Elephantes h. l. non memorat; sed ubi Regis Ganensis apparatus speciosum describit, eorum mentionem facit. Cum nostris Arabibus quoque LEO facit, p. 744 ita scribens; Elephas animal docile et syluaticum, magna copia in Syluis Nigritarum regionis inuenitur.
- p) Vide de insigni hoc animali LEONEM pag. 745 imprimis vero LE VAILLANTS Reisen in das Innere von Afrika (ex vers. FORSTERI) T. I. p. 425 sq. ubi etiam in aes incisum conspiciere licet. Adde MICHAELIS, Oriental. Biblioth. T. II. 185. BAKUI l. c. p. 394 aliam de hoc animali se accepisse notitiam, his verbis prodidit: La girafe est née d'une chamelle sauvage; sa tête ressemble à celle du Tigre, ses jambes à celle du chameau, ses ongles à ceux du boeuf, sa queue à celle du chevreuil; elle a une longue crinière, les pieds de devant sont longs, & ceux de derrière courts.
- q) Clim I. sect. I. pag. vlt. lin. 4. pro لافناك procul dubio legend, الافناك.
- r) ibid. lin. 6. يذخرونه sensum minus commodum efficit, cum SIONITA legendum credo يذخرونه.

Fruges recentes desideras; dactyli enim a Varcclanitis eo deferuntur. Tamen proueniunt frumenta et legumina, sed non ea copia, qua dora s), unde vinum conficiunt (ينتبدون). Urbicolae serunt cepas, cucurbitas atque melones, quae miram in magnitudinem crescunt.

Sal deest in uniuersa (p. 7.) Nigrorum terra, praeterquam quem insula Vhil producit, unde in uniuersos eius tractus infertur. Consentiant Leo et Abderrachman Aga t).

VI. *Victus. Inter carnes (p. 10.) pretiosiores habent pisces, et carnes camelorum siccatas (ولحوم الابل المقددة).*

VII. *Arma. Utuntur arcu, sagittis (artificiose una cum arcuum chordis ex arundine scherac paratis) quibus maxime freti; tum clauis, summa arte et peculiari scientia ex ebena arbore confectis.*

VIII. *Aedificia. Ex trabibus latis, lutō inter se conglutinatis, struunt habitationes suas. Utuntur vero trabibus latis, quoniam raro apud illos longae reperiuntur.*

IX. *Ornamenta. Fateor, me non omnino intelligere vocabula quae hic obueniunt ornatum significantia. Quare infra Edrisii verba adieci u). En ver-*

s) NIEBUHR l. c. p. 985 refert de terrae bonis haec: Produkte in den Königreichen Afnu und Bernu: Strausse, Schlangen, Elephanten, Durra (dhora i. e. kleiner Mais); der gemeine Mann backt sein Brod von Durra (wie der gemeine Araber). Alii milium reddunt; CASIRI Bibl. T. I. p. 332 non male: *Panicum*.

t) Vid. LEO p. 770. Nigritarum autem regio, ait, praecipue Aethiopia interior, ubi dimidio aureo libra venditur, sale caret. — NIEBUHR l. c. 989. Salz fehlt, ait. Im Königreich Afnu holt man das Salz weit her aus (einem Lande oder einer Stadt?) *Asben*.

u) وحلبيهم النحاس والخز والنفط من الزجاج والمبادوق ولعاب الشيخ وأنواع المجزعات من الزجاج SIONITA vertit: Eorum ornatu est auricalcum, grana et murepulae vitreae atque onyces ficti. —

versionem, qualemcunque etiam. *Eorum ornatus est auricalcum, Monilia ex Voluta Monili fabricata, grana vitrea in seriem structa, compedes . . . onyces ficti, vitro conferti. (vel species onycum etc.)*

X. De incolarum huius terrae origine Edrisius, quod forsan nemo grauabitur, nihil disputauit. Bakui v) obseruat esse eos Moslemos et Infideles; Edrisius non contradicit si v. c. Ganae vrbis descriptionem, cum ea, quam de terra Lamlam dedit, conferre velis. Masudi vero de eorum origine exponit, sed ea ratione, quae nemini, credo, placebit w). Léo (p. 14) Nigritae, ait, omnes ab origine Chusi dependent, qui patrem habuit Chamum, filium Noae.

Leo de terrae bonis quoque, moribus etc. varia in medium profert quae cum Edrisii narratione conspirant; imprimis id de Marmolio etiam valet, sed caute adhibendi videntur, quippe qui de multis populis in genere loquuntur, quorum notitia Edrisium nostrum fugiebat.

Quibus summatim praemissis, ad singulas terrae Nigritarum prouincias ac regiones describendas, transeamus.

I. Terra

v) l. c. Ses habitans sont nus; les uns sont Musulmans, les autres Infideles.

w) Liceat apponere, quae habet: "Il croit (ait DE GUIGNES l. c. „T. I. p. 14 sq.) que ces Peuples (Nigri) sont descendus des enfans „de Canaan, qui traversant le Nil, passerent plus avant et se „disperferent; les uns formerent à l'Orient, les Nubiens, les „Badgé; d'autres à l'occident les Zaghaoné, les Ghafou ou Kacou, „les Martak ou Marbak, les Koukou, les Akina, les Ghabé et „autres Ethiopiens et les Damademiens. Quelques-uns allerent „entre l'orient et l'occident, ce sont les Zinges, les Maskn et les „Berbers; on passe dans leur pays, pour aller dans ce de Dahlac, „de Zila et de Badia. Ces peuples ont beaucoup de peaux, de „tigres et d'anes dont ils se font des habits."

I. *Terra Mekzara* أرض مقزارة السودان.

Pro Prouinciaie nomine مقزارة ego libenter acciperem. Ibn al Vardi certe ita interpretandus est. Verba eius x) sunt “Magrara contrée du pays des Soudans.” Differt quidem scriptura; sed exemplar MSS. lectu non perspicuum fuisse forsan ex eo cognosci potest, quod de Guignes in nota adiecit “ou Taghrara, ou Maghzara” quod vltimum esset forte مقزارة; hinc facile Edrisii fit. Ibn al Vardium vero eandem regionem intellexisse, nemo dubitabit; ait scilicet, urbem primariam eiusdem terrae esse *Oulili*; et Edrisius noster Terrae Mekzara vrbes adscribit *Vlil, Tocrur, Sala, Dau, Berisa, Mura* y).

In vniuersum de hac terra Edrisi nihil tradit z).

a) *Insula Vlil* أولبد (p. 7).

Haud longe a littore et ab ostio Nili Nigrorum vnus diei nauigatione (i. e. 17 circiter miliar. geograph.) diffita est. In vniuersae Nigrorum terrae beneficium vertit, quae hic inuenitur salina unica (in Nigrorum terra) Edrisio cognita. Enascitur inde haud mediocrit

x) *Notices* T. II. p. 35.

y) HERBELOTUS (sub voce *Maczarat al Sudan*) appellatiue sumit; ita enim explicat: “Case ou habitation des Negres, maison grande, spacieuse et forte a leur manière, où ils se retirent pour garantir des incursions de leurs ennemis; mais il semble qu’il faille plutôt lire *Macfarat* (i. e. مقصرة?) ou que le mot de *Maczarat* soit usité par corruption dans ces pays de ces Negres” &c. cf. idem sub voce *Sudan*, vbi primam, quam de interpretationem, repetit ac constanter affirmat. Neutra interpretatio, si quid iudico, placebit. Sed sibi non constat HERBELOTUS. Alia enim, et veriora, sub voce *Lamlam* scribit: *Lamlam*, province du pays des Negres, qui est au Mldy de la *Maczarab*, autre Province du même pays &c.

z) IBN AL VARDI (l. c.) vero depicta vrbe *Tocrur* addit: “tout le reste du pays de *Maghrara* ne consiste qu’en deserts où personne ne passe parce qu’il n’y a ni eaux ni pâturages.”

diocris mercatura, adpellentibus ab ostio Nili ad hanc insulam cymbis ad salem petendum, quem ope Nili in omnes Nigritiae partes conuehant ac Nigris, incolis nimirum Salae, Tocrur, Berisae, Ganae ac reliquis Vancarae et Caugae regionum ciuibus, diuendunt. Ita quidem Edrisius de insula. Eadem pagina autem inter vrbes, ad terram Mekzara pertinentes, occurrit etiam *vrbs Vlil*. An sita sit super insula eiusdem nominis obticuit. Ibn al Vardi ^{a)} autem Oulili, ait, esse urbem primariam terrae Maghzarae (Mekzarae); littori eam adiacere ac mercatura satis memorabili florere. Quae ergo Edrisius de insula, ea Ibn al Vardi de vrbe Vlil memorat. Cui maior fides habenda sit, non exputo. Conciliare autem ambos, si forsan velles, non admodum difficile esset.

Distat b) insula Vlil a Sala (terrae Nigritarum) vrbe 16 stationibus (p. 7); ab vrbe Segelmesa 40 fere stationibus, incessu commeatus (p. 8); ab Audagost mensis itinere (i. e. 29 vel 30 stationibus) (p. 39); et ab ostio Nili Nigrorum cursus interuallo.

Grauis igitur oritur quaestio, vbi quaerenda sit insula Vlil. Iacutus Hamataeus in *thesauro geographico*, quantum ex Golio (Lex arab. col. 189.) perspicio, neque urbem, neque insulam sub voce ^سوليل intelligit, sed pro salinarum nomine in extremo Libyae habet. Golius (l. c.) Iacuti verbis addit "Insularum Hesperidum seu capitis viridis vna, sale suo perquam celebris, Geog. Nub. Cl. 1. p. 1." Idem

a) T. II. p. 35. Maghrara, ait, contrée du pays de Soudans ou des Noirs, dont la principale ville porte le nom d'Oulili (DE GUIGNES in nota adiecit: ou Oulbali, ou Ouliki) située sur le bord de la mer; il y a des salines, et il s'y fait un grand commerce de sel, que l'on porte dans les autres pays des Noirs.

b) Sequimur methodum, quae EDRIUS placuit, ut delineata quauis vrbe locorum distantias indicemus.

Idem habet etiam Castelli Lexic. hept. T. I. col. 60. Ita quoque Sionita Edrisium interpretatur; cui etiam, ni fallor, Herbelotus *c)* adstipulatus est. Viros doctos Hispanorum *Ilha de Sal* in animo habuisse, vix dubitandum, sed eos errasse in aprico est. Ipsa enim locorum distantia, re attente considerata, vnumquemque facile edocebit insulam, 16 tantum stationibus a Sala distantem, nequaquam ex numero insularum capitis viridis esse posse. Quinimo si 40 numeres, vix sufficerent!

Insulam hanc in occidentali Nigritiae parte esse quaerendam persuasi, non suppressere possumus coniecturam qualemcunque nostram: Mare, in quo insula Vlil autore Edrisio sita est, nec esse mare tenebrosum, quemadmodum Sionita, Herbelotus aliique, qui hos secuti sunt, quo iure? nescio, asseveraverunt, nec mare ambiens, sed Νιγριτης λιμνην (*Landsee Nigrites*) Ptolemaei. Iam vero in subsidium vocarunt Arabes et in his Edrisius noster Ptolemaeum, quid? quod vocabulum بحر (*mare*) non solum de Oceano eiusque partibus, sed et de lacubus imo et fluviis maioribus, qualis e. g. est Nilus frequentarunt *d)*. Hinc quoque Edrisius vocabulo مجري (*curfu*) quo iter maritimum metiri solet, usus est, quandoquidem scripto maris (بحر) nomine, مجري vocabulum necessario in calamum veniebat.

Nigir fluvius itaque, si coniectura nostra non displiceat, domesticus esset vel tesquorum fluvius (*Stéppenfluß*); qualem non solum distinxit mappa Ptole-

c) Scribit enim s. v. *Vlil*: Nom d'une Isle et d'une ville du pays de Soudan ou Negres, qui n'est pas fort éloignée du Continent, dans la Mer que les Arabes appellent Bahr almodhalam et qui nous est connue sous le nom d'Océan atlantique.

d) Ita in Korano Nilus saepius et بحر vocatur; vid. e. g. Sur. 20, 39. vid. et MICHAELIS ad Lowth de s. Hebr. poes. T. I. p. 158 et infra Terr. *Vankara*.

Ptolemaei verum etiam Geographi Schehabeddin ^{e)} et Agathemer (supra p. 21) descripserunt. Errauit procul dubio Edrisius cursum fluminis ab oriente occidentem versus statuens; pars nimirum vel brachium eius orientale occidentem versus prouoluitur; occidentale autem versus orientem manat; ambo vero coincidunt iuxta urbem Gana in lacu illo tesquorum maximo (*Steppensee*) quem et Edrisius describit (infra v. Gana). Leo Africanus iam Arabes produxit, cursum fluminis huius orientem versus innuentes, quibus quidem, sed non sine timore, ut videtur, contradicit (supra p. 21). Mappam Ptolemaei ad manus si habes, in illustranda Edrisii descriptione ex omni difficultate facile te extricabis, siquidem fluvium Nigritem in plaga occidentali Lacus Nigrites initium sumere, tum prouolui ex occidente in orientem ac tandem immergi lacui, videbis. Hoc ipsum autem ostium occidentale, quod ex omnibus mappis, quas vidi recentioribus, exulat, pro ostio, quod autore Edrisio cursus intervallo ab insula Vlil distat, percommode accipi posse putem. Lacus Nigrites aquam, salislaginem esse si constaret, mercaturam illam celebrem de qua Arabes nostri loquuntur, inde facile deriuaret; imo coniecere posses urbem Vlil (quae fortassis ab insula nomen mutuata est) e regione insulae sitam ac ad extrahendum salem siccandumque fuisse adhibitam. Quae de mercaturae origine et causis a nobis dicta, quum minus se probent, Vlil pro salinarum nomine habeto cum lacuto, cuius locum supra exhibuimus. Urbis quidem nomen et insulae Vlil silentio praetermittit; at inde non sequitur eas plane non extitisse, ut hoc in transcurso moueamus.

b) Regnum

^{e)} AGATHEMER (hyp. geogr. II, 10.): τὰς ἀρχὰς καὶ τὰ τέλη Νίγρι οὐκ ἔστιν ὁρίζωνται. SCHEHABEDDIN (Notices II, p. 156): La branche de cet fleuve, qui coule dans le pays de Djénawa ne vient point jusqu'à l'océan; elle ne coule que jusqu'à l'extrémité de la partie de cette contrée qui est habitée.

b) *Regnum Tocrur* توكرو (p. 7).

- 1) *Limites.* Conterminum est meridiem versus terrae Lamlam; habet ex parte orientali terram Gana; ex septentrionali desertum (et ex occidentali . . . Lacum Nigr. Ita ex situ coniicimus; Edrisius tacet).
- 2) *Fluvius*, iuxta quem vrbes, quas memorat Edrisius sitae sunt, est Nilus et secundum d'Anvillium (Ptolemaeo annuente) Nigir hod. Guin. vid. Gatterer l.c. p. 635. (ed. II. 640.)
- 3) *Terrae bona.* Expressis verbis nulla memorat Edrisius; ex descriptione autem urbium, ad hanc terram pertinentium, quae de terrae bonis ac mercatura huc apposuimus, deprompta sunt.

Cibum incolarum Salae et Tocrur (p. 8) ait esse dora, pisces et lac. Armenta eorum sunt, cameli et caprae. Aurum refert Ibn al Vardi f) inter terrae huius prouentus; et Ibn Said apud Abulfedam inter foetus urbis Berisae, quae huius regni dominio subiecta est, habet ebum et gossipium g) idque non sine ratione, vti ex Edrisio comprobari potest, qui indui vestimentis gossipinis eos ait.

- 4) *Vestitus.* Quae de vestitu dicimus ex descriptione Salae et Tocrur urbium sumimus. — *Homines plebei ex velleribus vestes gerunt; capita tegunt vittis. Proceribus indumenta sunt gossipina cum perizomate.*

Bakui qui pariter ac Edrisius inter nobiles et plebeios discrimen ponere videtur h), homines vtrius-

f) l.c. p. 35. Bene; ex Edrisio enim constat Mercatores Occidentis remotissimi merces suas pro arena aurosa commutare. vid. infra Tocrur urbis descriptio.

g) Tab. Nigrit. p. 31. والابنوس عندهم كثير وفي ديارهم شجر القطي, i. e. ebum vero ibi multa est et gossipium arbor.

h) l.c. p. 396. Idem addit "Les femmes des Infidèles portent un morceau d'étoffe attaché à la ceinture."

utriusque sexus, nudos esse ait; nobiles autem inter Moslemos habere tunicam, cuius longitudo sit 20 cubitorum. — Ambos, primo adspectu dissentientes, facile conciliabis, si in memoriam reuocaueris, huiusmodi hominibus solenne esse, pudenda velleribus tegere.

5) *Mercatura. Vrbes, Sala et Tocrur* (de quibus paulo post) *mercibus abundantes, Nigros non solum sed etiam mercatores ex Occidente extremo (Sus alaksa) ad se allicere, in descriptione urbium harum, suo quolibet loco videbimus.*

Ceterum diuendunt, quos ex Terra Lamlam depredati sunt homines. vid. infra Lamlam.

6) *Sultan vel Princeps, Tocruri, qui Edrisii temporibus imperium tenuit, multos seruos et milites alebat; fortitudine et robore aequae ac iustitia insignis, terram suam in securitate et a metu liberam conseruauit. Ex Edrisio idem refert Herbelotus f. v. Sala. Moslemum esse regem, Bakui obseruat, vid. infra not. i.*

7) *Vrbes*

a) *Tocrur* تَكَوْرُورُ i) *sedes regia (metropolis vt ait Saidi filius apud Abulfedam) sita ad Nili ripam australem k).* Magnam esse urbem, sed muris desti-

i) تَكَوْرُورُ IBN AL VARDI quoque pronunciat; in nota vero addit DE GUIGNES ou Tékdeur.

k) SAIDIDES apud Abulfedam idem docet; p. 29. ومن بلاد السودان قاعدة التكرور قال ابن سعيد وفي علي جانبي النيل i. e. in Nigrorum terra est Tocrur metropolis (sed ab Edrisio differt addens); sita ad veramque Nili ripam. IBN AL VARDI habet: Tocrur, grande ville, située au Sud-Ouest de Nil. De situ urbis huius magnus ergo, vt videtur, dissensus. Pro lectione ABULFEDAE pugnare videtur Saidi filii urbis in urbanam et nomadem diuisio, quae tamen coniecturae, quae mentem subiit, non obflare videtur. Putem nimirum pro جانبي legendum esse

destitutam, tradit Bakui l. c. *A Sala, urbe itidem celebri, tam per Nilum, quam per terram biduo distat. Superat urbem Sala magnitudine non solum, verum etiam mercium copia. Confluunt ad urbem hanc populi occidentis extremi, qui adductis conchiliis l) et aere (نحاس) aurosam arenam, et tiliarum armillas (vel metacarpia) commutant m). Herbelotus hunc locum ita intellexit, ac si armillae istae ex arena illa conficerentur n). Incolae huius urbis et Salae vescuntur dora, piscibus; iumenta vero quae ibi plurima sunt, sunt cameli et caprae. Bakui de incolis habet o) ex parte esse eos Moslemos et ex parte Infideles. — Ex iis quae sequuntur facile colliges itineratores, ad hanc urbem excurrentes, incommodo obnoxios esse ingrato; scilicet in quatuor, quinque, imo sex dies, aquam secum portare coguntur. (p. 7.)*

Ab urbibus Sala et Tocrur ad urbem Segelmesam iter 40 dierum, incessu carauannae; ab urbe Tocrur ad Berisam 12 stationum interuallum. Ex regione Lamtunae Saharae his proxima est urbs Azca (ازكي) interuallo 25 stationum.

b) *Sala*

جنوب quod Edrisius habet, vel جنوبي. IBN AL VARD. sane legens, illis diligentia praestare videtur.

l) EDRISI habet بالصدف; IBN AL VARDI vero بالصوف lana.

m) Golio (col. 690) est الخدم Metacarpium, seu compedis muliebris genus ex corio, cui aurum et argentum infixum. Non displicet.

n) Sub voce Tocrur, Les Afriquains les plus occidentaux, apportent en cette ville du cuivre et des coquillages, et en rapportent le Tibr. c. a. d. de la poudre d'or et des bracelets, qui en sont faits.

o) "Ses habitans, ait (l. c.) sont les uns Musulmans, les autres „Infidèles; les premiers y dominant, et le roy est un Musulman."

b) *Sala* سلا et secundum Ibn al Vardium سلاي, est urbs (magna: Ibn al Vard.) sub ditione Regis Tocrur ad borealem Nili (Nigir, secundum d'Anville l. c. et Senega secundum Herbelotum) ripam sita, admodum culta, mercium praestantiae causa (p. 7) ab Nigris frequentata. Qui eam incolunt fortes sunt ac homines solertes. Edrisio auctoritatem suam addit Ibn al Vardius idem tradens p). Distat Sala ab insula Vlil 16 stationibus; ab urbe Tocrur, siue per Nilum, siue itinere terrestri, biduo. Ceterum caueant lectores, ne urbem hanc cum illa, quae ad oceanum atlanticum posita est, Sala, confundant. — vid. Tocrur et supra, quae de terrae bonis diximus; et infra Sect. II. p. 1. Azca.

c) *Berisa* بریسی; q) Abulfeda بریسا, urbs (p. 8.) parua, sita ab oriente Nili et a septentrione Terrae Lamlam; muris caret, ita ut oppidi sit instar. Ciuibus est frequentata, qui mercaturae causa quoquouersum oberrant. Sub imperio Tocruri sunt. "Saidides apud Abulfedam p. 31 urbem" ait, "esse inter celeberrimas terrarum Tocrurensum, in septentrionale latere Nili Ganensis عی شمال نیل غانه. Panem ibi nullum reperiri, nisi parum quid apud principes," idem auctor est.

Berisam inter (p. 9) et urbem Gana (pergit Noster) quae ad orientem eius est, protenditur iter 12 dierum. Eadem est media in via quae ducit ad urbem Salam et Tocrur. A Berisa ad urbem Tocrur habemus 12 stationes; tandem a Berisa ad

C 2

urbem

p) Sala (ait Notices &c. p. 35), grande ville, située sur le Nil, où il y a un grand concours de peuples; ses habitans sont braves.

q) Mendese Clim. I. sect. I. pag. 2. lin. 6. بریسی scribitur.

urbem Audagost, septentrionem versus, spatium intercedit 12 stationum. Vid. Lamlam. nro. 2.

- d) *Mura* مورا urbem, de qua (p. 7) scribit *eam quoque ad terram Mekzaræ pertinere*, huc apponere liceat; sed ex Edrisio nihil nisi nomen patet.

Quum minutissima quoque, quae spectant interiorem Africam vel Nigritarum regiones, quarum cognitionem perquam exiguam habemus, cupide arripienda sint, neque a nostro loco alienus admodum sit praesens regni status, tempore Edrisiano non ignobilis, licitum erit ex Niebuhrio r) annotare, ad hunc usque diem urbem Tocrur cum rege suo adhuc subsistere, sed clientelae regis potentissimi *Afnu* subiectam. Ex eodem disces vrbes *Andana* et *Mara* (forte Edrisii *Mura*?) eodem pertinere. Num Andaua vrbs in locum Salae vel Berisae successerit, vel, num nomen eius ita fuerit deformatum (quod tamen vix putem, nulla, ne exigua quidem soni similitudine intercedente), in medio relinquam. Coniicere quidem posses, Edrisii iam temporibus urbem hanc extitisse, modo esset nomen eius ab Edrisio praetermissum.

II. Terra Lamlam, ارض لملم.

Prouincia Nigrorum, sita a meridie urbis Berisae (p. 8), a qua decem fere dierum spatium abest.

- 1) *Limites* (p. 9). *Finitima est ab occasu terrae Mekzaræ s); ab ortu terrae Vankaræ; a septentrione, terrae Ganae; a meridie denique terrae desertæ.*

2) *In-*

r) l. c. p. 988. *Tocrur*, ait, ist die Residenz eines Sultans, der aber ein Vasall des Königs von *Afnu* ist. Ihm gehören die Städte *Andana* und *Mara*.

s) Initio primae partis Climatis I. (vers. p. 7.) inter vrbes ad terram Mekzaram pertinentes, urbem quoque *Dax* (vid. paulo post) memo-

- 2) *Incolae.* Qui in terrae confinio degunt, perhibent, referente Edrisio, incolas esse Iudaeos (يهود) t), et plurimam partem (p. 8) Infideles (vel male fidos, Cafros) rudesque.

Exposita est haec gens vi et iniuriae vicinorum Berisam, Salam, Tocrur, Ganamque u) incolentium, qui haud raro inopinantes adoriuntur, captiuosque abducunt ac mercatoribus eo venientibus diuendunt, in omnes fere terras distrahendos.

- 3) *Consuetudines.* Is apud omnes qui hanc terram incolunt obtinet mos, ut, qui ad pubertatem peruenerunt, iurantur nota in facie ac circa tempora, qua a se inuicem distinguantur. — Iudaeis in Abessinia degentibus accepit hoc in usu vel potius hanc consuetu-

C 3

fuetu-

memorat Edrisius. Quum de vrbe Dau ita statuat, idem statnendum esse existimo de vniuersa terra, ita, ut quasi vrbs pro terra posita sit; sed si terra Lamlam contermina est terrae Mekzaræ, num pars illius sit, dubitari potest. Non tamen hic Mekzaræ incolas terram hanc Lamlam i. e. suam, inuadere et quos rapiant homines diuendere (vid. paulo post) equidem confirmare ausim, siquidem in eadem terra habitare possunt nationes longe diuersae. Sed forsan ita intelligi vult EDRI SIUS, urbem Dau, etiam ad terram Lamlam pertineat, nihilominus solo terrae Mekzaræ impositam esse. vid. quae pagina sequenti de lingua obseruatum est. IBN AL VARDI tamen urbem Lamlam in terra Magrara (Mekzara) sitam esse perhibet. l. c. p. 35. vbi de vrbe Tocrur verba facit, addit: tout le reste du pays de Maghrara ne consiste qu'en deserts &c. Il est encore fait mention d'une ville appelée Lamlam, qui est dans les terres, et où l'on trouve de l'or.

- r) Huc procul dubio spectat vetus ille rumusculus, inter Afros decantatus, quem DAPPERI verbis, qui auctoritate KIRCHERI fretus pag. 39. ita retulit, referamus: Etliche derselben (de Iudæia in Africa loquitur) sind uralte Eingeborne, und aus Abrahams Nachkommen entsprossen, welche vor alten Zeiten die Länder auf beyden Seiten des Flusses Niger bevölkten.

- a) Quod Edrisius h. l. Ganæ incolis imputauit, idem tribuit IBN AL VARDI Ganaræ ciuibus. Verba eius ita sonant: Ses habitans (Ganaræ), qui sont braves, font de courses dans le pays de Lamlam et y enlèvent des hommes, qu'ils vendent aux étrangers.

fuetudinem esse, quin et christianis in eadem terra viuentibus v).

4) *Lingua longe in diuersum abit ab ea, qua utuntur finitimi Ganae et Mekzaræ incolae. Forte inde probari possit, terram Lamlam ad terram Mekzaram pertinere non posse.*

5) *Vrbes. (p. 8.) Duæ tantum in tota terra Lamlam eaeque paruae, oppidorum instar, reperiuntur; et paulo post legimus; omnem ipsorum regionem et uniuersum dominium iuxta fluium quemdam protendi qui in Nilum se effundit. In subsidium vocasse Edrisium Geographiam Ptolemaei, nemini non notum; diurgium ergo Nili, quod memorat Noster, facile conuenit cum diurgio australi cuius Ptolemaeus L. IV. mentionem facit. Id quod etiam D'Anvillio probatur in Commentatione de fluuiis Africae interioris. (vid. T. XXVI. Hist. d'Acad. passim.) — Nomina harum urbium haec:*

a) *Malal ملال, a qua (p. 10) ad Ganam via ducit 12 circiter stationum, per arenosas aridasque planities.*

b) *Dau داو, a priore quatuor dierum spatio diremta.*

6)

v) PAULUS VENERA scilicet Libr. III. cap. 43. p. 159; sunt, ait, etiam illic multi Iudaei, qui ignito ferro in vtraque maxilla (al. mamilla) signati sunt. Vid. DAPPER p. 692. Die Knaben und Mägdlein der Abyssinier, ait, werden im sechsten Jahre noch einmahl getauft mit Feuer auf folgende Weise: Sie machen ein zweyschneidiges scharfes Eisen glühend, und brennen damit gemeinlich auf den Hübel und Gipfel der Nase zwey Mahlzeichen, und hiedurch werden sie von den Mahometern, weil auch diese beschnitten seyn, unterschieden. LEONE testante, p. 7. veniunt inde (ex Abyss.) religiosi quidam fratres, qui faciem habent igne signatam, videnturque per totam fere Europam et Romae potissimum. ABDELMOAL apud Herbelotum idem narrat (nec in ceteris Edrisio dissentit), ita vt dubium videri possit, annon Herbelotus; errore quodam deceptus, Abdelmoalis nomen loco Edrisi posuerit?

6) Denique obseruat Edrisius, *ignorari num vlla habitatio sit trans terram Lamlam meridiem versus.*

Huius terrae apud Leonem Africanum, vt videtur, nulla fit mentio; tamen, si recte video, eam sub nomine *Melli* describit; nomen quod forsan in vrbe Edrisii Malel, retegitur. Subtiliter rem si tractare conarer, ex voce *Lamlam*, per mutationem et transpositionem *Melli* nomen exsculpere possem; non opus autem videtur, vt vis nominibus inferatur; ab vrbe enim capitali saepius petere solent Arabes totius terrae denominationem, et vice versa *w*). — Ex ore tandem Abderrachman Aga refert Niebuhr *x*) quaedam de terra aliqua, *Iemiem* vocata. Licetne Lamlam et Iemiem pro vna eademque habere gente? Leuiter obstat nominis diuersitas; facillime enim fieri potuit, vt vel Niebuhrius, qui non Edrisium sed Leonem cum Abderrachmani assertis comparauit, sonum

C 4

minus

w) Digna est obseruatio, ad geographiam orientalem rite intelligendam, tam necessaria vt exemplis comprobetur; Vrbs Syriae Damascus v. c. non solum دمشق audit, sed etiam شام cognominatur. Urbem capitalem Aegypti et Aegyptum ipsam sub nomine مصر venire et in vulgus notissimum. Illustre quoque exemplum ex nostro ipso autore petere possumus; loquitur nimirum (pag. 176. vers. lat. Text. Ar. Cl. IV. sect. II. pag. inde a sectionis initio, sexta) de vrbe capitali Panormi (بلرم) et eam compellat صقلية Siciliam. Male ergo SIONITA locum والمياه جميع جهات مدينة صقلية حترقة vertit: ex omnibus huius vrhis Siculae partibus aquae erumpunt. Sed ad rem reuertamur. Melli regnum, cum Lamlam forte conuenire, ex LEONE verisimile. vid. ipsum p. 641. Melli regio, ait, extendit se ad flumen quoddam, quod ex Nigro effluit &c. Et paullo post: Reperitur in hoc regno amplissimus quidam pagus, qui sex millia, aut etiam plus familias continet, Melli appellant, vnde et regnum nomen habet &c. —

x) l. c. p. 981. In der Gegend von Andam, ait, im Königreich Bornu ist eine Nation Heiden, Femjem genannt, die spitze Zähne haben, für böseartig und für Menschenfresser gehalten werden.

minus recte exciperet, vel, quod potius arbitrer, ut is, qui narrabat, aut male efferret, aut omnino ex inscitia ita nomen vocaret. —

III. *Audagost*, (p. 39) اودغست.

De Abulfedae pronuntiandi ratione vid. quae scripsimus in Eichhorn Bibl. l. c. p. 584.

In prima Climatis secundi parte de vrbe hac Edrisius agit; pauca autem sunt, quae de illa tradit. *Vrbs est, ait, parua, in deserto (صحرا) aqua carenti (vel p. 9 ad latus septentrionale urbis Berisae) sita, a Gana vrbe 12; totidem ab vrbe Berisa ab urbibus Varclean 31; a Germa fere 25 stationibus; ab insula Vlii ubi salina, de qua paullo ante disputauimus, autem mensis itinere distans.* Abulfeda, qui in Tabula Magreb eam describit, multo diligentior Edrisio est. Ibn Said apud eundem desertum hoc in urbis occidentem ponit, *Iasr* compellat y) et aquis et pascuis carere testatur.

Procul dubio Edrisii *Audagost* ciuitas *Agades Leonis* p. 650 et *Agadez Marmolii* z) est.

Autor libri *Kanun* apud Abulfedam ad Nigritarum terram eam refert. Ex Edrisio sane euincitur eam non longe esse distitam ab hac terra; imo et eam ad ditionem Ganae pertinere. Ait enim “In hac sectione continetur pars septentrionalis ارض غانة (terrae Ganae); nunc addit” وفيها “(et in illa) vrbs *Audagost*, quae est vrbs parua.” Sionita vertit:
item

y) pag. 18. عربي هذه المدينة صحرا البسر, i. e. in occidente huius urbis est desertum *Jasr*. Edrisius noster, quantum ex Cod. Paris. perspicio, hoc idem desertum *Nasr* (نون قبل الباء) *Nam pro le*) compellat. Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 584.

z) T. III. 66. Adde DAPPER p. 331.

item ciuitas &c. ita vt suffixum ad جن referat. —
Gatterer l. c. Ciuitatem *Agades* ad terram Nigro-
rum refert.

IV. Terra Gana, ارض غانة.

- 1) *Limites.* Contermina est Gana, Nigritarum prouincia longe splendidissima, ex parte occidentali regionibus *Mekzaræ a)*; ex parte orientali regionibus *Vankaræ b)*; a septentrione deserto, inter Nigrorum et Barbarorum terras interiecto; a meridie tandem ditio-
nibus *Casrorum* (i. e. qui Mahommedis religioni non sunt addicti) uti sunt incolae *Lamlam* aliique (p. 11).
- 2) *Fluvius*, secundum *Edrisium*, ceterosque quos vidi Arabes, *Nilus*, secundum d'Anvillium vero *Nigir Ptolem*; hod. *Guin* vel *Isa*.
- 3) *Lacus.* Urbem *Gana* sitam esse ad lacum dulcem, *Edrisius* est auctor, cuius in partes etiam *Abdelmoal*, *Geographus Persa*, descendit c).
- 4) *Terræ bona* diserte *Edrisius* non memorat, quamquam ex descriptione vrbis *Ganae*, et regis apparatu splendido, varia esse debere facile coniicias. *Ibn al Vardi* et *Abulfeda d)* tradunt, magnam auri vim ibi reperiri, quod cum in vicinio quo-

C 5

que

a) *IBN AL VARDI* l. c. p. 37. Gana, inquit, pays situé au Nord de Maghara.

b) *BAKUI* l. c. p. 404. Gana, inquit, grande ville, dans la partie meridionale du Magrab, proche le pays de Tibr (*Vankara*).

c) Vid. *HERBELOT*. sub voce *Ganab*. *Abdelmoal*, ait, et *Edrisi* la placent entre les villes du premier Climat et disent qu'il y a auprès de *Ganah* un lac d'eau douce. *GATTERER* pag. 636 ait, Residenz *Gbanq*, an dem größten Steppensee Nigritiens, der süßes Wasser hat.

d) *IBN AL VARDI* l. c. . . . l'or, ait, qu'on la trouve sur la terre. *ABULFEDA* pag. 31 *Mercatores*, ait, inde nihil aliud quam الذهب الأحمر eorum solum petunt.

que locum habeat, haud difficulter illi largiamur. Bakui *e*) idem docet, licet verba eius etiam ita interpretari posses, quasi hoc aurum ex vicinis locis sibi compararet, non autem vt in terra ipsa productum. Sed Ibn al Vardi dubium non relinquit.

5) De *Mercatura* et *hominum industria* infra disputandi locus erit.

6) *Rex*. Nemo Edrisio disertior in describendis moribus etc. huius regis est; in nonnullis auctoritas Ibn al Vardii ei succurrit. *Rex huius terrae*, ait Noster, *absolutum imperium gerit, licet obsequens sit Emiro Moslemorum Abasseo* (العباسي). *Originem eum trahere ferunt a Saleh f) Ben Abdalla, Ben Hasan, Ben Hosain, Ben Ali, Ben Abi Taleb. Est rex omnium iustissimus g)*. Qua ex familia, vt princeps hic reperiatur, d'Anvillio *h)* probatur.

7)

e) l. c. Il y a, ait, beaucoup d'or, parce qu'elle est voisine des mines. — HERBELOTUS sub voce *Ganah*, "Il y a, inquit, aux environs de cette ville plusieurs mines d'or, estimé plus pur et plus fin que celui, qui se rencontre dans les autres mines; mais celui des rivières le surpasse encore en bonté." Vnde hoc desumserit, me fugit. Forsan ex Geographo Persa.

f) pag. 10. صالح بن عبد اللادين الحسن بن الحسين بن علي
Abulfeda idem fere habet, forsan ex Nostro: p. 30
وبمدينة غانه محل سلطان بلاد غانه ويدعي انه من
نسل الحسن بن علي

g) Exemplo verbis fidem facit (p. 11), quod, quum non ad Geographiam sed ad Historiam pertineat, putavi in notis locum ei deberi. — *Nobiles eius ac duces*, ait, *equis vecti, tympanizantes quolibet mane ad palatium regium se conuertunt, eumque comitantes per urbis vias et suburbia equitant. Cuilibet cinium permissum est coram rege quae cordi curaeque habet, siue iniuriam acceptam, siue calamitatem quamcunque libere profiteri, et confidere fore, ut a facie regis non recedat, nisi lite diremta. Sed quum horis postmeridianis cum comitatu principum et militum equitare denovo solet, tum vero eum accedere nefas.*

b) Verba eius l. c. p. 72. En effet, plusieurs de Fatemides, pour se soustraire au glaive des Khalifes de la maison d'Ommiah, s'étant retirés dans le fond d'Afrique, y formèrent différents Etats.

7) *Vestitus &c. Regis.* Cingit corpus tegumento sindonis sericae, aut amicit se borda i); induit femoralia; gestat calceos corrigiatis (p. 11); inuehitur equo; ornamenta habet pulchra, ornatum perfectum, qui festis diebus ante eum portatur. Multas legiones sub uno vexillo habet k). Ceterum praecedunt eum elephantes, camelopardales aliaque similia animalia, quae in desertis terrae Nigrorum reperiuntur.

Populus cingit se tegumentis ut pudenda aduelet; tum et amiculis, prout quisque potest.

Abulfeda et Ibn al Vardi nihil de vestitu monent; Bakui, qui paucis, quae tamen ab Edrisio differunt, vestitus mentionem infert, affirmat l. c., incolas huius terrae maxima ex parte tigris pellibus se ampicire.

8) *Vrbes.*

Gana غانة Ptolem. (p. 199) Νίγηρα. (Leonis et Marmolii Cano?) Sita est urbs Gana (p. 10), in Nigritarum terris facile maxima, populosissima mercibusque affluentissima, ad oras lacus dulcis. Duas quasi vrbes tibi cogites, lacu inuicem diremtas. Ibn al Vardi vero, Ibn Said apud Abulfedam et Herbelotus Nilum esse, qui urbem hanc in duas partes diuellat, contendunt l).

Incolae

i) بردة vestis nigrae et quadratae genus fere eadem, sed minori forma Arabibus vsitatum.

k) In libro est ولاية بنود كثيرة وراية اجدد Sionita idem cogitavit, credo, vertens: habet praeterea signa plurima sub vno vexillo. IBN AL VARDI versioni nostrae non auersatur, le roi, in-quiens, a des nombreuses armées.

l) IBN AL VARDI l. c. Gana, ait, est une de plus grandes villes du pays de Noirs: elle est divisée en deux parties sur les deux bords du Nil. ABULFEDA p. 31. وغانة على صفتي نيلها, i. e. sita est Gana ad utramque Nili eius ripam. HERBELOTUS sub voce Gana . . . située, ait, entre le premier climat et la ligne

Incolae huius urbis, teste Edrisio, Moslemi sunt. Abulfeda contra vnam urbis geminae partem a Moslemis, alteram a Cafris (i. e. qui Islamismum non profitentur) coli perhibet m). Herbelotus (vid. not. l) diligentius adhuc distinxit.

Incolas huius urbis (p. 11) narrat Edrisius, cymbis validissimae structurae in Nilo vehi, idque eo consilio, partim ut piscaturae vacarent, partim ut mutuum commercium inter urbes alerent n).

Ceterum mirum in modum laudat (p. 10) arcem regiam anno 510 (p. C. 1116-17) exstructam ad Nili ripam, solidam, propter firmam structuram, item domos caelaturis variis ac picturis, quin et fenestris vitreis (شمسيات لزجاج) ornatas. Quod vero maximam regi apud omnes Nigros gloriam et splendorem conciliat, est, quod in laudatis aedibus conspicitur pondus auri natiui 30 librarum (rotolorum), regis throno aptatum o). Soli huic regi concessum hoc esse perhibet Edrisius.

Agnosce ex hoc loco solertiam auctoris nostri. Posse sane tantum auri pondus ibi reperiri propter vicinium, nemo dubitat; ait enim confine esse regnum Ganae terrae auri puri (i. e. Vankarae); deinde narrat quae de hac massa compertus est; denique re diligentius explorata idem et Vareclanitarum auctoritate confirmat. — Ad urbem hanc, mercibus

ligne équinoxiale sur une rivière semblable au Nil d'Egypte, qui le sépare en deux parties presqu'égales: la partie septentrionale est habitée par des Mohamétans: mais la partie méridionale n'est peuplée, que de Cafres.

m) وغانه مدينتان احدهما يسكنها لمسلمون والاخرى لكفار. l. c.

n) IBN AL VARDI p. 37 Edrisii dictum in genere breuiter ita confirmat "ses habitans, ait, ont sur le Nil des bateaux."

o) Idem, forsan ex Edrisio, narrat IBN AL VARDI l. c. modo paucioribus verbis: Son palais, ait, est sur le Nil, et l'on y voit un morceau d'or naturel, qui est gros comme un rocher.

tibus abundantem, confluere, ait Edrisius, non solum mercatores celebres ex circumiectis regionibus, sed et inde ab extremis occidentis partibus; neque de ea re dubium. Pag. 7 loquitur de aquae inopia et de introitu in terram Nigrorum Benfer بنسّر, qui locus in via est a Segelmesa Ganam ducente. Iter per deserta haec admodum esse molestum, constat: de quo tamen, quae habet Edrisius (p. 7) tribus verbis liceat referre. Haud raro accidere, ait, ut per loca penitus inculta migrandum sit peregrinatoribus, ubi aqua, si qua reperitur, admodum rara est, adeo, ut paucos tantum in dies ea frui possint. In introitu ante memorato, cui multi similes sunt, intra dies 14, ait, nullam videri aquam; quare necesse esse, ut in vasis aquam secum deferant, quae Camelorum humeris imponantur. — Idem cum Edrisio nostro sentiunt Ibn al Vardi et Abulfeda p), modo in itineris mensura abludentes q). Idem quoque memorant, quae ab his mercatoribus inde exportantur, in vno tantum auro consentientes. Edrisius ubi terram Lam-lam describit, observat quoque a Ganensibus istius terrae incolas e patria sede rapi et diuendi. De iis denique, quae importantur Edrisii silentium supplet Ibn al Vardi. “On y porte, ait, des figues, du sel,

p) Tous les marchands (ait Ibn al Vardi l. c.) des autres contrées s'y rendent, pour y avoir de l'or, qu'on le trouve sur la terre. Ceux de Ségelmesse y vont en douze jours, à travers des déserts, où il n'y a point d'eau. ABULFEDA p. 30 تسير التجار المغاربة والي غانده من ساجلماسه في بر مقفر ومفاوز عظيمة ait, نحو خمسين يوما i. e. Ad Ganam contendunt mercatores occidentales Segelmesini, per continentem, rebus omnibus inopem, et deserta vasta, versus austrum Occidentis (aut Africae) fita 50 fere dierum itinere unde aurum petant. Cf. Marmol. Tom. III. p. 44 sqq.

q) Putem tamen EDRISIUM et IBN AL VARDIUM non de distantia; quae vrbes Gana et Segelmesa intercedit, sed tantum de via per desertum hoc vatum sermonem instituisse.

fel, du cuivre, de l'ovada." Infra per *aquas suaueolentes* explicare tentavi vocem *ouada*, nescio an huc quadret significatio eadem. —

Sunt vero plures vrbes sub ditione Regis Ganensis vti *Ganara*, *Ragbil* etc. quas infra, vbi terrae Vankarae delineationem ex Edrisio exhibebimus, describemus. vid. supra p. 40. Num forsitan huc apponere debuissim, dubius haereo. vid. Vankara.

Nolite autem dubitare, quin Edrisius de terra hac plura cognita habuerit. Initio enim Climatis secundi prima sectione p. 39 expressis verbis, *sub Climatis istius secundi prima sectione contineri septentrionalem Ganae partem* ait, de qua tamen, si euoluissim librum, nihil prorsus inuenis: atque omnino sectiones priores Climatis praedicti (i. e. sect. prima et tertia, secunda enim deest) ita concisae sunt ac fere dixerim ieiunae, vt nihil fere quicquam nisi nomina exhibeant.

Iam locorum distantias videamus. *Ab urbe Gana* (p. 9) *ad primos limites terrae Vankarae*, iter 8 dierum. *Ab urbe Malel distat Gana circiter 12 stationibus; totidem ab urbe Audagost* (pag. 39); *a Cauga mensis itinere cum dimidio fere.* vid. Malel, Berisa, Tirca.

Ceterum procul dubio Gana est Leonis et Marmolii r) *Cano* regnum. Distantia quidem a Nigro flumine, quam Leo ponit s), non congruit; sed quae de terrae bonis t) enumerat, quae de incolis deque

r) LEO p. 651. MARMOL T. III. p. 66. cf. GATTERER l. c. p. 636.

s) l. c. *Cano* prouincia amplissima, ait, distat a flumine Nigro in quingentesimo fere miliario.

t) l. c. Nascitur, ait, hic satis bona frumenti, oryzae atque gossypii copia, et p. 652 prouenit in (iis) nemoribus satis bona malorum citreorum atque limonum syluestrium copia &c.

deque illorum rege *u*) tradit, magis conueniunt. Lettis Marmolii assertis, dubium relinquitur nullum *v*). De hodierno regni huius, tam clari tempore Arabum, nihil habeo quod referam. Veritati non omnino repugnat, si cum viro doctissimo de Guignes contendamus, Tombuti reges sensim sensimque sibi subiecisse regum Ganensium prouincias *w*).

V. Terra Vankara.

1) *Nomen* huius prouinciae. Scribitur *ونقار*; mendose p. 39. Clim. II. sect. I. p. 1. lin. vltima *ونقار*. Ibn al Vardi *x*) effert *ونقر*; de Guignes, forsitan, quia MSSorum scriptura non lucida fuit, in nota addit: *ou* Ouabtara, *ou* Ouanfara. Venit haec terra etiam apud autorem nostrum sub nomine *بلاد التبر* (i. e. auri, quod in arena reperitur, vel auri puri, natiui, et pag. 39 legimus *ونقار التبر*. Bakui *y*) absolute eam vocat *بلاد التبر* *z*) Gatterer l. c. p. 637. (ed. II. p. 642) *Wangara* effert.

2)

a) p. 652. Inhabitantes, ait, sunt Mercatores ditissimi, ciuilitatis amantissimi. Illorum Rex fuit quondam potentissimus, maximoque equitum numero munitissimus &c.

b) Verba eius haec sunt: "C'est, une grande prouince du costé du „Niger, à cent soixante et dix lieux d'Agadez (Edrisi 12 station) „du costé du Levant." Terrae bonis enumeratis pergit: "au „milieu de la province est la ville de *Cano*, fermée d'une muraille „de bois et de terre &c.; il y a quelque police dans la ville, ou „font plusieurs marchans, et artisans et le Seigneur estoit autre- „fois fort puissant et avoit une belle Cour." &c. &c.

w) Vid. *Repositorium* l. c. p. 430.

x) Notices &c. T. II. p. 36.

y) Notices &c. T. II. p. 393.

z) Ita quoque HERBELOTUS s. v. *Vancarah*: Ce pays est proprement ce que les Arabes appellent *Belad altebr*, le Pays de l'or, qui se trouve dans les fables.

- 2) *Situs huius terrae* (p. 11). *Sita est in confinio Ganae orientem versus [ab urbe Gana (p. 9) ad primos limites terrae Vankarae est iter 8 dierum]. Terra Lam-lam in eius occidente est. Nilus ambit hanc terram; hinc Arabes, et in his etiam Edrisius noster, more inter eos vulgato, eam esse insulam contendunt. Ibn al Vardi sitam esse ait ab oriente Maghrarae (Mekzarae) insulae vel peninsulae instar in littore maris magni a). Tribus tantum partibus idem a Nilo ambiri perhibet b). Bakui tandem l. c. terram althebr, partem Nigritiae, in meridie Africae sitam esse, refert.*
- 3) *Longitudo huius terrae est 300 miliarium; latitudo 150; ad verbum Edrisio conuenit Ibn al Vardi l. c.*
- 4) *Terrae prouentus. Vbicunque mentionem Vankarae iniicit Noster, auri copiam atque praestantiam huius terrae celebrat (p. 11) c). Terra regis Ganae, inquit, confi-*

a) Arabes solere omnes fluuios magnos maris nomine compellare, res est nemini non nota. Vld. supra p. 30.

b) GATTERER l. c. Das Land Wangara, ait, in und bey der grossen Flussinsel, die der getheilte Fluss Guin macht, an dessen westlichem Arme die feste Stadt Ghanara liegt.

c) Primus hic est locus qui de auri copia verbis expressis exponit. (Obiter exposuit supra p. 34.) Africae prouincias quasdam auro abundare ac vix nonnullis Americae regionibus, ob auri praestantiam copiamque clavis, cedere, communis omnium Arabum consensus facile demonstrat. Arabes autem vni cuidam forsitan qui olim aliquando de aurifodinis Africae praestantissimis referret, temere omnes assentiisse, ac tali conclamatione consensum istum produxisse, nemo nobis obiiciet, nisi qui vel nimia dubitandi libidine ardet, vel scripta ac testimonia recentiorum non nouit. Sufficiat ex multis, quae in schedis habeo, testimoniis, ad effata comprobanda, vnicum tantum in medium attulisse. Extat illud in *Repositor.* l. c. p. 428 vbi DE LA LANDE: Herr David, welcher Gouverneur zu Senegal war, und die Mienen von Bambouck 1744 besuchte — ist überzeugt, dass man aus Bambouck 100 Millionen Goldes in wenigen Jahren erhalten werde. Pondus sane stupendum! — Nec tamen solas Nigritarum regiones ob auri copiam insignierunt Arabes (IBN AL VARDI enim de aurifodinis terrae Tocrur, Lam-lam, Cucu &c. quoque loquitur); commemorauit etiam venas Alalaki montis, imo adeo tractum

quen-

confinis est terrae Vankarae auri puri, quod apud illos copiosum est atque praestans. Pag. 11. 12 ubi singularem huius provinciae exhibet descriptionem, cum laude auri puri initium facit; simul autem, quae ratione id requirant inhabitatores exponit. Mense Augusto, ait, ubi aestus feruet, inundat Nilus et obruit aqua vel totam hanc insulam, vel maiorem saltem eius partem, cuius rei causa incolae se inde recipiunt. Decrescente vero Nilo, ac nondum penitus in alueum collecto, insulani nigri iterum conuolant, quisque in locum suum, ac omne tempus, dum decrescit Nilus, in eo consumunt, ut terram effodiant, quo facto quisque, quod ex Dei gratia illi conceditur, plus minusue auri recipit. Omni autem Nilo in alueum regresso, conveniunt vendentes quod reppererunt et inter se mercatores. Maximam autem huius auri partem emtionis iure recipiunt Vareclanitae et occidentis extremi homines, et ex illo domum reportato d) nummos (Ducatos دنانیر) cudunt, quibus mercantur. Id quotannis fieri solet. Egregie cum Edrisii narratione conspirant Ibn al Vardi et Bakui e), multo tamen breuiiores sunt. Quae

quendam, ab auro, quod ibi lucratur, ipso, denominatum (vid. infra Descriptt. Bogae et Sofalae). Rene igitur se habent, quae DE GUIGNES autoritate Arabum ductus nuper admodum retulit (vid. Repositor. l. c. p. 440 sq.): Diese Gruben verbreiten sich vom Niger, obgleich nicht zusammenhängend, gegen Süden Westwärts von Zanguebar bis nach Sofala &c.

d) HERBELLOTUS hunc locum aliter intellexit, sed non aridet versio eius, quae ita se habet: Les habitans de Vancarah portent cet or à vendre dans le Pays de Varkelan (Vareklan) et de Magrab alacsa.

e) IBN AL VARDI l. c. Le Nil, ait, dans son débordement, couvre la plus grande partie de ce pays; lorsqu' il est retiré, les habitans vont chercher l'or, (car c'est le pais de l'or) qu'ils ramassent, et qui les rend très riches. — BAKUI l. c. On y voit, ait, l'or sortir du sable, comme ailleurs les plantes sortent de terre.

Quae porro Abderrachman Aga Niebuhrio *f)* narravit, adeo congruunt, ut ex Edrisio desumpta ea putes. - Quod ille Africanus addit, demum soluto pretio magno licere aurum congerere, Edrisius forsitan nesciuit, vel suo tempore cuilibet gratis permissum erat. Ibn al Vardi vero, si recte video, indulgentiam hanc iam circumscribere videtur *g)*.

At si quaeris, quatenus tandem merces sint, quas auro permutent Vankarae incolae, Edrisius sane nihil habet, praeter nomen mercatorum qui Nigros adeunt aurum petentes. Ibn al Vardi Segelmefam reportari aurum docet et ibi in numos conflari *h)*. Bakui pluribus de mutuo commercio inter Segelmefae mercatores et Nigritas loquitur, idemque de ratione, qua mercatura ista transigitur, copiose exponit *i)*.

5) *Fluvius. Nilus Nigrorum; Niger d'Anvillii.*

6) *Lacus. Tres lacus, uno quidem eodemque nomine lacus dulcis (بحر الحلو) insigniti, diversi tamen, occurrunt in hac terra, quorum unus urbem Semegonda alluit; alteri urbs Ragbil adiacet [inque quibus secundum D'Anvillium (l. c. Tom. XXVI. p. 68.)*
Niger

f) l. c. p. 986. Das vornehmste Product, inquit, dieser Länder ist Gold. Der Grund, wo dieses Metall gesammelt wird, gehört dem Landesherrn, und diejenigen, die es suchen wollen, müssen die Erlaubniß dazu theuer bezahlen. Das Gold aber wird nur in gewissen Monaten (vermuthlich nach der Regenzeit) gleichsam geerntet &c.

g) l. c. Le roy du pays, ait, possède un canton particulier dans lequel il n'entre que ses gens, qui vont le ramasser.

h) l. c. cet or est porté a Segelmefé, où on en fabrique des monnoies, commerce, qui enrichit beaucoup les habitans de cette ville. Vere itaque scripsit DE GUIGNES (Repositor. p. 437): Sie (urbs Segelm. durante Edrisitarum imperio) war voll von Arbeitern aller Art, besonders solchen die Goldmünzen prägten, welche sich von da über alle Mohammedanische Länder verbreiteten.

i) l. c. Idem, quod EDRIUS plane silentio praetermittit, de vestitu quoque et victu l. c. verba facit.

Niger perit]; *Cauga tandem urbs posita est ad ripam tertii* (Nuba palus vel Bahr el Azrak in mappa D'Anvillii). Bene itaque Leo p. 658: Gaogae regnum in meridie deserto, cuidam adiacet, quod ad Nili gyrum quendam situm est etc.

7) *Urbes.* *Urbes habet Vankarae terra quidem plures k); sed sunt sub ditione Regis Ganae l); id verbis expressis in Climatis primi sectionis secundae fine innuit Edrisius. Verba eius haec: جملة هذه* i. e. memoratae urbes vero omnes sub themate principis Ganae sunt. Urbium vero paullo ante memoratarum nomina haec: *Tirki; Marasa; Sekmara; Semegonda; Ragbil et Ganara.* Sigillatim nunc eas describemus.

Tirki (l. *Tirka*), تيرقي, *urbs est magna et multo populo culta. Hinc Ganam petens, Nilum sequere, confecto 6 dierum itinere eo peruenies m). Item, a Tirki ad*

Nebrina, نبرينه, urbem (p. 39) interuallum 17 stationum. Cui regioni urbem hanc adscribam in incertis habeo; scilicet in catalogo urbium ad regionem hanc pertinentium, ut vidimus, nomen eius non legitur; tum nimia etiam distantia

D 2

stantia

k) Consequit. IEN AL VARDI l. c. elle (contrée) est grande, et il y a plusieurs villes, entr' autres une qui porte le même nom. EDRI-SIUS noster nihil de urbe Vankara tradidit.

l) HERBELOTUS v. *Vancarab*: Ce pays a pour villes principales, Tirca à six journées de Ganah en descendant le Niger, Marassa, Socmara, Samghenda, Ragbih et Ganarah, lesquelles dépendent toutes du Roy de Ganah. Idem v. *Ganarah*: Ganarah, inquit, qui est dépendences de Ganah, et qui obéit à son Roy. HERBELOTI versionem: i. e. EDRI-SII assertum comprobant (melius forte: repetunt) et alii Arabes; vid. *Reposit.* p. 439, ubi DE GUIGNES: Hier lag gegen Westen hin das Reich Gana, unter dessen Herrschaft mehrere kleine Königreiche standen.

m) GÄTTERER l. c. p. 642: Das Land Segseg, wozu vermuthlich die Stadt Tirca am Guin gehört. Edrisi rechnet sie zu Wankara.

stantia ab vrbe Tirki diffita est. Forte ad terram Zagara pertinet.

Marasa, مراسا, vrbs, 6 diebus a Tirki distans.

A Marasa ad

Sekmara, سقمارا, urbem, 6 stationum iter n).

Hinc ad

Semegonda, سمغندا, urbem, interuallum 8 dierum. Est vrbs suavis elegansque ad ripam maris (lacus) dulcis posita, a qua ad Caugam iter 10 dierum et ad

Ragbil,

n) HERBELOTUS v. *Marassa* pronuntiat *Sokmara*. — Absoluta regionis Vankarae descriptione de vrbe *Samkara* سمرقار; tum de vrbe *Ganara* loquitur IBN AL VARDI l.c. Ex loco itaque, quo ille in sua tabula eam posuit, conicere posses esse eandem cum *Sekmara Edrisii*, transposito tamen duarum literarum ordine Quae de illa habet, adscribere liceat: “*Samkara*, ville au milieu des terres (Nigrorum? vel Vankarae? perperam; versio enim verior: *vrbs mediocris* مدينة متوسطة) au Nord de laquelle habitent des peuples nommés *Ghama* (vid. infra, vbi de regione Begama nobis sermo erit).” Forte legendum سمسارا *Samsara*? vid. not. sequ.

o) SIONITA reddit *Semagda*, at paullo post p. 13. *Semegonda*. HERBELOTUS quoque, nescio quo duce, vel quam ob causam de una eademque vrbe hac scribit f. v. v. *Sagmhadak* et *Samaghenda* et sub voce *Vankara* effert *Samghenda*. — Excerptum ex Cod. Bodl. supra exhibitum, in vrbis *Caugae* descriptione pro سمغندا offert سمسارا *Samsara*. Num autem h.l. etiam pro *Semegonda* legendum sit *Samsara*, decidere non audeo. Forte *Semegonda* h.l. bene se habet, ac omnino vrbs huius nominis vel extitit, vel, quod tamen me prorsus latet, et hodie adhuc existit; scripsit autem EDRIUS de alia quoque vrbe, *Samsara* nomine, quam Epitomator deinde, de vrbe *Semegonda* multa exscribens, non solum omnino silentio praetermisit, imo et alio loco, per festinationem forsitan loco *Samsara* denno scripsit *Semegonda*. De probitate autem lectionis *Samsara*, infra in descriptione vrbis *Cauga* obuiam facientis, non dubito et cum LEONIS *Zanfara* regione, de qua p. 654 nonnulla exhibet, conferre audeo. (Confer, si placet, cum LEONIS descriptione, quae de terra hac audiuit EINSIEDEL apud CUHN III, 439.

Ragbil, رجبيل, p) interuallum 9 dierum. Sita est haec vrbs ad lacum dulcem (vid. supra) ad montis pedem, qui illi imminet ex parte meridionali. Montem hunc esse *Thala* Ptolemaei D'Anvillius (in *Memoir. conc. les fl. de l'int. de l'Afr. l. c. Tom. XXVI.*) pag. 68. 72. suspicatur. *Vrbs est elegans ac magno circuitu; ab urbe Sekmara, meridiem. versus distat 6 dierum spatio q).*

Ganara, غنارة, vrbs est ad Nili ripam sita, vallo munita ac populo forti r) culta; ab urbe Gana distat 11 stationibus per viam aridam et aqua carentem. *Ragbil inter et Ganara occidentem versus 11 stationum intercapedo.*

Cauga كوغه s) vrbs (p. 13), quam nonnulli Nigrorum Terrae Canem adscribunt, ex sententia Edrisii ad *Vankarae* regionem pertinet. Sita est septentrionem
D 3 versus

p) Bis occurrit رجبيل *Garbil* scriptum; scilicet *Clim. I. sect. II. p. 4. l. 16.* et initio secundae sectionis; lectio alterutra, ex transpositione literarum orta, mendosa; quae verior, equidem nescio. *SIONITA* semper *Ragbil* scribit.

q) *HEREELOTUS*, quod tamen facile fieri potuit in tam vasti operis compilatione h. l. non admodum planus est. Vt eum intelligas, euoluendae erunt voces *Ragbil*, *Vancara* et *Sagmandab*.

r) Fere cum autore nostro concordat *IBN AL VARDIUS* l. c. Ville, in-
quiens, située sur le bord du Nil environnée d'un fosse (Edr. حنفير دابير) rempli d'eau. Sed in his, quae sequuntur quodammodo dissentit, vti iam supra in descriptione Terrae Lamlam adnotauimus; ses habitans, qui sont braves, font des courses dans le pays de Lamlam. — Oblitus pene eram de varietate lectionis pauca addere. Scil. Initio *Climatis* secundi lin. 3. mendose, credo, غابرة *Gabara* exaratum est. *IBN AL VARDI* غبنرة *Gainara* effert et *DE GUIGNES* in nota adiecit ou *Ghabnara* (q. e. غبنرة); haec forsan quia *Mss.* lectu non perspicua fuerunt.

s) Urbem hanc fortassis non male cum *LEONIS Gauga* (p. 658) comparaueris; situs et nomen conueniunt. *MARMOLIUS* T. III. p. 71 idem de *Gaogao* tradit. Male *Konkon* cum *Gauga* confert nota apud *CUN* III, 438.

versus ad lacum dulcem t), qui ciuibus eius potum praebet. Vrbs est muris destituta; at populosa; mercaturam exercet; opifices habet atque artifices, ea parantes, quibus opus est incolis. Mulieres huius urbis dicuntur incantamentis mira praestare, tantamque earum his in rebus esse scientiam ut celeberrimarum et potentissimarum artificum famam sint consecutae. A Caua ad Semegondam u) occidentem versus intercedit spatium 10 dierum; ad Gana fere iter mensis cum dimidio; ad Damokla (Damikala?) mensis iter; ad Schabia (Schama?) iter mensis quoque; ad Cucu tandem septentrionem versus 20 stat. secundum incessum camelorum.

In descriptione urbis huius, ut vidimus, memorantur vrbes شابية Schabia (Sionita: Sabia) et دمقلة Damokla. In prima libri huius editione, quoniam illas referrem incertus, apposui tamen, nouas adeo vrbes ratus huc vsque nobis incognitas; effecerunt autem, ut mentem meam mutarem specimen ex Cod Bodl. supra exhibitum et Schultensii Index geographicus. Ex Codice scilicet laudato didici pro شابية Edrisium forsan شامة Schama scripsisse (Schama saltem h. l. offert Cod.); iam occurrit vrbs Schama nomine, a Nostro ut metropolis Terrae Zagarae descripta, et hanc eandem, putem et h. l. in animo habuisse Edrisium. Conieci quidem olim pro شابية legendum esse نوابية, et quidem ob mutationem nominis Damoklae in Damkala (de qua statim sermo erit); sed reieci coniecturam, Codicis enim lectio perplacet. — Iam quod ad alteram urbem attinet, pro Damokla, vocalibus paullo aliter scriptis, Damkala effero et pro Capite Nubiae habeo. Fauere vide-

t) De hoc lacu supra diximus; notandum Cod. Bodl. pro: ad lacum dulcem legere, ad Nili ripam.

u) Cod. Bodl. pro Semegonda legit Samfara; vid. quae paullo ante de hac lectione coniecimus.

videtur huic pronunciationi locus ex Lexico geographico a Schultensio l. c. vocé *Nuba* excerptus, qui ita sonat: *واسم مدينة النوبة دمشق وفي منزل الملك علي ساحل النهر* i. e. *nomen urbis* (*κατ' ἐξοχην*, vt videtur, dictae, vt caput Nubiae denotet) *Nubae est Damkala, sedes regia, ad littus fluminis (Nili)*. Alio loco quidem Edrisius huius urbis nomen effert *دنقلة*; sed forsan frequentarunt Arabes, et in his quoque Edrisius noster, vtramque lectionem. Hinc itaque esset h. l. *Damokla* vel, vti emendauimus, *Damkala*, cum Nubiae metropoli *Dankala*, vnus idemque locus; et *Schabia* mutandum in *Schama* v).

VI. Regnum Cucu كوكو (p. 15).

- 1) *Nomen*. Primum quod hic explorandum venit est nomen *w*). Quoties in Edrisii libro occurrit, toties scribitur *Cucu* كوكو. Abulfeda et Masudi quantum ex versione doctissimi Deguignes x), vbi *Koukou* reddit, conici potest, كوكو similiter pronuntiarunt. Herbelotus, qui *Gougou* scribit, procul dubio non غوغو sed كوكو legit. Solus Ibn al Vardi y) habet كركر, quod operarum lapsus putare posses, nisi

D 4

nisi

v) HERBELOTUS quidem urbem describit *Schabia* (sub hac voce), sed quae de illa habet, alia desumpta sunt ex Edrisii epitome, alia ex coniectura adiecta. Audi quaeso: *Schabia*: ville des pays de Soudan, ou Negres, située bien avant dans les Terres au de-là de Nil occidental c. a. d. du fleuve Nigir. Il y a de cette ville, jusqu' a celle de Congah, qui est peut-être Congo (!) un mois de Chemin selon Edrisi.

w) Terram *Cucu* a pittacis, quorum magna ibi est copia denominatam esse, Nigritae vicini referunt. v. CUHN III, 438. et not. sequ. f.

x) ABULFEDA p. 31. MASUDI, vid. *Notices &c.* Tom. I. p. 15.

y) *Notices* Tom. II. p. 36.

nisi de Guignes reddidisset *Karkar* 2), Ludolfus sine vlla ratione, vt mihi quidem videtur, كوكو per *Quaqua* vertit a) (vid. infra vrbis *Cucu* descriptionem).

- 2) *Limites* huius regni Edrisius non definit; sed habita ratione tum ordinis, quo eius delineationem exhibet, tum distantiae locorum, nullus dubito, quin in circumscribendis limitibus sequi liceat Abulfedam (l. c.), ab occidente *Cucu* habere Moslemos Ganenses et ab oriente Moslemos Canamenses, referentem. Ibn al Vardio (l. c.) teste confine est regnum hoc auriferae regioni (*Vankarae*?). *Koukou* regnum ex relatione Nigritarum in oriente Bornou situm, et inter omnes omnino Nigrorum regiones id est, quod maxime orientem versus vergit, confine scilicet regioni *Sennaar* et in meridie *Sondan* (stricte sic dictae) b).

- 3) *Flumen*. Metropolis sita est ad flumen quoddam [*Cucu* nomine c)] decurrens a septentrione eamque alluens. Tempore Edrisii iam lis erat de flumine et situ vrbis. Alii enim Nigrorum perhibebant, sitam esse urbem omnino ad flumen quod a septentrione ad eam decur-

*) Sed per errorem factum esse, ipso fatetur DE GUIGNES. Vid. *Journal des Savans* ad annum 1792, mens. Mart. p. 144. ubi lectionem *Zaghara*, a me receptam vitiosam esse ostendit ac ita pergit: *Zaghaoua* est la vraie leçon. Cette erreur vient d'une certaine ressemblance entre les deux lettres Ou et R. Nous mêmes dans nos premières notices, avons commis la même faute, en lisant *Karkar*, au lieu de *Koukou*. Quae verba Viri doctissimi, ni fallor, ita vertenda interpretandaque: inueni quidem in exemplis meis *Karkar* sed verius *Koukou* recripsissem; scil. editio IBN AL VARDI arabica, cuius specimen in dissertatiuncula praemissa exhibuimus, vere legit كركر *Karkar*.

a) *Commentar.* p. 138. De ora *Quaqua*, Guineae regione, quam forte in animo habuit LUDOLF, vid. e g. DAPPER l. c. p. 427 sqq.

b) Vid. relatio EINSIEDELI apud CUHN III. pag 436 et 438. coll. CUHN II, 255.

c) ABULFEDA p. 31. ولكنكونه منسوب إليها i. e. flumen habet *Cucu*; quod ab illa nomen desumpsit.

decurrere innuit Edrisius; alii autem putabant id esse flumen quod Nilus (scil. Nigrorum) absorbeat — quibus variis partium sententiis prolatis, suam iam subiungit Noster. Veritati proxime accedere, ait, flumen istud labi donec multis diebus urbem Cucu tranſierit, ac tum diffundere ſeſe in ſolitudinem per arenas ac planities, ac illic immergi lacubus, plane ut Eufrates Meſopotamiae. Quam Edriſii ſententiam, (ex cuius mente ergo nec diuergium quoddam Nili eſt, nec in Nilo perit) ad verbum repetit Ibn al Vardi eandemque probat D'Anvillius d) lacum, qui recipiat fluuium Cucu, Chelonides eſſe ſagaciter autumans. — Caeterum, haud infeliciter comparatur fluuius Cucu cum Eufrate, modo obſerues, non omnem Eufratem (vid. Edriſius p. 197. verſ. lat.) ſed brachium eius tantum et quidem meridionale, lacui immergi e).

- 4) *Ambitus.* Regnum Cucu inter maioris momenti regna referri debere ex deſcriptiuncula Edriſii coniectari tantum licet. Ibn al Vardi vero diſertis verbis dicit vaſtam hanc regionem in plura eſſe diuiſa regna, quorum quoduis a metropoli nomen obtinuerit; quaenam autem ſint haec regna, non addidit. Qualis hodie ſit regni huius ſtatus, non habeo dicere; terra enim hodie fere incognita f).

)

d) Memoires T. XXVI. vid, ſupra p. 22. SCHEHABEDDIN procul dubio hunc fluuium pro ipſo Nili Aegypti habet. De Nili curſu enim haec tradit: Ce fleuve coupe horizontalement l'équateur, traverse l'Abyſſinie, le pays de Coxou, vient à Syène, coupe l'Egypte dans toute ſa longueur & ſe jette dans la mer entre Tunis & Damiette. vid. Notices &c. II, p. 155.

e) ABULEEDA (vid. verſ. lat. Reiskii, quae extat in BÜSCHINGII promtuariorum T. V. p. 166.) pars, ait, meridionalis Eufratis praeterita Kuſa ſe effundit in lacus. cf. BÜSCHINGII Deſcript. Aſiae p. 184. Der Eufrat theilet ſich in zwey Arme; einer flieſt nach Süden, geht nach Kuſa und verliert ſich in Moräſten &c.

f) Vid. EINSIEDEL apud CÜHN III, p. 438, Da die Einwohner weder Handel noch Geſellſchaft mit ihren Nachbarn haben, ſo hat

5) *Terrae prouentus. Gignit solum huius terrae lignum g), pyrethro (عاقرقرجا) simile, contortum, nigro colore, quod serpentinum vocatur (عود الحبة) forte Ophioxylon Linn.). Nomen hoc Arabes illi dederunt absque dubio vel, quia serpentis instar contortum, vel propter proprietatem ei insitam, quam Edrisius ita describit h): Si hoc lignum, inquit, iuxta speluncam, in qua forsan serpens moratur, posueris, causa est, ut statim ad illud egrediatur; porro, qui tenet eiusmodi lignum, prehendet non solum serpentes sine noxa, sed ad eos venandos robur in se sentiet audaciamque. Haec procul dubio Edrisius noster vel in scriptis deprehendit, vel fando audiuit; sed non in eo acquiescens denuo sciscitatus est. Ita mihi quidem verosimile fit ex iis quae iam addit: *Africani orientales, ait, et Vareklanitae hoc pro rei veritate tradunt, serpentes ad hunc, qui eiusmodi lignum aut manu tenet, aut in collo appendet, nusquam accedere. Id etiam, ni fallor, Edrisio arrisit; addit enim هذه مشهور, et hoc est celebratissimum. Ibn al Vardi l. c. idem tradit, sed de eo, quod Vareklanitae verosimilius narrauerant, nihil ipsi inaudiisse videtur.**

Similem plantam solum Habessiniae etiam producit et mirus est inter Edrisii et Jobi Ludolfi eius de-

man von diesem Lande keine sonderliche Kenntniss, ausser dass es seine Beuennung von der grossen Menge Papagayen, welche sich daselbst aufhalten, führet. Confer. tamen infra not. q.

b) Lusitanos hoc lignum *Pao de Cobra* compellare, HERBELOTUS auctor est. DAPPER in descriptione regni Angolae p. 580 haec de ligno laudato refert: Allda wächst auch ein Baum, dessen Holz von den Portugalliern *Pao de Cobra* d. i. Schlangenhholz genannt wird, bitter von Geschmack ist, und das Fieber kräftiglich genäset. Idem DE LA CROIX T. III. p. 526. LUDOLFUS (Com. p. 137). DAPPERI verbis hoc addit: quamuis appellatio illa mihi potius conuenire videatur cum ligno quod *Mofrissasenko* Lusitani vocant.

descriptionem consensus. Totum locum ex Ludolfo adscribam: „Sed omnia herbarum miracula „superat Affazöe, tam efficax contra aspidum venena, vt nocentissima serpentum genera, hac „herba tacta, sopiantur, et ceu mortua iaceant: „quin et umbra illius stuporem viperis inducit, vt „eas innoxie tollere possis. Qui radicem huius „herbae comederit, inter ipsos hydros et chersydros sine metu ambulare poterit, imo multos „annos ab iis tutus erit. Visique fuerunt Habessini, „his radicibus vsi angues venenatissimos instar anguillarum manu tractare, collo instar collaris „circumdare, eosque cum liberet, impune occidere.” i)

Haec quum legerem, subiit mentem *Psyllorum gens*, quae, tradente Plinio, virus habet sibi innatum, serpentibus exitiale k). Corporibus fortassis non innata fuit ista virtus, sed herbis, quas eiusmodi homines secum portabant l). Sed adhuc sub iudice lis est. Hasselquistio enim, physicorum qui Aegyptum adibant, facile principi, non contigit, vt causas fontesque huius mysterii (mira enim, vt *αὐτόπτης* de praestigiatorum artibus narrat) indagaret. De Edrisii ac Ludolfi rationibus se nihil certi audiuisse idem ipse testatur m). Temporis tamen

i) LUDOLFI Hist. &c. lib. I. c. 9.

k) PLIN. L. VIII. c. 2. *hist. nat.* Horum corpori ingenitum fuit virus exitiabile serpentibus et cuius odore sopirent eas; et Lib. VIII. c. 25. Olfactu eius generis hominum vt Psyllorum serpentes fuguntur &c.

l) Cf. J. LUDOLF. Histor. lib. I. c. 9. et *Commentar.* p. 137.

m) HASSELQUIST p. 79 sq. inter alia haec: Man hat mir sagen wollen, daß sie sich mit einem Kraute bestreueten oder bestrichen, ehe sie sich mit den Schlangen einliessen; aber bisher habe ich nicht das geringste davon erfahren; ich sehe es also nicht für eine Wahrheit an.

tamen progressu, quin aperiatur hocce mysterium, nullus dubito n).

6) *Incolarum mores &c.* Contermini ab incolis huius terrae equis et camelis infidentibus, multa graua perpetiuntur. Ibn al Vardi l. c. obseruat incolas huius regni, numero frequentes, colore nigros esse. Urbis Cucu inhabitatores Moslemos esse ex libro Azizi vocato, Abulfeda l. c. adnotauit. Contra Christianam religionem profiteri eos Einsiedel (Cuhn III, 438) audiuit.

7) *Vestitus.* Distinguuntur vestitu (Edrisio autore) plebei pellibus pudenda tegentes; mercatores, amiculis ac tunicis induti, pileum o) in capite gestantes auroque ornati; nobiles tandem ac procures sindone utentes. Ibn al Vardi l. c. minus subtiliter distinguens, ornant se, inquit, auro, et teguntur velleribus scite praeparatis.

8) *Mercatus.* Curioso lectori non satis facit Edrisius tradendo, ad eos venire mercatores, considerare una inter se ac modo mutui agere p). Ibn al Vardi l. c. multo plura tradit, vereor autem, vt a fabulae suspicione se purgent, quae de ratione mercaturae scribit. (Cf. not. praeced. f.)

9) *Rex.* Eius imperium absolutum est ac nullis limitibus circumscriptum; magna utitur familia, amplum domi-

n) Praetermissis omnibus locis in NIEBUHRII Itinerario passim occurrentibus, ac coniecturae nostrae fauentibus, sola verba, quae in libro: Neuere Geschichte der Missions-Anstalten &c. herausgegeben von D. I. C. Schulze 32. St. p. 872, leguntur, adscribo: Die Schlangenfänger welche die Schlangen tanzen oder Bewegungen machen lehren, pflegen den Schlangen die vier vordern Zähne, welche eigentlich das Gift in Bläschen bey sich haben, auszuschiagen &c. cf. MICHAELIS Bibl. Or. et Exeg. Nova, T. V. pag. 50 sq.

o) . . . pileum, vel simile quid; in libro est الكرازي.

p) Caue SIONITAE versione forte decipi. "Procures autem et nobiliores amiciuntur sindone, adeunt mercatores et versantur cum iis dantque illis merces, per modum mutui."

dominium habet et duces et milites et ornatum splendidum cum apparatu specioso. In eo conuenit Ibn al Vardii cum Edrisii descriptione, quod Rex sit potens et multos habeat milites. Abulfeda l. c. Caferum esse Regem (وهو كافر) tradit.

10) *Urbs. Cucu, كوكو [Ibn al Vardi: كركرة Cercera l. Kerkerā; hod. forte Kikka q)] metropolis terrae Nigrorum celeberrima et magnitudine praestans r); sita ad flumen quoddam decurrens ex parte septentrionali et ciuibus potum praebens. Teste Abulfeda posita est شرق نهرها في ripam. Distat a Gana itinere mensis cum dimidio; a Caua (p. 13) 20 stationibus; ab urbe Tamalma (v. infra Terram Cauar) orientem versus 14 stationibus.*

11) *Ex soni similitudine, vt videtur, Herbelotus, sub vocibus Gougou et Ganah regnum Congo hic describi putat. Ac lignum serpentinum quidem (modo idem sit Pao de Cobra Lusitanorum) in regno Angola, quod olim ad Congo pertinuit (cf. Dapper p. 575) reperitur; nec Ibn al Vardii assertum, quod Cucu regnum in multa regna, quorum quoduis nomen ab vrbe primaria obtineret, diuisum sit, repugnat. Attamen et locorum distantiae, si attente consideres, licet non accuratissime definitae sint, et fines, quos ex Abulfeda et Einsidelio adscripsimus, et situs vniuerse dubios merito nos reddere possunt. Quin, si obserues, nomen Edrisii tempore diuulgatum, nostris etiam diebus adhuc vulgare*

q) Vid. Neues deutsch. Museum l. c. p. 989 vbi NIEBUHRUS: Agate ist gleichfalls die Wohnung eines Sultans, dem auch Kikka eine ansehnliche Stadt gehört.

r) ABULFEDA laudat SAIDIDEM p. 31, qui habet: كوكو مقر صاحب: تملك الملاد i. e. Cucu est sedes domini istorum tractuum. Secundum autorem libri Azlzi (eodem adnotante) est sub 10 lat. et secundum SAIDI filium incidit intra Aequatorem et initium primi Climatis.

gare esse; si denique conferas quae idem ipse Edrisius noster (p. 18. vers. lat.) obiter de situ et confiniis regni huius refert, multo magis etiam de Herbeloti sententia desperes. Sunt autem Geographi nostri verba l. c. haec: *Sic et a tergo huius regionis (Alvahat), usque ad Cavar et Cucu palmeta et aedificiorum vestigia deprehendes.*

VII. Terra Begama أرض بغامه.

- 1) Huius Terrae s) descriptionem, in qua et ipse Edrisius noster paullo brevior fuit, plane silentio praetermisit Epitomator, quare ad hunc usque diem eius cognitio nobis, qui maximae partis regionum Nigritarum cognitionem ex Edrisio hausimus, nusquam innotuit.
- 2) *Limites* definire noluit Autor noster; de situ eius itaque ex vicinia tantum sententiam ferre licet; *itineratores nimirum* (sic verba Edrisii وفي هذه الطريق التي ذكرنا من كوغة الي كوكو علي ارض بغامه interpretor) *ab urbe Cauga perveniunt ad (urbem) Cucu et inde in Terram Begama.* Ibn al Vardio teste degunt Begamae inhabitatores ad litus fluminis ex oriente defluentis, quod in Nilum sese exonerat t). Idem alio loco in septentrione urbis Samkarae eos degere affirmat.

3)

- s) Apud IEN AL VARDIUM occurrit populus *Ghama* nomine (vid. Notices &c. T. II. p. 36), qui, nisi me omnia fallant, idem cum *Begama* populo (quem vocat EDRISIUS. Litera ب vel omnino ex Mss. exulat, vel ab Interprete IEN AL VARDII praetermissa aut forte pro particula habita). Interpres auctoris laudati latinus per *Begama* verbum arabicum transtulit.

- t) IEN AL VARDI l. c. . . . au nord de la quelle (de urbe Samkara, de qua supra p. . . diximus, sermo est) habitent des peuples nommes Ghama; ce sont des Nomades, qui vont et viennent avec leurs chameaux et leurs bestiaux, sur les bords d'une riviere, qui vient de l'orient & se décharge dans le Nil; ils vivent de chair, de lait & de poisson.

- 3) *Incolae testante Edrisio nigri Barbari sunt, quorum cutis solis aestu adusta et colorata. Bibunt aquam dulcem ex fontibus in istis terris eo loco effossis, ubi antea ne vestigium quidem aquae erat, quae autem (hanc enim Itineratores fontium istorum originem gloriantur) tentante aliquo itinere et coram turmis vix semistaturam alte effodiente, abundanter profiliebat.*
- 4) *Lingua huius Terrae incolarum est barbara.*
- 5) *Terrae bona. Praeter aquam (vid. paullo ante) et camelos nulla memorat Edrisius. Ibn al Vardio autore vescuntur carne, lacte et piscibus; nec tamen ex hoc loco necessario sequitur, pisces inter huius regionis foetus referri debere.*

VIII. Terra Canem *ارض كانم* (p. 14).

- 1) *Situs. In terra Nigrorum sita quoque est terra Canem. Descriptioni huic generali ut succurrat specialior, necesse est. En pauca haec: Angimi ciues vicini sunt Nubiensibus a parte scilicet orientali. Ibn al Vardio autore ad Nili ripas u) et secundum relationes recentiorum in meridie Bornou sita est regio Canem v).*
- 2) *Terrae foetus. Camelos et capras, ut opes urbis Matsan, commemorat Edrisius; Abulfeda laudat mala granata, pruna cerea et arundines sacchariferas. Recentiores terrae bona tacent.*

3)

a) IBN AL VARDI l. c. de Terra Canem paucula haec habet: *كانم grand pays, située le long du Nil; ses habitans sont presque tous Musulmans de la secte de l'Imam Malik.*

v) Itineratores ab vrbe Mourzouk ad urbem Bornou tendentes, obviam habent, inter alia, urbem Canem, caput provinciae eiusdem nominis, ob magnitudinem, et multas opes clarissimae. Vid. LUCAS apud CÜHN II, 232. cf. EINSIEDEL apud eundem III, p. 436, ubi haec; Gegen Nordwest von Bornou liegt Ogades; gegen Ostwest Zanfara; gegen Südwest und gegen Süden Hafnou, Kanem, Schikou, Bitou und Engar.

3) *Incolae.* *Vrbis Gimi ciues homines vilissimos, Mat-
san vrbis incolae artium et opificiorum expertes esse*
contestatur Edrisius Religionem eorum, aliaque,
quae descriptioni vrbium praemitti solent, obtulit.
Autores itaque diligentiores excerpti w).

4) *Vrbes secundum Edrisium hae sunt:*

*Angimi x) vrbs admodum parua y), ciues nutriendi
paucos eosque animi mendaces. Vicini sunt Nubien-
sibus a parte scilicet orientali. Aquam non habent
nisi ex puteis; quod enim urbem et Nilum intercedit
spatium trium est dierum. Ab Angimi ad urbem
Zagava*

w) De religione incolarum vid. paullo ante not. u. ABULFEDA autori-
tatem suam addit IBN AL VARDIO: Pergit idem Regem Canamen-
sem sibi, bellis cum Infidelibus gestis magnam consciuisse nominis
famam. Absolutum imperium exercere Regem terrae huius
EINSIEDEL (l. c. p. 441) sciscitando percepit. Idem ciues huius
regionis mercaturam facere haud mediocrem et validissime pere-
grinis fauere refert.

x) In impresso fere legitur *أبجيمي*, ita vt facile tibi persuadeas,
pronuntiandum esse *Abchimi*; quam vero supra exhibuimus, eam
genuinam esse pronuntiationem, patet ex eo, quod paucis inter-
iectis legitur *أبجيمي* *Angimi*; quod ABULFEDA scripsit *Gimi*
(*جيمي*; male enim legitur p. 36. l. 8. *خيمي* *Chimi*);
HERBELOTUS denique exhibet *Engimi*. (Quod si vero, quae ex
Edrisio narrauit HERBELOTUS, legere cupias, caue quaeras *Engimi*,
sed *Angimi*.) De probitate lectionis *Angimi* ipsa autem, si ABUL-
FEDAE *Gimi* respicio, dubitarem. Quid, si EDRIUS scripsisset
أبجيمي, et per errorem librariorum vel operarum *ن* in *ن*
transmutatum, lectionem *أبجيمي* peperisset? Ita sane est;
confirmat nimirum coniecturam nostram Cod. Bodl. qui vere
أبجيمي legit.

y) Quomodo verba ABULFEDAE (*جيمي* 1.) *وله في سمت خيمي* intelligam, non
omnino capio. REISKIUS vertit: *Habet is (Rex sc.) in puncto
urbis Gimi urbem aliam in qua sunt horti et loca amoena. Forsan
habet haud procul ab vrbe Gimi urbem aliam &c. Vel: habet
in via, quae ducit ad urbem Gimi urbem aliam &c. Num forte
de palatio quodam Regio (si ita loqui licet) hortis locisque amoe-
nis instructo ABULFEDAE verba explicanda?*

Zagava sex dierum iter. (vid. paullo post *Matsan*.)
Gimi secundum Saididem terrarum Canamen-
sium caput est, et sedes regia distatque a ripa
Nili Aegyptiaci occidentem versus *unius miliaris*
spatio. Quaeres, puto, num Edrisius Nilum
Aegypti intellexerit? subdubito 2).

Matsan ماثان a) *vrbs exigua, distans ab urbe An-*
gimi (al Gimi) 8 dierum intervallo. Nullae hic
artes vel opificia exercentur; mercatura nulla fit,
nisi exilis. (vid. supra *Terrae bona*.) *Distat prae-*
terea Matsan a Tagua 13; a Zagava 8; a Tha-
malma 12 stationibus. In Matsan residet princeps
eius et praefectus eius (أميرها وعاطها) b);
cuius milites maximam partem non sunt, nisi nudi
sagittarii.

Cauga urbem nonnulli Nigrorum ditioni Canamenfi
accensent; Edrisius contra terrae Vankarae,
quam vide.

IX.

a) HERBELOTUS, ut videtur, Nilum Nigrorum innuit; scribit enim:
Elle n'est éloignée d'une Isle de Negres, quelle a au-midi que de
trois journées. Potuitne vir eruditus per errorem scribere *Isle des*
Negres pro *Nil des Negres*? Potuit sane. De Terra enim Van-
kara vix cogitavit.

a) Ita legitur in impresso. Codex autem Bedl. habet تانان *Tbanan*.
Quae lectio verior sit, non exputo. Apud HERBELOTUM quidem
vrbs nostra quoque *Mathan* vocatur; sed nomen hoc manifesto
ex opere geographico EDRII typis excuso, desumptum; recentio-
res etiam qui vrbs *Mathan* mentionem faciunt, ex eodem fonte
hauserunt. — Caeterum D'ANVILLIUS (*Hist. des Acad.* T. XXVI.
pag. 69) urbem *Mathan* pro hodierna *Karne* et *Gira* PTOLEMAEI
habet. De *Karne*, regni *Burnu* capite, vid. SICARD in *Nouv.*
Mem. &c. T. II. p. 187. (EINSIEDEL apud CUHN III, p. 437.
Caput *Bernou* esse *Mokouwi* audiuit.) GATTERER l. c. p. 642 sq.
iure, ut mihi videtur, a D'ANVILLIO secedit.

b) Quid supplendum? *Matsan*? vel *Zagava*? HERBELOTUS sub voce
Mathan subintelligit *Zagara*. *Zagara* ergo sub imperio Regis
Canem? vid. paullo post, not. e. et descript. *Zagavae* nro. 5.

IX. *Terra Zagara vel potius Zagava c).*

- 1) *Nomen.* Varie scribitur زغارة; زغارة *Zagara*; semel, aut mendose زعارة *Zaara*; semel etiam زغاو *Zagava*. Abulfeda semper زغاو *Zagava* effert; et iudice de Guignes Abulfedae pronuntiatio, cui caeteri quoque Arabes assentiunt, pro vera habenda est (vid. supra init. descript. Regn. Cucu, not. w. pag. ۶۵).
- 2) *Limites* circumscribere noluit Edrisius noster, ac omnino de situ terrae huius ex autore nostro nil certi constat. Paucula quae (p. 39) habet, haec sunt: *urbes et metropoles terrae Zagavae, cui contermina est terra Faran. (Fezzan) sunt Sagra et Schama.* Herbeloto autore (infra not. e.) limitata est vrbs Zagara Nubia, Aethiopia et Nigritia. Scilicet!
- 3) *Incolarum mores, victus &c.* Urbem Zagava memorat Edrisius (p. 14) et ad eam multa oppida, multis incolis habitata, pertinere, ait, et quae circa eam degant nationes appellari Zagarin (زغارين) vel potius Zagauin (زغاوين). Edrisius noster gentem his verbis depingit: *Hi, refert, vicinis camelos commodant d); mercatura tenuis ac exilis, artesque nonnullae apud eos exercentur e).* Potum illis putei praebent;

c) Sectione quarta Climatis primi i. e. p. 14 et 15. vers. lat. EDRIUS de vrbe Zagava et de Gente Zagavitarum exponit; sectione prima Climatis secundi, i. e. p. 39 urbium primariarum nomina recenset. Inde forte sequitur ambitum huius Terrae haud esse mediocrem.

d) Similia fere de industria Arabum quorundam Azaisy vocatorum, in deserto, quod Thebaicum vocant, degentium, refert BRUCIUS I, 223. Verba eius: Sie ernähren sich davon, daß sie den nach Cossair reisenden Karavanen ihr Vieh vermiethen, und sie, wenn es nöthig ist, begleiten.

e) Hanc omnino esse mentem Geographi nostri ABULFEDA et HERBELOTUS comprobant. De Zagavinis nimirum docet ABULFEDA p. 32 eos habere suos pagos in austro vrbs. HERBELOTUS vero s. v. Zagava

bent; vescuntur dora, carne camelorum siccata, piscibus acidis et lacticiniis quibus abundant. Amiciunt se pellibus scite praeparatis et consutis. Omnes Nigros cursu facile superant.

4) *Vrbes:*

Zagava (vid. paullo ante nr. 3.), distat ab *Al Gimi* 6 dierum itinere; ab urbe *Matsan* 8 stationibus. *Saidi* filius urbem *Zagava*, sitam sub 5° long. 14 lat. caput *Zagavitarum* appellat, et 20 diaetis ab urbe *Nubiae*, *Donkala*, distare perhibet.

Pag. 39 haec habet *Noster*: *Vrbes et metropoles terrae Zagarae (Zagavae) sunt:*

Sagra سغرة et

Schama شامة vid. supra *Cauga*.

(*Nebrina* نبرينة vrbs, quam supra non sine dubitatione multa *Terrae Vankarae* adscripsimus, forte huc referri debet. Certe memoratis vrbus *Sagra* et *Schama* mentionem eius iniicit *Edrisius*.)

5) Ab iusta interpretatione pendet ad quam terram et ad quod dominium vrbs *Zagava* cum suis oppidis referenda sit. In urbe *Matsan*, ait *Noster*, residet princeps eius et praefectus eius. Interroganti, quid supplendum sit, respondet *Herbelotus* (supra not. b.) *Zagara*, nec credo obloquendum esse.

E 2

lam

Zagara ex *EDRISIO* excerpfit, quae sequuntur: *Zagara* nom d'une ville, située sur les confins de la Nubie de l'Ethiopie et de la Nigritie (! ex suis addit *Herbelot*.) qui a dans ses dépendances plusieurs Bourgades très peuplées, dont tous les habitants sont appelez *Zagarin*. Ils ont quantité de Troupeaux, de Chameaux, qu'ils louent aux Marchands leurs voisins. Car pour eux, ils ne font négoce que de marchandises viles et de bas prix. (*KURZMANN* et *SIONITA* vertunt: qui cinium camelos conducunt; male, ni fallor.) Cette ville n'est éloignée que de six journées de celle d'Engimi et de huit de celle de Mathan, où le Seigneur du pays, que l'on appelle le Prince de *Zagarab*, fait sa demeure ordinaire.

Iam inde sequi videtur urbem Zagava iam longe ante Abulfedae tempus, imo iam aetate Edrisii, sub dominio Regis Canem fuisse; de sequiore tempore vix dubium. Abulfeda enim Zagavae metropolis Zagavitarum incolas regis Canamensis sponte subiisse imperium ex Saidide adnotavit f).

X. *Terra Taguitarum*, بلاد التاجوين.

- 1) *Confinis est terra Taguitarum terrae Nubae (p. 14), et ei (p. 41) parte regionis al Vahat, quae versus meridiem ad terram Taguitarum procurrit.*
- 2) *Incolae urbis Tagua et totius regionis ab Edrisio Magi vocantur مَجُوس quod vocabulum explicat per لا يعقدون سِبا i. e. nullam plane religionem habentes g).*

3)

f) pag. 32. *Zagavah*, ait, est capitalis الزغاويين *Zagavitarum*; pergit وقد اسلم اهلها ودخلوا في طاعة الكانمي وفي جنوبها مدينة نرغاوة ومحلات الزغاويين والتاجوين ممتدة في (الباجوين leg. المسافة التي علي اعوجاج النيل وهم جنس واحد غير ان التاجوين REISK. *Bagaienses*) احسن صورة وخلقاً من الزغاويين قال في العزيزي ومن دنقله الي بلاد نرغاوة في سمت الغرب عشرون مرحلة i. e. Incolae Islamismum professi se subdiderunt regi Canamensi. In huius meridie sunt urbes *Zagawitarum* et *Bagawitarum* (mel. *Taguitarum*), per illud spatium porrecti, quod est ad curvaturam Nill. Sunt quidem vna atque eadem gens, verum tamen *Bagaienses* (mel. *Taguitae*) sunt habitu corporis et adpectu pulchriores quam *Zagawitae*. A Dònkalah, ait al Azizicus, sunt 20 dietae ad *Zagawah* in punctum occidentis. Versio huius loci est *Reiskiana*, quam de industria apposuimus; vid. not. sequ.

- g) HERBELOTUS sub voce *Tagiouab* ita quoque interpretatur; Gens, ait, qui ne sont attachez a aucune Religion et qui pour cet effet sont appelez par les Arabes Magious, Mages, e. a. d. qui ne sont ni Juifs, ni Chrétiens, ni Musulmans. Quam explicationem veram esse ostendit vel hoc, quod Arabes eam quoque nationem, quam sub Normanorum nomine noscimus, hoc nomine insigniuerunt.

3) *Urbes:*

Tagua تاجوة et تاجوة (non: تجوة) metropolis, quae uniuersae regioni nomen dedit. Locorum distantias Edrisius sistit, praetereaue nihil. Distat (nimirum) ab urbe Matsan 13; ab urbe Nuabia 18 (occident. versus, addit Herbelot.) et a Samna 6 stationibus.

Samna شمنة (non: سمنة) urbs parua. Qui per urbes Cavar iter fecerunt, narrant horum nonnulli, Dominum (Emir,) Ialak h) subiectum regni Nubae, adscendisse ad hanc urbem, eam euertisse, incolas disperxisse, et ad hunc diem usque eam esse vastatam i). (vid. Tagua.)

Ambitum huius terrae multo maiorem fuisse, quam qui ex descriptione, modo autore nostro duce exhibita, conspici potest, ex Edrisio ipso discimus. Ait enim p. 15 meridionalem huius terrae partem contineri in Climatis primi sectione quarta, et in secundi Climatis tertia sectione reuertitur denuo ad hanc

E 3 terram,

sunt vid. DE GUIGNES *Histoire générale des Huns &c.* T. I. P. I. p. 357 L'an, ait, 230 de l'Heg, les Madgions, ce sont les Normans &c. — Caeterum huius terrae incolarum ABULFEDA quoque mentionem fecit. REISKIUS quidem (vid. not. praeced.)

الباجوين legit; vertit enim Bagawitae; sed hoc vel casu vel festinatione factum esse, ex RINCKII editione perspicimus, quae التاجوين offert. De Terra Bogaë autem ABULFEDA in Tabula Aegypti agit, idque procul dubio accuratius; male enim geographus laudatus Zagavitas et Bogenes coniunxisset, nimia sitis distantia ab inuicem diremtos; Bogenes scilicet haud procul a mari Kolzom degere Tab. Aeg. p. 35 affirmat.

b) In fine sect. tertiae Climatis primi pro يلاق leg. يلاق.

i) HERBELOTUS s. v. *Samanah*, Edrisium ita gallice fecit: Nom d'une petite ville des dépendances de celle de Tagiouah, dont elle n'est éloignée que de six journées. Elle est dans le Pays des Soudan ou Negres, sur les confins de la Nubie, et fut ruinée, selon le rapport d'Edrissi, par le Prince d'Ilak, qui est des plus puissans de ce Pays-là.

terram, asseuerans *partem eius adhuc in ista esse comprehensam*. Plura autem, quam haec, non offert, neque enim urbem neque oppidum recenset, quod nostram, quam de terra hac ex ipso hausimus cognitionem, possit adaugere.

Ceterum indicandum est geographos de hac terra in ea Africae parte, quam desertum Sahara vocant, agere solere. Edrisius nihil definit, nec nos cum iis hac de re altercabimur, modo non ideo fecerint, quoniam pars huius terrae Climate secundo continetur; facile enim regio haec tam ampla, licet sita in terra Nigritarum, vsque tamen ad Sahara provinciam extendere se posset. Causa vero propter quam hunc ipsum locum Terrae huic tribuimus, est, quod Edrisius in primo climate eius maximam partem delineauit.

XI. *Terra Nubae* بلاد نوبة (p. 15). Ibn al Vardi النوبة; Bakui نوبة.

1) *Limites* ab Edrisio non rite definiuntur; ex iam dictis autem patet, *confinem esse Terram nostram Terrae Canem et Tagua. Inter Aluahatas terminumque Nubiae tres esse dietas* (p. 41) refert.

2) *Longitudo terrae iuxta Nilum procedenti duorum mensium est et quod excedit*. De Nubia proprie sic dicta hoc vix dici posse, mihi quidem videtur. Hinc optandum erat vt paulo accuratius mentem declarasset vel limites etiam circumscripsisset Edrisius. Quae ceteri Arabes referunt nihil hic loci nos adiuuare videntur. Abulfeda p. 23 nihil habet, quam Nubiensium terras esse ab oriente Nili. Bakui p. 395 a meridie confinem esse perhibet Aegypto, ab ortu et occasu Nilo. Ibn al Vardi denique (p. 54) Nubiam porrigi ait ab Aegypto ad vsque deser-

desertum. Leone autore tandem (p. 660) Nubia regno Gaogae in occidente coniungitur, extenditque sese ad Nilum vsque, in Meridie Goraniae deserto, in septentrione vero Aegypti finibus terminatur. Omnes tamen hoc innuere videntur vocabulum النوبة non de sola Nubia, quam nos vocamus, vsitatum esse. Quibus accedunt verba eiusdem Bakui k), extensionem huius terrae ad tres menses statuentis; quare sensu latiori acceperim verba Edrisii l).

3) *Fluvius. Nilus.* Huc, ni fallor, referenda sunt, quae in fine huius Climatis leguntur: *In ea tantum Nili parte quae in hoc Climate continetur, (i. e. a fontibus Nili ad vsque Syenen forte) reperitur piscis Sakankur vocatus.* Plura de hoc pisci, cuius nomen σκινκος celebrius, dabit Diosc. 1.1, 71.

4) *Terrae prouentus.* Nihil (praeter ea, quae nr. 3 adscripta sunt) inueni quod huc possem referre. Nec plura apud ceteros, quos vidi, Arabes. Solus Ibn al Vardi auri et argenti fodinas laudat. Leo Africanus autem opulentissimum esse regnum, ait, frumento saccharo, sandali ligno etc. et mira de veneno quodam efficacissimo narrat m).

5) *In confinio Nubae et Aegypti Mons est Genadil جنادل; qua parte Aegyptum respicit praeruptus; decliuior Nubam versus. Ibi cataracta est Nili horribili cum impetu ingentes asperasque rupes perrumpentis,*
E 4
dum

k) l. c. Ce vaste pays, ait, a trois mois de chemin de l'étendue.

l) JOB. LUDOLFUS in *Commentar.* p. 68 idem mouet dubium; iam vero, si BRUCIO fides habenda, non est quod de extensione Edrisiana dubitemus. Bene contra hanc sententiam, quam ex LUDOLFO meam facere nullus haesitauit, haec monuit BRUNS. vid. eius librum summa diligentia et ingenio conscriptum, s. r. Versuch einer systematischen Erdbeschreibung T. II. p. 6 et 15 sqq.

m) IBN AL VARDI l. c. p. 38. LEO p. 661

dum se praecipitat. Prouectae et appulsae ad istum locum Nili cymbae Nubiensium aliorumque Nigrorum, progredi ultra nequeunt, propter importunum illud obstaculum, vti Edrisius loquitur. — Caue hanc cataractam cum ea quae supra Assuan est, et apud Arabes item Genadil audit, confundas n). Mons Genadil scil. de quo hic sermo, 12 fere stationibus teste Edrisio (vid. seq. nr. 6) ab vrbe Assuan distat.

6) *Mercatura* (p. 17). Pauca sunt nec nisi generalia, quae de ea dicenda habemus. *Aegyptios inter et Nubae incolas mutuum est rerum commercium. Per Nilum mercatores cymbis usque ad cataractam a) supra memoratam vehuntur, ubi merces exoneratis nauibus camelorum dorsis imponuntur; inde per desertum p) ad usque urbem Asvan (Syene) 12 fere stationibus inde distans, iter conficitur. Asvanitae autem ii sunt qui Nubiensium merces procurant, suisque commutant. Asvan, licet sit e propugnaculis Nubiae, inducias tamen plerumque inuicem pacisci solent contermini.*

7) Si, quae de hominibus, huius terrae incolis, Arabes forte tradiderint, de eorum moribus puta, religione et quae his sunt similia, discere cupias, Edrisium frustra

n) cf. MICHAELIS annotatt. p. 2. n. 7. ad Descript. Abulf. Aeg. Audi, quae hac de re P. LUCAS refert (T. III, 2. p. 214): C'est au-dessus d'Assouan que le Nil commence à n'être plus navigable à cause des Cataractes, & on est obligé en cet endroit de transporter les marchandises par terre. — Longe aliter tamen sentit LEO (p. 661) ita scribens: Non tamen ex hoc regno ad Aegyptum nauigari potest: non enim quibusdam hic locis Nilus profundior est, quam ut quis pedes facile transire possit.

a) BAKUI l. c. c'est-là que les Vaisseaux des Egyptiens et des Noirs arrivent. coll. ABULFEDAE Aegypt. p. 1.

p) Estne hoc desertum Aranae? (vel Gorania Leonis, supra p. 71) de qua HARTHON (*Haithoni Armeni histor. orient. sine loco impressionis* 1621. 4.) p. 90 ita refert: Inter vnā terram (Aegypt.) et aliam (Nub.) est desertum Aranae duodecim dietarum. Distantia 12 dietarum fauet saltem coniecturae nostrae.

frustra euolueris, adeas, si lubet, Abulfedam et Ibn al Vardium q).

8) *Imperium.* De rege, huius terrae domino, loquitur Edrisius in fine tertiae partis primi Climatis, sed nihil de eo docet, nisi quod Emir qui urbi Ialak eiusque ditioni praesidet, ei subiectus sit r). — Edrisii Nubae terram in plura regna diuisam fuisse, quorum principes cuidam regi obtemperarent, inde fere conicere posses. Quorum numerus autem aliunde diuinari nequit, nisi forte ex numero urbium metropolitanarum, quarum quinque recenset; quae quidem ratio parum tuta; sed sic fere eandem descriptionem haberes, quam Strabo nobis reliquit s).

9) *Urbes t)*, a meridie in septentrionem procedenti, obuiaae:

1) *Nuabia* [نوابية u) *Meroe*, Μερὴ Strab. 541. Ptolem. p. 203]. Ab urbe Tagua distat 18 stationibus.

q) ABULFEDA et BAKUI (l. c.) hoc tantum narrant: Nubienses esse christianos et incolarum numerum maximum, praeterea nihil. IBN AL VARDI l. c. pulchritudinem laudat bonamque indolem incolarum utriusque sexus. Iis autem quae ABULFEDA et BAKUI tradiderunt addit: in varias partes sectasue scissos esse christianos, cf. HERBELOT. sub voce *Noubab*; LUDOLFUS l. c.

r) Ses états, ait HERBELOTUS l. c. de rege Nubae agens, ont une grande étendue et sont entièrement indépendants du Negousiho Empereur d'Ethiopie — BAKUI Iis ont, ait, un Roi, qu' ils nomment Kabil et qu' ils disent être descendu des anciens Hemiarites &c.

s) Εξ ἀριστερῶν δὲ τῆς εὐσεως τῆ Νίλου Νέβαι κατοικῶσιν ἐν τῇ Λιβύῃ, μέγας ἔθνος ἀπὸ τῆς Μαρόνης ἀρχάμενον μέχρι ἀγνόνων, ἐξ ὁποταμίους τοῖς Αἰθίοσιν ἀλλ' ἰδίᾳ κατὰ πλείους βασιλείας διειρημένοι.

t) *Urbes*, ait Noster, celebriores et metropolitanae in regionibus Nubarum sunt Cascha, Dankala, Galva, Jalak et Sula (p. 15. init. sect. 4. Cl. I.) — Absoluta Dangalae regni huius capitis descriptione, LEO pergit: in reliqua huius regni parte pagos tantum ac vicos reperiri ad Nilum sitos &c.

u) Ita vere legitur nomen in Impresso; GOLIVS autem in not. ad Alfrag. p. 91, ubi vrbes Nubiae ex Edrisio enumerat scribit quidem

tionibus. *Dedit haec urbs uniuersae regioni nomen Nubae.* Num Edrisi hisce verbis significare voluerit, urbem hanc imperii esse caput, quemadmodum eius verba interpretatus est Dapperus, qui alios citauit auctores, circa caput imperii dissentientes, in dubium vocari merito potest u).

2) *Cuscha* كوشة (Golius ad Alfragan p. 91 latine reddit Couka) *haud longo interuallo distat a Nilo. Sita est supra lineam aequinoctialem in regione arborifera w); ab urbe Nuabia distat 6 dierum itinere.*

3) *Dankala* دنقلة. Verba Golii ad Alfr. l. c. haec: "lacuto dicitur *Dumcala* et Leoni Dankala, prout Africani ق faepe efferunt eodem modo quo Persae et Turcae suum قه." Forte et apud Edrisium ipsum nomen Damkala legitur. Vid. supra. Bakui l. c. dat ei long 43-40; lat. 15-30. Amplam idem exhibet huius urbis descriptionem; eius situm exponit, regiam ibi esse

نوابية; at reddit *Nauala* (sic quoque Index operis laudati nomen repetit; sed id non mirum;) qua autoritate ductus me quidem fugit. Si Nuabia Terrae nomen dedit, quemadmodum Edrisius contendit, *Nauala* stare non potest; est procul dubio vitium typographicum.

v) pag. 335. In Nubiae descriptione Edrisium germanice fecit DAPPERUS. Testimonio eius itaque nemo vtatur ad confirmanda Edrisii dicta; sed verba eius: *Die Einwohner sagen; die Einwohner selbst melden in ihren Schriften:* ita potius intelligat, quasi dixisset Geographum Nubiensem ita scripsisse. EDRIUS nimirum, Nubiam patriam habens, ei prae ceteris scriptoribus, quibus utebatur, vel summa fide dignus et inprimis in Nubae terrae descriptione consulendus erat.

w) SIONITA vertit *Cusa interior* كوشة الوغلة. Non intelligo; rectene interpretatus sim: in arboribus confita regione, dubius haereo. Si esset ع absque puncto posses montanam vertere. Teste ABULFEDA p. 33 est Cuscha, ultra aequatorem sita, capitalis Zengorum Nubiensium.

esse sedem ait, terrae prouentus, vestitum et quae sunt huius generis plura commemorat. Cum Leone l. c. maximam partem conuenit. Vid. *Galva*.

- 4) *Galva* (غالوة) (*Galovah* Herbel. Forte *Guelba*, locus qui occurrit in Itinerario le Blanc P. II. 114.) ad Nili ripam sita; Dankalam inde iter per Nilum facienti s. sunt dies. Urbis incolae in terram Aegypti (mercatus causa) commeant. Dankalae et Galvae incolae cymbis Nilo impositis ex urbe scilicet Nuabia descendentes, Ialakam urbem petunt, in quam, vti paulo post dicendi locus erit, mercatores confluunt.

A Galva ad Ialak terrestri itinere decem dies habentur (per desertum occidentem versus, addit Herbelot); breuiorem viam praebet Nilus.

- 5) *Ialak*. (Varie scribitur. In fine Climat. I. sect. 3. legitur mendose يلاق (llan); initio section. 4. يلاق (Bilak) vid. p. 69. not. i. et p. 3 eiusd. section. يلاق (llak) ita etiam in sequentibus. يلاق procul dubio lectio genuina. Herbelotus *Ilak* et *Ialak* scribit. Ibn al Vardi vero يلاق و يلاق).

Sita

- * Num غالوة verior sit lectio incertus sum. IBN AL VARDI enim p. 39 vbi in sectas scissos esse Christicolae perhibet, addit: l'une appelée غالوة Ceux-ci demeurent dans une grande ville nommée *Oulailoula*; l'autre Nouba, leur ville est *Douncala*, qui comme la première est sur le bord occidental du Nil. Videtur EDRISIUM sectae nomen pro nomine urbis accepisse; nam quod ad ع et غ atinet, facile permisceri possunt. Situs urbis *Oulailoula* cum *Galva* EDRISII conuenit. —

- 9) l. c. p. 39. Litera و fortassis ad nomen proprium plane non pertinet, sed copula est, et per errorem diligentissimi licet DE GUIGNES in textum gallicum quoque irrepsit. — Infra p. 2 sectionis quintae lin. 2 scriptum est نيملاق (*Nimlak*); perperam, ni fallor.

Sita est urbs Ialak inter duo Nili brachia [i.e. ad Astaborae (Taccace) et Nili confluentiam]. Haec est urbs, ad quam mercatorum naues confluebant et ex qua porro ad montem Genadil usque procedebant z). Princeps huius insulae Regi Nubae est subiectus (vid. supra urbem Samna pag. 69). A Marcata Aethiopiae urbe 30 stationum intervallo dirimitur. vid. Galva. Verius forsan Ialak, insula, quam vocat Edrisius, cum Meroe veterum comparatur, quam ipsa Nuabia, de qua paullo ante diximus.

- 6) *Sula سولة*. Nomen huius metropolis lectoribus suis tradidit Edrisius, vel eius Epitomator, praetereaue nihil; apud ceteros, quos euolui Arabes, et autores recentiores ne hoc quidem inueni a).

XII. Albanin البنين.

(Ibn al Vardi بليون *Baliun* effert.) *Equites Nigrorum* (pag. 18), *gens quaedam vagabunda*, cuius obiter tantum mentionem iniicit Edrisius. Quae de illis tradit, en habeto. *Gens haec gloriatur originem a Graecis (كروم) Koptis (قبط) et Christianis ante Moslemos florentibus ducere. Sunt vero Iacobitae* (vid. Herbelot, s. v. *Iacoub*). *Perpetuo vagantur, ut Lamtunae natio, et incursionibus vexant Bogenses, Nubienses et Habessenos.*

Ita

z) BAKUI l. c. . . . de là (Jalak) à la montagne Dgianadel il y a six journées de chemin.

a) Bene itaque HERBELOTUS s. v. *Saoulab*, ville de Nubie, inquit, de laquelle les Geographes Orientaux ne remarquent aucune particularité. De EDRISIO, inquam, bene hoc monet HERBELOTUS, forte autem phrasis les Geogr. Orient. de solo EDRISIO intelligi debet.

Ita quidem Edrisius noster. Autoritatem suam Edrisio addit, cuius verba infra *b)* adiecimus, Ibn al Vardi. Herbelotus tandem sub vocibus *Albanin*, *Albima* et *Balbanin* populum eundem depingit, sed maximam partem ad ductum delineationis Edrisianae. Ea vero, quae ex aliis Arabum scriptoribus collecta, addidit, vel tribus repetere licebit. Sub voce nimirum *Balbanin* optime verba Edrisii commentaturus scribit, esse gentem Graecorum vel Aegyptiorum veterum, qui ex eo tempore, quo Aegyptum subiugarunt Arabes, ex patria sede Assuan et Nubiam versus se subduxerunt quidem; ita tamen, ut saepiuscule Aegyptum praeprimis superiorem incursionibus vexarent hostilibus ac praedabundis. Sub voce *Albima* autem ante oculos habuit Herbelotus asserta Ebn Batrikh (Eutychii), quo teste *Ahel* (Tribus) *Albima*, in Aegypto potissimum *inferiori* (?) circumagens, rebellionibus ac tumultuationibus periculosissimis grassavit, usque dum ducibus *Al Mamonis* (sub cuius Chaliphatu in maximum numerum excreuerat, uti addit autor gallicus) destitueretur et numero et viribus. — Ad hunc usque diem superstes videtur haec natio, nomine quidem mutato consuetudine tamen, in naturam versa, immutata. Mappa Hasii nimirum offert R. *Balous*, haud procul a litore dissitum. Brucii mappa nomen *Hallanga* hoc ipso in loco habet; sed quae (eodem Brucio adiudicante) tractum hunc obsidet est tribus Arabum nomadicorum *Bischarin* vocata ac ob rapinas homicidiaue, omnium ibi degentium iterque facientium odiis irretita. Regnum *Balu*, quod Lobo (vid. vers. germ. pag. 110 et not. Ehrmanni ad h. l.) describit, forsan idem.

XIII.

b) IBN AL VARDI verba autem adscribo: l. c. pag. 39. بلبون
sont des peuples qui habitent sur le bord de la mer vis-à-vis
l'Hedgiaz, entre la mer et le pays de Badgia (Boga); ils sont
braves et incommodent beaucoup leurs voisins; ils sont chrétiens
de la secte des Jacobites. —

XIII. *Terra Boga* بوجا.

Bakui effert البجة; sine articulo quoque بجة. Terra haec, autore eodem sita est in occidente et in vicinia Aidabi. Cum Edrisio ergo facit Bakui, ex cuius descriptione nimirum colligi potest, ciuitatem hanc intercedere debere inter Aegyptum et Nubiam. Accedit ad horum sententiam etiam Abulfeda, de Boga in Tabula Aegypti verba faciens. Inter recentiores illis adstipulantur D'Anvillius in mem. concern. les fleuves de l'inter. Afriqu. l. c. et Tabb. geograph. Secedunt vero Ibn al Vardi (l. c. p. 54 quo autore terra parua Boga sita est inter Habasch, Nubiam et desertum), Leo Africanus, (quantum ex descriptione eius colligimus,) et Herbelotus s. v. Bagiat, (ex quo inter alia disces apud lacutum terram hanc audire *Bagiavat* idemque nomen esse Camelis inde exportatis). Fuit certe (p. 44) tempore Edrisii ciuitas non obscura, quod, licet, quantum memini, fuisse de illa non egerit, ex descriptione Adab (عذاب) coniectari potest. In urbe Adab, ait, commoratur regum Aegypti et regis Bogae praefectus, qui redditus eius aequabiliter diuidunt. Aegypti praefectus annonam et quae ad vitam sustentandam necessaria sunt ex terra sua apportari ad urbem curat; Bogenfis eadem ex Habessinia exigit. Ceterum regis Bogae praefectus plerumque in deserto commoratur et raro urbem intrat. Adabae incolae Bogae terram frequentant, suasque merces cum butyro, lacte ac melle commutant. — Num Adab ad Bogae tractum pertineat, nec ne, in incertis habeo. Geographi orientales quoque discrepant c). Abulfeda ad Aegyptum referre maluit. — Mons *Alalaki* (جبل العلاقي) cum suis auri argentique fodinis

c) Vid. ABULFED. Tab. Aegypt. pag. 36. Confer autem, quae infra v. Adab. dicemus.

fodinis procul dubio ad ditionem Bogae referendus est *Ad radices montis (Alalaki)*, ait p. 18, *prostat vallis arida aquae penuria. Nec tamen omnino aqua deest; nam, si etiam non admodum alte montem hunc effodias, aqua statim profilit. Maximam autem celebritatem inde hic mons sibi consciuit, quod hic auri argentique fodinae praestantes diligentissime colantur. Ita Edrisius. Nunc describit idem montem quendam smaragdo feracem d); quo depicto pergit: Aurifodina, ante*

d) BAKUI (II, p. 393) autore ad terram Bogam pertinet mons praedictus; ait enim: & on y trouve des mines d'émeraudes, que les marchands transportent dans les autres contrées. Ces mines sont dans les montagnes. Les plus belles emeraudes, que l'on tire, sont vertes, ce sont celle qu'on appelle Salaki. EDRISIUS l. c. ita habet: *In confiniis Afsan, in meridiem Nili mons reperitur, situs in deserto, ad cuius radices extat fodina smaragdi, fessibus sane perfrequens; unica enim est fodina in orbe terrarum (Edrisio nota); et ex hac distrahuntur smaragdi in reliquas regiones. BRUCHI Fibbel Zamrud (I, 258) cum hoc monte forsan convenire iam alia occasione conieci (vid. Anhang zu J. Bruce Reisen, Rinteln 1792. pag. 120). De smaragdi fodinis Aegypti loquitur LUCAS Voyage (fait en 1714-17) ed. Amsterdam. T. II. pag. 109 sq. Aliam huius fodinae descriptionem ex TEIFASCHIO nobiscum communicavit S. F. RAVIUS, vid. eius specim. pag. 94. Sed, quid impedit, quo minus locum ipsum adiiciam? libelli enim laudati in Germania rarior usus; descriptio autem omnino digna, quae cum*

Edrisiana comparetur. ^{د د} *الزمرد* (Cod. Florent. ^{د د} *موضع الزمرد* الذي يوتي به منه في التخوم بين بلاد مصر والسودان خلف اسوان يوجد في جبل هناك كالجسر فيه معادن تحفر فيه وتخرج منه الزمرد قطعاً صغاراً كالحصباء منبثة في تراب المعدن وربما اصاب العرق منه متصلاً فتقطع وهو جيد وأما صغيرة فانه يصاب في التراب بالنخل وذلك انهم يخلون التراب ثم يوحّد فيغسل كما يغسل تراب الفضة فيوجد فيه الحجر بعد الحجر يوجد بعضها عليه تربة (برقة. Lugd.) كاللؤلؤ الشديد السواد وهو اشد خضرة واكثر ماء وما وجد من الزمرد في التراب فهو الغص وما منه

ante dicta, quae est in terra Bogae distat ab urbe Asuan (Syene) itinere 15 dierum orientem inter et septentrionem. Antea vero non alia praecesserat aurifodina quam haec. Laudat et Abulfeda aurifodinas terrae Bogae; et montem Alalaki e). Quae Edrisii descriptio multum ditari potest; si Abdelmoalem conferre velis f). Disces inter alia ex illo urbem adesse quoque eiusdem nominis. Ipsam hanc urbem describit Abulfeda g). De incolis Edrisius nihil narravit. Bakui testatur eas esse Aethiopum genus h). Vilissimos esse homines Bugiha populus Leo, victum eorum,

منه من العروق وهو القصب في اصطلاح الجوهري
 وهو اعتقد واخلى كما ذكرناه i. e. Locus unde
 affertur Smaragdus est in limitibus Aegypti et Aethiopiae prope Syenem. Est ibi mons quidam, qui pontis figuram refert. In hoc ponte fodinae sunt unde effoditur et educitur Smaragdus, qui exiguis frustis, tamquam glarea fracta, in pulvere fodinae iacet. Saepe autem accidit, ut cum ipsa montis radice concretus reperiatur, indeque sit exscindendus, qualis Smaragdus omnium optimus est. Minuta autem Smaragdi frusta in pulvere facile inveniuntur. Cum enim per cribrum transmittitur pulvis ille, illud quod in cribro remanet, abluitur, quemadmodum abluitur pulvis qui argentum continet, sicque inveniuntur sensim gemmae. Dantur etiam, quibus adhaeret crusta quaedam sibi similis, duraque et nigri coloris. Tales autem Smaragdi intensissimi videntur et plurimum habent aquae. Quod autem ex Smaragdis in pulvere colligitur, vocatur in commercio gemmariorum القصب. Quod vero ex radicibus montis exscinditur, nomine القصب venit, atque hic quidem postremus Smaragdus praestantissimus et optimus est, uti commemoramus. Haec Teifaschius; reliqua, quae habet, lectu digna quidem sunt, verum ad nos nihil pertinent.

e) Tab. Aegypt. p. 35 et 36. Verba eius ita se habent جبلها

معدن ذهب تحصل منه بقدر ما ينفق في استخراجها
 وجبل العلاقي مشهور i. e. In montibus eius venae auri sunt, ex quibus non plus colligitur auri, quam ut cum sumtibus paria facit. Caeteram mons Alalaki celebris est. —

f) Vid. HERBELOTUS sub voce Allaki.

g) Vid. Tab. Aegypt. pag. 35.

h) BAKUI l. c. il est habité par des especes d'Ethiopiens.

eorum, urbem quam quondam habuerunt etc. describens, constanter affirmat i). Herbelotus, de incolis scribens Albanin populum, cum Bogenſibus confundere videtur.

XIV. *Suacen* سواكن.

Insulam huius nominis novit Edrisius. Pag. 4. ubi de cursu maris rubri sermo est ita refert: *pergit hoc mare ad جزيرة سواكن insulam Suacen* (Suaken). Sed praeter nomen nihil ex Edrisio discas k).

XV. *Terra Habasch* ارض حبشة.

Est Alfragani مملكة الحبشة et eod. pag. بلاد الحبشة Bakui حبشة l) et *Prouincia Abasia* vel *India intermedia* Pauli Veneti m).

i) *Limites.* Ex nostro definiri nullo modo possunt, si verbis ipsius expressos cupis; tantummodo id, quod nemini non notum est, ex iis locis, ubi vicinos recenset, apparet, Nubiam inter et terram Barbarae eam esse sitam. Ibn al Vardi, et Bakui vna

i) pag. 662.

k) Plura ex Orientis scriptoribus collegit HERBELOTUS sub v. *Sonaken*. De etymo et origine nominis adi BOCHART. Phal. L. IV. c. 29. p. 318. Scil. סֶנְאֵן ipsi sunt Troglodytae; סֶנְאֵן inter alia et spelunca, hincque oppidum *Snebae* in occidentali ora maris rubri, hodie *Suachen*.

l) ALFRAGAN l. c. p. 36. BAKUI l. c. T. II. p. 394. cf. HERBELOT. sub voce *Habasch*; ex de voce حبشة J. LUDOLFUM Comment. p. 49 sq. GOLIUM not. ad Alfr. p. 89.

m) l. c. Libr. III. p. 159. Breuiter, attingemus, ait, *Indiam intermediam*, quae proprie *Abasia* appellatur.

vna cum Abulfeda et Macrizi n) accuratius hac in re versantur.

2) *Montes.* In ea sectione, qua Abeffiniaie chorographiam exaravit autor noster, de monte *Lunae* et quibusdam lacubus loquitur, quibus describendis nunc immoremur.

Mons Lunae (p. 16) جبل القمر (Apud Ptolemaeum *σελήνης ὄρος*; apud Marmol. T. III. p. 157. *Monts de la Lune*, ou *de Beth.*) Duos esse huius nominis montes constat; in Arabia felici alterum, qui nihil ad nos, in terra *Aethiopiae* alterum, eundemque patrem multorum aliorum montium, quos nunc iuuat disertius, duce Edrisio, describere.

Est vero hic mons ultra lineam aequinoctialem ad XVI gradus. Maximam sibi apud Arabes non solum sed etiam apud Graecos eo consciuit famam, quod in illo Nili fontes contineri, nemine dubitante, autumarunt; (vid. supra p. 11) sed et Edrisium et alios autores veteres hic falsos esse, nec dubium

n) IBN AL VARDI l. c. T. II. p. 39. Grand pays, ait, situé vis-à-vis de l'Hedgiaz, dont il est séparé par la mer, il s'étend depuis l'orient de la Nubie, jusqu'à son midi. BAKHI l. c. Grand pays, qui a au Nord du Khalidge al Barbari, au midi celui de Tibr, à l'orient celui des Zinges. ABULFEDA p. 29. بلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن والحبشة مدن كثيرة بلادهم تتصل بالخليج البربري i. e. terrae Habasch attingunt mare earumque litus respicit ex aduerso Arabiae felici. Habaschi habent multas vrbes et ipsorum ditio pertingit vsque ad sinum barbaricum. — MACRIZI (p. 2) autore in Oriente terminatur mari Indico (i. e. sinu Arabico); in occidente, regione Tocrur (ea, de qua supra p. 32 sermo fuit? vix putem); in meridie Vadi Borcha (وادي بركة forte بركة Edrisii, vid. infra Sofala; nimiae extensionis causa tamen vix credo). Breui, vt dicam, Habessinia aetpris huius vix comparanda cum nostra eiusque extensione. De finibus inter recentiores fusius egit J. LUDOLFUS Hist. L. I. §. 7 sq.; et imprimis conf. quae summa diligentia congettit EHRMANN ad Itin. Lobo II, 267 sq. coll. 295.

ambiguum est, nec mirum. Nemo enim, ut cum Jobo Ludolfo o) loquar, illius tempore in mediterranea Africae ad latitudinis australis gradum XII penetrauerat, multo minus hanc eleuationem poli, quam ille constituit, mathematica arte assecutus erat. Quae quidem de Ptolemaeo dicta, pariter etiam de Edrisio dicta sunt. Plura de monte Luna ac fabulosa refert Schehabeddin l. c. II. p. 155 sqq. Cf. quae de *Lunae montibus* (sic vocat) obseruauit Brucius Tom. III. p. 581 sq. vers. germ. *Pater est mons Lunae plurium*, quos Edrisius his nobis describit nominibus. Tres praecipue nominat, *ab occidente ad orientem protensos*, de quibus vero nihil certi mihi constat.

- a) *Monti Lunae proximus vocatur ab Aegypti presbyteris mons templi picti* (جبل هيكل الصور). Nomen hoc a monasterio celebri accepisse Herbelotus autor est p).
- b) *In huius vicinio, sed magis septentrionem versus est mons, qui ab iisdem mons auri* (جبل الذهب) *vocatur*. Nominis originem ipse Edrisius explicat, commemorans *auri fodinas in illo reperiri*. Est forsan idem mons, qui ad ditionem Bogae pertinet. Alias enim de veritate huius rei fere dubitauerim. Ludolfus enim Hist. Aeth. L. I. c. 6. . Aurum, inquit, politum et purum reperitur in fluminibus, hinc opinio, in montibus vicinis gigni et vi fluminum auulsum esse.
- c) *Monti auri* (p. 17) *proximus est mons serpentum* (جبل الحيات), quod nomen ea quoque terra, in qua iste se attollit, gerit. Causam huius
F 2 nomi-

o) Commentar. p. 122.

p) Sub voce Gebal Comar.

nominis Edrisi narrat, relata referens q); scribit enim يزرع (ferunt). — *Perhibent nimirum huius tractus incolae serpentes hic reperiri maximos, qui solo aspectu interficiant.* Huc forte vocanda sunt verba Gregorii Habesseni, quae interprete Ludolfo ita se habent: „Serpens datur apud nos, „brachii longitudine, et crassitie, colore puniceo, sed subfusco, sub fruticibus aut herbis „latens; illuc si accesserit homo vel brutum, „forti halitu tam pestilens ac foede olens virus „expirat, vt animali breui pereundum sit, nisi „mature remedium afferatur.” *Porro in hoc monte et in hac terra haberi scorpiones colore nigris, auium magnitudinem habentes, (Herbelot. auch gros que des moineaux), letiferos r).*

- 3) *Lacus (p. 16). Nili fontes decem e monte Lumae delapsi constituunt duos Lacus, 6 stationibus inter se diffitos, in quorum quemque quini se immergunt: tum excurrunt ex quolibet horum lacuum tria flumina, quae, ubi communicatis aquis coincidunt et lacum quendam efficiunt maximum, quem Abulfeda, procul dubio autoritate Edrisii ductus, Cura (Tzana?) compellat s). Ptolemaeus hunc lacum ignorauit. Secundum autorem nostrum quaerendus est supra lineam aequinoctialem, ita tamen vt eam attingat. Refertus est piscibus capite auium instar rostris praedito, aliisque monstris marinis. Ad ripam eius exstructa est urbs*

q) HERBELOTUS quoque l. c. quum, quae noster hic habet, exscribit, incipit: La tradition peut être fabuleuse du pays est &c.

r) BRUCIUS (Epitom. T. I. pag. 449) de scorpionibus colore nigris loquitur: Einige unserer Leute wurden gestochen; es hatte aber weiter keine üble Folgen, als einen kleinen Geschwält &c.

s) D'ANVILLE in Memoir. &c. T. XXVI. p. 61. L'Abbé Renaudot, ait, selon des extraits manuscrits d'Abulfeda a écrit Couir en parlant de ce lac; dans la traduction d'Abulfeda, faite depuis par l'Abbé Ascarî on lit Cura.

urbs Tumi, de qua in fine descriptionis Abeffiniaë loquendi locus erit. — *Nilus a Lunae monte usque ad Lacum hunc fluit per intervallum 10 stationum.*

- 4) *Fluvius*. Quum quae de Nilo, false quidem, narravit Edrisius, supra iam indicauerimus, restat, ut fluvii, cuius ripae urbes *Ganbita, Nagiaga, Marcata* appositae sunt (aliter enim eum depingere nequimus, quandoquidem Edrisius nomen eius obtulit, vel, si mauis, nesciuit) mentionem faciamus. *Fluvius iste (p. 19) fontes habet suos ultra lineam aequinoctialem, meridiem versus, in ultimis terrae cultae finibus, et, Abeffiniam secans, prouoluitur occidentem inter ac septentrionem prope Nubiam in Nili brachium, quod circumcirca urbem Ialak t) ambit. Est fluvius magnus, latus, copiosus aqua, tarde fluens. Non defuerunt Edrisii tempore (p. 19) iam, qui ob gemellam cum Nilo naturam (incrementum enim ei decrementum patitur sicuti Nilus) eum pro Nilo ipso haberent, contra hos auctoritate inprimis Ptolemaei Pelusii et Hasani filii Almonder innixus, contrarium contendit Edrisius. Procul dubio describitur flumen Tacaze (Strabonis et Ptolemaei Ἀσαβόρας p. 541) de quo obiter Gregorius Habessinus apud Ludolfum u) ita tradit: "Priusquam autem perueniat (Nilus) ad illud (regnum Sennar) reperit duos magnos fluuios qui effunduntur in illum, venientes ab oriente, vnus vocatur Tacaze etc." De la Croix v) Tacaze fluuium in Nilum sese exonerare, quidem tradit; Dapperus w) vero iuxta urbem Ialak confluxum*
- F 3

t) Ita procul dubio legendum. In libro est نيملاق Nimlak sect. 5. pag. 2. lin. 2.

a) Hitor. Libr. I. cap. 8. §. 41. coll. §. 103.

v) T. III. pag. 263.

w) DAPPER qui p. 672 fluuii huius cursum a scaturigine usque ad ostium prosequitur, ait: Er entspringt aus drey Brunnen &c. . . . und ergießet sich auf das letzte bey der Stadt Ialak in den Niel.

fluxum fieri testatur. Cf. omnino D'Anville Mem. l. c. pag. 51 et autores quos Kurzmann ad h. l. (II, 9) excitauit.

5) *Terrae bona x): hordeum, dora, lac, legumina, oryza, pisces, aurum y)* vid. vrbes Marcata, Nagiaga, et vrbes maritim. *Lignum deficit urbis Nagiagae incolis.* Bene congruit quod Paulus Venetus x) de victu incolarum *Abasiae* tradidit.

6) *Agricultura.* *Incolae Nagiagae exercent agriculturam; serunt hordeum et dora.* Attamen Ludolfus a) aliter edoctus fuisse videtur ita scribens: *hordeum vel gramen simpliciter equorum ibi pabulum est (vti et, testante Niebuhr, in Arabia); quadrupedum causa nihil quidquam serunt ac metunt etc.*

7) *Mercatura.* *Ad Zaleg (p. 19. 20) appellant naues, mare rubrum sulcantes mercesque apportantes, quas in Abessinia diuendunt ac pro eis aurum et seruos (الرقب vid. infra p. 91) reportant.* — Qui mercaturam in hoc regno exercent testante Ludolfo Arabes sunt b), qui

x) De fertilitate soli terrae huius fuse agit JOB. LUDOLFUS Histor. Libr. I. cap. 9, et in BRUCII opere passim terra, omnis generis frugum ferax, celebratur. Fertilitatem eius testantur etiam verba Geographi Arabis BAKUI l. c. 394. Il y a dans ce pays beaucoup de deserts et peu d'eau: il produit du mouza, du raisin, des grenades; on y trouve des Eléphants, des girafes (supra p. 25) et des boeufs, dont on se sert au lieu de chameaux pour trainer les chariots. Il y a aussi dans ce pays des hienes et des boeufs sauvages.

y) Vnde aurum recipiunt Abesseni ex BRUCIO discas, vid. Vers. germ. T. II. p. 9. Teste JOBO LUDOLFO I, 6 aurum et purum et politum in fluminibus reperitur ac autore NIEBUHR auro Abyssinae Arabes vtuntur.

z) Libr. III. cap. 45. p. 161. Viuunt, ait, carne, lacte et riso, oleo vero vtuntur de sossina facto.

a) Histor. Libr. I. 9.

b) Histor. Libr. IV. cap. 7. Arabes, ait, qui emporia maris rubri incolunt, maxime Muhammedani per totum regnum sparsi, mercaturam in hoc regno exercent (et paucis interiectis, pergit): Post hos Armenii, cultu diuino Habessinns fere conformes: et mercandi per orbem terrarum periti, primas tenent.

qui emporia maris rubri incolunt et Armenii. Quibus dictis quisque sibi posset persuadere, Habessinios solum mercaturam passiuam, quam vocant, vel si mauis, permutationem (vt diximus) exercere, id quod etiam Ludolfus c) questus est. Sed si pag. 24 (in fine) operis Edrisiani confers, longe aliter res se habere videtur. Ibi recenset mercatores, qui portum Zabid frequentant, et in numero eorum occurrunt etiam Habessini. *Habessini*, ait, *huc deferunt merces suas* (سراوسهم); *exportant vero varia aromatis genera Indiae, ac utensilia, vasa sinica et id genus similia*. Nautae Habesseni occurrunt etiam p. 22 vbi insulam Cambelam d) describit. *Ad eam scilicet confugiunt a via aberrantes Iemenitae et nautae Habessini e)*. — Fere contenderem et Edrisium et Ludolfum (vterque pro suo tempore) vera adnotasse. Alia forte mercatura (actiua) floruit tempore Edrisii, alia (passiua) Jobi Ludolfi.

- 8) *Vrbes*. — Initio quartae partis Climatis primi, ad terram Habasch pertinere ait vrbes *Marcata et Nagiaga* sed in medio fere partis quintae (p. 20)
- F 4 eas

c) Histor. l. c. Hi (Arabes et Armenii), ait, merces varias important, aurum vero omne exportant, vt mirum non sit tanta Aethiopes laborare paupertate. Nihil enim neque auri, neque argenti introrsum vehitur, sed mercibus Indicis tantum permutatio fit. — Querimoniis finitis merces quae importantur et exportantur recenset.

d) Sita est haec insula e regione arcis Arabiae felicitis Hacam nomine, arboribus est obsita, montibus asperrimis instructa, in qua varii generis animalia viuunt &c.

e) Loquitur quidem pag. 22 et 24 (hoc nimirum quis obicere posset) de mercatoribus et nautis Habessinii, ita tamen compellare posset Arabes atque Armenios retro vehentes et سراوسهم, seruos suos (quas scilicet emerant) exponentes. — Dubitem, nec MARMOLII verba leuiter reiicere velim quae Tom. III. pag. 143 ita se habent: Elle (Monbale) est habitée d'Arabes Mahometans, qui ont un roy à qui les Abyssins et les Indiens s'adressent pour le commerce.

eas describit; ceterasque huius terrae vrbes continet eadem pars quinta f).

- 1) *Ganbita* حبيته (Herbelot. *Giambita* et *Gianbitah* et sub voce *Habasch*, *Gionbitah*) *vrbs terrae huius maxima ac admodum incolis culta, sita in solitudine ab aliis aedificiis vel potius locis cultis remota. Quae ad ipsam pertinent aedificia et campi adiacent flumini quod, Habasch secans, in Nilum sese effundit* (vid. supra pag. 85). *Incolae* (pag. 20 vbi, quae iam dicta sunt repetens, addit) *aquas puteorum bibunt.*

Ganbita, autore Iobo Ludolfo g) non vrbs, sed forsan nomen castrorum regionum fuit. — Abdelmoal et Abulfeda h) metropolin ac sedem regiam compellant *Germi* جرمي pro quo Golius mauult legi *Axumam* *ج-و-م-ي* sub hoc nomine latere ratus; sed vide Ludolfum l. c. cf. tamen Bruce III, 122.

2)

- f) Saepe diuque miranti, quae tandem causa esset, vt in operibus geographicis nomina harum vrbiū, vnam vel alteram si exceperis, nusquam inuenirem, adeo, vt ne ex soni similitudine quidem enucleare quidquam possem, subuenit JOB. LUDOLFUS (*Comment.* p. 22) ita querens: “Verum ita de Habelsinis differit (Edrisius) „vt vix sciri possit, quid velit. Quippe plurima peregrina locorum „atque vrbiū nomina adfert, quae nec apud veteres, nec hodiernos scriptores reperiuntur.”

- g) l. c. Tantum, ait, appellatio maximae vrbs, quam ille حبيته vocat nobis legenda et exponenda videtur JAN-BET, *Regis domus vel sedes*, quia forte tunc temporis Vrbs illa vel castra regia sic vocabantur. Axumae tam antiquae et adhuc durantis nullam (quod mireris) facit mentionem. Stabiles autem sedes reges Aethiopiae deserta Axuma non habuere. Quae res exteros fefellit, vt pro Vrbe memorarent loca castrorum temporaria. LUDOLFI coniecturae sanare videtur nota BRUCH III, 309 de diuisione militum domesticorum, vbi inter alia haec: Diese Truppen werden in vier Compagnien abgetheilt, wovon jede unter einem Schalaka (Obersten) steht. . . . So ein Korps nennen sie Bet, welches ein Haus oder Zimmer bedeutet, weil jedes nach dem Nahmen eines der königlichen Zimmer benennt ist &c. Ingenuo autem fateor me nescire num is vsus huius vocabuli iam Edrisii tempore adfuerit.

- h) ABDELMOAL apud HERBELOTUM sub voce *Habasch*; ABULFEDA p. 33. cf. GOLIVS not. ad Alfr. p. 89 et LUDOLF *Comment.* p. 94.

2) *Nagiaga* نجيا (Herbelot. *Nagiagh*) (p. 19. 20) *urbs parua, eidem cum Ganbita fluuiio adiacet, cuius ciues agriculturam exercent et fructus productos, dora i) et hordeum aptant, reponunt, iisque vescuntur. Hanc urbem inter et Marcatam intercedit sex dierum spatium, si eo per fluuium descendis; decem vero et quod excedit, si per cliuofum locum ascendas. Cymbae quibus utuntur paruae sunt, carent enim ligno. Citra has urbes in parte meridionali nec habitatio, nec quicquam notatu dignum reperitur. Inter urbem Nagiaga et Ganbita interuallum est octo stationum k).*

3) *Marcata* مر كطه *urbs parua, at populosa, (pag. 19. 20 passim) sine moenibus, sita ad eisdem fluminis magni ripam. Ciues eius vescuntur hordeo, piscibus et lacticiniis, quibus abundant. Huc se conferunt mercatores urbis Zaleg. Distat (p. 19) Marcata ab urbe Ialak 30 stationibus; a Nagiaga (p. 20) 6 diebus; et a Ganbita 8 stationibus. Apud Macrizium p. 2 occurrit مر عدي Maradi, quae et Amhar apud eundem audit. Si conueniret, esset forte prouincia Amhara, ab Edrisio, ut urbs descripta. Ergone Ganbita, Nagiaga et Marcata prouinciarum nomina? Interrogo, non definio.*

F §

Vrbes

i) NIEBUHR pag. 985: egregie nostrum locorum illustrat, vid. supra p. 26. not. s. BRUCIUS (Epitom. T. I. 452) opportune habet: Gegen Abend schickte er . . . 30 Loibe Brodte, aus Dora gebacken &c. Pulchre consentit etiam SICARD (Nouv. Mem. T. II. p. 143.) On fait du pain de cette graine pour les p[er]s[ans].

k) Crediderim fere legendum esse نجاسي, ita ut idem hic error deprehendatur, qui paulo ante adfuit. Nagasi rex erat, cuius sedes urbs Sabrae fuit. Quae coniectura, si probabilis videatur, cf. MACRIZI p. 2. (BRUCIUS T. I. vers. p. 528. 562. 568 &c.)

Urbes maritimas, quae in hac terra reperiuntur commemorat Edrisius p. 19 et 20. Situs earum est in confinio terrae Barbarae. Sunt: Zaleg 1), Mankuna, Akent et Bakte. Vescuntur ciues harum urbium piscibus, lacticiis et leguminibus, quae deferunt ex oppidis suis; ad ripam ante dicti fluminis magni sitis m). Haec fere sunt, quae in vniuersum ab Edrisio dicuntur; nunc eodem duce ad singularium urbium descriptionem descendamus. Agmen ducat

a) *Zaleg* زلغ (p. 19. 20) (Abulfeda, Macrizi et Ibn al Vardi زيلع, Marmol. Zeyla, Dapper Zeila).

Sita est haec urbs iuxta mare rubrum [p. 20 . . . ad litus maris falsi n) quod iungitur mari rubro]. Urbs est angustis limitibus, incolis tamen abundans et magnus hic confluit hominum concursus. Maxima enim pars nauium, mare rubrum sulcantium, hic appellunt, ibique merces suas exponunt, quas deinde in Habaschiae regionibus diuendunt atque ex iis aurum et seruos

1) Descriptionem regionis Zailae amplam exhibet MACRIZI p. 9 sqq.; eam in septem regna diuidi ait, scilicet Aufat (اوقات), Davara (دوارو), Arababni (اربابني), Hadia (هديا), Scharcha (شرخا), Bali (بالي), et Dara (دارا); quae Noster omnia silentio praetermittit. De situ urbis Zeilae habet *جزيرة البحر* با في جزيرة البحر (peninsulam puta). Cf. EHRMANN ad LOBO II, 273 sqq.

التي يجلبونها من قراهم التي علي ضفة النهر المذكور m)

n) Periculosum est, teste Edrisio, ad hunc locum iter maritimum, ob breuia quibus mare ad Babelmandab usque est refertum. Qua ex causa (pergit) nautae vel hunc locum vitant, vel si cymbis, paruis adeo, sulcare audent, vento abripiuntur et poenas naufragio solvunt. Idem etiam p. 20 et 21 denuo occurrit. — Pulchre consentit PROCOPIIUS in Persicis libr. I. p. 32. *Εν σκότῳ γὰρ (αἱ) ναυτίλλασθαι ἐν ταύτῃ διὰ τῆς θαλάσσης ἀδύνατόν ἐστι ἐπεὶ βράχες αὐτὴν ὑμπλῶν ἐπὶ πλείστον συμβαίνει εἶναι.* Ceterum cf. autores supra p. 9 laudati. Quibus add. BAUCIUS Tom. I. vers. p. 487 sq.

seruos o) reportant. — Restat ut distantias locorum adnotemus. A Zaleg ad oras maritimas Iemen (Arab. felic.) tres habentur cursus iusti; porro ad urbem Mankuna a Zaleg est iter 5 dierum scilicet per terram; iter maritimum breuius. Ita quidem Edrisius. Vrbs Zaleg زلع apud ceteros autores non occurrit, sed زبلع Zeila, apud Abulfed. p), Ibn al Vard. q), Marmol. r), Dapper. s) aliosque, quorum descriptiones, cum ea, quam Edrisius de Zaleg exhibuit admodum congruunt, ut facile videas vnam esse eandemque urbem t). Si زلع scriptum esset, legere posses quomodo forsan in quodam Mss. Ibn al Vardii, de Guignes inuenit; addit enim in nota adiecta ou Zala. Num ita scripse-

- o) SIONITA reddit merces et argentum &c. In impresso est الرقيب vocabulum, quod per seruos reddere malle. Seruos ex Habasch educi IBN AL VARDI l. c. testatur: "On estime," scribens, "beau-
„coup les eunuques de ces pays et les femmes esclaves sont très-
„belles." ABULFEDA qui nostrum vrbe ditare potest scribit p. 35.
وهديه بلدة للحبشة جنوبي وفات ومنها بجلب
الخدام وبخصونهم في قرية قريبة من هديه
i. e. Hadiab vrbs Habaschenica in meridie Vafat vnde ad nos
afferuntur Eunuchi quos in oppido prope Hadiab castrant. Adde
DAPPER. p. 651. HASSELQUIST p. 123. POCOCCKE I, 189.

p) pag. 37.

q) Notices &c. l. c. pag. 39.

r) Tom. III. pag. 155.

s) l. c.

- t) IBN AL VARDI زبلع pays, ait, au midy de l'Ethiopie; ses habitants sont nombreux &c. ABULFEDA: Zaila, ait Ibn Said, est vrbs Hab. Moslemis habitata ad angulum aliquem maris &c.
(وي علي ركب من البحر) porro: . . . est emperium Hab. versus Arabiam felicem (نجوارص اليمن); porro: aliquis qui eam vidit appellat urbem parvam (مدينة صغيرة) &c. &c. MARMOLIUS situm vrbis, quam pro Avarita Ptolem. habet, quoque comprobatur; nec dissentit DAPPER. p. 53 sq. Zeila, inter alia habet, wird für einen der besten Oerter dieses Strandes gehalten, . . . darin alles von Menschen kribbelt und wibbelt.

scripserit Edrisius? subdubito, quandoquidem, quoties nomen huius urbis occurrit toties زلغ scribitur. Num autem زلغ vel زبلع rescribendam sit, decidere non audeo. — Silentio tandem non praetermittenda sunt praefationis (pag. 4) verba, iuxta quae *urbis* زلغ *Zaleg ad Bogae tractum* pertinet (vid. supra p. 9). Non bene capio, fateor, paragraphum hunc ex praefatione Edrisii desumptum, quare iis, quae modo adscripsi, nihil addere audeo u).

Sed reuertamur.

- 2) *Mankuna* (pag. 20. 21) منقونه *urbis maritima, meridiem versus sita, 4 dierum itinere terrestri ab Akent urbe; distans.* (vid. *Zaleg*.)
- 3) *E regione* (pag. 21) *Mankunae sita est in deserto oppidum* (بلدة) v) *quod vocatur Kalgiun* قلجون (Herbelot. paraphraestes, *Calgiun* effert); *ab inuicem 12 stationibus per desertum distant.*
- 4) *Akent* w) اكنت (mendose, credo, sect. 5. p. 2. lin. 6. اقلت) *urbis, sita prope litus meridiem versus. Appellunt quidem ad eam naues, sed paruae tantum nec admodum onustae, quia mare ibi nautis non fauet ei breuibus ac puluinis nauigationem impedit magis quam promouet. Ceterum urbs ista parua est, nec admodum homini-*

*) EDRISIUM sequitur MACRIZI l. c. prouinciam Zaila pro Terrae Habaschiae prouincia quoque habens. Sententiae Arabum nostrorum (ABULFEDAM enim aliosque a parte horum stare video) subscribere noluit EHRMANN ad LOBO Tom. II. p. 268 not. ubi ita loquitur: Makrizi scheint dem habessinischen Reiche eine grössere Ausdehnung zu geben, als es je gehabt hat, weil er auch Zeila dazu rechnet.

v) SIONITA reddit; regio quaedam.

w) SIONITA vertit, quoties occurrit *Ecqent*. HERBELOTUS quoque sub voce *Habasch Akent* scrib. Plura idem sub hac voce dabit.

hominibus frequens et maximam partem vastata. Ab hac urbe ad

Bakte باقطي, (p. 20. 21) urbem maritimam, iter 5 dierum. Nihil de hac urbe nobis Edrisius narrauit, nisi eius distantiam a

Batta (p. 20. 21) بطا urbe, intervallo scilicet 8 dierum. Batta autem proxime contermina oppidis Barbaris, quorum primum Gua non longe ab illa distat. Le Blanc (II, p. 111) memorat urbem Baza; forsitan conuenit. Forte conferenda est vrbs Barbara Marmolii Tom. III. p. 156, quam pro Malaca Ptolemaei habet. Situs tamen (18 lieues de Zeyla vers le septentrion) quadrare non videtur. Aliam audeo comparationem, cum urbe scil. regni Adel, Met (vid. Mapp. Hassi) vocata (apud Brucium I, 489 Mete; apud Lobo, vers. germ. p. 103, Meth, audit). B. nimirum et M. saepius permutantur.

Tumi طومي x) vrbs populosa (p. 16) ad ingentem lacum (vid. supra pag. 85) sita; feritur y) in ea dryza. Ad ripam huius lacus est statua, quae manus pectori impositas habet et Masna (ماسنا) vocatur. Statua haec quondam fuit homo scelestus, qui facinorum causa ita fuit transformatus. Ibn al Vardi idem tradit z).

XVI.

x) IBN AL VARDI طرمي (Tarmi) habet; eadem est cum Tumi urbe; sed forsân intricata scriptura Mss. bene legi non potuit. Incertum fuisse saltem DE GUIGNES vel ex eo constat, quod versioni Tharmi addit ou Tarba.

y) Sect. 4. Clim. I. p. 2. lin. 16. pro عسري leg. عسري

z) l. c. Tharmi (Tumi), ait, grande ville située sur un lac formé par les eaux du Nil. Sur le bord il y a une statue de pierre, que l'on suppose être celle d'un homme, qui à cause de sa méchanceté a été ainsi pétrifié. — HERBELLOTUS sub voce Masnah idem ex Edrisio reddit.

actor est. Apud Ptolemaeum, ni fallor, fre-
l mandeb, *Mondi* insula vocatur.

a dabunt: Herbelotus c), Marmol. d), de
, Brucius f).

Terra Barbara أرض بربر.

omanicum (p. 21) sita est terra Barbara
gio Barbarica l. IV. c. 8.); prospiciat
entricone terram Iemen (Arab. felie.),
no, cuius latitudo plus minus 600 mi-
out scilicet maris orae vel per desertum
romontoriis restringuntur), diuellitur;
tes Ptolemaei s. Barbaricus) tum
a est terrae Zengitanae. — Ibn al
elmoal h) iisdem fere verbis vten-
ii stant.

ies marinae, [quae vocantur apud
)], potissimum incolis cibum sup-
(Vncinis inclusa, Sionita in ver-
) Herbelotus suspicatur inde hic
rum (Ἰχθυοφάγοι Ptol. p. 205)
p. 495.

3) Mons

b al Mandeb.

Mappa BRUCHI ad T. I. vers. germ. offert
ANN II, 9.

II. 40. أرض بربر. Ce pays, ait, situé sur
vis l'Iemen confine a la Nubie.

erfa) apud Herbelotum sub voce *Berbera*
ligne Equinoctiale et le premier Climat;
aebar) et la Côte de Cafrerie en sont

XVI. Mons Mandeb. a)

Iam vicini causa in censuram veniat

Mons Mandeb جبل المندب Distat ab insula Ombela duorum cursuum intervallo; circumcinctus est mari; altior eius pars meridiem spectat, protenditur vero septentrionem versus parva inclinatione ad occidentem. Longitudo eius est 12 fere miliarium. Qua parte Habasch respicit, plenus est pulvinis ac insulis usque ad Zaleg, Akent et Bakte, ita ut in maris illa parte nemo vela dare possit b). Naues, ferreis clavis compactas in hunc montem ita defigi, ut auelli nequeant, auctor est Almonder (Edrisio ad h. l. excitatus). Vix tamen vitari potest, quin naues mare rubrum sulcantes illum praeterueniant, cum mare ibi tam angustum sit ut a Continenti Arabiae felicitis quis facile possit conspici. In hac monte esse antrum addit, quod si quis ingrediatur, pereat, siue a feris deuoratus, siue in Abyssum praecipitatus, uti sibi fingit Nofter. Lapidibus et coemento vero iam Edrisii tempore fuit obrutum. —

Montem Mandeb esse promontorium illud quo mare rubrum aperiatur quasi, et a quo fretum Bab el mandeb denominatum sit, quisquis facile videt. Omnes orientis geographos montem hunc magnetis lapidibus refertum perhibere (h. e. nugari) Herbelotus

a) De situ et latitudine freti Bab el mandeb ex NIZBURNII Itinerario T. I. p. 448 haec adscribere iuvat: Die Polhöhe dieser berühmten Meerenge kann man auf $12^{\circ} 38'$ setzen. Babelmandeb scheint da, wo es am schmälsten ist, ohngefähr 5 deutsche Meilen breit zu seyn.

b) Vid. Collect. Itin. Lips. T. I. p. 193. vbi haec: Der Eingang ist 6 Meilen breit und voll kleiner Eylande und Felsen, so daß man auf die Gedanken fallen möchte, der Eingang wäre mit Fleiß verlegt worden &c.

lotus auctor est. Apud Ptolemaeum, ni fallor, fretum Bab el mandeb, *Mondi* insula vocatur.

Plura dabunt: Herbelotus c), Marmol. d), de la Croix e), Brucius f).

XVII. Terra Barbara أرض بربر.

1) *Iuxta mare omanicum* (p. 21) *sita est terra Barbara* (Ptolemaei regio Barbarica l. IV. c. 8.); *prospicitur* (p. 22) *a septentrione terram Iemen* (Arab. felie.), *a qua sinu magno, cuius latitudo plus minus 600 miliarium est* (prout scilicet maris orae vel per desertum extenduntur pel promontoriis restringuntur), *diuellitur*; (est sinus Avalites Ptolemaei s. Barbaricus) *tum* (ibid.) *contermina est terrae Zengitanae*. — Ibn al Vardi g) et Abdelmoal h) iisdem fere verbis vten-tes a parte Edrisii stant.

2) *Victus. Testudines marinae*, [quae vocantur apud illos *basa* (البجسة)], *potissimum incolis cibum sup-
peditant*. (p. 21.) (Vncinis inclusa, Sionita in ver-
sione praetermisit.) Herbelotus suspicatur inde hic
fuisse Ichthyophagorum (ἰχθυοφάγοι Ptol. p. 205)
sedes; cf. Strabo p. 495.

3) Mons

c) Sub voce *Mendeb* et *Bab el Mandeb*.

d) Tom. III. pag. 162.

e) Tom. IV. pag. 156.

f) Edit. germ. P. I. p. 154. Mappa BRUCII ad T. I. vers. germ. offert
Cap Mandeb. Cf. KURZMANN II, 9.

g) IBN AL VARDI *Notices* T. II. 40. بربر. Ce pays, ait, situé sur
le bord de la mer, vis-a-vis l'Jemen confine a la Nubie.

h) ABDELMOAL (Geographus Persa) apud Herbelotum sub voce *Berbera*
ponit hanc terram entre la ligne Equinoctiale et le premier Climat;
les pays des Zenges (Zanguebar) et la Côte de Cafrerie en sont
fort proches.

3) *Mons vel promontorium Chakuni* (خاقوني); *exsurgit ab urbe Terma septem capitibus quae sub aqua*
 44 (40 Ibn al Vard.) *miliaria in mare protenduntur k).*

4) *Urbes. Tribus urbibus* (p. 21) *hanc terram incolis*
initio sextae sectionis Climatis primi refert, Karkuna, Marca et Nagia: plures tamen adesse non
est dubium. In fine enim quintae sectionis urbem
Battam conterminam esse terrae Barbarae, perhibet,
additque cuius prima (urbs) est Gua. Ex Herbeloto
quoque patet non tam stricte accipi debere, Edrisii
verba l). Iam ad urbes describendas procedamus.

1) *Karkuna* قرقونة *urbs maritima, cui mons imminet*
in meridiem sese extendens. Distat ab urbe Gua
duarum dierum itinere maritimo m); vid. Terma.

2) *Gua* حوة (p. 21) *non longe distat a Batta urbe*
Habassenica, adeo ut prima sit inter urbes Barba-
riae Habasch versus. Herbelotus effert Gioueh,
Giouah et sub Carcunah Givah. Marmolius nihil
praeter nomen Choa habet n).

3) Terma

i) *IBN AL VARDI* l. c. habet *Canouni* Certo idem est ac *Chakuni*;
 facile tibi explicabis quomodo ex ن fieri potest ق et vice versa.
 Ceterum ad verbum cum *Edrisio* congruit.

k) *HERBELOTUS* hunc locum *EDRISI* ita παραφραζει: *Khacouni, nom*
d'une montagne de la Barbarie Ethiopique. Cette montagne a
sept croupes, qui s'avancent sur la mer & une autre vers la terre
qui s'étend jusques à une province fort peuplée, qui port le
nom de Haniat. Cave decipi verbis une autre: non octo enim
sed tantum septem capitum mentionem facit EDRISIUS,

l) *HERBELOTI* verba: *Edrisi* compte entre les villes de la Barbarie
Aethiopie Alengia, Karkuna, Maraka et Tarma. Quae apud
Herbelotum Alengia audit urbs, ea ex nostra pronuntiationis ratione
Nagia compellatur: nomen nimirum exaratum est الناجيا;
et qui J pro articulo h. l. sumere noluit Herbelotus; idem tamen
sub Marakah scribit Nagia et sub voce Nagia de urbe nostra agit.

m) Sub voce *Berbera* *HERBEL.* *Karkuna* quidem scribit, caue autem
 ne frustra vocem hanc enoluas; potius quaeras *Carcunah.*

n) Vid. *HERBEL.* s. v. *Gioueh* et *MARMOL.* T. III. p. 157.

3) *Terma* ترمه (p. 21) (*Tarmah*, Herbel.) itinere maritimo 3 diebus a *Karkuna* distat.

4) *Ad montis Chakuni* خاقوني (p. 21) caput quoddam sunt regiones parvae (بلاد صغار) oppida constituentes (كأقري) quae nuncupantur:

Havia الهاوية; Ibn al Vardi l. c. de vrbe parua *Haovia* loquitur o). Vtri maior fides habenda sit, nescio.

5) *Marka* (p. 21. 22) مركة, vrbs maritima; a promontorio *Chakuni* ad urbem hanc conficies iter trium breuium cursuum p); at terrestri itinere septem dies consumseris. Ad duas stationes a *Marca* est flumen eodem, quo *Nilus*, fluxu decurrens, cuius ripae dora conseruntur. Est forsan hic fluuius idem qui aluit urbem *Makdeschu*, quam *Abulfeda* pag. 31 delineat; fluuius, inquam, idem, quem v. c. mappa *Hafii F. Magadoxo* appellat. *Kurzmann* II. p. 26 coniicit esse forsan flumen *Jubo* ad *Maracates* urbem: sed nimis distare videtur vrbs haec quam quod commode possit cum nostra *Marca* comparari.

6) *Nagia* النجا vrbs maritima, distat a *Marca* sesquidiei itinere maritimo, terrestri via autem 4 diebus. *Nagia* est ultima terrae *Barbarae* (p. 22.) q).

XVIII.

o) Verba eius ita se habent: Sur un de ces sommets, il y a une petite ville qu'on nomme *Haouiah*. Crediderim fere esse هاديه regnum *Hadiab*; vid. *MACRIZI* pag. 12 et supra pag. 91. not. o. *ABULFED.* p. 35. Facile omnino و et د inter se permutantur.

p) *HERBEL.* sub voce *Marakah* interpretatur per 90 milles.

q) Nec *Abulfeda*, urbem بربرا (*Barbara*) nomine terrae *Barbarae*, ut ipse testatur capitalem, describens, Terram *Barbaram* ignorabat.

XVIII. *Terra Cafrorum* بلاد الكفرة.

Quae pag. 22 operis Edrisiani; quas modo descripsimus, vrbes subsequuntur, quarum incolae Cafri sunt, ad terram Barbaram eas etiam referre posses; delectum tamen, si recte video, adhibet autor noster terrae Barbarae et terrae Cafrorum, vti etiam terrae Zengitanae et regionum praecedentium. De *Nagia* enim contendit, esse اخر ارض بربر *ultimum locum* terrae Barbarae; de vrbe *Berva* *ultimam esse urbem* Cafrorum (آخر بلاد الكفرة); pariter *Daguta* urbem compellat *finem terrae Sofalae* et *Baies*, *terminum terrae Zengitanae*. Autore Edrisio igitur videtur distinguendum esse inter has regiones; licet alias omnes hae regiones sub generaliore Cafrorum nomine venire consueverint. — Barbariam et Cafrorum terram non distinxisse videtur (Ibn al Vardi r).

Vnde nomen hoc incolis huius tractus sit impositum vocabulum Cafer ipsum indicat, eos homines denotans, qui Moslemorum religionem non colunt; pag. 27 enim *homines istos lapides quosdam piscium adipe unctos colere* tradit.

Vrbes itaque, quas ad terram Cafrorum pertinere existimo sunt:

1) *Kar-*

r) Les habitans de Berbera, ait l. c. p. 40, mangent les grenouilles et vont en mer à la pêche. Idem innuit Edrisius descriptis vrbi-
bus *Carnua* et *Bezuna*, quarum incolae Cafros esse contendit. HERBELOTUS sub voce *Casarah* peculiarem regionem esse afferit, scribens: "*Casarah* ou *Caserah*, pays situé sur le rivage oriental
„et meridional de l’océan Ethiopique, que nous appellons ordi-
„nairement la côte de Caferie — ou le Zanguebar." Nunc vero
addit: "Les Arabes l’appellent aussi *Berberah*, nom, qui approche
„plus de celui que les anciens Géographes lui ont donné: car ils
„appellent cette mer *mare Barbaricum*, et le Golfe, que la mer y
„fait, *sinus Barbaricus*." Probe. Saepissime autem ita scribit, vt
ad mentem eius intelligendum diuiniore sagacitate opus sit. Vid.
quaeso, voces *Bazuna*, *Carnua*, *Nadenbab* et imprimis voces
Zeng et *Melindab*.

- 1) *Karnua* (p. 22) قرنوة *urbs parua maritima, distans a Nagia itinere 8 dierum s*). Vid. Bezunah.
- 2) *Bezunah* بزونة (p. 22) 6 dierum itinere a *Karnua* distat. Oppidum est magnum et incolis satis frequens t). Incolae huius et *Karnuae* urbis vescuntur ranis, serpentibus aliisque id genus nauseam creantibus, a quibus (addit Edrisius) hominis natura abhorret u). — *Ambarum* item urbium cultores sunt *Casri* et conterminae sunt ambae terrae *Zengitanae* prope litus maris falsi (omanici), verguntque a septentrione ad *Arabiam felicem*.
- 3) *Berua* (vel *Braua*) بروه ad mare (pag. 27) indicum apposita, ultima est urbs terrae *Casrorum*. i. e. (interprete Edrisio) qui nullam tenent religionem (الذين يعتقدون شيئا) sed lapides erigunt, adipe piscium unctos, eosque colunt v). Vernacula lingua hos homines *Fetisch-Anbeter* compellat vid. Gatterer l. c. pag. 55. Non est dubium, quin haec urbs sit *Braua*, prouincia hodie. *Marmolius* et *le Blanc* fuse w) de vrbe *Braua* tradunt.

G 2.

4) Ne-

- s) HERBELOTUS sub voce *Carnuah* sitam esse ait: "entre les provinces Berbera et de Zenge sur la côte de Zanguebar;" at sub voce *Bazunah* scribit — *Carnuah* qui appartient au pays de Berbera.
- t) HERBEL. sub voce *Bazunah* habet: Ville batié sur la mer Jeinanique. Elle est située entre les pays de Berberah et de Zenge dont le premier est à son septentr. et le second à son Midi. Nous appellons aujourd'hui les pays de Berbera et de Zenge la côte des Cafres et le Zanguebar.
- u) Ita fere Pp. Societatis in Epist. annuis *Schankalös*, depingunt; quos eodem *Ludolfus Troglodytas Veterum* esse, autumat. Cf. J. LUDOLFI Comment. p. 199.
- v) HERBELOTUS sub voce *Berva* ville, ait, la plus meridionale du pays habité par les peuples que les Arabes appellent *Kiaferah* et nous autres, les *Cafres*. C'est la côte de *Casferie* ou de *Zanguebar*.
- w) Tom. III. p. 154. LE BLANC P. II. p. 98, qui eam quoad situm et ambitum, cum *Samacara* Arabiae vrbe confert, pergit: Elle est élevée, sur une montagne, au pied de la quelle passe un beau fleuve, que les Arabes appellent *Arab* et les *Abissins Morabo*. Adde his DAPPERUM p. 652.

- 4) *Neduba* ندوبا *vrbs maritima. tridui itinere maritimo a Berua distans, et tribus diebus ac noctibus, item maritimo itinere a Melinda, Zengitanae terrae, vrbe.* — Num vrbs haec ad ditionem Cafrorum pertineat nec ne, suspensus haereo. Herbelotus f. v. v. *Berua* et *Nadoubah*, affirmat quidem, et ll. cc. terram Cafrorum a Zengitana terra distinctam esse tradit; sed vid. quae paulo ante de eius fide dicta sunt.

XIX. *Terra Zengitana* بلاد الزنج.

- 1) *Situs. Confinis* (p. 28) *est Sofalae auri.* Ibn al Vardi situm eius vna cum limitibus accuratius constituit x).
- 2) *Terrae foetus. Vrbes Melindae* (p. 27) *et Monbasae* (p. 28) *ferri fodinas colunt.* In descriptione Monbasae vrbis *canes rubri, tigres, pardi, hyaenae* (ذاب), *occurrunt.*

Ibn al Vardi ne verbo quidem ferri mentionem facit. Marmolius y), de his vrbibus multis verbis agens, nihil item de ferro refert. Solus Bakui z) est qui Edrisio quodammodo consentit, inquiens, “malgre leurs richesses, ils ne portent que *des ornemens de fer.*” Num equos, mulos et camelos terra haec alat, ex Edrisii silentio euincere nollem; sed Ibn al Vardi a) deesse eos affirmat et hoc in causa ponit, cur Nigri bubus vecti pugnent.

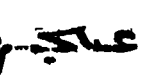
3) *Mer-*

x) l. c. p. 40. Est situé, ait, vis-à-vis de l'Inde dont il est séparé par la grande mer. Leur pays, qui est très grand et très peuplé s'étend jusqu'à Sophala d'or et à celui de Onacayac. Idem p. 54. leur pays, ait, est le plus grand que les Noirs occupent; il tient d'un côté à l'Abyssinie. MASUDI l. c. T. I. p. 54. L'étendue du pays des Zinges, ait, au couchant et de Manaa à l'orient, seize cents parasanges sur deux cents-cinquantes.

y) Tom. III. pag. 142 sqq. de vrbe Melinde et p. 146 sqq. de vrbe Monbasa exponit.

z) *Notices &c.* Tom. II. pag. 395.

a) l. c. pag. 40. vid. paulo post, not. g.

- 3) *Mercatura* (pag. 27). *Ferrum diuendunt Melindae ciues, non autem rude, sed elaboratum; hanc ob causam pulchre addit Edrisius, hinc illis non solum mercaturam venire illustriorem, sed magis lucri accrescere.* Autore Ibn al Vardio b) cum Omanitis in mutuo rerum commercio versantur; et Herbeloto teste plus ferro lucrantur quam auri ramentis.
- 4) *Fluuii.* *Vrbs Melinda apposita est flumini cuius aqua dulcis est.* Nomen eius Epitomator forte omisit; est forte *Quilimansi* flumen, quod autore Dapper (p. 639) ad 1000 passus ab vrbe fluit; oritur sub nomine *Obyr* in Habessinia. Plura vid. Marmol. III, pag. 103. vid. *Monbosa*.
- 5) De incolarum moribus, consuetudinibus et quae sunt eius generis similia, si ex Arabibus edoceri velis, Edrisium frustra euolues; Bakui (l. c.) vero harum rerum cupidis satisfaciet; nec pauca sunt quae Herbelotus sub voce *Zeng'* ex variis scriptorum operibus congeffit. Legi quoque meretur Masudi (l. c.) quippe qui iam sciuit non solum in Africa, sed etiam in India esse Zengos etc.
- 6) *Mons Agerad*  *Promontorium est altum ac sublime inter vrbes Baies et Tahna, assurgens. Summo impetu (p. 28) mare montis latera, dudum iam exesa, alluit. Nautae summa cum circumspectione illud declinare student, quippe quod naues ad se attrahat c).*

G 3

Forte

b) l. c. pag. 40. Les Zindges n'ont point de vaisseaux, les habitans d'Oman vont chez eux acheter des Enfans pour les rendre ailleurs. Le commerce, qui on y fait, consiste en dents d'Elephants, en peaux de Tigres et en soie & en ouade, qu'ils tirent des iles qui sont dans leurs voisinage. (ouada forte aquae suauolentes?)

c) HERBELOTUS sub voce *Agiurd* ita hoc explicat: "Ce cap ait, est „fort dangereux a cause des goufres qui attirent les vaisseaux, „s'ils ne s'en eloignent." Sed in his, vt mihi quidem videtur, mentem EDRIISII dissimulat; is scilicet, vna cum caeteris Arabibus, de montibus lapide magnete refertis, cogitans, nugatur.

Forte est mons Agerad Cap Zanguebar, quod omnes mappae exhibent.

7) *Urbes:*

1) *Melinde* ملندة (p. 27) *urbs est ingens, haud longe a mari distans [e regione (p. 22) insulae Sokotrae] ad ripam fluminis, cuius aqua dulcis est sita.* (vid. paullo ante nro. 4.) Quantum lucri ex ferrifodina faciat, supra iam ex Edrisio adnotauimus. *Ferunt incolas incantare animalia noxia, ne, nisi cui velint, cuiquam noceant.* Herbeloto autore multos serpentes et noxia animalia venenosa, *urbs haec habet.* Sed forte Edrisii sunt verba, paullo tamen immutata.

2) *Monbasa* منبسة *urbs parua (p. 27), maritima, sita (e regione insulae Sokotrae p. 22) ad flumen magnum (Arabia) d) ad duas inde dies adhuc nauigerum, cuius tamen ripa habitationibus destituta est. Incolarum industriam ferri fodina exercet. Venantur porro tigrides, et canes eorum rubri tanto robore pollent, ut facile hyaenis, pardis ceterisque feris superiores dicendi sint.* Herbeloto si fides habenda, mercatoribus vendunt *urbis huius incolae ferarum tergora.*

Vasco de Gama ad urbem hanc appulisse anno 1477 etc. ex Marmolio l. c. disces.

3) *Baies* بايس *urbs populosa, in confinio Sofalae sita, ultima est terrae Zengitanae. A Monbasa distat*

d) GATTERER l. c. p. 665. Mombassa, alt, auf der Flussinsel des Rio Arabia. Forte Edrisii flumen apud MARMOLIUM (III, p. 146) sub Canalis nomine venit. Verba eius haec: Elle (urbs M.) est à couvert dans un recoin à l'entrée du Canal . . . le Canal est si large qu'on y peut naviger à pleines voiles, & y tourner pour prendre le vent &c. Forte conuenit Zebek fluuius, de quo Interpres LOBO germanicus T. II. p. 27 scribit. Vid. eiusd. LOBO vers. gall. p. 270 vel KURZMANN II, 26.

distat 6 dierum itinere, maritimo vero, cursus cum dimidio. Ab Anfuga, insula Raneh, cursus intervallo e) vid. Herbelot sub voce Baïs.

4) Procul dubio huc referenda est vrbs

Tahna تهنّا a Baies itinere terrestri, secundum litus instituto, 8 diebus, maritimo vero cursu cum dimidio distat. Baies et Tahna magnus interiacet sinus, qui, quo minus via recta ac expedita proficiantur, vel nauibus vehantur, itineratoribus impedimento est f). De promontorio Agerad, has inter vrbes sito, supra iam egimus.

XX. Terra Vakvak ارض الواقواق.

1) In situ huius terrae non dissentiunt ab Edrisio Arabes, quos inspicere contigit: conterminam scilicet esse terrae Sofalae vno ore contendunt.

2) Incolas esse nigri coloris monet Edrisius.

3) Vrbes. Solus est autor noster qui de vrbibus huius terrae loquitur; alii enim non nisi terrae mentionem faciunt. Sunt vero hae:

Dadu ددو

Ianana يانانة

Dagdaga دغدغه oppidum magnum, in vicinio harum vrbium situm.

4) Ita Edrisius initio nonae sectionis Climatis primi pag. 34. Neque vero praetermittenda sunt quae idem in praefatione operi suo praemissa p. 3 obiter

G 4

quasi

e) Est quidem Clim. I. Sect. 7. pag. 3. lin. 1. الباناس, Banes sed procul dubio legendum البابس.

f) Situm huius vrbis HERBELOTUS sub voce Tabuab ita finit. Située, ait, sur la côte de Sofala aldheheb (auri) et sur le rivage de l'océan Ethiopique, que les Arabes appellent Bahr el Berber (mare barbaricum).

quasi attigit. *Longitudinem maris indici, inquit, uti ab iis accepimus, qui mare hoc sulcant et ab una regione in aliam nauibus vehuntur, a Kolzom ad Vakvak (من التلزم الى الواقواق) esse 4500 parasangarum.* Vix dubitari licet Edrisium de insulis Vakvak, non autem de terra in Continenti sita ita scripsisse; siquidem pag. 36 *mare piceum ex parte meridionali protendi ad usque insulas Vakvak, diserte tradit.*

- 5) De natione Vakvak verba faciens Masudi g) in dubitationem adducere posset ea, quae de terra huius nominis ex Edrisio attulimus. Ambigere posses, an non potius Vakvak nomen sit incolarum Sofalae aldeheb vel terrae Zengitanae in nomine Makua forsan superstes? Nec tamen Arabum scriptis attento animo lectis, longius dubii haerebimus. Edrisii verba classica sunt, يتصل بارض contermina est terrae Sofalae terra Vakvak. Vertere etiam posses coniuncta est, cum terra etc., sed displicet versio haec; aliis enim locis ubi يتصل occurrit ita vertere nefas. In hoc potius attendamus, Edrisium vrbes huius Terrae describere, ac uti vocabulo ارض, tam ubi

- g) Vld. l. c. Tom. I. pag. 15. MASUDI parle d'une nation appelée Onaconac qui étoit très-puissante; le roi portoit le titre de Phalimi ou Aphlimi; il étoit le roi des Zinges, et il avoit une armée de trois cent mille cavaliers. Il n'y a dans ce pays, qui a sept cents parasanges d'étendue, ni elephans, ni mulets, ni chameaux; il confine à celui de Sophala, où se rendent les vaisseaux d'Oman et de Siraph. IBN AL VARDI p. 40 idem ipsum de Zengorum Rege affirmat. Verba eius; Ses habitans (de Zengorum Rege, uti iam diximus, sermo est), qui sont les plus braves d'entre les Negres, font la guerre sur des boeufs, parce qu'ils n'ont ni chevaux, ni chameaux, ni mulets. Leur roi peut mettre sur pied une armée de trois cents mille homme. — Ex vno eodemque fonte procul dubio ambo hauserunt; MASUDI deesse contendit elephantes; IBN AL VARDI equos; hic ergo uti potuit vocabulo cavaliers, ille vero diligentior utitur voce hommes. Inde colligi licet, MASUDIUM vel plura commiscuisse, vel eius Interpretem, DE GUIGNES, nimis compendiose reddidisse MASUDI verba.

vbi de Sofala, quam vbi de Vakvak sermo est, adeo vt, nisi per *terram* vel *regionem* verteres hoc vocabulum, in errorem delabereris, quum alias idem vocabulum aliter reddi nequeat. Vix credam exemplis opus esse; tamen ne frustra dixisse videar, en accipe ex Alfragani Elem. Astronom. p. 35 lin. penult. cuius verba أرض اليمن Golius scite vertit: *regio Iemen* et pag. sq. أرض تهامة et porro أرض نجد i. e. vertente Golio: *Regio Negada et Reg. Tehama*. Edrisius etiam noster faepissime vtitur hac phrasi; et sexcenties in aliis libris occurrit. — Cum Edrisio faciunt et Ibn al Vardius ac idem ipse Masudi, cuius verba gallice versa (il n'y a dans ce pays &c. et paulo post il confine a celui de Sofala &c.) nullam nisi hanc interpretationem permittunt: *Terram Vakvak confinem esse terrae Sofalae*, modo Masudius de Vakvak, non autem de terra Zengitana loquatur id, quod ex hoc fragmento non admodum patere videtur. Quomodocunque res se habeat, Ibn al Vardii verba luce clarissima omnia collustrant, qui h) incolas Sofalae in confinio *terrae Vakvak* habitare confirmat et alio loco, disertius adhuc, *terram Zengitanam ad Sofalam auri usque et Vakvak se extendere contendit i)*.

G 5

Situs

b) l. c. Tom. II. pag. 40. Ils (incolae Sofalae) sont voisins du pays de Onaconac.

i) l. c. Leur pays (de terra Zengitana loquitur) . . . s'étend jusqu'à Sophala d'or et à celui de Onaconac. HERBELOTUS vv. *Dadou*, *Dagdagab* et *Iananab* a nostra parte stare voluit; verba eius integra apponere licet: V. *Dadou* ita habet: *Dadou* ou *Dedou*, Ville d'un pays de l'Afrique interieure que les Arabes appellent *Vaconak*; elle est contigue au pays nommé *Sefalat al tebr.* qui est une grande plaine où l'on trouve l'or en poudre. V. *Dagdagab*: Grande bourgade du pays de *Vacnâk* située en Afrique dans la partie Occidentale du premiere Climat. V. *Iananab*, Ville d'un pays d'Afrique, que les Arabes appellent *Vacovâk*. Idem hoc repetit v. *Vacnac*.

Situs terrae Vakvak secundum Arabes, ut vidimus, in confinio Sofalae est. Iam vero ipse Edrisius noster admodum perplexis laqueis nos induit, *Baies* ultimam urbem *Zengorum* et alio loco *Sofalam* conterminam esse *terrae Zengitanae* tradens, adeo ut tabulae recusent locum, cui terram tam vastam, qualem Masudi l. c. describit, 700 parasangarum extensionis ei concedens, imponamus. Mihi quidem Masudius, si locum ex eo integrum nobiscum communicavit de Guignes vel errasse vel plura commiscuisse videtur; (vid. paulo ante not. g). Animi sententiam declarabo et errorem meum, si qui est, lectoribus corrigendum tradam; regionem Vakvak nimirum, parvam esse nec magni momenti habendam *k*), mihi apparere, ac sitam Sofalam inter et Zengitanam terram, ab ambabus autem distinctam, id quod et Edrisius et imprimis Ibn al Vardius postulare videntur; ita ut vni vel alteri harum regionum fuerit imposita nec tamen ad eas pertinuit, vel sub themate earum fuit, sicuti et hodie multas provincias cognitatas habemus, aliorum regnorum solo impositas, et nihilominus tamen suo iure gaudentes. Quod autore Masudio rex Vakvak Zengis praefuerit, id admodum varie explicabis. Extitit forte quis ex familiis Vakvakiensibus olim, qui ob fortitudinem et animum clarus ad huius maiestatis fastigium prouectus est, et id genus similia. Quem laudat Masudi exercitus itaque non solum ex incolis Vakvak esset conscriptus, sed, fortassis miscella turba ex Zengis et Vakvakiensibus.

Herbe-

k) Contradicere videtur vocabuli أرض vsus, ABULFEDAE saltem receptus, qui, teste KOEHLERO (Tab. Syr. p. 171, not. 13), isto vocabulo regiones aliquando maioris momenti, qualis v. c. Terra est Damascena, hoc ipso vocabulo a ceteris Syriae nominis distincta designare consuevit. Verum apud Edrisium, promiscue de qualibet regione usurpari deprehendisse mihi videor.

Herbelotus nihil praeter ea, quae ex Edrisio desumfit nobiscum communicauit; veluti vbi de situ huius terrae sub voce *Vacuac* verba facit errore quodam deceptus, prouinciam hanc abesse ab insula *Lanchialos* duorum dierum itinere 1). Edrisius enim *Insulam Vakvak* ab insula *Lanchialos* spatio 2 dierum distare, ad nos retulit,

Patet ex hoc loco Geographum nostrum de vna tantum insula Vakvak, in *confinio regionis Vakvak*, sermonem fecisse. Pag. 36 autem et 37 de pluribus hoc nomine insignitis loquitur insulis. *Mare piceum refert p. 36 protenditur ex parte meridionali ad insulas Vakvak usque et p. 37 ultra insulas Vakvak in confinio insularum Maugae et Saheb positis, quid sit, ignorari monet. Sinis conterminas esse has insulas ex Edrisio, Bakui atque Ebn Tophaili epistola apparet. Quae de illis inuenimus quoque adscribere iuuat, licet huc non pertinere videantur. Bakui l. c. pag. 399 ita refert: "Les iles d'Ouakuak (واقواق) sont situées „dans la mer de la Chine, dans le Voisinage des iles „de Zanedge. On dit qu'elles sont au nombre de „seize cents (!); et pour s'y rendre, on se dirige „en observant les etoiles; on y trouve un arbre ex- „traordinaire, aupres duquel on entend une voix „qui*

1) HERBELOTI verba haec: Cette Province (ergo non de natione intellexit EDRISII verba, nec potuit) n'est éloignée de l'isle nommée Langialous, que de deux journées de chemin selon Edrisi. Non bene vertit HERBELOTUS EDRISII يومان (2 dies) per deux journées de chemin. Iter terrestre procul dubio in animo Noster non habuit; siquidem eodem versu insulam كاله Cala ab insula لنكبالوس Lanchialos خمسة أيام 5 dierum (interuallo) abesse, tradit. Nec omnino occurrat per totam hanc periodum certum mensurae genus; quale v. c. esset مجري (Cursus); in sequentibus enim quarundam insularum distantiam parasangarum mensura emetitur. Peninsulas enim vix innuit.

„qui semble dire *ouak ouak m*). Il y a dans ce pays „une si grande quantité d'or, que les habitans en „font des chaines pour leurs chiens, et des colliers „pour leurs singes.” Videtis quam incerti sint Arabes quamque variant! Idem ipsum scilicet, quod de auri copia narrat Bakui, refert etiam Edrisius noster; non autem vbi de insulis *Vakvak* loquitur, sed vbi insulas *Sailac* describit. Audiamus verba eius versus finem decimae Climatis primi sectionis ومن هذه الجزيرة يسار الى جزائر السبلا وهي كثيرة متقاربة بعضها من بعض وفيها مدينة تسمى انكره من دخلها من المسافرين استوطنها ولم يرد الخروج عنها لطيب تراهها وكثرة خيرها والذهب بها كثير جدا جتي ان اهلها يتخذون سلاسل كلابهم واطواق قرودهم من الذهب i. e. *Ab hac insula (Saha) vela fieri possunt ad insulas Sailae vocatas, quae multae sunt et sibi finitimae; estque in iis urbs Ancera nomine, quam, qui intrat viator, incolit eam, nec eam in sequentibus deferit, ob soli bonitatem, opum abundantiam ac auri copiam, quae tanta est, ut habitatores eius canes aurea catena alligent et in colla simiorum collaria auro confecta appendeant.*

Ex Ebn Tophaili epistola tandem n) patet pro terra fabulosa (Feenland) habuisse Arabes Vakvak. Audi quaeso fabulam: ذكر سلفنا الصالح رضي الله عنهم ان جزيرة من جزائر الهند التي تحت خط الاسوا وهي الجزيرة التي يتولد بها الانسان من غير ام ولا اب وبها شجر يثمر نسا وهي التي ذكر المسعودي انها جوارى الوقواق i. e.

m) وق CAMUSIUS explicat per vocem اصرد i. e. collurionis, siue lanii minoris. vid. GOL. Lex. col. 2709. Idem CAMUS l. c. وقواق nomen regionis supra Sinas esse perhibet.

n) Vid. Philos. autodidact. siue Epistol. Abi Jaafar, Ebn Tophail de Hai Ebn Yokdhan ed. Ed. Pocock (Oxon. 1671.) pag. 26. vel versionem EICHHORNII germanicam.

i. e. Retulerunt pii Māiores nostri inter Insulas Indiae unam esse sub linea aequinoctiali sitam, in qua absque matre aut patre nascuntur homines, et in ea arborem esse, quae fructus loco foeminas producit, atque eae sunt quas vocat Masudi puellas Vakvakienses &c. Sed haftenus de terra hac fabulosa.

XXI. Terra Sofala o) auri.

1) *Nomen.* Pag. 28 scribitur سفاله الذهب; pag. 30 سفاله sine voc. الذهب; ibid. exaratum occurrit سفاله الذهب Ibn al Vardi pronuntiat سفاله التبر (sine Elif post Fe) Bakui de vrbe Sofala verba faciens effert سفاله. Abulfeda denique: سفاله الزنج et in fine descriptionis huius vrbis distinguere se hanc Sofalam suo nomine a Sofala Indica, addit p).

Edrisii *Sofala aldeheb* diuersam esse credas a *Sofala althebr*; comparatis autem inter se locis, vbi de Sofala agitur, pro vna eademque terra habendam esse vtramque existimes. Pag 28 nimirum *urbem Baies terminare terram Zengitanam, illique esse confinem terram Sofalae auri (aldeheb)* perhibet. Pag. 30 i. e. initio sectionis octauae contendit *comprehendere istam sectionem reliquam terrae Sofalae portionem*; antea vero p. 28 nulla alia Sofala adfuit, quam *Sofala aldeheb*. Iam memorat vrbes huius terrae

o) سفاله pp. est nomen appellatiuum, partem locumque inferiorem (Niederland) notans. De qua significatione etiam Hebraeis trita vid. Jos. 10, 40. et Jud. 1, 9. vbi partes יהודה ויהושפט fibi inuicem opponuntur. Cf. RELAND. Palaestin. p. 372. Plura vid. HERBEL. s. v. Sofala &c.

p) Praeter Indicam occurrit quoque Sofala in Palaeestina vid. 1 Macc. 12, 38. et MICHAELIS adnot. ad vers. germ. huius libri p. 275. W. A. BACHENE *histor. und geogr. Beschreibung von Palästina* B. I. T. I. §. 159. p. 353.

terrae (Sof. aldeh.); quibus deinceps descriptis omnium praestantissimum aurum (التبر) in uniuerſa Sofalae regione ibi reperiri subiungit ad aurum designandum non vocabulo *aldeheb*, sed voce *althebr* vsus. Tum emetitur more sueto locorum distantias, et quae hic obuiam veniunt loca (Saiuna, Bucha, Gaſta) inter se vicinitatis vinculo ita iuncta esse videntur vt ad vnā eandemque terram pertinere censeas. Pag. 34 denique urbem *Dagutam* terminum esse affirmat *Sofalae al Thebr*. *Daguta* vero, vrbs *Sofalae althebr* a *Gaſta* (vrbe *Sofalae* procul dubio; vid. paulo post) itinere maritimo 3 dierum ac noctium spatio tantum distat. Quibus argumentis perponderatis auctisque obseruatione in *terra aldeheb* (auri facti) *prouenire althebr* (aur. nativ.) non duas *Sofalae* terras sed vnā tantum assumi debere mihi quidem persuasum est. Addere his argumentis etiam posses, situm terrae *Vakvak Sofalae* terrae conterminum et *Abulfedae* scriptiōnem, qui non adiecta voce *Thebr* sed vocabulo الزنج nostram *Sofalam* a *Sofala Indica* distinxisse videtur. Ceterum Terram *Thebr* (بلاد التبر) i. e. Terram *Vankara* et *Sofal*, *Thebr* caue confundas. Ex quibus omnibus tricis forsan te expedies, si pro vna quidem eademque terra haberes *Sofalam aldeheb* et *Sofal. althebr*, ita tamen inter se distinctas, vt *Sofala aldeheb* sit huius terrae pars septentrionalis, *Sofala althebr* autem meridionalis. *Sofalae aldeheb* itaque cum *Edrisio* accensendae essent vrbes *Dandema* et *Hantema*, *Sofalae althebr* autem, quas idem in sequentibus memorat. vrbes *Saiuna*, *Bucha*, *Gaſta*, *Daguta*. Ei regioni certe, cui nomen *Sofala* imposuit, *Edrisius* ipse adscribere illas videtur, *conterminas* esse (pag. 30) *terrae Sofalae* (يتصل بارض سفالة)
3 vrbes

3 *urbes q*), quarum una appellatur *Saiuna*, tradens. Et initio sectionis nonae (p. 34): *Ad maris Indici latus meridionale esse partem terrae Sofalae superius* (p. 30) *memoratae, nec non urbes atque oppida, de quorum numero Gasta, diserte scribit.* Sequuntur quidem (p. 30) verba, quae huic sententiae adversari videntur: a *Saiuna*, inquit *ad urbem Dandema, de terra Sofala, vel: urbem Sofalae etc.* Cur enim, inquires, si *Saiuna* pariter ad *Sofalae* ditio- nem pertinet, addiderit verba: *de terra Sofalae?* Sed eiusmodi exempla saepius occurrunt, saepius- que desideratur accuratio dictio. Eorum tandem, qui ad *Sofalae* terram cum urbibus supra memora- tis *Saiunam* urbem quoque referre volunt senten- tiam, Geographus Persa *r*) et Masudi l. c. pro- pugnare videntur, in *Sofala* equos ali posse negan- tes, id quod Edrisius noster in descriptione urbis *Saiuna* obseruat. —

2) *Situs.* *Confinis* (p. 28) *est terra haec regioni Zengi- tanae* (orientem versus, addit Ibn al Vardi) *Vak- vakae*, (p. 34) *et pars eius* (*Sofala* al thebr?) *sita est ad latus meridionale maris Indici* (p. 34).

3) *Terra bona.* *Sofala auri* (Deheb) procul dubio nominata est, quod (p. 30) in tota hac terra pro- ducitur aurum (التبر) *tantae praestantiae ut nulli sit facile comparandum.* Qua in re Ibn al Vardi, Bakui, Abulfeda alique amice cum Edrisio con- veniunt

4) DAPPER urbes, quas Edrisius memorat omnes, sine vlla dubitatione *Sofalae* terrae adscriptit. Verba eius p. 635. Man findet allda, wie Linschoten meldet (außer *Sofala*), wenig andere Städte; wiewohl die Afrikanischen Landbeschreiber (i. e. Geographus Nubiensis) nach der See zu noch zwei andere Städte setzen, welche als Dörfer gebauet, nemlich *Hantema* und *Dandema* mit noch etlichen Höfen als *Sajona*, *Bocha* und *Galta* (*Daguta*, quae in sequenti nona sectione describitur, silentio praetermissa est a Dappero), welche da herum am Seeufer liegen.

r) Apud HERBELOT. s. v. *Sofala* al *Dheheb*.

veniunt s). Sed in hoc autores laudati non acquiescunt. Quod nimirum Abulfeda laudat ferrum, id esse tantae praecellentiae addit Ibn al Vardi, ut Indi ad id emendum conuolent. Idem quoque obseruat ab incolis huius terrae cuprum auro anteferri.

- 4) Ambitum huius terrae, Edrisius quidem non definit; sed ex descriptione (in duabus enim primi Climatis sectionibus de illa agendum ei fuit) colligi potest, eum satis amplum fuisse. Terram vastam compellat Ibn al Vardi — — Ceterum non defuerunt qui terram hanc pro Salomonis Ophiro haberent; vid. Dapper pag. 638 sqq. Nouissime hoc etiam euincere sategit Brucius (Tom. I. vers. p. 473 sqq.); sed, nisi me omnia fallunt, oleum et operam perdidit.

- 5) *Vrbes.* *Duas continere hanc terram refert (p. 30) inter quas et oppida parua iacent, et habitationes gentis, Arabum morem referentis t).* Urbium harum parcam nobis reliquit descriptionem. Vna earum est

Dandema دندمة. (Vid. Saiuna.)

Hantema حنطمة altera; utraque autem sita ad oras maris falsi (Indici). Sunt paruae vrbes oppidorum instar populorum, ab inuicem intervallo duorum cursuum, vel terrestri itinere 7 dierum distitae. Dande-

s) IBN AL VARDI l. c. p. 40. il a aussi beaucoup d'or, qu'on ramasse sur la terre. BAKUI l. c. p. 401. Sofala, c'est une des villes, qui, dans le pays des Zinges, est connue a cause de ses mines d'or; l'or de ce pays est tres recherché par les marchands. ABULFEDA p. 32. MASHDI Notices T. I. p. 15. le pays de Sophala est très riche en or. MARMOLIUS T. III. p. 144 sigillatim (sect. 31) de auro terrae Sofalae exponit. Adde DAPPER. p. 636 sqq. et BRUCIUM T. I. vers. p. 477 sqq.

t) *وحواوېر رخالة كالعرب* SIONTRA vertit: nec non gens vagabunda (forte: nomadica) ut Arabes.

Dandema metropolin terrae Sofalae esse denuo repetit.

Saiuna صيونه u) *vrbs non ita magna* (p. 30) *cuius incolae sunt Indi* (الهند) *Zengi &c.* v). *Sita est ad littus maris vel* (vt paulo post habet) *ad ostium magni fluvii, quem naues, ad urbem tendentes, ingrediuntur. Residet in urbe hac princeps terrae, cui exercitus, equorum penuria, pedestris tantum est. Ab urbe Dandema distat itinere maritimo occidentem versus tribus cursibus, terrestri vero 20 stationibus; ambas enim interiacet sinus w) magnus, in meridiem procurrentes rectamque viam impediens. Nomen huius urbis in Sena, (castello quodam Lusitanorum) superstes esse videtur. Fluvius de quo hic sermo, est sine controversia quem hodie Zambize vocamus. Distat porro urbs Saiuna ab urbe*

Bucha بوخه (non: بوخه Buha) (p. 30) *spatio trium cursuum x). Bucha ab urbe Gasla distata est itinere maritimo cursus intervallo, terrestri autem 4 dierum. Ocha Marmolii y) aegre cum Edris Bucha comparatur. —*

Gasla

- *) HERBELOTUS l. v. *Sajonnab*, forsan incolarum causa ad terram Zengitanam urbem hanc refert, et in meridie urbis Sofalae sitam esse perhibet.
- v) à cause du commerce, addit HERBELOT.
- w) In libro est غبا, SIONITA vertit per Sinas. Probe. Fortasse leg. حور vocabulam, quod iuxta denuo occurrit.
- x) HERBELOTUS sub voce *Bekbab*, ville, inquit, sur la côte qui porte le nom de Sofalah et regarde l'océan éthiopique, c'est la plus meridionale de toute la côte.
- y) T. III. p. 151. Ocha, ait, est une ville à 17 lieues de Melinde vers l'orient (adde: cum flexione ad septentrion.) sur la coste de la mer de Brava &c.

Gasta جسطا *vrbs parua* (p. 34) *ingenti sinui adiacens* (خو) *quem naues ingrediuntur, distat ab vrbe Daguta itinere maritimo trium dierum ac noctium et ab insula Komr* (قمر) *diei navigatione 2). (vid. Bucha.)*

Daguta دغوطه (p. 34) *extrema (vel ultima) est vrbs Sofalae Thebr (auri natiui) ad sinum* (خو) *maximum apposita a). (vid. Gasta.)*

XXII. Insulae maris Omanici.

- 1) *Insulae Raneh* رانج (p. 28. 29). *Sitae sunt e regione terrae Zengitanae maritimae. Plures sunt ac magnitudine insignes. Incolae earum semper fusci sunt coloris, imo cuncta, quae ab illis seruntur, uti dora, sacchari arundines, (Saccharum officinarum, Linn.) arbores Casur* الكافور (i. e. Camphorae) *b) colorem nigrum*

*) HERBELOTUS sub voce *Dagoutha* errore quodam deceptus ita scribit : elle (*Dagoutha* vrbs) située à 90 milles de la ville de *Giaslab* et à 30 milles seulement de l'isle de *Comar*. Aliam describit Edrisius insulam *Komr*, quam autem non ad Africam sed ad Asiam referre videtur. Ni fallor, insulam *Sumatram* in animo habet.

a) HERBELOTUS خو h. l. male per ostium fluminis reddit. Pergit idem: C'est (*Dagoutha*) la dernière du pays et la plus proche de l'embouchure du grand fleuve nommé le Nil de l'occident; c'est le Niger, que nous appelons aujourd'hui le Senega. Vnde hoc habeat. equidem nescio, nec video quomodo ita scribere potuerit vir doctissimus.

b) Pag. 35 plura de arboribus *Casur* refert Edrisius. Descriptionem earum Lectoribus subtrahere nefas duco, ergo huc reuocaui. In *Insula Cala* كالا, ait, sunt arbores *Casur* (Camphorae) optimae. Eiusmodi arbor non infimae est magnitudinis, siquidem homines centum, imo plures, sub umbra unius arboris facile possunt conquiescere. Salicibus est persimilis. Lignum habet album ac leue. Camphora vero hac methodo elicitor: Arboris ad cacumen foramen terebrando faciunt, unde statim liquor effluit, quo multa vasa possunt impleri. Vti fluxus constiterit, aliud, circa arborem mediam confoditur, e quo particulae camphorae, gummi videlicet huius arboris, defluunt, ita tamen, ut inter ipsum defluxum concrecant. Arbor itaque pro tempore

nigrum ducunt. Secundum Abdelmoalem c) hoc nomen omnibus insulis in mari Omanico sitis, e quorum montibus ignis erumpit, commune est d). Vna ex his insulis vocatur

Seranda سرند (p. 28). *Ambitum eius iuxta flexuosos sinus ferunt esse 1200 miliarium. Expiscantur hic margaritas e); terra producit aromata pretiosa; mercatores eam adeunt.* Ita quidem Edrisius.

Quaenam vero haec insula sit, ambigitur. Sunt, qui cum Serandib pro vna eademque insula habeant. (vid. Herbelotus sub voce *Serandah*.) Sunt et alii qui Serandib compellari ab Arabibus insulam S. Laurentii affirmant f). Male quidem. Serandib est insula Ceylan, id quod vocabulum ipsum prodit. Div enim insula apud Indos audit, et *Seran* est per transmutationem litteralem pro *Selan* g). Herbelotus (l. c.) in eo est, vt Serandam Edrisii pro Madagascar habeat, tamen consi-

H 2

derato

tempore inutilis facta, relinquitur, et methodus eadem ad aliam transfertur. Et p. 36. *Campora praestantissima reperitur in montibus insulae Sebornae* (سبورما) sitae in mari Sinensi. Plura de hac arbore dabit HERBELOT. sub voce *Casur*.

c) Apud HERBELOTUM sub voce *Ranah*.

d) HERBELOTUS (l. c.) de insula Ranah nomine, vt opinor autore Geographo Persa, sigillatim exponit; Edrisius quidem eam non describit. vid. l. c.

e) Clim. I. Sect. 7. pag. 2. lin. 21. male للجوهر pro اللجهر

f) Cf. DE LA CROIX Tom. IV. p. 279. L'île de Madagascar, ait, est appelée . . . par les Persans et les Arabes *Sarandib*. Ita iam ante cum DAPPERUS scripsit, l. c. vbi de insulis agit, Idem fere et ROCHON affirmavit; sed scite refutatur in schedis litterariis Gottingensibus ad annum 1791. vbi p. 2022 ita legimus: In der Beschreibung von Madagascar fällt die Behauptung auf, daß die Perser und Araber seit undenklichen Zeiten sie unter dem Namen *Sarandib* sollen genannt haben, da bekanntlich dieß die Benennung ist, womit sie die Insel Ceylan (*Selan*) bezeichnen.

g) Fusius de hac insula commentatus est HYDE ad PERITSOI p. 25. not. 1.

derato margaritarum piscatu et aromatum cultu in Ceylan acquiescere videtur *h*). Verum Herbeloti opinionem facile conuelles. Bona enim quae terra quaedam gignit, etiam in altera prouenire possunt, licet non ea abundantia. Margaritas quidem nemo autorum, quos euoluere contigit, inter terrae bona recenset, sed alii lapides pretiosi *i*) ibi non desiderantur *k*). Neque etiam vox الجوهر, solum margaritas designat, sed "nomen genericum est omnium lapidum pretiosorum, qui e mineris effodiuntur" id quod ex Ravio didici *l*). Quod aromata attinet, S. Laurentii insula illis abundat. "Sunt praeterea (refert Paulus Venetus) *m*) in hac insula multa nemora Sandalorum rubeorum quorum gratia multae ibi fiunt mercantiae." Longe maiorem catalogum arborum, aromatum etc. exhibet de la Croix l. c. p. 370-413. Laudant alii autores plura terrae bona, quorum causa nobile commercium ibi agitur; Edrisii autem de-

b) Verba eius haec sunt: "Elle a douze cent mille de tour, ce que „conviendrait assez à l'isle de Madagascar. Ainsi l'isle de Serandib ne seroit pas la même, que celle de Serandib, quoique cet „auteur (Edrisius) dise qu' elle porte plusieurs especes de plantes „aromatiques et que l'on y fait la Pêche des Perles, ce qui „convient mieux néanmoins à l'Isle de Serandib, qu' à celle de „Madagascar." Repugnat imprimis ambitus, insulae Ceylan minime conueniens.

i) Arabes forsan fugit, margaritas nequaquam esse in numero lapidum pretiosorum habendas; quomocunque res se habeat; vocabulum الجوهر notat gemmam in genere, margaritam in specie.

k) DE LA CROIX T. IV. p. 363 ita habet: Pour ce, qui regarde les pierres precieuses, on y en trouve des plusieurs sortes dans les rivières et dans les ruisseaux, comme sont du Cristal, des Topaces, des Granates, des Ametistes, des Saffirs, des Hiacintes &c. DAPPER p. 22 idem scribit. Recentiores non dissentiant.

l) Ita nimirum codex Florentinus, Teisfeschii opus de gemmis et lapidibus pretiosis complectens vocabulum الجوهر interpretatur. Vid. SEBALD FULCO RAVIUS in specim. arab. p. 46.

m) Libr. III. cap. 39. p. 156.

descriptio nimis est pressa, quam ut iustae comparationi locum faciat. De mercatorum magno confluxu nemo dubitat; vid. Paulus Venetus l. c. Tandem de ambitu vasto quoque inter omnes constat. Vnum tantum alterumue autorem excitasse, sufficiat. Abdelmoal (l. c.) amplissimam omnium insularum, sub nomine Raneh comprehensarum compellat. "Insula *Madagascar*" ait Paulus Venetus l. c. "inter maiores et ditiores mundi computatur insulas. Continere dicitur in gyro 4000 miliarium." — Autore Linschoten longitudo eius a meridie versus septentrionem ad 220, latitudo vero ad 70 ambitus denique ad 600 miliaria germanica accedit. Referente Francisco Cauche et Flacourt in circuitu continet 800, in longitudine 260 in latitudine tandem quibusdam in locis 100 miliaria gallica n).

- 2) Insula *Akgia* (القجبة : non : القجبة) ad insulas *Ranah* quoque referenda; quam inter et *Baies*, urbem *Zengitanæ* terræ maritimæ, unius cursus spatium intercedit pro qua mensura, Herbelotus s. v. *Acgia* minus commode vereque 10 miliaria (lieues) substituit. (pag. 28 et 29.) Circuitus eius continet 400 miliaria. Urbs in qua degunt huius insulae inhabitatores vocatur ab incolis *Ranah Anfuga* انفوجا. Sunt vero incolæ miscella turba; tamen iis praevaluerunt tempore *Edrisii Mohammedani* o).

H 3

tior

n) Vid. DE LA CROIX T. IV. p. 281. FLACOURT histoire de la grande isle de Madagascar p. — Et MASUDI (l. c. p. 15) de insula quadam loquitur quam DE GUIGNES St. Laurentii insulam esse conii- cit. Verbis MASUDII scilicet: à un jour ou deux de navigations du pays des Zinges est une Ile habitée par les Musulmans, addit autor laudatus: on la nome *Phanbalox* ou *Caniclou*; seroit-ce l'Isle de Madagascar, où les Musulmans sont établis depuis long- temps? Ego certe nescio.

o) HERBELOTUS l. c. ita habet: Les habitans de cette isle sont presque tous étrangers et Musulmans. Nimis concise!

tior p) victus incolarum est *Muza* (*Musa Paradisiaca* Linn.). *Muzae* vero species quintuplex apud illos reperitur: 1) *Muza alkend* الموزا القند; 2) *Muza alfilī* الفيلي; interdum eius generis *Muza* unica reperitur pondere 12 unciarum; 3) *Muza al omani* العماني; 4) *Muza al murīni* المرياني; 5) *Muza al sacri* السكري.

Ioh. Ludolfo q) displicet, si vocabula *alkend* etc. tanquam nomina propria ponuntur, mauult ille pro epithetis adiectiuīs haberi, nam, "*alkend* القند, inquit, est liquor arundinis sacchari; *alfilī* الفيلي, *Elephas* est, forte a magnitudine et pondere sic dicta, quasi diceret *Elephantina*; *sakri* السكري est *Saccharum*; at *securi* السكري nomen proprium est viri, quae procul dubio rationem aliquam appellationis habent." Non arridet Ludolfi sententia, quippe quae sit nimis subtilis.

Descriptionem fructus huius apud Edrisium non inuenis; solus est hic locus de variis eius speciebus, ut puto classicus. Duas tamen species iam Plinius habet r), si *Pala* arbor, quod nonnulli contendunt, per Musam interpretari licet. — Plura de planta hac et eius fructu quem pro דוראנים Hebraeorum habet, ex Radzvilii, Rauchwolfii etc. itinerariis congeffit Ludolfus s). Caeterum num
Akgia

p) HERBELOTUS l.c. breuiter ita habet: il n'y croît point de froment (id quod ex suis addidit); et la nourriture de ses habitans est le mais (?) espece de bled d'inde." Sub voce *Monza* ita refert: Mouza: Figue et Figuier des Indes (!)

q) *Commentar.* p. 143. Obiter monebo LUDOLFUM errasse si de victu Zengitanorum accipi vult, quod EDRISIUS de incolis Anfugae vrbis verba faciens scribit. Scil. الموز عندهم reddit LUDOLFUS apud eos (*Zengitanos*); id bis eodem loco euenit viro docto.

r) Vid. Iibr. XII. cap. 6. pag. 563.

s) In *Commentar.* p. 139 sqq. cf. LEO p. 771 et *Peregrinations du S. JEAN PALERNE* p. 43. Secundum IBN AL VARD. ad ramusculos quos

Akgia, id quod ex confinio vrbis Baies conicere posses, sit hodierna insula Zanzibar compellata, decidere non audeo.

3) *Haud longo interuallo* (p. 29) *ab insula Akgia alia parua extat insula t)* cuius nomen vero Edrisius vel nesciuit, vel omisit. *Mons ibi conspicitur altus, cuius fastigium vero nemo conscendere audet quoniam omnia igne consumit. Interdiu enim emittit fumum exosum; noctu vero ignem horribilem. Ad eius radicem vero erumpunt fontes quorum alii frigida et dulci, alii salsa et calida aqua scatent.*

5) *Insula Carmua*, كرموة; (Sionita, ac si legisset كرنوة, vertit Carnua, Kermuah Herbelot) (p. 29). *Haud longo interuallo ab insulis Ranch diffita est insula Carmua, cuius incolae coloris nigri sunt ac Bumiin* (بوميين) *u) vocantur. Distat ab oris maritimis*

H 4

terrae

quos Adam ex Paradiso secum extulit Musa planta pertinet vid. AURIVILLII Diff. pag. 46 sq. Est autem arbor magna; quam ob rem nescio cur inter Paradisi delicias eam reponant, nisi forte quia umbrifera est et fructus eius dulcis &c. Verba sunt MARACCII ad Sur. 56. et 32. Hinc quoque Poma Adami audit; vid. SIONITA ad Calcein Geographiae Nubiensis cap. X. pag. 32. CASIRI testante (T. I. p. 331) ab Hispanis cum in Insulis Fortunatis tum in vtraque America Platano vocitatur. Cf. etiam SOUZA p. 130 cuius verba: *موزة* especie d'Arvore, semelhante a banana, e da huns fructos mais pequenos que as bananas do Brazil. Cria-se na Ilha de Chipre, Palestina e Egypto (imo et aliis in Africae regionibus multis). BLUTEAU in Lexico Lusitanico arborem hanc ulterius describit et nomina, quorum in Lusitania plura habet, adscribere non neglexit (id quod ex eodem SOUZA scio).

t) HERBELOTUS sub voce *Acgiah* de hac quoque insula succinctam ex Edrisio exhibet descriptionem. Iam alia occasione (vid. Anhang zu JAM. BRUCE Reisen, Rinteln 1791. p. 125) hanc insulam cum BRUCII Jibbel Dauhan (quam vero peritius *Jibbel Duchan*, scripsisset, procul enim dubio est جبل الدخان) consensu Edrisianae ac Brucii descriptionis ductus, forte esse conferendam monui.

*) Herbeloti coniectura sub voce *Bomioun*, nimis subtilis videtur. Verba eius: *Bomiin, Race de Negres, qui habite l'Isle de Kermuah. Le nom de nos Boëmiens pourroit bien être tiré de ces peuples.* — Vid. GRELLMANN Historischer Versuch über die Zigeuner edit. 2. p. 19.

terrae Zengitanae navigatione diei ac noctis v); ab insula autem Raneh, Anfuga w) dicta, navigatione diei.

6) Idsula Sokotra سقطري (p. 23) a nonnullis quidem Africæ insulis accensetur, sed secundum autorem nostrum ad Arabiam felicem pertinet, ubi eam quoque Büschingius descripsit x).

7) Insula Korud (simiarum) القرد (p. 29). *Distat insula simiarum ab insula Carmua tribus cursibus; duobus autem breuib; a continente Habaschiae. Est insula haud mediocris magnitudinis, sylvarum ac densissimorum vepretorum plena. Terra producit varia frugum genera. Incolas Edrisii tempore non habuit, nisi simias, qui absolute ibi dominabantur. Obseruat quidem in dies crescere earum numerum; nec tamen esse nimiope timendum genus; addit scilicet false inhabitatores insulae Sokotrae eas arte superare illasque venari. Distat insula hæc a Sokotra duorum cursuum intervallo y). Ibn al Vardio autore Simiarum insula in mari Sin sita est.*

8) Insula Kotroba قطري sita est ad latus septentrionale (Herbelot. au midy; calami lapsus videtur) insulae Korud; culta est a Christianis z).

v) Errant Herbelotus, qui sub voce *Kermuab* ita habet . . . éloignée de la coste de Zing' ou Zanguebar d'une journée de navigation c. a. d. environ de 30 mille. — Ab insula Anfuga (vel Akgia) nimirum viuis diei navigatione tantum distat.

w) Anfuga vrbs est insulae Akgia (supra). Num pro انفوجا legendum sit انجبة non liquet. Forsan vrbs nomen pro insula posita est.

x) *Descriptio Asiae* pag. 610. edit 3. p. 704.

y) HERBELOTUS sub voce *Coroud* habet 60 milles. IBN AL VARDI l. c. pag. 56.

z) Elle, addit Herbelotus (sub voce *Cotreab*), n'est éloignée des côtes d'Ethiopie que d'environ soixante milles. — Situs huius et insularum paulo ante descriptorum e delineatione Edrisii manifestus est; verum ea, quae de illis tradit Edrisius recentiorum testium autoritate confirmare nequimus. Haec addam, mappas scil. recentiores, has insulas offerentes, ad Edrisianam adcommodatas esse delineationem.

SECTIO II.

Praemonenda.

§. I.

Regionum, urbium arciumque ab Abulfeda sub Tabula Magreb comprehensarum, descriptionem, maximam partem in tribus prioribus sectionibus tertii et prima Climatis quarti (i. e. a pag. 72 - 95 et a pag. 148 - 151) persequitur Edrisius, ac in illis delineandis diligentissimus est, multo diligentior certe Abulfeda ceterisque quos vidi Arabibus *a*), licet, uti supra iam (p. 2.) observatum est, haud longe a litore recedat. Loca enim nonnulla tam in mappis quam in Africae tabulis quas Leo, Marmolius aliique exararunt, media in terra sita, occurrunt, quae frustra in Edrisio quaeras; maritimorum locorum autem exactissimam nobiscum communicavit delineationem, quae mirum in modum, quae in aliorum auctorum descriptionibus deprehenduntur, lacunas explet. Sed cognitionem portuum ceterorumque locorum maritimorum non posse penitus illustrari existimo (Arabum scripta enim nihil nos adiuuare videntur, nisi ad existentiam locorum, quae ex Edrisio nouimus, confirmandam), donec autor aliquis, ut iam ex parte a Shawio, incomparabili scriptore, factum est, Edrisii opus manibus gerens (ut diximus) littus illud perlustrauerit. Mensura enim Edrisiana fretus,

H 5 locis

a). Qua ratione autem omnino factum, ut Arabes in hac septentrionalis Africae parte, tam diuites sint, imo et fidi, id historiae documentis satis declaratur. Secundis armis enim inde ab initio fere Islamismi (ab anno Christi 639. forte, v. ABULFED. Annal. Mosl. T. I. p. 249), in his regionibus vsi sunt — et hoc saltem est bellorum emolumentum, si quod unquam — ut terram incognitam, cognitam reddant.

locis ipsis autem non praesens, non potest non decipi interdum, si cum locis quae alii exhibent scriptores comparationem instituat.

Quem in describendis Nigritarum terris, duce ipso Edrisio, sequi filum et ordinem poteramus, ut scilicet cuius terrae, quae ad illam pertinent loca subiungeremus, eundem in describendo tractu hoc sequi non datur. Non enim in regna vel prouincias omnino diuisit opus suum autor noster *b*). Systema ergo geographicum, quod vocant, nostro more exartum nemo hic expectet. Neque tamen in eius descriptione res ita sunt confusae, ut omnino in systema cogi nullo modo possent; sed qui in auxilium vocatis recentiorum geographorum commentariis Edrisium systemati accommodaret, nae iste amplius Geographiam Edrisianam haberet. Incedamus igitur via qua ille praeiuit, qua perfecta non sine voluptate intelligemus eo peruentum esse ut vel hodiernam septentrionalis Africae diuisionem (ab Arabibus sine dubio mutuata) facile perspectam habeamus, modo addantur principum nomina, quorum ditioni hae regiones subiectae sunt.

Ordo itaque quem Edrisius tenuit, hic est.

Pag. 72 et 73 ita scribit: *Señio haec* (prima, Climatis tertii) *comprehendit*

A) *de regione Saharæ Nul* (in libro quidem est *فول* *Ful*; sed procul dubio mendose) *Lamtæ, Tazecaget, Agarnu.*

B) *De regionibus Sus alaksa urbem Tarudant, Tebuierin* (infra *Teiuiuin*) *et Tamamet* (addit: *atque hae sunt de regione Sus*).

C)

b) Vid. supra Proleg.

C) *De terra Barbarorum Segelmesa, Dara, Dai, Tadelá, Kalat Mahedi, Navalá c), Fas, Mecnasa, Sala omnesque portus qui sunt iuxta mare maximum; porro urbes Telemsan, Katan, Kari, Sagrave, Magila, Akarsif, Karnate, Vagera, Melilla, Vahran, Tahart et Aschir.*

D) *De terra occidentis medii (Magrab al ausat) continet: Tenes, Bershec, insulas Bani Mazgana, Tadeles, Begiaia, Gigel, Meliana, Kalaa, Mefila, Gadir, Makra, Nekaus, Tobna, Kosantina, Bahes (Sionita Banhes), Baaia (forte Bagaia), Tifasch, Dar Madin, Tarma, (ita reddo Sionitam secutus; litera prima enim punctis diacriticis caret,) Dar Malul, Melila (forte Mila. Sionita plane omisit).*


His vrbibus primariis quasi, interiecta sunt multa oppida et arces, quas methodo sequenti describit. Absoluta quavis vrbe memorabili, itinera insti-

c) Ita nimirum ego verterem. In libro est *قلاعة مهدي من نواحي* SIONITA vertit *Calat Mobdi de terra Navalae*. Ante omnia interrogo, num *Navalae* recte sit translatum. Vnde enim constat literam primam, quae caret punctis diacriticis, esse *ن* Nun; (in sequentibus enim hoc vocabulum non occurrit). Tum de suo addidit SIONITA vocabulum *terrae*. Ex SIONITAE versione itaque, quemadmodum antea adfuit terra Barbara, Sus, ita quoque habetur terra Navalae. Secus videtur. EDRISIUS nimirum, quotiescunque l. c. novam terram aut regionem aggreditur, semper utitur vocabulo *قلاعة* (vid. supra p. 40). Fidem verbis faciamus. Eadem pagina (est autem tertia inde ab initio Climatis secundi) lin. 9. *وقلاعة من بلاد السوس* porro lin. 11. *وقلاعة من بلاد البربر* ita etiam lin. 16. Quare coniecerim pro *من* legendum esse *و*. Noli obicere signum distinctionis inter Kalat Mahedi et locum . . . *avalae* deesse; saepius enim deficit, vti eadem pag. lin. 15 vbi duae vrbes *قلاعة* et *اقربسيف* signo solito hoc *و* non ab invicem dirimuntur; sicuti contra saepius inepto loco ponitur. Porro, inquires, ab Edrisio hic locus in sequentibus non describitur! Quid enim? nec si terra est, vel regio, occurrit; praeterea huius rei non vnicum hoc est exemplum. Prima statim pagina inter vrbes, quas ad terram Mekzaræ pertinere ait, occurrit quoque *Mura*, nec deinde describitur et sic innumera alia. —

instituit (si ita dicere fas est) et locorum distantias emetitur, obuiaque magno numero loca compellat, de quibus autem incertus relinqueris, cui ditioni accenseas, vtrum ad urbem de qua sermo est, quasi (vt nostrum geographiae politicae statum in subsidium vocemus) oppida subiecta pertinent, nec ne. Interdum, sed rarissime, terrae dominum in medium profert, saepius vero ita vagatur, vt a terra Barbarâ e. g. in longe aliam excurrat.

Quam proinde narrandi rationem, si attente considero, haud procul absum, quin mihi persuadeam, consulta eum ita scripsisse, et quam in praefatione (ita compellauerim locum, quem paullo ante ex illo proposuimus) indicat diuisionem, non esse reuera diuisionem aut filum quod sequi vellet, sed eum potius ordinem, quem, nisi in Climata opus diuisisset, forsan exoptasset. Pag. enim 85 subsequuntur loca maritima, quorum plurima pars in emetiendis locorum distantis antea iam adfuit. Tum sequenti pagina magnus urbium, oppidorum et arcium numerus recensetur *d*). Sed bone Deus! quorsum referenda! Forſan pertinent omnia ista loca inde a pag. 86 pariter ad Magrab al aufat (occidentem medium) sicuti etiam ista, quae pag. 92 sqq. occurrunt. Ait quidem sectionem tertiam (p. 92) esse *terram desertam*; posses itaque ad eam partem, quam Nostri Sahra compellant, referre, neque etiam quae in ista sectione describuntur loca, aduersantur, Barka scilicet,

d) Si versionem SIONYTAE audirem, nouam sectionem excuderem loca mediterranea complectentem. Vnde haec verba *loca mediterranea* habeat non video. Num vocabulum جبل ita verterit? بلاد جبل apud ABULFEDAM loca media signat; num autem جبل absolute positum hac significatione gaudet, incertus sum. — Afrikiam potius compellarem nouam hanc sectionem, si quae pag. 73 et 86 occurrunt loca respiciam. ABULFEDA has regiones quae inde a p. 86 occurrunt Africae nomine celebrat. Vid. infra ad Sect. II. part. V. prolegomena.

scilicet, *Zavila*, *Augila* etc. sed non utitur vocabulo  vti supra (Lit. A.) sed vocabulo *خلا*, ita ut dubitare liceat, num eandem provinciam intellexerit.

Quinam igitur nobis in describenda Septentrionalis Africae parte potissimum adducendus sit ordo, diu multumque haesitauimus. *Abulfeda* quidem pulchram eandemque geminam, in notis marginalibus ad *Tab. Magreb* proponit diuisionem, neutra autem ubique tuta nobis foret. Nostris geographis usitam diuisionem sequi-instituti ratio vetuit; nec de methodo, quam supra eum fuisse secuturum coniecimus satis constat — nihil ergo superest, nisi ut diuisionem, quam ipse *Edrisius* dederit, qualemcunque etiam, sequamur.

Agendum itaque nobis erit

I. *De Sahara*. In descriptione tertiae sectionis Climatis secundi occurrunt regiones *Cavar*, *Fezzan*, (non *Faran*) et *Vadan*, quibus hic etiam locum suum assignamus, quippe situs climatis secundi et locorum eo comprehensorum non repugnat. *Edrisius* vero nihil quicquam monet, quo in loco de illis sermo esse debeat. — *Vareclanitorum* populus, cuius obiter ubique mentionem facit, in hac terra sedem suam habuit, adeoque etiam huc referendus erit.

Ceterum si quibus regiones *Barka*, *Augila* etc. huc referendae videntur, non repugnabo, monitos saltem eos volo, ex *Edrisio* non clarum esse, quonam sint referendae.

Prouincias *Cucu* et *Tagua* denique nonnulli quoque in delineatione huius regionis describendas sibi sumserunt; has ego (licet *Edrisius* nihil certi dederit) ad *Nigritarum* terras redegi. Situs enim
primi

primi Climatis hoc suavit, itemque locus quem Edrisius illis in sua descriptione tribuit.

II. *De regione Sus alaksa.* (Sus extremi.)

III. *De terra Barbara.*

IV. *De occidente medio.*

V. *De Africa (Afrikia)?*

§. 2.

Quae singulis prouinciis in descripta Nigritarum terra praemisimus generaliora nimirum de terrae bonis, fluminibus et his similia, in descriptione huius sectionis similiter non sine incommodo in antecessum offerentur. Edrisius scilicet noster ipse nihil praemisit. Quidquid igitur praeluderemus id ex urbium descriptione anticipandum esset. Itaque hoc monuisse sufficiat, optandum esse ut nominum arcumue minorem numerum, obseruationum vero circa terrae naturam, incolarum mores, consuetudines et quae sunt eius generis largiorem nobis propinasset quisquis tandem sit, qui in epitomen Edrisii opus redegit. Populorum enim, qui terram hanc vastam incolunt notitiam pleniora aegre desideramus; nihil enim, si stirpem Sanhagae exceperis, praeter nomen occurrit. — Idem de fluminibus monendum videtur. Occurrunt quidem non raro flumina (neque tamen fere alia nisi quae apud nos *Küstenflüsse* audiunt), sed quae de illis exhibet maximam partem ieiuna sunt atque exigua. —

His praelibatis ad describendam hanc vastam terram bono cum Deo nos accingamus.

SECT. II. PARS I.

Terra Sahara بلاد الصحرا.

1) *Familia Lamtuna et Senhaga.* — Pag. 73 de illis Edrisius haec fere tradit:

Lamtuna (لمتونة), familia quaedam oriunda e *Senhaga* (صنهاجة). *Senhaga* et *Lamta* (لمطة) fratres erant eodem patre matreque prognati. Pater, *Lamta* nomine, filius fuit *Ozaa* (عزاع), e posteris *Homer* (*Hamiaritis*, vel vti Graeci et Latini loquuntur, *Homeritis* حمير); matris vero nomen erat *Tarecai Al Arga* (تاركاى العرجا) e) eiusque pater vocabatur *Zenate* (زناتى).

Havar (هوار) quoque fratres habuit *Senhag* et *Lamt* (صنهاج ولمط), eadem ex matre. Pater eius fuit *Masur ben Matsni, ben Calaa, ben Aiman, ben Saide, ben Homer* (مسور مثنى كلاع ايمن سعيدا). Nomen *Havar* ille hac occasione nactus est:

Arabum tribus nationes barbaras, quas bello superabant, quotidiana consuetudine et longo usu ad suam linguam vertebant, ita ut unum idemque populi genus constituerent. Iam in regione *Hagiaz* (هجار Arab. petr.) degebat cum gente sua *Arabum* quidam princeps (*Emir*), *Masur* nomine. Is camelam desideratam dum quaerit ac recuperare studet f), transit *Nilum Aegypti* et perlustrat regiones *Magreb*. Quum peruenisset ad montes *Tripolis*
ex

e) Infra semper scriptum *Tarecai* تاركاى. *SIONITA* explicat *Al Arga* per *Claudam*. Male quidem; in sequentibus enim tanquam mulier admodum formosa et membrorum proportionem excellens describitur. *Alarga* itaque pro nomine proprio accipi debet.

f) Quibus lectis, cui non in mentem veniat *Sauli*, asinas parentis desideratas multum diuque quaerentis historia 1 Sam. IX. enarrata. Res ergo (hoc enim ex *EDRISIO* saltem colligi potest) *Orientis* moribus non absorta.

ex pueris quaerens, ubinam terrae esset? responsum tulit, in terra Afrikia. Tum ille: sane Tahauarna (تھاورنا) desipuimus) clamitavit, et hinc appellatus est Havar. —

Idem Masur adiit quosdam e familia Zenate ac foedus cum illis iure iurando iniit, viditque in illorum terra Tarecai, matrem Senhagae et Lamtae, corporis forma et amplitudine itemque facundia praestantem. Quam cum comperisset Masur viduam cum duobus filiis, Senhaga et Lamt, e Lamt maiori descendentes, vivere, in matrimonium petiit, duxitque et filium ex ea genuit, nomine Matsni. Masur vero cum obiisset filium Matsni cum duobus fratribus Lamt atque Senhag apud matrem Tarecai et apud auunculos de familia Zenate reliquit. Ex his denique numerosa proles orta. — E familiis nimirum Lamta sunt: Masusa, Vaschan et Temalabe g). — E familiis Senhag vero: Banu Mansur, Iemane, Gedale, Tamtuna, (Lamtuna?) Banu Abraham, Banu Taschfin, Banu Mohamed h).

Vrbes

مسوقه و شان تمالبد 2)

بنو منصور يمتد جداله طحتونة وبنو ابراهيم 3)
و بنو تاشفين و بنو محمد

Senhagitarum tribus, si vnum vel alterum addere licet, in multis Barbariae locis ac regionibus dispersa fuit. *Castr Abdel Carim* urbem, teste EDRISIO, incolebant Senhagitae. Cf. LEO pag. 15 qui idem fere habet. Hinc putem verba EDRISII: has familias habere duas tantum vrbes Nul et Azakne, non tam stricte esse accipienda. LEONE ac MARMOLIO testibus, Senhaga vna ex tribubus fuit a quibus (in hoc gloriantur scilicet isti populi) primo Barbaria ac Numidia, sub auspiciis regis, nomine Africi, exulta fuerit; et ad hanc usque diem tribus Senhaga amplissima est. LEO pag. 14 ita refert: Qui subfusci sunt coloris in quinque populos partiti sunt, Sanbagios, Masmulas, Zenetos, Hoaros et Gumeños. De his iisdem tradit MARMOLIUS Tom. I. p. 69. Les auteurs Africains les plus celebres affeurent, que les premiers habitants de la Barbarie et de la Numidie, qu' on nomme aujourd'hui Barbares (nos Berbern, Bärbärn) furent cinq colonies ou tribus de

Urbes his familiis duae tantum sunt, Nul Lamta et Azakne (de quibus paullo post).

Quam familiae Senhagae et Lamtae specialem historiam, tam fuse ab Edrisio commemoratam, ad verbum eo consilio potissimum repetii, quoniam me non legere memini alium autorem tam diserte super hac scripsisse; tum quia ignarus sum qua potissimum ratione permotus de ea tam copiose exposuerit. Interea nolim subtiliter in eam rem inquiri. Multae enim causae excogitari possunt cur hoc factum fuerit. Forsan et aliarum familiarum specialia attingit, quorum tamen Epitomator nobis nil nisi nomina reliquit; forsan in libris, quos ad manus habuit Edrisius, plura de ceteris non inuenit, et quae huius generis similia effingi possunt. —

Iam

de Sabeens, qui vixerunt avec Melec Ifrique (Rex Africae) roy de l'Arabie heureuse, et qui gardent encore leur nom, et s'appellent Zinbagiens, Muçamudins, Zenetes, Gomores, Heares, d'où sont sorties six cens lignées de Béréberes et les plus grand de tout l'Afrique leur doivent leur origine. Quibus praemissis sigillatim de vnoquoque populo, eius domicilio et habitatione, exponunt, — Zenetos maximam partem rura Temesne incolere LEO testatur p. 15. EDRIUS idem refert p. 77. Tamen si Masur ad montes Tripolis perueniens quosdam e Zenate adiit, necesse est, ut non tantum in Temesne habitationes suas habuerint. Ceterum fuit haec tribus et ob potentiam et fortitudinem longe celeberrima. Cf. CARBONNE Tom. II. pag. 216., Stamm Zenata — der unter den Arabern für einen der mächtigsten und tapfersten gehalten wurde. cf. Tom. I. p. 126. — Musmadas Arabicis characteribus SOUZA p. 132 ita expressit موموداؤن; nescio unde desumerit hanc orthographiam, Edrisianae موموداؤ (vid. infra) proferentis omnino contrariam. Sine dubio autem Masmudas in animo habet autor laudatus, de quibus hic sermo nobis est; scribit enim: He povo de Africa, que occupava a parte mais Occidental daquella Região, que comprehende ac quatro Provincias, a saber, Hea, Sus, e Maroccos; cujo Rei era Muça. (fontes suos iam ita excitat:) vid. l'Afrique de Marmol T. I. p. 69. (ergo ad locum, a nobis iam adscriptum, prouocat) Em 1147, os Mouros, que se chamavaõ Muçamudes entrãrãõ em Hespanha. Monarch. Lusit. (autore Brandaõ) T. III. p. 51. —

Iam vrbes supra memoratas Edrisius describit:

- 1) *Nul* (نول) *Lamtae* i). [*Nun, Gudnun, Wadnun* (ودي نون) procul dubio), 27° 40' lat. sept. aliorum autorum vrbs eadem.] *Distat 3 diaetis a mari* (autore Ben Ally apud Cuhn II, 295, diaetis 2 distat) *et 3 stationibus a Segelmefa* (p. 73); *vrbs est magna et multis incolis culta, sita iuxta fluvium, qui ad eam ex parte orientali decurrit.* — Nomen fluminis huius, ad quod teste Edrisio *populi Lamtunae et Lamt* sedes habent, non inueni. Sed procul dubio ei cum vrbe idem nomen *k*). — *Fabricantur in vrbe hac scuta lamtica l)* (coriacia) *tanta arte confecta, ut nullis nisi optimis comparanda sint.* De vrbe *Nul* *Abulfeda* nihil monet, sed urbem *Lamta* (لَمَطَة p. 11) describit, quae eo autore 3 diaetis a mari

k) TIMIM. Mst: quoque *Nul* ad terram *Lamta* pertinere refert. Effert quidem *نوك Nuc*, sed legend. نول Verba eius: وفي بلاد لمطة مدينة اخرى في حاضرتهم ايضا نوك لمطة

k) HOESTIUS huic coniecturae fanere videtur; ita nimirum habet: وادي نون ist die Gränze des Königreichs Marocco gegen Mittag.

l) Num vocabulum لَمَطَة appellativum vel proprium sit, ex EDRIUSIO non constat. BAKUI vero l. c. p. 405; qui de vrbe *Cacrema* idem narrat, quod EDRIUSIUS de *Nul Lamta*; rationem quoque exponit cur ista scuta compellentur *Lamtica*. Dignus est locus qui adscribatur. كاكرمه ait, ville du Mogreb au midi, elle est voisine du pays des Soudans. On y fabrique des armes entr'autres des lances et des boucliers; il y a un animal, qu'on nomme *Lamth* de l'espece des gazelles (*dhiba*) de la peau du quel on fait ces boucliers appellés par cette raison *lamatbiens*. Urbem hanc *Cacrema* nescio, quin ad hanc ditionem pertineat, non est dubium; situs enim oppido declarat. — ABULFED. *Tab. Magr.* p. 18 idem animal describit; REISKIUS id ignorabat quippe qui nomen eius in Lexicis non inuenerit. LEO pulchram hanc feram p. 750sq. et MARMOLIUS T. I. p. 52 describunt; *Lamt* vel *Damt* compellant. LEO in fine descriptionis addit: Huius tergore clypei fortissimi conficiuntur, quos nulla ratione, praeterquam sphaerae ictu traicere licet, verum raro admodum distrahantur.

a mari distat et fluuium habet e *Lamta* monte (Atlas) oriundum.

Qui de Nul, vel Vled de Non (h. e. بلاد نون) regione maritima loquuntur, Leo, Marmolius et qui hos sequuntur de la Croix etc. urbem Nul silentio praetermittunt m).

2) *Azka* انركي (Leonis et Marmolii etc. *Tesset*) (p. 74) ad ditionem *Masufa Lamtae* pertinet (p. 8 urbs in regione *Lamta Saharae*). Appellatur a Barbaris *Azakne* (انركنه) lingua vero Genuensi *Kukadam* قوقدم; distat a *Segelmefa* 13; a *Sala et Tocrur* 25; a *Nul* 7 stationibus. Primus eadem est inter portus *Saharae* o). Urbs non est magna at admodum culta: — Autoritatem suam Edrisio addunt Leo et Marmolius quorum vterque urbem paruum esse contendit. De incolarum numero vero diligentius exponunt p).

Incolae eius amiciuntur vestibis lanosis quae apud illos Kadauer (القداور) audiunt. Nonnulli qui per hanc urbem migrarunt, narrant, mulieres innuptas, quando ad annum quadagesimum aetatis peruenerunt, quae sui exponere pudicitiam, vili pretio, nullum recusantes. — Longe alia de huius urbis feminis narrant Leo et Marmolius eas scilicet esse, quae

I 2

ludis

m) LEO pag. 632. MARMOL. T. III. p. 5. *Repositorium* T. I. p. 419. LEMPRIERE p. 87.

n) Ita quoque scribit IBN AL VARDI l. c. p. 23. et ad *Sus alaksa* hanc urbem refert. Addit idem: c'est l'endroit ou l'on commence a monter sur les rochers.

o) Ita etiam SIONITA vertit: Sed merito dubitatur de probitate huius versionis; in libro est ميرا. Videntur similia expectari debere his quae ex IBN AL VARDIO modo adscripsimus.

p) LEO p. 600. Familias numerat 400. MARMOL. Tom. III. pag. 6. C'est une petite ville, elle a quelques cinq cens feux.

ludis literariis praesint q). *Qui ad vrbes Sala, Tocrur et Gana tendit* (monet Noster), *huic necessario per praedictam urbem transeundum. Viatores hinc ad Salam tendentes* (p. 8) *deferunt secum aquas ad 2. 4. 5 imo et 6 dies.* Ibidem etiam Edrisius expressis verbis dicit Azka esse *ex regionibus Lamtunae Saharae* الممتونة الصحرا. Ergo ad paragraphum sequentem referenda esset urbis huius delineatio; nec tamen, huc quum posuerim, meam auctoritatem, fui secutus, sed iussu Edrisii factum. Vix autem a me impetrare possum, ut hos duos paragraphos in vnum conflarem. — Plura dabunt Leo et Marmolius.

2) *Desertum Lamtuna.* Quem nunc habemus Edrisii liber caret paragrapho illo ad quem Abulfeda in Tabula Magrab p. 15 prouocat; quique integer ita sonat ومن كتاب الشريف محمد الادريسي قال وعند طريق الغرب الاقصى مع المحيط صحر الممتونة (r) وعلى جانب الصحرا من المدن درعة ولطبي وجنزولة (i. e. In libro Scherifi Mohammed Edrisi sic legitur:) *apud oram occidentis extimae ad mare magnum (atlantic.) est desertum Lamtuna; cuius in latere sunt inter alias vrbes Dara, Lamta, Gazvala.*

Vrbes Dara quidem et Lamta Edrisii liber memorat; urbem vero Gazvala, nusquam omnino offendi. Timim inst. de terra Gazvala s) loquitur, cuius urbem Costa laudat; paucis vero interiectis urbem.

q) LEO l. c. MARMOL. l. c.

r) الممتونة Al Matuna; procul dubio, vitiosum, et legendum vel الممتونة vel الممتونة; pro ت forte vitium typographicum.

s) Effert quidem جنزولة Hozula, sed procul dubio legendum جنزولة Gexula.

urbem quoque Gozula nomine, describit: وفي بلاد
 حـزولة مدينة في حاضرتهم تسعي الكست
 et paulo post *urbs Gozula et urbs*
Lamta etc.

Populum huius deserti ipse Edrisius pag. 18
 quodammodo describit. *Perpetuo* (ait de Albanin
 populo vid. supra p. 76) *vagantur, nec unquam eodem*
consistunt in loco, non secus ac gens Lamtunae Saharæ
in extremi occidentis partibus. — Sedem suam populus
Lamtuna habuit iuxta flumen Nul. (p. 74.)

Urbes Sahrae Lamtunae i. e. Deserti Lamtunae,
sunt Taxecaget تـاـنـرـكـغـت *et*

Agarnu اـغـرـنـو vid. *Azka.*

Fragmina haec inuenimus; verum non est du-
 bium, quin Edrisius de deserto hoc eiusque incolis
 fusius egerit,

3) *Vareclanitae* اهل واركلان. Saeplus occur-
 runt in opere Edrisiano *Vareclanitae*, peculiari autem
 loco de illis non exposuit. Loca, in quibus eorum
 mentio fit, sunt haec:

Pag. 8. Urbem Tocrrur, mercibus affluentem fre-
quentant populi occidentis extremi, ibique mercantur. —
Procul dubio sunt Vareclanitae.

Pag. 9. Gens Vareclan Saharæ e regionibus Se-
gelmesæ et Zab dactylos importat in terras Nigritarum.

Pag. 10. Occidentis penitioris populi (Vareclani-
tae, procul dubio) de massa illa auri natiui celebri,
quæ folio Regis Ganensis aptata est, certiores fecerunt
Edrisium.

Pag. 12. Mercatores Vareclan emunt Thebr (aurum
natiuum) a Vancatae incolis et in suas regiones reportant.

Pag. 14. Vareclanitae veriora docuerunt de ligno serpentino quam quae audiuerat Edrisius.

Pag. 39. legimus, Audagost, distare ab urbibus Vareclan 31 stationibus. — Quibus locis inter se collatis, hoc fere exit: Vareclanitae, sedes suas habebant in deserto (quod lepide Sahra nostri compellant; Sahra enim desertum audit). Fuerunt ii qui traieciabant in terras Nigrorum, fructus Nigris insinuantes ac aurum purum inde reportantes. Regiones ergo in quas excurrabant sunt Tocrur, Gana et Vancara; tum Segelmefa et Zab.

De urbibus eorum etc. vero nihil ad nos retulit Edrisius; omnes pariter autores, quos inspeximus, populum hunc tacere videntur. Circumspicienti tamen, an non Leonis Africae descriptio ciuitatem aliquam memoraret, quae cum Vareclanitis Edrisii possit comparari, mihi se offert primo regiuncula *Farcala* t), quae, si situm, ac pagorum commemorationem, spectemus, conuenire videtur. Iam vero, quae contrarium suadere videntur, rationes, duae potissimum, obueniunt, altera levis, scriptionis diuersitatem arguens, grauior altera, partim ab epitheto, quod mendicissimos facit regionis huius incolas, autore Edrisio plurimum mercatores, partim a silentio omnis mercimonii desumpta. Aliam describit idem Leo urbem, et quae de illa profert potius quadrare videntur. Pagina scil. 620 de vrbe *Guargala* verba faciens, inter alia haec habet: „Est ciuitas antiquissima, a Numidis in Numidia deserto munitissimis muris cincta . . . dactylorum vbertas maxima. „Castella aliquot sub se habet, pagos propemodum „inu-

t) LEO pag. 614. „*Farcala*, Regiuncula quoque ad fluvium sita, dactylis etiam aliisque fructibus abundat. Frumenti vero maxima hic est penuria. Tria hic castra, pagi vero quinque reperiuntur. Distat ab Atlante meridiem versus 100 a Segelmessa 60 fere miliaribus. Incolae sunt mendicissimi; Arabum imperio parent.”

„innumeros. Huius incolae, quoniam Agades regno „adiacent, ditissimi sunt. Ingens hic Constantinen- „sium ac Tunetanorum mercatorum affluentia, qui „merces ex Barbaria aduectas apud Nigritas ven- „dunt etc.” Hoc ipsum vltimum autem est, quod Edrisii assertis non fauet; et me adhuc ambigere, num vlla ex his conueniat, libentissime profiteor.

4) *Terra Vadan* أرض ودان. *Terra Vadan di-
cuntur insulae palmarum occidentem inter et orientem-
mare versus latissime protensae.* Haec paucula ac mi-
nus clare expressa, refert Edrisius initio Climatis II.
sectionis 3. etc. Nec Abulfeda plura u).

Num Edrisius de hac terra praeter ea, quae modo adscripsimus, nihil notauerit, aut an in sectione secunda, quae, nescio quo casu, in impresso deficit, plura de illa habuerit, non liquet. [Omnino, plura adnotauit; Cod. Par. enim sequentia ex Opere Edrisiano exhibet: ومن سرت الي ودان خمس مراحل ودان هذه ناحية في جنوبي سرت ومما قصران وبينهما رمية سهم والقصر الذي يلي البكر خال والذي يلي البرقة مسكون ولها ابار كثيرة يزرعون بها الذرة وبقرها غابات وبها نخيل i. e. *A Sort ad Vadan* 5 stationum iter; sita autem est Vadan in australi parte (urbis) Sort. Duae ibidem visuntur arces, sagittae iactu ab inuicem distitae, quarum una, quae scilicet mare prospicit, deserta, altera vero, quae Barka prospectat, habitata. Abundat eadem cisternis; seritur ibi dorra. In eius vicinia sunt luci, in quibus arbores mori, ficus, et dactylorum quamplurimae. Quae iam addit, Codex lauda-

a) p. 7. In oriente Gadames, ait Saldi filius est Vadan وفي جزاير نخيل ومياه i. e. Nomen id est insulis palmeta et fontes habentibus &c.

laudatus, huc pertinere non videntur. Sunt autem haec : قال ومن ارض كرار يجلب الشب واحد. i. e. Porro: de terra Carar educitur alumen et lutum. Pro كرار Carar forte legendum كوار Cavar. Forte tamen vertendum; De terra Cavar recipit (Vadan) alumen et lutum.] Id adhuc monendum, esse videtur tertiam sectionem omnino confuse esse perscriptam et admodum concise. Pergit Edrisius; ad septentrionalem huius urbis partem sita est vrbs Zavila. Forsan fuit vrbs quoque Vadan nomine quam in animo tenuit. Viderur; Bakui v) enim de vrbe Vadan وادان loquitur in meridie Africae sita. — Hodie Vadan, referente Niebuhr w); sub themate Fasān est.

5) Terra Fezzan.

- 1) *Nomen.* Scribitur in fine primae partis Climatis secundi قران, *Faran*; sed initio tertiae sectionis eiusdem Climatis قران *Fazan*. Sionita utrobique *Pkaran* et *Faran* reddidit; utrumque procul dubio, perperam. At lectionem incertam esse, vel ex Abulfeda patet; qui nunc قران *Faran*, nunc قران *Karan* scriptum offert. Sed Reiskius in Cod. Parisiensi قران *Fazan* esse exaratum asseuerat x). Re omnino curatius considerata, ac situ Terrae, quem Climatis natura prodit, perspecto, urbiumque denique denominatione ratione habita, contendendo, lectionem posteriorem قران priori esse praeferendam. Leo effert *Fezzan* Agathemer nil habet

v) l. c. pag. 463.

w) Vid. l. c. p. 998. Wāddan pronuntiat. *Wedan* effert EINSIEDEL apud CUHN l. c. III, 434. et *Wadam*, LUCAS apud eundem II, p. 200. Hi omnes ut urbem laudant.

x) Vid. quae diximus in EICHHORN Bibl. l. c. p. 546.

habet praeter nomen *Phazania*; Niebuhr *Fäsan* effert. Lucas apud Cuhn *Fezzan* et Einsiedel *Fezan* y).

2) *Situs*. De situ huius Terrae Edrisius p. 32 in fine paucula haec habet: *Terra Faran* (leg. *Fezzan*) *confinis est Terrae Zagarae* (leg. *Zagavae*). Abulfeda in confinio *Vadan* esse adnotavit z). Recentiores in definiendis limitibus sane diligentiores a).

3) *Incolae*. Regionis huius incolae tempore Abulfedae (Edrisius enim incolas tacet) regi Canamensi paruerunt. Hodie, quae plura de incolis, eorum moribus, vestitu, industria etc. adnotata legimus Anglorum quorundam curae ac indefesso de Geographia Africae bene merendi studio debemus.

4) *Urbes*, quas memorat Edrisius, sunt *Germa* et *Tosava*.

a) *Germa* جرمة (Lucas apud Cuhn *Iermah*). *Sita est ad flumen*, [Cinyphum ex sententia D'Anvillii
I 5 l. supra

y) LEO p. 628. AGATHEMER II, 5. NIEBUHR l. c. p. 991. CUHN l. c. II, 200 sq. et III, 434.

z) ABULFEDA p. 7 vbi haec: (فران) (فران) وفي سرقبها بلاد فران (فران) وفي ابنضا جنزابر نخل ومياه ولها مدن وعمابر طاعة ملك الكانم i. e. ab earum (insularum Vadan) oriente sunt insulae aliae Faran (l. ex correctione Cod. Par. *Fazan*) dictae, pariter palmis abundantes et aquis irriguae; habent vrbes et alia aedificia &c. parent regi Canam.

a) Audi LEONEM l. c. Fezzan, ait, Regio amplissima munitissimis castris pagisque frequentissimis copiosissima, inhabitatores ditissimos habet, regno Agades, Libyae deserto nec non Aegyptu adiacet: distat a Cairo sexaginta fere itinere dierum &c. NIEBUHR l. c. haec habet: *Fäsan*, ein großer Handelsplatz 40 Tagereisen von Tripolis, gleichsam die Gränze zwischen den Weissen und Schwarzen. — Omnium diligentissime sciscitatus est LUCAS l. c. p. 200: Fezzan liegt südlich von Mesurata, und sein kleines und enges Gebiet mitten in der ungeheuren Wüste wie eine Insel im Ocean (vid. paullo ante ABULFEDAM). Pag. 203. Das Gebiet von Fezzan ist westlich von der Hauptstadt nicht sehr ausgebreitet &c. EINSIEDEL l. c. III, 434. Auf der Mittagsseite von Tripolis liegt das Land *Fezan*, welches gegen Abend an das Gadamesische grenzet.

l. supra c. qui pro Ptolemaei Γαράμν (p. 199) habet]. Affine quidem est nomen metropolis Habessiniae, جرّمي *Germi* ab Abulfeda aliisque vocatum, sed plane diuersum ab vrbe nostra, siue Clima spectes, siue fines regni Habessiniae. Cf. Golius ad Alfrag. pag. 90. b)

b) *Tosava* تساوو autore D'Anvillio, qui pro Ptolemaei Σαβαγ habet, ad idem flumen sita. Lucas apud Cuhn effert *Tessouwa* c).

6) *Terra Cavar* ارض كوار.

Pauca sunt et ieiuna, quae de hac terra apud Edrisium leguntur; quin et vrbium enumeratio praeter locorum distantiam nihil fere continet. Vrbes scilicet hae sunt:

Temalma (p. 13) تلمة (Herbelot. *Tamlamah*) vrbs parua (p. 14) quidem et moenibus destituta, admodum tamen populosa. Distat ab vrbe Cucu orientem versus 14; ab vrbe Matsan 12 stationibus.

Ancalas انكلاس, vrbs amplissima regionis Cavar, occurrit p. 40. Clim. 11. sect. 3.

Num vrbes, quas nunc apponam, ad terram Cavar pertineant, nec ne, incertus haereo: videtur tamen. Ditionem enim huius terrae amplam et maiorem portionem terrae Cavar tantum in hac sectione

b) Quae LUCAS l. c. p. 202 habet haec sunt; Südlich von Zueela und in gleicher Entfernung von der Hauptstadt (quam Mourzouk; Einsiedel Morzuk vocat) liegt die Stadt *Jermah*, die, wie diese, große Herden von Schafen und Ziegen besitzt &c.

c) Haec offert LUCAS l. c. *Tessouwa* eine beträchtliche Stadt, liegt in gleicher Entfernung östlich von der Hauptstadt; sie scheint aber keine besondere Aufmerksamkeit zu verdienen (nihilominus tamen vrbem celebriorem compellat!). Nahe dabey fließt ein Strom, den der Scherif als sehr tief und reißend angab. Plura idem de ceteris huius prouinciae vrbibus; de terrae bonis &c. tradit.

sectione sitam esse ipse p. 40 testatur. — Vrbes vero, quas recenset hae sunt:

Mederam *Isa* مضرام عيسى (p. 40) distat a *Zavila* itinere 2 dierum, et ab *Ancalas*, per fluminis alueum d), 40 miliarium intervallo. — Secundum D'Anvillium est vrbs haec βίδειρον Ptolem. pag. 199. Obiter urbem vel regnum? *Medera* memorat Leo e), vbi de confiniis Nigritiae verba facit; fortassis eadem cum *Mederam* *Isa* Edrisii.

Izer إزر vrbs parva (p. 40) distat ab *Ancalas* duorum dierum itinere. Non longe ab hac urbe, occidentem versus, est grande ac profundum stagnum, longitudinis 12 miliarium, trium latitudinis, in quo reperiuntur pisces magni, pisces *Alburi* s) persimiles. Autore D'Anvillio (l. c.) hocce stagnum vnus e fontibus *Cinyphi* Ptolemaei est.

Balmala بلمله Distat ab urbe *Izer* diei itinere.

Edrisii *Cavar* est forsan *Kuar*, ad ditionem *Fäsan* hodie pertinens g). Vid. paullo ante *Vadan*.

7) De ciuitate *Audagost*, quam forte et huc reuocare possis, quia teste Edrisio in ٱ deserto sita est, supra egimus p. 40. De Regione *Zab*, de *Sala*, *Augila* etc. infra Sect. II. Part. V. sermo nobis erit.

SECT. II.

d) Vid. D'ANVILLE loco supra citato.

e) LEO p. 12. "Habent et haec regna (Nigrit.) alia multa ad meridiem confinia, vt sunt *Bitos*, *Tenuamia*, *Dauma*, *Medera* et *Gorania*,

f) *Bari*; *Mugil Cephalus* frequens in mari mediterraneo, nec non in Nilo. Vid. HASSELQUIST, qui eum diligentissime descripsit, pag. 428.

g) Vid. NIEBUHR l. c. p. 998: Zu dem Gebiete *Fäsan* gehören *Bälma* (*Balmala*?), *Kuar*, *Wäddan* (*Vadan*), *Süale* (*Zala*?).

SECT. II. PARS II.

Regio Sus alaksa سوس الاقصي.

[hod. Susa prov. regn. Maroc.]

Terram Sus nomen الاقصي nactam esse a situ in extremo Occidente, res nemini non nota h). Comprehendit (p. 75) finibus suis oppida permulta itemque aedificia admodum frequentia i). Solum eius fertile fruges varias varii generis producit et ad maturitatem perducit k). Sed quaenam illae sint, non refert; extat autem quod ex aliis scriptoribus de terrae natura proferri potest l). In introductione, qua ad hanc terram describendam viam sibi paravit Edrisius (p. 72) vrbes eius recenset *Tarudant*, *Teiuiuin* et *Tamamet* m); sed praeter nomen nihil fere de iis praedicat.

Tarudant. Nomen varie scribitur. Ter scriptum est قارودنت (*Karudant*) Cl. III, sect. I. p. 3. lin. 10. تارودانت ita quoque scribit Ibn al Vardi (p. 23. l. c.). Abulfeda تارودنت Hoestii mappa ترذانت; Leo, *Tarodantum*; Marmol et Lempriere *Tarudant*; Gramaye *Taradant*.

Vrbs

b) Cf. HERBELOTUS l. v. *Sous alaksa*. IBN AL VARDI l. c. pag. 23. LEO p. 129. . . . posita in extrema totius Africae parte. Vid. et MARMOL. T. II, p. 138. GRAMAYE p. 138.

i) Non dissentiunt IBN AL VARDI l. c. LEO l. c. MARMOL. l. c. &c.

k) Pro مختلف quin legi debeat مختلف vix dubito. Clim. III, Sect. I, p. 6. lin. 2.

l) IBN AL VARDI l. c. Il est très-fertile, on y trouve plus belles, les plus hautes et les plus grosses cannes de sucres, qui solent au monde et il s'en fait un grande commerce &c. Tempore EDRISII non ita fuit; cf. MARMOL. T. II. p. 28 et 29.

m) IBN AL VARDI l. c. alia placet distinctio. Secundum illum pertinent ad *Sus alaksa* vrbes *Tarudant*, castellum nomine *Tamilat*, *Arka*, *Refada* رفادة vel *Rekada* رفادة vrbs magna munitaque, *Segelmesa* et vrbes *Agmat*.

Vrbs, Susae remotioris, e qua, Teiuiuin versus, iter ducit unius diei per palmeta per hortos, vineas arborum retaque. Vid. paullo post n).

Plerique autores urbem Tarudant et Sus pro vna eademque habent o). Sic quoque sensisse videri potest Edrisi primum legenti verba: "*Ab urbe Sus ad Agmat*" et paulo post: "via quae ducit a *Tarudant Sus ad Agmat*, quae tamen vel hanc interpretationem admittunt p), vt Tarudant ad Sus pertinere innuatur. Quod si paulo ante locum, quem integrum exscribam *ومن ارض درعه الي سوس الاقصي اربعة ايام* et praecipue vocabulum *في* consideres, parum absit credo, quin Geographi Persae sententiam ei tribuas; sed quae paucis interiectis sequuntur verba *وبين مدينتي السوس اعني تارودنت* &c. &c. *وتبوين يوم* i. e. et inter duas vrbes *Sus Tarudant* et *Teiuiuin* est unius diei iter etc. contrarium suadent. Me quidem iudice a neutra parte stat. Plura de hac vrbe si scire cupis, Edrisio silente, adeas Abulfedam, qui de situ eius flumineque etc. differit. Adde Leonem, Marmolium, Gramaye etc. q).

Vrbes

n) Multum hic facit locus HOESTII p. 71. Der fruchtbaren Lage wegen nennen es die Mauren ein irrdisches Paradies. Ex eodem quoque discimus, urbem hanc, olim et amplam et munitam, hodie esse minimi momenti. Cf. tamen LEMPRIERE p. 87 sq.

o) HERBELOTUS sub voce *Taroudant* habet: Taroudant nom propre de la ville, qui porté ordinairement celui de *Sous al acsa* et sub voce *Sous al acsa* habet: Le Géographe Persien dit dans la description du *second Climat*, que cette ville (*Sus*) porte aussi le nom de *Taroudent* &c.

p) TIMIM. Mss. de vrbe *Tarudant* ita refert "*Sus alaksa multa comprehendit oppida ومنها مدينة تارودانت وهي حاضرة البها* *سوس بجتمع اهله* i. e. et inter haec est vrbs *Tarudant*, quae est vrbs *Susae*. Multus ibi conuenit populus.

q) LEO p. 136. MARMOL. p. 32. Tom. II. DAPPER p. 187. HOEST. p. 71. LEMPRIERE p. 87 sq. &c. &c.

Vrbes, quas terrae Sus Edrisium accensere supra diximus, sunt:

Teiuiuin' (vel *Tebuierin*) (pag. 75) تَبُوِيُوِيْن supra autem تَبُوِيَرِيْن; quaenam sit lectio praefenda, haud exputo, nec magis qua ratione ductus Sionita priorem lectionem praeoptauerit? Estne *Teiuentum* Leonis? r) Scilicet autore Edrisio distat hic locus diei vnus itinere ab vrbe Tarudant, ac teste Leone Tarodantum ab oppido Teileuto Orientem versus 35 mil. abest. Forte scripsit Edrisius تَبُوْتُوِيْن vel تَبُوْتُوِيْن *Teiutu* i. *Teiutin*.

Tamamet تَامَامَت (p. 75) nil nisi nomen inuenimus. Suspiciari posses castellum quod Ibn al Vardi تَامَلَت *Tamalet* vocat, esse Edrisii *Tamamet*, ita vt in alterutro seu Edrisii seu Ibn al Vardii exemplo corruptum fuerit nomen. Attamen mihi probabilius videtur *Tamilat* illud dici castellum, quod Edrisius *Tanimal* compellat, de quo paullo post verba erunt facienda. Vrbs Tigumedeta, autore Cardonne in Dras Prouincia sita est; sed dubito an haec cum Edrisii *Tamamet* possit comparari. Card. T. II. p. 229.

Sus (p. 75) urbem apponam nec ne, suspensus haereo. Scilicet Edrisius quidem ait: *ab vrbe Sus ad urbem Agmat 6 haberi stationes per loca a familiis Masamedicis culta*. Tum vero addit, (vti supra iam demonstratum est) *viam a Karudant Sus ad Agmat Varicae per radices montis Daran institui solere*. *Sus* tanquam metropolis terrae Barbarorum, occurrit apud Cardonne Tom. I. p. 30.

Daran دَرَن (pag. 75) scribitur aliquando sed procul dubio male دَوَن *Davan*.

Abul-

r) p. 133. LEONIS *Teiuentum* oppidulum est in planitie amoena ac fertili situm.

Abulfeda جبل لمتة et pag. 12. *mons Lamta* (vid. supra) — hod. Atlas.

Mons est maximus, nec illi haud facile alius par altitudine, magna ubertate, longitudine ac frequentia domiciliorum. Initium suum sumit a mari ambienti (ocean) in extremitate Sus; inde tendit recta orientem versus, usque ubi se iungit monti Nofusae, et nomen quoque Nofusae acquirit (vid. infra Nofusa). Miscetur posthac montibus Tripolis; dehinc in planitiem vergit et deficit omnino. vid. infra Mokra. — In situ montis Daran omnes, quos vidimus, autores consentiunt; et quod altitudinem attinet, quoque confirmatur Edrisius qui eum in numero altissimorum montium habet, testimonio autorum aliorum inprimis Leonis s), qui eum conscendens ob inuis copiam in vitae periculum incidit. Attamen monendi sunt, ne nimis altum eum esse sibi persuadeant Lectores id, quod etiam ex Schavii t) descriptione cognoscent.

Quam porro laudat Edrisius, montis foecunditatem, ea ex loco quidem, quem ex Shawio modo excitauimus, confirmari videtur; quamquam Leo u) montem Atlantem ait, frigidissimum esse et sterilem, et minimam ferre frugum portionem, omnique ex parte nemorosum. Sed si forte Edrisii verba interpreteris ac si causa tantum esset hic mons ubertatis magnae propter maximum fluuiorum ex illo scaturientium numerum, defendi sane posset. Sed non opus, arbitror, subtili interpretatione. Hoeftius v) enim, se audiisse contrarium, testatur; ita vt quod de fastigio summo montis valet, non etiam ad loca media

s) LEO p. 69. cf. HOESTIUS p. 78. LEMPRIERE p. 99.

t) p. 8. coll. LEMPRIERE p. 99.

u) pag. 68.

v) cf. IEN AL VARDIUS . . . situées (vrbes Agmat), ait, au pied d'une chaîne de montagnes très-hautes couvertes d'arbres &c.

media pertineat. Nec omnino vero de vno aliquo loco loquitur Edrisius.

In summitate eius, pergit Geographus noster passim visuntur arces et castella plus quam 70; inter quae eminet arx

Tanimal تانيمال ante omnes in toto orbe terrarum insignis, eique patacae sunt comparandae structura ac firmitate; est enim inaccessa. Edrisius finem laudis invenire nequit de nouo ergo incipit. Exstructa est haec arx, ita pergit, in fastigio montis et natura loci adeo munita est et inexpugnabilis, ut quatuor tantum viri illam inhabitantes aditum ad eam facile perhibeant. Accessus enim ad illam non patet nisi angustus w), is vero, inquam, difficilis et asper locus ad modum scalae formatus. Iumentum vero nusquam absque omnis generis molestia per hanc viam ascendet. (p. 75.)

Huc, - ut opinor pertinent, verba Ibn al Vardii l. c. p. 23: "On construit, dans ces montagnes," (de monte Daran, et montibus quorum ille quasi est pater, eum loqui, non est dubium) "un grand nombre de forteresses faciles à défendre, entr' autres celle, qui port le nom de *Tamilat تاملت* (ou *Tanimalat* addit de Guignes)."

Idem Ibn al Vardius nos de autore et situ omnino huius arcis certiores facit, addens: batie par Mohammed, fils de Tomrut, roy de pays; — Fuit ille primus Dynastiae Almohadensis, quam anno Heg. 514. fundavit x). Quamobrem haec arx in vicinia urbis Tarudant quaerenda est. Estne forsan eadem quam Leo *Garguessem* vocat? y)

SECT. II.

w) Non liquet an impressum sit ضيق vel ضيق contextus postulat ضيق

x) Vid. HERBELOT sub voce Mohammed Abdallah, ou Ben Abd. fils de Foinut.

y) LEO pag. 137.

SECT. II. PARS III.

Terra Barbarda z).

In hac parte urbium ac oppidorum magna frequentia. Agmen ducat vrbs

Segelmessa سجلماسة (p. 74) [ita quoque pronuntiarunt Ibn al Vardi et Abulfeda. Bakui سجلماسة mappa Hoesstii سجلماسة; Leo *Segelmessa*; De la Croix (Tom. II. pag. 303) *Sugulmesse*. Bakui dat ei long. 37-5. lat. 31-30. Herbelot 37 long. 31-30 lat.]

De conditore urbis huius ac situ eius accuratiora si edoceri cupis, adeas Bakui, Abulfedam, Leonem, Gramaye etc. a). Quae Edrisius de vrbe hac tradit, hae sunt: *Segelmessa est vrbs magna, in-
colis frequentissima et viatorum euntium atque redeuntium
quasi centrum.*

Sine dubio mercaturam haec verba spectant, quam ibi haud levis momenti fuisse ex innumeris locis satis constat. (vid. supra pag. 49 sq. et Leonem Africanum.) b)

Laudat

a) Quae secundum catalogum p. 123 ad terram hanc pertinent vrbes hae sunt: *Segelmessa*, *Dara*, *Dai*, *Tadela*, *Kalât Mahedi*, *Navala* (supra pag. 123), *Fas*, *Mecnasa*, *Sala*, ac omnes portus mari maximo adiacentes; porro *Telemsan*, *Katan* (فطن in tabula non occurrit), *Keri* (قري in sequentibus non describitur), *Sagrave*, *Magilla*, *Akarfis* (اقرسيف obiter occurrit in tabula), *Carnata*, *Vagera* (وجرة omissus hic locus in ipsa tabula), *Melilla*, *Vabran*, *Tabart* et *Aschir* (اشير vid. infra).

b) I. c. Huc procul dubio BAKUI verba pertinent: Les habitans sont très-riches, parceque cette ville est le passage pour aller au pays de l'or. Noli, quaeso, praeterire, quae DE GUIGNES ex scriptoribus

Laudat porro Edrisius magnum numerum villarum, hortorum amoenitatem, palmetorum pulchritudinem laetaque prata. —

Confirmantur quae Edrisius h. l. docuit a ceteris Arabibus, quos inspicere mihi licuit. Apud Abulfedam Ibn Said commemorat palmas aliasque arbores; Geographus Persa item loca haec amoena cum solo fertilissimo celebrat. Nec dissentit Ibn al Vardius c). *Arcem quidem (pergit Edr.) in hac urbe cernere non datur; pro ea vero admirabere copiam domiciliorum aedium aliorumque aedificiorum d), quae exstructa vides iuxta flumen magnum defluens ex parte orientali Saharæ, quod temporibus aestiuis Nili instat crescit, eodemque beneficio incolas madat, quo Nilus Aegyptios, iisdemque quippe, quibus ille seminibus foetum messem foecundat. — Nomen fluminis huius apud Arabum nullum inueni, est. vero idem, quod Leo Zis vocat. De praestanti eius natura ac virtute, omnes pariter autores silent e). Apud Achmed Ibn Hassan Zis (زيس), fluius Tafleti تافلت, vocatur f).*

Deinde more suo distantias locorum persequitur Edrisius, quas si colligam, nemini, spero, nimius videbor. *Ab urbe Segelmessa ad urbem Nul 13 habemus stationes; ad Agmat Varicae 8, ad urbem Dara 3; ad*

- ribus Arabicis collegit, quaeque BRUNSIUS nobiscum communicavit in *Repositor.* Tom. I. p. 436 sq. LEO quoque opportune ita habet: Incolae ditissimi; maxime apud Nigritas negotiati sunt. Cf. quoque quae supra dicta sunt p. 50. not. b.

c) IBN SAID l. c. GEOGR. PERSA apud HERBELOTUM sub voce *Segelmessab.* cf. BAKUI l. c. IBN AL VARDI l. c. p. 24.

d) Egrege firmatur EDRISIUS. IBN AL VARDI l. c. on y voit, ait, plusieurs beaux edifices et elle est si grande, qu' on ne peut la traverser dans une demi journée. LEO l. c. Domorum quoque atque aedificiorum &c. elegantiam laudat. Adde GRAMAYE l. c.

e) l. c. et p. 740. cf. MARMOL. III, 79. DAPPER, 309.

f) Vid. PAULUS Memorab. II, 51.

ad (pag. 8) insulam Vlil fere 40 (incessu Carauanae); totidem ad vrbes Nigrorum Sala et Tocrur. Haec Edrisius g). — Quae ex aliis orientis scriptoribus congeffit Herbelotus ad hanc urbem pertinentia, ea lector ipse euoluat s. v. *Adareffa*. Hoc solum ex illo monere liceat, urbem hanc quondam fuisse primariam Edrisitarum. Plura item cupienti suppeditabunt Bakui l. c. Leo l. c. Gramaye l. c. aliique.

Sequiori aevo celebritatem suam Segelmesa amisit. Qua de re audi Leonem l. c. Restauratam tamen fuisse, at sero, scilicet anno 1548, Gramaye l. c. testatur. Nouissima aetate incognitam fere eam esse, adeo, vt quae de illa narrentur, incerta sint, Hoestius h) autor est i).

Dara

- g) Addere liceat quae TIM. Mst. habet: وقبلي مدينة تلمسان في الصحرا مدينة تجلسة منها الى تلمسان عشر مراحل وهذه المدينة اعني تجلسة متوسطة في الصحرا مسافة ما بينها وبين تلمسان وفاس ومراكش على حد سواء فمن حيث قصدت اليها من احد هذه البلاد كان ذلك مسافة عشر مراحل
Verba quae hunc sensum prodant: E regione Telemsan modica in Sahara sita est Segelmesa, adeo vt inter Telemsan et Fas et Marakasch et urbem hanc aequalis semper deprehendatur distantia, 10 nimirum stationes complectens (!).

h) l. c. pag. 70.

- i) Huc referenda sunt, quae in opere EDRISI p. 106 in fine fere sectionis tertiae tertii Climatis leguntur. Exponamus ait Geographus noster, viam, quae a Mefr, مصر, ad Babnesam, البهنسا, ducit; tum ad Segelmesam, ita vt eam per stationes emetiamur. Inuat iter, quod Marabutae, المرابطون, anno quingentesimo trigesimo fecerunt, praeoptasse.

Egredienti itaque a Mefr ad Babnesam iter 7 diurnus consumendum. A Babnesa ad

Gab Manad, جب مناد, habebis stationem unam; tum ad diuersorium quoddam مدينة-زلة stationem unam; tum stationem unam per loca inagnosa; tum ad

Dara درعة (p. 71) [hod. ad Marocc.] Abul-
feda درعة Hoeft درع *Dra*; Leo *Dara k*).

Dara terra; eiusdemque nominis urbs. Eius de-
scriptionem tribus verbis absoluit Edrisius, nec de-
ditione quidem ad quam pertineat certi aliquid ad-
ferens, videtur tamen ad Segelmefam, propter verba
paulo post laudanda, cui etiam ab aliis, teste Abul-
feda

Ain Kais, عين كيس, stationem item unam; tum ad
Aiat, عيات, stationem unam; tum ad
Amtalos, امطالس, montem, stationem unam; tum ad
Kornat, قسنات, iterum habebis stationem unam; ad
Kostara flumen, قسطرة, stationem unam; ad
Sarvai, سرواي, montem, stationem unam; ad
Atidit, اتيديت, desertum; habebis stationes. Aquae penuria
premeris hoc itinere; ad
Schabara, شبارا, lacum, cuius aqua potui apta, stationem unam; ad
Nati, بائي, montem, stationem item unam. (Sionita vertit Nati;
litera prima caret punctis diacrit.); ad
Samela, ساملا, stationis unius internallum; ad
Sirva, سبروا, in monte collocatam; stationem unam; ad
Metalavat, متالوت, desertum, sex stationum spatium complectens,
ubi aqua deficit; tum ad
Nekan, نقاو, stationem habebis unam; tum ad
Saluban, سلوبان, montem; stationem item unam; tum ad
Vegad, وجاد, montem; stationem unam; tum ad
Nadarma (vel Nadroma), ندرمة; tum ad
Kazul, قنزول, montem, stationem unam; tum ad
Andamar, اندامر, montem, 3 stationes per loca deserta ac in-
gnosa; ad
Selcaja, سلكاي, 2 stationes; ad
Tamaset, تاماست, stationem habebis unam; ad
Segelmefa tandem item unam stationem. —

Haec autem via difficilis est ita, ut raro eam quis ingreditur,
licet ductore perito comitante omnes difficultates facile possint superari.

k) De hac prouincia vid. LEO p. 602 sq. MARMOL. T. III. p. 9 sq.
HOEST p. 70.

fedā, accensetur inſigne territorium Darae; ab aliis vero ad Sus l). Edriſius noſter, regiones Sus oppida multa continere ſcribit. *Dara, vrbs muris et foſſis deſtituta; multa oppida ditione continet vicinaque aedificia et arua, culta a mixtis barbarorum turbis, ſita denique ad flumen Segelmeſae inde per ea decurrens.* — *A terra Dara ad (terram) Sus alakſi iter 4 dierum m).*

Fluuii huius nomen etiam Abulfeda ſilentio praetermittit; quod de eo habet, hoc eſt, aquas eius in iſtis locis aridis ac deſertis euaneſcere n). Edriſius eundem eſſe innuit, qui ab vrbe Segelmeſa ad urbem hanc Dara excurrit; qui urbem Segelmeſam alluit, eſt Leone teſtante Zis fluuius. Curſus vero huius fluuii eiſmodi eſt, vt vix Dara regionem attingat; praeterea non euaneſcit in deſerto ſed concluditur in lacum. Num alius fluuius, minor forſan, quam qui in mappis ceterisque tabulis deſcribi poſſet, ad Dara excurrit? an errore deceptus Edriſius urbis Segelmeſae nomen poſuit? (vid. paullo ante not. m) Flumen quod prouinciam Dara alluit, teſte Leone, *Dara* etiam audit.

Agmat (p. 75 et 76) o) [hød. ſub dit. Scherifi Maroc. ad prov. Maroc.] (Abulfeda ^{أغمات} Leo *Agmettum*. Marmol. *Agmet*).

K 3

Duas

l) pag. 12.

m) Huius urbis deſcriptionem Cod. Par. ABULFEDAE Magrab com-
plectens, quoque exhibet; ſed exemplar impreſſum diligentius
eſt accuratiusque. Lectiones variantes hae ſunt: EDRISI; ^{بحوطها}
C. P. ^{بحوط}. Verba EDRISII inter ^{وي} قري et ^{وي} C. P. omittit;
praeteriit etiam poſt ^{بجلماسه} vocabula ^{النائر البهم}; eſt ante
^{بلاد} addit: ^{السوس}. Lectio ^{بجلماسه}, quam adfectam iam in
prima libelli huius editione declaravi, MICHAELI etiam ſuſpecta.
Vid. paullo poſt et quae dixi, in EICHHORN Bibl. l. c. p. 573.

n) pag. 15.

o) De Prouincia *Agmat* loquitur CARDONNE T. III. p. 151. cf. quoque
HERBEL. l. h. v.

Duas habet Edrisius vrbes hoc nomine insignitas at agnomine, ab incolis depromto, inter se satis distinctas et in vicinio mutuo ad montis Daran radices exstructas, quarum vna vocatur *Agmat Varica* اغمات وريكة altera *Agmat Ailan* ايلان. Ibn al Vardius auctoritatem suam Edrisio addit *p*); Abulfeda autem duas huius nominis fuisse in dubium vocauit vncinis, damnationis signo, vti perhibet Reiskius, includens verba sequentia: “Tradunt quidam esse geminam urbem octo miliaribus distantem, quibus fluuiolus communis sit, vnam appellari Ailan et alteram Agmat Woreikah. Vtramque abundare hortis et palmetis.” Licet Abulfeda *q*) eos damnare videatur, qui geminam esse Agmat contendunt et quanquam autores recentiores, quantum memini, Agmat Ailan urbem non memorent, tamen existentiam vix ideo posse negari existimo. Probabilis fit haec sententia ex Edrisii ipsius dicto, iuxta quod ex parte meridionali Marakesch habitant nationes Ailan Barbarae (p. 76). Neque vereor ne quis mihi obii- ciat ex gentis nomine Edrisium huius quoque nomi- nis urbem deriuasse ac quasi effinxisse.

Iam describamus Edrisio duce primam huius nominis urbem.

Exstructa est, ait, ad montis Daran radicem septentrionalem in planitie ampla eaque suauissima. Arabes et Marmolius conspirant cum Edrisio; Leo contra dissentire videtur in montis cuiusdam qui ab Atlante fere principium habeat, dorso aedificatam esse urbem hanc tradens r).

Solum,

p) Notices &c. II, 24. اغمات Il y a deux villes de ce nom l'une nommée Agmat اريكة (pro و Edrisii hic est 1) Arica, l'autre Agmat ايلان, Ailan.

q) pag. 15.

r) IEN AL VARDI l. c. pag. 24. LOBAS apud Abulfed, pag. 15. LEO p. 162. MARMOL, T. II, p. 66.

Solum, pergit Noster, est fertilissimum (Gramaye, p. 131) imprimis oleribus ac uvis feracissimum. Circum eam viscere licet palmeta muro septa, hortos olearios frugiferisque arboribus consitos nemoraque densissima. Situs, inquam, est amoenissimus totius orbis terrarum, regio circumiecta pulchra et suavis, solum nullis nisi optimis comparandum, aquae multae ac suaves, aeris temperies felicissima. Olim i. e. tempore Edrisii dignam hac laude Agmat fuisse omnes, quos inspeximus, testantur autores s).

Sed nondum ad finem perducta est ampla huius urbis delineatio. Aquae, ait porro, ab ipsius dextra ac sinistra parte excurrentes, irrigant diu noctuque plateas eius; amniculus nimirum a meridie urbis ad septentrionem tendens secatur urbem. Vario illi urbi est beneficio. Iuxta eum scilicet exstructa vides molas, molendo tritico destinatas; idem percurrit urbem diebus Iouis, Veneris, Sabbathi et die solis; ceteris diebus ab urbe deriuatur ita ut plane illam non alluat, sed agros eius hortos, ruraque irriget. — Ex Edrisio desumpta videntur, quae leguntur in *Repositoryo* etc. Tom. I. p. 434. vel saltem ex fonte eodem, ex quo Edrisius hausit. Flumen quoddam subterfluere urbi, autores quos ad manus habeo omnes affirmant; nemo eorum autem tam fuse de illo verba fecit. Leo arcanam eius naturam quidem depingit, sed hoc nihil ad nos. Ex Marmolio discimus idem cum urbe nomen gerere t).

K 4

Incolae

s) IBN AL VARDI son territoire, ait, est très-fertile, additque quae in Edrisio desunt, scilicet: et ses habitans sont riches. ABULFED.

وَأَقَامَات (أَقَامَات leg.) ذَات مِيَاه وَفَوَاكِهِ كَثِيرَةً

i. habet Agmat multas aquas et fructus horaeos. cf. LEO 163.

• MARMOL. l. c. GRAMAYE p. 131.

t) LEO p. 163. MARMOL. l. c.

Incolae huius urbis, pergit Edr., sunt u) Havaritae (هواره) ex familiis barbaris, qui per coniugia et ipsi Barbari facti sunt. Distat denique haec urbs a Marakesch 12 miliaribus. — Alii autores plus minus numerant v).

Ast proh dolor! transit gloria huius urbis. Iam Leonis w) tempore fuit hominibus desolata. Sequiori quidem tempore restaurata fuit, sed vetus x) splendor nunquam rediit.

Huius urbis delineationem ex Edrisio Codici Parisiensi insertam deprehendi et aliquas lectiones variantes in Bibl. Eichhornii l. c. p. 574 notavi, quae iam repeto. *Edr.* كثير *Cod.* مكان; *Edr.* والاعشاب *Cod.* والاعناب; *Edr.* وشمالا *Cod.* omittit versiculum integrum. *Edr.* ومكانها, bene; verba Edrisii, a طيبة i. e. lineam integram *Cod.* non habet. *Edr.* عذبة et طيبة *Edr.* caret; inter الثري *Edr.* بالكبير *Edr.* المقام *Cod.* الما *Edr.* قيسر الي ان *Edr.* addit جنوبها *Cod.* بنكبير; post et voc. sequens sine و offert. Quae nunc *Cod.* addit, Edrisius typis exscriptus, non habet; sunt haec: وربما جمد بها النهر في الشتاء حين يجتاز الاطفال عليه قال وهذا شي عايناه بها غير مرة تسمى هذه اغيات وريكة

Fluvium

u) Havaritae, procul dubio descendunt a Havar cuius historiam supra pag. 128 ex EDRISIO retulimus. Apud LEONEM Havaros audiunt pag. 14.

v) IBN SAID scilicet apud ABULFEDAM habet p. 15 (in fine descript. Marakesch.) 15 miliaria. LEO l. c. miliaribus plus minus viginti quatuor. MARMOLIUS: huit lieues. DAPPER: 8 Meilen vom Marocco.

w) p. 265. MARMOLIUS l. c.

x) GRAMAYE l. c. p. 131.

Fluuium hunc tempore hyemali gelu consistere Leo, arcanam eius naturam depingens, nesciuit. Res tamen ipsa a veritate non abhorret; praesertim cum urbem Agmat haud procul a monte Atlas aedificatam deprehendimus.

Altera huius nominis vrbs est

Agmat Ailan اغمات ايلان (p. 76) *minor est, et pariter exstructa ad radices montis Daran (Atlas) ab oriente nimirum urbis Agm. Varicae. Spatium quod has vrbes intercedit 6 est miliarium.*

Tribus verbis Ibn al Vardi etiam urbis huius descriptionem absoluit. Incolas eius esse Iudaeos; urbem esse magnam, perhibet. Differt ab Edrisio. Sed quae hic repugnantia videntur, forsan non sunt, potuit enim Ibn al Vardii tempore, noua accessione ad hanc urbem facta, nouis ditari incolis. Ibn al Vardium non penitus differre ab Edrisio, postea compertus sum. Cod. Paris. nimirum (vid. Eichhorn Bibl. l. c. p. 536) eiusdem urbis descriptionem ex Edrisio, at fusiores exhibet, quae ita sese habet: وقال ايضا في كتابه فزهة المشتاق وعلي سته اميال من اغمات وريكة اغمات ايلان مدينه صغيره في اسفل جبل دن (دين) وفي من اغمات في جهة المشرق وبها يسكن يهود تلك البلاد وفي مدينه حسنه كثيره الحصب كامله النعم وكانت اليهود لا تسكن مدينه مراکش عن امر اميرها علي ابن يوسف ابن تاشفين. Addit ergo Codex *ad h. l. urbem esse pulchram; abundare (glarea; sed forsan leg. الحصب) prouentibus annuis ac gregibus; cultamque esse a Iudaeis, in hac terra degentibus.*

Maracasch مراکش (p. 76) (ex Abulfedae pronuntiandi ratione *Leo Maroccum* Marm. Maroc. Hoesius *Marókos* vel *Meraksch*.)

Hoeftius illi dat lat. sept. 31 - 37½ et eo loco (praeceuntibus Marmolio et Gramaye) conditam esse perhibet quo olim fuerit Bocanum Hemerum (Ptolemaei Βοκανὸν ἡμερὸν pag. 167) Edrisius noster, qui tantum de vrbe Maracasch, non autem de regno egit, limites, in quibus finiendis Abulfeda occupatus fuerat, adicere noluit, sed sine praefamine de Conditore et anno, quo condita est, verba facit.

Condita fuit scilicet initio anni 470 (l. C. 1077-78) a Iosefo Taschfini filio (يوسف بن تاشفين) qui terram, cui superstructa est, ab incolis Agmat magno pretio emerat, ac sibi et posteris suis vindicauerat. Ita quidem Edrisius. (Autores, quos inspeximus omnes, hoc memorabile factum obticent.) Enimuero magnus est dissensus inter scriptores tam circa annum urbis conditae, quam circa ipsum conditorem. Schehabeddinus 2) habet annum 475 (l. C. 1082-83), Leo annum 424 (l. C. 1033-34) a), Marmolius (et qui ab eo pendet Hoeftius) annum 464 (l. C. 1062-63) b), Cardonne 462 (l. C. 1059-70) c), Casiri testante Iosephus anno Heg. 424 prima urbis fundamenta iecit; perfecit anno Heg. 465 (Christi 1072) d), Gramaye adeo ann. Chr. 1024 e).

Idem dissensus, licet non tam frequens, si de conditore interrogas. Arabes omnes a parte Edrisi stant.

y) HERBELOTUS sub voce *Tessfin* contendit corruptum hoc esse nomen, ac reperiri pro eo in Mss. orientalibus *Baschkehin*, *Taschkehin*, *Naschkehin*.

z) Vid. *Notices* T. II. p. 160.

a) p. 149 et p. 153.

b) MARMOL. T. II. 50. HOESTIUS pag. 16 *Abu Tessfin* أبو تاشفين conditoris nomen effert.

c) Tom. II. p. 97.

d) Tom. II. p. 46.

e) pag. 127.

stant. Apud Abulfedam enim diserte vocat Saidi filius vrbis conditorem *Iosefum filium Taschfini f)*. Schehabeddinus quoque et Léo Afr. Pro certo quoque hoc habuerunt de Guignes et Cardonne g), Gramaye vero, Dapperus et qui nunquam non cum illo consentit de la Croix in diuersum abeunt scribentes exstructam a Iosefo et filio eius Ali h). Sed dissensus eorum, si rem accurate sumamus, est nullus; et in eo subsistere possumus, Iosefum fundamenta iecisse vrbis huius. Neque porro Edrisius neque Abulfeda inficiantur successores Iosefi bene de vrbis huius amplificatione et pulchritudine meruisse, meruit etiam Ali vti ex Hoestio i) satis luculenterque constat. Fieri quoque potuit, vt Iosefus tot tantisque bellis distractus, dum in Hispania moraretur, filio suo operis inspectionem demandaret. Restant modo Marmolius et qui eum sequitur Hoestius, qui, autoritate Abdelmaleki ducti, patri Iosefi prima adscribunt fundamenta. Sed fortassis licet dicere, patrem apparatus ad urbem nouam comportasse, filium vero disponendam exstruendamque urbem curasse. Edrisium tamen (cui, vt audiuius ceteri omnes adstipulantur) si anteferre malles, haec forsitan pro te haberes quod diligentissimus et, quae ceteri omnes obticent, minutissima adeo vt statim videbimus, narrauerit. Neque tamen putem tam leuiter reiicienda esse Abdelmaleki verba,

f) pag. 14. ait IBN SAID: مراکش محدثه بناها يوسف ابن تاشفين, i. e. Mar. vrbs noua, opus Iosefi, filii Taschfini, et pag. 16. idem ait: كابت كرسى ملك امير المسلمين يوسف ابن تاشفين قبل ان يخطط مدينة مراکش, i. e. fuit (Agmat) sedes regia Emir Moslemine Iosefi, filii Taschfini, antequam is fundamenta iaceret vrb. Mar. eamque exstrueret.

g) Vid. not. anteced. et DE GUIGNES l. c. p. 375.

h) GRAMAYE vid. not. x. DAPPERUS p. 180. DE LA CROIX T. I. p. 383.

i) p. 16 et 75. LEO p. 149. 150 &c.

verba, praesertim cum apud eundem Marmolium ^{k)} legamus: "et l'on voit encore écrit en lettres arabesques sur des tables d'Alabaſtre dans quelques anciens édifices, qu'ils ont été baſtis par la lignée des Lumptunes, ſous de regne de *Joſeph Abu Teſchifien.*" ^{l)})

Quod ad annum urbis conditae attinet haud aequae facile diuerſae opiniones conciliari poſſe videntur. Diſſenſus omnis ex anno 424 Leonis oritur; tollitur leui emendatione admiſſa, ſi nimirum pro 424 legas 474; ita vt in duas partes ſecedant autores quorum, hi Joſefum, illi patrem eius conditorem eſſe perhibent. Sed nihil affirmem.

Ad rem tandem aliquando reuertamur.

Exſtructa eſt in planitie m) in cuius circumferentia nullus conſpicitur mons praeter paruum aliquem Angilin n) nomine. Praebuit ille non ſolum lapides, quibus utebantur ad aedificanda urbis palatia, quae inde palatiorum lapidis (دار الحجر) nomen reportarunt; imo vero nullis aliis utebantur in aedificanda urbe lapidibus, niſi

k) l. c. pag. 51.

l) Noli putare, quoniam nomen Joſefi hic deprehendiſ legendum eſſe *Abn* (filium). - HOESTIUS enim p. 17 integrum patris nomen, vna cum agnominibus ita exciſauit: *الامير يوسف ابن ابراهيم بن تاشفيت الحصري الصنهاجي*, i. Emir Joſef ben Abraham ben Taſchfiut Haſiri Senhagenſis. (cf. EDRIſIUS p. 74. ſupra p. 128 ſq.)

m) Planitiem hanc vocat ABULFEDA vaſtam deſertam terram *في ارض صحراوية*. - HOESTIUS p. 74. pulchre eam depingit, ſcribens: in einer Ebene, die voll von Oel, und Pappelbäumen iſt. LEO l. c. in campo ſpacioſiſſimo. MARMOL. dans une belle plaine. DE LA CROIX l. c. p. 383. dans une plaine de 50 milles d'étendue &c.

n) SIONITA vertit Aigilin, ſed in libro eſt *انجيلين*. De colliculo hoc nihil inueni, ni forte, quae CARDONNE T. II. p. 164 habet, huc vocare velis; Abdalnuunen belagerte Marocco. Seine Armee lagerte ſich an dem weſtlichen Theile dieſer Stadt, auf einer kleinen Anhöhe.

nisi hoc ex monte excisis. — Supra iam monuimus, Edrisium nostrum disertissimum esse in descriptione urbis huius, isque est locus de quo frustra omnes alios autores euolues. Aedificia enim alii laudant iam ad finem perducta atque aedificata.

Aqua, pergit noster, quae hortis irrigandis inseruit, extrahitur pulchro quodam artificio mathematico, inuento ab Abdalla filio Iunes geometra (مهندس) o). — Procul dubio sub hoc artificio mathematico canales intelligendi sunt, quorum Saidides apud Abulfedam mentionem fecit p). Longitudo urbis Edrisio autore ad miliare; latitudo quoque prope ad miliare accedit; in quo quidem a filio Saidi, qui ambitum Mar. 7 miliaria esse perhibet, sed suo iure, discedit q). Leo nihil definit; hoc tantum ex eius descriptione perlucet, urbem hanc fuisse maximam ac inauditae magnitudinis r); Gramaye vero cum Saidide facit s).

Ad tria miliaria t) (perg. Edr.) a Marak excurrit fluuius Tensift (تنسيفت) Hoest. p. 95. scribit (تنسيف Tensif) nomine, non ita magnus quidem, sed perpetuo fluens. Prosilit e fontibus quibusdam quos Daran mons gignit, ea parte, qua Agmat Ailan respicit. Leo cum Edrisio conspirat u). Quod si eum recentiores

o) Frustra huius Geometrae causa HERBELOTUM volutavi, nec in aliorum librorum lectione occurrit; nisi forsan idem, quem ABULFEDA laudat. Vid. descript. Aegypti p. 33.

p) l. c. p. 14. Autor libri: die Staaten &c. p. 502: "Die Wasserleitungen, dadurch das Wasser 40 Meilen weit herbeygebracht wird, sind ein erstaunenswürdiges Werk.

q) HOKSTIUS nimirum horae spatio, equo vectus, totum urbis ambitum emetitus est l. c.

r) l. c. inter alia: domos numerat plusquam centies mille &c.

s) l. c. Ambitus eius, innuit, miliarium duodecim. Vnde hoc depromserit, nescio.

t) LEO l. c. Distat ab hac urbe Tensiftum flumen sex fere passuum millibus.

u) pag. 730.

tiores non e monte Daran scatere perhibent, sed ex monte quodam, qui ab Atlant. originem sumit, non magnopere tamen ab Edrisio abhorrent v). Hoestius l. c. magnum flutium compellat.

Ex parte meridionali Mar. degunt nationes Ailan Barbarae; Loca vero suburbana (حولها) occupant nationes Nafis (نفيس) Banu Iadfer (ببويدفر) Ducala (دكالة) Ragaragae (رجراجة) Zudae (زودة) Hascura (هسكورة) et Hazargae (هزرجة) w). Degunt itaque hae nationes ab occidente et oriente Agmat domini Varicae x). Scilicet antequam Marakasch aedificaretur, Agmat, tradente Abulfeda, sedes principis fuit.

Ab

v) DAPPER 170. DE LA CROIX T. I. p. 378. LEO l. c.

w) Nationum nomina, quae modo ex EDRISIO adscriptimus, ceteris autoribus ut LEONI, MARMOLIO aliisque in describendo Marocci regno facem praetulerunt. Diuidunt scilicet regnum Marocco in septem regiones, quales sunt Hea, Susa, Marocco, Guzzula, Ducala, Hascora, Tedles, Descriptioni vnus cuiusque regionis paucis de populo, qui eam incolit praemissis. Regio Ducala LEONIS procul dubio continet habitationes nationum دكالة; idem valet de regione Hascora, quam idem LEO p. 199 delineat.

De ceteris autem nationibus, de quibus EDRISIUS loquitur, nihil inuenimus praeter, quod Ragragarum natio LEONE autore pag. 128 montem ferreum (Gebel el Hadid EDRIS.) incolat. cf. HOESTIUS p. 74.

x) يسكن بغربي اغمات وشرقها مصاميد وريكة
Verba sunt EDRISII.

Ceterum, de nominis *Barbara* (Berber, Bärbär) origine differunt HERBELOTUS s. v. Berber, SCHEHABEDDIN l. c. T. II. p. 152 sqq. LEO p. 9. LEONEN et MARMOLIUM diiudicat autor libri: Die Staaten der Seeräuber p. 3 sq. Fontes indicant CARDONNE et qui eum germanice fecit, Tom. I. pag. 6. not. — Afrikusch e Hamo filii Noae oriundus pater quoque est autore TIMIM. Barbarorum افریقش من ولد حام بن نوح بها وافریقش هذا هو ابو البربر — فالبربر كلهم من ولد حام بن نوح Barbari itaque (pergit) ab Hamo, Noachi filio, descendunt. &c. &c. De origine Barbarorum in regno Maroccano degentium sententiam quoque in medium profert HOESTIUS p. 133. cui, ut videtur, MICHAELIS applaudit. Vid. MICHAEL. Or. Bibl. Tom. XIX. pag. 76 sqq.

Ab vrbe Mar. ad urbem *Salam* maritimam habentur stationes nouem, quarum in recensione sequamur Edrisium. Consentit Timim. mst. totidem stationes referens: *وبين مدينة سلا هذا ومدينة مراکش المملكة تسع مراحل*, i.e. *Salam* hanc inter et urbem Marak. regis sedem 9 stationum interuallum. *Statio prima est oppidum*

Tunin *تونين* (p. 76.) (oppidum) *exstructum in planitie ampla, ubi nulla curuitas aut decliuitas deprehenditur, cuiusque longitudo duarum est stationum. Incolunt id nationes Barbarae scilicet Kezulae (قزولة) Lamtae (لمطة) et Sedranae y). Omnis haec planities referta est planta quadam spinosa z), cuius nomen est Sedr (النبق) cuiusque fructus vocatur Nabak (النبق). Herbelotus sub voc. Sedr et Sadar praeter rem errat, quum Sedr et Nabak pro arbore habet, nec inter arborem et fructum distinguit. Abulfadli enim titulo سدر haec habet: Sedr est nomen arboris cuius fructus appellatur nabic. Ebn Aluam, Hispalensis النبق quoquo pro fructu habere videtur a). Sedr Edrisii est syluestris, quae spinis horret plurimis et acutissimis, et vocatur ab eodem Abulfadli *addhal*. Plura vid.*

y) Ita SIONITA. In libro est *صدرنة*, consonans quarta sine puncto.

قزولة putare posset esse *Guzzula* LEONIS, prouinciam iterum designans. HOESTII scriptura aduersari videtur, est scilicet *قزولة*. Sed hoc forsan non tanti momenti est, ut aliquem mouere debeat. *Lamtae* Barbari a Senhagiensibus originem ducunt (vid. supra p. 128).

z) Pro loto arbore habent SHAW Tom. I. pag. 232 &c. Alia docet AURIVILLIUS vid. eius Diff. ex edit. MICHAELIS p. 49 sqq.

a) Vid. CASIRI Bibl. T. I. p. 328 ubi haec: *النبق* Lotus, species arboris Ziziphi similis, Auctori nostro *Ziziphus* ipsa. — Caeterum, ut obiter hoc moneam, שמיר hebr. ad سدر species non inale renocat CELSIUS in hierobotan. I. p. 187-189.

vid. apud Aurivill. *Reperiuntur* (perg. Edr.) *in eadem planitie* (فص) *testudines terrestres, superantes maritimas magnitudine et robore, conchas magnas habentes, e quibus populi huius tractus vasa parant, quibus utuntur ad pinsendas lauandasque farinas. Ab oppido Tunin ad*

Iabaktin بقطين (p. 76.) *oppidum, stationem habebis unam* (statio secunda). De hoc oppido quoque nihil inuenimus. Situs eius ex Edrisio manifestus. *A Iabaktin ad*

Agassic b) (p. 77) *oppidum, stationis intervallum* (stat. tert.); *situm est in extrema planitie, quam supra* (vid. Tunin) *Edrisio duce delineauimus. Hinc ad*

Om Rabia ام ربيع (p. 77) [h. ad regn. Maroc.] *oppidum magnum, stationis itinere dissitum* (stat. quarta). *Om rabia adiacet flumini, quod eodem nomine venit c), quodque nauiculis traicitur. Fluvius iste est rapidus, murmu-*

b) اغسيس et quatuor lineis interiectis اغسيس scilicet per Elif, Ain &c. in fine per Kaf. Pro Ain facile poterit Gain rescribi; num autem ك aut ق rectius sit, in incertis habeo.

c) LEO pag. 732. *Ommirabib* effert, fluvium maximum vocat, de scaturigine eius ex Atlante exponit cursum eius prosequitur, donec prope Amazura urbem mare eum absorbet. De traiectu haec habet: hiberno ac verno tempore transuadari non potest, verum adiacentium locorum incolae merces ac viatores quibusdam ceti rastris vtriusque ad vtramque ripam superimpositis traiciunt. HOESTIUS p. 81. pronunciat ام-عربيع; p. 95. ام-اربيع rapidum eum ac praecipitem esse observat. DAPPERUS pag. 173 de fluvio magno *Umarubea* verba facit. TIMIM, Mit. de fluvio hoc diligenter ita exponit ا بين سلا ومراكش وعلي ثلاث مراحل من مراكش نهر عظيم يدعي ام ربيع ينصب من جبال صنهاجة من موضع يدعي وانسيفن يصب في البحر الاعظم, i. e. Salam inter et Marakasch et ad tres stationes ab vrbe Marakesch fluvius est magnus, Om Rabia vocatus, profiliens ex montibus Senhagae ex fonte, qui vocatur Vansifan. Absorbet eum mare maximum. Cf. MARMOL, II, 97. LEMPRIERE hunc fluvium p. 42. 43. *Morbeya* vocat.

murmurans, saxaque permulta deuoluit. Abundat oppidum hoc incolis, qui ex variis Barbarorum familiis confluxerunt, quales sunt familia Rahuna (ره‌ونده); tum nonnulli ex familiis Tamesna (تامسنا) et Zenate (زناته). De oppido hoc nihil habeo quod præferre possim, at de fluuio ex aliis autoribus, Edrisii descriptioni fidem et robur addentibus collecta, infra not. c. expromta sunt. His interponit Edrisius quae sequuntur (p. 77): Familiae Tamesna plures sunt et in diuersas abierunt tribus, scilicet: Barguata (برغواطه), Matmata (مطماطه), Banu Saleb (بنو سلب), Banu Vaiamaran (بنو وبعمران), Rakara (رقارة) et nonnulli ex familia Zenate uti Banu Fagafasch (بنو فجفش). Quae quidem familiae omnes gaudent agris, armentis et camelis, ac strenui sunt equites. Ultima harum gentium habitatio est portus Fadalae, situs ad oceanum occidentalem, quem inter et fluuium Om Rabia tres numerantur stationes d). Ab Om Rabia ad

Aicisel (ابكيسل) (p. 77) oppidum, item stationis interuallum (statio 5ta). Est vero oppidum pulchrum, multos fontes habens. Ab Aicisel ad

Ancale e) (p. 77) oppidum, habes iterum stationem (statio 6ta). Oppidum hoc (obseruante Edr.) quoque sub

d) ABULFEDA p. II de praetura Tamesna loquitur, in meridie vrbis Salae sita, diuite oppidis fatis ac pratis. Hodie Tamesna pars est regni Fesani, in septem partes vel prouincias diuisi. De Tamesna, Fesae regione fusius agit LEO p. 239; fines accurate ducit, ac de populo huius regionis multa, lectu non indigna, refert. De prouincia Temecen agit MARMOLIUS Tom. II. p. 138 et more LEONIS, nonnulla quoque de populis huius tractus descriptioni suae praeludit; nomina vero singularum tribuum, quae modo ex EDRISIO adscripsimus, ab utrisque silentio praetermittuntur. HOESTIO autore, p. 83 hodie in 6 prouincias diuiditur Fes regnum, quarum primam Tamsna (in mapp. تَامْسِنَة) compellat.

e) انكال paulo post scribitur idem oppidum اَثْقال Atskal; quae lectio verior, non habeo dicere.

sub nomine Dar al Morabetin (دار المرابطین) f) venire solet. Hinc Brunsius occasionem arripuit locum, qui apud Veteres Exploratio ad Mercurios audit, explicandi g). Pro nomine proprio acceperim. Hinc absoluta statione (stat. 7ma) peruenis ad

Macul مکود (p. 77) oppidum, quod non male cum castello comparaueris. Situm est ad paludem (بطح), adhaeretque illi desertum h), quod vocatur Charaz (خرانر), cuius longitudo est 12 miliarium; aqua omni caret. Sed neque de oppido hoc, (Magilla enim Leonis p. 383 vix conuenit vid. infra v. Magila) neque de deserto vel planitie quicquam memoriae proditum legimus. A Macul ad

Ticfas i) (p. 77) oppidum, iterum habes stationem, sed paruum (stat. 8va). Si a Macul ad Ticfas tendis, (monente Edrisio) iter per hoc desertum capiendum erit.

A Ticfas tandem ad Salam stationis interuallum (h. e. statio nona). — Hoenstius pag. 91 itineris cursum a Maracasch ad Rabat (a Sala, teste Leone, vix sesquimiliari distans) exhibuit. Valde gauisus essem, si, quae in ipsius catalogo in via occurrunt loca, cum Nostri enumeratione conuenirent, ac iis, quae in illa minus nota ac plana sunt (veluti nomina plurium oppidorum) lucem adferrent; sed spem omnem fefellit euentus, nihil enim inuenimus quod cum Edrisii itinere compararemus praeter flumen Om Rabia. Quidquid igitur ex Hoenstio haurire potuimus, redit ad comparisonem mensurae viarum. Habet nimirum horas 59. — Sed ad rem reuertamur.

Sala

f) STONITA per habitaculum speculatorum explicat.

g) Vid. Handbuch l. c. p. 155.

h) قنص et قنص scribitur; neutrum mihi constat.

i) سکیساس et paulo post تیکساس (Secifas); vtra scriptio verior sit, non exputo; autores mei tacent.

Sala سلا et pag. 8 inde a Clim. tert. l. ١. سالي (pag. 77. 78) [hod. vrbs regn. Fes.] [Abulfed. سلا Timim. سالي Ptolem. p. ١6٢ σάλα long. ٤, ١0. lat. 34, ١0. Mela pag. 87. *Sala*. Plin. 207. *Sala*. Leo *Sela*. Marmol. *Salé* vel *Célé*. Cardonne (T. II. 97.) et Lempriere *Salee*.] k)

Vrbs noua est, teste Edrisio, *ad littus maris excursu* (pag. 79 *ad oras maris falsi sita*). Distinguit idem *Salam nouam inter et antiquam*, id quod Abulfeda (p. ١١) non fecit, modo disertius vrbs situm circumscripsit.

Antiqua vrbs (perg Edr.) *priscis temporibus Salah* (سالد) *appellabatur*, *diffitaeque est a maris littore duobus miliaribus*, *iuxta littus fluminis Asmir* اسمير, *quod attingit modo urbem nouam, ibique in mare effunditur*.

Crediderim fere urbem Salah i. e. Edrisii antiquam, eandem esse quam Leo, Hoesius, ceteri separatim ab vrbe Sala sub nomine *Sella* (*Mensale* Marmol.)

L 2

Marmol.)

k) TIMIMAEI Mst. effert Sali. وسالي في مدينة علي البحر الاعظم المحيط بنصب نهر عظيم يصب في البحر المذكور i. e. Et Sali vrbs est iuxta mare maximum ambiens, excurrit ad eam fluius magnus, qui se huic ipso mari immergit. Sed paullo ante Sala سلا pronuntiat. Verba eius: ومن مكناسة الزيتون الي مدينة سلا اربع مراحل ومدينة سلا هذا الي ساحل البحر الاعظم المسمى اقنابس وفي في الجنوب كما ذكرنا بنصب اليها نهر يسمى وادي الرمان يصب في البحر الاعظم المذكور i. e. A Mecnasa olluis feraci ad urbem Sala 4 stationum iter. Vrbs Sala sita est ad littus maris maximi *Aknabas* vocati versus meridiem. Excurrit ad eam fluius Vadi al Raman nomine quem mare maximum absorbet. — Vocem اقنابس non intelligo. Forte leg. القاموس Oceanus vel adeo اقبانس Oceanus, vbi ad litteram versum putem vocabulum graecum, id quod tamen nullibi in Lexicis deprehendi.

Marmol.) describunt. Hoestius quidem (1) شالة scribit, sed hoc nihil, vt putem, contra hanc sententiam facit; saepius enim eius scriptura ab Edrisii et Abulfedae pronuntiandi ratione differt. Situs perfecte quadrat. "Leone autore enim m) oppidulum *Sella* non procul a flumine *Buragrago* (*Asmir* Edrisii vt ex Marmolio patet n), a Romanis exstructum ab oceano *duobus miliaribus*, a *Rabato* autem vno tantum miliari distitum est." (vid. paulo post.)

Edrisii tempore *Salah* iam fere fuit deuasata, nihil visu dignum habuit, praeter reliquias aedificiorum firmo-

1) pag. 82.

m) pag. 253.

n) T. II. p. 141. In textu scilicet est *Burregreg*, in margine vero: *ou Sala ou Sumir*, quod, nisi me omnia fallunt, cum *اسمير* *EDRISII* idem est. Ceterum variant autores, quos contuli fere omnes, in fluminis huius denominatione. *TIMIMAEI*, vt vidimus, *Vadi al vaman*, eum compellat. *LEO* pag. 258 haec memoriae prodidit: "*Buragragus* fluminis duas has vrbes (*Sela* et *Rabat*) ab inuicem dirimit." De origine eius "ex vno montium ab Atlante procedentium" de eius cursu, et ostio diligentissime idem scribit p. 733. Autor libri *Reise in die barbarischen Staaten &c.* haec habet; Wenn das Meer niedrig ist, hat er (portus scilicet, de quo sermo est) nur anderthalb Fußs Wasser; er ist einem geschlossenen Haven ziemlich ähnlich, und wird durch den Fluss *Buragrab* formirt, der an der einen Seite unter den Stadtmauern hinfließt. — Apud *HOESTIUM* p. 86 haec leguntur: *Sala* . . . an der nördlichen Seite des Reviere *Bur. rgäg*, oder vielleicht richtiger, *Bu Rgäba* بوعغابة (غ, g, per rg exprimere solet) welches, mit Waldung und Buschwerk angefüllt, bedeutet. Denn auf beyden Seiten des Reviere ist ein Ueberfluß von Busch und Unterwald &c. [Vix audeo coniecturam, nomen, quod *EDRISIUS* offert, quoad etymologiam idem esse cum بوعغابة *HOESTII* aliorumque autorum; licet, notante *GIEUHAR.* apud *GOL.* in *Lex. ar.* col. 1212. سرة et سم nec non Pl. اسم nomen sit arboris; (sc. spina Aegyptia) vnde اسم diminut. eodem teste descendat.] Autor tandem libri: *Die Staaten der Seeräuber* ita scribit: *Salla* liegt am Ufer des Flusses *Gerou*, der von den Gebürgen *Zaovia* zusammenläuft, und sie in zween Arme vertheilt &c. Adde his *DAPPERUM*, qui tamen, vt solet, *LEONEM* et *MARMOLIUM* sequitur. *LEMPRIERE* tandem pag. 33 sq. multa ac lectu haud indigna de fluuio hoc retulit; nomen eius vero silentio praetermisit.

firmorum ac templorum altorum; tamen multa adhuc praeter ruinas extare aedificia idem monet o).

Nunc ad descriptionem nouae vrbis (cuius suburbium Leo et recentiores Rabat vocant, et cuius conditorem Mansorem Marocci regem ferunt p) se accingit Edrisius. *Noua Sala, quae, uti iam supra monstrauiamus, ad maris oras est apposita, ex parte, qua mare vergit, adeo est inaccessa, ut nemo nautarum ad illam possit pertingere. Vrbis est pulchra ac prouentu abundans; terra glauca.* Quod ad pulchritudinem attinet, vnum vel alterum inuenimus, quod Edrisii assertum comprobat. Leo situm vrbis huius laude excipit q); Marmolius celebrat structuram aedium, murorum et addit r): "Les places et les ruës bien alignées, font assez voir le bel ordre qui y estoit."

Abundantiam ab Edrisio decantatam Geographus Persa s) eo restringit, ut solam oryzam prouenire contendat. Leo magis cum Edrisio conspirat, linum, xilinum, buxi arbores etc. collaudans t). Terram, denique, arenosam esse, omnes, vno ore contendunt u).

Nauibus, pergit Noster, ibi, locus tutus est nullus; aduectae scilicet urbem versus, in mari anchoras non solvunt ob nimiam portus nuditatem; itaque flumen Aismir

L 3

petunt.

o) Ita nimirum intelligo EDRISII verba: *ويتصل بحرابها عمارت متصلة*. SIONITA fere ita: Adhaerentque ruinis ipsius aedificia non rara.

p) LEO pag. 242. MARMOL. Tom. II. pag. 141. HOESTIUS pag. 82. *ربط الفتوح* scribit &c.

q) p. 258. Sitae autem est, inquit, in litore oceanus loco amoenissimo &c.

r) Tom. III. p. 148.

s) Apud HERBELOTUM sub voce Sala.

t) pag. 260.

u) GEOGR. PERSA l. c. ABULFEDA l. c.

petunt. Priusquam autem contingat os fluminis ingredi, minitantur brevia carinis interitum; anfractusque porro flexuosos nemo, nisi peritus nauta, ac loci non ignarus, transuadere potest ac superare, ideoque talem ductorem ut sibi deligant nautae, (peregrini) pernecessarium habetur. Ita quidem Edrisius. Nemo autorum qui ad manus mihi sunt huius rei mentionem facit; solus Marmolius l. c. portum, paruum quidem, at bonum, ad ostium fluminis habere ait. Abulfeda hoc tantum monet, fluuium hunc esse magnum, et in eum ascendere fluxus maris. Ait nimirum p. ۱۱. نهرها كبير يصير فيه الهد. Leo quidem ideo excitari posset (vid. p. 2۵۰), quod in fluminis gurgite rupem esse dicat; sed ad nauigationem rem applicare noluit. Recentiores autem, Edrisio fere consentiunt eumque vera docuisse quodammodo comprobant v).

Causa denique (vt ad finem rem perducamus) cur Leonis *Sellam*, Marmolii *Mensale* et Hoesii شالة pro vrbe veteri; Sala et Sele eorundum vero pro noua vrbe Edrisii habeo, haec est, quod si Mansor Rabat urbem (quam autor libri die Staaten der Seeräuber etc. falso *Raval* compellat) aedificauerit, Edrisium de ea rescire nihil potuisse existimo. Obiit enim
Mansor

v) HOEST p. 82. . . . eine kleine Batterie, wo man öfters an das Land gehen kann, wenn die Brandung bey dem Reviere zu unruhig ist. — Autor libri *Reise in den barbarischen Staaten &c.* p. 15 de portu Salae haec habet: Wir mußten die Flut erwarten, um in den Hafen einlaufen zu können, welcher nicht so tief ist, daß man bey niedrigem Wasser hineinlegen kann. Wenn das Meer niedrig ist, hat er nur . . . vid. paullo ante not. Er wird durch Felsen und Thürme, auf welchen immer einige Schildwachen stehen, bedeckt. — LEMPRIERE p. 34 sq. haec narrat: Der letzt verstorbene Kaiser, Sidi Mahomet . . . endigte ihre Räubereyen völlig durch die Erklärung, er sey mit ganz Europa in Frieden. Seit dieser Zeit hat die Mündung des Flusses sich allmählig so mit dem von der See hineingespülten Sande angefüllt, daß die Bewohner der Stadt . . . dadurch außer Stand gesetzt seyn würden, ihre Seeräubereyen wieder so weit zu treiben, wie ehemals.

Mansor teste Hoesstio pag. 21 anno 1199; regnum suscepit 1184. —

Observationem criticam vt addam, restat; in Cod. nimirum Paris. (vid. Eichhorn l. c. p. 561) vrbis huius descriptionem exhibetur, concisior vero, quam quae in ipso libro abbreviato occurrit. Exhibet Impressum eam Clim. III. sect. 1. pag. inde a Climatis initio nona. Lectiones variantes haec: *Edr.* ضفة *Cod.* pro more صفه. Post من جهة omittit Codex versiculos quatuor, ad voces autem لان في et quae sequuntur, cum Edrisio iterum facit. *Edr.* وپروش تنكسر *Cod.* عليها المراكب. و غيرها ينكسر. Quae post vocabula وهم تقبيده الحديثه اتها مدبنتان addit Codex, nempe editio typis excusa iis quidem caret, sed in descriptione tamen, paullo ante exhibita, continentur.

Descripta vrbe Sala more sueto locorum distantias persequitur Edrisius. *Ab vrbe Sala, ait, ad*

Tair ط-پير (p. 78) insulam, sunt, iuxta mare procedenti, 12 miliaria. Hanc insulam non noui. Ex Edrisii assertis sola distantia ab vrbe Sala, caeterum parum certi emergit. Infra, vbi Insulas describemus, sermo nobis erit de insula volucrum, *Raka* nomine, quae ab Ibn al Vardio ex versione de Guignes vocatur *l'Isle de Thouiour*, quod parum differt ab Edrisii *Tair*; quae vero, num eadem sit, non habeo dicere. Hoesstii mappa ad hunc locum insulam offert; forte conuenit. Pergit Edrisius: *hinc, sed cum flexu ad meridiem, perges ad*

Fadala فضالة (pag. 78) [hod. ad regn. Fes] portum, item habebis 12 miliaria. Situs huius portus est (p. 77) iuxta oceanum atlanticum; tribus stationibus a flumine *Om Rabia* distat; estque ibi ultima habitatio nationum *Tamesne*, de quibus supra pag. 161 egimus.

Situs ex Edrisio manifestus. Apud Hoesstium occurrit فدالة (in mappa Fedále); verum ne pro portu eodem habeatur, pronuntiandi ratio dissuadere videtur. Fieri tamen potest, ut nomen ex hodierno scripturae Mauris usitatae genere, characterē licet diuersum, vnum tamen idemque esset cum nostro w) فضالة. Ab hoc portu ad

Anfa, انفا, (pag. 78) [hod. ad regn. Fes] portum, 40 miliarium interuallum. Hic portus frequens est. Pertinet secundum Abulfedam ad praetoram Tamesne; inter alia eius emporia, refert Abulfeda p. 11 est vrbs Anfa dicta, celebris in litore maris. Leo, Marmolius, alii, Anfa, vel Anafe, Temesna oppidum, clarum olim, viuis coloribus depingunt. Distat Leone autore a Rabato, occidentem versus 40 passuum milib. x) Marmolius nomen eius Anfa vel Anafe, vel Abça esse contendit. Cod. Paris. pro انفا exhibet ابكا Abka, nomen, quod iam alia occasione y) cum Marmolii Abça, nescio tamen an pleno iure, contuli. Forte vitium librarii. Hoesstius z) oppidum hoc Darbeida دار بجدد compellare videtur; iam si Darbeida cum Anfa idem sit locus, apud

w) Verba HOESTII p. 81. فدالة eine kleine Insel und ein schlechter Hafen. DAPPER p. 210 nihil nisi nomen Fedale habet. Et LEMPRIERE p. 41 de loco Fedale verba facit; nisi verò assumi licet, Scherifum Sidi Mahomet eum reaedificasse, cum EDRIUS Fadala vix comparari potest.

x) Vid. LEO p. 243. MARMOL. Tom. II. p. 139. DAPPER p. 210. GRAMAYE p. 171.

y) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 561.

z) HOESTIUS p. 81. ita scribit: Darbeida, auf den Landcharten Anafe genannt (in mappa eius legitur: Darbeida olim Anafe) besteht aus Ueberbleibseln von einer ziemlich grossen Stadt (sub 33° 32') die, wie die Mauren sagen der Ameisen wegen vor kurzem verlassen worden ist. Autore vero LEMPRIERE (modo idem sit locus) hominibus iterum culta est.

apud Lempriere a) etiam eius frequens fit mentio. Occurrit quidem paullo post et in Edrisii huius tractus locorum descriptione sinus, *Beida*, vocatus; sed et scriptura, *بيضا* nimirum, et ipsa loci delineatio impedire videntur, quo minus cum *Darbeida* Hoesstii et Lempriere comparetur. Pergit Noster: *ab hoc portu ad*

Mazigan *مازيغن* (pag. 78) portum, via recta habes 65 miliaria. Paulo post Mazigan promontorium esse, perhibet. A promontorio Mazigan ad Asafi via recta habes 85 miliaria; sinuosa vero 130. Est forsan Marmolii Mazagan? locorum saltem distantia non aduersatur b). Forte etiam conuenit Hoesstii *بريجية*, vel, vt ipse scribit *Berisia* c). A Mazigan ad

Baida *بيضا* (pag. 78) sinum (*جون*; Sionita continentem reddit) 30 miliaria d). Hinc ad

Gait *غيطة* (pag. 78) portum ac sinum (*جون*) alium, 50 miliaria e). Totidem a Gait ad

L 5

Asafi

a) LEMPRIERE, de vrbe *Dar Beida*, quam in itinere a Sala ad Magadore obuiam habuit, p. 38; de portu eius autem p. 41 loquitur.

b) MARMOL T. II. p. 95. DAPPER p. 188 ad ripam Om Rabia situm esse perhibet. Urbem *Mazagan* quoque memorat LEMPRIERE p. 44. SOUZA p. 114 memorat urbem *Maçagaõ* vel *Mazagaõ*, et vt locum Regni Maroccani describit; multum tamen eius pronuntiandi ratio ab Edrisiana differt: habet nimirum *ماء صخني*

Maçosbon; praega en Africa no Reino de Marrocos, Provincia de Ducala. Significa agua morna, ou quente. Compoem-se de *ماء* a agua e de *صخني* quente.

c) HOEST p. 80. *Berisia* *بريجية* von den Europäern *Menagan* genannt, gehört den Portugiesen &c. Die Lage soll unterm 32° 52' nahe bey der See seyn. Cf. idem p. 98 et Tab. X.

d) Fere putauerim exaratum esse *البيضا* *Beisana*; verum nihil certi habeo.* Vid. paullo ante v. *Anfa*.

e) In via ab vrbe parua *Asfi* ad *Azamur* obuiam habuit HOESTIUS p. 97 *Rgit* (*غيطة* (HOESTIUS *غ* per *Rg* exprimere solet) ein fließendes Wasser in einer Gegend, *Kraker Uled Aisa* genannt. Vix conuenire putem; scripturae diuersitatem leuem tamen non curo.

Asafi اسفي (p. 78) [hod. ad Maroc.] [Abulfeda. *أسفي* (*Asafi*), Leo *Azafi*, Marmol. *Safie*, Cardonne (T. II. p. 97) *Sefi*. Lusitanis, *Casy* vel *Cafim*.]

Fuit quondam portus Asafi ultimus, quem naues petebant; nunc vero praetergrediuntur illum plusquam cursibus quatuor.

Quos inspeximus autores multo sunt Edrisio diligentiores, nullus tamen ea, quae noster, tradit f). A portu *Asafi* (اسفي enim lego; in libro est انفي *Anfi*) duplex instituit iter Edrisius noster vnum ad

Gebel el hadid جبل الحديد (pag. 78) [hod. ad regn. Maroc.] (mendose ibidem occurrit جبل الحديد; Leo: *Mons ferreus*) promontorium, est iter 60 miliarium; hinc ad portum *Gait* profectus, habes 50 miliaria. — Nomen procul dubio inde reportauit, quod olim ferrum, in vsus incolarum, suppeditaret g). Quo minus partem Atlantis esse credas, Leo et Hoest. vetant, quorum primus de situ eius disertius exponit h). A portu *Asafi* porro ad

Maset ماست (p. 78) portum, situm in extremitate sinus (في طرف الجون) 150 miliarium iter.

Fas فاس (p. 78) i) [hod. vrbs prim. regn. Fes] (Abulfeda فاس) Bakui (l. c. p. 414) dat ei 18 - 5 long.

f) Plura cupientibus suppeditabunt: ABULFEDA p. 10. LEO p. 180 sqq. MARMOL. p. 78 sqq. HERBELOT. s. v. *Asafi*. DAPPER p. 189. HOEST. p. 79. SOUZA p. 88 qui ita habet: Praça no Reino de Matrocos, Provincia de Ducala sobre o Oceano Atlantico. Foi fugeita á Corôa de Portugal &c. Adde his LEMPRIERE p. 45. &c.

g) HOESTIUS p. 74.

b) LEO p. 128. cf. MARMOL. II. 27. SHAW p. 97.

i) MASUDI (l. c. Tom. I. p. 54.) de ambitu huius vrbs dominii ita scribit: L'étendue du pays de Phès, appartenant à Mountaser quatre cents parasanges sur quatre-vingts.

long. 32-5 lat. Herbel. (f. h. v.) 18 long. 32-3-
lat. Sept.

Derivationem nominis Fas فاس, quae in aliis scriptoribus non sine molestia legitur, prudenter Noster omisit k), pariter de autore vrbis quoque tacet l). Breuem vrbis huius descriptionem his verbis componit.

Ab urbe Sala distat Fas 4 stationibus. Koustrup apud Hoeft. p. 99 distantiam inter Sala et Fes ad hor. 30 ponit. Pulchre consentit. Est urbs gemina, fluio magno, e fontibus Senhagae oriundo, distincta, quarum una, ea scilicet quae septentrionem vergit Karubin قرويين vocatur, altera vero, quae ad partem meridionalem sita est, nomen gerit Andalos اندلس.

Pulchre cum Edrisio in eo conspirant Abulfeda, Bakui, Geographus Persa, Leo etc. vt urbem geminam esse asserant m). Ex Sionitae versione facile tibi persuadere possis, vrbes Karubin et Andalos esse a Fasa vrbe diuersas; sed secus esse vna cum textu originali Ibn al Vardi et Schehabeddini satis declarant n).

Ad

k) IBN SAID apud ABULFEDAM p. 14 nomen deriuat a securi, inuenta iactis vrbis fundamentis; alii ab auro, eadem occasione reperto; alii tandem, qui, si quid video, proxime ad rem accedebant, a flumine quod idem nomen gerit.

l) Vid. Notices &c. Tom. II. p. 159. vbi verba SCHEHABEDDINII Fesae nati, qui ante omnes audiri aueretur, leguntur. cf. LEO &c.

m) ABULFEDA p. 14. BAKUI l. c. GEOGR. PERSA apud HERBEL. f. v. Fes. HOEST p. 83. vid. et not. k.

n) IBN AL VARDI vnā harum vrbium vocat Andalous, alteram Conrounas. Vltimum vocabulum, litteris Arabicis expressum, esset forte قرويس. Facile est ad animaduertendum librarii lapsus, vel ex parte Mss. IBN AL VARDI, vel ex parte Impressi hic irrepsisse, cuius tamen culpam, collatis SCHEHABEDDINI assertis, vix Impresso tribueris. Ait illi l. c. Edriff, ben Edriff, qui batit la ville de Fes en jeta les fondemens en l'an 193, et l'année suivante il com-

Ad flumen (pergit) quando intrat urbem multas constructas vides molas, quibus unicuique sine mercede triticum (frumentum) suum molere licet o). — Fluminis nomen et Edrisius et Ibn al Vardi obtinent. Bakui vocat illud *Mafrousin*, Paulus Jovius (apud Dapper p. 204) *Rhasalme*. Apud Leonem legimus flumen hocce in *Subu* fluuium se exonerare p). Abulfeda situm fontium quodammodo docet, scribens: Fluuius eius dimidio fere die oritur vltra Fasam, quam progressus per prata ac flores intrat q).

Num

commence a faire jeter les fondemens de l'autre partie de cette ville, qui porte le nom de *Alkaroubin*, et qui est separée de la premiere par le fleuve, sur lequel la ville est batie. Audiri quoque meretur ABU OBEID (vid. CASIRI Bibl. p. 3) cuius verba ita se habent: *اما مدينة فاس مدينتان مسورتان بينهما* *انهما اي فاس في مدوة الاندلس التي اسمى في سنة ثلاث وتسعين ومائة والتي في عدوة القروبين* i. e. Fessa duplex est, vtraque muris cincta, magno flumine interfluente; altera Hispaniae contermina, anno Egirae 193 condita; altera Caruanensibus confinis (*bovealis illa, haec australis*). Ita CASIRI hunc locum vertit. Quomodo autor vrbis Fesae partem aliquam Hispaniae conterminam dicere potuerit, non bene video. Verterim ego: altera, *Andalos* vocata, anno Heg. 193 (Chr. 808) condita fuit; altera *Karubin* appellatur.

- o) Inprimis videantur de molis: LEO AFR. qui per totam sectionem de molis loquitur. IBN SAID ceterique auctores numerum molarum, quem EDRISIUS definire noluit, vel augent vel exactius exponunt. IBN SAID apud ABULF. (l. c.) intra urbem sexcentos (*ستمائة*) fere lapides molares esse affirmat. Autor libri: *Die Staaten d. S. &c.* p. 497 haec habet: Der Fluss zu Alfes theilet sich in 6 Arme, durch welche alle Häuser in der Stadt Wasser bekommen, von welchen auch 366 Mühlen getrieben und eben so viele Bäder mit Wasser versehen werden &c. TIMIM. Mst. 300. (*ثلثمائة*) habet. GEOGR. PERS. . . . elle a une rivière, qui coule de long de ses murailles, laquelle fait moudre soixante moulins, traduit. Subcrescit numerus molarum LEONEM si audis, adeo vt, inquit, molarum aliquot millia hic inuenias, &c. De humero dissentientes non conciliabo; sufficiat illustrasse EDRISII vocabulum *كثيرة* (multas molas).

p) pag. 734.

q) pag. 14.

Num singularis haec indulgentia (de molendo critico nulla mercede soluta loquor) vnuquam reuera concessa fuerit, nequeo dicere. Leo quidem de molis publicis loquitur, sed eo consilio, vt iis opponat, quas homines priuati exstruxerint. Forſan Edriſii verba ita interpretanda ſunt, vt non numos ſoluerent molentes, ſed aliquam partem frumenti.

Pluribus adhuc de vrbe hac egerunt Bakui, Abulfeda, Leo, Hoeſtius etc., ſed ad nos nihil attinet. Locuples imprimis Mſt. Timim. eſt, ſed moles libelli noſtri non fert, vt plura adſcribamus. — Reſtat vt Edriſii morem ſequuti locorum diſtantias in medium proferamus. *Ab hac vrbe noſtra ad Segelmeſam interval- lum 13 ſtationum.* [Abulfeda in notis marginalibus (p. 3) differt. Ait ſcilicet Faſam eſſe ſitam in medio urbium occidentis (Mauritan), nam omnes ab ea pariter decem diebus diſtare.] *Obuiam habet, qui iter hoc ſuſcipit, loca Saſraue; Kalat Mahedi; Tadela, Dai, tribum Saſar. Via ergo a Feſ ad Segelmeſam ſecat meridiem verſus montem magnum.* — Montem, Daran vel Atlantem eſſe, non eſt dubium. Forſan κατ' ἐξοχῆν apud Arabes interdum audit Daran الجبل الكبير mons magnus? — Primus ergo locus eſt

Saſraue صفروي (p. 78) [Leo, Soffroi, Marmol, Soffroy, hod. ad regn. Feſ] urbs parua, at bene habitata, ab vrbe Faſ ſtationis intervallo diſtans; ſecundum Leonem autem r) meridiem verſus plus minusue 15 miliar. eadem fere via, quae in Numidiam ducit.

Kalat Mahedi قلعة مهدي (p. 78) (vel arx Mahedi), diſtat ab vrbe Faſ duabus ſtationibus. Arx huius nominis apud Abulfedam s) occurrit, ea ſcilicet, quae Abdel Mumen ante Salam a ripa meridionali

r) pag. 473. MARMOL. Soffroy pronuntiat p. 301. Tom. II.

s) pag. 11.

nali super fluuio atque oceano atlantico exstruxit sed cum ea, de qua hic sermo, comparari nullo modo potest.

Tadela تادلة (p. 78) [hod. prov. regn. Maroc.

(Abulfeda تادلا Leo *Tedles*, Marmol. *Tedla*). Mirofane Edrisium de vrbe Tadela nil nisi nomen tradidisse. Abulfedae est metropolis montium Sanhagae laudat idem insignem eius praeturam t). Leo u) Marmolius v) et qui hos sequuntur sub nominibus quae ex illis adscripsimus prouinciam Regni Marocani describunt. Hoestius (pag. 81) descriptionem huius prouinciae tribus verbis absoluit.

Dai داي (p. 78) nomen apud Edrisium inuenimus praetereaue nihil. *Iahia Edrisita* vrbi et agro *Dai* (دای) praefat, vti ex Abulfeda scimus w).

Tribus Safar شعب صفار (p. 78) procul dubio pertinet ad hanc tribum vrbs, quam supra memorauimus Safraue. Reuertitur Edrisius ad urbem *Fas*. *Interuallum 40 miliarium x)* ait esse *Fas* inter et

Mecnasa مكناسة (p. 78). [hod. ad Fes sed. Imp.]

Iacuti efferi iubet مكناسة Hoestius pronuntiat مكناس Leo *Mecnasa*, Marmol. ac plerique recentiorum *Mequinez*: Ptolem. (annuent. Marmol. et Hoest.) σίλδα. (pag. 166.)

Mecnasa

t) pag. 18.

u) pag. 218.

v) 127. DAPPER 191.

w) Vid. *Annales Moslem*. Tom. II. p. 152.

x) LEO p. 267. distare a Fasa, ait, 36 miliaribus. HOEST. pag. 85: eine kleine Tagereise, et pag. 99. Man rechnet 10 Stunden. DAPPERUS p. 203 ait: 12 spanische Meilen von Fez. TIMIM. Mst. ad instum diei iter distantiam ponit. ومن مدينه فاس الى مدينه مكناسة الزيتون يوم تام

Mecnasa sunt plures urbes sitae in via quae Salam ducit y). Iter quod ducit ad ipsas est a Fas ad (Magil. fl. Senat, planit. Nachle hinc Mecnas.).

Magila مغيلة (p. 78) urbem. Praeter nomen Edrisius nihil dedit. Est forsan Magilla Leonis et Marmolii Maguila? z) Arx Magila مغيلة occurrit apud Abulfed. Annal. Moslem. T. II. p. 694.

Senat سنات (p. 78) flumen. Vbi urbem Mecnasam describit Leo, ita exponit: Huic vicinus est angustus quidam fluuius. Nomen eius obticet. Num idem sit non liquet. Aliud flumen memorat Timim. Mst.

روين مكناسه وسلا نهر يدعي بهت ينصب الي البحر الاعظم
i. e.

و) *et Mecnasa sunt multae urbes, ita esse interpretandum opinor. ABULFEDAM vero si audieris forte scrupulum tibi iniectum sentias. "Prope Fasam, ait pag. 3 in eius septentrione est vrbs Mecnasa . . . vrbs celebris magnitudine oliuarum. Sunt proprie مدينتان duae urbes, super scopulo albo tantum distantes, quantum equus vno impetu currere potest &c. Sed vocabulum عدة nostram versionem tueri videtur; ita vt vix ab animo impetres, vt veritas: constat duabus urbibus celebrioribus. Paulo post etiam occurrit ومن بلاد مكناسا. Forsan tribum Mecnasa (vid. LEO p. 16) respiciunt haec verba. Hoc saltem ex LEONE apparet a Mecnasitis urbem Mecnasam conditam fuisse. Vid. pag. 267, vbi copiosam huius urbis descriptionem deprehendes. Adde MARMOL. T. H. p. 153 et autorem libri: Die Staaten der Seeräuber qui p. 496, inter alia haec habet: Mequinez liegt ohngefähr 12 große Meilen abendwärts von Fez und 2 Meilen morgenwärts von Salle. Es hat diese Stadt etwa 2 bis 3 engl. Meilen im Umfange; sie ist mit Wall und Mauern von ordinaier Beschaffenheit umgeben, und wird vermittelt einer Strasse von der Stadt der Schwarzen unterschieden welche den Namen von den Truppen des Königs hat &c. Sed haec ad nostra tempora videntur. JACUTI Mst. de vrbe hac ita refert: مدينه بالمغرب في يد البربر علي ساحل البحر بينها وبين مراکش اربعة عشر منزلا نحو المغرب وتعرف بمكناسه الريطون i. e. Vrbs in occidente sub themate Barbarorum, sita ad oras maris, Mecnasa inter et Marakalch occidentem versus 14 habes stationes. Insignis est Mecnasa ob oliuas.*

*) pag. 383.

i. e. Mecnasam inter et Salam fluuius excurrit *Iahtan* vocatus, quem mare maximum absorbet. Forſan *Iahtan* fluuius eſt, quem in animo habuit Leo.

Nachle النخلة (p. 78) *planities*. — Diſtanti-
am Mecnaſam inter Faſam Timim. Mſt. notat:
ومن مدينة فاس الى مدينة مكناسة الزيتون يوم تام,
i. e. et ab vrbe Faſ ad urbem Mecnaſa, oliuis fera-
cem, iuſtus dies. Num Edriſius hanc eandem diſtan-
tiam reſciuerit, me quidem fugit.

Kaſr Abd el Carim قصر عبد الكريم (p. 79) [ter-
ita ſcriptum occurrit, ſemel &c. قصر ابن عبد Kaſr
Abn Abd el Carim. Abulfeda قصر عبد الكريم forte
Leonis et Marmolii *Cafur el Cabir* et Hoefſtii (p. 88)
Alkaſſer?] *A regione Mecnaſa ex parte occi-*
dentali ad hanc urbem iter 3 ſtationum. Vrbs eſt parua
et a populo Senhagitarum culta; ſita ad fluuium Vlcos
[اوكلس] qui inde meridiem verſus excurrit. A mari
remota eſt tribus fere miliaribus (p. 150 ait: non longe
diſſita eſt a mari). — Prius quam vrbs haec ex-
ſtructa ſit, teſte Abulfeda a), vrbs primaria huius
tractus Boſra fuit. Fluuii nomen idem ſilentio prae-
termittit, ſed commoda, quae vrbi praebet, enu-
merat. Leo eundem fluuium Luccus compellat b).
A Kaſr abd el Karim (vel Kaſr Cetama, كتامة,
vt vulgo audit) *ad Salam duae habentur ſtationes, ſci-*
licet a Kaſr ad

Maamura معمورة (p. 79) [hod. ad regn. Feſ]
(Leo, *Mahmora*; Marmolius, *Mamore*; Dapper,
Maa-

a) pag. 12.

b) LEO p. 735. cf. MARMOL. T. II. p. 208 ſq. LEMPRIERE de oſtio
eius pag. 16. haec fere habet: Ehe wir in die Stadt (Larache)
kommen konnten, wurden wir über den Fluß Lukkos geſetzt,
der hier etwa eine halbe Meile breit iſt, und nach vielen ange-
nehmen Windungen bey Larache ins Meer fällt. De oppido vero
Alkaſſar vid. HOEST. l. c. Die Staaten &c. p. 502. &c.

Maamore; Hoesl. *Mehedia*; Lempriere, *Mamora*); hinc ad Salam. Probe; et Lempriere relicta Mamore ad urbem Salee peruenit. Nihil de loco hoc ex Edrisio nisi nomen patet; plura suppeditabunt autores laudati c).

Sebta سبتة [hod. ad regn. Fes]. (Abulfeda effert سبتة, *Sobta*, secundum Impr. *Sabta*, sec. Cod. Par. d) Leo, *Septa*; Marmol. et Hoesl. *Ceute*; Procop. d. b. Vand. L. 2. *Arx Septensis*. Niebuhr Itinerar. Tom. I. Tab. I. huius urbis prospectum, quem vocant, offert.) *Ab urbe Fas ad urbem Sebtam a septentrione maris Zokak* (supra pag. 7) *adpositam, habebis 7 stationes e)*. *Sita est* (pag. 149) *e regione insulae Chadra* (id bis occurrit), *ubi fretum intercedens*
in

c) LEONE autore circiter 12 miliar. a Sala distat. cf. MARMOL. T. II. p. 149. DAPPR p. 203. HOEST. p. 87. LEMPRIERE p. 32.

d) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 567.

e) Aliter ABULFEDA p. 14. sed vide si placet, quae notavi in EICHORN Bibl. l. c. p. 570. Urbem hanc EDRIUS h. l. (i. e. p. 79) obiter tantum attingit; in descriptione Climatis quarti prima sectione plura de ea memorat nec non de locis illi vicinis. Instituti nostri ratio postulat, ut, quae ibi non solum de urbe hac, sed et de locis ceteris occurrunt, huc inferamus, eo potissimum consilio, ut EDRIUS verbis, supra p. 123 excitatis, satisfaciamus. Aliud adhuc inde emergit emolumentum, quod quaecunque etiam mappam ad manus habeas, iter fiat tibi expeditius eam sequendo. — Ceterum observandum est, loca, quae in hac parte prima Climatis quarti occurrunt, plurima in Climatis tertii prima parte iam notata esse, adeo, ut facilis sit inter ea comparatio. Loca autem, quae p. 149 vers. lat. recenset, haec sunt: *Tangia*, *Sebta*, *Tocrur*, *Bades*, *Menemma*, *Melilla*, *Hanin* l. *Honein*, *Bani Vasar*, *Vabran* et *Mostaganin*. *Mostaganin* putem legendum esse; licet impressum sit مستغانم *Mostagatsam*. Ceterum quid hic *Tocrur*? scriptum est تکرور. Supra p. 32 adfuit *Tocrur* ita exaratum, sed quid ad nos? Fieri quidem posset, ut urbs vel oppidum eiusdem nominis etiam in hac regione existeret; in sequentibus autem non occurrit; quare coniecerim legendum esse pro تکرور vel تطاون *Tattann*; vel, quod magis placet, بونى كور *Iuxacur*.

in latitud. 18 miliar. extenditur; habetque a septentrione mare Zokak et a meridie mare Basul (supra pag. 7). Basul, بـاسـول, portus pulcher, nauibus ad anchoram stantibus opportunus et ab omni vento tutus. Sebta nomen inde accepit, quoniam est insula (peninsulam puta; carent enim Arabes voce peninsulae) resecta, i. e. omni ex parte mari circumsepta, excepto latere occidentali; imo res eo redit, ut parum absit, quin ambo maria se tangant inuicem, quippe haud maiore interuallo diremta, nisi quantum sagitta iacta conficit. —

Ita quidem Edrisius. Quod ad situm vrbis huius attinet, vix opus est vt ad eum comprobandum ad authoritatem Abulfedae, Leonis aliorum prouocemus f), hoc potius monendum videtur Edrisium, rarius alioquin Etymologia vsum, hunc locum tamen acute ex rationibus etymologicis expediisse. Conferenda enim est radix سب secuit, resecuit; firmiore certo fundamento etymologia Edrisiana nititur quam quae a septem montibus nomen deriuat; licet et haec deriuatio non omnino respuenda g) Hoesius סבחה Genes. X, 7. obuiam, conferre vult cum سبتة h); equidem malim a parte Edrisii stare. Sed reuertamur.

Superstructa est vrbs Sebta, pergit Edrisius, septem collibus i) inuicem coniunctis, et protenditur in longitudinem

f) Vid. tamen ABULFEDA p. 13. LEO p. 410 qui ita: Septa, quae Latinis ciuitas, Lusitanis autem Seuptra appellata, secundum classicos authores a Romanis in faucibus freti Herculei aedificata, olim totius Mauritaniae metropolis &c. BAKUI infra not. k.

g) Septem enim collibus superstructa est; et Arabes pro P, littera qua carent, B ponere solent. Ex parte ergo limitanda videtur nota MICHAELIS, in Bibl. Or. T. 19. p. 60 quae ita sonat: Die gewöhnliche Ableitung des Namens Septa von 7 Bergen, ist weder griechisch noch lateinisch &c.

h) Vid. quae pro hac coniectura MICHAELIS l. c. in medium protulit.

i) Septem fratres apud STRABONEM p. 569. MELA p. 10. PLIN. p. 209.

dinem fere miliaris. In confinio urbis duo conspiciuntur montes sublimes, quorum alter, secundo ab illo miliario occidentem versus distans, vocatur mons Musa, *ك موسى* k), quod nomen duxit a Musa filio Nofair *نصير* (ا نصير), eodem, qui sub initio Islamismi Hispaniam expugnauit. In vicinia eius sunt viridaria, horti, arboreta fructibus ubera, arundineta sacchari, mala medica (citrea. Putares hortos Hesperidum describi, in Mauritania omnino quaerendos); magnamque fructuum abundantiam Sebta vicinis dispensat. Locus vero, ubi bona ante memorata reperiuntur vocatur Baljunesch *بليونش* isque locus quoque abundat aquis uberrimis, fontibus erumpentibus, ac omnino fertilitate conspicuus. Laudem huius loci cecinit Aiad ab Abulfeda excitatus. Leo, Marmolius etc. eundem mihi obiter describere videntur m). Pergit Noster: ad partem urbis orientalem alter est mons sublimis, qui vocatur al Mina *المينة* in cuius fastigio planities amplissima, ubi murus conspicitur, exstructus a Mohammede Ben Abi Amer *محمد بن ابي عامر*. Is postquam ex Andalusia (Hispania) rediens, Septam se receperat, decreuit urbem hanc montis

M 2

fasti-

k) BAKUI l. c. p. 439. Sebta, ait, ville d'Afrique, sur le bord de la mer, dans la terre des Berbers. Il y a un rocher, qui est remarquable. Loquitur de vno tantum monte, num ergo montem Musa, vel Mina in animo habuerit, non exputo.

l) Fuit is, qui initio expeditionum Arabum in Africa, tanto usu: est ac felici rerum successu, ut totam fere maritimam Africam in suam redigeret potestatem. Idem et legato suo Tharek Hispaniam expugnandi fecit potestatem &c. Vocatur et Musa Ebn Obair. cf. CARDONNE T. I. p. 42. 62. 71 &c. HERBELOT s. v. v. Mousa ben Nassir; Andalous; Thurek &c. EDRISIUS vers. lat. p. 154.

m) Vid. ABULFEDA pag. 2. LEO pag. 411 ubi haec: "Extra ciuitatis moenia amplissima sunt rura, eo praesertim loco, qui vitium frequentia confitus, vinetum dicitur." Sequuntur hunc MARMOLIUS T. II. p. 237 et GRAMAYE p. 176. EDRISI tamen assertum quodammodo circumscribentes addunt: "verum ager sterilis et asper est, quare magna semper illis frugum caritas."

fastigio imponere adeoque eam transferre. Verum mors eum surripuit, muro ipso perfectio; incolae Sebtæ autem, quibus itaque novæ urbis, cui nomen Al Mina inditum est, incolendæ facultas demta est, in urbe sua remanserunt, et al Mina refedit desolata. De hoc Ameri consilio nihil apud alios autores, quantum equidem scio, occurrit. — Supra observatum est urbem patriam esse Edrisio, Septa. — Teste Hoestio Castellum Ceuta Hispanis subiectum n). — Ceterum tempore Timimæi thematis urbis Sebtæ ambitus circiter 12 stationes erat. Verba eius: أعمال سبتة في السعة والضخامة وفي طول وعرضا نحو من اثني عشرة مرحلة — Septa urbem olim aliquando ditionem habuisse, ex Casiri excerpto, T. II. p. 236 inserto, quoque elucet.

Kasr Masmuda قصر مصمودة (p. 150) [hod. ad regn. Fes]. (Leo, ni fallor, effert Casar Ezzaghir i. e. palatium minus; ita et Marmol. Alcaçar Céguer:) Ab urbe Sebta ad Kasr Masmuda occidentem versus habemus 12 miliaria. Leo 18 passuum millibus habet o). Quae p. 149 leguntur haec sunt: Insulae Tarif opponitur ex altero maris littore portus al Kasr مرسى القصر qui a Masmuda nomen accepit. Et paucis interiectis: Inter arcem Masmuda et insulam Tarif maris latitudo ad 12 miliaria accedit. Ab hoc oppido (Kasr Masm. ergo oppidum) ad

Tangia طنجة (p. 150) [hod. ad regn. Fes].

[Abulfeda طنجة; Hoest, Casiri (T. II. p. 244) et Timimæi literis iisdem scribunt; Hoest germ. Tansghia; Leo Tengis; Marmol et Lempriere, Tanger; autor

n) Vid. HOEST. p. 88. Succinctum urbis historiam adferens; fusiorem composuit LEO l. c. Ea vero, quae EDRIUS autore adposuimus, tacent. Cf. quoque autor libri: Die Staaten &c. p. 499.

o) LEO pag. 409. a Tingi circa 12; a Septa vero 18 m. p. ect. Cf. MARMOL T. II. p. 232. GRAMAYE p. 176 &c.

autor libri: die Staaten effert Tangier; Plinius p. 206. Tingi] occidentem versus sunt 20 miliaria (Leo 12 mil. pass. tantum habet). Inde ab hac urbe flectitur mare ambiens maximum meridiem versus ad terram Taschmes تشمس; et hinc ad Kasr abd el Carim, mari propiorem, quam inter et Tangia iter duarum dierum. Autore Timimaeo diei iusti itinere maritimo a Sebta diffita est; ait nimirum: ومن مدينة سبتة الى مدينة طنجة يوم يام (تام) في البحر. Plura habent autores laudati p).

Azila ازيلة (pag. 150) [hod. ad regn. Fes]. (Casiri Bibl. T. II. p. 244 effert اصيلا *Asila*; Hoeft, انزيلة; Leo et Lempriere, *Arzilla*; Marmol, *Arzile*; Ptolemaeus p. 166. Ζιλια; Strabo, p. 569. Ζήλις; Plinius p. 206. *Zilis* iuxta flumen *Zilia*.) Ab urbe Tangia ad *Azila* stationis iter. Autore Lempriere *Arzilla* ab urbe Tangia distat circiter 11 horis, l. 30 miliaribus anglic. Statio ergo est grandis. Plura si cupis, evolue autores laudatos q).

Safarda, سفردة (pag. 150) flumen. In vicinia urbis *Azilae*, et in via ad Kasr (abd el Carim vel Masmuda?) est ostium fluminis *Safardae*. Magnum est flumen, dulci aqua, nauigerum. Lempriere vbi de *Arzilla* differit, nihil de fluuio tradit; paullo ante quidem fluuium *Lorisa* memorat; verum nescio num conferri possit cum *Safarda* Edrisii. Marmolio, ut videtur, est *Lissa*, vel *Luccus* qui urbem *Azilam* praeterfluit; *Zilia* apud Plinium audire videtur.

M 3

Tattaun

p) Vid. LEO p. 406 et 409. HERBELOT v. *Tangiah*; MARMOL T. II. p. 228. GRAMAYE p. 176. HOEST. p. 88, vbi tribus verbis fata urbis huius enarrat et prospectum eius aeri incisum exhibet, et LEMPRIERE p. 5 sq. Die Staaten der Seeräuber p. 502.

q) Praeter autores veteres laudo LEONEM pag. 403. MARMOL. T. II. p. 216. CARDONNE T. II, p. 228. HOEST. p. 87 (ibique prospectum urbis *Azilae*, aeri incisum visere licet) et LEMPRIERE p. 13.

Tattaun حصن تطاون (p. 150) [hod. ad regn. Fes]. [Est secundum Oberlin, Ptolemaei (p. 165) *ἰαγὰς*; Leonis, *Tetteguis*; Marmol. et Lempriere, *Tetuan*; Hoestii *تطون*.] *Castellum*, distat ab urbe *Sebta* meridiem inter et orientem una statione; a mari mediterraneo diffitum est 5 miliaribus. Incolitur a familiis barbaris *Magecasa*, *مجبكة*, dictis. Situm urbis huius curatius definit Hoestius, qui eius quoque prospectum exhibet; ceterique autores, quos laudamus, plura lectuque haud indigna de ea tradunt r). *Hinc iter progreditur ad*

Anzilan انزلان (pag. 150) portum populosum. Addit Edrisius: وهو اول بلاد عمارة qui primus locus terrae habitatus est; non omnino capio sensum horum verborum. Si constaret portum hunc et olim ad *Tattaun* pertinuisse, nomen hodiernum esset *Martihns* s).

Zegan زجان (p. 150). Inter *Sebta* et *Fas*, via ad *Zegan* progredienti iter 8 dierum. Noli pro errore habere, si supra (p. 177) itineris interuallum, quod *Fas* inter et *Sebtam* Edrisius innuit, modo sit 7 stationum; facile enim fieri potest, ut alia via incedens, diutius in itinere moreris. — *Sionita* legisse videtur زجان; vertit enim *Regian*; sed in libro non est *Re* sed manifesto *Ze*. Ceterum Edrisii *Zegan* forsitan Marmolii *Azgan* t).

Tifisas تيفيساس (p. 150). Ex abrupto quasi de hoc loco incipit; cum alioquin uti soleat praeparato transitu. *A Tifisas* ergo ad

Tazeca

r) LEO p. 412. "A freto Hercul. 18 pass. mil. sixque ab Oceano &c." MARMOL. T. II. p. 242. GRAMAYE p. 177. HOEST. p. 88. "Sie liegt zwischen zween hohen Bergen etwas über eine Meile von der Mittelländischen See &c. p. 99: von Sala nach Tetuan sollen 50 Stunden seyn. LEMPRIERE p. 6 et 248. Autor libri: Die Staaten &c. p. 498.

s) Vid. LEMPRIERE p. 520.

t) MARMOL. T. II. p. 310.

Tazeca تازكا (p. 150) *arcem, habes 15 miliaria; illi quoque est portus.* De arce et portu Taceza nihil mihi innotuit; Leo, Cardonne, Lempriere etc. de vrbe *Teza* loquuntur, quae tamen, num eadem cum *Tazeca* sit, decernere non ausim. Urbis *Teza* nomen literis arabicis non تازكا sed تازي exaratum deprehendi in Bibl. Casiri. Forte ad hanc lectionem corrigenda est lectio nostra u).

Mestasa مسطاسة (p. 150) [hod. ad regn. Fes] *castellum, semidiei itinere ab arce Tazeca distat. Ditionis est Gomerorum* غمار. Gumeri, testante Leone, in montibus Mauritaniae habitant, in ea parte, quae mari mediterraneo opposita est; totumque fluuium occupant, qui illis *Rifa* appellatur v). De castello hoc nihil docet. *A Mestasa* pergit Edrisi ad

Carcal كركال (pag. 150) [hod. ad regn. Fes] *castellum, 15 habes miliaria; hoc quoque est Gomerorum.* Quaeris forte num Edrisii *Carcal* sit *Guerquela*, teste Marmolio w) 140 miliaria gallica ab vrbe Algeria distita? Certi nihil habeo quod respondeam. *A castello Carcal* ad

Bades بادس (pag. 150) [hod. ad regn. Fes] [Casiri Bibl. II, 245. بادس quoque effert; Abulfeda بادس, Leo Bedis, Marmol. *Velez de Gomere*, Gatterer (p. 615) *Penjon de Velez*, Hoeft. *Penon de Velez*, [بينون?] *urbem, spatium semidiei.* Ditionis etiam est Gomerorum testante Abulfeda x); id quod etiam nomen comprobatur, quod ex Marmolio adscripsimus.

M 4

Idem

n) LEO pag. 461. CARDONNE Tom. II. p. 215. LEMPRIERE p. 198. CASIRI Bibl. Tom. II. p. 236.

o) LEO p. 14. MARMOL. T. I. p. 69.

w) MARMOL. T. II. p. 425.

x) ABULFEDA p. 4. غمار (pro غمار legend. غمار). من قرص غمار.

Idem Abulfeda, portum celebrem inter emporia traiectus (العدوة) compellat. Autores supra laudati satis eleganter urbem hanc depingunt y). Hoestio autore بينون est paruum et exiguum castellum, hodie sub ditione Hispanorum. *Ab urbe Bades pergit Noster ad*

Iuzacur بوزكوز; ita bis occurrit; semel lin. sequ. *Buzacur* (p. 150) portum, 20 miliaria. Portui *Iuzacur* et urbi *Bades* vicinus est

Ageraf الاجراق (pag. 150) mons, ubique importuosus z). Est forsitan mons *Angera* Leonis? a)

Mezemma المزمنة (p. 150) [hod. ad regn. Fez.] [Abulfed. pag. 3. مزمة, Leo *Mesemme*, Le Blanc, *Mizemme*, vel, *Emuzeme*; Marmol. inter al. *Megeima*, Dapper *Bezemme* b)]. *A Iuzacur ad Mezemma* 20 miliaria. Abulfeda l. c. *Mezemma*, ait, est emporium in terra traiectus (العدوة); Leo inter alia habet haec: "Mesemma spatiosum oppidum, in monte qui Saretæ (Garetæ?) regioni confinis est, exstructum: sub hoc oppido latissima est planities, cuius longitudo meridiem versus 28 lat. autem 10 fere miliar., per cuius medium praeterfluit flumen *Noccore*, quod Errifam regionem a Garetâ dirimit." Bene itaque addit Noster quae sequuntur. *Non longi distat a Mezemma fluvius* [qui *Noccore* apud Leonem c) etc. audit]; *hinc ad*

Balal

y) LEO p. 421. MARMOL. T. II. 251. DAPPER p. 217. HOEST. p. 89.

z) ولبس فبة مرسي. Verba EDRISI.

a) pag. 417.

b) Non mirum. Literae enim B et M inter se saepissime commutantur id quod nemini non notum. (vid. supra p. 93.) "Becca e. g. i. q. Mecca. In nominibus a Pe aut Be incipientibus, illud Pe aut Be a vulgo saepe mutatur in Mim." Ita TH. HYDE ad Peritfol. p. 42. — LE BLANC II. p. 171 vocat eam magnam et venustam urbem. MARMOL. vero T. II. p. 268. eam esse dirutam testatur.

c) Vid. p. 426. Cf. MARMOL. T. II. 268. DAPPER p. 117.

Balat d) (pag. ۱۶۰) promontorium (طرف) sunt ۱۲ miliaria; promontorium vero istud multum procurrit in mare. Hinc ad

Cerat كرات (p. ۱۶۰) portum, 20 miliaria. Ad orientem Cerat fluuius decurrit ex parte Saa (oppido quodam, de qua paulo post). A Cerat ad

Promontorium finus طرف جون (p. ۱۶۰) (cuiusdam) in mare procurrens e) 20 miliaria. Forte finus de Melilla Marmolii T. II. p. 284. Pariter a Cerat ad urbem

Melila مليلة (p. ۱۶۰) [hod. ad regn. Fes] (Leo Melela, Marmol. Melilla) mari uetŕo sunt ۱۲ miliaria; itinere vero terrestri 20 miliaria. Oppidum hoc, autore Leone, situm est in sinu quodam maris mediterranei. Idem Leo satis fuse de hoc oppido tradit, fusior Marmolius f). — A Melila (perg. Noster) ad ostium fluminis, ex Acarsif اكارسيف effluentis 20 miliaria. E regione ostii huius fluuii est parua insula; nec longe ab eodem loco sita est in continenti

Geraua جراوي (p. ۱۶۱) urbs (infra p. ۱۹۰). Ab eodem ostio fluminis, ex Acarsif effluentis, ad

Taŕcenit تافركنت (p. ۱۶۱) portum, ad mare appositum, qui castellum habet munitum quidem at paruum, habebis 40 miliaria. Ab hoc portu ad

Tabeherit تابحریت (pag. ۱۶۱) (Leonis Tebecrit, Marmolii Tevecrit, Schawii Tackumbreet?) 8 miliaria.

M ۶

Est

d) Ita reddit SIONITA. In libro بعلال prima litera sine punctis diacriticis. Frustra medelam quaesivi.

e) Lego enim داخل pro داخل.

f) LEO p. 444. MARMOL. T. II. 284. vid. quoque CARDONNE T. II. p. 148. not. ** GRAMAYE p. 183 qui portum conspicuum huius oppidi celebrat. HOESRIUS p. 89 de Castello Hispanorum Melila loquitur.

Est vero Tabeherit castellum firmum, pulchrum, populosum ac portu instructum, quem multi frequentant g). Secundum autores laud. mari mediterr. adiacet in magnis horridisque rupibus. A Tabeherit ad

Honein (Hanin) هني (p. 151) [Leo Hunain, Marmol. One, Shaw Hone, Ptolem. (sec. Shaw.) μέγα ἀρωτήριον p. 167. ab incolis vocatur autore Shawio Ras Hunneine et Mellak; Dapper Hunnanbar) maritimam, 11 miliaria. Abulfeda vbi urbem Telemsan describit, inter emporia praeclara, ad Telemsan pertinentia, Honein refert. Hinc ad Telemsan in interiore continenti (landeinvärts) 40 miliaria. Leo 14 tantum miliar. distare contendit h). Telemsan inter et Honein sita est urbs

Nedroma ندرومة (p. 151) [hod. ad civ. Alg.] Nomen tantum ex Edrisio patet. Plura de vrbe hac tradunt Leo, Marmol. et Shawius, qui urbem esse nunc temporis non admodum memorabilem testatur sed, ex situ et soli fertilitate coniicit, memorabilem eam olim fuisse i). Ab Honein iuxta littus ad

Vardania الوردانية (p. 151) portum, 6 miliaria; est forte portus Honein vrbis, quem Marmolius l. c. describit. Hinc ad

Kaschkar القشكار (p. 151) insulam, 8 miliaria. Hinc ad

Areschul

g) Vid. LEO p. 494. MARMOL. Tom. II. p. 325. SHAW vers. gall. 25 sq. germ. p. 12. DAPPER p. 236.

h) ABULFED. p. 17. واشهرها هني ووهران inter illa (emporia) excellunt Honein et Vahran. LEO p. 495. MARMOL. Tom. II. p. 326. DAPPER p. 236. SHAW p. 12. vers. gall. et germ.

i) LEO p. 493 de situ eius ac nominis derivatione qualicunque etiam exponit. — LE BLANC II, p. 171 magnam urbem (grande cité) compellat. MARMOL. T. II. p. 325. DAPPER p. 236. SHAW 60. Coniicit esse hanc urbem Ptolem. κελαινα (p. 170), vel οὐρεβαν (ibid.): OBERLIN vero οὐρα (p. 167).

Areschul ارشكول (p. 151) [h. c. Alg.] [Sionita: *Arsacul*, Abulfeda ارسفول, Leo *Haresgol*, Marmol. *Aresgol*, Mela (sec. Shaw.) *Sinus laturus* p. 10 et sec. Oberlin promontor. *Metagon*. p. 11.] *insulam* (peninsulam puta), cuius portus autem in insula quadam, aqua et scrobibus abundante, nautis commodus reperitur. Nomen huius insulae est *Acra* (Scylax vid. Shaw. p. 24). — Numerus, qui distantiam a Kaschkar ad *Areschul* indicare debebat, deficit. — Abulfedae *Aresgul* est emporium Telemsan 20 inde mil. distans. Leo pro oppido habet antiquissimo; hunc ergo sunt secuti, qui de urbe *Haresgol* in tabulis geographicis loquuntur. Sinum esse Shawius autor est k).

Aslan اسلان (p. 151) et paulo post pag. seq. اسلى distat ab ostio fluminis (ex *Acarsif* effluentis? aliud scilicet non praecessit) 6 miliaribus. Castellum *Aslan* situm est iuxta mare. Hinc ad

Promontorium (p. 151) procurrens in mare 20 miliaria. E regione in mari sita est

Ganam الغنم (p. 151) *insula* (جزيرة at statim bis جزائر *insulae*) l), quam (quas) inter et *Aslan* habes 12 miliaria. Infra quoque occurrit *insula Ganam*. Ab *insula hac* (insulis his) ad

Beni Vazar بنو وزار (lin. seq. Banu *Vazar*) (p. 151) 17 miliaria. *Beni* (l. *Banu*) *Vazar* est

k) ABULFEDA pag. 3. LEO pag. 496. SHAW pag. 25. a parte EDRISI quodammodo stat scribens: L'enfoncement de la côte depuis Melak, jusqu' a Azintoure, forme un golfe considerable, que les Maures appellent Harsh-goone; c'est peut-être le *Sinus Laturus* de Mela et le *Haresgol* de Leon et des autres géograph. modern., qu' ils ont tous pris, à ce que je pense, pour le nom d'une ville. Multo brevius expedire voluit hunc locum in editione secunda, vers. germ. pag. 12. Die Insel *Acra* der Alten macht den Hafen *Harshgoone*, wo Schiffe von der ersten Größe in Sicherheit liegen können.

l) SIONITA vertit appellativae, *insula paucam*; enim forsan melius.

est castellum munitum ac pulchrum, in monte, mare versus situm. Hinc ad.

Defale طرف الدقالي (p. 151) promontorium, in mare proficiens 12 miliaria. A Defale ad

Harscha طرف الحرشا (p. 151) [h. c. Alg.] promontorium 12 miliaria Apud Shawium occurrit Ras el Harshfa حرشف quod, licet diuersitas scripturae obstet, pro Harscha Edrisii sumendum existimem m). Hinc tandem ad Vahran 12 miliarium iter. De Vahran infra locus erit disputandi.

His itaque iubente Edrisio (supra p. 77) hic infertis ad climatis tertii primam partem, veluti ex magno itineris diuerticulo, reuertamur, et ad iter nouum, haud minus longum, nos accingamus.

Ab urbe Fas, pergit Edrisius p. 79, ad Telemšan stationes habes nouem. Iter hoc molientem Edrisium ducem elegisse non poenitebit. Viam habes huiusmodi. Exeunti ex urbe Fas primo obuium erit

Sobu سبو (pag. 79) flumen; autore Plinio (V. I. p. 207) praeter Banasam coloniam defluens magnificum et nauigabile. Leone testante in Selilgo monte Cheuz prouinciae regni Fesani exoritur, scaturit ex maximo fonte in horrida sylua, plurimosque montes et colles praeterfluit etc. n). Inde perges stationem unam ad

Tsamale ثماله (p. 97) hinc ad

Car-

m) Vid. p. 29. vers. gall. at vers. germ. p. 13.

n) LEO p. 734. cf. MARMOL. II. 149. DAPPER p. 193. &c. Ptolem. *εββε* effert p. 164. TIMIM. Mst. de flumine Sobu ita exponit:

ونهر سبو هو محيط بمدينة فاس من شرقها وغربها
ويجاور سبها عذا i. e. Fluius Sabu cingit urbem Fas ex
parte orientali atque occidentali. Copiosam idem habet aquam.
De ostio huius fluii iuxta Mamora vid. LEMPRIERE p. 32.

Carnata كرناطة (p. 79) hinc ad

Bab Zenate باب زناتة (p. 79) *fluuium*, (واد) fere
10 habentur miliaria. Fluuius inter arua decurrit.
vid. Shaw p. 98. vers. gall. at germ. p. 59. *Ze-nati*.
Hinc ad

Carmata قلعة كرمطة (p. 79) *arcem*, *stationis iter*.
In Bibliotheca Casiri Tom. II. pag. 237 deprehendi
locum, nomine *Karmada*, in territorio Tezae situm;
sed arabicis characteribus القرمدة scriptum. *A. Car-*
mata per montis radices ad

Mazuar مزوار (p. 79); hinc ad

Masun مسون (p. 79) *flumen*, (وادي) *stationis*
interuallum; quo traiecto, venis ad

Taberida تابريدا (p. 79) *arcem munitam*, in colle
edito o) *exstructam*, ac sitam ad *flumen*

Moluia وادي ملوية (p. 79), quod coincidit cum
flumine p)

Saa

o) Super collem erectum vertit SIONITA. In libro est مطلة;
forsan مطلعة?

p) Paucula de fluuio hoc insigni TIMIM. Mst. haec habet: ونهر آخر

فيما بين تلمسان ورباط تازا يدعي وادي ملوية

يصب في البحر الرومي i. e. Flumen inter Telemsan et Rabat

Taaza, *Vadi Molveiaba* vocatum, in mare mediterraneum aquas
suas immittit. De origine eius LEO p. 735 ita exponit "*Malva*,
insignis fluuius, fontes habet in Atlante, in regione Cheuz, 25
plus minus a Gerseluin oppido passuum milibus &c." et de ostio
eius sic scribit: "in mare mediterraneum non procul ab oppido
Chasasa sese effundit." Sed de eius coniunctione cum Za fluuio
nihil monet LEO, nihilque SHAWIUS, ostium eius e regione sinus
Almeriae innuens. Cf. MARMOL. II. 243. — Nemini autem
magis cordi curaeque fuit, vt in fluium hunc inquireret, quam
SHAWIO, qui pro more suo, docte atque acute hic versatur. De
ostio primum egit; tum demonstrat STRABONIS (p. 568) *Μελυχάδ*,
SALLUSTII *Malucha*, MELAE (p. 910) *Melucha*, PLINII (p. 209)
Malucha et *Malvana*, PTOLEMAEI (p. 167) *Μελυχάδ* eosdem esse
fluuios

Saa وادي صاع (p. 72), quae ita coniuncta, simul a mari absorbentur inter Geravam - Kais scilicet et Melilam. Procul dubio est Saa Edrisii Leonis Za. Fontem ac cursum eius describit, nihil vero de eo habet quod congruat cum Moluia; ostium omnino obticet. Nec in Shawio quidquam offendi quod Edrisii assertum comprobaret, de cuius veritate tamen si cursum fluvii Za mecum reputo, non dubitem q). Ab ostio antedicto ad

Saa صاع (pag. 79) urbem, elegantem quidem at parvam, ad radicem collis cuiusdam appositam, statio est una. — Apud Leonem et Marmolium fluvium Za nomine deprehendimus; sed urbem Za quae cum Edrisii Saa conueniret, non norunt. Ambo quidem de Fesae oppido Zavia loquuntur r) num autem haec Saa Edrisii sit, incertus haereo. Hinc ad

Gerava جراوي paullo post scribitur جراوي et paulo ante adfuit جراوي ان قبس. جراوي forsan scriptura verior. Quid vero sit جراوي ان قبس equidem nescio. جراوي nomen tribus est?

A Saa

fluvios cum Malva autorum, qui post PLINIUM et PTOLEMAEUM floruerunt. cf. p. 13-20. vers. gall. at germ. p. 9. Ex HOESTIO discimus fluvium hunc hodie terminum esse inter regiones ad Marocco pertinentes et Telinsan pag. 89. De flumine ملوية ACHMED IBN HASSAN haec habet: Est vnus ex maximis Mauritaniae (المغرب) fluviiis, qui vento tantummodo incrementum capit (vel ex versione PAULUS: qui nauigia per ventum propulsa fere يبحر بالريح). Originem habet ad pedem montis Sebaba beni Obed (شعبة بني عبيد); ex vna huius alteraque parte sunt varii pagi Aksabi الشراي اقصاي dicti ac horti. Vid. PAULUS Memorab. S. 2. p. 51. Vides etiam ex h. l. montem Daran EDRIISII variis venire nominibus.

q) LEO p. 736. "Za fluvius in Atlante exortus per certam planitiem in deserto Angad ad Fesae et Telinsan Regnorum limites diffunditur &c."

r) LEO p. 377. MARMOL. T. II. p. 196.

A Saa, inquam, ad Gerava stationis intervallum. Geravam inter et mare habes 6 miliaria. Hinc ad

Barkana قلعة برقانه (p. 79) arcem, iter unius stationis; est vero Barkana arx (حصن) munita. Hinc ad

Aluin علوي (p. 79) oppidum magnum, situm ad fluuium, qui a meridie decurrit, stationis intervallum. Hinc tandem ad Telemsan stationem iterum habes, at grandem. — Facta computatione emergunt 8 stationes et decem circiter miliaria; verum quum vna inter stationes grandior sit, ita subducendus erit calculus s).

Telemsan تلمسان (p. 79) [hod. ad reg. Alger.] [Abulfeda تلمسان; Golii Lex. Arab. pag. 391 تلمسان; mappa Hoesstii تلمسان, Leo Telinsan, Marmol Tlemisan, Herbelot Telmessan, Shaw Tlemsan al. Tremexen Tremisen, Ptolem (sec. Shaw) λανρυάρα pag. 170.]

Telemsan urbs est antiqua, muros habet firmos ac solidos. Duae urbes (si rem accurate sumamus) muro inter se distinctae, unam hancce constituunt — qua in re nemo non Edrisio conuenit. Abulfeda urbem esse, ait, muris septam, in montis pede t); Leo: huius murus, inquit, altissimus est atque munitissimus. Con-

s) Differt TIMIM. Mft. secundum quod Telemsan inter et Fas decem numerantur stationes, septem nimirum a Telemsan ad Rabat Taza (amplam, magnam? vel e regione sitam?); tres vero hinc ad urbem Fas. Verba eius: ومن مدينة تلمسان الي مدينة فاس عشر مراحل سبع منها الي المدينة التي تدعي رباط تانرا وثلت الي فاس.

t) ABULFED. pag. 17. مشهورة مسورة في سفح جبل i. e. (urbs) celebris, muris septa in montis pede.

Conspirant porro cum Edrisio Marmolius, Shawius etc. u). Olim in plures partes diuisam fuisse urbem, idque eo consilio factum, ut eo facilius bella intestina compescerentur, Shawius est autor, qui, quasi commentatorus Edrisium, omnem, quam exhibet huius urbis descriptionem, in itinerarii sui editione prima recudi curauit v).

A parte meridionali (pergit Noster) habet montem, qui vocatur Sachratain w) صخرتين in quo versus meridionalem urbis plagam porrecto, plantatas vides vineas et in cuius valle x) exstructae sunt molae, ad riuum magnum, aqua dulci at rapida, qui Nafrani النصراني audit. Ad ripam eius aedificata sunt monasteria (روابط) oratoria (مباني للصالحين) et monachorum aedificia (متعبدات), una cum hortis amplissimis pretiosissimisque; nomen vero quod hic loci gerit est Fuara y) الفوارة; inde ad urbem tendit.
Ita

u) Vid. LEO p. 500. MARMOL. 329. DAPPER 227. SHAW vers. gall. p. 62. vers. germ. p. 22. Presque tous les murs de Telemsan, ait, sont faits d'un mortier composé de sable de chaux et de petites pierres &c.

v) pag. 63. vers. gall. ubi haec: Du temps d'Edrisi il y avoit encore deux de ces quartiers, qui subsistoient, chacun de ces quartiers pouvoit être regardé comme une ville à part. — Vers. germ. autem p. 22.

w) Cf. SHAW ll. cc.

x) Est forsan vallis de qua EDRIUS h. l. loquitur, eadem, quam CARDONNE Katab compellat. vid. T. I. p. 13.

y) Vid. SHAW p. 60 sq. Il y a, ait, aussi dans la ville une fontaine abondante, dont l'eau passe par un conduit souterrain; et comme ce pays est tous remplis de sources; il n'est point nécessaire de faire venir cette fontaine de la Fouara en Numidie (Getulia alii autores dicerent) comme fait Marmol. (p. 329). Cette fontaine seule est ordinairement suffisante pour l'usage des habitans, et par des tuyaux on la fait venir dans les châteaux, dans les mosquées et dans les autres lieux publics de la ville. — Noli putare SHAWIUM contradicere EDRIUS, quum ex hoc fonte aquam in diversa urbis loca dispensari contendit; ex verbis enim quae not. sq. exscribemus intelliges quo pacto ea cohaerant.

Ita Edrisius — ita fere omnes quos inspeximus autores 2).

In urbis vicino (perg. Edr.) habetur quoque alius fons celebris, qui vocatur Fons Om Jahia عین ام بکچی, qui inde ad urbem excurrit riuus; in scrobe apud urbem concluditur, ac tum dirigitur dispensaturque in domos, balnea, officinas et id genus, nec minus inseruit ad irrigandos hortos a). In eo, ut in genere hoc moneamus, omnes consentiunt autores, urbem hanc et eius territorium abundanter aquis irrigari; quare (modo ut permixtum sit urbis nomen ex rationibus etymologicis expedire) vix mihi persuadeo compositum esse nomen

- 2) Autores, quos consulimus, omnes soli fertilitatem et situm amoenum summis laudibus extollunt. Pulchre EDRISI asserta (et quae de vitibus monet adeo) tuetur autor libri *Reisen in die barb. St. &c.* p. 55. cuius verba integra adscribo: Die Hauptstadt derselben gleiches Namens (Tremecen) ist sehr vest und alt. . . . Es giebt in derselben auch verschiedene Moscheen, fünf Collegien, vier große Bäder und zwey Hospitäler. Die Häuser sind schön und wohlgebauet. Die dasigen Gärten sind mit Fruchtbäumen besetzt, und mit Bogengängen von Weinreben gezieret, welche sie sehr angenehm machen. Die Juden hatten hier vormals zehn Synagogen. Der Boden ist sehr fruchtbar und die Einwohner sind umgänglich und gesprächig. Es giebt unter ihnen Gelehrte die in verschiedene Classen eingetheilt sind, Schüler, Rechtsgelehrte, Notarien und Doctoren des Alcorans. Man giebt daselbst in der Arzneykunst und Mathematik Unterricht. — Caeterum vid. ABULFED. p. 3. 17. Molarum numerum idem in notis marginalibus ad 3000 (ثلاثة الاف) accedere tradit. SHAW numerum quidem silentio praetermittit, at pulchre EDRISI assertum comprobatur scribens p. 61: Le ruisseau qu' Edrisi appelle Annafrani est formé par les sources, qui sont au Ouest et il fait encore tourner à présent un grand nombre de moulins comme il faisoit autrefois. Vid. imprimis LEO p. 499 sq.

- a) Quam SHAWIUS pag. 62 describit serobs est procul dubio eadem, de qua EDRISIUS verba facit. Ponit illam ad occidentem urbis et vsu, quem praebet, laudato perorat: ce bassin pouvoit aussi être destiné a arroser en tems de secheresse les jardins et les habitations qui sont au dessous. Edrisi parle d'un bassin semblable dans lequel se dechargeoit le ruisseau d'Om Jahia. Versio germanica p. 23 multo concisior.

nomen ex تلم et سني, vti coniicit Shawius (p. 24 vers. germ. not. c.) sed potius ex تلم et سنا. Abulfeda procul dubio hunc locum respicit, 'dum scribit: habet aquas e fonte aduectas sex miliaribus inde diffito. cf. pag. 3 in not. marg.

Ceterum plura de hac vrbe scire cupientibus satisfaciunt Abulfeda, Leo, Marmol, Shawius etc. Hoc tantum adiiciam, ditionem huius vrbis quondam, vti ad nostros vsque dies, admodum celebrem fuisse. Fuerat ante haec tempora, quum regnum adhuc per se ipsa constitueret sub imperio Arabum, qui audiebant *Beni Zian*. Secundum Leonem (p. 188) fuit peres illos Telensini regni imperium 380 fere annos. Beni Zian ii fuerunt, qui Senhagiis anno 646 (I. C. 1248) id regnum abstulerant. Sed de his rebus Edrisius nihil scire potuit, quippe qui antequam ea gererentur, librum suum composuit. — Iam describit, Edrisius iter a Telemsan ad urbem Tenes; sed de hac via paullo inferius, descripto prius itinere a Telemsan ad Vahran etc. nobis sermo erit.

Iter maritimum quod ducit a Telemsan (p. 80) ad Vahran, conficitur spatio duarum stationum magnarum, imo trium si alios audis. Differunt sane autores mei. Abeffe a Telemsan urbem Vahran 80 miliaribus Abulfeda autor est *b)*. Jacutius *c)* apud eundem in not. marg. diei spatio distare ait *d)*; secundum Leonem *e)* distat 140 miliaribus. Marmol *f)* 20 miliaria.

b) pag. 17. At pag. 1 in notis marginalibus, distare ait Vahran a Telemsan diei itinere et quidem orientem versus.

c) Mspt. meum JACUTII particulam continens بينها وبين تلمسان i. e. Inter urbem hanc et Telemsan iter noctis, iuxta littus maris. — Mspt. TIMIMAEI habet: مدينة وهران في علي ثلث مراحل من تلمسان i. e. Vrbs Vahran 3 stationibus distat ab vrbe Telemsan.

d) p. 3.

e) p. 510.

f) T. II. p. 362.

liaria (lieuës) habet; Dapperus 35 Meilen g). Autor libri: Die Staaten etc. 30 mil. distare refert h). Shawius tandem scribit i) à cinquante-quatre milles au Nord-Nord-Est de Tlemsan. *Egredienti* (ita Edr.) *ex urbe Tlemsan tibi obuius est*

Satabsif سـطـبـصـيـف (p. 80) *fluuius*, quem inter et Tlemsan spatium stationis intercedit. *Hinc perges ad*

Oppidum (quoddam) (p. 80), *ubi diuertas, et ibi est statio*. Oppidi nomen quidem nescio; vix tamen mihi persuadeo قرية *Karie* nomen proprium esse; imprimis quum mox sequitur ومن هذه القرية. Jacuti Mst. de vrbe *Kasr Falus* in viciniis Vahran loquitur; forsan haec oppidum de quo Edrisius hic loquitur; sed certi nihil habeo k).

Vahran وهران (p. 80. coll. p. 85) [hod. ad Alg.]. In locorum distantiiis emetiendis, vt vidimus, dissentiunt, quos ad manus habeo, autores, nec in pronuntiando vrbis nomine conspirant. Abulfed. nimirum habet وهران; Jacuti وهران; Leo, *Orania*; Herbelotus, *Oran* et *Oranah*; Peritsol offert אורן; Marmol, *Oran* et *Guaharan*; Dapper, *Horan*, sic quoque autor libri *Reise* etc. *Oran* et *Horan*; Shaw et autor libri: *Die Staaten* etc. *Warran*; autore Oberlino *Veterum Arsenaria*; sed vid. infra *Arzau* l) Gomezius

N 2

g) pag. 237.

h) pag. 187.

i) pag. 32. vers. gall.; germ. autem p. 14.

k) JACUTI verba: قصر الفلوس مدينة بالمغرب قرب وهران, i. e. Kasr Falus, vrbs Magrab, vicina Vahran.

l) Vid. ABULFEDA p. 3 et 17. LEO p. 511. MARMOL. T. II. p. 363. PERITSOL pag. 47 (vbi haec: מלכות אורן בוגימה). DE GUIGNES l. c. p. 378. (effert *Oubran*;) cf. *Reise in die h. St.* p. 56. *Die Staaten d. S.* p. 187. SHAW vers. gall. pag. 34 sq. vers. germ. pag. 14 (vbi et mappa confinia Ohran offerens). OBERLIN l. c. p. 273.

mezius a Shawio excitatus ita exponit: Oranum varijs nominibus vocatur a recentioribus, nam alii *Madaurum*, alii *Aeram*, *Auranum* nonnulli vocant. Afri hodie *Guharan* appellant; omnia autem haec nomina locum accliuem et ventis expositum significant *m*).

*Sita est urbs Vahran in vicinia orae maris (et p 85 ad oras maris falsi) cincta muris terreis (Cod. Par. vastis) firmisque. Scriptores et veteres et recentiores Edrisii asserta comprobant. Abulfeda in notis marginalibus ex Jacutio obseruauit esse urbem Barbaram, sitam ad litus maris et in Tabula ipsa l. c. esse urbem fortem vel munitam. Schawio autore (l. c.) urbs est munita (cuius ambitus ad miliare fere accedit) exstructa ad radicem montis. Mare inter et Vahran spatium esse 12 mil. autor libri: Die Staaten etc. l. c. testatur *n*). — Vnum vel alterum discas ex descriptione urbis huius, quam Abu Obeid Cordubensis, composuit, quare locum integrum adpono *o*):*

وهران مدينة حصينة ذات مبات وبساتين و بني مدينة
وهران محمد بن ابي عون و محمد بن عبدون و جماعة
من الاندلسيين البكريين في سنة مائتين وسبعة وتسعين و
هدمت من القبايل و ثم عاد اهل وهران اليها وباسر ابي
حميد دوس بن صولا بنيت في سنة ثلاث مائة و ثم دخل
عليه بن محمد مدينة وهران وملكها سنة ثلاثة مائة
وثلاث واربعين وخربها ثانيا واحرقها و ثم عمرها اهلها
بعد سنتين و اهلها موصوفون بعظم الاجساد والقوة
i. e.

m) SHAW his addit: à ce que nous supposons de روعر, qui veut dire un endroit de difficile acces, Dubitem; scriptura enim ipsa dissentit.

n) Pulchre autor libri *Reise &c.* l. c. ita scribit: die Stadt Oran oder Horan fällt herrlich in die Augen. Sie ist gut gehauet, und liegt zum Theil an dem Abhange eines mit schönen Bäumen besetzten Berges, welche den Blicken der Reisenden reizende Gruppen von Blumen und Früchten darstellen. Cf. Excerptum ex ABU OBEID Cordubens.

o) Vid. CASIRI Bibl. T. II. p. 2.

i. e. *Vahran* urbs est munita, aquis hortisque abundans. Eam exstruxere Mohammed Ben Abi Aun, Mohammed Ben Abdun alique Hispani nautae, anno 297 (Chr. 909). A Kabylis dirutam Oranenses sub auspiciis Abi Hamid Dausi Ben Sula inflaurandam curarunt labente anno 300 (Chr. 912). Anno vero 343 (Chr. 954) eam inuasit Iali Ben Mohammed atque incendiis vastauit: quam duobus post annis Oranenses incolae tertio demum refecerunt. Hi (Oranenses) corporum magnitudine et viribus maxime celebrantur. — Ad Edrisium reuertamur. —

In ipsa sunt mercatus celebres p), arces multae, merces utiles. — Pauca verba, at nullum, quod non et aliorum scriptorum testimonio firmari posset.

Ex ea maxima pars frumenti in maritimam Andalusiam apportatur. — Secundum Leonem (p. 511) ibi non magna prouenit frugum copia. Verba huius produnt, sub frumento Edrisii hordeum intelligendum esse q).

Respicit urbs *Vahran* urbem Hispaniae maritimam *Almeria* (المريّة) nomine, ita ut latitudo maris inter-

N 3

iecti

p) SIONITA vertit: suntque in ipsa vici spatiosi: modo recte intelligi posset! In libro est: وبها اسواق مقدرة. Mercatus celebres vertere propterea vel maxime placuit, quoniam contextus artium vel opificiorum ac mercium viliū mentionem facit; tum quia perpulchre cum ABULFEDA consentit. Ille nimirum et in not. marg. et in Tabula Vahran inter emporia Telenfini regni recenset. cf. LEO p. 511. Fuit hoc oppidum, ait, Cataloniae atque Genuae mercatorum frequentia copiosissimum.

q) Cod. Par. EDRISIUM, de vrbe Vahran ita scribentem excitat (vid. EICHHORN Bibl. l. c. p. 534 sq.): قال الادريسي ومدينه وهران

علي قرب (مقريه Impr.) صفه (ضفة Impr.) البحر
وعليها سور خراب (تراب Impr.) متقن وفي تقابل

المريّة (مدينه المريّه Impr.) من جزيرة الاندلس
(من ساحل بر الاندلس Impr.) Vides multo diligentiore
fuisse h. l. Epitomatores nostrum.

ieſti non excedat duos curſus. Abulfeda a parte Edriſii ſtat; Dapperus vero l. c. urbem Cartagenam reſpicere aſſeuerat.

Habet ad portam ſuam r) (بابها) portum minorem, non tegentem quicquam; ſed ad duo miliaria inde eſt portus maior, in quem tuto ſe recipiunt nauigia magna, et naues veliuolantes; hic portus enim omnem ventum prohibet, nec ullus reperitur portus in tota ora terræ Barbaræ, qui illi poſſit comparari.

Nullus dubito quin portus minor Edriſii ſit portus quem Shawius s) Mers el Seigher (مرسي الصغير) vocat et portus Edriſii maior qui Mars el Kebeer apud eundem audit. Portus hic maior tempore Edriſii ad urbem Oran pertinuit, vti ex vocabulo لها, et illi eſt elucet. Recentiores (v. c. Leo p. 512), qui de vrbe Mers al Kiber loquuntur, forte Caſtellum in portus deſenſionem exſtructum inuunt, quod Edriſii tempore forte nondum aedificatum fuerat. Multa præterea ac docte ſuper hoc portu a Shawio ſunt diſputata. Vid. Shaw pag. 14. verſ. germ. et Mappam ad h. l. cui inſcriptio: Lage der Stadt und des Hafens Warran oder Oran. — Sed reuertendum. *Potum præbet incolis fluuius ad eam excurrens a meridie.*
Shawius

r) Porta, quæ ad hunc portum ducit eſt procul dubio porta maris, quam compellat SHAWIUS pag. 34 ſcribens: La ville d'Oran n'a que deux portes, qui ſont toutes deux du côté de la vallée. La porte de la mer (c'eſt ainſi qu' ils appellent celle qui eſt la plus près du port) et la porte de Tlemſan &c. Secunda editio item et verſ. germ. his carent.

s) Vid. p. 29 ſqq. Vt EDRISII verba bene intelligas SHAWIUS neceſſario h. l. tibi conſulendus eſt. De portu paruo vid. DAPPER l. c. Noſtris diebus portum magnam Hiſpani, cum Mauris bellum gerentes, tenent.

t) p. 32 ſq. Au haut de la vallée, ait, à trois ſtades de la ville, ſe trouve une ſource d'eau excellente. Le ruiſſeau qui en ſort coule ſuivant le tournant de la vallée et paſſant ſur les murailles de la ville, il la ſouruit d'eau abondamment &c. Add. MARMOL. T. II. pag. 363.

Shawius item instar omnium veritatem effati Edrisiani comprobat t). — vid. *Tenes*. — *Vahran* u) distat a

Meschafa v) (pag. 85) [h. c. Alg.] promontorio, linea recta 25 miliaribus, curuata vero 32. Plura vid. not. v. A promontorio *Meschafa* ad

Arzau ازراو (p. 85) [h. c. Alg.] portum, habes 18 miliar. Infra occurrit ازراو num idem sit nec ne, pronuntiare non audeo. Ex Shawio disces hunc portum compellari a Mauris portum Benizian, eiusque structuram fere similem ei Portus magni esse w). vid. *Rezau*.

Hinc iuxta sinum procedendo, peruenies ad *Mostaganim* maritimam, de qua infra exponemus et hinc ad

Hud Faruch حوض فروخ (pag. 85) [h. c. Alg.] portum, via recta 15 miliaria, obliqua vero 24. Portus *Hud Faruch* est pulcher, et iuxta eum est oppidum populosum; hodiernum nomen ex Shawio disces x). In eius vicinia in continente (nos landeinwärts), ex parte

N 4

orien-

* pag. 85. EDRISIUS oram maritimam cum eius sinibus et montibus describit. Portus et oppida, quae loco citato occurrunt et huc pertinent, huc quoque retulimus.

v) Scribitur طرف مشافه *Taref Meschana* et paulo post طرف مشافه *Taref Meschafa*. SIONITA bis vertit *Mesafa*. Quo iure? non exputo, posses pari iure *Meschana* reddere. SHAWIUS p. 37 quidem scribit: A deux lieues au Nord-Nord-Est de Canastel on trouve le Cap Ferrat, qui est le *Mesaff* d'Edrisi; sed totus a versione Maronitarum pender vir doctissimus. Si plura de hoc promontorio notatu digna scire cupis, adeas SHAW l. c. et vers. germ. p. 15.

w) p. 31. vers. gall. A douze milles, ait, de cap (*Mesaff*) est le port d'Arzew appelé par les Maures le port de Beni-Zian &c. il a à peu près la même forme, que le grand port, quoique plus étendu &c. vid. vers. germ. p. 15. Idem pro *Arsenaria* PLINIUS (V. 2.) hunc portum habet; OBERLINUS (p. 273) vero *Oran* esse *Arsenaria* perhibet. Ceterum multa lectu digna idem SHAWIUS dabit.

x) p. 45. A quatre milles (ait) au de-là (de capite *Ivy* sermo est) est la Baye de *Tedder* où les vaisseaux sont à couvert des vents d'Est. (Le *Haud-Farruch* d'Edrisi et le *Cartili* de l'Itinéraire repondent à ce lieu-ci.) Vncinis inclusa versio germ. non habet.

orientali, est urbs Maxima, de qua infra agemus.
A portu hoc ad

Gug طرف جوج (p. 85) promontorium [et hoc promontorium (انف) in mare procurrat] y), habes via arcuata 24 miliaria; itinere vero terrestri miliaria 12.

Ab hoc promontorio incipit sinus qui in meridiem se expandit et huic sinui paululum nunc immoratur Edrisius. A promontorio Gug iuxta sinum ad

Hamam الحمام (pag. 85) [h. c. Alg.] insulas, habentur via recta miliaria 18; curvata vero 24. Ab his ad ostium fluminis Schelef (de quo infra) 22 miliaria 2). Hinc ad

Kolua al feranin قلع الفرائي (p. 85) in medio sinus, habes 12 miliaria. Kolua significat fungos albus a). A Kolua ad urbem Tenes, iuxta sinum procedendo, 12 miliaria; hinc ad extremitatem sinus 6 miliaria; a promontorio Gug vero ad sinus extremitatem (طرف) via curvata 66 miliaria; recta autem 40. Porro ab extremitate sinus ad

Amtacu امتكو (non امتقو) (p. 85) portum 10 miliaria; et ab hoc, ascendendo per sinum ad

Vakur وكور (non وقور) (pag. 85) via sinuosa et flexa 40 miliaria; recta vero 30. Portus hic in extremitate sinus situs, est angustus arcetque ventum orientalem, prae-

و) انف est in libro. انف proprie est nasus et metaphorice aliorum rerum pars extans nasi instar; tum prima ac anterior pars rei. Nullus dubito quin etiam absolute positum (alias enim est انف الجبل) promontorium significet.

*) Quae SHAWIUS p. 46 de his insulis habet haec sunt: "A trois lieux à l'Est-Nord-Est de Ham-meese et à une petite distance du continent, se trouve le Zour-el Hamam, l'Isola de Columba. C'est un lieu plein de rochers, qui a un quart de millè de circonférence et prend son nom d'un grand nombre de Ha-mam, ou Pigeons sauvages, qui y font leurs nids." Versio germanica p. 18 obiter quasi de insula Columbarum loquitur.

*) القلع حياه بيض Verba sunt EDRISI.

praeter hunc vero nullum. A Vakur ad urbem Berschac (de qua infra) 20 miliaria.

Tahart تاهرت (p. 81) (Abulfed. Leonis Tegort? Shawii Tuggurt?) b) — A Telemsan ad Tahart urbem 4 habes stationes c); a mari distat Tahart item 4 stationibus. — Tahart procul dubio multa complectebatur oppida; initio enim pag. 81 montem Vanescherisch protendi usque ad loca confinia Tahart affirmat Edrisius. Id bene convenit cum Abulfedae verbis (pag. 19) وقد قيل ان كورة تاهرت من افريقية i. e. nomum Tahortae referunt ad Afrikiam. Idem ait وفي كابت قاعدة الغرب الاوسط est metropolis occidentis medii. (Plura quam hic adscribere licet in Abulfeda ipso leges.) Melianam inter et Tahart 3 sunt stationes. Condita fuit vrbs anno 144 (p. C. 761-62). Bakui تاهرت nomen duarum urbium, sibi inuicem oppositarum, esse contendit d).

Batshar بشهر a Telemsan distat 4 stationibus. Ita Cod. Par. e). Urbem hanc non novi. Suspicio pro تاهرت legendum esse تاهرت vel potius تاهرت; Tahart nimirum 4 stationibus ab vrbe Telemsan abest, ut paullo ante vidimus.

N 5

SECT. II.

b) LEO p. 618. SHAW p. 168.

c) Nullus dubito, quin textus sit corruptus, quem tamen ex ingenio restituere nequeo. Verba EDRIIS haec sunt: ولطريق من مدينة تلمسان الى مدينة تاهرت ربع مراحل وبين مدينة تاهرت والبحر اربع مراحل i. e. "Iter ab vrbe Telemsan ad Mesila — a Telemsan ad Tahart „urbem, 4 habes stationes, et urbem Tahart inter et mare 4 sunt „stationes." SIGNITA quidem vertit: "Iter ab vrbe Telemsan ad „Mesila est eiusmodi &c. nec tamen vel sic profeceris." Si quid intelligo post Mesila excidit itineris a Telemsan ad Mesilam descriptio.

d) Vid. SCHENABEDDIN l. c. p. 160. BAKUI l. c. p. 430. Plura adhuc volenti suppeditat.

e) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 581. Verba EDRIIS secundum hunc Codicem haec: قال الادريسي ومن تلمسان الى بشهر اربعة مراحل.

SECT. II. PARS IV.

Occidentis medii Terra (المغرب الاوسط).

Praemonenda.

§. 1.

A Tenes, vrbe antiquissima, itemque celebri, usque ad urbem Kol porrigitur, teste Edrisio, Occidentis medii Terra; quae ambitus definitio fere cum Abulfedae distributione conuenit, quo autore nimirum Magrab al aufath, s. occidens medius ab Oriente Vahran incipit, vltimisque regni Begiaiae limitibus terminatur. Minus concise accurateque ergo mentem Abulfedae interpretatus est Otterus in *Histoire de l'Académie des Inscriptions* Tom. XXI. p. 126 cuius verba sic sese habent: *Garb el ecja* (aufath) ou l'Occident mitoyen depuis Tilimsan jusqu' aux extrémités orientales du Royaume de Bid-jaié. Abulfedae enim verba p. 1. haec: *والقطعة الثانية تعرف بالمغرب الاوسط وهي من شرقي وهران عن تلمسان مسيرة يوم وشرقيها الى اخر* i. e. secunda autem pars, magrab al aufath nimirum, s. occidens medius, ab oriente Vahran incipit, quae a Telemfan distat in orientem diei itinere usque ad ultimos limites regni Begiaiae.

§. 2.

Vrbium, quae secundum catalogum, supra p. 123 ex Edrisio adscriptum, ad hanc Terram pertinent, series haec est: *Tenes, Berschec; Insulae Beni Mazgana* (hod. Algier) *Tadales* (non occurrit in Tabula; exaratum est vrbis huius nomen تدلس; Shaw pag. 110. vers. gall. et germ. pag. 41 Dellys pronuntiat etc. Leo pag. 526 effert *Teddeles*); *Begiaia; Gigel; Meliana; Kalaa; Mesila; Gadir* (exaratum est *قطرة* Hoestii *غدير*); in sequentibus non occurrit. Cum

Getara

Getara p. 91 non confundendum) *Mokra*; *Nekaus*; *Tobna*; *Kosantina*; *Bahes* (scriptum est بحس; in Tabula non inueni); *Bagaia*; *Tifasch*; *Dar Madin*; *Tarma* (sequor Sionitam, qui *Tarma* habet; in libro تارمه; litera prima autem punctis diacriticis destituta. Omissus est hic locus in Tabula). *Dar Malul* et *Melilla* (مليلة; in sequentibus non occurrit; conicio legendum esse ميلة; *Mila* vrbs celebris, de qua in sequentibus sermo erit). Praeter vrbes has celebriores, vel primarias, multa quoque recenset oppida, multas arces, quas iam methodo consueta, describemus.

§. 3.

Vrbium Occidentis medii descriptio.

Tenes, vrbium, quae hac parte describendae veniunt, vt paullo ante §. 2. vidimus, prima est; ad quam vt perueniret Edrisius, iter instituit ab vrbe Telemsan ad urbem Tenes. Loca in hac via occurrentia numerantur nouem. Non est dubium, quin vnum vel alterum, praecipue oppidorum priorum, de quibus paulo post sermo erit, ad terram Barbaram adhuc pertineat; sed quum non satis constet, quaenam e serie hac eximenda sint vt terrae Barbarae adscriberentur, optimum existimauimus, iter hoc describere, quale ab Edrisio accepimus.

Iter itaque quod ducit a Telemsan (p. 80) ad urbem Tenes, 7 absoluitur stationibus. Nimirum si exis e Telemsan, peruenies primum post stationis interuallum ad

Aufabe اوضابي (pag. 80). Hunc locum tacent auctores mei. — *Hinc ad*

Senan قصر سنان (p. 80) *arcem, interuallum est duarum stationum. Nostis temporibus nil nisi vestigia*

stigia Senan vrbis, olim grandis, tempore Edrisii habitatae, reperit Shawius f). — *Hinc ad*

Naurmart ناورمرت (p. 80) *statio una.* — *Hinc ad*

Vahdan وهدان (p. 80). *Est forsan* وهران *Vahran?* — *ad*

Rezau رزاو (pag. 80). *Est forsan* ارزاو *Arzau* portus, qui supra descriptus fuit? *tum ad*

Mostaganim locum maritimum (p. 80) *in vicinia sinus situm* [hod. ad Alg.] [p. 80 scribitur مستغانيم; pag. 85, vbi loca maritima recenset, bis scriptum occurrit مستغانم; (p. 149 مستغانم male) bis apud Abulfed g) scribitur مستغانم; Leo h) pronuntiat *Mustaganin*; Marmol i) *Maflagan*; autor libri die Staaten: effert *Mouflagan*; Shaw k) *Musty-gannim*]. Edrisius nihil de vrbe hac tradit. Urbem parvam compellat autor libri die Staaten, pag. 187 et portu et castello optime collocato excepto, eam nihil memoratu dignum habere, monet. Shawius vero eam esse ampliorem quam *Oran* (*Vahran*) et secundum a Telemfan tenere locum contendit. Abulfeda de Mostaganam emporio *Magravae* in not. marg. verba facit. Vid supra *Arzau*; *Hud Faruch*. — *Hinc ad*

Mazuna مازونة (non مزونة) (p. 80) [h. ad. Alg.] Pag. 85 denuo occurrit et quae de illa ibi leguntur, haec sunt: *sita est vrbs Mazuna in confinio portus Hud Faruch, ab eius oriente, in mediterraneo solo; montibus septa; 6 miliaribus a mari distat.* Differunt ab Edrisio Leo et Dapperus l). Muris fortissimis cinctam esse per-

f) pag. 65.

g) pag. 6.

h) pag. 513.

i) Tom. II. p. 386. Adde DAPPER p. 238.

k) p. 42. De terra *Magravae* vid. idem p. 70.

l) LEO pag. 518: . . . fere 40 mil. DAPPER 12 Meilen von der Mittel - See.

perhibent Leo et Marmol. *m)* Shawius vero cum Edrisio facit *n)*. *Hinc ad*

Chamis الخميس (p. 80) *ad flumen Schelef situm.*

Schelef شلف *flumen est admodum magnum.*

Abulfedam et Leonem dum e monte *Vanescheris* (ونشريس) شلف flumen excurrere perhibent falli, docet Shawius *o)*. Idem corrigit porro Abulfedam gemellam cum Nilo Aegyptiaco naturam illi tribuentem, et Leonem *p)* ostium eius pariter falso inter Mazagran et Mustagan ponentem. *Ab insulis Hamam* (p. 85) *ad huius fluminis ostium 22 habentur miliaria. Tum ad*

Meliana ملبانة (p. 80) [hod. ad Alg.] (*Tum ad Tenes urbem intervallum trium stationum. A Telem-san ergo ad Tenes, ut vidimus, intercapedo 7 stationum. Paulo post ita legimus: Ab urbe Tenes ad urbem Meliana, itinere terrestri 2 stationes; et 3 a Meliana ad Tahart q).* Vid. paullo post p. 208.

Tenes

m) MARMOL. Tom. I. p. 395.

n) SHAW p. 70. *Mazouna*, ait, est situé à quatre milles au Nord du *Schellif* au pied d'une longue chaîne de montagnes &c. Plura de montibus istis refert et deficientibus omnino ruinis Romanos auctores arguentibus contra MARMOLIUM et DAPPERUM urbem a Mauris exstructam esse contendit &c.

o) SHAW p. 43 sq. *A* trois milles, ait, au Nord-Ouest de *Kulmeeta* est l'embouchure de la rivière *Shellif*. Ce nom est une corruption du mot. (χινάλαφ vel χενάλαφ) *Chinalaph* de l'ancien Géographie. C'est ici la rivière la plus considérable du Royaume; elle sort du *Sabara* à quatre vingt milles au Sud-Est. Ses sources que l'on appelle à cause de leur nombre et de leur contiguïté *Sebaïoun Aïoun* (سبعون عيون) les septantes sources, ne sont pas plutôt réunies qu'elles tombent dans le *Nab'r Wassel*, petit ruisseau, qui perd alors son nom. — *Tum* describit cursum eius et riuos riuulosque quos absorbet pluribus verbis. Add. si placet DAPPER p. 225.

p) pag. 737.

q) LEO de oppido Telenfini *Meliana* agit pag. 516 idque vulgo in *Magnona* corrumpi grauat. MARMOL. Tom. II. pag. 396 de *Miliane*; SHAWIUS denique de *Maniana* vel *Maliana* oppido paruo p. 79 vers. gall. at germ. p. 28. vid. pag. sq. exponunt. Adde DAPPER, qui p. 231 de urbe *Magnona* loquitur. Apud PROLEMAEUM *Μαναιαναν* audit.

Chadra (p. 81) [ad Alg. hod.] (scribitur الخضراء et الخضراء) stationis intervallum b); sita est haec vrbs autore Shawio (l. c.) in colle quodam ad ripam fluminis Schelef etc. vid. *Ceznaie*. — Tum ad

Meliana (vid. supra pag. 205) stationem unam. Fere conuenit Shaw, implicite affirmans distantiam inter Chadra et Meliana ad nouem miliaria accedere c). Et hinc ad tertium diem meridiem versus est

Vanescherisch وانشريش (p. 81) [hod. ad Alg.] mons, cuius longitudo ad 4 dies se extendit, inque cuius extremitate loca vicina Tahart sita sunt.

Leo *Guanferis* pronuntiat; altitudinem eius quidem et incolarum fortitudinem celebrat; Edrisi asserta autem non illustrat. Shaw vero, qui *Wan-nash-reefe* effert, eum latius protendi contra Edrisium affirmat eundemque pro monte Ζάλαχον Ptolemaei habet d).

Ceznaie

b) Etymologiam tentans Vir ingenio et acumine celebris SHAWIUS pag. 75. SIONITAM secutus, eatenus errauit, ut EDRISIO, quae EDRISII non sunt, tribueret. Auditis modo vniuscuiusque verbis lis erit decisa. SHAWII verba haec: Les vertes prairies de ce canton peuvent avoir donné le nom a la ville el Chuhd-ary (ita scribit) signifiant le Verd. On peut aussi en faire venir l'etymologie du mot Chadra (خضراء) ville; comme qui diroit la ville par excellence &c. (huic etymolog. fauet, quippe quae non recusat quin Chadra cum Oppidoneo PTOLEM. conferatur). L'Abbreuiateur d'Edrisi a adopte la premiere etymologie. Nequaquam. Verba EDRISII sunt: ومن بني وانرلفن الي الخضراء مرحلة &c. SIONITA ita vertit et explicat: A filiis Vazelefn ad Chadra (id est *Viridem*) habet &c. — Modo hoc loco monuisse iuuat, quam facile sit etymologo, praesertim in geographia, vbi plurimae cautelae adhibendae sunt, ut in errores deducatur ac abripiatur.

c) SHAW vers. germ. p. 28 haec habet: *Sieben Meilen nach Osten von el Khadara sind die Ruinen von el Herba . . . et paucis interiectis pergit . . . Maniana, Maliana oder Miliana liegt . . . zwei Meilen ostwärts von el Herba = circiter 9 mil.*

d) p. 529. cf. MARMOL. Tom. II. p. 397. SHAW p. 74. vers. gall. at germ. pag. 26. vbi haec: *Wan-nash-rife, das Gueneferis des Sanfon*

Ceznaie كزنايه (non: كزنية) (p. 81) distat ab urbe *Meliana* stationis intervallo. Ad flumen *Schelef* e) est appositus hic locus, nundinis, quae singulis hebdomadibus ibi magnā cum frequentia populi habentur, celeberr. A nundinis (vel emporio) *Ceznaie* ad

Riga ريغه (p. 81) oppidum, stationem habes. hinc ad

Aschiraziri اشپرنزيري (pag. 81) habes stationes duas. — In catalogo urbium ad terram Barbarorum pertinentium (supra p. 123) ultima est اشپر (*Aschir*). Nusquam occurrit, nisi in isto catalogo. Quid, si locus noster idem esset? Sed restat نيزري de quo ambigo. Si نيزري esset, posses vertere *mediocris*. Alia succurrit emendatio, ex historia petita, forsan verior; Zeir ben Zeir scilicet urbem *Aschir* aedificavit. Quod si itaque hoc historiae lumine utimur, pronuntiandum est *Aschir Zeiri*. Forsan inter نيزري et اشپر excidit f) لبي vel بني. Hinc ad

Tamercida تامرکيدا (p. 81) iterum habes stationem. Duas autem conficies usque dum peruenias ad

Al Mesila المسيلة (p. 81) [hod. ad Alg.] [Abulf. المسيلة, Leo *Mesila*, Marmol *Micila*, Shaw

Sanfon und das Guanfer des Du Val liegt 8 Seemeilen südwärts von Sinaab. Es ist ein hoher rauher Berg, gemeiniglich mit Schnee bedeckt &c. Edrisi war, in Ansehung der Länge desselben, die er zu vier Tagereisen angiebt, gewiss sehr übel berichtet; um so viel mehr, da dieses von dem Anblicke und Prospecte desselben wahr ist, der in der That noch weit mehr, als diese Entfernung beträgt. Aliam scripturam Arabicam ex SHAWIO supra p. 205 adposuimus, scilicet ونشربس.

e) Pro سلف leg. fortassis شلف; sic scriptum supra adfuit.

f) Vid. e. g. CARDONNE T. II. pag. V. vbi DE MURR Zeir Ebn Zeir, ait, erbaute die Stadt *Aschir*. Plura vid. l. c. p. 50 sq.

Shaw *Mes-seelah* g)] sitam iuxta fluvium abundantem aqua. Scaturigo eius super superficie terrae nec est adeo profunda h); aqua eius dulcis est, alitque pisciculos pulchre rubris maculis distinctos, (فیه طرف حمراء حسنة) cuius generis pisces nemo in terra habitata unquam conspiciet; ideo urbis incolae admodum in illis gloriantur i). Mensura piscis eiusmodi non excedit spithamam. — Ceterum erat haec urbs sub ditione filiorum Hamad k). Vid. Kalaa; Tobna.

Abulfeda urbem novam compellat, conditam a Chalifis Fathemicis qui in Aegypto regnarunt. — De flumine, ad quem urbs haec posita est idem loquitur, nomen pariter silentio praetermittit l). Leo miseram huius urbis exhibet descriptionem m) a Bugia distare, ait, in centesimo fere miliario. Edrisium non illustrat.

Kalaa قلعة (p. 81) (Ptolem. Γίλα, vel Απφαρ; IV. 2.) — Kalaa beni Hamad بنی حماد n) est e numero amplissi-

g) LEO p. 535. MARMOL. II. 420. DAPPER p. 265.

h) Vix opus est ut moneam pro بالعقيق legendum esse بالعقيق.

i) In libro quidem est يفتخرون, sed procul dubio legi debet يفتخرون.

k) Exordia regni Hamaditarum anno 387 (p. C. 997) adscribenda sunt. Vid. ARULFED. Annal. Moslem. Tom. II. p. 592. Differt CARDONNE, qui Tom. II. p. 180 ita habet: Mit ihm (Jahia Ebn Abdalaziz Billah) endigte sich die Dynastie der Beni Hamad oder Hamaditen, Fürsten der Provinz Badschijab, nachdem sie unter 9 Fürsten vom Jahr 405 (C. 1014) bis 546 (C. 1151) 137 Jahre gedauert hatte. Autore DE GUIGNES per 160 annos floruit Dynastia filiorum Hamad. vid. Hist. des Huns Tom. I. p. 373.

l) Autore SHAWIO p. 138 vocatur Wed el Kasaab. V. germ. p. 13.

m) p. 535. cf. MARMOL. T. II. p. 430.

n) TIMIM. Mss. vbi de urbe Begiaia sermo est, praeclare ita habet:

وبجاية هذه في دار ملك بني حماد الصنهاجيين الذين
تنتسب قلعة بني حماد i. e. Begiaia sedes imperii filiorum Hamad Senhagiensium; inde deriuavit nomen Kalaa Beni Hamad &c.

Alio

amplissimarum urbium, exstructa ad montem sublimem, ascensu perdifficilem, ac omni ex parte muro urbis circumdatum.

Nomen montis huius ignoro. Forſan eſt mons *Abes*, qui, autore Marmolio, urbem Meſilam cingit et a Mignana vrbe 4 miliaribus diſtat o).

Vexatur haec urbs, ſcorpionibus colore nigris, copioſis, quorum morſus letiferi ſunt. Incolae autem huius urbis ab iis ſibi cauent, et contra eorum morſus letiferos ſeſe muniunt ex planta Aulium Harani (العولبون الحراي) potum ſibi parantes ac bibentes; quo ſumto potu, duarum drachmarum pondere, ad annum integrum teſti ſunt, ne mali quid a ſcorpionibus patiantur. Quae ſanandi methodus tuta, inter incolas urbis diuulgata eſt.

Edriſius noſter hanc virtutem reuera medicinae iſti competere exemplo comprobat. Quum ſcilicet dubius iſſi videretur herbae effectus, fecit, quod tum temporis facere potuit, i. e. perſcrutando veritatem vt detegeret, operam dedit. Sciſcitandi igitur illi renuntiavit. quidam probatae fidei vir, ſe, idum a ſcorpione, bibiſſe decoctum huius plantae, et conſeſtim non ſolum doloris leuamen ſenſiſſe, imo etiam, quum eodem anno ter morſus fuerit, tamen dolori nequaquam ſuccubiſſe.

O 2

Allo loco: قلعة قبلي بجاية, Kalaa e regione Begiaiae.

Apud CARDONNE II, 73. haec leguntur: Im Jahre 1440 (Heg. 432) ſieng Maaz an die Feſtung Hainad oder Hamet zu belagern, vor welcher er zwey Jahre vergeblich lag. Forte de vrbe noſtra haec dicta ſunt, et ad eius hiftoriam pertinent. — Ceterum mihi conuenire videtur cum EDRISII Kalaa, oppidum, El Callab, de quo SHAWIUS p. 25 verſ. germ. haec adnotauit: Fünf Seemeilen nach Nordoſten von Maſcar iſt El Callah, der größte Marktflecken dieſes Landes wegen ſeiner Teppiche und Burnuſen. Dieſes iſt, ob es gleich weitläufiger als Maſcar iſt, ein kothiges übelangelegtes Städtchen, ohne Waſſerleitungen, Pflatter oder Fußſteig. Es iſt, wie auch der Name anzeigt, auf eine Anhöhe gebauet, und mitten unter andern Bergen, welche einen Theil des Gebürges Atlas ausmachen.

o) Tom. II. p. 420 ſq.

buisse. Fere conuenit descriptio, quam Sicard de planta quadam prope Monasterium St. Antonii inuenta et ab eo Lignum Scorpionis appellata, nobis reliquit *p*). Ceterum *Mesilam inter et Kalaa 12 miliarium interuallum.* Autore Timim. a Begiaia ad Kalaa Beni Hamad 4 habemus stationes ومن بجاية الى قلعة بني حماد اربع مراحل

Berschac برشك (non *Beresch* برش) (pag. 81) [hod. ad Alg.] [Leo *Bresch* q), Marmol *Brescar* r) monente Dappero s) vocatur etiam *Brexkar*, *Brich*; Shaw *Bresk* t)]. Ab vrbe Tenes ad *Berschac* iuxta littus habentur 66 miliaria. A *Vakur* ad urbem *Berschac* (p. 86) 20 habentur miliaria. Dapper ab vrbe Tenes distare ait 5 miliaribus. In confinio vrbis Mostagan urbem hanc quaerendam esse, Leo monet; Shawio autore hodie vastata iacet *Berschac*.

Scherschal شرشال (non *Sersal*) (p. 82 et 86) [Leo *Sersel* u), Marmol *Sargel*, Shaw *Sher-schel* - ita etiam

p) Vid. *Nouv. Mem. des Miss.* Tom. V. pag. 188. *Bois de Scorpion*: ainsi nommé à cause de la tortuosité de sa racine. Les Religieux nous assurèrent que sa racine mise en poudre est un Antidote contre la morsure des animaux venimeux, & un remede pour appaiser les inflammations des yeux. Les Droguistes la vendent au Caire & en vantent la vertu & les effets. Idem fere refert VANSLEE in *nouv. Relation* &c. p. 333. Sur le Mont Colzim il croist un bois appelle *oud il akrab* (Bois de Scorpion) que les moines de St. Antoine reduisent en poudre &c. Addit: ils m'en firent present d'une demy-livre, ou environ, emboistée dans des Canes & je l'ay envoyée à Paris.

q) pag. 514.

r) Tom. II. p. 391.

s) pag. 239. . . . liegt 5 Meilen von der Stadt Tenes nach dem Morgen zu.

t) pag. 48. Sa situation facheuse, ait, entre *Goryah*, *Lorhatt*, *Beni Yefrah* (forhan Edrisii natio Baia vel Bábaia) et d'autres tribus turbulentes est la cause que depuis quelques années il n'y a absolument plus d'habitans a *Bresk*. Idem monet *Καρχηνη* (PROLEM. 168.) et *Gnugi* (PLIN. 209.) situi vrbis hodierno respondere.

u) pag. 515.

v) Tom. II. p. 391. Autor libri *Reise* &c. de prouincia *Sargel* loquitur. vid. p. 56.

etiam Brucius *w*). Autor libri *Die Staaten* etc. p. 188 *Serceles* effert. Veterum *Iulia Caesarea* secundum hos Anglos]. *A Berschac ad Scherschhal 20 miliaria* (p. 82); *ambas urbes* (Bersch. et Schersch.) *x*) *mons horridus, cultus a Baia* *بيجة* *barbarorum natione interiacet.* Pag. vero 86 vbi de locis maritimis loquitur *Scherschal*, inquit, *mari adiacet, confinis est monti magno et horrido, culto Barbaris, quorum nomen Rabaia* *ريجة*. Non contradicit sibi in his Edrisius; sed altera scripturam alteri accomodari debet; quae autem verior sit, non liquet. Leo pag. 514 de *Bresch* oppido et de *Sersel* p. 515 loquitur, ac situm vrbis eundem cum Edrisio exhibet, neque tamen de monte, neque de populo, qui eum incolit, quicquam tradit. Marmolius quidem in descriptione Brescar vrbis populum memorat, sed nomine ab Edrisii natione diuersum; *Azagues* scilicet vocat, eosque incolere, ait, provincias *Tremeçen* et *Fes y*). Mons apud eundem *Zatima* audit. Idem in descriptione vrbis *Sargel* montem eiusdem nominis laudat, incolarum vero nomen obticet. Shawius l. c. plurium montium mentionem iniicit (contendit scil. cinctam esse urbem hanc montibus *Beni Menasser* et *Beni Tefra*); quem autem montem Edrisius in animo tenuerit, dum hoc scriberet, in medio relinquo.

O 3

Pergit

w) SHAW p. 49. et BRUCIUS Tom. I. vers. p. 10.

x) Ita equidem intelligo. In libro ita legis: "*Ab vrbe Tenes ad Berschac iuxta littus intervallum 66 miliarium. Ab vrbe Tenes ad urbem Meliana itinere terrestri duarum stationum iter. Inter Meliana et Tabart 3 stationum intervallum; ad Scherschhal miliaria 20.*" Parenthesi includi vellem verba: "*Ab vrbe Tenes ad urbem Meliana itin. terrestri 2 stationum iter. Inter Meliana et Tabart 3 stat. intervallum.*" Vides ea non suo loco stare, et male orationem interrumpere. Urbis Tenes nimirum postquam mentionem fecit EDRIUS, in mentem ei venit distantia locorum a Tenes ad Meliana et a Meliana ad Tahart. Adde EDRIUM p. 86 memorata vrbi Berschac statim ad Scherschhal progredi.

y) MARMOL. T. II. p. 391. coll. T. I. p. 71.

Pergit Edrisius pag. 82: *A Scherschal ad Algezaier 70 miliaria z)* et pag. 86 *a Scherschal ad*

Batal البطال (p. 86) *promontorium in mare procurrents 12 miliarium intervalum.* Facile eo deduci Shawio praeunte te patieris vt inter Ras *Acconnatter* et Ras *el Amoushe* de quibus ille agit Batal Edrisii quaeras a). Vid. Sin. Hur.

E regione huius promontorii in mari est parua quaedam insula (p. 86), cuius nomen autem Edrisius non dedit. Forsan est insula *Berinshe*, quam Shawius p. 55. vers. gall. et p. 21. germ. vocat.

Sinus Hur ب) جون هور (p. 86) [hod. ad Alg.] *initium sumit a promontorio Batal.* *Extensio eius per viam rectam plus quam 40 miliarium, per curuatam vero 60.* *Maris ora ibi est turgida, ita vt si quis in eam incidat saluum se videat nunquam c).* Non tanto periculo mare h.l. laborare monet Shawius. *A termino sinus Hur ad insulas filiorum Mesgana 18 miliarium iter.*

Algezaier (p. 82) [hod. vrbs primaria Ciuitatis Algeriensis].

1) *Nomen urbis huius.* Edrisii opus typis excusum offert: الجزائر et typosetiae errore الجربير; Cod. Par. Edrisium scripsisse refert جزاير مزغان Gezaier

z) BRUCIUS T. I. vers. p. 10. "ohngefähr 60 Meilen von Algier." Teste autore libri *Die Staaten*, vrbs haec occidentem versus 8 mil. distat ab vrbe Algeria; — vix putem; forte 80 legendum.

a) p. 85. Edrisi, ait, place son Hur entre ce promontoire (Ras Accon-natter) et le Ras el Amonshe. La distance est a la verité la même, mais la navigation du Golfe n'est pas aussi dangereuse, que notre auteur la représente. Vers. germ. p. 21.

b) Teste OBERLINO est Hur PROLEM, Περουχούρα (pag. 168). Cf. D'ANVILL. Geogr. anc. p. 98. vel *Handbuch* &c. l. c. p. 149.

c) Ultima Climatæ tertii primæ sectionis pagina lin. 3. pro احد يتخلص leg. احد يتخلص.

Gezaier Mosganan d). Abulfeda pag. 6 effert جزاير بني مرعنان Gezaier Beni Maranan (insulae filiorum Mar.); sic quoque p. 18 sed ex emendatione Eichhornii مَزْغَنَّان *Maxgannan e)*. Habeo quoque exempla vrbis huius nomen et hodie efferri scribiue *Gezair* sine articulo. In epistola nimirum Turcica a Praetore Algeriensi ad Jacobum II. Regem Angliae missa, ipse praetor subscripsit se ابراهيم Ibrahīm Daye Gezaier f). In Bibl. Casirii occurrit مدينة الجزائر *vrbs Algezaier g)*; Leo effert *Algeria*; Marmol, *Alger*; Gramaye, *Argel*; Recentiores plerique *Algier*; Hebenstreit, *Alghr Zair h)*. — Vnde nomen Algezaier originem suam ducat, adhuc sub iudice lis est. Leo l. c. a voce Arabica, insulam designante, accepisse putat, quandoquidem haec vrbs in vicinia Balearidum insularum sita sit. Herbelotus sub voce *Gezair* hancce damnauit explicationem, aliam substituens: nempe a veteri *Iulia Caesarea* ita fuisse cognominatam; quam ipsam deriuationem quoque

O 4

Gra-

d) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 542.

e) Vid. ABULFEDAE Africa p. 6. 18. et quae diximus in EICHORNII Bibl. l. c. p. 545 et 584.

f) Vid. TH. HYDE ad PERITSOL p. 179. not. r. cf. quoque *Reise in die barb. St.* p. 57 vbi: Die Stadt Algier, welche die Türken *Gezair* heißen &c. SHAWIO autore hodie duplex vrbis huius nomen in vsu est. Habet nimirum p. 31. vers. germ. *Al lezeire el gazie* das ist Algier die-Kriegerische, wie die Türken ihre Hauptstadt zu nennen belieben. Pag. 33 autem ita refert: In ihren öffentlichen Briefen und Urkunden nennen sie es *Al le-zeire Megerbie*, das ist, die Insel im Welten, um es von einer Stadt dieses Namens, die bey den Dardanellen in dem Archipelago liegt, zu unterscheiden.

g) Vid. CASIRI l. c. Tom. II. p. 241.

h) LEO p. 519. MARMOL Tom. II. p. 399. GRAMAYE I. libr. VII. p. 1. HEBENSTREIT vid. BERNOULLI Samml. kl. Reisebesch. T. IX. p. 322 sq. Adde his SHAW vers. gall. p. 89. germ. p. 31 sq.

Gramaye i), modo alio respectu, multo acumine probabilem facere studuit. Shawio autore vetustas nominis huius Turcarum expugnationem non excedit — modo Edrisii tempore nomen Algezaier nondum adfuisset! Verum enim vero nomen hoc reuera a vocabulo *Gezair*, *insula*, equidem derivarem; situs enim vrbis, peninsulae instar (qua voce careant Arabes) nomen hoc forte ab Arabibus commeruit. Arabes conditores eius fuisse, ut mox audiemus, Edrisius, qui voce *لبنى*, utitur, Leo Africanus, alii, testes sunt (nihil quoque obstat, si, quod saepius his verbis indicatur; intelligas de nouo Arabes aedificasse hanc urbem vel restaurasse); nomen itaque quod a Conditoribus vrbi ingestum fuit, nempe *Mezgana* (vid. paullo post), interiit, et quod ex situ sibi consciuit, remansit. Nouum accedit forsan huic hypothese pondus, si situm vrbis respicis, qui impraesentiarum non respondet veteti Caesareae, sed Icosio, id quod ex Shawio k) plus quam verosimile fit. Ex loco tandem Timimaei, quem integrum adpono, lucide apparet, vrbis nomen

i) GRAMAYE l. c. p. 91. vbi Regn. Alg. describit. Adde DE LA CROIX T. II. p. 45. et HERBELOTHUM v. c. Cum HERBELOTO facit HEBENSTREIT l. c. addit tamen: wiewohl man an keinem Orte die geringsten Proben des Römischen Alterthums dieser Stadt findet. Etymon nominis huius vrbis ex Julia Caesarea Veterum petunt quoque CASIRI in Bibl. Tom. II. p. 241. Autor libri Die Staaten &c. p. 190. vid. seq. not.

k) Vid. SHAW vers. gall. p. 89 et 91. vbi haec: Alger vû sa distance et sa situation par rapport a Tefessad, doit etre l'ancien Icosium, placé dans l'Itineraire à quarante-sept milles de Tipasa. Mentem suam SHAWIUS in Itinerarii editione altera vel mutauit, vel Interpreter germanicus (qui edit. II. sequitur) hunc paragraphum minus vere transtulit; habet enim p. 33. An den Ufern desselben (fluuii *Haratch*, vet. *Savi*) trifft man die Ruinen einer Römischen Stadt an, die wohl eher das alte Icosium seyn kann, als Algier, das von dem Itinerario eben so weit als dieses (Algier, vel Icosium?) ist, nemlich 47 Meilen von Tipasa oder Tefessad gesetzt wird. — Secundum D'ANVILLIUM vero Icosium veterum est Scherschäl, et Caesarea vel Jol hod. Algier. Probatur D'ANVILLII sententia OBERLINO l. c. p. 273.

nomen *Algezaier* iam tum temporis notissimum fuisse. Verba eius haec: ومن مدينة بجاية الى مدينة صغيرة تدعى الجزائر وتنسب الى قوم يقال لهم بنو مزغنة قريب من اربع مراحل وهذه المدينة المعروفة بالجزائر على ساحل البحر الرومي وكذلك مدينة بجاية.

- 2) Quae Edrisius de vrbe hac adnotavit, haec sunt: *Vrbs ad oras maris sita l) condita est a filiis m) Mazegan*, لبني مزغنا, id, quod etiam Leo, Marmolius etc. autoritate sua comprobant, qui insuper, consentiente Timimaeo (paullo ante), addunt, nomen vrbs quondam fuisse *Mesgana n)*. Timimaeo autore (vid. paullo ante) eundem habet situm cum vrbe Begiaia, scilicet ad littus maris (Rum) mediterranei. *Aquam* (pergit Edrisius) *dulcem, quam bibunt incolae, recipiunt ex fontibus prope mare scatentibus, tum etiam ex puteis.* Pulchre consentiunt Brucius et imprimis Shawius, qui tantam aquae multitudinem in terra, alias arida,
- O 5
- pro

l) JACUTI Mss. de situ eius haec habet علي ضفة البحر بين افرقيقة (منزغناي Sita est insula filiorum Mesgani بلاد المغرب)

ad oras maris, Afrikiam inter et terram occidentalem. Addit idem: vrbein hanc distare intervallo 4 dierum a Begiaia. — Opportune habet autor libri Die Staaten p. 57. An der Nordseite geht das Meer bis an die Stadtmauern.

m) Ita equidem intelligo vocabulum لبني; ل pro ل autoris accipiens. SIONITA vertit: *pertinentem ad filios &c.*

n) LEO pag. 519. Conditores habuit Afros, qui ex familia *Mesgane* originem traxerant, quare et apud Antiquos *Mesgana* fuit appellata. Idem habet MARMOLIUS T. II. p. 399, qui gentis et vrbs nomen effert *Mosgana*. Fere idem DE LA CROIX T. II. p. 46. (scil. Les Arabes apellent cette ville *Gezier de Beni-Mozgana*, du nom de ses Fondateurs, les Bereberes de la branche de *Mozgana*). Adde GRAMAYE Libr. VII. p. 1. SHAW vers. germ. p. 33. et autorem libri: *Die Staaten* &c. pag. 191, qui, ex autoribus paullo ante laudatis forsan, idem retulit: Die Bereber, die von dem Arabischen Prinzen *Mozgana* abstammen, hatten diesen Platz besonders unter sich gebracht, daher auch diese Stadt bey den Arabern *Gezaira al beni Mozgana* heisset.

pro maximo habet beneficio o). Pauca haec Epitomator excerpsit; Edrisius autem, absque dubio plura congeffit, quae vrbis huius delineationem concernent Codex nimirum Parisiensis Abulfedae verbis ex Edrisii opere integro addit quae sequuntur: وفي عامرة اهله وتجاراتها مربحا واسواقها عامرة ولها بادية p) كبيرة ومن الجزائر الي مرسى الدجاج ثمانية وثلاثون ميلا i. e. *Incolis frequens est (vrbs Algezaier) q); merces venit*

o) SHAW vers. gall. p. 90. at germ. p. 33. vbi haec: Jeder (de hortis loquitur) wird mit einer grossen Menge Wasser aus denen Quellen und Bächen, die man häufig in dieser Gegend findet, reichlich versehen. Das Brunnenwasser, dessen man sich zu Algier bedient, und das wegen seiner Vortreflichkeit ausserordentlich hochgeschätzt ist, wird gleichfalls durch eine lange Reihe Röhren und Gänge aus diesen Quellen hierher geleitet. Opportune habet ARVIEUX vers. germ. Tom. V. p. 189. Man zählt ohngefähr 125 Fontainen in der Stadt. Eine sehr alte Wasserleitung versorget sie mit Wasser das auf zwei Meilen von der Stadt herkommt. Es ist sehr schönes Wasser, und in einem so warmen Lande höchst nöthig. BRUCIUS T. I. p. 21. Tunis, inquit, liegt niedrig, heiss und feucht, und leidet Mangel an gutem Wasser womit Algier aus tausend Quellen versorgt wird (i. e. procul dubio: *sexcentis ex fontibus*, vt Latini loquuntur). Male ergo contradicit EDRISIO aliisque autor libri *Die Staaten* &c. qui pag. 193 ita refert: Es fehlet dieser Stadt *fast beständig* an frischem Wasser, und ob wohl ein jegliches Haus seine eigenen Cisternen hat, so machen doch die sehr selten fallenden Regen diese unentbehrliche Nothwendigkeit sehr rar. Cf. tamen, quae idem de fonte aliquo narrat, quem Niger quidam 1611 detexit, cuius aqua post in vrbis domes deriuata fuit. Estne hic aquaeductus idem, quem ARVIEUX paullo ante laudauit? Paullo aliter LEO p. 520: In parte Orientali praerfluit flumen quoddam, quod molas frequentissimas agit: ex hoc etiam aquam potationi atque rei culinariae aptissimam exhauriunt. Fortassis in animo habet vel fluuium *Haratch* (olim *Savus*) quem SHAW l. c. laudat; vel flumen *Sessaia*, quem ipse p. 737. describit; vid. infra not. u ad Temendfufe.

p) Vid. EICHHORN Bibl. l. c. p. 542 sq.

q) Cf. LEO p. 519. vbi haec: Spatiosissima est ciuitas; numerat familias quatuor fere millia. — Et hodie vrbs incolis frequentissima. Vid. *Reise in die barb. Stat.* p. 57. Man versichert dals die Stadt über 100000 Einwohner habe. Idem ARVIEUX l. c. Totidem (exceptis tamen Christianis) numerat quoque autor libri *die Staaten* p. 202. SHAW p. 31. Dieser Ort . . . ist nicht über eine und eine halbe Meile im Umfange gross, ob man gleich rechnet, dals er 2000 Christensclaven; 15000 Juden und 100000 Mahometaner in sich faffet &c.

venit multum lucri reddentes; mercatus habet populo frequentes r) ac campos multos s). A Mars al Dagag 28 miliaribus distat. Differt, ut videtur, textus Edrisii, quem typis exscriptum habemus. Scilicet ab vrbe Algezaier ad Tamedfus (ut mox videbimus) intervallum ponit 9 miliarium et a Tamedfus ad Mars al Dagag miliarium 20; summa ergo prodit non 28, sed 29 miliarium. Forfitan de alia via cogitavit Edrisius noster.

Monendum adhuc Cod. Par. in superioribus vocabulum عذبة (aquam) *dulcem*, quod textus typis exscriptus addit, omisisse; sed bene sese habet vocabulum عذبة, uti ex Shawio aliisque lucide apparet. Vid. paulo ante not. o.

Ex vrbis huius delineatione itaque — non ex vocabulo مدينة, quod vrbibus clari nominis Edrisius tribuere

r) Cf. ABULFEDA pag. 18. qui urbem hanc mercatus causa claruisse verbis expressis demonstravit. Ait enim: وغري بجاية جزائر بني مرعبان وفي فرضة مشهورة من عمل بجاية i. e. Ab occidente Begiaia sunt insulae filiorum Maraban, (leg. Moseannan), emporium celebre, sub themate Begiaiae. Nec de mercatu nec de mercibus quicquam scribit LEO; fortassis tamen verba eius p. 520 huc renocari possunt. Sunt haec: "Habet quaelibet ars suum ad hoc designatum locum." Nostri vero diebus merces non deesse ex verbis auctoris libri *Die Staaten* p. 192 colligi potest, quae sic sonant: An einigen Gegenden ist sie weiter, als an andern, sonderlich da, wo Getraide und andere Waaren täglich zum Verkauf ausgestellt werden, und wo die vornehmen Kaufleute ihre Gewölbe haben. ARVIEUX T. V. p. 194 sq. Die Fönduks sind große viereckigte Gebäude, wo die fremden Kaufleute wohnen. Ob ihrer gleich viel sind, so lebt es sich doch nie gut da, wegen der Menge der Leute die sich dahin wenden, und der vielen Kaufmannsgüter, die stets dahin gebracht werden.

s) Consentit LEO qui p. 520 ita refert: Elegantissimas habet planities, quarum praecipuam *Metegia* vocant, patet in longum quadraginta quinque, in latum vero triginta fere miliaria, estque haec omnis generis frugibus feracissima. — Auctor libri: *Die Staaten* p. 244 huius planitiei pulcherrimae exhibet descriptionem absolutissimam. *Mutija* compellat eandem. Add. SHAW vers. germ. p. 30 qui eam *Metijah* vocat.

tribuere alias solet — manifesto sequitur, eam iam tempore Edrisii admodum fuisse celebrem t). Ceterum vid. supra pag. 212 *Scherschal*. Pergit Edrisius: *ab urbe Algezaier ad*

Tamedfus تامدفوس (pag. 82) [hod. ad Alg.] [Leo *Temendfusa* u), Marmol *Metafus* v), autor libri *die Staaten* etc. p. 197. de *Capite et Castello Matifux* loquitur et reliquias vrbis olim celebris, vocat; de la Croix et Dapper *Metafux* w)] *orientem versus intervallum est novem miliarium. Portum habet pulcherrimum, cuius frequentiam et opportunitatem Leo l. c. celebrat. Ex Shawio disces, eum sequenti tempore fuisse in optimum statum euectum x). — A portu Tamedfus, quem caue ne cum promontorio eiusdem nominis confundas, ad*

Mars al Dagag مرسى الدجاج y) (pag. 82) [hod. ad Alg.] [Abulf. *Ann. Mosl.* Tom. II. p. 194. effert

t) Quare procul dubio erravit SHAWIUS, qui pag. 42 vers. germ. (gall. p. 112) ita scribit: *Bonjeab* ist die einzige Stadt von diesem Theile der Barbarey, deren Abulfeda gedenket; und dies gibt uns Gelegenheit zu glauben dass Algier entweder noch nicht gebauet, oder zu seiner Zeit in schlechtem Ansehen war. Cui utrique obiectioni iam satis, opinor, factum est. SHAWIUS autem haec forsan scripsit, quoniam p. 30 vers. germ. planitiem *Metijab*, quam vocat, cum ABULFEDAE *Giazier Marzhanam* (sic effert) convenire coniecerat. Hoc verum est, urbem hanc ABULFEDAE aetate ad thema Begiaiae pertinuisse. Vid. paullo ante not. r. et TIMIMAEI Mss. vbi haec: الجراير مدينة من اعمال بجاية i. e. Algezaier vrbis sub themate Begiaiae. Cf. LEO, qui l. c. fata huius vrbis enarrat.

u) p. 204 et p. 737 vbi haec; iuxta vetustum oppidum *Temendefust* (ita h. l. effert) (amniculus Sessaia, ex Atlante proveniens ac Metegia planitiem Algeriae alluens) in mare mediterraneum fluit.

v) Tom. II. p. 409.

w) DAPPER 244. DE LA CROIX T. II. 56.

x) p. 91. du Cote, ait, qui régarde Alger, les Turcs y ont bâti un petit chateau pour la sureté de la rade, lequel étoit autrefois la station des vaisseaux du pays. Vers. germ. p. 33 idem.

y) Nomen omnino fuisse putem: "*Mars el Dagag*," non autem: *portus Dagag*. At enim EDRIUS a *portu Tamedfus ad Mars el Dag.*

effert مرسى الدجاج Shaw دجاج scribit. Hodie [teste eodem Shawio, vocatur *Jinnet* جنات (i. Ginnet)] urbem, habes 20 miliaria. Portus, quem habet, fidus est 2). Addit Cod. Par. l. c. مرسى الدجاج مدينة كثيرة i. e. *vrbs Mars al'Dagag* multum gossipii habet; item arcem. . . .

Andalos اندلس (p. 82) *vrbs*, distat ab urbe *Mars al Dagag* 24 miliaribus. Non opus est vt moneam ne quis de Andalusia Hispaniae cogitet, sed hoc magis videtur necessarium, cauere, ne lectores cum *Andalos* parte altera urbis *Fasae* nostram confundant. Est *vrbs* alia in vicinia nomine *Andalus*, quam distantiae causa pro *Edrisii Andalos* haberi mallet, solum me fatigat, quod *Shawio* testante, iunior sit *Edrisio a*). Forſan vocabulum *batir*, quo vtitur interpres *Shawii*, per restaurare explicandum.

Begiaia بجاية (p. 82) b). Infra occurrit *Begiaia Nasarie* النصرية *Abulseda* بجاية *Leo Bugia*, autor libri *Reise* etc. *Bugie* l. *Bougie*, *Shaw Bouieiah* et sec.

Dag. tum pergit ولها مرسى et illi est portus, alias diceret وهو مرسى, tandem tradit: et ab urbe *Mers al Dag.* ad *Ec.* Cf. Excerptum ex Cod. Paris. supra.

2) p. 92. *Jinnet*, ait, d'où nos Marchands apportent beaucoup de bled en Europe, est à une lieue au Nord-Est d'Yiffer. C'est une petite Baye avec une assez bonne rade au devant et doit être probablement le *Mars el Dajaje* ou les *Port de Pauls* dont parle *Edrisi*. Vers. germ. p. 34.

a) *Andalouse*, ait p. 28, une petite ville, bâtie par une colonie de ces Maures Andalouſiens, qui firent chasser d'Espagne au commencement du siècle dernier (i. e. 1610. secundum I. DE MARIANA, quem idem excitauit).

b) *Male DE MURR* ad *CARDONNE T. III.* p. 35 haec notauit. "*Badſchia* . . . *Ptolemaeus* nennet ſie *Vaga*, *Plutarch Baga*, *Leo Africanus Beggia*, woraus der Name *Bugie* entſtanden iſt, den ihr die Franzosen beylegen. *Herbelot. pag. 169.*" — vid. infra Sect. II. p. V. urbis *Baga* delineationem.

sec. eund. Ptol. Σαλθαγ Colon. p. 168. *Ab Andalos ad Begiaia 70 habentur miliaria, tum itinere maritimo, tum terrestri.* — Abulfedae tempore prouinciam constituit, ad quam ipsa vrbs Algezaier pertinuit c). Hodie item prouincia est regni Algeriensis, vti ex Marmolio, Dappero etc. scimus d). Etiam Edrisii tempore non vrbs tantum sed prouincia vel regnum (Hammaditarum). si placet, fuit. Expressis quidem verbis id Noster non prodit, at ex loco quodam colligi potest. Ait enim: asportatur ex *ditione eius* etc. Ceterum vid. supra not. ad urbem *Mesila*. Huius metropolis, quae eodem nomine venit, omni tempore fuit celebris. Abulfeda e) eam compellat metropolin occidentis mediae et Edrisius noster amplam illius exhibet descriptionem, adeo vt, si cum recentioribus conferas, facile putes hanc urbem splendorem veterem conseruasse f).

Sita est vrbs Begiaia, iuxta mare, ad montem aqua perruptum g). A parte septentrionali alium habet montem sublimem, ascensuque difficilem, qui Amasium vocatur (امسيون).

Licet Abulfed. situm vrbs ad montem auctoritate sua non comprobet, luculenter tamen id faciunt
Leo,

c) Vid. supra Algezaier versus finem not. c).

d) MARMOL. T. II. p. 413. DE LA CROIX T. II. p. 100. DAPPERUS p. 265. &c.

e) pag. 18. *وبجابه في قاعدة الغرب الاوسط* i. e. et Begiaia occidentis mediae caput.

f) Multum differt Arvieux; vid. Tom. V. p. 199. vbi haec: Sie ist beynahe verwüftet. Ihre Häuser sind klein, niedrig, schlecht, übelgebauet, hin und her zerstreuet, und es liegen Stücke Landes und kleine Gärten darzwischen. Mit einem Worte, diese sonst so ansehnliche Stadt, ist jetzt nur ein elendes Dorf &c.

g) SIONITA verrit: *super extremitate sita*. Legit ergo حرق Cur lectionem حرق quam Impr. habet reiecerit, non video, praesertim quum sensum sane meliorem exhibeat. حرق enim est: quod aquae fluxus asportat, aut pars terrae ab aquae fluxu exesa, tum perrupta et fissa.

Leo, Marmol, Shaw aliique *h*). Nomen montis vero solus Edrisius habet.

In his quae nunc sequuntur, neminem equidem habeo quem cum Edrisio comparare possim; fidem tamen propterea Edrisio, terrae prouentus recensenti, nemo sanus derogabit.

Ad latera huius montis, ait, producuntur variae varii generis plantae, admodum utiles, ut medicina ex illis paretur. Huc nimirum pertinent arbores al Hadad الحنضض (succus lycii); al Skolukenduriun السقولوقندوربون; Barbauis البرباويس; Kenturiun magnum القنطوربون الكبير; Zaravand الزراوند; Kostaran القسطن;

b) IEO p. 532 Bugia, . . . in costa excelsissimi cuiusdam montis ad mare mediterraneum aedificata. MARMOL. T. II. p. 415. . . . sur la pente d'une grande montagne, qui regarde la mer. SHAWWIUS p. 111. (vers. germ. p. 41.) Comparat scilicet, quod situm et magnitudinem attinet, urbem hanc cum Dellys (Teddeles LEONIS). . . . monte jusqu' au haut de la montagne. Cf. Libr. Die Staaten &c. vbi p. 175: Bugia, ein starker und volkreicher Seehafen, zwischen Gigery und Algier . . . liegt abhängig an einem Hügel, und hat einen bequemen Meerbusen vor sich. Adde ARVIEUX T. V. p. 199 qui idem tradit.

i) Quo minus locum nostrum expediā feliciter, duo potissimum impediunt; vnum quod breuiator, omissis characteribus omnibus, nil nisi nomina ad nos retulerit; alterum, quod ego ipse omnino hospes sim in scientia botanica. Collegi tamen, quae potui, eaque nunc expromam; construere autem nequeo. Itaque 1) Hadad a GOLIO sub h.v. explicatur per succum lycii. Apud LEONEM p. 774 occurrit Addad radix et quae de illa habet, ita sonant: "Herba est, eiusque radix adeo venenata, ut vnica eius aquae distillatae drachma hominem intra horae spatium necare possit, quod foeminis ipsis in Africa notissimum est." Terram quae gignit radicem hanc et LEO silentio praetermisit. 2) Al Skolukenduriun Fortassis legendum السقولوقندوربون, explicandumque per Scolibrochon apud Apulejum de herbis 47 occurrens olim Callitrichon et Scolopendriion. GOLIVS p. 103 emendationem textus sua autoritate roborat, docens: "السقولوقندوربون i. q. حشيشة الطحال esse herbam spleneticam, splenium, Graecum Σκολοπένδριον Diosc. 3, 151." 3) Barbavis vertit Sionita, و in transmutato; nec male, si quid iudico; itaque forsan Berberis LINN.

القسطرن; *Affintin* الافسنتين (*Abfynthium*) aliaeque id genus plantae.

In officina, quae ibi aperta est, fabricantur naues longae, cymbae, nauigia veligera et carinae; lignum enim quo utuntur, abunde exhibent valles et montes k). Asportatur quoque ex ditione eius pix l) praestantissima, gypsum

LINN. 4) *Kenturium magnum*. Vocabulum الكبير signo puncti a vocabulo القنطاريون dinulsum est. Inepte, credo, planta enim ipsa est procul dubio *Centaureum magnum* LINN. 5) *Zaravand*. Sionita vertit: *Aristolechia*; ita quoque GOLIUS explicat p. 1093. Alias crediderim esse mendosum pro راوند *Ranand* de qua planta SOUZA p. 138 haec adnotavit: Ruibarbo, raiz medicinal, e hem conhecida AVIC. Liv. III. cap. 7. faz, ou deduz este nome do Persico رابرب rhabarbar, que significa, a mesma coisa. 6) *Kestaran*; in versione SIONITA omisit. Forsan κέστρον, cestrum betonica herba. GOLIUS, quantum video, caret hoc vocabulo. 7) *Abfynthium*. Teste EBN ALVAM miram ad vermes enecandos vim habet, vestesque ab erodentium iniuria vindicat. vid. CASIRI Bibl. I, p. 336.

In genere autores recentiores hortorum amoenitatem laudant. Cf. Reise &c. p. 78 vbi: Man trifft hier schöne Gärten an, die mit anmüthigen Bäumen, als Myrthen, Jasminen und dergleichen besetzt sind.

k) Huc vocare posses, quae apud MARMOLIUM T. II. p. 415 occurrunt: Elle est, ait, environnée de vergers, particulièrement du côté du Levant et plus loin, de forêts épaisses.

l) Pro الزفت leg. الزفت Eandem coniecturam habet KURZMANN ad h. l. et ad eam firmandam opportune ex SHAWIO p. 112 (vers. germ. p. 42) observavit, per singulas etiam nundinas a Mauris oleae et cerae copiam ad urbem deuchi. SHAWII verba haec: Eine große Menge Oel und Wachs, das alle Markttage von den Kabylen hieher gebracht wird, wird hier nach der Levante und zuweilen nach Europa eingeschifft. Vocabulum الزفت, per ceram h. l. commode vertit. Occurrit haec significatio e. g. apud LOKMAN fab. XXIV. vbi verba insectae vocatae خنفة (vocabulum, quod, vt obiter hoc moneam, neque per scarabaeum neque per araneam verti potest; commode autem per apem hypocritam, Drone, Heuchelbiene) لا يمكن لي عمل الزفت (sic verito . . . in me non erat facere ceram (alii vertunt picem) cur mel facere conatus sum.

gypsum m) et bitumen (pix liquida). Reperiuntur porro ibi ferri boni fodinae, quas inprimis Shawius l. c. celebrat et fontem diuitis. mercatus esse affirmat.

Exercentur in hac urbe, pergit Noster, omnes artes peregrinae ac venustae. Artes in hac urbe ex-cultas fuisse non est dubium. Leo enim n) vna cum Marmolio o) hoc satis superque demonstrant, non solum de artibus in genere, imo de scientiis quoque verba facientes. Ciues habere urbem hanc, ait Leo, ditissimos; diuitiarum autem filiae artes sunt, id, quod saepius iam et ab aliis obseruatum est.

Ab urbe ad miliare occidentem versus e monte vicino Gargara p) جرجر, excurrit fluuius magnus qui prope ostium traïci nequit; quoniam tamen quo magis recedit a mari, eo sterilior est aquis, potest quisquis quouis in loco cum peruadere.

Ostium huius fluminis iuxta urbem Begiaiam esse, sua auctoritate comprobauit Shawius q). In eo autem

m) In libro quidem est الجود, sed censeo legendum esse الجص gypsum. Infra audiemus ab oppido Matusa gypsum Begiaiam asportari. vid. infra *Matusa*.

n) p. 532. EDRISI dicta egregie firmat. Inter alia ibi leguntur: Innumeri artium professores, quorum nonnulli ea quae ad legem pertinent, docent; alii disciplinas profitentur naturales &c. Plateae autem fere aut descendunt aut ascendunt, quae res non parnam negotiatoribus (EDRISIUS enim non solum de artibus, imo et de operariis nauium fabricatoribus loquitur) adfert molestiam. — p. 533. Ciues habet ditissimos, qui Hispaniae fines crebris indies molestiis vexare solent, idque triremibus ad hoc instructissimis &c. (et naues ab ipsis fabricari, ex EDRISIO discimus).

o) l. c. Les maisons, ait, sont bien bâties. Il y a plusieurs Mosquées et plusieurs anciens collèges, où l'on enseigne les sciences.

p) Disertam huius montis descriptionem exhibet SHAW (p. 97), qui *Furjura* cum vocat. Eundem esse *Montem Ferratam* medii aevi, idem est autor.

q) p. 113. Dignus est locus SHAWII, qui totus legatur. — Autore TIMIM. fluuius Begiaiae *Vad el Cabir* (fluuius magnus) audit. ونهر بجابه الذي يسمى الوادي الكبير. Ita, sed mendose credo, fluuium quoque DAPPER p. 264. compellat.

autem corrigit nostrum, fluminis huius fontem in monte Gargara collocantem, obseruans, fluuium istum, quem Ptolemaeus *Naxava* compellat, compositum esse ex multis fluminibus. *Phaama* nimirum est fluuius qui, saepiuscule nomine mutato, tandem iuxta montem Iuriura (Gargara) fluens, absorbet fluuiolum ex isto monte excurrentem, *Mu-berd* nomine, et tandem assumpto nomine *Sum-mam* in mare sese exonerat. (vid. infra.) (vid. *Kofantina*.)

Sed reuertamur. *Begiaia* urbs est quasi centrum (قطب) inter complures terras. Fidem verbis facit Edrisius, ad descriptionem urbis huius annectens magnum oppidorum pagorumque numerum r). Nam, inquit, ab urbe Beg. ad

Arbegian s) (p. 82) est iter diei et quod excedit.

Belzema t) (p. 82) ab urbe Beg distat duabus stationibus et quod excedit.

Satif سطيف (p. 82) [hod. ad Alg.] (Abulfeda سطف, Leo *Stefa*, Marmol *Texteza*, Gramaye *Dislese*, de la Croix *Stefe*, Shaw *Sateef* u), *Sitifis*, Σιτίφια κωλόνια Ptolem. 172).

Ab urbe *Begiaia* ad *Satif* bidui est iter. Quae pag. 84 legimus haec sunt: Non longe a *Bégiaia*, ait, ad

r) A *Begiaia* ad vrbes *Marakasch* et *Telemsan* 20 habentur stationes autore TIMIM. Verba eius: من بجاية الى مراکش فمن بجاية الى مدينة تلمسان عشرون مرحلة.

s) *Arbegian* reddidit SIONITA, quo iure? nescio; in libro est اربيجان; conson. tertia sine punct. diacr.

t) *Belzema* diuinavit SIONITA; in libro est بلزما; littera prima sine puncto. KURZMANN habet بيزمة *Beizema*; ex emendatione, ut videtur, propria.

u) ABULFED. p. 20. LEO p. 535. MARMOL. T. II. p. 421. GRAMAYE p. 40. SHAW vers. gerin. p. 49; gall. p. 133. BRUCIUS T. I. vers. p. 26. DE LA CROIX T. II. p. 103.

ad meridiem est arx Satif, distantque ab invicem stationibus duabus. Consentunt Leo et Marmolius v), quorum vterque suo more distantiam Satif inter et Begiaiam emetitur et vnum vel alterum de hac, in planitie amoenissima sita, vrbe memorant. Cod. Paris. w), fusiolem arcis Satif descriptionem ex Edrisii opere integro his verbis confectam dedit: وحصن سطيف كثيرة القطن كثير الخلق كالمدينة وهو كثير المياه والشجر الكثير بضروب من الفواكه ومنها يحمل الجوز اكثر الى سائر البلاد i. e. Arx Satif abundat gossipio; et tanta est incolarum copia quanta alias in urbibus esse solet; nec minus diuis est aquis arboribus frugiferis, et leguminibus praestantissimis; dispensat item reliquis regionibus nuces quae optimis accensentur. Abulfeda non de arce, sed de vrbe Satif, nomum, multa oppida complectentem, habente, loquitur, fertilitatem eius in genere celebrat.

A Kosantina distat Satif 4 stationibus (pag. 84).

Prope Satif (ibid.) est mons qui vocatur Aicagan ايكاجان, [Cod. Par. x) Aicahan] quem familiae Cetamae كتامة (Cod. Par. l. c. كتامة omittit; omittit et nonnulla horum quae iam sequuntur) incolunt inque quo arx est munitissima, et castellum firmissimum y), quod olim sub themate filiorum Hamad fuit. Extremitates
P 2 eius

v) LEO p. 535: Romanos, ait, aedificatores habuit; distat a Bugia meridiem versus 60 passuum millibus. — MARMOL. l. c. C'est une ancienne ville, ait, entre la montagne de la Abez, et de Bugie dont elle est éloignée de vingt lieues. SHAWIUS urbem hanc deuastatam offendit.

w) Vid. EICHHORN, Bibl. l. c. p. 594.

x) Vid. EICHHORN l. c. p. 594. sc. ايكاجان

y) SIONITA vertit: arx munitissima et confugium tutissimum. In libro est

ومتعقل منبع. Nec Aicagan nec Halava montium veltigium in Itinerariis deprehendi; EDRII dictorum veritas autem in ista re nihil afficitur, procul enim dubio ad illos montes pertinent, quorum Satifa regio SHAWIO (v. germ. p. 48) testante plures habet.

eius attingunt ab occidente montem, qui vocatur Halava **حالا**, distantem ab urbe Begiaia statione cum dimidia, atque ita factum, ut habitationes familiae Cetama adeo protensae, confines fierent terrae Kol et Bonae **ز**). De his montibus autores mei tacent. In genere quidem de montibus, Satif circumiacentibus, loquitur Shaw pag. 149.

Bagaia **باغاية** (p. 82). *Bagaiam inter et Begiaiam iter 8 dierum a*).

Baschner **قلعة بشنة** (p. 82). *Begiaiam inter et arcem Baschner iter 5 dierum. Pertinet Baschner secundum Edrisium ad dominium Bescara b*).

Tifasch **تيفاش** (p. 82). *Begiaiam inter et Tifasch 6 habes stationes. A* (p. 84) *Kalema distat itinere duarum dierum grandium &c. vid. infra Abres. Vix dubitabis Edrisii Tifasch esse urbem, quam Leo Tefas c), Marmolius Tifex d), Shawius Tifesch nuncupant e). Kalema*

z) Urbs et gens Catama occurrunt apud ABULFEDAM in *Annal. Moslem.* Tom. II. p. 312. REISKII notam ad hunc locum (p. 741) adscribere iuvat: "Geographus Nubiensis, Catama gentem facit et „in vicinia Bunae, vel Hipponis, Constantiae et Sitifae collocat. „Sed et urbem fuisse patet ex Ortelii Thesaurio Geographico voce „Catama. Sic nempe Orosii codices habent: vitiose. Rectum est „Catama." Ceterum de nobili hac gente, ex qua Mahedi Abdalla originem suam traxit, vid. DE GUIGNES *Hist. &c.* p. 369; ubi inter alia haec leguntur . . . tribu Katama, qui demouoit en Mauritanie dans les montagnes, qui sont aux environs de Phés. Differt quidem REISKII nota; verum ex iis, quae supra (p. 176) ex ABULFEDA adscripsimus, apparet, tribum Catama in vicinia urbis Fesae sedes habuisse. Vid. CASIRI *Bibl.* Tom. II. p. 193.

a) Pro **ثمانية** leg. **ثمانية**.

b) LEO, qui p. 621 de urbe Pescara (EDRISII Bescara) loquitur, nullo verbo dicit ditionem urbem hanc habere. Vid. infra p. 235 sq.

c) p. 547. Ab Afris conditam fuisse Tefas LEO contendit; MARMOLIUS autem Romanos autores urbis facit.

d) Tom. II. p. 441. MARMOL. et LEON. autoribus urbs haec ad thema Tunesi regn. pertinet.

e) SHAW *vers. gall.* p. 162. De situ eius et distantis haec habet: Cette ville est située dans une belle plaine (LEO: oppidum in costa

Kalema كالة (p. 82). *Inter Begiaiam et Kalema iter 8 stationum.* • Est forsan Gelmah (et ex pronuntiatione Turcarum Kalmah), locus, qui apud Shawium occurrit f). vid infra *Abres; Kasrin; Tifasch.*

Tebfa تيفسا (p. 82). *Inter Begiaiam et Tebsam habes . . . dies g).* Nihil praeter nomen apud Edrisium conseruatum est, licet *Tebfa*, vel si maius *Tebeffa*, inter vrbes celebriores numeranda sit. Leo h) amplam illius exhibet descriptionem. Marmolius i) inprimis trium rerum laudem clara voce praedicat. Shawius effert *Tipfa*, *Tefessa* et *Tefessad* vel *T'fessad* et ex pronuntiatione Maurorum *Blaid el Madune*, sub themate regni Algeriensis describit k), et pro *Tipasa* veterum habet.

P 3

Dur

colta cuiusdam montis situm) traversée par un petit ruisseau; et je compte qu'elle est environnée à 6 lieues au Sud-Est à Gelmah; à 8 au Nord-Est de Dahamam et à 19 à l'Est-Sud-Est de Constantine. Versio germanica ex parte concisior ex parte fusior, ita sonat; Hinter Munah ist Tiffessh, das Theveste, Thebes, Thebae, oder Thebestis der Alten. Dieß ist die einzige Stadt in dem Gebiete der Heuneisha, die ihren alten Namen behalten hat, ob sie gleich ihre Mauren vor den Verwüstungen der Araber nicht sichern konnte. Sie ist, wie die übrigen, in einer schönen Ebene an einem durchfließenden Bache, gelegen gewesen, und ist 19 Seemeilen nach Ostüdosten von Constantina entfernt.

f) p. 152. Gelmah, ait, ou Kalmah suivant la prononciation des Tuics, grand monceau de ruines. — Et paulo post: Gelmah est indubitablement la Calama si fort recherchée dans l'ancienne Géographie (CELLAR. ait: Situm certum huius urbis demonstrare non possumus), étant située entre Hippo Regius et Constantine, mais plus près de cette dernière comme St. Augustin l'a remarqué. Vers. germ. p. 59. Sed vid. not. praeced. z.

g) In libro est أيام, numerus dierum autem deest; subsidiis destitutus lacunam explere nequeo.

b) p. 547 sqq. eam distare a mari medit. merid. vers. 200 fere mil. ait.

i) Tom. II, p. 442. Trois choses rendent Tebeffa considerable par dessus les autres places de la Barbarie, les murs, les noix et les fontaines; tout le reste n'en vaut rien. Distare eam ait a mari 55 miliaribus.

k) p. 164. vers. gall. at germ. p. 21 et p. 60.

Dur Madin دور مدين (p. 82). *Dur Madin inter et Begiaiam iter 10 stationum.* vid. infra *Abrès*; *Kol*; *Kasrin*.

Kasrin القصرين (p. 83). *Inter Begiaiam et Kasrin spatium 6 dierum* 1); *trium inter Kasrin et Kalama*; *6 dierum inter Kasrin et Dur Madin*.

Haftenus distantiam Begiaiae a ceteris locis mensuravit Edrisius; nunc itinera suscipit. Iter itaque ad quod se accingit est a Begiaia ad Kalaa, quod absque dubio Kalaa est, quod supra depinximus. *Via, quae ad illam ducit est eiusmodi. Egredienti ex urbe Begiaia primum tibi obuium est:*

Madik vel Madif m) (p. 83); *inde peruenies ad*

Suk al ahad سوق الاحد (p. 83). Sionita explicat per *nundinas diei dominicae*. — Procul dubio est emporium, ad quod populus confluxit, et si, de quo vix dubitandum, appellatiue vertere licet nomen in aliam linguam, verosimile videtur, die solis istum confluxum locum habuisse. In sequentibus plura eiusmodi emporia occurrunt (res enim in Orientis regionibus solennis), ex quibus, si *mina* appellatiue explicanda sunt, colligere licet, fuisse loca quaedam ad quae, die quodam hebdomadis definito, ex confiniis confluebant homines, et quae ad vitam communem necessaria videbantur, sibi parabant, perinde ac nostri homines *nundinas*, septimanae die quodam praestituto (*Wöchenmärkte* vocant), frequentant. *Suk al ahad* quoque occurrit in Edrisii opere

p. 198.

1) Est *Kiffer* BRUCH? p. 30 vel *Cassareen*? p. 32. SHAW p. 261. vers. gall. Ast vid. paullo post: *Kasr*.

m) In libro est المضيف, litera vltima sine punctis diacriticis. SIONITA reddidit *Almadbiac*, et in margine explicat per locum angustum.

p. 198 vers. lat.; procul dubio sensu eodem n). Interrogare tamen licet num vrbs vel oppidum fuerit talis locus an solus ac merus conueniendi locus. Posterius fere crediderim, alias enim putarem non solum hoc nomen habiturum fuisse locum istum. Verum enim vero, quum supra adfuit *Ceznaie*, emporium (سوق) nonne inde sequitur, nomen *Ahad* et quae in sequentibus occurrunt nomina, dies hebdomadis quosdam significantia, pro nominibus propriis habenda esse? Vix putem. (vid. paullo post: *Suk al Chamis*; *Suk al at/nin*) Poiret I, 74. 76, de loco quodam Souk loquitur; sed nescio an comparatio institui potest. Tum ad

Vahat وادي وهت (p. 83) torrentem, (vel vallem, vti Sionita reddit). — tum ad

Ticlat تيكلات (p. 83) arcem — hinc ad

Taderkat تادركت (p. 83) ad

Suk al Chamis سوق الخميس (p. 83) i. e. nundinas diei Iouis; vid. ea, quae paullo ante ad *Suk al ahad* a nobis obseruata sunt. — Ad

Bacer حصن بكر (p. 83) arcem, et ibi est statio (vel diuersorium المنزل). Ab arce *Bacer* ad

Varesu وارفو (p. 83) arcem, quae etiam, Edrisio autore رافوا (*Rafua*) audit; tum ad

P 4

Kasr

n) Opportune ad hunc locum LEMPRIERE p. 28 ita scribit: Zu ihren Märkten haben sie Plätze bestimmt, wohin sie zu Pferde in wenigen Stunden kommen können. Die benachbarten Araber bringen einmal in der Woche ihr Geflügel, Vieh &c. dahin, um es abzusetzen. Vid. LEONEM p. 545. vel infra v. *Buna*; vbi nundinae diei Veneris occurrunt. — Vocabulum سوق eiusque vsus ad hodiernum vsque diem supersunt in lingua Lusitanorum. Audi, quæso, Sousa ita scribentem sub voce: *Açougne* (vocab. Lusit. respondens السوق). Praça, ou lugar, onde se vendem comestiveis: os Arabes (addit) não só daõ este nome ao lugar onde se vende a carne; mas tambem o peixe, fruta, hortaliça, e mais cousas. Os Castelhanos a pronunciaõ sem corrupçaõ affoca.

Kasr القصر (p. 83) quod appellatiue intelligi vult Edrisius, addens وهو أيضا قرية; ita vt latine redditum ita sonet: *tum ad arcem, cui quoque adiacet oppidum, vel: tum ad Kasr (arx), quae oppidum quoque est.* — *Huc si perueneris (pergit) deseres flumen Begiaiae ab occidente et ad meridiem iter flectes.* Ex hac sola obseruatione situs locorum, quorum nomina modo exhibuimus, manifestus est, licet autores, quos ad manus habeo, omnino de illis locis taceant. Apud Leonem quidem occurrit vltimi loci nomen, cuius tamen descriptio vix admittit comparisonem cum nostro loco o). Forsan est *Kisser* Brucii (T. I. p. 31).

Primus itaque locus qui occurrit in via, ab Edrisio indicata, est.

Hadid الحديد (p. 83) [ad Alg.] *arx, quam statione una absoluta ingredieris.* Shawius de capite Hadeed (*Hadid حديد*) loquitur, quod in mappis nostris Cap ferro audit p). — *Tum ad*

Schara الشعرا (p. 83); procul dubio est portus Gigel, de quo infra pluribus; — *tum ad*

Arces Taracos q) (p. 83) — *tum ad*

Tavart تاورت (p. 83). *A Tavart ad*

Bab الباب (p. 83) [ad Alg.]. *Bab autem sunt montes, per quos transit flumen Melah الوادي المالح r)* (imo ex quibus profilit). Shawius est solus, qui huic loco lumen accendit. Flumen falsum, vel Wed el Mailah,

e) pag. 595.

p) Verf. gall. p. 117. germ. p. 44.

q) SIONITA vertit ad arces nationis Tarakos. In libro est تراكس, nescio an consonantes تراكس non eodem iure reddere posses Baracos, Naracos &c. Quae verior sit lectio arbitrio lectoris permittamus; prima enim litera punctis caret.

r) Flumen *Melah* i. e. falsum. De huius nominis origine. Vid. MARMOL. Tom. II. p. 430.

Mailah, si cum Shawio *r*), sonum arabicum imitante, loquaris, illabitur in flumen Begiaiae quod Edrisius vocat. Montes, de quibus hic sermo est, vocat idem Shawius montes Beeban. Marmolius obiter quasi *t*) de monte Baba loquitur. — *Hinc ad*

Sakajef السكيف (non: السكيف) (p. 83) *arcem* — Sionita pro more suo explicat per *laquearia*; — *tum ad*

Natur الناطور (pag. 83) *arcem* (i. e. Custodis, Sionita.) — *ad*

Suk al chamis سوق الخميس (p. 83) procul dubio idem, quod supra iam adfuit. Forte hac de causa a Kurzmanno praetermissum fuit. *Ibi est diuersorium*, addit Edrisius; — *tum ad*

Suk al atsnin سوق الاثنين *u*) (i. e. nundinas diei Lunae) (p. 83) *hic quoque statio vel diuersorium*; — *tum ad*

Tafelcajet تافلكايت (non: تافلكيت) (p. 83) *arcem munitam v*); *hinc ad*

Tazeca تازكا (p. 83); *tum ad*

Attia قصر عطية (p. 83); *arcem w*) *tum ad*

P 5

Kalaa

r) SHAW p. 127. imprimis vero p. 113 sq. Verf. germ. p. 48 de Biban loquitur.

t) Tom. II. p. 261. coll. II, p. 430.

u) Liceat hac vice pro omnibus monere, SIONITAM semper litteram Arab. ث per th latinorum, quod esset θ graecorum, reddere, id quod autem falsum.

v) Ita verti, nec sine iure, vti spero. SIONITA, nescio quo fundamento, vertit: hinc ad arcem Tafelcaiet, ad arcem Tazeca &c. In libro est *الي حصن تافلكايت وهو حصن الي تازكا*. Non putem illum legisse *الي حصن تافلكايت الي حصن تازكا*.

w) De tribu Attyab loquitur SHAW p. 116. cf. idem p. 134, verf. gall. at germ. p. 43.

Kalaa القلعة (p. 83) i. e. *arcem, stationis spatium* x). Vid. supra

Tobna طبنه (p. 83) [Ptolemaeus *Θαβνα*, Hirtius (p. 269. ed. Bipont.) *Thabena*. Abulfeda, *طبنه* *Tina*, ex lectione autem Codicis Parisiensis, veriori et Reiskii versione *طبنه* *Tobna* y); Shaw, *Tubnah*, et in epigrammate quodam ab ipso laudato *طبنه* *Tubn* z)] *vrbs sub ditione Zab; distat ab vrbe Mesila 2; ab vrbe Begiaia 6 stationibus*. Abulfeda autore a) *Tobna* abest ab vrbe *Mesila* 24 parasangarum interuallo. De vrbe *Begiaia* supra egimus; de distantia autem h. l. notata monendum *Edrisium* sibi non constare. Paulo enim ante i. e. initio p. 83 vers. lat. *inter Tobna et Begiaia esse intercapedinem 7 stationum*, asseuerat. Equidem sane non habeo dicere, qui numerus alteri sit praeferendus, quum mappis inprimis haud tuta satis vbique fides haberi possit; nec iudex sedere audeo, num forsan h. l. pro *باغايه* legendum sit, *Bagai* (non *باغاي*, *Bagai*; *Bagai* enim, vt paullo post audiemus, ab vrbe *Tobna* distat 4 stationibus) de quo loco supra p. 228 verba fecimus. Aliam coniecturam, vel si mauis, emendationem necessariam, vide paullo post. Haec ad verba *Edrisii*, quae *Epitomator* nobiscum communicauit.

x) Quidnam in causa fuit, vt *EDRISIUS* omnium horum locorum distantias notare omitteret, nescio. Sensus forsan, a monte *Bab* ad vsque *Kalaa* esse stationis interuallum; et haec arces viator in itinere obuias habet.

y) Vid. quae notauimus in *EICHHORN* Bibl. l. c. p. 587.

z) Vid. *SHAW* p. 141. vers. gall. et germ. p. 51. Epigramma, cuius mentionem fecimus, mentem Arabum, thesauros assidue somniantium, satis declarat. Ita sonat:

مال طبن تحت ظل اذولاه
اصغر و پس لا تكن طمع

i. e. *Tobnae* opes latent sub
vmbra obumbrati
Refodi eas — sed cheu!
adesse desierunt.

a) *ABULFEDA* p. 19.

cauit. — Ex Codice Parisiensi Edrisio restituere possumus, quae Abbreuiator neglexit. Citatum enim ibi integrum ita sese habet *b)*: قلل الادرسى في نزهة المشتاق وطينه مدينه الزاب وفي مدينه حسنه كثيره المياه والبساتين الزرع من القطن والحنطة والشعير وعليها سور من التراب واحدا خلط والثمر بها كثير وسائر الفواكه كذلك وبينها وبين المساء مرحلتان ومن طينته الي بجابه ست مراحل i. e. *vrbs Tobna*, teste Edrisio, sub ditione Zab; *vrbs est venusta, diues aquis c)* hortis, satis, gossipio, tritico ac hordeo. Cingitur muro terreo. Incolae sunt miscella turba. Fructuum maturescentium ibi abundantia, nec minus varii generis leguminum copia *d)*. Inter eam et Mesilam duarum stationum intercapedo; 6 autem stationibus ab vrbe Begiaia distat. Cod. ergo Paris. quoque habet ست مراحل; quare coniecerim, supra pro سبع septem legendum ست *sex*.

Zab, id quod ex Abulfeda, Leone, Shawio etc. compertum habemus, magnus est nomus; ac teste Jacutio ad Terram Barbara pertinet *e)*. Shawio grauant, quod Abulfeda (et ante eum Edrisius) urbem Tobna Terrae Zab adscripserit, vtpote quae a Terra

b) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 588.

c) Bene; SHAWIO enim teste sita est vrbs Tabna . . . in einer schönen Ebene zwischen den Flüssen Barikab und Bu-maxuse.

d) Ad verbum fere conuenit ABULFEDAE descriptio, quae l. c. ita sese habet: وطينه مدينه عظيمه كثيره المياه والبساتين والاهل والزرع واكثر زرعهم سقي واكثر غلاتهم القطن i. e. *vrbs Tobna magna, diues aquis, hortis, incolis, et satis affluentissime rigatis, et maximo gossipii prouentu. REISKIUS, dum p. 213 vertit: sata debent ipsi plerumque rigari defectu pluviae, nescio, an mentem ABULFEDAE bene perceperit.*

e) ABULFEDA l. c. haec habet: في المشترك الزاب كورة ونهر جرار i. e. In Moschthareco: Zab nomus magnus et fluuius sonorus in Terra occidentali. Idem fere Mff. JACUTI i. e. كورة ونهر في بلاد البربر quidem in terra Barbara. Cf. SHAW vers. germ. p. 61. LEO 621.

Terra Zab montibus et vallibus separata sit, respondit Otterus et, quantum equidem intelligo, Edrisii causam bene egit. Exempli sane non desunt, quibus, modo esset opus, comprobari posset, urbem, imo regionem, natura ipsa ab alia terra vel regione diuulsa, ad eandem tamen pertinere. Sed iam manus victas dedisse videtur Shawius; in editione enim operis secunda ista reprehensio non legitur, licet urbem nostram non in descriptione Zabi regionis, sed longe antea memoret *f*). Leo de regione *Zab*, vel ut ipse effert, *Zeb*, in Numidia deserto posita, verba faciens, quinque oppida, *Pescara* (Edrisii *Bescara*), *Bargi* vel *Borgi*, *Nefra*, *Teclaca*, et *Deusen*, plures vero pagos, sub eius themate esse tradit. In catalogo, quem de oppidis his exhibet, *Tobna* urbs, ut vidimus, desideratur; nec *Marmolius* eam nouit, caput regionis *Mezeb* tradens; unde recentiores, ut *Dapper*, de la Croix, ad verbum Leonem secuti, eam necessario obtinent *g*).

Urbis huius ruinas hodie vix conspiciere licet *h*). Vid. *Mokra*, *Dar Malul*, *Bagai*.

Iam distantias metitur Edrisius; ita sese habet eius mensura:

Mokra مقرة (p. 81). *A Tabna ad Mokra habes stationem unam*. Cf. *Abulfeda Annal. Moslem. T. II. p. 554*. Forte *Boo Muggar Shawii* situs saltem in septen-

f) SHAWII verba p. 141, vers. gall. ad primam editionem compositae, haec: Je pense, qu' Abulfeda n'a pas eu raison de placer Tabnah entre les villes de Zaab, puisqu'elle est separée par un bon nombre de montagnes et de vallées. OTTERI castigationem vid. in Mem. de l'Acad. des Inscript. Tom. XXI, p. 130.

g) Vid. LEO pag. 621. MARMOL Tom. II. pag. 534. DE LA CROIX Tom. II. p. 317.

h) SHAW vers. germ. p. 51. Die wenigen Ueberbleibsel davon sind so sehr in Sand und Schutt begraben, daß es schwer seyn wird, ihre vorige Größe zu bestimmen.

septentrione et occidente vrbis Tobnae admittit hanc coniecturam i).

Bagai باغاي (p. 83). *A Tobna ad Bagai 4 habentur stationes.* Supra (p. 129) adfuit باغاي; num idem locus, non liquet. Fere tamen crediderim. Num autem باغاي vel باغاي verior sit scriptura, me quidem fugit. Shawius describit k) ruinas vrbis, *Ba-gai* nomine, in confinio montis Auras, ad flumen eiusdem nominis sitae, olim memorabilis. Procul dubio est Edrisii باغاي. Vrbs quaedam Africae, باغاي *Baga* nomine, venit apud Casiri, Bibl. T. II. p. 105 forte eadem. Casiri nomen arabicum latine reddidit *Biga*. Vid. paullo post, *Baai*.

Dar Malul دار ملول (p. 83); *a Tobna orientem versus ad Dar Malul, stationem habes grandem; 3 autem stationes a Dar Malul ad Kalaa.* vid. *Nekaus*.

Nekaus نقاوس (p. 83) (Shaw *Nik-house*, et *Nit-kuse*; Turcae, eodem testante Ben-cuse efferunt; Leo *Necaus*). *Dar Malul inter et urbem Nekaus, interuallum est trium stationum. Ab urbe Nekaus ad Al-masila (Mesila), habes 4 stationes secundum alios vero, obseruante Edrisio, 3 tantum. Vna statione distat a monte Auras.* Plura si cupis de hac vrbe praeterquam nomen, quod fere solum ex Edrisio patet, Leonem l), Marmolium m) et qui illos sunt secuti Dapperum, de la Croix etc. adeas. Omnes vt amoenissimam Bugiae urbem depingunt. Leo illius distantiam

i) Vid. SHAW vers. gall. p. 142. germ. p. 52. vbi haec: *Ba Muggar* ein fruchtbarer kleiner Strich, der einige Spuren von alten Gebäuden hat.

k) p. 164. De flumine *Ba-gai* vid. p. 154. vers. gall. at germ. p. 53. In mappa D'ANVILLII flumen hoc *Abiga* audit; quo sub nomine latere videtur nomen *al-Bagai*. Cf. *Handbuch* p. 147.

l) pag. 536.

m) Tom. II. p. 422. DAPPER p. 270. DE LA CROIX Tom. II. p. 103.

stantiam a Stefa metitur. — Sed nouissimis temporibus gloria ista transiisse videtur n). Vid. *Bescara*.

Bescara بَسْكَرَة (p. 83) Timim. *Bascarha*;

Abulfeda بَسْكَرَة; Leo et Dapper *Pescara*; Herbel.

Bascarah; de la Croix *Biscare*; Shaw *Biscara*. *A Neka* ad arcem *Bescara* duas habes stationes o). Licet hic nominetur arx, tamen est idem locus, qui sub nomine vrbis notus est. Ibn Said apud Abulfedam eam urbem primariam esse regionis Zab contendit, quocum Shawius p) consentit. Idem quoque refert Timim. Zab esse partem Belad al gerid (vid. infra). Secundum eundem a Tuzar distat *Bescara* 4 stationibus. Plura dabit Leo q).

Naus r) (p. 83). *Arx*, distat a *Bescara* 3 stationibus; sita est ad imam radicem montis *Auras*; et hinc ad urbem *Mesila* stationes habemus quatuor.

Auras

n) SHAW p. 142. *Nikhowse* est située, ait, dans une plaine de tous côtés environnée de montagnes &c. — Paucis interiectis pergit: On trouve ici les vestiges d'une grande ville. . . . La ville de *Nikhowse* est fameuse parce qu'elle se glorifie d'avoir chez elle les tombeaux des sept Dormeurs, que les habitans soutiennent fermement avoir été bons Musulmans &c. Vana gloria, quae restat! cf. eiusdem vers. germ. p. 52.

o) Idem habet TIMIM. verba eius: وبالقرب من مدينة بَسْكَرَة مدينة صغيرة تسمى نَقَاوس وبينها وبينها مرحلتان. i. e. In confinio vrbis *Bascarha* sita est vrbis parua, nomine *Neka*. Distant ab inuicem spatio duarum stationum.

p) ABULFEDA p. 19; et SHAW p. 167. Verba eius: *Biscara* capitale de *Zaab*; il y a une garnison Turque. Vid. vers. germ. p. 61.

q) p. 621. de conditoribus, terrae bonis &c. diserte agit. DAPPER p. 314. De regione Zab breuiter sed pulchre egit BRUNSIUS, urbem *Pescare* bene cum *Veserita* PTOLEMAEI conferens. Vid. *Hanbuch* p. 147. Cf. DE LA CROIX II, p. 317.

r) Ita SIONITA. In libro est نَاوَس, prima littera sine puncto. Nusquam vestigium arcis huius deprehendi. In LEONE ac MARMOLIO vbi

Auras اوراس, (p. 83) mons. *A Dar Malul* distat stationis intervallo et quod excedit. Ferunt, hunc montem partem esse *Atlantis occidentalis*, cumque eo cohaerere. Leo pronuntiat *Auraz s*), Marmol *Auraz* vel *Riega t*), Shaw libbel (mons) *Aurefs* vel ex pronuntiatione Turcarum *Eures* (Αὔδος Ptolem. p. 174). Obseruat idem vir doctissimus montem *Aurassium* mediæ ævi et montem *Audum* Ptolemaei vnum esse eundemque montem; præterea quod nullus ante eum, quantum memini, obseruavit, non vnicum montem esse, sed feriem longam montium. Idem post Shawium obseruat Brucius u).

Mila ميلة (pag. 83) (Timimæi pronuntiari iubet ميلة, *Milaha*; Leo, *Mela*; Shaw, *Meelah*, i. *Milah*) urbs, sita ab oriente *Kalaa filiorum Hamad*, à qua etiam 4 stationibus distat. Ab urbe hac orientem versus ad urbem *Kofantina* intervallum 18 miliarium (vid. paullo post *Kofantina*, not. x). Mons inter ambasprehenditur, qui eas quasi coniungit et per quem via patet ab una ad alteram. (vid. ibid.) Cod. Paris. distantiam inter *Mila* et *Kofantina* quoque notat; omittit vero vocabula في الشرق; pro ميلة ter habet ميلة procul dubio mendose; et pro قسطنطينة semper effert قسطينة *Koflina*. Addit quoque lineam, quæ ex
Impresso

vbi limites montis *Auras* finiunt, legitur eum in septentrione regionibus *Mesilae*, *Stefae*, *Nicaus* atque *Constantinae* terminari; nihil autem de arce *Naus*. Quodsi locorum distantia non obstaret, primamque literam *Nun* esse constaret, putare posses ق (Kaf) *Nun* inter et *Elif* omissum fuisse, ita ut rescribi deberet *Nekaus* نكاوس.

r) p. 591. de altissimo hoc ac frequentissimo monte loquitur.

t) Tom. II. p. 430. Distantiam eius a Bugie, *Cofantina* &c. ad modum *LEONIS* emeritur.

u) SHAW p. 144. . . . Il vient après les montagnes des *Hirkaat* et est au Sud de *Constantine*. Vid. vers. germ. p. 52 sq. BRUC. Tom. I. vers. p. 26.

Impresso exulat, cuius summa haec: **ومدينه مسيله** (leg. **ميلة**) *i. e. vrbs Mila pulchra est, abundat arboribus et palmis. Aqua ibi dulcis est.* Quae vltima verba fontem forte spectant de quo Leo breuiter ita scribit: Est hic in foro fons quidam limpidissimus. Concinit Shawius, qui hortorum quoque et prouentuum copiam celebrat *v*).

Kofantina **قسنطينة الهوي** (p. 83 et 84)

(Abulfeda effert **قسطينه**, vti Cod. Par. excerptum ex Edrisii opere exhibens; vid. paullo ante; Timimaei scribit **القسنطينة** *Kofantina magna*; in Bibl. Casiri T. II. p. 239 et 242 **قسنطينة**; Leo, Shaw, alii, efferunt *Constantina* et Mauri teste Autore libri die Staaten *Cussantina*, vel, vti Marmolius scribit, *Cucantina*, pronuntiant). *Ab vrbe Mila*, vt paullo ante

- o) SHAW verf. gall. p. 131. germ. p. 59. vbi ita: Fünf Seemeilen, oder nach dem Antonischen Reisebuche 25 Meilen nach Nordwesten von Constantina, ist die Stadt *Milab*, das *Milevum*, oder *Milen* der Alten, mitten unter angenehm abwechselnden Bergen und Thälern. Es ist mit Gärten umgeben, und mit Wasserquellen reichlich versehen; eine davon quillt in der Mitte der Stadt hervor, und fällt unmittelbar in ein grosses viereckiges Becken von römischer Arbeit. Constantina wird hauptsächlich von diesem Orte mit Kräutern und Früchten versehen. Die Granatäpfel daher sind insbesondere von einer so ansehnlichen Grösse, und haben dabey eine so leckerhafte Mischung von Sauer und Süsse, dass sie überall in dem ganzen Königreiche in grosser Achtung sind. Leo und Marmol bezeugen gleichfalls die Güte der Aepfel, um so viel mehr, da es ihnen beliebt hat, selbst den Namen der Stadt von dieser (?) Frucht abzuleiten. Verba LEONIS pag. 544 haec: Maxima hic est non fructuum modo, vnde deductum nomen putant, verum et carnum frugumque copia. Adde his MARMOL. Tom. II. p. 25. DAPPER p. 271. DE LA CROIX II, 119. qui inter alia: et au milieu de la ville il y a une fontaine.

- u) Cognomen apud Nostrum habet **الهوي**; SIONITA explicat per ventum; male, si quid iudico. Ex mea enim sententia respicit cognomen hoc vrbs situm; tum et commodius, forte et verius veritas declinuis. Et KURZMANN ad h. l. ab acclinitate dictum putat **الهوي**. Idem cognomen vrbi Kofantina imposuit TIMIMAEI Mss.

ante vidimus, orientem versus spatio 18 miliarium diremta est x). Mons inter ambas deprehenditur y) qui eas quasi coniungit, et per quem via patet ab una ad alteram; imo, si Leonein audias. z) Constantina cincta quasi est montibus; et autore Shawio a) maximam partem super monte, qui instar promontorii habetur, exstructa est vrbs ipsa; Brucius tandem b) de eius situ verba faciens, ad abyssum horribilem, praecipitem ac tristem esse aedificatam contendit. Quae omnia satis et Edrisii vocabulum الهوي (vid. not. w) eiusdemque, huius vrbis delineationem ex Cod. Par. excerptam, quam iam exhibemus, bene firmiterque tuentur. — Cod. nimirum Par. supplet, quae ab Epitomatore praetermissa sunt, additque, quae sequuntur: قال في نزهة المشتاق وقستيند عامرة وبها اسواق وتجارات والحنطة تقيم في مطاميرها مايد سنه لا تفسد وي علي قطع جبل منقطع مرتفع فيه بعض استدارة لا يتوصل اليه

x) LEO p. 544: *Mela* oppidum a Romanis in duodecimo a Constantina miliario exstructum. Secundum DAPPER p. 271. a Constantina 3 miliaribus parvis distat. DE LA CROIX II, 119. habet: dont (Constantine) elle (Mele ou Mile) n'est éloignée que de trois lieues. SHAW vid. not. praeced. v. Distantiam eius ab vrbe Regiaia notat TIMIMAEI Mss. et ad quatuor stationes accedere innuit.

y) Huius montis Cod. Paris. (vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 593) quoque mentionem facit. Habet enim: (leg. مبله) وبين مبله ووصل بينهما جبل وقستيند جبل متصل sed addit quaedam, quae desunt in Cod. Par.

z) LEO p. 539 ita refert: In monte quodam altissimo ea facie posita est, quae meridiem respicit. Rupibus altissimis cingitur &c. Add. MARMOL. T. II. p. 438. DAPPER p. 268 sq. DE LA CROIX T. II. p. 113.

a) SHAW vers. gall. p. 156. germ. p. 56. Ante omnia in situm et ambitum maximum vrbis Circa inquit, deinde disquisitioni huic addit: Allein die gegenwärtige Stadt ist lange nicht so groß, indem sie ganz allein in das Vorgebürge eingeschlossen ist.

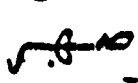
b) Vid. BURCH Itin. T. I. p. 25. vers. germ.

البيد الا من جهة بابه من قربها ليس بكبيرة السعد c)
 i. e. *Koslinah locus est habitatus, emporeticus, mercibus-
 que abundans d). Repositoria habet subterranea [Mat-
 tamoren e) vocant] in quibus frumentum reconditur,
 quod sine ulla corruptione ad centum annos ibi asseruari
 potest. Sita est urbs haec ad segmentum montis abruptum
 excelsumque (vid. paullo ante textum et notas t. u. x),
 quod eam ex parte ambit. Interea tamen eam non attin-
 git, nisi ex parte portae eius vicinae, verum non maxima
 amplitudine. Urbem hanc pergit Edrisius, typis ex-
 scriptus, circumit fluuius ac circumdat eam omni ex parte
 veluti*

c) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 592. Ad verba excerpti ex Cod.
 Paris. ultima, cf. infra not. g. verba Epitomatoris. Paulo ante
 Epitomator haec excerptit: وهذه المدينة اعني القسنطينة
 يحيط بها الوادي من جميع جهاتها كالقعد مستدير ايها
 Cod. Par. post verba supra adposita السعد ita pergit:
 ويحيط بقسنطينة الواد من جميع جهاتها.
 Mentem EDRISII hic procul dubio habemus, non autem verba
 eius ipsissima.

d) Tempore LEONIS quoque ob mercaturam urbs haec adhuc claruit.
 Audi, quaeso, quae p. 539 habet: Mercatorum quoque maxima
 hic est affluentia, quorum alii pannum atque lanam venalia ha-
 bent, alii oleum atque sericum ad Numidas mittunt, telam alias
 que quamplurima dactylis et mancipiis cominuant. Idem p. 543.
 Incolae bis in anno maximam in Numidiam solent mittere mer-
 cium copiam: et quoniam iter a latronibus Arabibus non admo-
 dum securum sciunt, Thracas quosdam sclopetarios grandi pecunia
 conductos secum ducunt. Tunetum proficiscentes nullum omnino
 tributum persoluant &c.

e) De his foueis subterraneis iam PLINIUS L. 18. c. 30. scribit. Verba
 eius: Vtilissime seruantur (frumenta) in scrobibus, quos *Siras*
 (Σειρὰς Var. L. I. c. 57.) vocant, ut in Cappadocia et in Thracia.
 In Hispania et Africa, ante omnia, ut sicco solo fiant, curant: mox
 ut palea subternatur. . . . Ita frumenta, si nullus spiritus pe-
 netret, certum est, nihil maleficum nasci. Idem refert HIRTIUS
 bell. afr. cap. 57. Est in Africa consuetudo incolarum, ut in
 agris et in omnibus fere villis, sub terra specus, condendi fru-
 menti gratia clam habeant; atque id propter bella maxime, ho-
 stiumque subitum aduentum praeparent. Cf. SHAW p. 125. vers.
 germ. vbi: Wenn das Getraide gesichtet ist, so thun sie es in
 Mattamoren oder unterirdische Gewölber &c. Add. Autor libri
 Die Staaten &c. p. 531 sq. et imprimis HOEST. p. 129.

veluti vinculum, seu annulus. Fluvius iste descendit e parte meridionali, alluit urbem primo a latere occidentali, tum flectit se orientem versus et, circumita urbe, deserit eam, septentrionem versus tendens, donec se in mare exoneret, ad latus occidentale fluminis Sohar . De fonte et ostio fluvii Sohar, in septentrione Kosantinae vid. Shaw (p. 116 vers. gall.) qui *Zhoore* eum compellat.

Pulchre cum Edrisio conspirant Abulfeda, Leo et qui eum nunquam deserit, Marmolius, vna cum illis, qui hos sunt secuti, Dappero, de la Croix etc. f) modo vnum vel alterum addunt inque eo Edrisium illustrant. Fluvius nimirum *Sufegemare* nomine, vna cum rupibus vtrinque positis, vti Leo loquitur, Constantinæ *ceu fossam quandam præbet*. De vario huius fluvii flexu Shaw ll. cc. quoque loquitur.

Non est urbi intra illam murus altior semistatura, nisi ex parte portæ Milensis g). Muros splendidos eam olim habuisse, non est dubium; Leo h) enim inde

Q 2

con-

f) ABULFEDA p. 20 hæc habet: *Kostina* habet fluvium, qui in fossam urbis magnam se ingenti cum fremitu horrificoque effundit. Quia vero urbs immane quantum excelsa eminet super fossam suam, apparet fluvius in fossa despicienti quasi cometa seu cauda stellar. LEO l. c. . . . huic fluvius *Sufegmare* subterfluit, qui et rupibus etiam clauditur, adeo ut fluvius profundissimus, vna cum rupibus vtrinque positis, Constantinæ *ceu fossam quandam præbet*. Cf. MARMOL. Tom. II. p. 438. DE LA CROIX Tom. II. p. 113. qui hæc refert: Elle est située au midy d'une haute montagne, entourée de tous côtes de rochers escarpés, qui lui servent de fossé, au travers desquelles coule une rivière nommée *Sufegemar*. SHAWIUS observat nomen huius fluvii *Rummel* (POIRET I, 218 *Ruramel*) vltatius esse nomine *Suf-jim-mar* vid. vers. gall. p. 115. coll. p. 159. Apud PROLEMAEUM pag. 169. flumen hoc *Αμψαγα* celebratur. Vers. germ. SHAWII p. 56 concisior.

g) *وليس للدينة من داخلها سور يعلو أكثر من نصف قامه* sunt verba EDRIII, i. e. Epitomatoris.

h) p. 538. . . . qui muros altissimos, antiquissimos, nigris atque elaboratissimis lapidibus compositos animaduertit . . . ad septentrionalem latus murum habet crassissimum. (POIRET I, 218. eum . . . tüchtige Mauer vocat.)

conditam esse a Romanis coniecturam concepit. In eo vero quod noster, dicit, neminem habet consentientem, i. e. idem docentem.

Duas habet portas (pergit); portam scilicet Milensem ex parte occidentali, et portam, nomine Alcantara, orientem versus, quae inter mirifica aedificia referri meretur. Pulchritudinem portarum Leo quoque laudat, numerum vero earum, ex solo Edrisio nostro scimus, colligere autem ex Leone eundem posses, quippe qui de duabus tantum viis artissimis loquitur, quibus iter ad urbem pateat i).

More sueto locorum distantias colligit Edrisius.

A Kosantina ad urbem Begiaia, 6 dierum spatium, nempe ad Gigel et hinc ad Begiaiam 50 miliaria k). A Kol distat 4 stationibus. A Kosantina ad

باعي Baai, tres sunt stationes. Qualis hic sit locus non habeo dicere. Foran qui supra adfuit (p. 237) باغاي Bagai?

Abres l) (p. 84). A Kosantina ad Abres 5 habentur stationes. A Begiaia distat 4 stationibus; hinc Bascher بشش m) arcem, bidui iter; hinc ad (Tifasch)

i) p. 539. Sunt, ait, *duae tantum viae artissimae*, quae in urbem ducunt, quarum haec ex oriente, illa vero ex occidente patet. Portas quoque habet maximas, amplissimas atque elegantes. POIRET I, 249. Die Stadtthore sind von einem feinen röthlichen, dem Marmor gleichen Steine erbauet, und die noch erhaltenen Verzierungen zeigen von ehemaliger römischer Grösse.

k) Differt paululum TIMIM. Mss. 5 stationes tantum numerans; خمس مراحل.

l) Abres reddit SIONITA. In libro est ابرس, litera secunda sine puncto. Est forte ابرس infra occurrens.

m) Forte legendum بشش Baschner. Est itaque arx in vicinia Begiaiae vid. supra p. 228.

(Tifasch) duarum magnarum dierum iter n); hinc ad Kalema o) spatium duarum dierum magnarum; hinc ad Kasrin p) iter trium dierum; hinc ad Dur Madin q) 6 dierum intervallum; hinc ad Kol portum (de quo infra), bidui iter.

Gigel جيجل (p. 84) [Leo, de la Croix, Gigel; Marmol, Arvieux, Gigeri; Shaw Fijel; Ptolem. Ἰγίλγίλει p. 268 r)] urbs, ad ripam maris apposita, quod illam cingit; muris (ريض) est instructa. Situm eius ad mare omnes autores comprobant, modo Leo loco urbis Castrum habet s). Autores laudati pagum esse dicunt regionis, ad Algeriense regnum pertinentis. Habet vero urbs Gigel, secundum Edrisium duos portus, quorum unus, ab eius scilicet meridie situs, difficillimus omnium est ingressu, nisi ductorem nauta sibi optauerit peritum; alter vero portus, a septentrione eius, Schara الشعارا nomine (procul dubio idem, qui supra adfuit), ab omni agitatione et fluxu tutus et ad appellendum valde opportunus ac commodus, modo non esset tam parvus ac maiorem navium numerum caperet. Ceterum est arenosus. Ita fere Edrisius. Recentiorum fere omnes hos portus tacent t).

Q 3

Nostro

n) Legendum esse suspicor تيفش; in libro enim impresso consonantes eadem, sed omnes punctis diacriticis destitutae; supra adfuit Tifasch p. 228.

o) Vid. supra p. 229.

p) Vid. supra p. 230.

q) Vid. supra p. 230.

r) LEO p. 534. MARMOL. T. II. p. 419. DAPPERUS p. 267. Gigeri et Gigel effert, DE LA CROIX T. II. p. 109. cf. Handbuch p. 149.

s) p. 534. cf. MARMOL. II, p. 419. DAPPER p. 267.

t) Solus est ARVIEUX, qui Tom. V. pag. 202. vers. germ. portum, quem EDRIUS sub nomine Schara celebrat, depingere mihi videtur. Verba eius haec: Gigeri liegt morgenwärts, und die äußerste Abendseite der Rheede stösset an ein grosses Vorgebürge, das weit ins Meer gehet, wo ein durchgehauener Felsen ist, der einen natürlichen Kettenhafen ausmacht, wo die Schiffe, die dahin einlaufen, völlig sicher sind.

Nostró tempore de vrbe Igilgili nihil superstes praeter domos quasdam miserabiles et castrum parvum, vti ex Shawio *u*) percepimus.

More suo nunc locorum distantias emetitur Edrisius. *Ab vrbe Gigel ait ad*

Kofantina iter 4 dierum (vid. supra Kofantina, vbi quoque distantia vrbis Gigel a Begiaia); *item ab vrbe Gigel ad*

Margiten طرف مرغيطن (p. 84) *promontorium v*) *ad*

Afie العافية (p. 84) *insulas, ad*

Fag al Zarzur فج الزرور (p. 84). Nihil nisi nomen ex Edrisio patet *w*); *tum ad*

Mansurie المنصورية (p. 84) *insulam in mari* (جزيرة علي البحر). Shawius *x*) de flumine Mansoureh loquitur, quod pro Ptolemaei Σίσαρος (p. 168) habet, cuius ostium inter Jijel (Gigel) et insulam sitam esse perhibet parvam, quam Zeert' al Heile compellat. Num haec eadem? — *ad*

Matusa

*) p. 114. vers. gall. at germ. p. 43.

v) Forfan huc pertinet, quod SHAWIUS p. 114 scribit. Vis-à-vis de cette Isle (Zert' al Heile vid. pag. seq.) il y a un petit port et un promontoire, qui doivent être l'un l'Andus et l'autre le Farfuth de PTOLEMÉE.

w) SIONITA explicat per: laqueum sturnorum; legit ergo فح. Causam vero huius emendationis nec addidit, nec, quantum equidem video, addere potuit; vides itaque etymologiae non vbique indulgendum esse. فح est (si explicatum cupias) via ampla et aperta per montes et نررور vel sturnus, vel vehiculum angustum. Nomen proprium esse, nullus dubito.

x) pag. 114. A cinq lieu de Nasava, ait, est l'embouchure de la Mansou-reah, autre grand rivière, qui séparé les districts des Beni Isab et des Beni Maad &c. — vid. vers. germ. pag. 42. Idem de tribu Mansure loquitur pag. 127. Fortassis in mente habuit EDRISIUS urbem Mansuriab, quam, teste CARDONNE II, 44. Al Mansur Billah aedificavit; inde forsitan vertere licet: Mansurie ad flumen peninsulae instar sita; flumen autem idem, quod SHAWIUS compellavit Mansoureh.

Matusa متبوسة (p. 84) oppidum populosum. Gypsi fodinam habet, quod inde Begiaiam asportatur, quam inter et oppidum nostrum sunt 12 miliaria.

Begiaia Nasarie بجاية النصرية (p. 84). A Gigel ad hunc locum 50 habes miliaria y). Ex situ coniiceret, urbem hanc esse Begiaiam urbem, de qua supra p. 221 sqq. verba fecimus. Sed ibi cognomen hoc non lectum fuit, quod si explicatum vis, est *adiutrix* vel *Christiana*; nescio an alterutrum quadret.

Kol القل (p. 84). A Gigel ad urbem Kol 70 habes miliaria. In parte prima Climatis tertii, ab Edrisio huc vsque descripti, ultima est urbs, atque distat a Kosantina meridiem versus duarum stationum intervallo; duarum item dierum a Dar Madin.

Est sine dubio Shawii z) *Cull*, hodie urbs exilis. Obstare videtur, quod Shawius ك scribi vult contendens, a portu urbem nomen forsan desumpsisse. Sed in scriptura Shawius haud aequè felix est. De la Croix a) in descriptione prouinciae Constantinae urbem *Chollo* memorat, quae eadem est. Poiret, *Kollo* et *Kallo* effert b).

Q 4

SECT. II.

y) DAPPER p. 267 habet: 15 miliaria. LEO p. 534. mil. 60. MARMOL. Tom. II. p. 234. 419. 12 lieues.

z) p. 117. *Cull*, ait, ou *Cullu* (PTOLEM. κάλλος μέγας ἢ κάλλυ p. 172. PLINII *Cullu*, Libr. V. 4-) des anciens garnison maritime des Algerien, est située sous le plus oriental des sept Caps a 18 milles de la grande rivière. C'est comme Jijel une pauvre ville &c. Verf. germ. p. 43. idem. Cf. DAPPER p. 269.

a) Tom. II. p. 114. SANUT, ait, place près de Constantine la ville de *Chollo*, autrefois *Cullu* et maintenant *Ascol*. Elle a été bâtie par les Romains près de la mer mediterr. &c.

b) Vid. POIRET I, 25. 29. 155. inprimis vero p. 158 sq.

SECT. II. PARS V.

A f r i k i a.

§. I.

Nouam, vt auspicemur, sectionis secundae partem, quintam puta, ipse Edrisius Noster postulare videtur, qui, quod supra (pag. 124. not. d.) iam declarauimus, vrbibus, oppidis, caet. quae nunc describuntur, id quod inprimis ex vrbis Bagani delineatione (infra pag. 251) lucide apparet; specialius nomen *Afrikia* imposuit. Conferatur item locus, supra (p. 128) ex Edrisio adscriptus. Nomen hocce, ast corruptum, et hodie, ni fallor, in vsu est c).

Afrikia ergo, Edrisio autore, quantum scilicet ex initio sectionis secundae Climatis tertii perspicere licet, protenditur ab vrbibus Kamuda et Bagani ad vsque vrbes Tripolim et Lebedam. (vid. paullo post §. 2.) Autores alii aliter quidem sentiunt; plerique tamen Arabum scriptores a Tuneto, vel ab vrbe Bona ad Barcen (Barkam); quidam eorum autem ad vsque urbem Alexandriam producant.

Abulfeda nimirum d) in notis (quas vocant) marginalibus tertiam partem Magrab orientalis, Afrikiam dictam, porrigi ab vltimis regni Begiaiae limitibus

c) Vid. SHAW vers. germ. p. 67, vbi haec: Der Sommerbezirk wird . . . mit dem Africa propria des Plinius (L. V. c. 4.) Solinus (Polyhist. c. 17.) u. a. mit dem östlichen Theile des Africa des P. Mela und Ptolemaeus . . . einerley seyn. Es ist besonders die *Frigib*, wie sie diejenigen Theile desselben nennen, die bey Keff und Baigah liegen, besser bewohnt, als irgend ein Theil des benachbarten Königreichs von eben der Grösse &c. Vocabulo *Frigib*, ipse SHAWIUS addit notam sequentem: *Frigib*, eine gewiss verdorbene Benennung von dem alten Namen Africa.

d) ABULFEDA pag. 1. والقطعة الثالثة الشرقية افريقية تمتد الى برقة الى حدود ديار مصر

tibus ad Barkam et per hanc ad ipsos vsque limites Aegypti, tradit asseueratque.

Lexicographus, a Schultensio excitatus e) ita refert: حد افريقيه من طرابلس المغرب من جهة برقه والاسكندرية الي بجاية وقبل الي ملبانة فيكون مسافة طولها نحو من شهرين ونصف وعرضها من البحر الي الرمال التي في اول بلاد السودان, i. e. Terminus Afrikiae, a Tripoli Occidentis, quae Barkae et Alexandriae contermina, porrigitur Begiaiam vsque, vel, vt aliis placet, ad Melianam. Longitudo patet per duos ferme menses cum dimidio; latitudo a mari pertinet ad arenas quae inchoant terras Nigritarum.

Bakui, Geographus, qui de vrbe Africa loquitur; terrae huius nominis quoque mentionem facit f).

Denique hanc eandem Prouinciam, de qua nobis sermo est, Golio obseruante, جزيرة المغرب *Magrab insulam*, quoque vocant Arabes, quippe gemino mari, Mediterraneo et Atlantico, geminoque fluuio Nigro et Nilo, vndique circumdatam. Haec Golius g). Forte جزيرة h. l. Peninsulam denotat. Golii saltem interpretationi aegre adstipulor.

Q 5

Con-

e) Vid. SCHULTENSII Index Geographicus voce *Africa*.

f) BAKUI vid. Notices T. II. p. 424. vbi: *Afrikia*, grande ville du Mogreb, dans un terroir très-fertile, ensemencé, rempli de palmiers & d'oliviers; c'étoit anciennement un grand pays, à présent tous les environs de la ville dans quarante jours (!) de marche, ne présentent qu'un désert, ou sont des tribus des Berbers, qui ont des citernes. Il y a des mines d'argent, de fer, de opivre, de resas, d'antimoine & de marbre. Haec BAKUI. vid. infra *Bagant*; *Barka*; *Kasr Kafez*. Inter Terrae bona nimirum EDRISIUS celebrat dactylorum copiam; tum mira de terra quadam, quae in confiniis Barkae urbis effoditur, narrat; denique syluam Kasr Kafez laudat.

g) Vid. GOLIIUS ad Alfrag. p. 91. 105. 161. et quae diximus, supra pag. I.

Consentiente ergo praeter autores alios ipso Edrisio iam ad prouinciā *Afrika* delineandam me accingo.

§. 2.

Priusquam autor noster ipsam tertii Climatis secundae sectionis descriptionem adoritur, haec fere praefatur. *Continet haec secunda Climatis tertii sectio montes, vrbes, oppida, castella, arces. Quae in regionibus ipsis occurrunt loca, haec sunt: Kamuda, (forte Kamunia), Bagani, Mesciana (مسكينة, in tabula non occurrit hic locus), Magana (مجانة in sequentibus non occurrit), Baga, Bona, Mars al Charaz (in libro l. c. est مرسى الحزر, Mars al Hazaz; male) Benezert (legitur h. l. quidem نيزرت Nabzert, infra autem Benezert), Arbes, Marmagena (مرماجنة, in tabula deficit), Kastilia, Nefzava (نفزاوة, infra scriptum occurrit Nekzaua), Nilfan (ita Sionita reddit; in libro est نيلفان, Nun fin. excepto sine vllis punctis diacriticis. In sequentibus non occurrit), Nekius (نقبوس, paulo post exaratum est Tekius), Zorud, Kassa, Nafta, Hama, Tunes, Aklibia (l. Kalibia), Ehraklia, Susa, Mahedia, Safahos, Galula (جلولا tabula hoc nomine caret; apud Cardonne Tom. I. pag. 24, vrbs Dschelula nomine occurrit, quae procul dubio eadem. Legatus Ebn Hadidsch eam cepit), Sabra (صبرة in tabula non occurrit), Tripolis et Lebeda. Ad mare porro exstructa sunt arces, portus et varii generis aedificia.*

His praelibatis vrbes, arces ac oppida more consueto recenset. Auspicatur ab *vrbe*

Kamuda قمودة. Praeter nomen huius vrbis, forte mediterraneae nihil nobis residuum fecit. Arent et fontes mei; ast coniicio, pro قمودة forte esse legen-

legendum, vel *قامونية* *Kamunia*, vel *قامونة* *Kamuna*, eamque esse, urbem, quam Ebn Hadidsch vi armorum cepit h).

Bagani باغاني (p. 86); *urbs est magna, muro forti cincta. Palmis abundat plurimis ac feracissimis, quorum fructus per totam Afrikiam large transportantur. Vid. Kastilia.*

Kastilia قسطنطينية i) (p. 86) (Ortelius in thes. geogr. effert *Castellum*; Cardonne Tom. I. pag. 119 *Kastila*); *distat ab urbe Bagani 4 stationibus. Vid. infra Kassa. (Verba Ortelii: Castellum Ripense, in Mauritania Caesariensi, episcopalis sedes.)*

Hama الحمة (p. 86) *urbs. Medium inter occidentem et meridiem urbis Bagani tenet ac proxima illi est. Leo k) el Hamina urbem 15 miliaria a Capes distantem describit: forte conuenit. Shawii el Hamma, 4 mil. ad occid. Gabs sita, procul dubio eadem vrbs. Estne Ethama auctoris libri die Staaten etc. p. 448?*

Tekios تقبوس; (vid. paullo ante prolegom. ad hanc partem, vbi نقبوس *Nekius* scriptum occurrit) (p. 86) *ab urbe Hama distat fere 20 miliaribus. For- san Shawii Tuckusch, pagus, e regione insulae eiusdem nominis l).*

Kassa

b) Vid. CARDONNE T. I. p. 24. Ebn Hadidsch lagerte sich am Fusse eines Berges, ungefähr 5 Meilen von *Communiab*, welche von 30000 Griechen bedeckt wurde. . . . Endlich wurde dieser Ort mit Sturm erobert und geplündert.

i) ABULFED. p. 25 de terra Kastila scribens, Tazar urbem primariam terrae Kastilae vocat. (Consentit TIMIM.) Effert autem قسطنطينية; quae lectio verior, non exputo. Sed ABULFEDA sibi non constat, قسطنطينية enim scriptum deprehendimus in eius *Annal. Moslem. T. II. p. 430. — vid. REISKE ad ABULF. l. c. p. 763.*

k) LEO p. 580. SHAW p. 151.

l) SHAW ed. germ. p. 44.

Kassa قنصة (p. 86) [Timim. قنصة, Abulf.

قنصة, Leo *Cassa*, Shaw *Gassa*, Ptol. (p. 179) *Kάψα*, Sallust. *Capsa*) *urbs*; *distat a Tekios stationis intervallo. Urbs est pulchra ac muro cincta m)*. *Flumen, quod ad eam excurrit, ciuibus potum praebet; aqua eius superat bonitate ac suauitate Kastiliae aquam. In urbe tandem ipsa fons scaturit, qui apud illos Tarmid (الطرميد) celebratur. Ceterum Nofusa mons in huius urbis meridie est. Vid. Safakos; Kairoan; Zorud; Nafta; Nekzava.*

Qui copiosam urbis huius ac lectu non indignam descriptionem nobiscum communicavit Leo n), magnam partem quae ex Edrisio dedimus, sua auctoritate confirmat. Murum memorat, at bis fato infelici destructum. — Edrisum vera adnotasse inprimis, testatur Shawius, non solum fontem, cuius Noster mentionem facit, sed et flumen vel riuum commemorans o). Quae Brucius p); vbi de thermis, iuxta

m) Differre videtur SHAWIUS situm eius minus amoenum depingens p. 270. Sa situation, ait, est aussi melancholique que celle de Ferreanah, avec cette difference seulement, que ses environs sont un peu plus riants . . . mais ces agreables objets ne s'etendent pas fort loin. Vid. vers. germ. p. 112.

n) pag. 625. Ibid. etiam de terrae foetibus &c. loquitur. cf. DAPPER pag. 315.

o) p. 271. L'eau, ait, dont ces arbres sont arrosees, vient de deux sources, dont l'une est dans la citadelle & l'autre au centre de la ville. La derniere probablement celle dont parle Salluste (cap. 93. Bell. Jug. atque, ait, ea intra Iugi aquae &c.) & la Tarmid d'EDRISI étoit autrefois couvert d'une dôme &c. Ces deux sources s'unissent avant que de sortir de la ville & forment un assez gros ruisseau lequel, vu la quantité de son eau, & la rapidité son courant, etendrait son cours fort loin, si les habitans du pais ne l'arrêtoient pas, pour arroser leur plantages. Vid. vers. germ. p. 112. Opportune etiam LEO p. 626 haec habet: Huius oppidi medio quadrati quidam profundi atque latissimi sunt fontes, muris vndique circumcincti. — De fonte intra urbem loquitur etiam DE LA CROIX T. II. p. 320. cf. GRAMAYE p. 191.

p) Tom. I. vers. germ. p. 32. Ich hegte, ait, die stärkste Hoffnung schöne Ruinen daselbst (de Feriana urbe loquitur) anzutreffen, betrog

iuxta urbem Feriana sitis, loquitur, -ad marginem adiecit, non admittenda sunt. De prouentu huius urbis Abulfeda consulendus (pag. 19). Timim. mst. eam 4 stationum spatio ab urbe *Tuzar* et 3 ab urbe *Kabes* abesse ait.

Sobeitala سبیطلة [hod. ad c. Tunet.] (Iisdem quoque literis Abulfeda urbis huius nomen exarauit; Shaw effert *Spaitla*, et ob rudera inscriptionesque varias pro Veterum Suffetula habet. *Spaitla* et Brucius pronunciat; *Sabtelah*, Cardonne.) Urbis huius descriptio et nomen adeo ex textu Epitomatoris typis exscripto, plane exulant; explet vero lacunam excerptum ex Codice Parisiensi q), quod forte h. l. commode inferam. Verba eius ita sese habent:

قال الادريسي ومدينه سبیطلة كانت قبل الاسلام مدينه جرجيس ملك الروم الانارقه وقتلها المسلمون في صدر الاسلام وقتلوا ملكها المذكور ومنها الي مدينه قفصه مرسل وبعض اخري ومنها ايضا الي القبروان سبعون ميلا

i. e. *Edrisio testante fuit urbs Sobeitala ante Islamismum urbs Gergis r*) (Georgii vel h. l. Gregorii) *Regis* (h. l. Praefecti) *Graeciae* (*diuisae* vel potius) *Africanae s*). Urbem hanc quondam fuisse sedem regiam Abul-

betrog mich aber in meiner Erwartung und fand nichts als warme Bäder vor der Stadt. Male igitur ad originem harum thermarum demonstrandam ad marginem adiecit: *Die Quelle heist El Tarmid*. Geogr. Nub. p. 86.

q) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 599.

r) Infra occurrit *Kasr Gergis* قصر جرجيس; num autem Rex, de quo h. l. sermo habetur eam aedificauerit inhabitaueritue, equidem nescio.

s) Per *diuisam* verto vocabulum الانارقه, incertus tamen, an id significet. Forte verius verteretur *Graeciae* et *Africae* vel *Graeciae Africanae*. Apud SCHEHABEDDINUM (Notices T. II. p. 151.) ni fallor, eodem sensu quoque occurrit. Verba eius: La partie maritime de Magreb étoit alors habitée par les Francs & les Africains (*Alfrandj walafareka*). Nescio an legendum sit والانارقه. Sensus, nisi me omnia fallunt, hic: Fuit urbs haec sedes Praefecti vel Patricii Graecorum in Africa.

Abulfeda quoque testatur t). Pergit Edrisius: *Expugnauerunt eam Moslemi sub initio Islamismi, regemque supra dictum interfecerunt. Bene; fuit autem Rex, de quo h. l. sermo est, Patricius Gregorius, qui, non fortitudine Ducis Moslemorum, Abdalla Ebn Said, sed potius arte et stratagemate Zobeiri superatus deuictusque, frustra se ab Moslemis defendit u). Addit Edrisius: Ab urbe Kassa distat intervallo stationis et quod excedit; a Kairoan 70 miliaribus. Haec Edrisius; quae Abulfeda de antiquitatis monumentis adhuc addit, Shawii auctoritatem, rudera describentis depingentisque habent v). Caeterum vide an non Sucaicada Leonis, eodem annuente a Romanis aedificata, idem sit locus w). Nomen eius forsitan vel translatoris vel vitio typographico ita fuit deformatum.*

Kairuan

t) Vid. ABULFEDA p. 21 cuius verba haec: وسبیطلة كانت كرسى مملكة افريقية في القديم i. e. Sobetala erat quondam sedes regia Africae.

u) Historiam expugnationis, de qua EDRISIUS noster scribit, fuse narratam, discas ex CARDONNE T. I. p. 9-19. Inter alia huc reuocanda videntur verba p. 17. Gregorius suchte vergeblich mit seinen tapfersten Soldaten Widerstand zu thun. Er wurde selbst getödtet. Ein Theil der Armees ward in Stücken gehauen, und der Rest derselben flüchtete sich in die Stadt Sabtelab; et p. 19. Nach dieser Niederlage der Christen belagerten die Muselmänner Sabtelab. Sie nahmen diese Stadt mit Sturm ein, und machten eine unermessliche Beute. . . . Sabtelab wurde geschleift.

v) ABULFEDA l. c. وبها اثار عظيمة تدل على ذلك i. e. monstrat ea adhuc maxima monumenta eius rei (vid. supra not. t). Paucis interiectis: قال ابن سعيد وفي مدينة اترية i. e. Saidide testante est urbs antiqua, cuius rudera docent, quanta olim fuerit. Cf. SHAW vers. germ. p. 107 sq. Diese Stadt liegt ohngefähr 12 Seemeilen nach Süden von Keff, und ist eine von den merkwürdigsten Oertern in der Barbarey wegen der Grösse und Pracht seiner Ruinen.&c. Tempia residua, quae depinxit SHAWIUS, ea vidit quoque BRUCIUS; Tom. I. p. 29 sq.

w) Vid. LEO p. 538.

Kairuan القبروان (p. 86) (Abulfed. القبروان, Leo *Cairaoan* l. *Caroen*, Herbel. *Cairouan*, Marmol. *Caruan*, Dapper *Kairaoan* l. *Karure*, l. *Karoen*, Cardonne et Shaw *Kairwan*, Guirina, Tabb. de l'isl.). *Ab vrbe Kassa ad Kairuan urbem, septentrionem inter et orientem 4 stationum intervallum. Kairuan porro* (p. 87) *ab vrbe Tunes 2 x*); *ab vrbe Arbes, Zagoan monti proxima, 3 stationibus* (p. 88) *distat.* — Paucula haec nobis impertire voluit Edrisii epitomator. Quam gratum nobis facturum se putare poterat, si etiam locorum quorundam distantias apponeret, aliarum rerum scitu dignarum memoria deleta! Plura itaque de vrbe hac celebri si forte cupias, adi Bakui, Abulfedam, Leonem etc. y). Vid. *Baga*.

Zagoan زغوان (p. 88) [Thevenot *Zagouam*, Shaw *Zow-waan* l. *Zagwan* z), Cardonne *Zagwan* a), Brucius

x) Mirum quantum differt LEO, qui p. 575 ita habet . . . a mari mediterr. XXXVI, a Tuneto vero C fere abest miliaribus. Cum EDRISIO faciunt: MARMOL. T. II, 532. . . . a douze lieues de Sus, du costé du midy & a trent-quatre de Tunis vers le Levant. DAPPER p. 290. . . 7 oder 8 Meilen von der See; 20 von Tunis; et DE LA CROIX T. II. p. 231 . . . située à sept milles de la mer, à 20 de Tunis & à 11 de Carthage. SHAWIUS alia ex parte situm vrbis huius describit . . . à 8 lieues au Ouest de Sufa, & à la même distance au Sud-Ouest de Hercla.

y) Vid. ABULFED. p. 23. *Eiusd.* Annal. Mosl. T. I. p. 396. vbi de conditore eius, *Ocba ben Nafi* verba facit. Coll. MARIGNY Gesch. d. Ar. II, 33. BAKUI p. 451. TIMIM. situm vrbis Tinet. inter et Tuzar censet. Multa idem ad historiam pertinentia commemorat. LEO p. 575 - 79. MARMOL. T. II. p. 532 - 34. DAPPER l. c. DE LA CROIX l. c. CARDONNE T. I. p. 26. SHAW p. 257. vers. gall. at germ. p. 105 sq. &c.

z) SHAWIUS p. 234 vers. gall. vbi de vrbe *Zow-an* vel *Zagwan* verba facit, montem quoque hunc memorat et pro monte *Ziguensi*. cpius VICTOR mentionem facit, habet. Plura vid. l. c. et vers. germ. p. 88 sq. Cf. MARMOLIUM de hoc monte magno quidem at deserto, vnus miliaris intervallum ab vrbe Tunis meridiem inter et occidentem diffito, T. II. p. 534. sermonem instituentem. Adde THEVENOTUM T. I. p. 395. —

a) CARDONNE Tom. II. p. 187.

Brucius Zowon *b*). *Mons altus, prope Kairuan situs. Tendunt ac dirigunt ad eum naues cursum suum ex alto mari inde eum conspicientes c*). Distantia montis huius a Kairuan me quidem latet, autores enim, qui eius mentionem faciunt, distantiam non ab vrbe Kairuan, sed ab vrbe Tunes peruarie insuper referunt *d*). In eo autem consentiunt omnes quod grandis sit ac sublimis. Plura de hoc monte, si forte cupias, adi Shawium l. c. et autores infra not. e. laudandos *e*).

Zorud زروذ (p. 87). *Ab vrbe Kassa, meridiem versus, ex parte Nofusa montis, est vrbs Zorud, quam inter et Kassam habentur & stationes. Estne Zoara l. Sara, Veterum Pisidan? f*)

Nofusa نفوسة (p. 87. 88.) *mons. Edrisio autore (vid. supra pag. 143) Nofusa monti Daran (Atlanti) nomen suum commodat. Daran itaque inde a regni Tunetani finibus nomine Nofusa venit. Aliter sentire videntur Leo et Marmolius g*), duos montes commemoran-

b) BRUCIUS Tom. I. Vers. p. 31.

c) وهو جبل عال جدا يقصل اليها المراكب من البحر وارتقاؤه في الجو. Verba sunt EDRISII.

d) ABULFEDA 2 montes commemorat, quorum tamen nomina silentio praetermittit: Kairuan, inquit, est vrbs noua — sita ad montis septentrion. habetque vicissim ab austro montem &c.

e) MARMOL. T. II. p. 534. Inter alia: Zagoan est une grande montagne, deserte à une lieue de Tunis entre le midi et le levant. DAPPER pag. 274. . . . ohngefähr 6 Meilen von Tunis. DE LA CROIX T. II. p. 191. Lectis apud Marmolium verbis: il y a une montagne a quatre lieues de la place &c. caue ne montem Zagoan cum monté Gueslet confundas. Vid. LEO p. 579. . . . Abest ab hoc oppido mons quidam Gueslet, in quo nonnulla adhuc visuntur Romanorum aedificia. DE LA CROIX l. c. diserte inter Gueslet et Zagoan distinguit.

f) Zoara oder Sara soll das Pisidan der Alten seyn: die mannigfaltigen Veranderungen aber, so der Ort erlitten, haben ihn zu einem schlechten Flecken gemacht &c. Ita autor libri die Staaten p. 449, in descriptione urbium Tripolit.

g) LEO p. 167 de monte Maroccani regni Nifisa et p. 594 de Benefreni atque Nufusae montibus loquitur. MARMOL. Tom. II. p. 60 de Nefusa Maroccani regni monte et p. 575. Tom. II. de Nefusa Tuneti monte verba facit.

morantes, quorum alterum ad regnum Maroccanum, alterum ad Tunetanum referunt; sed, eorum assertis diligenter perponderatis, non magnopere ab Edrisio abhorrent.

Nekzaua نفزاوة *h)* (p. 87). *A Kassa ad Nekzaua*, meridiem versus, distantia duarum dierum et quod excedit. Apud Leonem occurrunt *i)*, sub nomine *Neffaoa*, tria castra, ciuibus referta. Quod si forte haec castra cum Edrisii *Nekzaua* conferre velis *Nefzaua* نفزاوة, lectio, quae supra (p. 250) adfuit, non aduersaretur. Shawius *k)* obiter de regione quadam, loquitur, quam vocat "district de Nitzowah" (نفزاوة); forsan conuenit. Coniecerim fere legendum esse نفزاوة quod forte esset Shawii *Tegewse*, (vers. germ. effert *Te-guse*) cui idem situs, distantia eadem a Kasia et Tuzer. — Vid. Tuzer.

Tuzer توزر (p. 87) (Abulfeda تُوْزَر, Shaw. et Brucius *Tozer*, Leo *Teusar*? Ptolem. Τίσαρος). *Inter Nekzaua et Tuzer* 1½ dierum interuallum. Abulfeda autore metropolis terrae Kastiliae *l)*. Plura idem ex *Ibn Said* de vrbe hac adnotauit; plura quoque habent Leo, Shaw etc. *m)*.

Nafta

b) Vid. supra p. 250. vbi نفزاوة *Nefzaua* exaratum.

i) p. 627. Adde DE LA CROIX T. II. p. 320 qui *Nefçaoa* effert.

k) p. 273. Ibidem refert: *Tegewse*, l'ancien Tichasa (PROL. Τίχασα) a douze lieues de Sud-Ouest (de *Gassa*). Et paullo post: *Tozer*, 4 lieues a Sud-Ouest de *Tegewse*. Vers. germ. p. 114 multo concisior.

l) p. 25. cf. eiusd. Annal. Moslem. T. II. p. 430. Conspirat cum eo quoque TIMIM. qui Belad'algerid in duas partes diuisam esse perhibet, quarum alteram Kastiliam, alteram Zab, vocat. Vid. quoque PAULUS Memorabilien St. 3. p. 139.

m) LEO pag. 625. SHAW pag. 273. vers. gall. at germ. pag. 114. Adde GEOGRAPHUM PERSAM apud HERBELOTUM sub voce *Tousar*; cf. BRUCIUS Tom. I. vers. p. 32.

Nafta نفطة (p. 87) (Shaw *Nesta*, Ptolem. Νηύστα) distat ab urbe *Kassa* intervallo duarum parvarum stationum; stationis unius ab urbe *Kabes* n).

Baga باجة (p. 88) [Abulfeda effert باجة); Leo, *Beggia*; Marmol, *Beggie*; Shaw, *Beja* vel *Bayjah*; Sallustius, bell. Jugurth. §. 20. *Vacca* scribit; Plutarch. in Mario p. 409, *Baya*. Plinius, oppidum *Vagense* p)] *vrbs est pulchra, sita e regione Mars al Charaz, in dimidio itinere a Tabarka ad Tunes, quam inter et Tabarkam plus quam stationis intervallum. Codex Parisiensis q)* hanc eandem distantiam ex Edrisio exemplari Abulfedae adscripsit; pro *طبرقة* *Tabarka* tamen, per errorem, ni fallor, habet *طرفه* *Tarfa*; tum post *مرحلة* *بعض* addit vocabulum *اخرى*; deinde emetitur distantiam inter *Baga* et *Kairoan*, his verbis: *وبين باجة والقبروان خمس مراحل* i. e. *Bagam inter et Kairoan intervallum quinque stationum r)*, denique addit paragraphum sequentem: *وباجه عين في وسطها ينزل اليها* i. e. *In media urbe Baga fons est, qui*

n) SHAW p. 273. *Nesta*, l'ancien *Negeta*, a 5 lieues au Sud-Ouest de *Tozer*. Versio germ. si recte vidi, his plane caret.

o) De fixatione nominis huius, vid. excerpta nostra in EICHHORN Bibl. l. c. p. 596.

p) Cf. ABULFEDA p. 21. LEO p. 550. MARMOL. T. II. p. 430. SHAW vers. gall. p. 209 sq. et vers. germ. p. 84 sq. Add. MICHAELIS Oriental. und exeget. Bibl. T. VIII. p. 11 et T. X. p. 132. et ad ll. cc. verba LEONIS sequentia: "Verum quandoquidem vox ea non sit arabica, satis verisimile est, primum nomen variis ab eo tempore mutationibus corruptum fuisse." Pulchre et vere!

q) Vid. EICHHORN Bibl. l. c. p. 598.

r) De situ et distantia quae adnotarunt LEO et SHAWIUS haec sunt: LEO l. c. *Beggia* oppidum in monte quodam a Romanis conditum distat a mari mediterraneo viginti fere passuum millibus, (ABULFEDA teste نحو مسيرة يوم ferme diei iter) a Tuneto autem Occidentem versus plus minus octuaginta, ea via quae *Constantina* Tunetum ducit. SHAW l. c. haec habet: Nicht weit von den Gränzen der Algierer, ungefähr 7 Seemeilen von *Tabarka*. Und 10 Seemeilen nach Südwesten von *Matter* ist die Stadt *Beja* oder *Bayjah* &c.

qui ad eam per scalam (Canalem?) decurrit et incolis potum praebet. Aquam ibi non deficere, ex Abulfedae et Shawii dictis, satis apparet s). — Urbem hanc, ne cum vrbe Begiaia confundas, caue. Vid. supra pag. 221. not. b.

Caeterum et ex Edrisio patet, urbem باجة esse duplicem, alteram Africae, de qua diximus, Hispaniae alteram, quam p. 166. vers. lat. memorat Noster.

Arbes اريس (p. 88). Distat urbs *Arbes* ab vrbe *Baga* duabus stationibus; a *Kairuan* tribus stationibus. Vid. *Kairoan*.

Hamamet الحمامات (pag. 88) [Leo *Hammamet*. Secund. Shaw. *Adrumetum*; Sionita interpretatur nomen urbis huius per balnea; Shaw per columbas feras (حمام); Marmol. *Mahamet* corrupte pro *Hammamet* pronuntiari obseruat. Poireti *Hammam mes Koutten* (balnea incantata) quorum et Shaw vers. germ. p. 59 et 134 mentionem facit, caue, ne cum *Hammamet* confundas]. Urbem *Baga* inter et mare, et *Tunes*, et *Hamamet* statio magna intercedit; Leo multum differt, oppidum *Hammamet* 50 fere passuum millibus a Tuneto distare perhibens. Dapper habet 13 miliaria; Marmol. 17 (lieues) ab ostio lacus Tunis, itinere terrestri; 60 maritimo. Nostro tempore urbs *Hamamet* obseruante Shawio multo est opulentior ac amoenior quam tempore Leonis t).

Baschek

s) Vid. ABULFEDA الح. ما ولها عينون i. e. et illi sunt fontes aquae.

SHAW p. 85. vers. germ. Die heutige Stadt ist auf die abhängige Seite eines Hügels gebauet, mit der Bequemlichkeit, dass sie reichlich mit Wasser versehen ist. Idem commercium urbis huius conspicuum celebrat; et ABULFEDA de vrbe hac magna, forti muro munita ac in solo plano sita, plura tradit. —

t) LEO p. 570. DAPPER p. 289. SHAW p. 204 sq. C'est une petite ville, ait, mais opulente & batie agreablement, sur un promontoir bas; Leon nous apprend, qu' *Hamamet* fut bâti de son tems,

Baschek u) (p. 88) *insula, cuius longitudo ad stationem accedit.*

Mahadia مهديه (p. 87) (Liv. L. 33. c. 34. et Justin. *Tarris Hannibalis*; Abulfeda المهدية, Bakui افریقیه, Leo *El Mahdia*, Herbel. *Mahdia*, Marmol. *Africa*, Cardonne *Mahadia* l. *al Mohdia*, Shaw *El medea* vel *Africa*). *Distat a Safakos duarum stationum intervallo.* Est procul dubio Mahadia, quam primus Chalifa Fathemitarum, Mahedi Abdalla exstruxit v) ac sedem regni Africani fecit w). Bakui dat ei long. 40-5; lat. 32-30. De conditore urbis huius imprimis conferendus Schehabeddin (ex quo in multis Herbelotum corrigere licet); qui omnino de vrbe hac celebri plura scire cupiunt, adeant Abulfed., Bakui, Schehabeddin, Leon., Marmol., imprimis vero Shawium, qui eos errare contendit qui pro Aphrodisio Veterum habent x).

Safa-

mais il n'est devenu florissant que vers la fin du dernier siècle. Vid. vers. germ. p. 82 sq. MARMOL. T. II. p. 494. . . . quoiqu'on dit par corruption *Mahamet* pour *Hamamet* &c. Cf. POIRET I, 214. de Hamam mes Koutten.

u) In libro est باشق; ultima litera sine punctis diacriticis. STONITA *Bascec* reddidit; per *accipitres* explicat. Quo iure? non exputo; vix credam illum legisse باشق. SHAW insulas *Jowries*, *Tari-chiae Strabonis* memorat; ad has forte pertinet insula *Baschek*. vid. vers. germ. p. 100.

v) HERBELOT sub voce *Mahdia*, male pro Aphrodisio Veterum habet.

w) ABULFED. p. 24. وجعلها المهدي كرسى مملكة افریقیه

x) Cf. BAKUI l. c. T. II. p. 424. 462. (et add. GOLII not. ad ALFRAGAN. p. 162.) SCHEHABEDDINUS l. c. Tom. II. p. 147 sqq. ABULFED. *Annal. Moslem.* Tom. II. p. 328. LEO p. 573. MARMOL. T. II. p. 502. DE LA CROIX T. II. p. 229. CARDONNE II, 43. SHAW p. 245. *El Média*, ait SHAW, qui est aussi nommée *Africa* par les Géographes modernes est située dans une péninsule à 5 milles au Sud de Demafs. Paucis interiectis: Leon nous dit, que la ville a été fondée par *Mahadi* . . . il veut apparemment dire *rebatie* (ab Arabibus itaque differt) &c. Mr. de Thou, pergit, nous a donné une description très exacte de ce lieu; il s'est seulement trompé.

Safakos سفاقس (pag. 87) Abulfeda سفاقس

(Edrisi constanter cum س scribit. Tim. mst. سفاقس. *Safakosa* effert) Marmol. *Esfaque*, Paul Lucas *Sfachs*, autor libri die Staaten effert *Fax*, Shawius *Sfax*, *Asfax* et *Elsfacus*, Cardonne T. I. p. 19 *Sphax* et p. 119 *Faks* at T. II. p. 149 *Sfaks*. *Distat haec urbs a Kassa intervallo trium dierum; a Kabes si littus prosequeris, 70 miliaribus y); a Mahadia duarum stationum itinere x); a Kabodia via flexuosa miliaribus 48; recta vero 30; et ab insula Karkona 15 miliaribus. Vid. Kasr Gabla. Infra, vbi de sinu Tunetano agit, saepius ad hanc urbem recurrit.*

Situm huius urbis etc. Abulfeda a) fuse describit; omnes, omnino quos inspeximus autores, multo sunt Edrisio diligentiores b). Shawio autore *Sfax*

20

trompé en le prenant pour l'ancien *Aphrodisium*. Vid. vers. germ. p. 100. Multo concisior autor libri *Die Staaten* p. 424 qui ita tradit: Afrika oder Almedia ist eine mit einer Mauer besetzte Stadt, die einen guten Hafen hat.

y) Alio mensurae genere utitur TIMIM. mst. ومن قابس الي مدينة

صغيرة علي ساحل ايضا تسمي سفاقس اربع مراحل i. e. ab urbe Kabes ad urbem parvam, littori adjacentem, *Safakosa* vocatam, 4 habemus stationes.

a) Differt TIMIM. mst. ita tradens: ومن سفاقس الي مهيديّة i. e. a *Safakosa* ad *Mohdeiah Beni Obed* intervallum trium stationum.

b) p. 25. MARMOL. Tom. II. p. 528 . . . C'est une petite place de quelques six cens feux sur le bord de la mer à 26 lieues de la ville d'Afrique du costé du Levant &c. SHAW p. 249. vers. gall. at germ. p. 102. DAPPER p. 291. pro *PTOLEMAEI Ruspae* l. Tafrute habet.

b) HERBELOTUS sub voce *Safaces* Geographi Persae huius urbis descriptionem memorata, addit: C'est peut être du nom de cette ville, que celuy de *Siphax* a été tiré par les latins.

Etymologia, a Shawio in fine descriptionis huius urbis florentis exhibita, laborare videtur. Elle, inquit, est plus probablement

une

20 miliaria (milles) versus austrum et occidentem insularum Querkyntes sita est.

Kabes قابس (p. 87) [ad Tun.] Abulf. قابس, Leo *Capes*, Marmol. *Capez*, Herbelot *Cabes*, Dapper *Kapes*, Shaw *Gabs* ita et Brucius c), (Plin. *Tacape*, Scylax *Epichus*, vid. Shaw l. c.).

A Nefsa ad Kabes plus quam stationem habes d). Kabes urbs est magna, illustris et secundum Abulfed. e) in Africa id, quod Damascus in Syria. Habet fluvium derivatum ad eam e magno quodam stagno — [vel: loco palustri f)] super quo exstructa arx Saga قصر سجة, distans a Kabes tribus miliaribus. In hunc fluvium, in quem se extendit fluxus ac refluxus maris, recipiunt se nauigia, quia portus, quem urbs ad mare habet, parum valet, nec ab ventis protegit: sed quoniam fluvius hic parvus est, ipse quoque non capit nauigia, nisi parva.

Quum

une ville moderne, qui prend son nom de la grande quantité de Concombres (فكوس Fakoufe), qui croissent dans son voisinage. Scriptum esse deberet فقص. Ceterum vid. urbis huius delineationem apud PAUL LUCAS T. II. p. 137. Autor libri die Staaten p. 438 ubi haec: Die Hauptstrassen in dem tunesischen Gebiete führen nach Gouletta, Byferta, Porto-Farino, Gallipa, Soufa, Menesterra und Fax, darunter der letzte Ort der beste, als welcher Ebbe und Fluth hat.

e) LEO p. 580. MARMOL. T. II. 535. DAPPER 294. SHAW p. 253. vers. gall. at germ. pag. 103. BRUCIUS p. 33. PLINIUS p. 211. SCYLAX Periph. p. 46.

d) TIMIM. mss. urbem hanc maris mediterranei littori appositam, distare perhibet, ab urbe Tripoli situm eundem obtinenti, 10 stationibus. ومنها (طرابلس المغرب) الى مدينة تسمى قابس عشر مراحل وقابس هذه على ساحل البحر الرومي وكذلك طرابلس.

e) Vid. ABULFEDA pag. 23.

f) In libro est غدير SIONITA vertit: e magno quodam lacu. DE LA CROIX T. II. p. 191 le fleuve Caps ou Cabes, inquit: sort d'un desert sablonneux, près du mont de Vassalat.

Quum Edrisius de vrbis situ, minus accurate egerit, nescio an de vetere vrbe vel noua, quas inter Shawius g) distinguit, in descriptione sua locutus sit. De fluuio sibi consentaneum habet Leonem h) et Shawium. Shawius i) fontis distantiam ab vrbe definit, ac cuncta illustrat. Si, quod coniicit, quodque ad rem nostram multum conducit, *Aquae Tacapitanæ* Itinerarii, fontes eius sint i. e. lacus ille fabulosus, ex quo oritur Edrisii fluuius, res indubitata est. Abulfeda k) quidem de duobus fluminibus e monte, qui ad vrbis meridiem est, decurrentibus loquitur, sed id nos, rebus ita constitutis, non turbabit. —

Ita nimirum res se habet si vocabulum قدیر per locos palustres reddis. Vertis autem per lacum vel stagnum, tum excitari potest de la Croix l) de lacu leproforum, quem hic fluuius formet, verba faciens, ex quo lacu ergo fluuius iste deductus sit ad urbem Kabes. Sed hoc falsum; et Edrisius noster procul dubio iis adnumerandus est de quibus Shawius l. c. scribit geographos veteres et recentiores errasse, qui crederent flumen hoc lacus plures formare, et in monte Vafelat oriri. In hoc errore versatur quoque autor libri Die Staaten etc. p. 448.

R 4

Arcem

g) p. 252. vers. gall. at p. 103 vers. german.

h) p. 580. Huic, ait, fluuius quidam aquae calidae atque salsae praeterfluit.

i) La riviere de Gabs (inquit p. 253), le Triton des Anciens, tombe dans la mer au Nord de l'ancienne ville & fait du terrain, sur lequel elle étoit située une péninsule. Cette riviere n'a sa source qu'à trois ou quatre lieues seulement au Sud-Sud-Ouest de Gabs (c'est là peut être, qu'il faudra chercher les Aquae Tacapitane de l'Itinéraire) & forme tout d'un coup un courant considerable (Aquam calidam obtinent SHAWIUS et EDRISIUS) &c. vid. vers. germ. p. 103.

k) pag. 23.

l) T. II. p. 191. MARMOL. T. II. p. 135.

Arcem Sagae nemo post Edrisium memorat; loquuntur quidem de arce quadam Leo (l. c.) et Marmolius (l. c.) num autem eadem arx sit, cuius Edrisius mentionem iniicit, subdubito. De portu quoque, quem Edrisius describit, apud eos altum silentium. Vid. *Kasr Rum; Safakos; Kasr Ibn Aischun.*

Tunes تونس (p. 87) [vrbs primar. Civ. Tun.]

Abulfeda تونس *Tunus*. Bakui dat illi lat. 32' 5°. Autor libri die Staaten habet Tunis sub 36' 58° lat. septentr. et 9' 10° long. orient. auspic. a Lond. Urbem quam Abulfeda (pag. 32) capitalem Africae, proprie sic dictae, compellat, et Bakui m) magnam urbem ac facile principem, eandem Edrisius noster celebrat tanquam antiquissimam, quae in *Annalibus* n) vocetur *Larsis* لرسيس, ab Arabibus vero, postquam bello eam expugnassent ac novis aedificiis auxissent, compellatam fuisse *Tunes*. *Larsis* diserte in impresso legitur; Itaque Herbelotus, qui, id quod ex locis innumeris apparet, non Mss. Edrisii, sed opus impressum ante oculos habuit, ex coniectura, ni fallor, annuente forsan Leone, *Tharsis* Edrisium expressisse asseuerat o). Leo enim, apud quos, inquit, *Tharsis* est appellata, qualis ea, quae in Asia est. Num ex iisdem cum Edrisio fonti-

m) *Notices* T. II. p. 431. vbi haec: Grande ville du Mogreb, sur le bord de la mer, c'est une de principales villes de l'Afrique; l'air y est sain; les eaux y sont bonnes; (Contrarium refert BRUCIUS I, 21. . . . Das Klima ist nicht gesund. Die Stadt liegt niedrig und feucht; gutes Wasser fehlt hier); il y a des fruits, qu'on ne trouve point ailleurs, et toutes sortes de poissons. Cf. MARMOL. T. II. p. 447. C'est, inquit MARMOL., une grande & ancienne ville bastie par les premieres Arabes, qui viarent en Afrique de l'Arabie heureuse, sous leur roy Melec-Isiriqui (Rex Africus).

n) Pro التواريخ leg. التواريخ Cl. III. sect. 2. p. 2. lin. 14.

o) Vid. HERBELOT s. v. *Tonnes*, vbi haec: Le Scherif al Edrisi dit, que cette ville est l'ancienne *Tharsis* d'Afrique &c.

fontibus, vel adeo ex ipso Edrisio id hauserit Leo p) non exputo, nec etiam memini, me vnquam de vrbe quadam in Africa *Tharsis* vel *Tharsus* nomine, legere, et *Themissa* veterum, quacum quidam urbem Tunes confuderunt, sub hoc nomine vix latere potest.

Lectio quidem لرسيس *Larsis* adfecta est; ast nihilominus bene sese habere videntur, quae diximus. Pro *Larsis* enim rescribi debet, monente Th. Hyde q) *Tharschisch* ترشيش. Ergone vrbs Tunes Sacri Codicis *Tarschisch*? Bocharti verba sine dubio hunc locum respiciunt; "תרשיש, ait r), Josepho et Chaldaeis s) est *Ciliciae Tarsus*; LXX. Vulg. Hieronym. et Theodoreto *Carthago*; arabi *Geographo Tunis*." Verum non probat Bochartus Edrisii sententiam; et impraesentiarum in *Tarschisch* eiusque situm inquire, libelli nostri moles non fert.

Sita est vrbs haec, secundum autorem nostrum, in medio sinu quo exit e mari, ad lacum cuius latitudo ad 2 miliar. longitudo ad 6 miliar. accedit. Ostium eius, Fom al Vadi (فم الوادي) t) appellatum, cum mare eam coniungit. Lacus iste antea non erat, sed effossus fuit per continentem et ad usque urbem Tunes deductus. Ita

R 5

Edri-

p) Vid. LEO p. 555.

q) "Male igitur in Impresso Cod. لرسيس; Mss. exhibet ترشيش." Ita TH. HYDE ad PERITSOL p. 24. not. 17.

r) Vid. BOCHART. Phaleg. L. III. c. 7. p. 188.

s) Confer. JO. MERCERI &c. Comment. Locupl. in vates quinque priores &c. (cura G. C. BÜRCKLINI &c. Gissae Hass. 1695. 4.), vbi pag. 481. ad Jon. 1, 3. Dicit Hagoon Tarsisa esse Tarsum. At R. Mebasser dicit esse urbem Tunes in Africa.

t) Vel secundum alios *Halk el vedi* (حلق) quod Itali *Galetta* translulerunt. Vid. HERBELOT l. c. et plura vid. sub voce *Halc alonad*. Vid. BRUCIUS T. I. Vers. p. 20. De lacu hoc ita refert THÉVENOT p. 395. T. I. Wir führen nach Tunis auf einem Canale oder vielmehr Seeграben, der im Anfange sehr enge, umb und umb, zur Fahrung der Fische, unten am Wasser mit vielem Schilfe besetzt ist, und sich hernach weit ausbreitet.

Edrisius noster: Vides ex hoc loco Cothonem Carthaginiensem Afrôs Tunetum vsque produxisse. Vid. Bochart, Phaleg. p. 113.

Situm huius urbis etc. recte a nostro esse definitum omnes, qui de ea scripserunt autores facile quincunt *u*), modo in eo ab Edrisio abludere videtur Abulfeda, quod hunc lacum e mari ortum esse tradit. Geographus Persa *v*) apud Herbelotum ambitum huius lacus ad 24 miliar. accedere perhibet. Per ostium illud, Fom al Vadi, cohaerere urbem cum mari Edrisius, Marmolius et Shawius vna mente inter se consentiunt *w*). Vid. Kairoan; Aschaluna; Benezert et loca seqq.

Kartagena قرطاجنة (p. 87) (Jacuti mst. قرطاجنة) Timim. قرطاجنة) ab ostio huius stagni ad urbem hanc tria habes miliaria vna cum dimidio. Arx Gerdan (vid. infra) ab urbe Kartagena 2 miliaribus distat. Nihil de vrbe, tot tantisque fortunae vicissitudinibus omni tempore insigni, praeter hanc distantiam habet; quam ipsam autem forsan, lecto Shawio, minus accurate redditam esse dicas *x*). Secundum Timim. mst. circi-

u) Vid. LEO p. 555. MARMOL. T. II. p. 448. DAPPER p. 274. DE LA CROIX T. II. p. 193. ex Gramaye p. 78. breuiter haec adnotavit: elle ressemble à peu près à la ville d'Utrecht. SHAW p. 196. vers. gall. at germ. p. 76 sq.

v) Sub voce Tonnes. Cf. MARMOL. l. c. p. 465. ABULFED. l. c. qui idem tradit.

w) SHAWIUS p. 194. vers. gall. MARMOL. l. c. Plura dabunt autores laudati, quibus add. BRUCIUS (supra, vid. Algezaier) Tom. I. Vers. p. 20.

x) LIV. lib. 30. c. 9. abest, inquit, Tuneta a Carthagine 12' millia ferme passuum; ce (addit SHAWIUS p. 192) qui est précisément la distance qu'on trouve encore aujourd'hui entre cette dernière ville (Tunes) & un morceau du mur de l'ancienne Carthage, qui subsiste encore près des grandes citernes. Idem SHAW. POLYBIUM quoque lib. 24. ἡ δὲ τῆς ἀπέχει μὲν τῆς Καρχηδόνης ὡς ἑκατὸν εἴκοσι σταδίους scribentem tuctur. BRUCIUS eandem distantiam habet vid.

circiter 4 parasangis ab vrbe Tunes distat بينها وبين تونس نحوًا من أربع فراسخ
Ceterum vid. *Satkura*;
Kasr Gerdan.

Satkura سطقورة (p. 87). *Iuncta est terra Karta-*
gena, qua occasum spectat, ditioni (Climati) perspicue
urbis Satkurae y) pulchrae, quae tres urbes continet;
quarum una

Aschakuna اشلون (p. 87), *proxima urbi Tunes*
est; tum

Tangia تنجة (p. 87); vrbs haec distinguenda
a *Tanger* ad fretum Gaditanum, sita, quam supra
p. 180 descripsimus. [Forſan *Tunga* (*Tannica*) *Shawii*?
p. 218]; *et*

Benezert بنزرت (pag. 87) [hod. ad Tun.]
(Abulfed. *Nabzert*, Leo, Marmol. etc. *Biserta*,
Shaw *Bizerta*, autor libri *die Staaten: Byferta*,
p. 410.) *Vrbs maritima, munita et per se* (في ذاتها)
minor quam Susa سوسة. Comparationem cum vrbe
Susa nemo autorum meorum instituit; Leo quidem
urbem parvam esse perhibet. In situ, ad mare scili-
cet, cum Edrisio conueniunt omnes, et Shawius
voca-

vid. T. I. p. 20. vers. germ. Adde, si placet, DAPPERUM p. 274.
... ohngefähr 3 Meilen vom alten Carthago, (totidem THEVENOT
I, 403) et DE LA CROIX T. II. p. 193. Ceterum cf. HERBELLOTUS
sub voce *Karthage*; LEO p. 553. MARMOL. T. II. p. 445. ABUL-
FEDA p. 6. Plura quoque habent TIMIM. et JACUT.

y) Apud CARDONNE T. I. p. 36 occurrit vrbs *Safatkura* in confinio
Bisertae sita, quam ex situ facile pro *Satkura* *EDRISII* habebis. —
Secundum OBERLIN. est *Satkura Vtica*, Catonis morte celebris.

a) Paulo post exaratum est بنزرت (ita quoque TIMIM. mss. in
marg.) et supra (pag. 250) *Nabzert*, vti ABULFEDA.
SHAWIUS p. 180, vers. gall. et p. 68. vers. germ. vbi deriuatio-
nem nominis huius ab incolis prolatam adducit, scribit بين شرط
quod explicat per *filium Canalis*. — Caeterum obseruandum est,
ab *EDRISIO* quodammodo differre *ABULFEDAM*; quippe qui urbem
hanc ad *Afrikiam* pertinere prouinciam asseuerat.

vocabulum حصينة (*munita*) abundantur tuetur, adeoque Noster vbicunque fidus reperitur a).

Ad latus eius orientale, pergit Noster, est lacus eius, qui ab ipsa nomen desumpsit, cuius longitudo est 16, latitudo vero 8 miliarium. [His ipsis addit Cod. Par. b) طولها اربعة اميال ورضها] *Quid hoc? corruptum esse nemo non videt; Michaelis suspicatur Abulfedam (vel potius Librarium) scripsisse* [في مثلها] *Ostium eius iunctum est mari ita, ut, quo magis in continentem penetrat, eo sit latius, quo autem propius mari, eo sit angustius et arctius. Ita quidem Edrisius.*

Abulfeda l. c. de duobus lacubus dulci ab austro, salso ab oriente, multa ac varia secundum varios autores quos excitat, nobiscum communicavit. Edrisium, de vno lacu loquentem etc. tuetur Shawius c). Magnitudinem autem eius obticet. Marmolius pariter de vno lacu loquitur, sed in duos diuidi d) ad marginem obseruatum est.

Tandem

a) ABULFED. pag. 21 sq. ex vers. Reisk. Nabuart est portus Tuneti. LEO p. 552. MARMOL. T. II. p. 437. DAPPER p. 286. DE LA CROIX T. II. p. 221. HERBELOT s. v. Biserte. SHAW p. 179. & huit milles (inquit SHAW) au Sud-Ouest du Cap Blanco, & dans le fond d'un grand golfe, se trouve la ville de Biserta agreablement située sur un Canal entre un grand lac & la mer. Elle a environ une mille de circuit, & est défendue par plusieurs Forts & batteries, dont les principaux sont du côté de la mer. Idem vers. germ. p. 68.

b) Vid. EIOHORN Bibl. l. c. p. 601.

c) SHAW p. 180. Le lac, ait, sur lequel Bizerte située, a communication avec la mer, et p. 181. Ce Canal de Communication entre le lac & la mer (i. e. ostium EDRII) fait le port d'Hippone, qui ne reçoit à présent que de petits vaisseaux &c. Vers. germ. pag. 69.

d) Tom. II. p. 437. La mer entre aupres par un Canal étroit qui s'élargit peu à peu en tirant vers le midi & forme un grand lac (autrefois tpodiaritos, aujourd'hui Alboheyr. Verba sunt marginis), qui se sépare en deux.

Tandem (ait Noster) *Tunem inter et Benexert esse iter per pedes eunti uno die vix absoluendum e*). Non differunt autores. Leo l. c. 35 miliaria habet; Marmolius (l. c.) “à dix-sept lieus;” Thevenot II, 394, “60 Meilen.”

Marmolius f) pro *Vtica* urbem hanc habet. Shawio g) summo iure contra Hippo Diarrhytus, Dirutus, vel Zaritus est, ex quo nomen Biferte corruptum esse, docet. Consentit Oberlin. Vid. *Tabarka*; *Ras Taref*.

Tabarka طبرقة (p. 88) [hod. ad. Tun.] *A Benexert ad urbem Tabarka h) 70 habes miliaria. Et paullo post: A Tabarka ad extremitatem sinus (Azkak) via recta habes 15 miliaria; flexuosa vero 24. Cod. Par. (l. c. p. 602 vid. not. h) ex opere integro addit, quae sequuntur: وطبرقة حصن علي البحر قلبل العماره وحوله عرب لا خلاق لهم وبها مرسي المراكب*

Thabraca

e) De situ huius urbis TIMIM. mst. ita refert: بين تونس وبونة بلدة صغيرة تسمى بني زرت ببيتها وبين تونس يوم تام في البر i. e. Tunim inter et Bonam oppidum est paruum Benizert vocatum, quod ab vrbe Tunes diei iusti itinere terrestri distat &c.

f) l. c. Ptolemée, ait, la ville (Biferte) nomme Vtique. Margini adiecta sunt verba: autrefois Ipodiaritus. Sibi non constat MARMOL. p. 445 enim ait: Port Farine, où l'on voit d'un costé les ruines d'une ancienne ville, qu'on dit Vtique &c. Pro Vtica eam quoque habet THEVENOT II, 394.

g) l. c. Bizerta ou Hippo Diarrhytus, Dirutus ou Zaritus. Le mot Bizerta est une corruption de l'Hippo Diarrhytus ou Zaritus des Anciens, quoque les Habitans du país le derivent de leur propre langue, disant que c'est le *Ben Sheret*, qui veut dire l'Enfant du Canal ou du ruisseau. Cette etymologie, quoiqu'assez ingénieuse ne sçauroit pourtant être reçue, puisqu'elle répond en partie à la signification du Diarrhytus des Grecs & de l'Aquatun irrigua ou bien arrosée de Pline. (Lib. 9. Ep. 33.)

h) Cod. Par. vocabulum مدينة omisit. Idem pro بني زرت exhibet بيزرت italicè scriptum contra orthographiam ante ab autoribus, EDRISIO et ABULFEDA receptam. Vid. EICHHORN Bibl. l. c. pag. 601 sq.

Thabraca et *Tabraca* scribit Shawius i), et obseruat hodie pronuntiari *Tabarka*. Loquitur ille de loco hoc in descriptione regni Algeriensis, addit autem, in castro quodam parto esse praesidium Tunetensium. Num ad Algeriense vel Tunetense regnum secundum Edrisum pertineat, in incerto sum. Est forsan insula Tabarka, hodie sub ditione Tuneti regni (Thevenot I, 397. Poiret I, 230. Brucius T. I. vers. p. 19 sq.). Subdubito; Dapperus enim de vrbe huius nominis loquitur, quae forte conuenit k). Vid. *Baga; Mars al Charaz*.

Bona بون^و promontorio proxima (p. 88) Abulfed. بون^و, Timim. بون^و, Leo *Bona*, Poiret *Bonne*, Shaw *Bona* et, quemadmodum apud incolas audit, Blaid el Aneb [Leo, Beld el huneb l)]. Idem Shaw nomen *Bona* corruptum esse perhibet ex Hippone vel Hippona m). — *Imminet urbi Bonae ex parte ipsius septen-*

i) p. 123. Les ruines, inquit, de l'ancienne *Thabraca* ou *Tabraca* nommée présentement *Ta-barka* (consentit OBERLIN pag. 272) s'étendent sur ses bords (de fluuio Guadilbarbar sermo) à l'occident &c. — LEO, sed obiter tantum, ubi de fluuio Guadilbarbar loquitur, memorat Tabracum portum desertum p. 738.

k) p. 271. Verba eius: Tabarka liegt an der See, und ist der Fischerey wegen, die dichte dabey geschieht, sehr berühmt. Recht gegen über liegt die Insel Tabarka. POIRET I, p. 236 ruinas urbis *Tabraca*, describit.

l) POIRET T. I. p. 179 effert *Baled el anied*, simulque causam denominationis his verbis addit: Man sieht hier besonders viele Obstgärten, worin vor andern der Sebesten oder Brustbeerbaum in grosser Menge gezogen wird. Der arabische Name dieser Stadt, *Baled* &c. bezeichnet aus dieser Ursache einen Platz wo dieser Fruchtbaum besonders häufig anzutreffen ist. Cf. SHAW vers. germ. p. 44 ubi idem fere legimus. LEO p. 545 *Ziziphorum* ciuitas exponit et propter magnam eius fructus copiam sic appellari contendit. vid. not. seq.

m) SHAW vers. gall. p. 118. germ. p. 44. LEO pag. 544 sq. Add. POIRET I, 167 sq. 170. BRUCIUS T. I. Vers. p. 19. CASARI in Bibl. T. II. p. 80. praeclare ita scribit: *Bona* spectat ad *Belad al annab* (بلاد العناب) i. e. ad *Zizyphorum* Regionem quibus maxime abundat. vid. not. praeced.

septentrionali mons Iadog. Inter urbem Mars al Chazar et Bonam intercedit flatio una n); expugnata est anno 548 (l. C. 1152-53); eodem ergo anno, ut supra (vid. Prolegom.) vidimus, quo librum in lucem emisit Edrisius. Victoris Rogerii nomen h. l. omisum. Cod. Paris. o) verba Edrisii, quae de vrbe hac exponunt, in Impresso autem defunt, ita excitauit:
 وبوند وسطه ليست بالكبيرة ولا بالصغيرة وفي علي بحر الخزر
 وكانت لها اسوار حسنة وبساتين قليلة واكثر فواكها من باديتها
i. e. Bona urbibus mediae magnitudinis adnumeranda, neque enim est nimis magna, neque nimis parua Adiacet mari Chazar; habet (equites conspicuos) mercatus conspicuos, hortos paucos; at in campis eius satis frumenti prouenit. Mare Chazar est, si recte iudico, mare mediterraneum, vel a regione quadam, forte ab vrbe Mars al Chazar; vel a corollarum piscatu ita denominatum. Lectio enim Chazar, saepius quidem in Cod. Paris. (semel etiam in editione Edrisiani operis typis diuulgata, deprehenditur) recurrens, procul tamen dubio vitiosa; lectioque verior Charaz p). — In mentem mihi venit, pro اسوار forte esse legendum اسواق. Scilicet Leo nonnullos ciuium mercaturam exercere refert, quocum Shawius amice consentit q). Vix enim mihi persuadeo hoc verbo ad graecum

n) JACUTI mss. ita refert: بوند مدينة في اقصى اقريقية بين

موسي البحر وجزيرة بني مزغناي i. e. Bona vrbs in extremitate Musi al Harar et insulam Beni Mazganni. — Pro مربي الخزر quod mss. habet, procul dubio legendum Mars al Charaz.

o) Vid. EICHHORN Bibl. l. c. p. 596.

p) Vid. infra Mars al Charaz; et ibi locum ex LEONE adscriptum.

q) LEO p. 545. Audi eundem pag. sequ. ita differentem: Solent in hanc ciuitatem quotannis Tunetani, Gerbenies atque Genuenses confluere, maximamque frugum atque butyri copiam emere. Singulis diebus Veneris extra urbem non procul a muris mercatum habent,

graecum vocabulum (Hippo, ἵππος) graecamque nominis originem de qua nonnulli somniarunt, respexisse Edrisium, originum ex etymologia petendarum alias minus curiosum. De hortis, quorum noster mentionem facit, plura scribit Poiret l. c. vocabulum قليله (*paucos designans*) sua observatione refutans; at de frumenti abundantia caeterorum scriptorum neminem sibi contradicentem habet Edrisius. *Inter montes*, vt diximus, excellit

Iadog يدوغ tam altitudine summa, quam ferri fodinis. (vid. paullo ante.) — Abulfeda p. 20 in extremo Begiaiae imperio, et initio Africae sitam esse urbem Bonam ex Saidide adnotavit, qua in situs definitione autem a veteribus geographis r) vel maxime differt s). Laudat idem terrae bona, nihil autem neque de montibus neque de ferri fodinis tradit. Qui de Bonae montibus, in eius occidente sitis, peculiari sectione exposuit, Leo p. 92, nihil tamen in medium protulit, quod asserta Edrisii vel firmare

habent, qui in Vesperam usque frequentissimus est. SHAW ed. germ. p. 44. Es wird eine grosse Menge Korn, Wolle, Häute und Wachs jedes Jahr von diesem Orte eingeschifft, der durch besondere Sorgfalt und Aufmunterung zum blühendsten Handelsplatze könnte gemacht werden. Adde BRUCIUM I, p. 89. . . . die einen grossen Handel mit Waizen treibt, wenn die Regierung zu Algier in fruchtbaren Jahren dessen Ausfuhr erlaubt. Opifices varii generis recenset POIRET I, 172. et inter alia haec habet: Ausserdem findet man auf dem dortigen Markt oder Basalt (vel POIRETI vel Interpretis eius germanici vitium, pro Bazar) alle Arten von Kramwaaren und Lebensmittel.

r) Vid. SHAW p. 119. vers. gall.

s) Idem tamen docet TIMIM. وفي مدينة بونة اول حد بلاد افريقية i. e. vrbs Bona prima est urbium terrae Afrikiae. Alio loco urbem parvam vocat: ومن مدينة تونس الي مدينة صغيرة علي

ساحل البحر تدعي بونة ومعني هذه اللفظة بلسان i. e. ab vrbe Tunes, ad urbem parvam Buna, littori maris appositam 6 stationes. Buna apud Francos excellens (*bona, praeclara*) audit.

firmare vel labefactare posset. Marmolius montem ladog pariter silentio praetermittit, imo Bonam sitam esse ad flumen ladoc constanter affirmat t). Shawius vero l. c. de monte *Edough* verba faciens, Edrisium tuetur, licet ferri fodinas non memoret.

Azkak انرقاق (p. 88) u). Ab urbe Bona, quae proxima est promontorio (الطرف), ad sinum *Azkak* habentur 6 miliaria. A sinu hoc ad

Mars al Charaz مرسى الخزر (p. 88); et hinc ad *Tabarkam* 24 miliarium iter. Sita est urbs al *Charaz* e regione urbis *Bagae* septentrionem versus prope v) ad mare. A Bona urbe distat intervallo unius stationis. Urbem hanc inter et *Bagam* magnae stationis est intervallum. [Cod. Par. l. c. hunc locum ex Edrisio ita excitavit ويقابل باجل على البحر مرسى الخزر مدينة صغيرة i. e. E regione urbis *Bagae*, et quidem ad mare, sita est urbs parva, at firmis moenibus cincta, nomine *Mars al Chazar* (sic scribit, pro Edrisii *Mars al Charaz*; at perperam). Vides librarium nunc plus nunc minus ex Opere Edrisiano Codici suo adscripsisse.] Bakui, qui nomen iisdem characteribus exprimit, laudat vnionum et coralliorum piscatum, vnde etiam, ni fallor, nomen urbis deriuandum. (Vid. paullo ante Bona.) — Teste Abulfeda ab oriente *Kostinae* iacet, in extremo fine *Begiaiae*. Apud Leonem et Shawium occurrit *Marsa* oppidum, situm in

t) Tom. II. p. 434. Sed castigatur a SHAWIO p. 120. vers. gall. not. c. Versio germ. his caret; at mappa offert M. *Edugh*.

u) Urbibus ante memoratis descriptis, in sinu Tunetano et eius consiliis diu multumque moratur, ac saepius ad vrbes *Kabes* et *Saffakos*, de quibus supra mentionem fecimus, reuertitur *EDRISIUS*.

v) *SIONITA* vertit ad oras maris. In libro est نحر quod sensu carere videtur. Procul dubio legendum نحر; mutatio و in ن facilis est.

in eo locō, vbi Carthaginiensium portus fuit. Vix credo oppidum hoc cum nostra vrbe conferendum esse *w*). — Pergit Noster: *ab hac* (Tabarka) *ad extremitatem sinus* (طرف الجون) 15 miliaria via recta; arcuata vero 24. Ibi est promontorium (طرف), quod vocatur

Menschar المنشار (p. 88); distat 16 miliaribus. Est forsan, quod in mappis visitur, *Cap Blanco* vel *Cap Serra Shawii* p. 177. Hinc ad arcem

Abi Chalifa ابي خليفة (p. 88) decem miliaria. Hinc sinum perlustrando recta via habebis 20 miliaria; arcuata vero 28 miliaria — tum ad

Ras Taref راس الطرف (x) (p. 88) 12 miliaria; hinc ad *Benezert* 8 miliaria; et ab hoc (Ras Taref) ad

Beni Vagas بني وجاص (p. 89) portum; ad

Kasr Mars al Vadi قصر مرسي الوادي (pag. 89) 3 miliaria. Estque hoc ostium parui cuiusdam fluminis. Hinc ad

Kasr y) Tarscha قصر ترشده (p. 89) tria miliaria; hinc ad

Kasr

w) LEO p. 570. SHAW p. 159. De coralliorum piscatu et de arce quadam loquitur LEO p. 546 in vrbis Bonae descriptione, et Mars al Charaz in huius vrbis vicinia sita est. Verba LEONIS haec: Non procul hinc locus quidam est in mari, in quo est maxima corallii copia: et quoniam illud expiscandi artem non nouerunt, Tuneti rex Genuensibus quibusdam mercatoribus eius rei copiam fecit: qui quum propter piratarum crebras iniurias nihil efficere possent, rursus a rege impetrarunt ut arcem in vicino loco exstruerent &c. Habes hic quidem arcem, sed recens conditam; ergo cum Edrisii vrbe non comparari potest. Quomocunque autem res se habeat, situs vrbis huius ex Edrisio ceterisque Arabibus manifestus. Coralliorum piscatus mentionem quoque facit BRUCIUS I, 20. Adde POIRET I, 23 &c.

x) Taref nomen proprium esse videtur. Num recte per caput redditum sit nec ne, dubius haereo. SIONITA vertit: tum ad summitatem promontorii; hoc esset promontorium *Menschar* (*Almensciar* Sionita effert).

y) Vocabulum *قصر Kasr* h. l. et in sequentibus retinimus; arcem denotat. SIONITA *tarris* reddit. Obiter inoneo KURZMANNUM silentio praetermisisse distantiam huius arcis a Kasr Mars al Vadi.

Kasr Suli قصر صولي (p. 89) 5 miliaria; hinc ad
Ras al Gebel راس الجبل (p. 89) duo miliaria; et
 hoc promontorium vocatur *Cenisa* الكنيسة z). Sensus
 forsan: ab arce Suli ad extremitatem promontorii
Cenisa vocati. — A *Ras al Gebel* ad

Nagerda نجردة (p. 89) fluminis ostium a), via
 flexuosa 6 miliaria. Forsan lectio *Nagerda* affecta
 atque *Megerdam* b) flumen, quod veteres c) *Bagrada*
 compellabant, in animo habuit *Edrisius*. Legendum
 itaque esset بجردة Secundum *Timim. Mst.* flumen
Bagardaha بجردة, ad dimidium stationis ab vrbe
Tunes distat, ex monte ibi exoritur ac in mare me-
 diterraneum sese exonerat. Verba *Timimaei* ipsa,
 vbi de fluviis *Magrab* exponit, haec sunt: قال ذلك
 نهر ببلاد افريقية علي نصف مرحلة من مدينة تونس
 يسمى بجردة ينصب من جبل هنالك ينتهي الي البحر
 Pergit *Edrisius*: et ab ostio fluminis (huius)
 الرومي ad (موقع الوادي).

Kasr Hale قصر حله (p. 89) 4 miliaria d);
 hinc ad

Kasr Gerdan قصر جردان (p. 89) 2 miliaria;
 hinc ad urbem *Kartagena* 2 miliaria; hinc ad fauces
 fluminis *Tunes* 3 miliaria; hinc, ab ostio fluminis (موقع الوادي)
Nagerdae? putem *Tunes*) ad

S 2

Kasr

a) In libro est طرف; procul dubio legend. طرف.

b) hac significatione non occurrit apud *GOLIUM*.

b) Vid. *LEO* p. 738. *SHAWIUS* de *Mejerda* pro more suo docte verba
 facit p. 138. vers. gall. et germ. p. 70.

c) Vid. *BRUCIUS* T. I. Vers. p. 21. *TREVENOT* II, p. 397. imprimis
 vero *ROCHART*. Phal. L. I. c. 24. p. 532. qui varia huius fluminis
 nomina, ut ex vno fonte deducta, fusa dilucidat.

d) Errore quodam deceptus *KURZMANNIUS* ad h. l. arcem *Hale* 4 mill.
 pass. distare perhibet; et ad *Kasr Gerdan* distantiam nullam notavit.

Kasr Gehennam قطر جهنم (p. 89) 12 miliaria; ad
Kasr Farbas قصر فربص (p. 89) 16 miliaria; ad
Afran افران (p. 89) promontorium (طرف), 14 mi-
 liaria; et hoc est promontorium (قرطيل) in mare pro-
 currens. Omnis ergo via flexa huius sinus est 74 milia-
 rium; tractus vero rectus a Ras al Gebel ad promon-
 torium *Afran* 28 miliaria. — Non intelligo.

Porro (pergit Edris.) e medio sinus, ubi est ostium
 fluminis Tunes ad promontorium *Afran* viam rectam si
 prosequeris, habebis 28 miliaria; flexam vero si petis 56.
 A promontorio *Afran* ad

Mars al Nachla مرسى النخلة (p. 89), vel por-
 tum *Nachla*, 6 miliaria; hinc ad

Kasr Manzut قصر منزوت (p. 89) 12 miliaria;
 hinc ad

Kasr Nuba قصر نوبه (p. 89) 30 miliaria. Ita ab
 ostio fluminis Tunes ad *Nuba* 70 miliaria. — Calculum
 Edrisii non intelligo; nam $28 + 6 + 12 + 30 = 76$
 vel $56 + 6 + 12 + 30 = 104$. Detegere errores
 possum, emendandis non par sum. — Vid. *Ras*
Rachima. Respectu situs huic arcis forsan conuenit
 hod. *Low-harih*, de quo Shaw scribit e). E regione
Nubae est

Algiamur magnum الجامور (p. 89), in mari situm;
 distans a *Kasr Nuba* 12 miliaribus; et

Algiamur paruum (p. 89); et inter haec habentur
 ab inuicem septem miliaria. Olim in eo fui, vt mihi
 persuaderem, sub his nominibus latere Syrtis maio-
 ris et minoris vestigia. Situs tamen minime huic
 con-

e) Vid. SHAW vers. germ. p. 79. Zwo Seemeilen nach Ostnordosten
 von Sidy Doude (delubro quodam, iuxta ruinas Vet. Nisua vel
 Misua) und ein wenig südwärts von dem Vorgebirge des Mercurii
 ist Low-harih, das Aquilaria der Alten &c. vid. not. seq. h.

coniecturae fauet; et, si recte video, pro insulis habenda sunt haec locorum nomina. Shawius de insulis Zembrae vel Zowamures, verba facit, quae, nisi me omnia fallunt, optime conueniunt. Situs sane idem. Soni etiam similitudo parum abludit; sed ad hanc similitudinem equidem non prouoco f). *A Ras Rachima distat Algiamur paruum 6 miliaribus.*

Ras Rachima راس الرخيمة (p. 89) inter et Algiamur paruum 6 miliaria. *A Kasr Nuba via recta per sinum ad Ras Rachima interuallum unius miliaris. Huius sinus mensura est per flexus suos 6 miliarium; estque totus vadosus et salebrosus* (وهو قصير كمد). Forte hodie *Cape Bon*. Vid. paullo post Bakle et infra not. f. *A promontorio Rachima ad*

Bakle البقلة (p. 89) promontorium (طرف); *Est autem hoc extremitas* (طرف) *montis g), Adar* ادّار *dicti, ac siti ab orientali parte Aklibiae.*

Promontoria Bakle et Rachima habenda esse pro partibus montis Adar coniecerim (distantia saltem nulla est notata); vnum autem ex his esse promontorium Mercurii vel promontor. Hermaeum, hodie *Cape Bon*, vel, vt apud Mauros vocatur, *Ras-addar h).*

S 3

Aklibia

f) SHAW vers. gall. p. 202 et germ. p. 80. Verba eius haec: Die zwei Inseln Zembra oder Zowamures, wie sie die Tunesen nennen, liegen unter diesem Vorgebirge (*Cape Bon*; de quo statim loquimur); die kleinere, nicht weit von der Küste, die grössere vier Meilen weit. Probe! Sonum hunc quoque imitatur Insula Argimurus!

g) Impressum exhibet جبل; sed procul dubio legendum جبل.

b) Vid. SHAW vers. germ. p. 80. vbi ita: *Cape Bon*, das *Ras-addar* der Mohren, und das *Vorgebirge Mercurii* oder des *Hermes* der Alten, ist ungefähr eine Seemeile Nordwärts von *Lowba-rib* (not. e *Low-harih*) gelegen. Mir wurde von den Nachbarn berichtet, daß sie von hieraus, bey sehr schönem Wetter, die Berge von Sicilien erkennen könnten, die doch über zwanzig Seemeilen davon entfernt sind. Die zwei Inseln &c. vid. not. praeced. f.

Aklibia اقليبية (p. 89). [Marmol. effert *Calibie* i); Cardonne, *Calibia* k); Shaw, *Clybea*, et, eodem testante est Graecorum *Ασπις* et Latinorum *Clupea* vel *Clypea* l). Hinc putem legendum esse *al Kalibia* [م طرف] *Aklibia* (l. al *Kalibia*) *ad Monaster* (منستر; vid. paullo post) *spatium unius cursus*. (i. e. vt paullo post videbimus 127 miliaria. vid. *Kasr Ibn al Gad.*) *Nam vela faciens ab Aklibia ad*

Kasr Abi Marzuk قصر ابي (non ابني) مزروق (p. 89) *habes miliaria septem*. Forte *Gurba*, olim *Curobis* vel *Cyrubis*; distantia fere eadem, sed nihil definitio n). *Hinc ad*

Kasr Lobna قصر لبنه (p. 89) 8 miliaria; *et a Lobna ad*

Kasr Sad قصر سعد (p. 89) 4 miliaria. *Ab arce Sad ad*

Kasr Karie قصر قرية (p. 89) 8 miliaria — *ad promontorium*

Tusihan طرف توسيهان (p. 89) miliaria decem. *Protenditur Tusihan in mare ad miliare et dimidium; estque*

i) Vid. MARMOLIUS T. II. p. 495. C'est une forteresse, bastie sur la coste entre Tunis et Hamamet &c.

k) CARDONNE T. II. p. 56. vbi haec: Viele Städte seines Reichs (de Muley Hassan sermo est) z. B. Susa, Monaster, Mahadia, Affacos, und Calibia empöreten sich &c.

l) SHAW vers. gall. p. 202 et germ. p. 81 vbi inter alia haec: Es ist nichts mehr von dieser alten Stadt übrig; denn das Castell ist von neuerer Bauart; und was man heut zu Tage Clybea nennt, das ist ein elender Haufen Hütten, eine Meile weit von dem alten entfernt.

m) Bene se habet vocabulum طرف et situi vrbis pulchre respondet. Audi SHAW l. c. Clybea ist auf einem kleinen Vorgebirge, dem Taphitis des Strabo, gebauet, das, weil es die Figur eines Schildes, oder einer Halbkugel hat, zu diesem Namen Gelegenheit gegeben hat.

n) SHAW l. c. Gurba, das alte Curobis oder Cyrubis liegt sieben Seemeilen von Clybea. Es war vor Zeiten ein ansehnlicher Ort.

estque veluti dens profiliens ac exertus. Ab hoc dente (i. e. procul dubio: *promontorio o*); paullo ante enim adfuit (طرف) *ad*

Kasr Tusihan قصر قوسيهان (p. 89) *per sinum* (في الجون) 4 *miliaria*. Hanc arcem silentio praetermisit Kurzmann in Comment. ad h. l. *Hinc ad*

Kasr Nabal قصر نابل (p. 89) [Leo effert *Neapolis p*); Marmol. *Nebel* vel *Nabis q*); Shaw, *Nabal r*) *miliaria habemus octo*. Leo oppidulum Neapolis a Mauris, *Nabel* vocatis, cultum esse perhibet. Shawio autore oppidulum hodiernum, stadii intervallo a veteri Neapoli distitum, ob vasa, quae ibi conficiuntur, admodum claret. *Hinc ad*

Kasr Hit 1. *al Heiat* قصر الحيات (p. 89) *miliaria octo*. Inter hanc arcem et mare intervallum duorum fere *miliarium*. *Hinc ad*

Kasr Nahal 1. *Nahl* قصر النحل (p. 90) *sex miliaria*. *Tum ad*

S 4

Hama-

- o) Promontorium indigitari vix dubitem. GOLIUS quidem sub voce *س* hanc significationem non profitetur; ast succurrere videtur usus linguae hebraeae, vbi saltem *ש* cum *לל* iunctum *montem altum, rupem acutum* sonat. Vid. loca Hiob c. 39. v. 28 vel 31. et I Samuel. c. 14. v. 4. vbi et in vers. Syr. vocabulum *س* per promontorium, vel cacumen petrae explicandum venit. Ac Syris hunc significatum omnino non ignotum esse, discas ex ASSEMANI Biblioth. Orient. T. II. p. 222.

- p) Vid. LEO p. 569. et qui eum sequitur, DAPPER p. 284.

- q) MARMOL T. II. p. 494. LEONEM quoque ante oculos habuit.

- r) SHAW vers. gall. p. 240. germ. p. 82 vbi haec: Wenn man Garba verlassen hat, so kömmt man nach Nabal, einem reichen und nahrhaften Städtchen, das wegen seiner irdenen Gefäße sehr berühmt ist. Es liegt sehr niedrig, eine Meile von der Seeküste; und ohngefähr eines Feldweges weit nach Westen zu, ist das alte Neapolis, das eine weitläufige Stadt gewesen zu seyn scheint &c.

Hamamet promontorium طرف الحمامات, *miliaria septem s*). Supra de vrbe Hamamet sermo fuit, Shawio autore, humili promontorio imposita. Verum editio Itinerarii Shawii secunda et vers. germ. hunc situm tacent; imo et in distantiis designandis abundunt *t*). Quare coniecerim promontorium quidem Hamamet ad urbem eiusdem nominis initium habere; deinde verò mare versus ulterius sese extendi. *Hinc ad*

Kasr Manar قصر المنار (p. 90) *miliaria quinque; a mari remota est Arx Manar*. Shawius de promontorio eiusdem nominis verba facit *u*); sed vix convenit. Nec *Menarah*, mausoleum magnum, de quo Shawius idem sermonem instituit, in animo habuisse videtur Edrisius; situs tamen idem et distantia fere eadem *v*). Pergit Edrisius: *ab hac arce ad*

Kasr Marsad قصر المرصد (p. 90); (distantia deficit) *tum ad*

Kasr Morabetin قصر المرباطين (p. 90) 6 *miliaria*. Sita est haec arx in terra plana sinus (قاع جون) *Madfun w*). Sinus Madfun Edrisii forte planities illa, quam

s) Septem miliaria desunt in versione SIONITAE et in Comment. KURZ-MANNI.

t) SHAW vers. germ. p. 82 vbi haec: Wenn man (von Nabal) zwei Seemeilen weit durch einen steinichten Weg fortgeht, der auf eine angenehme Art mit Olivenbäumen besetzt ist, so kommt man nach Hamam-et, welches, wie uns LEO berichtet, ungefähr zu seinen Zeiten erbauet wurde (vid. supra p. 259 vers. gall.) &c. Promontorium Hamamet paullo ab vrbe remotum esse ex SHAWIO item colligo. Vid. vers. germ. p. 96.

u) Vid. SHAW vers. gall. p. 178.

v) Vid. SHAW vers. germ. p. 83 vbi, quae sequuntur: Ein wenig jenseits Cassir Aseite (Eñne Kasr Marsad EDRISI? non liquet) kommt man in eine weite Ebene, die bis Herkia sich erstreckt... und innerhalb dieser Ebene, zwei Seemeilen von Hamam-et, ist Manarah, ein grosses Mausoleum, das 20 Ellen im Durchschnitte hat, cylinderförmig gebauet ist, und ein Gewölbe unter sich hat.

w) SIONITA vertit: Sita in uno continente Madfun.

quam memorat Shawius (vid. not. v); vel locus quidam palustris, de quo idem l. c. verba facit x).
Et hinc ad.

Madfun promontorii extremitatem طرف قنطيل المدفون (p. 90) *sex habemus miliaria.* Forte *Fibbel Hadeffa* Shawii y). *Hinc ad*

Ehraklia احرقليه (p. 90) [Leo offert *Eracia* z); Marmolius, Dapper et de la Croix, *Heraclie* a); Shawius, *Herkla*; idem pro *Adrumeto* veterum habet b); Oberlin vero comparat *Horrea Coelia* c)] *arcem, 8 miliaria.* Autores laudati; excepto Shawio, parum etiam de oppido hoc tradunt. *Tum ad*
S 5
Susa

- x) Vid. not. v. et paullo post: *Zwo Seemeilen weiter* (ante de planitie et de colle *Sellume* in eius medio sito, item de ruinis portus cuiusdam parui, quem olim ad urbem *Faradise* pertinuisse existimat SHAWIUS, sermo fuit), an dem Ufer, trifft man ein grosses Stück Marschland, nebst einem nahegelegenen See an, der sich beständig durch dasselbe in das Meer ergießt. Iam opportune addit: Eine Brücke, oder oft auch nur ein gepflasterter Weg, war vor Zeiten über die ganze Länge dieses Morastes, zu nicht geringer Bequemlichkeit und Sicherheit derjenigen gebauet, die ihn auf ihrem Wege nach *Herkla* und *Susa* passiren mußten.
- y) Vid. SHAW vers. germ. p. 96 . . . der Prospekt ist auf beyden Seiten durch hohe Berge geschlossen, von denen sich die südöstliche Reihe bis *Fibbel Had.ffa*, und dem Gränzsee erstreckt. Cf. not. praec. vbi post verba: *passiren mußten* additum legimus: *Diesen Morast*, nebst dem aus ihm fließenden sumpfigen Bache, halte ich für die Gränze zwischen *Zeuzitania* und *Bizazium* nach dem Meere zu. Et *Herkla*, vbi de urbibus *Bizazii* verba facit, primo loco occurrit.
- z) Vide LEO p. 571 vbi paucula haec: *Eracia* oppidulum vetustissimum a Romanis in monte quodam exstructum, ab Arabibus postea deletam fuit.
- a) MARMOL Tom. II. p. 495. DAPPER p. 289. DE LA CROIX Tom. II. p. 228. Hi ad verbum LEONEM sequuntur.
- b) SHAW vers. gall. p. 237 et germ. p. 96 vbi inter alia: *Herkla*, das *Heraaklea* des untern Reichs, das *Justinianeae* der mittlern und das *Adrumetum* der ältesten Zeiten. . . lag *zwo Seemeilen* nach Südosten von dem Moraste, den ich für die Gränze zwischen *Zengitana* und dieser Provinz (*Bizazium*) halte. Vid. paullo ante nott. x. y. Idem paullo post *finem* *Herkla* laudat.
- c) Vid. OBERLIN p. 272.

Ceterum nec verbis Edrisii *وعليها سور من حجر حصين* deest autoritas aliorum scriptorum; liquidem Abulfeda autore *لها سور من لبن* murum habet lateritium; et teste Leone: elegantissimum oppidum munitissimis muris cinctum in planitie quadam amoenissima situm est. A parte horum stat quoque P. Lucas; vid. paullo ante not. m. Edrisii verba itaque vbique fida. Iam pergit: *A Susa ad*

Kasr Schakanes قصر شقائن (p. 90) miliaria octo. Susa inter et Monaster de pago quodam *Sahalil* nomine scribit Shawius; forte conuenit; situs et distantia saltem non aduersantur n). *Ab hac arce ad*

Kasr Ibn al Gad الجعد (non بني) (p. 90) 4 miliaria; et hinc ad

Monastir قصور منستير (p. 90) [hod. ad Tun.] [Abulfeda effert *منستير* o), Leo, Marmol, Cardonne, *Monaster p)*; de la Croix, *Monaster et Monaster*

n) SHAW verf. germ. p. 98. - *Anderthalb Seemeilen von Susa geht man durch ein Thal, mit einem schnellen und klaren Bache, der durchfließt, und sich hernach in das Meer ergießt. Eine halbe Seemeile weiter, unter eben den Bergen mit Susa, liegt Sahalil, wo man zugleich einige Ueberbleibsel von Alterthümern antrifft. Dieses Dorf liegt eine gute Meile weit von der See, und kann daher eher das alte Ruspina seyn als Susa &c.*

o) ABULFEDA p. 6. Errare videtur ABULFEDA ex Moshtareko tradens: *وشو موضع بين المهدية وسوسة من ارض افرقيقه بينه* i. e. Monastir locum esse inter al Mahedia et Susa ab utraque pariter diastem distantem. Edrisio enim autore ab vrbe Susa distat $8 \times 4 \times 2 = 14$ miliar. Statio saltem ABULFEDAE est admodum parua (vid. supra Prolegom. §. de mensura EDRIISII). LEONE autore a Susa distat duodecim fere passuum mil. Autore DE LA CROIX: à quatre lieues de Suse & à une lieue de la petite Afrique. SHAWII mensuram vid. paullo post not. s.

p) Vid. LEO p. 572. MARMOL T. II. p. 499. CARDONNE T. III. p. 56. (vid. supra not. praeced. k.)

neſter q); autor libri: Die Staaten obiter quaſi, memorat urbem *Menefterra*; procul dubio i. q. *Monaster r)*, Shaw effert *Monastir s)*], *arces, duo miliaria. Ab Aklibia curſus unius intervallo diſtat. Curſus hic [facta computatione t)] aequiparatur 127 miliaribus; eſt ergo grandis. (vid. ſupra prolegom. § de menſura Edriſii.) E regione Monastir in mari eſt*

Kuria قوربة (p. 90); hinc ad Monaster 9 miliaria. In vicinia Monaster offert mappa tertia Shawii inſulam, ſine nomine. Num eadem? non liquet. Videtur tamen; cf. verſ. germ. p. 100, vbi obſervatum legimus inſulam quandam extendere ſeſe a Monastir vsque ad viam dimidiatam, quae Lemptam ducit. Ab hac inſula (Kuria) ad

Lamta لطة (p. 90) 10 miliaria. Leptis parva Ptolemaei IV, 3. et Lempta Shawii u). Supra p. 132 alia huius nominis adfuit vrbs; caue ne cum hac confundas. Hinc ad

Dimas

q) DE LA CROIX T. II. p. 128. (vid. not. praeced. o.)

r) Autor libri *die Staaten* p. 438. (vid. ſupra *Saffakos*.)

s) SHAW verſ. gall. p. 243. germ. p. 98. *Fünf Meilen Sahalil gegen über, auf der Spitze eines kleinen Cap, iſt Monastir, eine artige in guten Umſtänden ſich befindende Stadt, die, wie Suſa, mit einer Mauer umgeben iſt &c.*

t) Scil. Ab Aklibia ad K. Abi Marzuk, mil. 7; ad Lobna 8; ad Sad 4; ad Karie 8; ad Pr. Tuſihan 10; ad K. Tuſihan 4; ad Nabal 8; ad Hic 8; ad Nahl 6; ad Pr. Hamamet 7; ad Manar 5; ad Marſad et Morabetin 6; ad Pr. Madfun 6; ad Ehraklia 8; ad Suſa 18; ad Schakanes 8; ad Ibn al Gad 4; ad Monastir 2; ſumma ergo = 127 mil.

u) Vid. SHAW verſ. gall. p. 243. germ. p. 99 vbi haec: *Zwo Seemeilen ſüdwärts von Monattir iſt Lempta, das einen Hafen oder eine Rheede bedeutet. (Sequitur nimirum SHAWIUS Bochartum, qui לב, punice ſtationem notans, confert. Mihi quidem diſplicet haec etymologia; ex Graeco ad literas fere arabice redditum nomen potius putem. M et B ſaepius inuicem permutantur. Pergit nimirum SHAW.) Dieſs war das Leptis oder Leptis parva der Alten . . . heute zu Tage iſt nichts davon übrig, als die Ruinen eines Caſtells &c.*

Dimas الدیماس (p. 90) 12 *miliaria*. Est procul dubio *Demass* Shawii v), Ptolemaei (p. 173) Θάψος et Plinii (p. 211) *Thapsus*. *A Dimas ad*

Mahadia المهدية (p. 90) 10 *miliaria*. Forſan vrbs illa celebris, quae ſupra p. 260 adfuit. Shawius ſaltem deſcripta vrbe *Demass*, urbem *El Medea* deſcribit w), quam *Saleſto* ſequitur. *A Mahadia ad*

Kasr Saleſta قصر سلقطة (p. 90) 6 *miliaria*. Sionita effert *Solcota*, Shawius *Saleſto*, *Sulleſti* vel *Subleſte* Tab. Peut. XV. mill. paſſ. a Thapsus. Veſtigia arcis deuaſtatae deprehendit Shawius; forſitan caſtellum, de quo Edriſius, idem, cuius ruinas Shaw inſpexit x). *Hinc ad*

Kasr al Alia قصر العالیه (p. 90) 6 *miliaria*. *El alia* pronuntiat Shawius y) *Alaleah* occurrit apud eundem, ſed huc non pertinet. *Ab arce hac ad*

Kobodia قبودية (p. 90) 13 *miliaria*. Est *Capoudia* Shawii l. c. et ſecundum ipſum caput *Vada* Procopii; Strabonis ἀρχα Ἀμμωνος (pag. 556) et Ptolem.

v) SHAW verſ. gall. p. 244. germ. p. 99 vbi: *Demass*, das alte Thapsus, iſt auf einer niedrigen Landſpitze drey Meilen öſtwärts von *Tubulba* gelegen.

w) SHAW verſ. germ. p. 100: *El Medea*, das bey den Neuern auch *Africa* heiſſt, liegt auf einer Halbinſel, fünf Meilen gegen Süden von *Demass* &c.

x) Vid. SHAW verſ. gall. p. 246. germ. p. 100 vbi: Fünf Meilen ſüdwärts von *Elmedea* iſt *Saleſte*, das *Sulleſti* oder *Subleſte* der mittlern Zeit; wo man die Ruinen eines ſehr weitläufigen Caſtells, das im Umfange dem Tower zu London wenig nachgiebt, ſieht.

y) SHAW verſ. gall. p. 247. germ. p. 100. *Elalia*, ein weitläufiger Umfang von Ruinen, liegt an der Gränze einer fruchtbaren Ebene, die einige Meilen von *Saleſto* bis *Sbe-ab* ſich erſtrecket (ſunt forte ruinae, quas vidit SHAWIUS reliquiae Arcis, cuius EDRISIUS mentionem facit. Paucis interiectis, pag. 101 pergit SHAW). *Elalia* ſcheint das *Acola* oder *Acilla* der Alten zu ſeyn &c. In den peutingeriſchen Tafeln findet man *Akola*, ohne Zweifel der verdorbene Name von *Achola* &c.

Ptolem. (pag. 173) βραχὺς ἀπὸ α. Pag. 170 Edrisius haec habet: *Inter insulam Lampedosam et vicinioreas Afrikiae oras, in quibus est Kabodia, intercedit spatium duorum cursuum.* Bene; vid. Mappam D'Anvillii et cf. infra *Kasr Gabla et Karkona. Hinc ad*

Kasr Melian قصر ملبان (p. 90) 8 miliaria. Est forsan Shawii Melounouf 3 mill. a Capoudia in austro et occidente. *Tum ad*

Kasr Rihana قصر الريحانة (p. 90) 4 miliaria. *Hinc ad*

Kasr Kanata قصر قاناطة (p. 90) 4 miliaria. *Ab arce Kanata ad*

Kasr Aluxa قصر الوزنة (p. 90) 4 miliaria; *ad*

Kasr Zejad قصر زبياد (p. 90) 6 miliaria; (vid. *Karkona, Kezal*) *hinc ad*

Kasr Mahdunes مسجدونس (pag. 90) 8 miliaria; (Estne قصر احمد Abulfedae? p. 26) *ad*

Kasr Kasa قصر قاسا (p. 90) 8 miliaria; *hinc ad*

Kasr Kezal قصر قزل (p. 90) (Cquezal: Sionita) 2 miliaria. *A Kasr Zejad ad promontorium* (طرف) *Kezal* قزل (idem locus ni fallor) 18 miliaria; *et a Kasr Kezal ad*

Kasr Gabla قصر جبلة (p. 90) duo miliaria per finum; et ab arce hac ad Saffakos per finum 1 miliaria. Omne ergo spatium, quod Saffakos et Kabodiam intercedit, aequatur 48 miliaribus via flexuosa, recta vero 30 miliar. Bene quidem sese habet distantia notata (vid. Mapp. D'Anvillii); tamen lubenter fateor, me non intelligere calculum Edrisii, si recte translatum est: omne ergo spatium. Forsan in genere loquitur et quasi ex abrupto; omne spatium etc.

Karkona

s) Vid. SHAW vers. gall. p. 247. germ. p. 101.

Karkona قرقنه a) (p. 90). E regione *Kasr Zejad* in mari, orientem versus, est *Karkona* insula; sita medio in loco inter *Kasr Zejad* et *Saffakos*. Nam a *Karkona* ad *Kabodiam* habentur 20 miliaria et a *Karkona* ad *Saffakos* 15 fere miliaria. Vid. *Kasr Bit*.

Expugnauit Ragiar (Rogerius) hanc insulam anno 548. (Sionita 558; male) vid. Proleg. et p. 271.

Ramle الرملة طرف (p. 90) promontorium; distat a *Saffakos* 4 miliaribus. Ibi est initium sinus.

Kasr al Magus قصر المجوس (p. 90). A promontorio *Ramle*, reflectendo meridiem versus, ad *Kasr al Magus* 4 habentur miliaria. Hinc ad

Kasr Nias (p. 90) (ita reddo post *Sionitam* in libro quidem bis occurrit نبعه, at prima littera bis sine punctis diacriticis) 10 habentur miliaria. Ab hac arce ad

Kasr Telida قصر تلبداء (p. 90) 8 miliaria; hinc ad

Kasur (arces) *Rum* قصور الروم (p. 90) 4 miliaria; hinc ad *Kabes* 18 miliaria. De *Kabes* vero (pergit noster) eiusque memorabilibus satis supra diximus. — Vtique. Vid. supra p. 262. A *Kabes* per oras maritimas ad

Kasr Ibn Aischun قصر ابن ايشون (pag. 90) 8 miliaria; ad

Kasr Raguna قصر رجونة (p. 91) 8 miliaria; ad

Kasr Beni Mamum قصر بني مامون (pag. 91) 20 miliaria; ad

Amrud

a) Forte ex insulis *Querkiness* vid. SHAW p. 248. vers. gall. at germ. p. 101 vbi haec leguntur: Die zwei flachen und an einander stossenden Inseln *Querkiness* liegen gegen Süd-Osten von *Capoudia*, ungefähr in einer Entfernung von fünf Seemeilen. Sie sind die *Cercina* oder *Circinitis* der alten Geographie. — Mappa D'Anvillii offert ad nomen *KERKENI* duas insulas inuicem cohaerentes.

Amrud امرود (p. 91) 11 miliaria; ad

Kasr Garb قصر الجرب *b* (p. 91) 8 miliaria.

A promontorio Garf (idem cum *Kasr Garb*, vt opinor) ad

Gerbe جربة (p. 91) insulam in mari, 4 miliaria.

Est procul dubio *Lotophagites* insula Leonis *c*); insula *Gelves* Marmolii; *Dapperi*, *Gerbes*; *Pauli Lucas*, *Gerbe*. Distat a continenti, teste Leone, non multis passuum millibus etc. Hodie ad Tunin pertinet.

Antigian d) (pag. 91) est promontorium insulae *Gerbe*, a quo ad

Kasr Bit قصر البيت (p. 91) 90 miliarium intervallum. Item a promontorio *Antigian* ad (al *Kantara*) pontem *e*) qui est in *Karkona* 62 miliaria.

Ras al Audia رأس الاودية (p. 91). Redeamus, ait Noster, ad promontorium *Garf*, de quo paullo ante mentionem fecimus; ab illo nimirum ad *Ras al Audia* iuxta litus habentur 24 miliaria. *Kurzmann* ab arce *Bit* 24 mil. distare perhibet; perperam. *A promontorio hoc ad*

Kasr (arces) *Zarat* قصور الزرات (p. 91) ad

Kasr Beni Dacumin قصر بني دكوميني (p. 91).

Vrbs *Dacama* دكمة apud *Abulfedam* occurrit; sed huc pertinere non videtur *f*). Hinc ad

Kasr

b) impressedum est; quotiescunque in sequentibus occurrit, scribitur جرف *Garf*.

c) LEO p. 582. MARMOL. T. II. p. 538. CARDONNE II, p. 83. Ex mente DE MURR est veterum Meninx. DAPPER p. 296. — De situ eius in oriente et austro *Cabes* 3 mil. ab ea in eius sinu vid. SHAW p. 254. vers. gall. gerin. PAUL LUCAS T. II. p. 135 sq.

d) Legitur انتيجان *Aintigian*; at paulo post انتيجان. Quenam sit lectio verior, non liquet.

e) القنطرة — num nomen proprium sit, incertus sum.

f) Vid. ABULFEDAE Annales Moslem. T. II. p. 594.

Kasr al Hava قصر الهوا (p. 91) *sex miliaria*.
Vocabula اميال ستة in versione sua non expressit
Kurzmann. *Hinc ad*

Kasr Gergis قصر جرجيس (p. 91) *sex miliaria*.
Vid. supra vrbis Sobaitalae descriptionem. Mappa
D'Anvillii (ed. anno 1749. 2 fol.) *Gergis*, cum signo
pagi exhibet. *Ab orce Gergis ad*

Kasr Chatab قصر خطاب (paullo post scribitur
Kasr Beni Chatab) (p. 91) 25 *miliaria*;
Kasr Beni Chatab sita est in extrema terra paludosa Calab,
الكلاب, *ex parte occidentali*. Vide paullo post *Kasr*
beni Schamach.

E regione Kasr Beni Chatab in mari est

Scala (اسقالة) *insulae Zirva* زيروا (p. 91) g)
cuius longitudo est 40 miliarium; latitudo vero dimidii
miliaris. Insulam Zirva pro Girbi Vet. habet Ober-
lin h); ast diffentit Mappa D'Anvillii.

Kasr Beni Schamach قصر بني شماخ (pag. 91)
Beni Samach; *Beni Tamach*; et بني سماخ; *et بني تماخ*;
perperam). *A Kasr Beni Chatab ad Kasr Beni Sha-*
mach habentur 25 miliaria; [et inter eas parvus est
(جون) sinus, qui vocatur

Saleb al hemar صلب الحمار]. Vncinis inclusa
filentio praetermisit Kurzmann. *A Kasr Beni Scha-*
mach ad

Kasr

g) Fere crediderim exaratum esse زيروا *Zirva*; ast bene se habere
videtur lectio زيروا *Zirva*; (Mappa D'ANVILLII J. de *Zirva* ex-
hibet;) insulae *Zirvae* enim mentionem quoque facit PERRISOL
cap. VI. p. 50 versus finem, vbi: וכן נמצאו חיים אחרים
קטנים סמוך לטונים אין חרעלת בהזכרתם כגון אי
לאזירבאס וזולתם i. e. Et sic reperiuntur aliae insulae parvae
prope Tunetum, quas inutile esset enumerare, sicut insulae
La Zerbas et eiusmodi aliae.

h) Vid. OBERLIN, p. 274. "Insulae in mari interno. Girbe (Zerbi)."

Kasr Saleh قصر صالح (p. 91) miliaria decem. *Kasr Saleh* sita est super promontorio. (قرطيل) ab oriente in occidentem protenso, cuius longitudo ad miliaria quinque accedit quodque

Ras Machbaz راس المخبز (pag. 91) vocatur. Mappa D'Anvillii offert *Ras-al Mahbés*. A promontorio hoc ad

Kasr Cutin قصر كوطين (pag. 91) 20 miliaria. Hinc ad

Kasr Beni Valul قصر بني والول (p. 91) 20 miliaria i); tum ad

Marcetit مركاتيت (non: Markerit) (p. 91) portum, 20 miliaria.

Kasr Marcia قصر مركيا (p. 91). De nouo incipit Edrisius. Distantia non solum a portu Marcetit, sed et omnis loquendi formula huc vsque consueta, silentio praetermissa. Coniecerim fere vel esse vitiosum, proque eo legendum esse i. e. Et a portu Marcetit ad arcem Gasselat etc. vel rescribendum: ومن مركاتيت الى قصر غفسلات i. e. Et a portu Marcetit ad arcem Marcia . . . (distantiam addere nec possum nec audeo) et a Kasr Marcia ad Gasselat. Num omnino textus emendari debeat; et, si forte opus sit, quae emendatio verior? iudex sedere non audeo. Noster pergit: Ab hac arce ad

Kasr Gassalat قصر غفسلات. (p. 91) 20 miliaria; hinc ad

Kasr Sabart قصر سبارت (p. 91) 4 miliaria. Pro Tripoli vet. habet Sabart Mappa D'Anvillii. Ab arce Sabart ad

T 2

Kasr

i) Ab arce Beni Valul vsque ad Kasr Sabart distantias nullas notauit KURZMANN ad h. l.

Kasr Sanan قصر سنان (p. 91) 2 miliaria. *Hinc ad*

Kasr Bonderabi قصر البندراي (p. 91) 3 miliaria. Sionita et Kurzmann habent *Bonderani*; ast in libro non legitur البندراي. Dubito omnino an bene sese habeat emendatio haec et vix conferri potest arx nostra cum vrbe Bon Andrea, quam de la Croix memorat k); *ad*

Kasr Gargara قصر غرغرة (p. 91) 10 miliaria. Forte est Zanzour, pagus, quem offert Mappa D'Anvillii; *tum ad*

Atrabolos (Tripolis) اطرابلس (p. 88) [paullo post, et pag. 6 inde ab initio Climatis tertii lin. 12 legitur طرابلس sine Elif; scriptum occurrit in descriptione itineris Ahmedii Ibn Hassan. Abulfeda effert ^قاطربلس الغرب *Tripolis occidentis*. Timimaei ^قطرابلس المغرب; hoc illi datum est agnomen, vt facilius distinguatur ab vrbe Tripoli Syriae. Rothman eadem ex causa effert Tripoli di Barbaria; et Leo: Tripolis Barbariae l)] 20 miliaria. *Tripolis urbs munita, habens murum lapideum, sita ad littus maris, pulchra m) viisque egregiis instructa. De situ vrbis huius*

k) Vid. DE LA CROIX T. II. p. 250, vbi: Le Pentapolis n'est qu'une partie de cete Province, qui comprenoit les viles de Cyrene, Berenice ou Hesperie, Apollonie, Ptolemais, Arfinoë ou Tenchire, aujourd'hy Coreno, Berbic ou Bernic, Bon-Andrea, Tolomete & Trocara. — Infra enim occurrit *Bondaria*; vix idem est locus; at verius, ni fallor, cum Bon-Andrea, comparatur. Vid. infra *Bondaria*.

l) Vid. ABULFEDA pag. 26, PAULUS Memorabilien St. 2. p. 50. et St. 3. p. 127. vbi vitium a nobis in prima libelli huius editione casu quodam commissum; candide correxit RINCKIUS. ROTHMAN apud SCHLÖZER l. c. IX. p. 138 &c. Adde LEO. p. 586 et DE LA CROIX T. II. p. 240 vbi haec: Le nouveau Tripoli, qu'on nomme d'ordinaire *Tripoli-en Barbarie*, pour le distinguer de celuy de Syrie & qui est appellé par les Turcs *Terabulus* & par les Mores *Trebeliz* ou *Tarabilis* &c.

m) SIONITA pro *pulchra* habet *alba*. In libro sane legitur *نبيضا*, at sensum eius non bene capio.

huius autores, ad vnum omnes facile consentiunt. Abulfeda inprimis veritatem dictorum Edrisii auctoritate sua comprobatur, scribens: "Tripolis est vrbs ad litus maris, structa faxis, fertilis, ingentem habet nomum, perquam est munita." Leo parum abludit tradens: . . . haec muris altissimis atque elegantissimis *quanquam non admodum munitis* cingitur etc. De la Croix cum Edrisio facit n). — Timimaei Mss. vbi de Barbarorum origine et Africi in Afrikiam aduentu verba facit, Tripolim urbem celebrat, quippe quae omnium prima fuerit inhabitata. Edrisius pergit:

Expugnauit urbem hanc Ragiar (Rogerius) anno 540 (C. 1145) o; mulieres captiuas abduxit, mares vero interemit. Plura de hac vrbe vid. apud autores laudatos. Caeterum Tripolin nouam cum Tripoli antiquiori, quam describunt Leo et Marmolius, caue ne confundas. Vid. paullo post Mokra; Sort.

Mokra, مقرة (p. 88), mons supra urbem Tripolis, quam inter et urbem intervallum 3 stationum.

T 3

Supra

n) ABULFEDA l.c. *واطرابلس مدينة علي البحر مينة بالصخر*. LEO l.c. DE LA CROIX l.c. ita habet: Cete vile n'est pas grande, mais elle est fort peuplée, fermée de bonnes murailles & fortifiée de Tours & de rempars; il n'y a point de fossez &c. P. LUCAS II, 2, 108 vbi: Tripoli est une petite ville, entourée de murailles, & assez jolie &c. At de hodierna vrbe vid. LUCAS apud CUHN T. II, p. 175. et cf., quae diligenter congeffit BORHECK in: Neue Erdbeschreibung von ganz Africa T. II. Sect. I, p. 116 sq.

o) Plura vid. apud DE GUIGNES Hist. d. H. l.c. p. 572. Annum habet 541. (Chr. 1146.) et CARDONNE Tom. II, p. 86 et 90 sq. De expugnatione Tripolis veteris sub Chalifa Omar vid. LEO p. 585. MARMOLIUS T. II, p. 562. De urbis eiusdem expugnatione tempore sequiori facta, scribit R. DAVID GANZ in Chronologia sacro-profana &c. dicta 777 772X (ed. per G. H. Vorfium) p. vlt. i. e. 182. his verbis: Tripolis, vrbs magna Dei in Africa, capta est anno 5270 et 1510 Christianorum et Iudaei, qui ibi erant, captiui iuerunt ante hostem, atque exiuerunt Tripoli omnes ciues et vrbs relicta est deserta. Ex Chronicis R. Joseph Cohen p. 129.

Supra pag. 143 ex Edrisio adnotauimus, montem Daran, s. Atlantem, ad Tripolin vsque sese extendere, Tripolis montibus deinde misceri ac tum paulatim deficere. Et ex Marmolii testimonio patet, omnem tractum a freto Gaditano ad Tripolin vsque montibus esse obsitum; quem Marmolii locum, qui prostat Tom. I. p. 12 iam ante me Kurzmann ad h. l. opportune excitauit. Iam facile hinc oritur coniectura, montem Mokra, ni forte ipse pars Atlantis sit, ad montes tamen istos pertinere, quos l. c. ip. animo habuit Edrisius. Imo coniicio montem Mokra Edrisii eundem esse, quem Rothman sub nomine *Garean* laudat p).

Iam viam ab vrbe Tripoli ad urbem Sort persequitur Edrisius. Verba eius haec: *Ab vrbe Tripoli, orientem versus ad urbem Sort iter 230 miliarium i. e. (interprete ipso Edrisio) 11 stationum iter. Viator enim egrediens ex vrbe Tripolis attingit post intervalum 22 miliarium.*

Vardasa ورداسا (p. 88); hinc ad *Raguga* رغوغا (p. 88) 25 miliaria. A *Raguga* ad *Tauaraa* تاورعا (p. 88) 22 miliaria; tum ad *Mansaf* منصف (p. 88) 25 miliaria. A *Mansaf* ad *Kasur Hafan ben Naaman Gasani* (pag. 88) قصور حسان بن النعمان الغساني habentur 40 miliaria; tum ad *Asnam* الاصنام, 30 miliaria; Mappa D'Anvillii *Asna* habet; tum denique ad urbem

Sort سرت (p. 88) (Abulfeda سرت; Leo *Serte*), 46 miliaria. Supra dixit ab vrbe Tripoli ad urbem *Sort*

p) ROTHMAN apud SCHLÖZER l. c. VI. 326. Verba eius haec: *Garean* ist der Theil vom Gegirge Atlas, welcher unter Tripoli di Barbaria steht, und von dieser Stadt ohngefähr zwey Tagereisen weit gerade gegen Süden liegt. — Montes *Guariano*, quorum LUCAS apud CUHN II, 182. mentionem facit, ni fallor, iidem, quos Edrisius supra l. c. indigitauit.

Sort haberi 230 miliaria. Iam miliaria $22 + 25 + 22 + 25 + 40 + 30 + 46 = 210$. Vbinam lateat error; num in priori 230, vel in diuersis miliaribus, non capio. — *Inter urbem Sort (pergit) et mare intercedit duorum miliarium spatium.* Situm vrbis huius bene et ad nutum Edrisii expressit mappa D'Anvillii. Urbem hanc ad mare sitam esse, testatur quoque Abulfeda q); plura adhuc cupienti dabit.

Reuertitur Edrisius ad urbem Tripolis. *Ab urbe Tripolis, ait, ad*

Kasr r) (p. 91), sita super capite (promontorio).

Kaliuscha قالبوشا (pag. 91) 4 miliaria. Offert quidem mappa D'Anvillii ad h. l. promontorium paruum, at sine nomine. *Hinc ad*

Kasr Cetab قصر الكتاب (p. 91) 8 miliaria. *Ab arce Cetab ad*

Kasr beni Gasan قصر بني غسان (p. 91) 12 miliaria. Paulo ante, ni fallor, iam arx adfuit, ad hanc tribum pertinens; *tum ad*

Lades لادس (p. 91) fluminis ostium 18 miliaria. Est forsan *Lathon* fluuius s); vel *Wadi Ramel* mappae D'Anvillii. *Hinc ad*

Ras Schara طرف راس الشعرا (p. 91) promontorium (Sionita vertit: *summitas syluae*). Mappa D'Anvillii *Ras al Sciaara* offert. *Hinc ad*

Kasr Sericos قصر سريكس (p. 91) 14 miliaria; *tum ad*

T 4

Mefan

q) ABULF. p. 28. LEO p. 634. MARMOL. T. III. p. 54. qui ruinas huius vrbis pro reliquiis vrbis Cyrene habet; sed fallitur. Add. DAPPER p. 323.

r) Ad *turrim* quandam vertit SIONITA. In libro est رانيسر sine punctis diacriticis. SIONITA, quem nomen arcis latuit, breuiter quandam reddidit. Scilicet!

s) Cf. DAPPER p. 299 apud quem Milet audit.

Mefan قرطيل المسى (p. 91) promontorium, 4 miliaria. Promontorium (طرف) hoc procurrit in mare. Visitur promontorium hoc, in mappa D'Anvillii, sed nomen silentio praetermissum. *A Mefan ad*

Lebeda لبداء (p. 91) 4 miliaria. Est Leonis *Lepida t)*, Mapp. D'Anvillii *Lebida*, Brucii *Lebeda u)* et Itin. Anton. pag. 104. *Leptis magna*. Lebedam distare ab vrbe Tripoli 70 miliar. nullibi inueni; Kurzmann, qui hanc distantiam notauit ex contextu eam desumpsit; verum calculo subducto non 70 sed 74 miliarium numerus prodit. *Hinc ad*

Kasr beni Hasan قصر بني حسن (p. 91) 17 miliaria; ab hac arce *ad*

Bacru مرسى باكر (p. 91) portum, miliare unum. Hic portus est bonus, fidus et tutus ab omni vento. *A portu hoc ad*

Kasr Haschem هاشم (p. 91); *ad*

Kasr Samia سامية (p. 92) 12 miliaria. *Hinc ad*

Suikat Ibn Matcud سويقة ابن متكود (p. 92), 12 miliaria. Forte *Sudeikat Marmolii v)*. *Hinc ad*

Kanan طرف قانان (p. 92) promontorium celebre, 20 miliaria. *Kanan ultimus est locus in Climatis tertii secunda sectione obuius*. Mappa D'Anvillii exhibet *C. Canan ou de Mezrata*. P. Lucas II, 2, 102. Mesurata effert. In sectionis, tertiae descriptione ad *Kanan iterum recurrit et viam a Kanan ad Barka prosequitur w)*. *Iter a Kanan ad Barka est eiusmodi. Primus,*

t) pag. 585.

u) Toyn, I. Vers. pag. 36. Adde LUCAS apud CUHN II, 187. qui *Lebida* effert.

v) Vid. MARMOL. T. II. p. 569. *Sudeikat* cum *rengon angor* PTOLEMAEI comparat.

w) Initium sectionis tertii Climatis ita se habet: Maior pars regionum huius sectionis est deserta (خلا). Sunt vero regiones: *Zavila filii Chatab; Mestib; Zala; Angela et Barka*. Ad littus maris mediterranei extant arces complures. Vrbes clariores sunt *Sort et Agadania*.

Primus, inquit, si a Kanan egrederis, qui tibi occurrit locus, est Kasur Hasan قصور حسان (supra adfuerunt arces Hasan ben Naaman Gasani, quas fortassis in animo habet Noster). Verum enimvero iter hoc molestum est, peragrabis enim spatium stationum magnarum desertum, in quo aquae inopia valde premeris. Hinc perges ad

Asnam الاصنام (p. 92) confectis 30 miliaribus. (Supra iam adfuit Asnam; ac sinus ibi nulla fit mentio.) Sinus iste x) vocatur

Sinus Zadic جون زديك (p. 92), ubi aqua reperitur. Deprehendes nimirum iuxta littus maris procedendo in arena effossas foveas, in quibus aqua conseruatur.

Forſan Gun Zadic noſter idem cum Gun Rodakiah Abulfedae. Verſio Reiſkiana (textus enim arabicus hoc paragrapho caret) ita ſonat: y) In occidente vrbis Sort, ait filius Saidi, eſſe ſinum maris, Gun (ſeu ſinum) Rodakiah, appellatum ſinum Rodaik. Num ſcriptura زديك vel Rodaik (? زديك) ſit verior, me quidem fugit. Infra ſcribitur زديك Zadic. Caeterum huius ſinus ſitum bene expreſſit mappa D'Anvillii.

Aras العرس (p. 92). Ab Aſnam peruenies ad Aras, arcem magnam et cultam, intra quam conſpicias puteum profundum, in quem aqua pluuiæ colligitur. Hinc iter diriges ad

Kasr Abadi قصر العبادي (p. 92) iuxta mare ſitam, et conficies 34 miliarium iter; hinc ad

Iahudia اليهودية (p. 92) item 34 miliarium iter. Abulfeda z) vbi de Tolmeiſa verba facit, memorat arcem

T 5

x) Crediderim fere excidiſſe quædam e textu; quæ ſi ex ingenio reſtituere licet, ita forte ſe haberent: Incipit hic ſinus qui vocatur &c.

y) pag. 9.

z) pag. 28.

arcem *Iehud*; num autem *Edrisius* eandem, (quam tamen separatim ab vrbe *Tolmeitsa* nominat) in animo habuerit, decernere non ausim. Tum ad

Kasr Atasch قصر العطش (p. 92) totidem miliaria; ibi sunt 3 putei; hinc ad

Menhuscha منهوشة (p. 93) 3 stationum iter a). Aqua ibi deficit; terra enim lutosa et salsugine impregnata; aqua in cisternis asseruatur. Sita est *Menhuscha* ad mare. Bene; vid. Mappa D'Anvillii; vbi *Menhusa* ad extremitatem paludis cuiusdam sita, conspicitur. A *Menhuscha* ad

Bir alganam بئر الغنم (p. 93) (puteus ouium), 13 fere miliaria. Situs est in extrema terra paludosa, quae nomen accepit a *Menhuscha*. Hinc ad

Faruch الفاروخ (non فروخ) (p. 93) statio una i. e. 30 miliaria. A *Faruch* ad

Harkara حرقرة (pag. 93) 25 miliaria. Mappa D'Anvillii offert *Carcara*, procul dubio idem locus. Ab *Harkara* ad

Tusemt توسمت (p. 93) 20 miliaria. Hinc ad

Soluk سلوق (p. 93) 24 miliaria; et paullo post: distat *Soluk* ab arce *Kafez* (vid. *Kasr Kafez*) itinere stationis unius. *Soluc*, ad fluuiolum, exhibet mappa D'Anvillii. Hinc ad

Aurar اورار (p. 93) 30 miliaria. Ab *Aurar* ad

Kasr Asfal قصر العسل (p. 93) 12 miliaria; tum ad

Barka برقة [sic efferunt omnes; excepto *Bqhaddino*, qui, forte per operarum errorem برقا habet b)] (p. 93). Hic subsistamus. —

Vnde nomen ortum sit, *Edrisius*, originum, ut videtur, parum curiosus, exponere neglexit, forte
melius

a) Forte 3 miliarium iter —?

b) BOHADDIN. vit. Salad. p. 65.

melius tacere ratus, quam augurari. Abulfeda c) in notis marginalibus nominis originem docet, cui, si placet, Herbelotum d) aliam, ab Abulfedae toto coelo diuersam deriuationem exhibentem, comparationis causa adiungere poteris. Sed his ab Edrisio omissis nolumus diutius inhaerere, ad vrbis descriptionem potius, quam nobiscum communicauit, transeamus.

Vrbs est, inquit, mediocris magnitudinis et thematis. — Quod ad vrbis ambitum attinet Ben Haucal apud Abulfedam (quem quoque inter fontes Edrisii supra retulimus) a parte auctoris nostri stare voluit e), licet Abulfeda in notis marginalibus contendat, urbem insignem et capitalem Barkae prouinciam suo tempore non habere f). Quod ad thema eius attinet, teste Abulfeda g) amplum est, et autore Ben Haucal apud eundem, bene cultum. Non dissentit Lex. Geogr. autor, Jacutus h), cuius verba ita se habent: اسم صقع كبير يشتمل على مدن وقري بين الاسكندرية وافرقيّة واسم مدينتها انطابلس تفسيرها الخمس مدن i. e. Barca, nomen est magnae regionis, vrbes et pagos complectens Alexandriam inter et Afrikiam, cuius vrbes Entapolis i. e. quinque vrbes, audiunt. De Pentapoli quod corrupte ad nos retulit, ei condonamur; sufficit prius huius citati assertum.

In

c) pag. 8.

d) Vid. f. v. Berkah.

e) pag. 27. ويرقد بلدة متوسطة i. e. Barka vrbs est mediocris.

f) pag. 8. وليس بها في زماننا مدينته جليله مصره i. e. hoc nostro tempore vrbs insignis et primaria ibi non est.

g) pag. 8. وحواليها 27 p. ويرقد ولاية طويله et in tabula p. 27 Jacuti mss. de situ huius vrbis ita habet: بلد بين افرقيّة والاسكندرية

h) Vid. SCHULTENS. Index Geograph. ad calcem Bohaddin. vlt. Saladin. f. v. Barca.

*In urbe hac, pergit Noster i), existit terra, ab ipsa denominata, perutilis hominibus; quandoquidem cum oleo permixta scabiem, pruritus, morbumque barbae infestum (دا الحبة) sanat. Est autem haec terra colore puluureo k). In ignem coniecta edit odorem sulphureum, fumum horrendum; estque saporis exosi. Hunc locum forsan non male interpretaberis lecto Timimaeo, qui, ubi de auri, ferri etc., fodinis loquitur, ita scribit: *Inter fodinas laudatas claret معدن الكبريت الذي بين برقة وطرابلس وانه بالقرب من حصن طلمبثة fodina sulphuris, quae reperitur Barkam inter et Tripolim, item in vicinio arcis Tolmitsaha (Tolometta). Ceterum si de Barka eiusque ditione plura cupias, adi Abulfedam, qui tam in notis marginalibus, quam in Tabula ipsa, multa congeffit. Tempore Ibn al Vardii diruta erat vrbs Barka; fere deuastata tempore Geogr. Pers. l. c. Bakui regionem a Barka usque ad Oceanum finemque Africae, Terrae Barbarae بلاد البربر nomine insigniuit l). Leo m) desertum Barcae tantum depingens de vrbe nihil, de incolis vero, hominibus scelestissimis, plura tradit. — Regnum Barka hodie sub Turcarum imperio est n). — Methodo consueta locorum distantias emetitur Edrius, deinde itinera instituit. Licet quae in hac via occur-**

i) وتربتها حمرا p. 27. cf. not. k. seq.

k) Libri Asizi autor, ab ABULFEDA p. 8. excitatus, *solum esse rubricosum* testatur.

l) Notices T. II. p. 28. برقة ville, ait, qui existoit autrefois & qui a donné son nom au pays qui l'environne, elle est actuellement ruinée & il n'y a que peu d'habitans qui y sèment du Safran.

m) pag. 598.

n) Vid. GATTERER T. II. p. 619. et edit. secundae p. 626. — BAKUI l. c. p. 427. De incolis haec habet: Il est habité par un peuple, que l'on dit être descendu de Dgialont (Goliath). Lorsqu'il fut tué, ses gens se réfugièrent dans le Mogreb & s'établirent dans les montagnes; ils sont très-méchans. LEO non dissente. cf. SCHEHABEDDIN l. c. p. 152.

occurrunt arces et oppida apud plures autores frustra quaeras, eorum tamen situs ex Edrisio manifestus est. Interroganti vero ad quam ditionem referenda sint, autor noster non respondet. *Ab Alexandria distat Barka 21 stationibus i. e. 550 miliaribus*, vid. paullo post et *Agedania, Augila. A Barka ad*

Agedania اجدانية o) urbem, (p. 92) interuallum 6 stationum, i. e. 125 miliarium. Nomen praetereaue nihil ex Edrisio patet. Abulfeda plura habet.

Augela اوجلة (p. 92). *A Barka ad hanc urbem, in deserto sitam, habes 10 stationes incessu commeatus.* Haud-luculentior de Augela, cuius dactylorum copia iam Herodoto p) celebrata fuit, Abulfeda descriptionem exhibuit, in notis marginalibus q) eam tantum memorans. Marmolius, de la Croix aliique de *Augila* verba facientes, desertam regionem ab Africanis, *Lebetes* dictis, Arabibusque cultam significant r). Leo s) tria castra hic reperiri innuit. Marmolius paullo accuratior Augelam, quam proprie vocant, tribus consistere urbibus et pluribus oppidis; quae tamen, si quid video, cum Edrisii Augela vrbe, non vnum eundemque locum constituunt. P. Lucas memorat paruam prouinciam *Ougella* ll, 2. p. 124 et Shaw *Oujelah* (vers. germ. p. 62) effert. Nomen Augela ad nostros dies vsque conseruatum t). Abder. Aga

o) SIONITA *Agedabia* reddit; SIONITAM sequitur mappa D'ANVILLII; at in libro est bis *Agedania*; sic ABULFEDA quoque, quantum ex versione Reiskiana video. Textus enim arabicus (p. 9) his versibus caret.

p) Cf. lib. IV. c. 182. coll. c. 172. (ed. WESSELING.) Vid. de Augelarum situ Veter. PLIN. *Hist. Nat.* lib. V. c. 4.

q) pag. 9.

r) MARMOL. T. III. p. 53. DE LA CROIX T. II. p. 341.

s) p. 633. adde DAPPERUM p. 323.

t) GATTERER l. c. p. 219.

Aga l. c. locum memorat *Cedsjele*, quem Niebuhr pro Augila veterum habet. Quae plura de vrbe hac Edrisius scripsit, iam ex Cod. Parisiensi ^{a)} addo: قال الادريسي ومدينه اوجيله مدينه صغيره مختصه (مختصه forte) فيها قوم ساكنون كثير والتجاره منها يدخل الي كثير من الارض السودان نحو بلاد كدارو وبلاد كوكو وارضها وارض برقه ارض واحده ومياها قليله ومنها الي i. e. *Edrisio testante*, *Augela urbs parua est, sita in loco virenti, culta non paucis hominibus. Mercimonia non desunt. Ab ea iter institui potest, ut maxima pars regionum Nigritarum peragretur, videlicet terra Kadaru, (Cauar?) terra Cucu una cum ditione eius et terra Barka . . . (terra Vaheda?) Aqua ibi ut plurimum deficit. Ab Augela ad urbem Zala iter 10 stationum occidentem versus. Vocabula ارض واحده nescio, quomodo bene vertam; forte legendum et Terra Vadan. Coniecerim fere verba et quae sequuntur huc plane non pertinere, ac cum voce وارضها finem habere vrbis Augelae descriptionem.*

Sant Ria سنترية (p. 41) distat ab *Augela* occidentem versus spatio decem dierum; a *Bahrein* بحرين 4 stationibus; (vid. Mappa D'Anvillii) a mari mediterraneo septentrionem versus 9 (Abulfeda: 8) stationibus; a monte *Kalmeri* قلري 4 dierum intervallo. Ex *Sant Ria*, si quis velit, intrabit terram *Cavar*, reliquasque regiones *Nigrorum*. Ita Edrisius de *Sant Ria* vrbe, quam in serie locorum ad Aegyptum pertinentium, describit. Abulfeda contra, non sine iure credo, Tabulae *Magrab* vrbis huius descriptionem inseruit. Et Ibn al Vardi in serie locorum, quos ad *Magrab al adna* prouinciam retulit terram *Schantariam* (habet enim س loco ش) urbem que eiusdem nominis descri-

^{a)} Vid. EICHORN Bibl. p. 550.

describit v). Pronuntiatio autem Edrisii سنت رية *Sant Ria* paululum etiam ab Abulfedaea, *Santaria* سنتريه puta, differre videtur. Codex tamen Parisiensis w), ubi locum ex Edrisio allegat bis سنتريه scribit. Locus vero Codicis laudati cuius mentionem fecimus, hic est: قال الإدريسي ومدينه سنتريه صغيرة وبها منبر وقوم من البربر واحلاط (واخلاط putem) من العرب المتحضرة ومنها الى البحر الشامي (في جهة الشمال addit Impr.) تسع مراحل وشربهم من ابار وعيون قليل وبها نخل كثير من سنتريه الى اوجل (اوجلة Impress.) مغربا عشرة ايام i. e. *Santaria, urbs parua, cui est Manbar. Incolae sunt miscella turba ex Barbaris et Arabibus oppidanis (concordat Ibn al Vardi) . . . qui ex cisternis sitim restringunt; fontes enim perrari. Palmarum ibi abundantia . . .* Vocabulum منبر non transtuli, vtpote qui sensum eius non omnino assequor. Vincinis inclusa in Cod. Paris. omittuntur, quare ex libro impresso adieci.

Zavilah زويله (p. 92). (Ex pronuntiatione

Timimaei زويله, Cardonne *Zuweilah*) urbs (p. 40) in septentrione terrae *Vadan* sita. Condidit et incoluit eam *Abdallah ben Chatab al Havari* عبد الله بن خطاب الهواري Pag. 92 breuior est Edrisius, *Zavila ben Chatab* tantum scribens. *A Zala* (p. 40) distat 10 dierum itinere; et a *Mederam Isa* itinere duarum dierum. Abulfeda in notis marginalibus (p. 7 et 27), esse urbem primariam terrae *Karan* (Fezan) perhibet. Plura idem ac varia p. 27 ex variis autoribus congesta lectoribus offert

v) IBN AL VARDI Notices &c. II, p. 27. 28: شنتريه pays, ou est une ville du même nom; il est habité par des Berbers, mêlés avec les Arabes; on y trouve des mines de fer. Entre cette ville & Alexandrie, il y a un grand désert qui renferme plusieurs villes enchantées, dont on ne raconte que des fables.

w) Vid. EICHORN Bibl. l. c. p. 552.

offert x). Abdelmoalis descriptionem huius urbis vid. apud Herbelot. f. v. Zavilah y). Arces Beni Chatab supra p. 290 adfuerunt. Vid. paullo post Zala.

Mestih مستيح (non: مستيح) (p. 92); nomen ex Edrisio disces praetereaue nihil.

Zala زالة Paucula haec de vrbe Zala p. 40 leguntur: *A septentrione huius terrae, habetur urbs Zala, distans ab vrbe Sort intervallo 9 dierum inter occasum et septentrionem mare versus.* Quam terram in animo habuerit Edrisius, obscurum; praecedunt scilicet vrbes quaedam vsque ad Belad (terram) Cavar. Ibidem legimus: *A Zala ad terram Vadan esse intervallum 8 dierum;* et in fine eiusdem sectionis (secundae Climatis tertii) discimus *ab eadem Zala ad Zavila esse intervallum 10 dierum meridiem versus cum flexu ad occasum.* Pag. 92 nomen Zala iterum occurrit, et hoc ex loco colligere possumus Zala, de qua hic sermo est, esse regionem زالة بلاد. Cod. Paris.

x) Duas memorat vrbes huius nominis JACUTI mst. Verba eius: *زويلة السودان وفي قصبة اعمال قران في جنوبي افريقية* i. e. Zavila al Sudan (Nigrorum) dissecta est a Themate Karan versus meridiem Afrikiae; vrbs est diues palmarum ac satorum. — Altera Zavila secundum JAC. est quasi suburbium urbis Mahediae, cet. Vid. quoque CARDONNE II, 80, ubi obiter quasi occurrit, scil. ait: Endlich (A. C. 1088) eroberten sie (Franci iuncti Graecis) die Stadt Zarweilah.

y) *Zavilah.* Nom d'une Ville du Pays des Soudan Occidentaux, dont le Terroir est abondant en Palmiers & en Terres cultivées, qu'il faut néanmoins arroser avec l'eau des puits selon le Géographe Persien dans son troisième Climat. Paullo aliter docet BAKUI: *زويلة* ville d'Afrique sans murailles, à l'entrée du pays des Soudans. Ses habitants se vantent de pouvoir reconnoître les personnes à la trace des pieds, & juger si c'est un étranger ou un habitant, un homme ou une femme un voleur ou un esclave.

z) GATTERER ita habet p. 627. *Sala in Sala oder in der Insel der Palmbäume (Terra Vadan) mitten in einem Sandmeer. — Süale hodie sub themate Fäsan, vid. NIEBUHR l. c. p. 998. IUCAS apud CUNN,*

Parif. a) ex Edrisio sequentia Abulfedae exemplo adscripsit: وزاله مدينة صغيرة ذات سوق عامر وفي حصن منبع ومن زاله يدخل الي بلاد السودان ايضا ومن زاله الي مدينة زوبله عشرة ايام في جهة الغرب والجنوب ومن زاله الي سرت تسع (تسعة Impr.) i.e. *Zala urbs parua quidem, emporetica tamen ac satis habitata; estque instar castelli firmi. Et ab hac iter institui potest in regiones Nigritarum. A Zala ad Zavila iter decem dierum in parte occidentali et australi; et a Zala ad Sort iter nouem dierum. Vid. paullo ante Augela.*

Sort سرت vid. supra p. 294.

Kasr Kafez قصر قانز (p. 93) distat a Soluk itinere stationis unius; sita est in media planitie Bernik بربنت b). Bernic, hod. Bengazi vid. Mapp. D'Anvillii. Habet a latere orientali syluam mari propinquam; inter quam porro et mare habentur 4 miliaria. In vicinio Kafez et quidem in orientali eius plaga est lacus, qui in longitudine mare versus protenditur, ab illo tamen colle arenae separatur. Aquam habet dulcem. Longitudo eius est 16 miliarium; latitudo dimidii fere miliaris c). Hinc ad

Mamakas قصر عاقس (p. 93) arcem, decem habentur miliaria. Ab hac arce ad

Autalit

CUNN, T. II. p. 201 urbem *Zueela* memorat. Verba eius: Oestlich von Mourzouk liegt auf einem sehr fruchtbaren Boden die Stadt *Zueela*, wo die Trümmer alter grosser Gebäude, die vielen Cisternen, und die weitläufigen unterirdischen Keller, so sehr alte verschwundene Grösse beweisen, dass sie einen künftigen Reisenden gewiss anziehen und seine Untersuchungen reichlich belohnen werden.

a) Vid. EICHORN Bibl. p. 550.

b) Est procul dubio planities quaedam, quae ab vrbe *Berenice* PLINII (olim *Hesperis*) nomen desumpsit, vid. *Handbuch* &c. p. 135 vel *Berbic* vid. DE LA CROIX T. II. p. 250. cf. MARMOL. T. II. p. 574.

c) Est procul dubio *Triton* palus. PLINIUS p. 211. Pro: 16 triliar. SIONRA male 14 scripsit; liber habet ستة عشر ميلًا.

Sed vbi, quae hic sunt prolata miliaria, in vnum colligis, nequaquam prodit numerus ٤٢٠ sed tantum ٤٢٨. Lapsus hic manifestus, sed vbi lateat error, et quo pacto corrigendus sit, obscurum. Coniecturam si audire vis nostram, accipe. Locus *Cenais al herir* sine notata est distantia. Quid, si quae desunt miliaria 22, omissa ibi fuisse credas et inferendo *لاثنى وعشرون ميلا* lacunam expleas? Non nego tamen quin etiam hic locus sic possit intelligi, ac si temporis spatium ab *Aufseg* vsque ad *Cenais al herir* et a *Cenais al herir* ad *Tahuna* simul = 24 miliaribus. Addit Edrisius: *et hoc quidem est iter superius (altius) per desertum h).* Via maritima vero eiusmodi est: *Ab Alexandria ad*

Ras al Cenais راس الكنايس (p. 24) tres habentur cursus. Num promontorium hoc cum *Cenais al herir* loco, qui paullo ante adfuit, vnum sit idemque, nec ne, dubius haereo. Est forte promontorium, quod mappa D'Anvillii sub nomine *Teïones* offert. Linea sequenti pergît Noster: *A portu Cenais i) ad*

Tarfavi الطرفاوي (pag. 94) portum, ad initium *Continents*

Ramada رمادة (pag. 94) ٤٠ miliaria. Mappa D'Anvillii exhibet: *C. Rameda*; at Edrisius اول جون. Forte pro راس legendum جون. Ad k)

Akba

b) In libro est: وهذه (وهذه ا. الطاريت في الطاريت العلبي في الصحرا

i) Portus ergo nunc est *Cenais*; paullo ante fuit promontorium. Forte pro راس legendum مرسى; vel antea pro راس legi debet مرسى. Lectio prior tamen, ni fallor praeferenda.

k) Vocabulum *Ad SIONITA* quoque habet. In libro est ومن et ا. non autem الي, ad. Vertendum ergo: Et ab *Akba Salam* ع. Num ومن lectio verior, an الي rescribi debeat, non omnino liquet. Forsitan exciderunt sequentia: ومن عتبة السلم. cer. ومن عتبة السلم

Akba Salam عتبة السلم (p. 94). Mappa D'Anvillii *Icabeth assollom* ou *le Catabathme*; hodie; teste de la Croix l), *Carto. Ad*

Amara عمار (pag. 94) portum, 10 miliaria. Mappa D'Anvillii pagum *Amara* ad h. l. notat. *A portu Amara ad*

Malaha الملاحة (p. 94) 30 miliaria. Distantiam 30 miliar. silentio praetermisit Kurzmann. — *Mellaha* pronuntiat mappa D'Anvillii. *Hinc ad*

Laca لك (p. 94) 10 miliaria. Mappa D'Anvillii exhibet *C. Locca* ou *Luco*; forte conuenit m). Pergit Edrisius: *In confinio Laca, in terra deserta visuntur arces 2; quarum una vocatur*

Cib كيب; altera

Kamar قمار. *A Laca ad*

Tabarka طبرقة (p. 94) portum, 50 miliaria. D'Anvillii mappa habet *Tabarka* vulgo *Trabuco*; *Trabucho* apud de la Croix audit n). *Hinc ad portum Capitis*

Iatsni رأس يثني (p. 94) cursus cum dimidio. Promontorium *Iathne* vel *Iatsni*, vulgo *Roxatin* audit; vide mappam D'Anvillii o). *Hinc ad*

Bondaria البندرية (p. 94) duo cursus. Forsan *Apollonia* Strabonis et Ptolemaei. Supra adfuit *Bonderabi*, cum *Bondaria* vix idem locus. D'Anvillii

V 3

mappa

l) Vid. DE LA CROIX T. II. p. 254. — Catabarthus aujourd'hui *Carto*, une grande vallée, qui s'étend jusqu'en Egypte, vis-à-vis du lieu où étoit le Temple & l'Oracle de Jupiter Hammon.

m) Cf. DE LA CROIX T. II. p. 254. *Luco*, autre fois *Antipyrgus*. Le Cap de *Luco* autrefois Promontorium *Catyonium*.

n) Vid. DE LA CROIX T. II. p. 240. vbi . . . le port de *Trabucho* autrefois *Batrachus*.

o) DE LA CROIX l. c. . . . le Cap de *Raxatin*, que Ptolémée appelle la grande *Chersonese*, parce que c'est une presqu'île.

mappa exhibet *Bondaria* ou *Bon Andrea*. vid. supra. Pergit Edrisius: *Ad Bondaria reflectitur mare et fluctuat ad plagam occidentalem tenditque recta ad promontorium*

Taadia راس التعدي (p. 94) *spatio duorum cursum*. Num *Phycus* promontorium Strabonis et Ptolemaei? Mappa D'Anvillii exhibet *C. Lorat*; idem, ni fallor. Pergit Noster: *Nullum ibi comparet aedificium. A promontorio (طرف) Taadia incipit sinus Zedic (نردبك) (في الابتدا الي اخره) supra p. 297 scriptum inuenimus, a principio eius usque ad finem*. *Littus vero istud, cuius initium in Bondaria via recta distat ab Alexandria 6 cursibus seu 600 miliaribus; arcuata vero ac sinuosa Cursibus 11½, seu 1150 miliaribus.*

Iam subsequitur in libro Edrisii exactissima yrbis *Alexandriae* descriptio, quam exhibemus infra Sect. III. P. I. §. 7.

§. 3.

Insulae p) maris atlantici.

In limine operis Edrisiani primo obuiam veniunt insulae *Chaledat* خالات q). Comprehendunt Arabes sub hoc generali nomine (pag. 93) *sex insulas r)*, quae apud nos *Canarides* vocantur. Ibn al Vardi (p. 35) quidem de duabus tantum loquitur, iungit vero

p) Insularum descriptio imprimis satis superque demonstrat IBN AL VARDIUM vel ad verbum poene EDRISI opus exscripsisse, vel ex iisdem saltem fontibus hausisse.

q) BAKUI خالات pronuntiat l. c. p. 397. procul dubio male. ABULFEDA p. 26. edit. RINCK الجزائر الخالات.

r) BAKUI l. c. . . . Ces isles, ait, situées dans l'ocean, a l'extrémité du Mogreb. Elles sont au nombre de six, voisines les unes des autres. Idem de terrae bonis exponit: les plantes & les arbres, inquit, y viennent naturellement sans culture; tout y est bon & agréable. Tempore ABULFEDAE incultae fuerunt, vid. vers. Reisk. l. c. Tom. V. p. 131.

vero iis duas alias, insulam scilicet *Laous* et *Saali*. — Edrisius initio primi Climatis ipse, quoque duas (جزيرتان تسميان بالخالدات) tantum memorat, initio autem Climatis secundi iterum duas alias. Quae restant duae, si opus, initio Climatis tertii forsan occurrunt.

I. II.) Nomina insularum duarum, de quibus p. 6 verba facit, obticuit, nonnullas tamen in medium profert observationes, quas nunc ex illo exhibebimus, *Ab his insulis auspicatus est Ptolemaeus locorum longitudes et latitudes traditurus.* Lapsus Edrisii indicandus; scilicet locorum longitudes, non autem latitudes ab illis cepit Ptolemaeus easdem sub 14° lat. sept. ponens; hinc itaque verius ac diligentius Bakui: c'est-là, inquit, que les savans ont fixé le premier degré des longitudes; verior quoque Abulfeda vid. p. 26. edit. Rinck. Sed se ipsum emendavit Edrisius p. 39 initio Climatis secundi, ubi ita: *Ab his insulis dimetiri et sumere coepit longitudes locorum s).* Relata refert Edrisius enarrans, in qualibet harum insularum eleuatam fuisse statuam, e lapidibus exsculptam, centum cubitos altam; cuiuslibet statuae impositum fuisse simulacrum aeneum, manu retro occidentem versus innuens.

Quid hoc sibi velit, ex Bakui t) verbis et Edrisio ipso, si, quae p. 37 occasione similis instituti addit, con-

V 4

ferre

s) Notandum duxi, Arabes, praesertim antiquiores, Graecorum vestigiis insistentes, ab *insulis Fortunatis*, tanquam a certo fixoque limite locorum, longitudes exordiri. Quorum in numero (praeter Persas NASSIR EDDIN. et ULUG BEIGH.) est ALBATEGNUS, de quo CASIRI l. c. Tom. I. p. 343. Sed ABULFEDA, alique recentiores, non ab his insulis, sed ab ultimo promontorio, quod mari atlantico alluitur, longitudes locorum dimetiuntur. — In hoc ergo attendendum ubi positiones ABULFEDAE in censum veniunt. Vid. EICHHORN Bibl. Tom. V. p. 614.

t) Dans chaque île (ait l. c.) il y a une statue haute de cent coudées, qui est comme un fanal, pour diriger les vaisseaux, & leur apprendre qu'il n'y a point de route au-delà.

ferre velis, fatis clare disces. Verba Edrisii p. 37 sunt: وبهذه الجزيرة (صحي) أيضا اصنام عدة علي ضفة البحر كل صتم منها رافع يده اليمني كانه يشير الي الباطر اليه ان ارجع الي جيت جيت فليس خلفي ارض تسير اليها i. e. "*in hac quoque insula (Sahi) visuntur simulacra iuxta littus maris, dextram erigentia, quasi dicere vellent, unde venisti, illuc reuertere, nulla enim reperitur terra a tergo nostro.*" — Nunc satis intelliges, cur hic (pag. 6) addiderit *habitationem ultra illas ignorari*. (Supra haec phrasis iam adfuit.)

Pergit Noster, *harum statuarum numerum esse sex* (sex enim sunt insulae p. 39); *et unam illarum perhiberi esse Idolum Kades قاذس ad occidentalem partem Andalusiae*. — Pauca verba, sed nebulis offusa. Herbelotus sub voce *Cades* hoc iam questus est: "Ils confondent, ait, apparemment cette Isle avec celle de Cades en Espagne qui n'est néanmoins qu' une presqu' ile" (quid enim? Arabes voce Peninsulae carent!).

Quod si Bakui non aduersaretur, in qualibet insula statuam erectam esse affirmans, Edrisii verba interpretari posses perinde, ac si dixisset, duas hic conspici statuas, eiusque generis statuas in vniuersum dari sex. Vnam ex his esse in Hispania, tum in insula Sahi etc. ita vt cum statuas memorasset in his insulis erectas, subierit mentem, quod de statua in Hispania olim perceperat. Sed non operae pretium videtur, his nugis diutius immorari.

Verum quum huius fabulae mentionem facere officii nostri erat, quis fuerit ille, sub cuius auspiciis exstructae sint, interrogare licet. Conditoris nomen silentio praetermittit Edrisius; sed ex Ibn al Vardion) conicere licet *Bicornem*, i. e. *Alexandrum* fuisse. Verba eius: سبنهان (est Edrisii مسنهان) "au milieu de laquelle

laquelle est une montagne et sur son sommet une statue élevée par *Saad Aboukarb l'Hemiarite* — le même que *Dhoulcarnain*” Edrisius vero p. 39 ad has insulas peruenisse indeque reuersum esse Alexandrum perhibet. cf. pag. 71. Sed caue ne Alexandrum hunc, Philippi filium esse cogites. Est *Dulkarnain* Arabibus (si comparare licet) i. q. Hercules poetis Graecorum. Diu is ante Alexandri Magni tempus vixit, imo secundum Arabum traditiones Abrahamo coaevus v).

III. et IV.) Initio Climatis secundi partis primae ad insulas Chaledat reuertitur Edrisius, quarum duas nunc diserte in medium profert, scilicet مسنهان et لقوس. Verba Edrisii: *Ex insulis quae in hac parte continentur sunt Masfahan et Lakus, ambae de numero insularum sex praedictarum Chaledat. Huc (secundum traditiones) peruenit Dulcarnain i. e. Bicornis (Alexander) indeque reuersus est. Ibn al Vardii Laous w) eadem est cum Lakus Edrisii.*

Idem Ibn al Vardi loquitur de insula مسنهان *Sifahan* separatim ab insulis Chaledat. Non dubito quin Edrisii Masfahan sit insula eadem. Quae enim de illa monet Ibn al Vardi non diuersa videntur ab insularum Chaledat descriptione. Vid. quae paulo ante ex illo adscripsimus.

V 5

Sex

v) Vid. HERBELOTUS sub vocibus *Eskender, Dhoulcarnain, Khedher*. Iam vero et Alexander Magnus hoc nomine venire solet; audi GOLIIUM in not. ad Alfrag. p. 58 ita differentem: “Alexander Magnus in Corano et passim ab Arabibus ذوالقرنين Bicornis vocari solet: non tam ob partum duplex, Orientis et Occidentis, qui Mundi cornua illis dicuntur, imperium, quam a cornuta Alexandri effigie, numis exhibita; ut ita quoque Jovis Ammonii filium gentes agnoscerent.”

w) Procul dubio exaratum est لقوس, vel quod potius crediderim لعوس, x enim punctis destitutus, pro x facile accipi potest. Caeterum obseruandum est, GLASIUM duas has insulas conferre cum insulis *Lancerota* et *Fuertaventura*. vid. p. 4.

Sex vero ait pertinere ad globum insularum sub nomine Chaledat (Fortunat.) comprehensarum; duas itaque adhuc desideramus.

V) Collato Edrisio cum Ibn al Vardio nomina earum forsan expiscari liceat. Cum insulis Chaledat coniunctas esse ait Ibn al Vardi insulas *Laus* et *Saali*. Insula *Laus* est *Lakus* Edrisii et apud Edrisium *Lakus* vna est e numero Canaridum. Insulae *Saali* سالي (secundum Ibn al Vardi cum insul. Chal. coniunctae) descriptionem exhibet noster pag. 71, initio Climatis tertii, quam itaque pro quinta istarum insularum accipere posses. Attamen obstare videtur situs insulae huius. Insulae Chaledat scilicet in mari tenebroso (atlantic.) sitae sunt, haec insula autem in vicinia insulae Sara adeoque in oceano magno mari tenebroso proximo. Descriptiones vero, quas Edrisius et Ibn al Vard. de hac insula offerunt, easdem esse liquido ostendunt.

In insula Saali (refert Edrisi) degunt homines mulieribus non dissimiles, dentibus acutis vel caninis x), oculis fulgurantibus instructi. Halitus eorum est veluti lignum comburens. Pugnant cum bestiis marinis. Lingua eorum intelligi nequit. Mares a foeminis non distinguuntur

x) Huc procul dubio pertinet, quae in Itinerariis legitur de hominibus, acutis instructis dentibus, descriptio, quorum Africa haud paruum numerum alat. Locum NIEBUHRII ad h. l. mukum facientem integrum adscribo, l. c. p. 967 sq. Man findet in Afrika auch schwarze Nationen die von allen übrigen Menschen darin verschieden sind, daß sie von Natur spitze Zähne haben. ZÜERELLI erwähnt einer solchen Nation, die er *Giagbi* nennt, in seiner Reisebeschreibung nach Congo. Im dritten Bande der Sammlung aller Reisebeschreibungen pag. 133 und 173. RÖMÉR in seinen *Efterretning om Kyften Guinea* p. 21. OLDENDORP in seiner *Geschichte der Mission der evangelischen Brüder* p. 285 hat auf der *Thomas Insel* einen Afrikaner mit spitzen Zähnen angetroffen, der seine Nation *Bibi* nannte &c. Es ist daher kein Zweifel, daß sich in Afrika wirklich eine Art Menschen findet, die wie fleischfressende Thiere spitze Zähne haben. Cf. idem p. 981, vbi de incolis provinciae Andam et Jemjem idem refert.

guuntur nisi pudendis, viri enim sunt imberbes. Folia arborum induuntur y). Vid: infra.

VI) Restat adhuc sexta insula; quam fortasse sub initium Climatis tertii deprehendimus, vbi de insula Sara سارة haec habet: *Sita est in oceano magno occidentalem terrae plagam ambienti, proxima tamen mari tenebroso. Hanc insulam dicitur ingressus esse Alexander antequam illam tenebrae inuaderent et ibi pernoctasse. Incolae vero socios eius inflixerunt lapidibus.*

In eodem mari multas adhuc contineri insulas ait, quas singulas describere pergit:

Prima, quam post insulam Saali depingit, est
 1) *Chafaran.* Ibn al Vardi de insula Hasarat eadem narrat, quae Edrisius de خسران tradit, ita vt facile intelligatur easdem esse. Vocabula خسران et حشرات (procul dubio ita in Mss. exaratum est) non adeo differunt; vtrum autem sit praeferendum non omnino liquet.

Chafaran est (autore Edrisio) insula grandis. Conspicitur in illa mons stupendae altitudinis ad cuius radices homines degunt colore fusci (oliuastres), statura breues. Barbam habent, ad genua usque demissam, vultus latos et grandes aures. Vescuntur, animalium instar, herbis cuiuscunque generis in insula hac productis. Flumen illis est paruum, quod in radice montis nascitur, cuius aqua dulcis est z).

2) *Gur*

y) IBN AL VARDI: Saali est grande, les hommes y sont comme des femmes, & on ne peut les distinguer; ils ont de longues dents, des yeux très-brulans; parlent une langue qu'on n'entend point; leurs habits sont de feuilles d'arbres, et ils vivent de poisson.

z) IBN AL VARDI (p. 55): L'île Hasarat est fort étendue, il y a une montagne très haute, au pied de laquelle habitent des hommes de couleur jaunâtre . . . dont la barbe tombe jusqu' aux genoux; ils ont le visage large et de grandes oreilles, ils vivent d'herbes; on trouve chez eux une petite rivière dont l'eau est bonne.

- 2) *Gur* غور. Subsequitur in opere Edrisii insula Gur. Apud Ibn al Vardium occurrit insula *Aour* (Aur), sine dubio arabicis characteribus expressa عور. De vna eademque insula vtrumque loqui non est dubium. Edrisii verba:

Gur, longitudine et latitudine praestantissima, uvarum (عنا ب) feracissima. Abundat fluuiis, lacubus, syluisque in quibus degunt asini et boues longis cornibus instructi a).

- 3) *Mostaschcin* مستسكين. Urbi eius arx impendet sublimis. — Ibn al Vardi l.c. diligentius de ea exposuit b).

- 4) *Kalhan* قلهان. Ibn al Vardi pag. 6 de insula Calhat loquitur quae eadem est cum Kalhan Edrisii. Characteribus arabicis exaratum esset forsitan قلها ت; num lectio Edrisii sit praeferenda, me quidem fugit. Esse autem eandem insulam facile ex descriptione colligas.

In hoc mari quoque est insula Kalhan. Incolae eius speciem humanam habent, capita vero belluina. Immergunt se mari, extrahunt quidquid belluarum possunt, iisque vescuntur c). Verba sunt Edrisii.

- 5) In eodem mari praeterea est insula duorum fratrum praestigiatorum (الاخوين الساحرين), quorum unus vocatur *Scharham* شرهام, alter *Scharam* شرام. Ibn al Vardi *Scharham* et *Schabram* habet. Num Edrisii lectio melior sit, in incertis habeo.

Sita

a) IBN AL VARDI (p. 55): L'île de Aour. Elle est très-long et très-large et remplis des arbres et de fruits.

b) *Moustaschkin*, ait, autrement l'île de Ténin ou des serpens, grande, bien arrosée et plein de fruits. Il y a une ville, ou l'on voit un serpent tué, à ce que l'on dit, par Alexandre.

c) L'île de Calhat, elle est grande, et le visage de ses habitants ressemble à la face des animaux.

Sith est e regione portus Asfi et ferunt mari sudo apparere in continenti fumum illius. Vnde nomen insula haec desumferit ex vocabulo ساحرى *prae-
giatorum*, manifestum est. Ibn al Vardi fascinationem accuratius declarat, ait enim: ils arretoient les navigateurs. — De piratis eum loqui dixeris, sed dubito; addit enim: mais dans la suite ils ont été changés en rochers, avec lesquels on a bâti une ville. — Quid? si duos scopulos in mari tibiingas, magnetis lapide refertos, qui naues ad se attrahant. — Num forsan de Scyll. et Charybd. fabulam ita Arabes depingunt? Situs quidem non quadrat (cf. Plin. III. 8. p. 115); fortassis vero in alium locum fabulam isti transtulerunt. Ex situ, si conicere licet, insularum Scharham et Scharam hodiernum nomen esset Madera et Porto Santo d).

6) *In hoc mari etiam est insula Ganam الغنم i. e. Ouium, magna et tenebris cincta. Oves in illa sunt innumerae, sed parvae, quorum caro ob amaritudinem comedi nequit.* — *Ex relatione Almagrurun (المغرورون)* hoc desumfit, quorum historiam in extenso infra dabimus. Supra p. 110 commemorata est insula Ganam, quae si eadem est, in vicinia Areschcul forte quaerenda. Cf. infra p. 320.

7) *Huic insulae proxima est insula راکا Raka i. e. Volucrum. Ferunt in hac insula esse genus auium aquilis rubris similium unguibusque instructarum, quae belluas marinas venantur et comedunt e).* Ab hac insula eas nunquam recedere affirmant. Ferunt etiam ibidem pro-
creari

d) Observationem hanc debeo GLASIO qui p. 4. ita habet: Dafs die Araber Madeira und Porto Santo kannten, erhellet aus dem was der Nubische Geograph von zweyen Inseln dem Hafen Azaffi gegen über sagt &c.

e) Hinc suspicio oritur, insulas, quas hic memorat Noster, esse *Afores*, quas vocant. Fortassis, quod hic occurrit auium genus, illud est, quod apud occidentales istis insulis nomen hoc peperit.

creari fructum magnae ficui persimilem cuius efus veneno medetur.

Eandem descriptionem iisdem adeo verbis de insula hac Ibn al Vardi reliquit, modo nomen eius aliter effert (L'île de Thouïour) et in fine addit: "Houcali rapport, qu'un roi de Franks y envoya un vaisseau, pour avoir de ce fruit et de ces oiseaux; mais que le vaisseau fit naufrage." Historia mihi quidem ignota. Quae insula Raka, si cum insula Tair, quam supra p. 167 delineauimus, eadem sit, 12 miliaribus a Sala vrbe distat.

- 8) *Hinc vehuntur ad insulam Saheliam الساحلية. Longitudo eius 15, latitudo 10 dierum spatium comprehendit. Olim in hac insula tres urbes extabant paruae quidem, sed populosae, quarum incolae autem bellis intestinis fere omnes perierunt. Ad has usque perueniebant nautae, atque emebant ambarum (عنبر) et lapides diuersicordes. Ex nomine forsitan insulam hanc haud longo intervallo a litore distitam esse, coniectari licet.*

Eandem insulam depingit etiam Ibn al Vardi, sed non appellat *Sahelia* sed *Safil* vel *Dadhil*. Vrbes quas memorat Edrisius, idem *magnas* fuisse, refert. Tum pergit: . . . mais les guerres civiles ont fait „perir une partie de leurs habitans; d'autres se „sont retires dans le pays de Roum, et il en resta „peu. Les marchands y vont acheter des moutons „et des pierres &c. num pro عنبر legit de Guignes غنم?

- 9) *In eodem mari tandem sita est insula Laka لاقة. Ferunt in hac insula multum esse lignum Aud شجر العود (Agalloche vel adeo Agave?!) quod odoris quidem expers, suauem tamen odorem recipit, quum inde per mare transportatur.*

Quae

Quae denique Ibn al Vardi habet, haec sunt: “L’ile de *Laca* (ou *Aca*) grande et autrefois très peuplée, mais a présent déserte, à cause des prodigieux serpens, dont elle est infestée. On y trouve du *aoud* espèce de bois.”

Quid autem de his insulis statuendum sit, num Africae vel Europae vel adeo ex parte Americae adscribendae sint, dubitare licet. Accipitres vel Afores (Açores) hic describi primo in mentem venit: fateor me tamen nihil inuenisse quod comparationi locum iustum faceret; (nisi numerus *nouem* forte) nihilominus tamen Clima, in quo describuntur insulae ante memoratae, suadere videtur Afores accipiendas esse. Vtinam saltem Edrisius, quod alibi tam religiose observauit, distantias non praetermisisset! Quid enim iuuat repetiisse in eodem mari esse sitas. Si, quas in serie insularum separatim describit insulae Raka et Ganam, easdem esse, quae p. 167. 187 iam notatae sunt, comprobari possit, situs earum manifestus esset. De caeteris insulis non satis constat, ac dubius haereo an de America cogitare auserim. De Guignes, qui historiam Almagrurum illustrauit notis egregiis, Americam innuisse Arabes, Edrisius et Ibn al Vardius, asseuerat.

Quantum autem huic coniecturae tribuendum sit, aestiment Lectores ex *Almagrurum* (Errantium) historia, quae fere haec f):

Ex urbe Lisboa (Aschbona اشبونة) egressi sunt Almagrurum المغروريين, qui sunt aggressi mare Tenebrarum, quid in eo esset exploraturi. Estque in urbe laudata semita in vicinia cuiusdam loci palustris, quae ab his nomen

f) Vid. vers. lat. p. 157 sq. Eandem historiam quoque narrat IBN AL VARDIUS: vid. Notices &c. l. c. p. 24 sq. et imprimis notas DE GUIGNES ad h. l.

nomen deriuat et ad postera secula usque semita Almagrurin vocabitur.

Conuenerunt nimirum octo viri consobrini qui, naui oneraria constructa, comparatisque aqua ac cuiuscunque generis alimentis ad plures menses necessariis, mari se comiserunt cum primo flare coepisset ventus orientalis; cumque undecim fere diebus secundo vento nauigassent deuenere tandem ad mare quoddam, cuius undae grossae, odor exosus, scopuli frequentes, lumen parcum et opacum. Quare pertimescentes naufragium interitumque fatalem, aliorum vela vertere et duodecim diebus meridiem versus nauigantes peruenerunt ad Insulam Ganam [الغنم Ouium, pecudum g)] in qua deprehendebant oues errantes innumeras, ac nulli pastorum aut custodum curae commissas. Ad hanc insulam adpulerunt et de naui descendentes reppererunt fontem aquae decurrentis, quem arbor fici syluestris obumbrabat. Captas deinde aliquot oues mactauerunt; sed perceptis earum carnibus ita amaribus, ut comedi nullatenus possent, non nisi pelles sumserunt.

Posthaec duodecim item dies meridiem versus iter continuantes insulam quandam e longinquo deprehenderunt et habitationes et arua in ea conspicientes, nauim adinquare, quid in ea memoratu dignum esset, investigaturi.

Verum non multo post, cymbis undique circumdati, capti ductique fuerunt una cum naui ad urbem quandam sitam ad littus maris, in quam quum descenderent, viderunt ibi homines colore rufos (cum quadam cutis albedine, شقرة), paucis atque prolixis capillis, statura proceros, mulieres pariter illorum mirum in modum formosas.

Detenti sunt Itineratores laudati ibi ad tres dies in domo quadam; quarta tandem die homo quidam, callens linguam

g) Vid. supra p. 187 ubi Insulam Ganam, iam descriptimus. Cf. quoque pag. 317.

linguam arabicam h) ad eos visendos venit, cui, ab illis de eorum statu, ad quid venissent et cuias essent, percontanti, omnem rem seriemque fatorum narrauerunt. Quibus auditis, felicia illis promisit, simulque se esse Interpretem regium indicauit.

Sequenti die ad Regem adducti et ab eo de rebus iisdem; quas ante Interpres postulauerat, interrogati, idem Regi, quod praecedente die Interpreti, exposuerunt; quomodo scilicet ausi essent mari se committere, animo videndi quae memoratu digna atque mirabilia in ipso contineantur et extremos ad usque fines illius penetrandi.

Quibus auditis Rex risit, dixitque Interpreti: Refer hominibus istis patrem meum quondam praecepisse quibusdam subditis suis, ut hoc mare secarent; eosque etiam fluxisse per latitudinem integro mense, ita ut lumen ipsis omnino defecisset, atque adeo eorum iter vanum fuisse atque inutile. Praeterea imperauit Rex Interpreti ut hominibus istis suo nomine polliceretur prospera omnia, atque bonam de Rege opinionem haberent.

His ita peractis reducti sunt ad sui carceris locum, ibique detenti, donec flare coepisset ventus occidentalis. Igitur in cymbam iniecti, obducta eorum oculis vitta, ducti fuerunt in pelago longo temporis interuallo, nempe trium dierum ac noctium, ut homines illi exstimare se potuissent retulerunt.

Deuenientes deinde ad continentem educti ac manibus post terga reuinctis relictis fuimus prope litus, ibique ad ortum diei solisque maximis cum incommodis et miserrima sub conditione iacentes ob vinculorum nostrorum asperitatem, tandem strepitum vocesque humanas audientes unanimi omnes clamore vociferati sumus. Iam homines illi accedentes, nosque in tam calamitoso statu offendentes, interrogarunt nos, narrauimusque eis fata nostra.
Homi-

h) Iam ante hos ergo Arabes ibi fuerunt! vid. DE GUIGNES l. c.

§. 1.

Nomen Aegypti.

Apud Edrisium vti et apud reliquos, quos **noui-**
mus, Arabum scriptores, Aegyptus sub nomine
 مصر *Mesr* venire solet; variationis causa, vt videtur,
 auctori nostro quoque vocatur أرض مصر *Terra Mesr*;
 et regiones Aegypti ipsi sonant بلاد مصر. Haud
 raro etiam nunc بلاد مصر nunc, vti saepius apud
 Abulfedam, ديار مصر audit. Hebraei habent nomen
 מצרים, vnde مصر non solum, sed et procul dubio
 nomen Μεσραια ortum suum duxit. Originem nomi-
 nis *Mesr* indagarunt praeter Vanslebium *a*) qui Ma-
 fudio vsus est, multi alii et ex antiquissima historia,
 quae tamen in multis a fabulae suspicione aegre se
 purgare poterit, eam repetere operam nauarunt.

Sequiori tempore si cum Kircherlo loqui licet,
 eam fortita est nominum diuersitatem, vt, meliori
 iure, quam quo Osiridem et Isidem Plutarchus quon-
 dam dicebat ονοματομορφον και μυθιονομον eam ap-
 pellandam existimem. Collecta haec nomina reperies
 apud Kircherum *b*) maiori accuratione autem et dili-
 gentia in ordinem redacta et disposita ea exhibet
 Ditmari Aegypti veteris descriptio *c*).

§. 2.

Aegypti fines et ambitus.

Autore Edrisio *Aegyptus terminos habet a Meridie*
Terram Nubae; ab Aquilone mare septentrionale (i. e.
mediterraneum), *et ex parte Syriae* (Sionita: *Damasci;*
 male;

a) VANSLEB nouv. Rel. p. 5 sq. (vers. germ. p. 129) et eiusd. Itin.
 gerin. conscr. p. 10 sq. cf. SIEARD T. VII. p. 91. 92. TROILLO
 p. 357. et 138. SALMON p. 266.

b) KIRCHER Oedip. Aeg. Synt. I. c. I. p. 3.

c) DITMAR ex edit. PAULUS p. 2 - 7.

male; idem paullo ante: *mare Damascenum*, *perperam*) *desertum Tih d*); *ab Oriente mare Kolzom* [i. e. Sinum Arabicum; vulgo mare Rubrum; *perperam e*)]; *denique ab Occidente, al Vahat*. Haec Edrisius. In genere cum Edrisio facit Abulfeda *f*); in specialiori tamen limitum descriptione ei facile praeferendus. Et Leo Africanus *g*) parum ab Edrisio secedit, hunc in modum Aegypti limites constituens: "Aegyptus clarissima regio, ab occidente Desertis Barcae, Libyae ac Numidiae clauditur; ab oriente desertis, quae Aegypto et mari rubro interiacent; a septentrione mari mediterraneo; a meridie agro Bugiensi et Nilo terminatur." Edrisio nostro adstipulantur porro Itineratores recentiores ad vnum fere omnes *h*); excipiendus, quantum equidem comper- tum habeo, solus Norden, qui fines meridiem versus maiori diligentia fixit, Aegypto praeter insulas tres pagos adhuc circiter 13 adscribens. Proxime ad Nordenium accedit Vansleb. in Itinerario germanico quod

X 3

anno

d) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 2. et infra §. 26.

e) Vid. RELANDI (HADR.) Dissert. miscell. P. I. p. 59-117.

f) ABULFEDA p. 2 et nott. MICHAELIS ad l. c.

g) LEO Africanus p. 664. Sequitur eum MARMOL.

h) Vid. e. g. SICARD T. II. p. 10. Egypte à l'Ethiopie à son midy; la mediterranée au Septentrion; la Mer rouge à son Orient & toute Afrique à son Occident. Cf. idem T. VII. p. 92. VANSLEB (Nouv. Relat.) p. 7 ad verbum fere sequitur EDRISIUM. Verba eius haec: Ses confins vers le Sud sont la Nubie, & la dernière ville d'Egypte, & qui est sous la domination du Bey de Girgê de ce côté-là est Isvan (Asvan; vid. infra huius urbis descriptionem, ubi: *Asvan meridiem versus ultimus Aegypti locus*. Ita quoque B. DE SALIGNIAC cap. III. . . . Syene, quae est pars ultimae Aegypti); vers le Couchant ses limites sont, des Provinces de Vah & de Barka; vers le Levant sont les deserts, qui la séparent de la Palestine; & vers le Nord elle est baignée de la mer d'Egypte, qui fait partie de la Mediterranée. Vid. not. sq. Cum SICARDO et VANSLEBIO faciunt, limitesque in genere definiunt P. LUCAS III, 2. p. 194. SALMON p. 266. TROILLO p. 357. MAILLET p. 11. SAVARY T. I. p. 2 sq.

anno praeterito cum orbe literato communicavit Reufs Prof. Gotting. • Cl., et Pococke i).

Maiori autem cura et accuratione circumscribendos esse limites Aegypti recte vidit Schneidlerus k) et periculum ipse fecit desideratissimum.

Quod ad ambitum huius Terrae attinet, Edrius eum definire noluit. *Longitudinem eius ad 251 stationes* (vid. infra *Arvan* et paullo post §. 3) *accedere innuit*. Recentiores mensura vtuntur varia, veriori et accuratiori saltem Edrissana l). *Latitudinem autem huius*

i) NORDEN vers. germ. p. 399. Eo autore Nubia initium habet ad pagos *Elkalabsche* et *Teffa*, quorum ille littori Nili orientali adiacet; hic vero occidentali. VANSLEB k.c. p. 13. Gegen Mittag liegt an der Gränze *Ibrim* in Nuba. . . . Die andern Gränzen sind bekannt; et p. 35: Gegen Süden gränzt an Aegypten Nuba; oder Nubia, das sonst auch Dungala genannt wird. Die Gränzstadt oder Amt, so beyde Provinzen Dungala und Aegypten von einander scheidet, ist *Ibrim*. Adde his POCOCCIUM T. I. p. 177 vbi de limitibus Aegypti secundum veteres loquitur et p. 204 vbi definit limites hodiernos.

k) In libro cui titulus: Versuch einer system. Erdbeschr. &c. Tom. I. p. 17 sq. SCHNEIDLERI laborem summa industria et laude continuauit BRUNS.

l) Vid. e. g. SICARD T. II. p. 11. . . . l'Egypte, qui n'a plus de deux cens lieües de longueur sur soixante de largeur &c. VANSLEB (nouv. rel.) p. 7. 8. On prend sa longueur depuis la ville d'Isvan jusqu' à l'embouchure du Nil à Rossette en ligne droite c. a. d. du Midy au Septentrion. Elle est environ de cinq cens soixante milles. Sed vere addit: On ne peut pas dire cela précisément, parce qu'on ne mesure pas dans ce Pays la distance des lieux par milles, ou par lieües; mais on la compte seulement par les journées de Chameaux. LUCAS III, 2. p. 192. . . . cette étendue, qui fait toute sa longueur, est de près de 200 lieües; sa plus grande largeur se prend d'Alexandrie à Damiette, dans un espace d'environ 50 lieües &c. MAILLET p. 11. En effect l'Egypte a tres peu de largeur; en récompense sa longueur est considérable. Elle s'étend par un'espece d'environ 250 lieües depuis les Royaumes de Fungi & de Dongola dans la Nubie, dont elle est bornée au Midi jusqu' à la mer Méditerranée, qui la baigne au Nord. Sa plus grand largeur se prend ordinairement d'Alexandrie à Damiette & est au moins de 60 lieües. Cf. POCOCCKE Tom. I. p. 4. SAVARY T. I. p. 3. Die grösste Länge desselben erstreckt sich von Syene . . . bis ans Vorgebirge Burlos . . . zu ungefähr

huius terrae, quantum equidem scio, non emensus est Edrisius.

In Aegyptum inferiorem, mediam, et superiorem, maxima Itineratorum et Geographorum pars discescunt prouinciam hanc. Edrisius pariter filet; indirecte tamen Aegyptum superiorem vocat, vtens vocabulo *Said*. (vid. infra Sectionis huius partem alteram.) — Plura adhuc, quae huc pertinere videntur, obticuit; quare et ego, inuitus quidem, at necessitate coactus, taceo.

S. 3.

De Nilo.

Fluius Aegypti est Nilus نيل مصر; de cuius origine supra verba fecimus; vid. p. 11. 82. 84. Iam filum l.c. abruptum, attexamus. Scilicet e lacu Cura, Edrisio testante, effluunt duo Nili brachia, quorum alterum constituit Nilum Nigrorum; Aegypti Nilum alterum. Iam loquitur de separatione Nilo-

X 4

rum

225 franz. Meilen. Die größte Breite . . . 68 franz. Meilen. Observationes veterum Geographorum quam diligentissime collectas reperies apud DITMAR p. 8 sqq. — Nec de oppidorum pagorumque numero quidquam adnotauit EDRISIUS; liceat itaque in eius locum substituere Lexicographum a SCHULTENSIO in Ind.

geogr. excitatum, qui ita fere tradit: ذكر بعض اهل العلم

والدواوين ان قري مصر الفان وثلاثماية وخمس وتسعون

قرية منها الصعيد تسع مائة وسبعة وخمسون قرية

واسفل الارض الف واربعماية وتسعة وثلاثون قرية قالوا

والصعيد عشرون كورة فاسفل الارض ثلث وثلاثون كورة

وحوال مصر مشهور i. e. "memorant quidem docti exactique

computatores, oppida Aegypti esse 2395. Inde Said i. e. Aegyptum

superiorem continere 957; inferiorem Aegyptum autem

1439 (summa prodit non 2395; sed 2396; vbi lateat error, equidem non exputo). Addunt Said habere praefecturas 20; inferiorem terram 33. Caeterum status Aegypti apud omnes notus."

rum (انقراق النيلين) et pag. 16. vers. lat. ita pergit. *Aegypti Nilus qui eius Terram m) secat, a meridie septentrionem versus fluit et ad eius littora adposita est urbium Aegypti maxima pars; alia super insulas, quas constituit. Paucis interiectis, quae huc non pertinent, pergit: Nili Aegyptiaci brachium (i. e. Nil Mesr vel Aegypti) in septentrionem tendens, Nubiam (بلاد النوبة) et Terrae Aegypti regiones (بلاد ارض مصر) secat, inque ima Aegypti parte scinditur in quatuor ramos, quorum tres in mare mediterraneum n) suas immittunt aquas; quartus vero perit in lacu salso (البحيرة المالحة) sito in vicinia Alexandriae et ab urbe hac interuallo sex tantum milliarium distant o). Lacus autem praedictus, mari non coniunctus est, sed provenit ex Nili eluvie p); non tamen procul abest ab oris maritimis. Verum de his specialius agemus infra suo loco annuente Deo potentissimo et gloriosissimo. De Cursu Nili non est quod dicam; inter omnes enim fatis superque constat eum fluere a Meridie in Septentrionem. De ostiis vero pauca adiiciam.*

Veteres plerumque Nilum in mare sese exonerare contendunt per septem ostia q) (quibus addit Ptolomaeus duo Pseudostomata; quorum alterum, Pineptimi vocatum, hodie arena obrutum est) quae, testibus

m) Pro أرضها nimirum legendum أرضها vid. supra Prolegom.

n) SIONITA; influunt in mare Damascenum; perperam.

o) Vid. infra §. 5.

p) الفيض in libro est; GOLIVS in Lex. ar. sub h. v. explicat profluvium copiosum multumque. Idem autoribus CAMUSO et GIEUHARIO addit: الفيض Nilus Aegypti fluvius; aliis quoque flumen Basrae, ob exundationem.

q) Vnde epitheta: Septemgeminus, septemfluus. VIRGIL e. g. Et septemgemini turbant trepida ostia Nili. OVID. Perque papyri-feri septemflua flumina Nili.

testibus Sicard, Pococke, aliisque ¹⁾ et hodie supersunt, interdum tamen aqua destituuntur. Cum Plinio quodammodo facit Edrisius noster; quatuor enim autor romanus ostia Nili profitetur, nomina autem eorum obticet; quatuor pariter ostia esse Edrisius contendit, quorum nomina quoque quartum si excipias, silentio praetermittit. Quae autem restant, ostia tria, quantum ex eius descriptione colligere licet, ostium prope Raschid (Canopicum); ostium prope Damiat (pathmeticum) (quae iure sic vocantur, ut ab ipsa natura facta,) et ostium, ni fallor, quod veteres pelusiacum vocarunt. Ad Edrisium reuertamur.

Pag. 97 haec habet: *Longitudo Nili haec est: A littore maris Rum (mediterranei), ubi habet terminum suum usque ad Terram Nubiae parte, qua vergit Alvahat, protenditur 25 fere stationibus; a termino Nubiae, qua meridiem prospectat e regione eiusdem Nubiae, 8 fere stationibus; inde ad principium termini a nobis superius memorati (procul dubio separationes Nilorum in animo habet) protenditur spatium 12 fere stationum.* Summa ergo, quae calculo subducto emergit = 45 station. Diodoro Siculo teste a montibus Aethiopiae usque ad eius ostia via flexuosa et arcuata per 12000 stadia Nili cursus protenditur. Autore Strabone protenditur (via recta forsitan) per 10000 stadia et quod excedit ²⁾.

X 5

§. 4.

¹⁾ Vld. B. DE SAINIGNIAC cap. III. TROILO 580 sq. VANSLEB (nouu. Rel.) p. 45 - 47. SICARD l. c. T. VII. p. 122 sq. MAILLET p. 49. POCOCKE l. c. T. I. p. 29 et 433. TOURTECHOT p. 421 sq. qui ad verbum fere SICARDO conuenit. KORTES apud PAULUS T. II. p. 39. Cf. omnino DITMARI Aegyptus ex ed. PAULUS p. 22 - 25.

²⁾ Vld. DIODOR Sic L. I. c. 19, 20. et cf. NORDEN vers. germ. p. 376 not. Cum his cf. DITMAR l. c. p. 20.

§. 4.

Canales.

Fluvius non nisi vnus, sed sua natura *t*) maxime memorabilis, commemorandus venit, Nilus (vid. paullo ante §. 3), qui in Aegypti totius beneficium vertit maximum; ab antiquissimis inde temporibus, quum in hoc attenderent reges hominesque priuati, eius vtilitatem adaugere cogitantes in Canales et riuulos eum dissecuerunt quamplurimos, quorum quidem plurimi, licet maxima anni parte exsiccati sint, eo tamen tempore, quo Nili inundatione gaudet terra Aegypti, aqua impleti, nunc hortos ruraque irrigant, nunc potui inseruiunt, omnis omnino generis vtilitatem praebent. Nostris diebus sane multi horum fluminum vel temporis iniuria, vel incolarum negligentia luto et arena obruti visuntur; verum ea tempestate, qua nondum vt prouinciam Aegyptum Turcae tractarunt i. e. perdiderunt, semper quolibet anno rite fuerunt purgati et in communem vsum conuersi. Noli ergo mirari, si mappas, quae Terram hanc delineant, adeo dissectas conspicias, vt vix terrae firmae locus detur *u*); hoc potius admiratione

t) Huc e. g. vocanda sunt verba SICARDI T. VII. p. 115; quae ita sonant: Les autres grands fleuves grossissent dans leurs cours, par les nouvelles eaux, qu'ils reçoivent continuellement dans leurs lits. Le Nil au contraire dans la seule Egypte se repand par plus de quatre-vingt grands Canaux & par plusieurs petits, qui presque tous aboutissent à la mer Méditerranée. Fere ita TOURTECHOT p. 423. Der Nil unterscheidet sich von andern Flüssen darin, dafs, anstatt diese beständig andere Gewässer zu sich nehmen, er dagegen über 90 grofse Canäle aufser den kleinen in das Land vertheilet, und dieses die ganze Länge des Königreichs herunter, d. i. von Assuan bis an das mittelländisch Meer.

u) Praeclare ita scribit NIEBUHR (Itin. p. 71.) Ich habe blos meine Reisecharte liefern wollen. Man findet auf andern Charten schon mehrere Canäle, Flüsse und kleine Seen, als auf der meinigen. Edrisi giebt von verschiedenen grofsen Flüssen Nachricht, die man wahrscheinlich noch jetzt antreffen kann; und die Aegypter haben

tionem te afficiat, quod istam Canaliculorum multitudinem, quorum vix quartam partem oculis suis ipsis viderunt Itineratores et Chorographi, tam temere et coeco quasi euentu adscribere nulli dubitauerint. Quare mappam Niebuhrii, licet ea multitudine careat, hoc item respectu, caeteris equidem longe praefereendam censeo. Mappa eius in rubro habet: Nili brachia ambo maiora cum oppidis et vicis in vtraque ripa sitis.

Canaliculorum riuulorumque numerum et quidem exacte definitum, nemo, opinor, vnquam vel dedit vel adeo postulabit. Periculum quidem facere conati sunt recentiorum quidam, et summam eorum definiuerunt; verum conamen ipsum ita comparatum est vt felici successu gaudere nullo modo possit v).

Edrisius quoque, praecipue in Aegypto inferiori [in Said, (Aeg. superior.) laudat Canalem Iosephi; quem infra suo loco describemus] magnum horum fluminum exhibet numerum (vid. paullo ante notam Niebuhrii); sed quum eorum descriptio cum
 ipsius

haben mir versichert, dass man, besonders wenn der Nil hoch ist, noch eine grosse Menge Canäle und kleine Seen finde, die nicht von mir bemerkt sind.

- v) Quare nemo mirabitur, in scriptis recentioribus tot lectiones variantes deprehendi. Exemplo verbis fidem faciamus: SICARD T. VII. p. 115: ita habet; L'on compte quarante dans le Said; treize, dans la Charquié & autres Provinces du Levant; onze dans la Dehetré & vingt-huit dans le Delta. — MAILLET, de usu Canaliculorum verba faciens p. 97 numerum eorum mirum in modum auget. Cf. SCHNEIDLER l. c. p. 47. Cum Sicardo facit TOURTECHOT, p. 423 enim ita pergit (cf. not. praeced. p. 330) Es sind deren *ungefähr* 40 in dem obern und mittlern Aegypten; 13 die nach den östlichen, 11 die nach den westlichen Provinzen fliessen, und 28 in dem Delta. Alle diese Canäle behalten ihr Wasser 3 oder 4 Monate lang, so lange nemlich der Nil hoch ist. Wenn der Fluss anfängt niedriger zu werden, so vertrocknen seine Arme allmählig, einige früher andere später. De Canaliculis in genere vid. VANSLEB. Itin. germ. conscriptum p. 24.

ipsius Terrae descriptione tam arte cohaereat, **vt** non sine maximo incommodo ab ea diuelli possit, cedamus necessitati *w*) et infra suo quolibet loco **de** iis agemus. Vt autem facilius intelligi possit quomodo Canales forte descripsit Edrisius in Aegypto inferiori, summam hanc, vt indicem, apponere decreuimus.

1) *Nilus in vicinia urbis Fostat scinditur in duas partes, quae autem mox iterum coniunguntur. Vid. vers. lat. p. 98; infra §. 8.*

2) *Apud oppidum Rafina (Sufeti) diuiditur Nilus in duo brachia. p. 99. infra §. 10.*

3) *Schantuf oppidum, situm est ad initium brachii defluentis ad Tennis et ad Damiat. p. 99. infra §. 10.*

4) *Supra Schantuf diuiditur Nilus in duo brachia, quae deorsum tendentes, geminis ostiis in mare sese exonerant. Ab unoquoque brachiorum praedictorum derivantur duo alia in mare item influentia. Iam ex duobus brachiis maioribus, quae prope Schantuf initium sumunt, unum excurrit ex plaga orientali, usque dum contingat ad Tennis. Et ab hoc ipso brachio deriuantur Canales tres, quorum primus egreditur haud procul ab oppido Antuhi *x*), in parte occidentali; pergit ad Nikius; tum vero redit ad alueum suum principaliorem prope Damasis. Infra illum egreditur Canalis (secundus, ni fallor), et quidem in parte occidentali pergitque usque dum contingat ad Damiat. Alius denique (tertius, si quid iudico) excurrit haud procul*

w) Locorum nomina nimis saepius ita deprauata sunt, vt, nisi manus critica adhibeatur, intelligi nequeant. Lectiones variantes autem melius infra indicantur et diiudicantur.

x) Antuha vertit SIONITA; impressum exhibet اتنوي Atnuhi; vid. infra §. 12: v. Antubi.

procul a Schantuf, tenditque in occidentem usque ad vicinia Tennis y); p. 99; infra §§. 10. 13 sqq.

- 5) *Ex hoc Canali (tertio, ni fallor, qui praecedit) derivatur pars tendens in occidentem; deflectit autem et attingit oppidum Malig z); infra §§. 7. 10.*
- 6) *Tum descendit et excurrit ex ipso Canalis attingens Alexandriam. Pag. 99. infra §. 7.*
- 7) *Canalis prope Raschid effluit, inque Beheire (lacu prope Samdise) perit; vid. paullo post §. 5. et infra §§. 7. 10. 21.*
- 8) *Canalis quidam maior in lacu ab Alexandria intervallo sex milliarium distito perit. Pag. 16. 100; et infra §. 5.*
- 9) *"Infra Antuhi diuiditur Nili brachium in duas partes quarum altera pergit in plagam occidentalem; altera pars autem in plagam orientalem; insulam ita constituunt; deinde iterum coniunguntur iuxta Schobra et Damasis. Tum non longe procedentes denuo in duas partes diuiduntur, quarum pars altera et quidem orientalis pergit ad Tennis; altera autem, et quidem occidentalis, tendit ad Damiat." Pap. 100. 101. infra §. 13 et §. 14.*
- 10) *"Ad Monia Bedr originem suam habet Canalis Schanscha et quidem in parte eius orientali, tenditque ad urbem Schanscha. Ostium eius inter et Rahlgera intervallum 40 milliarium." Pag. 102 et infra §. 15.*

11)

y) Tennis vertit Sionita; in libro est تنس; Tennis exprimi solet EDRISIUS تنيس vid. paullo post §. 5.

z) Sic SIONITA transtulit; textus arabicus bis habet بلح, consonantem primam sine puncto diacritico; ultimam pariter sine puncto. Vid. infra §.

- 11) *Supra Banna Dofa diuiditur Nilus bifariam.* Pag. 102; et infra §. 16.
- 12) *Canalis Bolkina* (pag. 102), qui ab vrbe Monia Gazal distat intervallo 15 miliarium. Pag. 104; infra §. 18.
- 13) *Ex Canali Bolkina deriuatur aliud brachium, excurrens in occidentem.* Pag. 104 et infra §. 18.
- 14) *Infra Tucha diuiditur Nilus in duas partes, quarum una protenditur ad lacum Tennis, ad orientem; altera autem ad urbem Damiat, ad occidentem.* Pag. 103, infra §§. 16. 17.
- 15) *Canalis Mehalla, infra Tantani excurret, dentem versus tendit.* Pag. 104, infra §. 18.
- 16) *Ad arenas Alsinam diuiditur Nilus in duo l* Pag. 105 et infra §§. 19. 20.
- 17) *In vicinia urbis Fua diuiditur Nilus item in nales.* Pag. 105 et infra §. 7 et 10.

§. 1.

Lacus et Insulae.

Iam de Lacubus sermo nobis erit, quatuor memorat Edrisius.

I. et II. *Lacus al Zar* (p. 102) in con-
Forama القوما situs, connexus est cum lacu Tenni
inter et mare salsum (mediterraneum) spatium;
ritum. Est autem lacus iste ingens, late patens.
Sicardum idem lacus vocatur *Manzale*; *Menza*
Pocockium et *Savary*; apud Tourtechot,
l. *Tanis* (male; esse debet Tennis) l. *Beheira*;
(i. e. Lacus) apud Niebuhr. Secundum libr
vocati autorem longitudo eius cursus inter

comprehendit *a*); curatius ambitum eius constituerunt Sicardus *b*), Tourtechot *c*) et Niebuhr *d*).

Ex insulis, quas praeter urbem Tennis continet, est insula *Hasn al ma*, *حصن الما*, (vid. paullo post) in ea parte sita, quae respicit *Farama*. Abulfeda de insula Tennis (Edrisius ut paullo post audiemus, de vrbe in modum insulae) in lacu cognomine, suo tempore iam deuastata, loquitur *e*).

In viciniam huius insulae et ad hanc usque peruenit rex Barduin, qui regiones Syriae expugnauit ac Moslemis eripuit; sed quum non longe ab ipsa una cum equo mergeretur, destitit ac rediit. Ex mente et versione Sionitae in aqua periit Barduin (Balduin, frater Godo-

a) Vid. ABULFEDA p. 32. et MICHAELIS ad l. c. not. 265 sq. p. 120 et infra not. e.

b) SICARD T. VI. p. 233 vbi haec: Le Lac de Manzale commence à l'Est à demie lieuë de Damiette, autrefois Thamiatis, & finit au chateaux de Thiné, anciennement Peluse. Il a vingt-deux lieuës de long à l'Est- Ouest & cinq à six lieuës de large à Nord-Sud. Le fond en est boueux & plein d'herbes.

c) TOURTECHOT p. 407. *Menslet liegt 11 Meilen von Mansura. . . . Eine italiänische Meile von Menslet ostwärts fängt der See an, den man bald von Menslet, bald von Tanis (Tennis), bald Beheira benennet: Er ist 22 Meilen lang und seine größte Breite beträgt 8. . . . Dieser See, welcher der größte in ganz Aegypten ist, fängt dichte bey Damiate an, und hört etwas oberhalb Peluse auf. Er läuft von Osten nach Westen und ist von dem Meer nur durch ein sandiges Gestade abgesondert, welches eine halbe Meile breit ist.*

d) Vid. NIEBUHR Arabia p. 418. Der See Baheire erstreckt sich von Damiat nach Osten bis nahe zu der Stadt Ghassa . . . so erstreckt sich (419) dieser Landsee ohngefähr 14 bis 15 deutsche Meilen von Westen nach Osten. Cf. eiusdem Itinerar. p. 69.

e) ABULFEDA pag. 32 ita scribit: تنيس جزيرة (جزيرة leg. في) وسط بحيرة تعرف بحيرة تنيس المقدمة الذكر ولا نزع بها وقد خربت وبادت i. e. Tennis est insula in lacu cognomine de quo in superioribus (scil. Prolegomen. ABULFEDAE; vid. vers. REISKII pag. 155. MICHAELIS verba المقدمة الذكر transtulit: apud antiquos celebris; male). Sata non habet. Iam vastata et deserta est.

Godofredi); sed secus videtur. Audi e. g. Abulfaragium, qui de morte Ducis huius haec adnotauit *f*):
 وفيها توفي بغدوين ملك القدس وكان قد سار الي ديار مصر
 في جمع من الفرنج قاصدا املكها وبلغ مقابل بلبيس (g)
 وسبح في النيل فانتقض حرج كان به فلما احس
 بالموت عاد الي القدس فمات به i. e. "Eodem anno
 (Heg. ٤١٢. Chr. ١١١٨) obiit Bagduin (Balduin) Rex
 Hierosolymorum, qui cum turba Francorum pro-
 fectus fuerat in regiones Aegyptiacas eas occupare
 studens. Cum autem e regione Bilbeis (l. Tennis)
 factus esset, in Nilo natanti recrudit vulnus quod
 ipsi erat: mortem igitur sibi instare persentiscens
 Hierosolyma reuersus ibi mortuus est etc" In mul-
 tis ergo vt vidimus narrationem Edrisii illustrat;
 contra et Edrisius vocabulum النيل, quo Abulfara-
 gius vtitur, praeclare explicat. — Sed ad Edrisium
 reuertamur:

*Ab Oriente Tennis, exiguo ad Austrum flexu, sita
 est in eodem lacu Tennis, insula Tuna, تونة; ab austro
 autem Tennis, inque lacu ab ipsa cognominato est insula
 Nablia, نابليه.*

Aliquot paragraphis interiectis (pag. 103) ita
 pergit Noster: *Sunt autem in lacu illo insularum in
 modum urbes, nimirum*

Nabli نابلي

Tuna تونة

Samna سمنا et

*Hasn al ma حصن الما, quarum nulla adiri, nisi
 nauigiis potest. Paulo ante, vt vidimus, de insulis
 Hain al ma, Tuna et Nablia locutus est Edrisius
 noster; iam mentem voluntatemque planius declarat
 accuratiusque, scilicet sub his insulis intelligendas
 esse*

f) ABULFARAGIUS Histor. Dynast. p. 377.

g) Lectio altera, scil. بلبيس vulgatae تبيس omnino longe
 praeferenda.

esse insularum in modum vrbes. Pro نيلي supra scriptum inuenimus نيليه; urbem eandem signari, nullum est dubium. De insula Tuna Lobab apud Abulfedam l. c. quoque scribit et vicinam esse eam insulae Tennis affirmat. Verba eius haec: قال في الباب وتونه عند تنيس. De insulis in genere tradit Sicardus h); ex cuius obseruatione colligo, eas hodie esse incultas. Pergit Edrisius: *Aqua lacus Tennis, cum Nilus aestiuo tempore exundat, dulcescit; cum autem hiberno decrescit; tum per omne tempus usque ad aestatem praeualet aqua maris lacumque efficit salsum.* Probe; et consentientes sibi habet Edrisius ex Arabibus autorem libri Azizi apud Abulfedam et inter recentiores Sicardum, facile principem eorum qui huius lacus mentionem fecerunt i).

Caete-

b) Verba SICARDI l. c. p. 237 sq. haec: Vous remarquerez que le Lac Menzale est rempli de petites Isles couvertes de roseaux, de joncs & de broussailles. Or c'est dans ces Isles que les Pêcheurs portent leurs pesches, lorsqu'ils veulent habiller, saler & boucaner le poisson. (Cf. POCOCKE T. I. p. 30. NIEBUHR Arab. p. 419. TOURTECHOT l. c. p. 407. SAVARY T. I. p. 266.) Ces Isles vous enchanteroient par la multitude d'oiseaux differens & d'une beauté surprenante qui n'en sortent, que pour voler d'une Isle à l'autre &c. Num supersint vestigia, quibus demonstrari possit, eas olim fuisse cultas habitatasque, in hoc non attendit SICARDUS; opportune ergo NIEBUHR (Itinerar. p. 69) ita scribit: Auf einigen seiner Inseln findet man noch hin und wieder Merkmable von alten Städten &c. Et secundum ea quae SAVARY audiuisse testatur, (forte autem nihil audiuit; sed NIEBUHRIUM exseripsit) restant adhuc rudera aedificiorum et columnarum. Verba eius T. I. p. 263 ita sonant: Während meines Aufenthalts zu Damiette versicherten mich verschiedene Fischer, daß sie auf einer Insel im See Menzale Marmorstücke, Säulen und Trümmer von grossen Gebäuden gesehen hätten &c. Ipse quidem lacum hunc non vidit, nihilominus tamen ut αυτόπτης eum describere conatur; i. e. nunc SICARDUM, nunc POCOCKIUM nunc NIEBUHRIUM, nunc obseruationes, quibus ABULFEDAM ornauit MICHAELIS, irreverenter expilauit.

i) قال في العريزي ومقدار بحيرتها اقلاع يوم في عرض نصف يوم ويكون ماها في اكثر السند ماها لدخول.

Caeterum, ni fallor, de Lacubus al Zar et Tennis ita statuendum; vt al Zar sit pars lacus superior; Tennis autem inferior *k*). De origine huius lacus coniecturam profert Pococke, satis probabilem *l*).

III. IV. *Lacus falsus, et Lacus prope Samdise;* ambo, vt paullo post audiemus coincidunt efficiuntque

لندحول ما بحر الروم اليها عند هبوب الرياح الشمالية

(الشمالية ا. i. e. Secundum autorem libri Azizi vocati longi-

tudo lacus est diei navigatio, latitudo dimidii diei. Aqua eius plurimo anni tempore falsa, quod flante Borea aqua maris mediterranei in lacum influir. — SAVARY I. c. MICHAELIS. notas ad h. l. exscripsit. SICARDUS A. c. p. 333. optime in EDRISIUM, quasi

continentaturus scribit: Il n'y a que quatre pieds d'eau ou environ (cf. NIEBUHR, Arab. I. c.) en quelqn' endroit que ce soit, & il n'est séparé de la Mer que par une langue de sable qui a

tout au plus une lieue de large. Cela n'empêche pas, que ce Lac n'ait communication avec la Mer. Il l'a au Nord par trois

embouchures; (cf. TOURTECHOT p. 407) sçavoir par celle de *Tbiné*, qui est la plus orientale, nommée autrefois l'embouchure du Nil

Pelusiace; par *Eummesurra*, autrefois nommée la *Tanitique*; & par *Dibé* ou *Pesquiere*, autrefois *Mendesié*. (NIEBUHR Arabia

p. 420. Man findet zwischen dem Baheire und dem mittelländi-

schen Meer einen schmalen Strich Landes, der aus lauter Sandhügeln besteht, und *El arisch* genannt wird. Durch denselben

fallen drey Flüsse aus dem Baheire in das mittelländische Meer. Diese Ausflüsse nannte ein Schiffer zu Damiat, *Debbe*, *Bta el Katta* und *Bta minferrech*.) Outre cette communication avec la

Mer, le Nil tombe dans ce Lac par plusieurs canaux au Sud. C'est ce qui fait, que pendant deux ou trois mois de l'année,

c. a. d. pendant l'Automne qui est le temps de l'accroissement du Nil, les eaux du Lac Manzalé sont douces: au lieu que dans

les autres neuf mois de l'année elles sont salées & approchantes de celles de la Mer. Ce qui n'est pas surprenant car alors les

Canaux du Nil sont ou à sec, ou si peu remplis d'eau, qu'à peine en coule-t'il dans le Lac. — Niebuhr breuiter ita scri-

bit: Arabia pag. 419. . . Dieser Landsee ist an den meisten Stellen so seichte, dass man oft nicht über 5 bis 6 Fufs Wasser

findet. Dieses ist zu der Zeit, wenn der Nil niedrig ist, etwas salzig; es steigt aber mit dem Nil 4 bis 5 Fufs hoch, und wird

alsdann zur Noth trinkbar.

k) Vid. HENNICKE Comment. de Geographia Afr. Herodot. p. 46.

l) POCKE T. I. p. 30. Der große See Menzale zwischen dem alten Pelusium und Damiate scheint durch die See auf den niedrigen und morastigen Gründen, die ehemals der Nil überschwemmte, entstanden zu seyn.

que lacum vnum. Loca disiecta, in quibus eorum mentionem facit Edrisius, iam colligo.

Pag. 16 leguntur haec: *Brachium quoddam Nili sese exonerat in Lacum, intervallo sex miliarium ab urbe Alexandria distantem, ex Nili eluue prouenientem; mari quidem non coniunctum haud procul tamen ab eius oris diffitum.* (vid. paullo ante §. 3.) Addit l. c. Edrisius se esse infra suo loco de lacu hoc specialius traditurum. Promissis autem vix stetit; pauca enim sunt ac fere ieiuna, quae leguntur pag. 100, vbi ad eum reuertitur. Verum non Edrisium sed Epitomatores equidem taxauerim. Verba eius: *Ex praecipuo istius brachii alueo alluente Raschid, intra Mabdiun m) et Samunes n) et infra Fua, ac supra Raschid, effluit brachium Nili excurritque ad alueum cuiusdam lacus, qui, maritimas oras attingens, eatenus protenditur occidentem versus, ut inter ipsum et Alexandriam maneat spatium circiter sex miliarium.* Pag. 16 et p. 100 lacum vnum eundemque describi, nullum dubium; eumque apud Sicardum sub nomine Beheire o) (i. e. *Lacus*) venire, mihi quidem persuasum. Denuo ad eum recurrit versus finem descriptionis *Lacus prope Samdise.*

Pag. 105 et 106 nimirum ita refert Noster: *Haud multum infra Samdise, egreditur Brachium Nili non ita magnum, influens in lacum protensum inter occi-*
Y 2
dentem

m) In libro est مبدبون; consonans secunda puncto diacritico destituta; forte *Mtubes*? vid. infra §. 21.

n) Impressum exhibet سمونس; consonans quarta sine puncto diacritico; est forsan *Sendiun*? vid. infra §. 21.

o) SICARD l. c. Tom. VI. p. 233. Le Lac de Beheire (i. e. *Lacus*; vid. paullo ante) n'a tout au plus que 7 lieues de Tour & est situé entre Rosette & Alexandrie. Paullo post audiemus Lacum falsum EDRII in longitudine habere 20 miliaria. Mensura ergo EDRII parum abudere videtur ab ea qua utitur SICARDUS. Cf. notr. sqq.

*dentem et septentrionem, cuius longitudo ad 40 miliaria; latitudo vero accedit ad miliaria 2, plus minusue. Vbi ab oris maris falsi paullo sit remotior, aqua eius minimae est profunditatis. Protenditur autem lacus praedictus una cum oris maritimis et ad sextum miliare a Raschid redigitur in os tam angustum, ut summa oris eius latitudo sit 10 ulnarum; longitudo vero ictus lapidis. Hic lacus iungitur item cum alio lacu, qui habet in longitudine 20 miliaria et altero angustior est. Atque huius etiam aqua est parum profunda. Ab istius parte suprema Alexandriam usque intervallum sex miliarium. Homines itaque (addit Noster), si nauibus destituuntur, iumentis aggredi solent iter terrestre Alexandriam usque. Haec Edrisius. Lacus ille qui aquas suas in lacum prope Samdise immittit est, ut vidimus, Lacus falsus, quem vocat Edrisius. De situ lacus huius (vel, si placet, horum lacuum) inter Alexandriam et Raschid nullum ergo mouetur dubium p); quaeritur autem, utrum, ex mente Edrisii, coniunctus sit mari, an solo continenti contentus? Verbis expressis *Lacum falsum* suas aquas in mare immittere negat (iungitur enim lacui prope Samdise); ac de Lacu prope Samdise suspensum detinere videtur lectorem. Recentiores omnino de lacu quodam loquuntur, in quem sese exonerat Canalis ex Nili brachio principaliori dedu-*

p) Huc pertinere videntur verba NIEBUHRII (Itiner. p. 56 sq.) Von hier (de Abumandur sermo est) soll nach einer Tradition der Aegypter ein grosser Arm des Nils nach Westen durch die Tab. X. bemerkten kleinen Seen gegangen und bey Abukir in die See gefallen seyn; aber dieser Fluß ist durch ganz feinen Sand, welcher in dieser Gegend sehr häufig ist, und sich leicht durch den Wind fortführen läßt, gänzlich verstopft. Ad haec addit idem NIEBUHR notam hanc: Hier war vielleicht der Arm des Nils, durch welchen von Breidenbach anno 1483 von Raschid nach Abukir, oder der Prinz Radzivil 100 Jahre nachher von Kahira nach Alexandrien reisete. Doch können sie auch durch den Arm gegangen seyn, welcher den Nil nach der Relation par Sieur Granger (Tourtechot) noch jetzt mit dem Landsee bey Abukir verbindet &c.

deductus q). Ni fallor lacus Edrisii, cum sinu illo qui apud Vanslebium vocatur Maadie, non confundendus; contendit enim Vansleb in sinum Maadie nullum illabi r) Nili brachium. Omnino notandum videtur, mappas recentiores Lacus, quos memorat Edrisius, non tanta accuratione, sed plerumque ut lacum vnum expressisse, id quod autem menti Edrisii, si ipse rem accurate tractauerit, plane contrarium. Vid. e. g. mappam Savarii etc.

De Lacubus Aegypti superioris infra suo loco agemus.

Insulae. Insulas in Nilo esse quamplurimas s), nemo in dubium vocauerit. Et Recentiores passim earum

Y 3

q) FAVA l. c. iter ab Alexandria ad Raschid describens, inter alia habet: Als wir nun an einen Arm des Nils gekommen waren, welcher bis nach Barka (forte Abukir) gehet &c. NIEBUHR (Itinerar. p. 55.) - Meine Reisegefährten wollten von hier (Bikkir) zu Lande nach Raschid. Sie nahmen ein Boot um über einen Landsee, der einen Zufluss aus dem Nil, und einen Ausfluss in das mittelländische Meer hat, zu gehen &c.

r) Sinum hunc memorat quoque Niebuhr l. c. Hier (ad Bikkir l. Abukir) ist ein grosser Meerbusen, wo bisweilen die Schiffe, welche den Hafen von Alexandrien nicht erreichen können, Anker werfen &c. VANSLEB nouv. Rel. pag. 173 (vers. germ. p. 224) haec habet; j'ay long-temps douté, si l'eau de Maadié, ou du trajet, qui est à moitié du chemin entre Rosette & Alexandrie, estoit un bras du Nil, ou bien un Golfe de la mer; mesme dans une autre Relation d'Egypte que j'ay faite en Italien, imprimée à Paris 1671. j'ay avancé que c'est un bras du Nil: mais je me suis à present éclaircy; & j'ay sceu au contraire, que c'est un Golfe. Car 1) les eaux y sont entierement salées, jusqu' à son extrémité, c. a. d. jusqu' à Etka qui est, à mon avis, la ville, qu'on appelle aujourd'huy Motubis. 2) Cette eau, non seulement ne vient point du Nil, mais elle n'a pas mesme aucune communication avec ce fleuve. Il est vray, que du temps de son inondation, elle devient donc, à cause du mélange des eaux du Fleuve, avec celle de ce Golfe; & qu'elle conserve cette douceur environ deux mois & jusqu' à ce que le Nil se retire des champs: mais aussitost, qui la premiere tramontane souffle, les eaux de ce Golfe deviennent salées comme auparavant.

s) NIEBUHR e. g. (Itin. p. 59.) Von Kahira bis Delta ist der Nil sehr breit und voller Inseln. VANSLEB Nouv. Relat. p. 62. On observe la multitude de ses Isles, dont plusieurs sont fort grandes, jusqu' à avoir vingt milles de circuit &c.

earum mentionem faciunt; numerumque adeo earum definire conantur †), qui tamen, quum mox augeſcit; alio tempore autem imminuitur *), definiri nequit. De origine infularum Nili loquitur Vanslebius v).

Edriſius, quoque huc illuc inſulam in medium profert, interdum etiam ſed raro deſcribit. In antecellum autem ſi eas referre velim, contextu multum detraherem; quare infra de illis ſuo loco agam. Nomina autem earum huc apponere licebit:

Pag. 89 occurrit *inſula in vicinia urbis Foſtat*; vid. infra §. 8.

Pag. 99 *inſula obuiam venit ſuper qua oppidum Rafina exſtructum*; vid. infra §. 10.

Pag. 100 verſus finem de *inſula, quam Nilus ſupra Antuhi diuiſus, conſtituit*, loquitur; vid. infra §. 13.

Pag. 102. 103. inſulas quasdam mèmorat, vel potius oppida ad inſtar inſularum; vid. paullo ante p. 336 ſq. *Lac. Zar.*

Pag. 102

†) Vid. TOURNECHOT p. 424. Man findet 150 Inſeln in dem Nil; ſo weit er in Aegypten flieſſet, nemlich 100 von dem Waſſer-falle bey Affuan bis zu der ſüdlichen Spitze des Delta; 20 in dem Arme der nach Damiate, und 30 in dem andern der nach Roſette gehet &c.

*) NIEBUHR l. c. Von dieſen (ita pergit; vid. paullo ante not. †) werden einige zu der Zeit, wenn der Nil am ſtärkſten ſteigt, bisweilen durch die Gewalt des Waſſers gänzlich weggeführt und nach andern Stellen verſetzt. Da der Unterſchied der größten und niedrigſten Höhe des Waſſers hier ſehr groß iſt, ſo haben wir jetzt (monſe Maio) vielmehr Inſeln als im Monat November &c.

v) VANSLEB l. c. p. 62. (verſ. germ. p. 163.) La pluspart de ces Iſles ont pris leur origine des reſtes des barques, qui ſ'y ſont arreſtez apres les naufrages, qui y ſont fort frequents à cauſe du peu d'addreſſe des Mariniere; & que le Nil étant un fleuve fort bourbeux, ſon cours fort lent, il ſ'amaffe auffi-toſt quantité de bouë autour des moindres choſes, qui ſ'y arreſtent; ce qui fait, qu' avec le tems il ſ'y forme des Iſles. Comme on en découvre tous les jours de nouvelles &c.

Pag. 102 *insulae paruae cuiusdam* mentionem iniicit; vid. infra §. 16.

Pag. 104 de *insula Enkas* verba facit; infra §. 19.

Pag. 105 *insula Bejar* occurrit; et ibidem de *insula Arrabeh* scribit; vid. infra §. 19.

§. 6.

Terrae prouentus.

Edrisii Aegyptus et comprimis inferioris partis descriptio, qualis quidem nunc est, opus, ut ex sexcentis exemplis post apparebit, tumultuarium et festinationis plenum: nemo ergo mirabitur, autorem nostrum fere solum esse, qui Terrae bona, quibus ab omni vetustate claruit regnum hoc, quorumque, qui id adibant Itineratores tam veteres, quam recentiores, catalogum exhibent perinsignem, si Nitrum et Balsan germen excipias, silentio praetermitteret altissimo. In genere quidem, at obiter, p. 102 vers. lat. *frugum prouenire varia genera* contendit, sed ad totam Aegyptum hoc minime pertinet. Paucula ergo, quae habet Edrisius, iam in medium profero.

1) Pag. 99 ita scribit: *In urbe Ainschemes* (vid. infra §. 8), *ubi vergit ad Fostatam, prouenit Balsami arbor, ex quo elicitur balsamum unguentum, quod nullibi terrarum nisi hic nascitur.* Haec Edrisius; et in his, uti iam ante me bene monuit Michaelis w) vera et falsa; balsami hortos tempore Edrisii circa Ainschemes fuisse, nemo in dubium vocauerit; longe enim postea tales ibi inuenerunt Abdollatiph, Prosper Alpinus, B. de Saligniac, Belon etc. licet iam, teste Rantzow apud Niebuhr x) nulla ibi supersint balsameta,

w) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 276. p. 127.

x) NIEBUHR Reisebesch. Tom. I. p. 120. Verba eius haec: *Balsambäume findet man hier nicht mehr; Heinrich Rantzow bemerkt*

in

meta, arborque reliquis superstes, anno iam 1615 Nili inundatione perierit. Id vero omnino falsum, quod narrat Edrisius, balsamum ibi modo terrarum nasci: est enim arbor indigena felicitis Arabiae; in Aegypto aduentitia. In his autem sequitur Geographus noster populares, quorum non pauci in hoc ipso errore versantur. Sic e.g. Abdollatiph, vbi de plantis Aegypti verba facit y) ita incipit: ومن ذلك الباسان فانه لا يوجد اليوم الا بمصر بعين شمس في موضع محاط عليه مستفظ به مساحته نحو سبعة افدنة i. e. Ex his etiam est Balsamum; hoc siquidem non reperitur hodie nisi in Aegypto prope Ainschemes in loco quodam circumsepto et probe custodito, cuius spatium est circiter septem iugerum etc. Interiecta pagina integra idem p. 15 pergit: قال ابن سميون i. e. Teste Ibn Samagun reperitur diebus hisce nostris in Aegypto solummodo etc. Laudat tamen idem l. c. et autores alios qui manifesto praedictis contradicunt, vti Galenum "optimum oleum Balsami esse, quod est in terra Palae-

in seinem Reisebuche, dass der letzte schon 1615 durch eine Ueberschwemmung des Nils ausgegangen sey; und es ist nicht wahrscheinlich, dass man sich seit der Zeit, da Aegypten den Türken unterworfen gewesen ist, bemühet habe, neue Pflanzen von diesem Baume aus weit entlegenen Gegenden zu holen. Consentit FOURMONT, cuius verba p. 86, haec: In den daselbst (de vico Matarae, quem vocat, loquitur) befindlichen Gärten wuchs eben der berühmte Balsam (VANSLEB. nouv. Rel. p. 233 idem), der mit zum Chrisam genommen wurde, dessen sich die koptische Kirche bey der Kindertaufe bediente, wovon jetzt die Art ist verloren gegangen. Ad verbum ex MAILLET haec desumpta sunt; vid. MAILLET p. 111 sq. et ibi descriptionem et e regione delineationem huius arboris. Cf. POCOCKE Tom. I. p. 36 et not. SCHREBERI ad h. l. Bene ergo P. LUCAS III, 2, p. 236. et I, 309, balsamum inter bona recenset, quae praeteruehuntur. SAVARY ergo T. I. p. 96. (cll. p. 329.) ad ea, quae ex MAILLET desumfit, plura ex suis addidit et autoribus laudatis male contradicit.

y) ABDOLLATIPH l. c. p. 13 sqq. Idem l. c. multa habet, lectu non indigna de natura huius arboris, eius altitudine, deque methodo ac modo colligendi balsamum &c. cf. LEO infra §. 8.

Palaeſtina, et longe efficacius eo quod in Aegypto nascitur" tradentem; porro Nicolaum, de Balsamo Syriae ſcribentem etc. Tandem B. de Saligniaci verba ipſa adſcribo (libellus enim aliquanto rarior non cuique, opinor, ad manus erit), quae ita ſeſe habent 2): "Inter Heliopolin et Babyloniam medio „fere loco eſt Balsami hortus, de quo actum eſt ſupra „(cap. II. §. 39) longitudinis iaſtu duorum arcuum, „latitudinis autem iaſtu lapidis, habens terram fere „albam. In feſto Sancti Michaelis cum illuc perue- „niſſem, balsami lignum ſatis humile exiſtebat, ſci- „licet palmae et dimidiae in altitudine, habens folia „paruula, vti ruta, ſed parum albiora, et de ligno „mecum detuli. Modum colligendi Balsamum (cf. „Abdollaſiph.) cultores ſic mihi oſtenderunt: Diſcer- „pebant foliorum vnum ex ſtipite: adhaerentem enim „ſtipitem habet: Diſcerpentes autem folium ex ſtipite „contra ſolem, ſtatim gutta lucidiſſima et odorifera „ex ruptura egreditur. Et hic eſt Balsami liquor, „qui in vitreis phialis congregatur. Quod ſi folium „diſcerperetur alibi quam contra ſolem, liquor non „flueret. Rigatur hortus ille ex paruulo fonte, ſed „vbere, in quo fama eſt Beatam Virginem Jeſum „paruulum pluries lauiffe, panniculosque eiſdem „mundaſſe etc."

2) Pag. 105 ita refert Edriſius: *Ad urbem Bernaut* (l. Tarnaut, Terrane; vid. infra §. 19) *eſt fodina Nitri optimi, quod inde diſpensatur in regiones uni- verſas. Fodinas Nitri in Aegypti parte inferiore eſſe, nemo quidem recentiorum tradit; at Nitrum ibidem prouenire, nullum dubium. Tourtechot a)*

Y 5

et

*) Vid. cap. IV. (paginas liber non habet). De fonte mirifico, cuius verſus finem mentionem fecit SALIGNIAC, fabulas narrat, quas VANSLEB (nou. Rel.) p. 233 cum applicatione ad hanc arborem repetit augetque.

a) TOURTECHOT hunc lacum p. 391. *Nedebe* compellat; ipſum et modum colligendi Nitri ſuſius deſcribit p. 394 ſq.

et Sicard *b*) de lacubus Nitri in vicinia Terrane fitis observationes fecerunt; imo Vanslebius *c*) eos ad nomen Terrane pertinere opportune habet; et Niebuhr ad urbem laudatam ipse copiam Nitri vidit maximam *d*). Tempore ergo Edrisii vel prope ipsam hanc urbem extitit fodina Nitri, quae tamen hodie periit; vel verba eius sensu latiori accipienda sunt *e*). Plura si de Nitro scire cupias, adi autores laudatos.

De prouentibus Aegypti superioris, infra suo loco agemus.

§. 7.

Urbis Alexandriae descriptio.

Urbs Iscanderia (Alexandria), الاسكندرية, [Abulfeda اسكندرية f); recentiores omnes, Alexandria pronuntiant; hod. teste Shaw, Scandarea] est sub ditione Aegypti et una ex eius Metropolitanis. Haec Edrisius p. 96 vers. lat. versus finem. Sunt inter Arabes

b) Vid. SICARD l. c. Tom. II. p. 71-73. coll. p. 83. Idem l. c. Tom. VII. p. 64-67. Observationes Tom. VII. recudi curauit SHAW. vid. eius vers. germ. p. 415. Ad observationes SICARDI cf. J. D. MICHAELIS Commentationes in societate regia scientiarum Goettingensi per annos 1758. 59. 60. 61 et 62. praelect. ed. II. Breae 1774. 4. et quidem Commentt. VI. et VII. Cf. SAVARY Tom. I. p. 58 et 324. VOLNEY Tom. I. p. 13.

c) VANSLEB (Nouv. Rel.) p. 225. vers. germ. p. 254. Observante VANSLEBIO . . . les Lacs du Nitrie rendent au Grand Seigneur tous les ans . . . 36 bourses ou 18000 écus.

d) NIEBUHR l. c. p. 58. Bey Terrane liegen groſſe Haufen Salz, oder wahrscheinlicher Nitrum, welches von andern Gegenden hierher gebracht worden war, um auf dem Nil verschickt zu werden.

e) Hunc in finem excitari posset TOURTECHOT, qui post VANSLEB &c. ita scribit: Das Nitrum gehört dem Gros Sultan. . . . Die Einwohner der fünf zu Terrane gehörigen Dörfer werden nur gebraucht es zu fischen und wegzubringen &c.

f) ABULFEDA p. 21. coll. nota MICHAELIS ad h. l. n. 192. p. 94. cui addi velim EDRISIUM constanter exhibere الاسكندرية cum Articulo. Cum EDRISIO faciunt Mss. JACUTI; vid. supra p. 299. text. et not. g. ABDOLLATIPH, c. g. p. 62. SHAW p. 254.

Arabes geographi, qui non ad Aegyptum sed ad Magrab, urbem hanc referendam asseuerant g).

Condita est (pergit Noster p. 94 sqq. vers. lat.) *ab Alexandro, a quo et nomen accepit.* De urbis huius Conditore, vel potius, Restauratore, inter omnes satis superque constat. Abulfeda l. c. ad verbum Edrisium repetit.

Sita est haud procul h) a mari salso, et in ea visuntur memoratu digna vestigia et signa vel monumenta adhuc erecta. Itineratores et Geographi ad vnum omnes situm hunc contestantur, et rudera urbis, quantum satis, describunt depinguntue.

Nilus ab occidente eius excurrens, transit sub fornicibus omnium eius domorum; quarum quidem fundamenta sunt inuicem connexa i); nihilominus tamen urbs est

g) Vid. e. g. IBN AL VARDI Notices &c. Tom. II. p. 27. cuius verba ex interpretatione DE GUIGNES haec: La troisième partie du Magreb est celle qu' il nomme *Sous el adna* (أدني), qui comprend les Alouhat, Barka, le desert d'occident et Alexandrie. Idem pag. sequ. ita refert: Alexandrie, c'est la dernière ville du Magreb. Recentiores quidem urbem hanc Aegypto trihuunt, nec tamen plane abicienda IBN AL VARDII sententia, quam non male tuetur VOLNEY I, p. 7. cuius verba haec: Nur durch diesen Kanal hängt Alexandrien mit Aegypten zusammen; denn nach seiner Lage ausserhalb des Delta, und nach der Natur seines Bodens gehört es wirklich zu der afrikanischen Wüste &c.

h) In Impresso legitur: علي نحر البحر الملح; pro نحر quod sensum nullum fundit, procul dubio legendum نحر; SIONITA in versione plane omisit. Iam conferendus (ut Arabes tantum conferam,) IBN AL VARDI qui l. c. p. 28 ita scribit: elle est située sur le bord de la mer de Syrie, dans un terroir fertile, qui produit toutes sortes d'arbres & de fruits &c. ABULFEDA l. c. p. 21. idem fere refert.

i) *Quarum quidem &c.* sic cum SIONITA transtuli. Verba EDRISII haec: وتتصل دوايس بعضها ببعض. Contextus autem suadere videtur de primitiua verbi, unde vocabulum دوايس descendit, significatione cogitandum vertendumque: licet testa eius inuicem occulte connexa sint, nihilominus tamen &c.

est clara et luminosa ac firmiter etiam exstructa. De Cisternis loqui Edrisium nostrum, vix dubium; recentiores earum saepius mentionem faciunt *k*). Leo Africanus inprimis Autorem nostrum illustrat, quare verba eius sine mora adiicio. Sunt haec: "Cuique fere ciuitatis domui, ingens cisterna concamerata, crassisque innitens columnis et fornicibus substructa est: in quas exundans Nilus per aquaeductum in planitie magno artificio extra Alexandriam constructum deductus, sub eius moenibus demittitur."

Visitur in illa Pharus, cui non est in toto orbe terrarum similis alius, siue aedificium ipsum spectes siue eius firmitatem. Constructum enim est ex lapidibus durissimis l), plumbo liquato inter se iunctis, tamque firmiter conglutinatis, ut ligamenta et compages illorum nullo modo

k) Ex veteribus sola HIRTII verba adscribo: Alexandria est fere tota suffossa, specusque habet ad Nilum pertinentes, quibus aqua in prinatas domos inducitur, quae paullatim spatio temporis liquefcit ac subsidit. Hac vti domini aedificiorum atque eorum familia consueuerunt &c. Vid. HIRTII de bello Africano; sub init. fere. Cf. LEO l. c. p. 675. FAVA de Cisternis p. 237 ita scribit: Alle Häuser haben grosse Cisternen, die in Schwibbögen auf Säulen angebracht sind. Vid. VANSLER. Nouv. Relat. pag. 184. (vers. germ. p. 230.) LUCAS I, I, 28. Toute l'eau, ait, qui se boit dans Alexandrie vient du Nil par des Canaux qui la conduisent dans des cisternes sous les ruines de l'ancienne ville, où l'on remarque encore de la beauté & de la magnificence. Cf. SALMON l. c. p. 269 &c. Vide quoque de iisdem obseruationes Recentiorum; TOURTECHOT p. 412. SHAW p. 254. MAILLET p. 143. NORDEN p. 28 inter alia, quae huc pertinent, haec habet: Zu der Zeit da diese Stadt noch in ihrem alten Stande vorhanden war, war der ganze Grundplatz, den sie einnahm, hohl und zu Wasserbehältern eingerichtet. Jetzo aber ist der grösste Theil derselben eingefallen und verschüttet. Es sind nicht mehr als ein halbes Dutzend solcher Wasserbehälter übrig, und auch diese werden nicht einmal gut in Acht genommen &c. POCOCKE T. I. p. 11. Unter die allermerkwürdigsten Ueberbleibsel von Alexandrien gehören diejenigen Cisternen, welche unter ihren Häusern angelegt waren und auf 2 oder 3 Reihen Bogen auf Säulen ruheten, um das Nilwasser durch den Canal zu empfangen, wie noch heutiges Tages geschieht. Cf. idem p. 6 sq. et NIEBUHR p. 45. BINOS p. 74. SAYARY T. I. p. 27. VOLNEY T. I. p. 7.

l) SIONITA vertit: constat durissimis lapidibus Tiburtinis.

modo dissolui queant. Alliditur mare latera eius ex parte septentrionali et intra Pharum urbemque intercedit spatium unius miliaris, (idem habet Ibn al Vardi; infra not. t) via maritima; terrestri vero trium miliarium. Phari altitudo ad trecentos accedit cubitos mensura Raschaschica m), qua singuli cubiti sunt trium palmarum, atque

- m) A loco nostro non alienum videtur, inferere excerptum ex libro, quem ABUTAHAR MOHAMMED BEN ABDELAZIZ BEN JOSEPH AL-MORADI vulgo EBN ALGIAH Hispalensis sub titulo *Analekta Geometrica superficierum* conscripsit. Prostat illud in Bibl. CASIRI Tom. II. p. 365. Verba eius haec: المساحة الارض وضع في غرب الاندلس حبلا طوله اربعون ذراعا من الذراع الرشاشية ثم ضرب هذا الحبل في نفسه قصار واحدا سطحا سموة مرجعا الحبل واحدة الخطي واصطلكوا في شرقها علي حبل اطول منه واصطلكوا غير هم ايضا علي المساحة بحبل طوله عشر ذراعا رشاشية وهذا كله لايقف عند حد معلوم وانها هو بحسب عادة كل اقليم. اقول ان الحبل المصطلح عليه في بلادنا طوله اربعون ذراعا رشاشية (رشاشية 1.) وعلي قياسها سايرة من سوازي جامع قرطبة فالذراع الرشاشية من ست قبضات وذراع اليد من خمس قبضات فاذا الذراع الرشاشية ذراع وخمس ذراع من ذراع اليد فالحبل المذكور يكون علي هذا التقدير من ثمانية واربعين ذراعا من ذراع اليد واما القبضة اربعة اصابع والاصابع ست حبات قمح بطن واحدة الي ظهر اخره i. e. (ex interpretatione Editoris) *Geodasiam* quod spectat, occidentalis Hispaniae partis incolae *Funem* 40 cubitorum, qui *Raschaschia* dicuntur, adhibere: ita vt ex cubito toties multiplicato expansoque mensura constiterit, quem *Funem* appellarunt. Maiorem tamen illo *Funem* in dimetiendo Orientalis Hispaniae habitatores vsurparunt. Alii praeterea *Funem* Cubitorum *Raschaschia* 10 instituerunt; qua in re nihil profecto certi decernas, quum id ex diuersa regionum consuetudine omnino pendet. Itaque dicimus, *Funem* in nostra regione vsu receptum longitudinem habere 40 cubitorum *Raschaschia*; ad cuius modulum vna ex columnis Templi Cordubensis dimensa est. Cubitus ergo *Raschaschia* (a *Situla*, cuius magnitudinem aequat, ita dictus) ex 6 *Pugnis* constat; *Brachium* vero ex 5 *Pugnis*, quare Cubitus *Raschaschia*

SECT. III. PARS I.

omnis eius longitudo aequiparatur centum statura ergo = 3 cubit. vel vln.). Ad testudinem nimirum usque, quae est in eius vertice, numerantur nonaginta sex staturae; testudinis longitudo ipsa aequat quatuor staturas. Porro a solo terrae usque ad medium domus (seu contignationem mediam) sunt septuaginta staturae integrae; viginti sex vero a media contignatione ad verticem eius (= 96; restat ergo testudinis longitudo 4 staturas aequans). Strabo Pharum Alexandriae describit et eius altitudinem ad 180 vlnas accedere contendit n). Ascenditur ad verticem eius per gradus angustos (scalas amplas) intra Pharum exstructos, non absimiles gradibus in caeteris etiam turribus obuiis. Scala prima continuatur usque ad aedificii medium; ibi vero aedificium arctatur e quatuor lateribus. Intra hoc aedificium et sub scalaris eius domus exstructae sunt. A praedicta contignatione media ascendit aedificium hoc usque ad verticem, tanto arctius aedificio inferiori, ut detur locus circumeundi per partes uniuersas. Ab hac etiam contignatione (الحرم) ascenditur ad cacumen usque ope scalarum inferioribus breuiorum, quae habent ex omni latere fenestellas o) ad praebendam lucem scandentibus Pharum istum opportunam et ad illuminandas scansiones aedificii huius, quod inter aedificia mundi maxime admiranda habetur, siue altitudinem spectes, siue firmitatem. — Utilitatem vero praebet Pharus iste insignem: accenditur nimirum in ipso ignis circa mediam noctem,

schaschia continet Brachium vnum et quincuncem. Ex quo fit, ut dictus *Funis* secundum hanc rationem 48 *Brachia* comprehendat. *Pagnus* autem *Digitos* 4 continet, quorum singuli aequantur granis triticeis 6 ventre ac tergo sese contingentibus.

n) Vid. DITMAR Aeg. p. 46.

o) Sic vertit SIONITA, quem sequor. In libro est *مثرقات* vocabulum quod nullibi inueni. Num haec vox ex persico vocabulo *مورقة* (vid. GOLII Lex. s. h. v.) formata vel potius ita deformata sit, equidem nescio.

noctem, nautis, iis temporibus iter facientibus in signum. Videntes itaque nautae illum ignem, ad eum sese dirigunt; percipitur autem ab unius cursus distantia p); et quidem nocturno tempore eo conspiciens stellam videre credideris; diurno vero fumus conspicitur q). Alexandria nimirum sita est ad finem continentis (vbi sinus terminatur), circumcincta planitie, campoque deserto latissimo r) ubi neque mons nec aliud ullum signum est, ad quod possit iter dirigi; quare, nisi foret ignis praedictus, aberrarent pleraeque naues a via, quae ducit Alexandriam s). Vocatur

p) Vid. Beschreib. des alten Aeg. von TH. JAC. DITMAR ed. II. emend. a H. E. G. PAULUS p. 46 et 47 vbi de Pharo ver. . . . und oben auf demselben ein beständiges Feuer unterhalten, dessen Schein 300 Stadien weit gesehen werden konnte.

q) Hodie fere negligitur; audi NORDEN pag. 5 ita referentem: Das eine dieser Gebäude heisst der große Pharillon. In dessen Mitte steht ein Thurm, worauf an dessen äußerster Spitze eine Leuchte befestiget ist, die allezeit des Nachts angesteckt wird, und also zur Nachtlaterne dienen soll. Allein sie giebt nicht viel Licht von sich, weil die Lampen schlecht besorget und mit wenigem Oele angefüllet werden. Cf. SALMON l. c. p. 270.

r) Ita fere SALMON l. c. p. 268. Der Grund, worauf sie lieget ist, so ungemein niedrig, daß sie von Seeleuten nicht eher kann gesehen werden, bis sie bald hinan sind, welches vermuthlich die Ursache gewesen, daß der berühmte Pharos aufgerichtet worden. Caeterum quae de regione circumiecta deserta monet EDRISIUS, vere dicta sunt cf. ABULFEDA l. c. VOLNEY l. c. (vid. not. praeced. g.) ita pergit: die umliegende Gegend besteht aus einem sandigen, platten und unfruchtbaren Felde, ohne Gebäude, wo man nur die Pflanze (Elkali) aus welcher Salz bereitet wird, und eine Reihe Palmbäume antrifft, die nach dem Laufe des Nilwassers, durch den Kalidji (Canal), gepflanzt sind. His accedit TOURTECHOT p. 412 tradens: Das Land um Alexandrien ist überaus niedrig. . . . Um Alexandrien und weit davon giebt es weder Holz noch Weide. Das Land ist mit Sand bedeckt, und es wachsen kaum einige Dattelpalmen darin. — NORDEN p. 26 solum minus sterile esse contendit; at IBN AL VARDI l. c. p. 28 nimis liberalis ita scribere videtur: . . . située dans un terroir fertile, qui produit toutes sortes d'arbres et de fruits.

s) Opportune habet TOURTECHOT l. c. Das Land um Alexandrien ist überaus niedrig. Das einzige, woran die Seeleute dasselbe nach dem Thurm der Araber, welcher nur 12 Meilen westwärts davon liegt,

catur vero ignis iste *Laterna t*). Fertur praeterea idem qui hunc Pharum exstruxit, aedificasse etiam *Al Ahram* (Pyramidem) in finibus urbis *Fostat* erectum et quidem ab occidentali Nili parte; fertur nimirum quoque conditum esse ab *Alexandro*. post conditam *Alexandriam*; sed eius rei veritatem novit *Deus*. Probe! — Descriptioni huic, quod addam, non habeo; nemo enim, quantum equidem scio, hac methodo et arte architectonica Pharum huncce celebrem delineavit. Proxime tamen ad *Edrisium* accedit *Abdollatiph*, cuius descriptionem infra adiiciamus u). Memorant eum quidem

liegt, zu erkennen vermögen, ist die Säule des Pompeius. Daher sind die Schiffe oft genöthiget, nach Cypern und zuweilen nach Syrien zu gehen, wenn es in dem Lande neblicht Wetter ist.

t) SIONITA per *Laternam* transtulit vocabulum فأتوسا mihi prorsus ignotum. Suspicio pro فأتوسا legendum esse فأتوسا et sub hoc latere vocabulum فافس. Apud *GOLIUM* voce ففس occursit etiam فأتوس et *Laterna* Pharus explicatur.

u) Quae de Pharo hoc celebri adnotavit *ABDOLLATIPH* l. c. p. 64. haec sunt: واما المنارة فخالها مشهور بغني عن وصفها وذكر ذوو العنابة ان طولها مائتا ذراع وخمسون ذراع وقرات يحيط بعض المحصلين انه قاس العمود بقاعدته فكان اثنتي وستين ذراع وسبب ذراع وهو علي جبل طوله ثلث وعشرون ذراع ونصف ذراع فصارت جملة ذلك خمسا وثمانين ذراعا وثلثي ذراع وطول القاعدة السفلي اثنتا عشرة ذراعا وطول القاعدة العليا سبع اذرع ونصف ذراع وقاس ايضا المنارة فوجدها مائتي ذراع وثلثين ذراعا وهي ثلث طبقات الطبقة الاولى مربعة وهي مائة ذراع واحدي وعشرون ذراعا والطبقة الثانية مئمة وطولها احدي وثمانون ذراعا ونصف ذراع والطبقة الثالثة مدورة وطولها احدي وثلثون ذراعا ونصف ذراع وفوق ذلك مسجد ارتفاعه نحو عشر اذرع
i. e. Et quod attinet ad Pharum, dispositio eius celebrior est, quam, quae descriptione indigeat; narrant autem harum rerum curiosi,

quidem et scriptores alii v) verum vberius non describunt; ad Edrisium ergo reuertamur.

Extant item Alexandriae duae acus (obelisci); suntque duo lapides ubique quadrati w), arcti magis in suprema parte quam in ima.

Longitudo alterius x) ad quatuor staturas accedit, et latitudo basis eius in singulis lateribus ad decem palmos (spithamas); totus vero ambitus eius ad quadraginta palmos (spithamas). Libri Mirabilium autore testante, excisi

curiosi, altitudinem eius 250 cubitorum esse. Legi in cuiusdam Itineratoris Mss. ipsum mensurasse Columnam eiusque basin, fuisseque $62\frac{1}{2}$ cubitorum; sitam eam in colle cuius altitudo accederet ad $23\frac{1}{2}$ cubitos; summa ergo $85\frac{2}{3}$ cubitos efficit. Altitudo porro basis erat 12 cubitorum; altitudo autem capitelli $7\frac{1}{2}$ cubitorum. Mensuravit idem Pharum inuenitque eum esse 230 cubitorum et tres habere contignationes; quarum prima, quadrata, cubitos habet 121; secunda, octogona, $81\frac{1}{2}$; tertia, rotunda, cubitos $31\frac{1}{2}$ (summa ergo non 230; sed 234; vbinam lateat error, non definio, coniectio autem supra forte leg. مابتي ذراع اربع وثلاثين ذراعا). Super ea delubrum est, cuius altitudo ad 10 fere cubitos accedit.

v) Vid. ARULFEDA l.c. et MICHAELIS ad h.l. IEN AL VARDI l.c. p. 28. phare . . . qui est a un mille de la ville; et autores paullo ante passim laudatos. ARVIEUX T. I. p. 159. MAILLET p. 131. SAVARY T. I. p. 23.

w) SIONITA cubici habet; perperam.

x) Obeliscus quem EDRIUS describit, a Recentioribus Obeliscus Cleopatrae vocatur. TROILO p. 605. Pyramidem vocat. MAILLET p. 142 sq. NORDEN p. 8 descriperunt eum, delineauerunt inque aes incidi curarunt. NIEBUHR p. 45. SAVARY T. I. p. 27. Variant autores laudati in aestimanda obelisci huius mensura. E. g. NIEBUHR l.c. Er ist von hartem rothem Granite, und ganz von Einem Stücke. Jetzt ist ein Theil davon in der Erde. Er ist aber dennoch 61 Fuß, 6 Zoll hoch und an der Erde 7 Fuß 3 Zoll breit &c. cf. Allg. D. Bibl. Band 25. p. 128. SAVARY l.c. Diese Obeliskten, davon jeder aus einem einzigen Stein gemacht ist, halten ungefähr 60 Fuß in der Höhe, und ihre Basis hat 7 Fuß ins Gevierte. ROOKE p. 145. . . . Der eine liegt umgestürzt, halb im Sande vergraben, der andre aber steht noch; er ist 63 Fuß hoch, und hat auf jeder Seite Hieroglyphen.

excisi sunt obelisci laudati e monte Tarim (تريم) sito in occidentali parte Terrae Mesr (Aegypti). In obelisco praedicto incisae sunt literae, charactere Syro huius ferri argumenti:

EGO JAMER BEN SCHEDDAD AEDIFICAVI VRBEM
HANC SENECTUTE NONDVM APPROPINQVANTE,
FATO NONDVM PRAEPROPERO, CANITIE NON-
DVM COMPARENTE, LAPIDIBVS LVTVM NONDVM
EXCEDENTIBVS, HOMINIBVS NONDVM DOMINIS
SVBIECTIS. EREXI PORTICVS EIVS, FLVVIOS
APERVI, ARBORES EIVS PLANTAVI. GESTIENS
ERIGENDO IN EA MONVMENTA ADMIRANDA,
LONGE SVPERARE REGES, QVI IN ILLA FVERE,
MISI TSABVT BEN MARAH ALADITAE ET MAK-
DAM BEN OMAR BEN ABI REGAL TSAMVDITAE
AD MONTEM TARIM RVBRVM, QVI EXCISIS
EX EO DVOBVS LAPIDIBVS, EOS HVMERIS IM-
POSITOS HVC PORTAVERE. FRACTA TVM
COSTA TSABVTI, POPVLVM REGNI MEI IN EIVS
REDEMPTIONEM CONCESSI. EREXIT MIHI EOS
FATAN BEN GERVD MVTAFACHITAE IN DIE
PROSPERITATIS.

Atque iste obeliscus visitur in angulo urbis et quidem in parte eius orientali; alter vero reperitur paullo intra urbem y).

Inscriptionem hanc desumsisse Edrisium ex libro Mirabilium, vel ex eo coniecero, quod montis Tarim in ea mentionem factam legimus; paullo ante enim ex eodem libro adnotavit Noster: secundum huius libri autorem obeliscos ex Monte Tarim fuisse excisos. — Cum Sionita verti *charactere Syro*; licet, an recte translatum sit, in incertis habeam. In
Impresso

y) Est is forte obeliscus Cleopatrae alter, quem Recentiores (ll. cc.) ut fractum describunt. EDRISI ergo tempore adhuc incolumis fuisse videtur.

Impresso legitur (leg. بالخط السرياني). In frequentibus ad Syrum, Syriacum designandum non utitur Edrisius vocabulo السرياني, sed voce شام cum suis deriuatis. Possibile est ista voce *characterem omnem ignotum* notare voluisse Geographum nostrum, at praeter figuras hieroglyphicas, vix ibi incisae fuerant aliae, temporis iniuria deletae; et explicationem figurarum hieroglyphicarum hanc inscriptionem equidem non dixerim 2).

Pergit Edrisius; sunt, qui asseuerant, aulam quoque (مجلس) quae visitur in meridionali parte Alexandriae et a Salomone Davidis filio cognominata fuit, autorem habuisse eundem Jamer Ben Scheddad; alii contra existimant, Salomonem Davidis filium ipsum eam extruxisse. Columnae et compages (postes) eius et hodie supersunt. Haec fere eius forma fuit: Aula est quadratae longitudinis; in utroque eius capite sunt sedecim columnae (سارية); in duobus autem lateribus oblongioribus sexaginta septem.

In angulo vero septentrionali columna est omnium maxima, capitello instructa; sub se habens basim ex lapide albo (vel marmore), cuius quadratura laterum est octoginta palmorum. Longitudo eius inde a basi ad Capitellum usque ad nouem staturas accedit. Capitellum ipsum est caelatum, elaboratumque sapienti artificio ac firmissime collocatum. Nulla sone columnarum huic similis! Nemo autem ex indigenis Alexandriæ; nemo ex incolis Aegypti compertum habet, quamnam ob causam
Z 2
erecta

2) Ab obiectione ergo et reprehensione NIEBUHR II l.c. p. 46. Nostrum defendere nequeo. "Weil der Scherif die Hieroglyphen mit der syrischen Schrift verwechselt hat, so wird blos deswegen schon niemand glauben, dass er diese Inschrift erklärt habe." Probe; et vocabulum السرياني bene translatum; de versione ergo nullum dubium; et de probitate lectionis ipsa dubitanti desunt argumenta.

erecta fuerit seiunctim suo in loco. Ipsa denique licet nunc temporis sit admodum inclinata, nihilominus tamen est firmissima et ruinae nulla ex parte obnoxia. Columna, cui nullam similem nouit, est procul dubio ea, quam hodie Itineratores Columnam Pompeii vocant, describunt, depingunt, et aeri incisam exhibent a). Michaelis autor fuit, vt nomen eius muta-

- a) Nemo est Itineratorum, qui Aegyptum adibant, qui non huius columnae mentionem fecerit, eamque nunc breuiori nunc ampliori descriptione celebrauerit. Vnum vel alterum excipere sufficiat. Videndus ante omnes ABDOLLATIPH l. c. p. 62. cuius verba haec: *ورأيت بالاسكندرية عمود السواري وهو عمود احمر منقط من الحجر المانع الصوان عظيم الغلظ جدا شاق الطول لا يبعد ان يكون طوله سبعين ذراع وقطره خمس اذرع وتحتة قاعدة عظيمة تناسبه وعلي راسه قاعدة اخري عظيمة وارتفاعها عليه بهندام تقتقر الي قوة في العلم برفع الاثقال وتمهر في الهندسة العملية وخبرني بعض الثقات انه قلس دوره وكان خمسا وسبعين شبرا* i. e. "Et vidi ego in Alexandria Columnam lapideam, (Amud as Savari) rubram, variegatam, praeduro ex marmore constructam; crassitie insignem, altitudine haud exigua, facile ad septuaginta cubitos aecedens. Latus columnae huius, vel Diameter ad quinque cubitos accedit. Subest illi basis permagna quidem, apte tamen ipsi respondens. In summa eius parte capitellum est ingens, eleuatum super ea bona constitutione et symmetria, ita vt facile appareat, eam eleuatam esse ad scientiam ponderum eleuandorum et ad peritiam geometriae practicae. Narrauit mihi quidam vir fide dignus, se mensurasse illius ambitum eamque fuisse septuaginta quinque spithamarum, et quidem perfectarum &c." Ex recentioribus vid. P. LUCAS l. I, p. 24. 25. . . . elle est d'une pierre granite, grise, haute d'environ 120 pieds, sans le chapiteau. Ad verba EDRISII vltima pertinent, quae idem l. c. addit: l'apprehende, qu'on ne la voye quelque jour tombée & peut-être cassée; car son Pied-d'estail se ruine beaucoup. EDRISIUS, vt vidimus, non tanta angustia premitur. Et verba VANSLEBII (Relat. nouv. p. 186) lecto EDRISIO paullo arctius circumscribes. Ita sonant: En m'approchant, je remarquay, qu'elle penchoit d'un costé, quoy que huit ans auparauant que je l'eusse vuë elle estoit fort droite. ARVIEUX Tom. I. p. 169. . . . Die eigentliche obere Säule ist 86 Schpche hoch &c. MAILLET p. 144 eam fusc describit, delineatamque exhibet. POCCOCKIUS Tom. I. p. 8. columnam ex umbra mensus,

mutarent eamque Columnam Severi vocarent; sed errorem commissum, quem primus H. A. Schultens retegerat, ipse Michaelis postea cognovit cognitumque correxit *b*). Et quod attinet ad aulam, quam Edrisius delineavit, ipsa voce arabica annuente *c*) eam pro *Gymnasio*, cuius ruinas in vicinia portae, quae Raschid (Rosettam) ducit, hodie visere licet *d*), habendam esse coniecerim. De conditoribus, quos nominat Edrisius, non est quod dicam; nec omnino verbo opus est, ad refutandum autorem nostrum. Caeterum distantias locorum ab Edrisio passim prolatas, iam colligo. *Distat Alexandria a Barka stadt. 21 h. e. 550 mil.* (supra p. 306); cf. item supra p. 308. *A Raschid ad Alexandriam intervallum 40 mil.* sed vid.

Z 3

infra

114 pedum inuenit, demtaque basi et capitulo, pedum 88. Concinat NIEBUHR T. I. p. 48 ipsi columnae concedens pedes 88, 10'. Adde his BRUNS p. 73. Sie hat 82 Fufs 5 Zoll 6 Linien Höhe, wenn man das Piedestal mit einbegreift. SAVARY T. I. p. 28. . . . Die ganze Säule ist 140 Fufs hoch . . . &c. VOLNEY Tom. I. pag. 5. . . . Die Reisenden stimmen in den Ausmessungen dieser Säule nicht überein; allein die Berechnung welche zu Alexandria den meisten Glauben findet, setzt die Höhe des Schafts mit dem Knauf auf 96 Fufs, und den Umfang auf 28 Fufs 3 Zoll.

b) Vid. Notae MICHAELIS ad ABULFEDAM nr. 193. p. 94 sq. cf. Bibl. Critic. pag. 109–111. Impudenter MICHAELIS sententiam suam facere sategit SAVARY T. I. p. 29 et omnino seduxit VOLNEYUM T. I. p. 5. Errorem correxit remque retractavit MICHAELIS in Bibl. Or. et Exeg. noua Tom. II. p. 207. cf. Anhang zu James Bruce &c. Rintellae 1791. p. 97–100. DITMARI Aeg. (ex ed. PAULUS) p. 44.

c) Vocabulum nimirum, quo vitur Edrisius noster, est مجلس; GOLIUS Lex. 523. ex GIEUHARIO peculiariter notare refert locum, ubi homines confidentes inter se colloquuntur, aut de re aliqua tractant.

d) De his reliquiis vid. e. g. NORDEN p. 19. Ehe ich die Stadt verlies, besah ich noch einige Säulen-Schäfte von Granitmarmor, die noch hier und da auf der Strasse, die nach dem Rosetto-Thore führet, stehen; es mögen ihrer etwa noch ein halbe Dutzend seyn &c. SAVARY Tom. I. p. 27. In der Gegend des Thors von Rosette findet man fünf Marmorsäulen an der Stelle, welche die Schwibbögen der Gymnasien einnahmen &c. ABDOL-LATIPH l. c. sibi persuadet hic olim fuisse stam Aristotelicam ab Alexandro olim conditam.

infra §. 22. *Iter ab urbe Mesr ad Alexandriam, vid.*
 infra §. 19. *A Raschid ad Alexandriam Cursus inter-*
vallum (p. 100 vers. lat.) *ibid. Ab Alexandria ad*
Mesr, iter 6 dierum.

Amplissima vrbis Alexandriae descriptione ad finem perducta, restat, vt Canalis, qui potum incolis praebet, et plerumque, sed per errorem, vti bene ex Nordenio, ni fallor, obseruauit Michaelis e) Canalis Cleopatrae apud Itineratores recentiores audit, annuente Edrisio, mentionem quoque faciamus. Verba auctoris nostri pag. 100 vers. lat. ita sese habent:

Ex Canali, qui oppidum . . . (Malig?) . . . praeterfluit, exit Canalis alius nomine Schabur شابور, attingens Alexandriam; habet is suum os, i. e. interprete Edrisio, primam originem infra oppidum . . . (Malig?) . . . Scriptores hodierni varie de Canali Alexandriae tradunt; alii enim amoenitatem eius laude excipiunt summa f); alii de vsu quem olim praebuit et hodie adhuc praebet maximo, fuse exponunt g); hi ostium eius memorant h); illi tandem de origine eius haud procul ab vrbe Fua scribunt i);
 omnes

e) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 73. p. 39. coll. NORDEN p. 41.

f) ABULFEDA Aeg. pag. 7. amoenitatem Canalis Alexandriae verbis poetae DAFAR EL HADADI celebrat (cf. ad versionem MICHAELIS notam KÖHLERI in Allgem. Deutsch. Bibl. Tom. 31. p. 370); eandem laudat quoque NORDEN p. 26. et ex ABULFEDA SAVARY Tom. I. p. 26.

g) De vsu eius verba faciunt VANSLEB nouv. Rel. p. 194 sq. (vers. germ. p. 235 sq.) MONCONNYS p. 176. P. LUCAS I, I. p. 27. POCOKE T. I. p. 6. NORDEN p. 27. 41 sqq. MAILLET p. 143. NIEBUHR Itin. p. 45. TOTI P. IV. p. 27.

h) Ostium eius memorat VANSLEB nouv. Rel. pag. 29. (vers. germ. pag. 144.) his verbis: Le Cascief de Baheire . . . est obligé de faire conduire l'eau du Nil dans l'Alexandrie, par le Calitz de Cleopatre, qui a son embouchure au village Latf. &c.

i) Originem eius memorant: ARVIEUX Tom. I. p. 171. Der Canal nimmt fünf Meilen oberhalb Rosett seinen Anfang. NORDEN pag. 42.

omnes autem vno ore contestantur, eum e Nilo (i. e. e Nili brachio principaliori, hod. Rosettico) ad Alexandriam venire. Pergit Noster: *Verum non omni tempore anni aquam in alueum eius immittit Nilus; sed tantum durante eius inundatione; decrefcentibus enim Nili aquis, ipse etiam Canalis arefit ita ut nemo per illum descendat.* Bene quidem sese habent dicta Edrisii et obseruationibus Itineratorum qui Aegyptum adibant, fere omnium, quantum satis confirmantur (Norden quidem contradicere videtur; sed non contradicit) *k)*; nihilominus tamen hic locus, nisi omnino adfectus, impeditus saltem mihi quidem videtur. Nam de origine eius, licet testimonia aliorum autorum satis perspicua, in medium sint adducta, quominus omnia rite expediantur, duo potissimum impediunt; vnum scilicet oppidi Malig nomen incertum

Z 4

ac

pag. 42, cuius verba . . . als dass man es jenseits Rosetto, wo der Canal sich anfängt, aus dem Nilflusse herleitete. TOURTECHOT p. 411. . . . ein Canal, den man Cleopatrens Canal nennt, der, zwei Meilen von Rosette anfängt &c. VOLNEY T. I. p. 7. . . . Durch einen Kalidji oder Kanal muss man es aus dem Nil 1 bis 2 französische Meilen weit in die Stadt leiten &c. BINOS p. 75. Eine Lieue von der Stadt fängt ein Canal an, den der Nil in der Zeit seines Steigens anfüllt. SAVARY Tom. I. p. 26. Der Canal Faoue, der einzige womit Alexandrien jetzt Gemeinschaft hat &c.

- k)* TROILO p. 608, ita scribit: In der Stadt ist fast in einem jeglichen Hause eine grosse Cisterne, welche mit dicken Säulen und Gewölbern erbauet, in welche vorhin durch die Canal oder Röhre das Wasser aus dem Fluss Nilo unter der Erden sogar von Alcair hero (!) continuirlich gelaufen ist, weiln nun aber die Röhre ganz mit Sand und Erden verfallen, so kömmt anjetzo sonst kein Wasser hinein, ausgenommen zu der Zeit wenn der Nilus wächst und gross ist, welches nur einmal im Jahr zu geschehen pflegt &c. NORDEN p. 26. Canal der Cleopatra, welcher *Jahr für Jahr* frisches Wasser nach Alexandrien aus dem Nil bringt; sed cf. p. 27 sq. TOURTECHOT p. 411. Wenn der Nil sehr gefallen ist, muss das Wasser von Rosette gehohlet werden. NIEBUHR Itin. p. 45. VOLNEY Tom. I. p. 7. . . . dieser Canal thut doch nur seine Dienste, zur Zeit der Ueberschwemmung des Nils. BINOS p. 75. Canal, den der Nil zur Zeit seines Steigens anfüllt. SAVARY Tom. I. p. 26. Jetzt bekommt er erst gegen das Ende des Augustmonats Wasser &c.

ac dubium; alterum Canalis, nomine *Sâbur*, quae pag. 105 legitur, descriptio. Et quod ad oppidi laudati nomen attinet, in Impresso exaratum est hisce characteribus, *سب*. Consonans prima destituta est puncto diacritico vel punctis diacriticis; nescio itaque, vtrum reddam *Bâlah* vel *Nalah*; an *lalah*, *Talah* vel *Tsalah*? Sionita quidem vertit *Malig*, et si Savario (vid. eius Mapp. ad Tom. I.) fides habenda, ad Mehalla Malik ex Nili brachio principali (Rosettico, vti hodie loquuntur) exit Canalis Alexandriae; at consonans prima non est Mim; vltima non Dschim; et non semel, sed bis ita expressum occurrit. Lectionem autem admodum variare, disces, si paullo post, not. t. comparare velis.

Locus autem, quem supra obstare contendi, quo minus mentem Edrisii recte vereque possim explicare, extat pag. 105. vers. lat. et sic sese habet: *Vrbs Tarnut sita est ad flumen Sâbur l). Nam brachium Nili istud m) ubi deuenit ad arenas al Sinam (vid. infra §. 19) diuiditur in 2 ramos, quorum primus, occidentem versus pergens, urbem Tarnut attingit; tum Besiana n); tum Tanut et hinc oppidum Sâbur &c. hinc defluit ad Mehalla al Sida (Asseida) tum ad Rafid; tum ad Karnata; tum ad Suk; ad Mana; hinc ad Karnafil; tum ad al Carhun, et hinc ad oppidum al Sabar; tum denique ad Alexandriam. Ita Edrisius; cuius verbis addere liceat obseruationes hasce:*

1) Vterque horum Canaliū attingit Alexandriam; et

2) No-

1) Supra exaratum occurrit *شَابُور* *Schâbur*; hoc loco autem *سابور* *Sâbur*.

m) Verba EDRIIS *وذلك ان هذا الذراع* Procul dubio in animo habet brachium Nili principalius, Roseticum hodie dictum; Canalis alius enim non praecessit.

n) In libro est *بِسِيَانِه*; consonans tertia sine punctis diacriticis.

2) Nominis diuersitas, leuissima sane, non obstat, quo minus *Sâbur* et *Schâbur*, pro vno eodemque Canali habeamus; saepius enim — vel potius, quouis fere versiculo — exempla praesto sunt, quae puncta diacritica vel plane praetermissa, vel male superimposita demonstrant.

3) Verum, si locum priorem, Canalis initium prope oppidum . . . *Malig*? . . . tradentem, conferre velis cum loco, quem iam adscripsimus, qui ad arenas al Sinam initium habere Canalem *Sâbur* asserit, scrupulum, ni fallor, tibi iniectum senties, quem tibi ego, absque coniectura audacissima, euellere vix valeo. Sionita certe, si recte vnquam video, Canalem *Sâbur*, cum flumine *Schâbur* supra descripto pro vno eodemque habuit; arguit hoc inprimis coniectura eius, secundum quam characteres **بح**, quorum primus punctis destitutus est, per *Malig* exprimere nullus dubitauerit. (Oppidi *Malig* autem statim mentionem faciemus.) Caeterum, quae iam sequuntur, ita sane sunt comparata, vt ea facile vel repetitionem obseruationis Edrisianae paullo ante in medium prolatae; vel amplificationem eiusdem dixeris. Pergit nimirum Edrisius: *Verum in hunc Canalem neque aqua neque naues ingrediuntur, nisi crescente Nilo, quoniam alueus ipsius altior est ipso alueo Nili, ita vt aqua eum non attingat, nisi tempore praedicto. Nam hicce alueus Canalis huius statim atque peruenit ad Tartfuta, retorquetur ad plagam orientalem, adeo vt coincidat cum altera parte o) prope Malig p), fiatque inter*

Z 5

utram-

o) Versionem hanc exhibet SIONITA; in libro est **يجمع باخيه**; forte pro **بصاحيه** legendum, vti paullo post occurrit; **بصاحيه**; sed nihil affirmem.

p) *Malig* h. l. transtulit SIONITA vocabulum, quod Impressum exhibet, **مح**; vltima consonans autem est Hha non Dschim.

utramque partem, insula Bidr. — Initium canalís occidentalis pariter est ad arenas al Sinam; qui septentrionem versus tendens, coniungitur cum altera parte sibi cognata prope Malig q). Fluit nimirum iste Canalis inde r) ad Tsana; tum ad Kobaisa s) tum ad Bondaria, cui e regione sita est al Manar ex parte occidentali Malig t) ibique coniunguntur duo ista brachia et in unum coalescunt. Ita quidem Edrisius; sed ingenue confiteor me sensum huius descriptionis non omnino capere. In eo fui, ut verbis Edrisii hunc sensum inesse statuerem: Ad arenas al Sinam nimirum diuidi brachium Nili principalius (Roseticum) bifariam; brachium alterum prouolui orientem versus; in septentrionem pergere alterum; ad oppidum Malig autem coniungi ista duo brachia, ac ita coniuncta, sub nomine Schâbur (quod statim ad fontem et originem eorum illis impertitum fuit) ad urbem Alexandriam usque pertingere; — sed hunc sensum ne illis tribua-

q) Cum SIONITA per Malig verto consonantes *مخ*, quas exhibet liber typis exscriptus, quarumque secunda punctis diacriticis caret. Fere coniecerim puncta diacritica iure deesse; et consonantem secundam esse *ج*; sed nihil definio; versiculo enim abhinc tertio denuo characteres iidem occurrunt, quos iterum per Malig transtulit SIONITA.

r) Inde — quid supplendum? ex mea sententia, nisi hic locus sensu omni careat, supplendum *الصين* i. e. inde ab arenis al Sinam. SIONITA verba EDRISII ita collocat, ut sensus emergat: inde sc: ab oppido Malig; id quod autem, si quid iudico, falsum.

s) Sequor SIONITAM, qui Cobaisa vertit; impressum habet *قبيسة*; consonans tertia punctis diacriticis destituta. Vid. infra §. 20.

t) Malig iterum verti; in libro est *بح*; consonans prima sine puncto diacritico. Iam in vnum colligo lectiones variantes: ter occurrit *بح*; consonans prima sine punctis; vltima Hha (vid. supra p. 360 sq.) bis legitur *مخ*; consonans secunda sine punctis; vltima Hha; semel *بح*; vltima Hha, non Dschim. SIONITA in versione latina sexies expressit Malig.

tribuamus, cursus Canalis Sâbur paullo ante Edrisiō annuente a nobis descriptus vetare videtur. Ex Catalogo enim oppidorum ad Canalem istum adpositorum exulat oppidum Malig; hoc ipsum autem ad coniecturam hanc firmandam deesse nequit. Oppidum autem *Mana*, quod occurrit in catalogo laudato, per errorem quendam pro *Malig* fuisse positum, pronuntiare non audeo, licet oppidi huius nomen in textu originali misere vbique sit corruptum et منا parum a ملح differat. Totum ergo hunc Edrisii locum de Canali Alexandriae exponentem, dubium relinquere cogor. — De oppidis, quae passim occurrebant, infra §. 19 et 20 agemus.

§. 8.

Vrbs Fostat eiusdemque confinia.

I. De vrbe Fostat, القسطنطية u), diligentissime egit Edrisius noster, et qua occasione in hanc appellationem deuenit metropolis haec, copiose quidem, at minus vere, exponit. Verba eius in sermonem latinam translata haec:

Fostat vrbs est ipsamet Mesr. Vocabulum مصر denotat quidem Aegyptum ipsam; haud raro tamen, idque pro more inter Geographos Arabum frequentato, de quo iam alio loco diximus v) et Aegypti metropolin, ab antiquissimis inde temporibus hoc nomine, per excellentiam, vt videtur, distinctam w).
Pulchre

x) Vocabulum القسطنطية tabernaculum, tentorium, sonat; vidi paullo post. — Per errorem VANSLEB p. 128 ita scribit: Fostat est un nom grec (! vers. germ. p. 200 hunc errorem repetit) qui signifie une tente faite de poil de chevre &c.

v) Vide, si placet, quae supra p. 39 obseruauimus.

w) Cf. SAVARY Tom. I. p. 66 qui ita monet: Groß Cairo nahm den glorreichen Namen *Mesr* an, welcher der Hauptstadt in Aegypten zu-

Pulchre igitur Abulfeda urbem nostram statim in Rubrica distinguit كربي مملكة الدبار لمصر i. e. fedes regia Terrae Aegypti x). Et hodie, testante inprimis Niebuhrio, vrbs Aegypti primaria (vid. paullo ante not. w.) *Mesr* vocatur; et ipsi adeo Fostatæ nomen *Mesr* hodie conseruatum est, id quod ex eodem disces y). Pergit Noster:

Sic

zukommt. Idem p. 70. not. h. observationi huic addit: Die Araber behaupten, Misram, Hams Sohn, habe sich in Aegypten niedergelassen. Diesem zufolge nennen sie dies Land Masr, und geben der Stadt, welche die Hauptstadt in demselben ist, eben diesen Namen. — Itaque A. SCHULTENS in excerptis ex ABULFEDA (ad Calcem BOHADDINI) verba مسجد بمصر scite templum *Memphiticum* transtulit. Cf. Eiusd. Ind. geogr. V. V. *Memphis* et *Misr*.

x) Vid. ABULFEDA Tab. Aeg. pag. 32. et cf. MICHAELIS ad h. l. not. 241. p. 111.

y) NORDEN p. 92. Diese Hauptstadt wird auch nur schlechthin Cairo, und im Arabischen *Masr* genannt. cf. SHAW p. 256. TOURTECHOT p. 376. . . . Cairo oder Groß Cairo, welches die Araber *Mesr* nennen. TOTT Tom. IV, p. 52. Le Caire, que les Arabes nomment *Misfir*. VOLNEY Tom. I. p. 180. Cairo, diese Hauptstadt von Aegypten führt in dem Lande selbst keinesweges den Namen el Kahera, welchen sie von ihrem Erbauer erhielt; die Araber kennen sie nur unter dem Namen *Masr* der keinen bekannten Sinn giebt (nec opus est explicatione aut versione vid. paullo ante et not. w. MAILLET *Masr* quidem explicat per *lien* par excellence; sed, vt diximus, opus non videtur), wohl aber der alte morgenländische Name von Nieder-Aegypten gewesen zu seyn scheint (Aegyptum omnino denotant). NIEBUHR Itin. pag. 107 haec fere habet: Nachdem Fostat die Hauptstadt von Aegypten geworden war, erhielt sie auch den Namen *Masr*. Sie behielt aber diese Ehre nicht, sondern verfiel nach und nach, so wie Kahira empor kam. Als Kahira endlich die Hauptstadt des ganzen Landes ward, nannte man sie gleichfalls *Masr*; Fostat, oder das bisherige *Masr* aber, *Masr al Atik* (LEO p. 694 vel eius Interpres. corrupte scribit: ciuitas vetus quae *Misrulhetich* . . . forte vitium typographicum pro *Misrulhetich*, scil. مصر العتيق).

Pergit NIEBUHR: Demohngeachtet haben die Aegyptier die alten Namen beständig beybehalten, und nennen die jetzige Stadt *Masr*, gemeiniglich Kahira, so wie die lange Strasse am Nil, welche einen Theil von *Masr el atik* ausmacht, Fostat. Nur haben die Europäer den Namen dieser letzten Stadt verändert; diese pflegen Fostat, oder *Masr el atik* allezeit alt Kahira zu nennen,

Sic dicta fuit a Misram filio Cham, filii Noae (cui pax), qui eam primitus aedificauerat. Sibi non constat Edrisius; ante urbem Fostat enim Menf vrbs fuit Aegypti primaria et haec ipsa: iam ante Fostat, pariter nomen Masr impositum habuit z). Nugatur procul dubio Edrisius; nugantur in his omnino Arabum scriptores historiam antiquam illis ignotam, tractantes fere omnes. Fabulas eorum nihilominus tamen repetiit Vansleb a). Geographus noster pergit:

*Vrbs (primaria) Mesr olim quoque vocabatur Ainschemes. Pauca verba sed errore quodam defoecata; Edrisius enim non solum sibi contradicit sed et paullo ante dicta destruit. Sagaciter ergo coniecit Censor Itinerarii a Niebuhrio conscripti, pro منو عبي شمس Ainschemes - h. l. esse legendum *Menf b)*; cui coniecturae et ego subscribere nullus dubito. Pergit Edrisius:*

Sed

nennen, da sie doch niemals bey den Eingebornen Kahira ge-
heissen hat. NIEBUHRIUM sequitur SAVARY Tom. I. p. 64. not. x.
scribens: Fostat ist diejenige Stadt, welche wir uneigentlich alt
Cairo nennen. Idem l. c. p. 71. not. k. bene ita scribit: Die
orientalischen Schriftsteller haben Fostat niemals den Namen Ca-
hera oder Cairo gegeben. Sie nannten diese Stadt zuerst *Fostat*;
hernach Fostat Masr, und nach ihrem Verfall Masr Elatik. Die
Venetianischen Kaufleute haben ihr den Namen Alt Cairo bey-
gelegt und die Reisenden haben diese uneigentliche Benennung
fortgepflanzt.

a) Forte idem in animo habuit SAVARY dum Tom. I. p. 69. not. f.
verbis EDRISII subiungeret iudicium hoc: Diese Meynung ist weit
von der Wahrheit entfernt.

b) VANSLEB Rel. nov. p. 127. (vers. germ. p. 199.) Le vieux Caire,
ainsi nommé des Francs par un erreur (vid. paullo ante not. y.)
s'appelle en langue Arabique *Masr*, ou *Mizraim*, comme les
hebreux l'appellent, fils de Cam et petit fils de Noë, qui le fit
batir. — Parum differt SHAWIUS, paullo tamen moderatius ita
scribit (p. 255. not. g.): Allein die Einwohner von Aegypten,
und der ganzen Levante, nennen Cairo gemeiniglich *Messer*, ein
Name, den sie von *Mizraim*, dem Sohne Cham, dem ersten Be-
wohner dieses Landes genommen haben.

c) Vid. Allgem. Deutsche Bibliothek T. 25. p. 133.

Sed postquam sub initio Islamismi Amru filius Aasi c) cum suis Moslemis eo descendit, expugnavit eam; tum miscuerunt sese Moslemi circum Fostat, consignaruntque (aedificarunt) situm (loci) Mesr, eundem nimirum, quem hodie obtinet d). Longitudo atque mensura urbis est trium parasangarum. Ambitus eius hodie multo minor e).

Traditur Fostat esse dicta urbs Mesra (i. e. Caput Aegypti esse coepit), quod quum Amru al Aasi filius in principio Islamismi Mesr expugnasset; iamque Alexandriam iter intenderet, praeceperit, ut tabernaculum ipsius detenderetur, idque ante ipsum portaretur. Sed columbam in fastigium tabernaculi desedisse, ouaque sua ibi deposuisse, ei renunciatum fuit. Ibi tum mandat Amru ut Tabernaculum in statu relinqueretur usque dum columba oua sua exclusisset. Factum; addente (imperatore), per Deum nos ii non sumus, qui noxam inferamus ei, qui amicitiam nobiscum colit, in latiusque nostrum recumbit, sic ut ne columbam quidem ovo ipsius frangendo adfligere sustineamus. Itaque mansit taber-

c) العاص ; عمرو بن العاص ; semel, sed procul dubio mendose.

d) Vid. ABULFEDA p. 32 sq. et nott. MICHAELIS ad l. c. n. 268 sq. p. 123 sq. cf. FOURMONT p. 7.

e) VANSLEB nouv. Rel. p. 127. (vers. germ. p. 199.) Fostat est la plus ancienne ville de l'Egypte après Meunphi, & c'est après la destruction de celle-cy, qu'elle devient la Capitale . . . elle estoit autrefois magnifique & très grande; mais aujourd'huy elle est presque entièrement ruinée, ou peu s'en faut. POCOCKE Tom. I. p. 26. Alt Cairo ist jetzo dermassen in die Enge gezogen, daß ihr Umfang nicht über zwey Meilen beträgt. SAVARY T. I. p. 72. Masr el atik hat nur noch eine halbe Meile im Umfange, ist aber sehr volkreich &c. et p. 74. Die Gegenden um Masr el atik sind mit Ruinen bedeckt, welche den ehemaligen Umfang dieser Stadt zu erkennen geben &c. NIEBUHR Itin. pag. 122. Masr el atik . . . kann zwar noch jetzt eine Stadt genannt werden, sie ist aber nur klein in Vergleichung mit dem was Fostat zu der Zeit war, als es noch die Hauptstadt von Aegypten genannt wurde.

*tabernaculum, mansit ipse Misrae, donec pulli columbae essent exclusi; atque tum demum profectus est. Ita fere Edrisius. Historiam hanc et Elmacinus tangit (eumque secuti sunt Fourmont et Savary f); pandit eam, ut vidimus, autor noster; non tamen per omnia recte sese habet eius narratio, uti praeclare monet A. Schultens g); neque etiam propter columbam hanc victoriarum suarum cursum retardasse credendus est dux perstrenuus (vid. not. f. Tourtechoti narrationem). Quem in finem opportune idem ex Lexicographo, quem saepius laudat, et qui plerumque praesidia dat praeclara, subiungit eiusdem historiae traditionem veriore. Ita sonat: “*Amru Ibn el Asi*, quum Misram oppugnaret, Phustat, Tabernaculum, sibi tendi curavit e pellibus. Expugnata Misra Alexandriam cogitans, iussit ut suum Phustat detenderetur. Sed ecce columba in eius fastigio ova posuerat. Tum ille *تحرمت بجوارن اقروا القسطاط حتي تنفق وقطير فراحها فاتي بقسطاطه ووكل به من يحفظه ان لا يبيح*, finite stare Tabernaculum donec excluderet atque ad volatum perduxerit foetus suos. Relictum itaque*

f) FOURMONT p. 7. Einige erzählen, als Amrou (excitat ELMACINUM c. 3. l. 2.) im Begriff gestanden sey, zur Eroberung von Alexandrien aufzubrechen, und ihm wäre gemeldet worden, eine Taube habe sich oben auf sein Zelt eingenistet, hätte er befohlen, man sollte es an dem nämlichen Platz stehen lassen, um welches hernach Fostat ist gebauet worden. Wir lassen dieses dahin gestellt seyn &c. SAVARY vti diximus ELMACINUM quoque sequitur, vid. Tom. I. pag. 70, et in fine addit: Diese Stelle giebt die Stiftung von Fostat sehr genau und bestimmt an! Multo brevius expediuit hancce narrationem VANSLEB in Nouv. Rel. p. 128. (vers. germ. p. 199 sq.) Compendiose eandem narrat TOURTECHOT p. 377. Im Jahr 640 nach der Christlichen Zeitrechnung belagerte Amru Eben Elaas Babylon und eroberte es. Und da er sein Gezelt vor dieser Stadt stehen ließ, um seine Kriegszüge fortzusetzen, so bauten die Araber eine neue Stadt, welcher sie den Namen Fostah (Fostat), so im Arabischen ein Gezelt bedeutet, gaben.

g) Vid. eius Ind. geogr. v. *Phustata*. Idem l. c. damnat interpretationem SIONITAE, aliamque veriore procul dubio substituit, eandem scil. qua supra vsi sumus.

„que in statu tabernaculum eius, appositique qui
 „illud custodirent, ne violaretur. Ipse Alexandriam
 „profectus, post sex eam menses subegit. Scripsit
 „tum Omaro Chalyphae rogans ut ibi sedem figere
 „daretur. Rescripsit Omarus, ibi resideas cum Mu-
 „sulmannis, ubi nec mare, nec flumen me ab ipsis
 „seiungant. Ibi Amru ad socios, ubi ergo, inquit,
 „sedem figemus? Illi, ad Fustat tuum reuertamur.
 „Sic reuersus illis suum Fustat iterum occupauit
 „Amrou, reliquique circa confedere, atque ita Fu-
 „statae appellatio sedibus illis adhaesit.” Vix sane
 dubium quin Lexicographus rem fidelius prodiderit;
 et Ibn al Vardi ex fonte limpidiori historiam eandem
 haussisse, ex versione, quam dedit De Guignes, satis
 apparet *h*). Haecine ergo omnino origo et urbis
 et appellationis? Vtique, si quid iudico; superstitionis
 enim Arabum priscorum moribus haecce narratio vere
 congruit. Sed tandem aliquando ad Edrisium reuer-
 tamur, qui ita pergit:

II. *Et Nilus veniens ad eam e superiore illius terrae
 parte, transit prope ipsam a meridionali plaga; tum
 reflectitur ad eius occidentem; et ante ipsam in duos
 ramos diuiditur, qui, constituentes paruum insulam, rursus
 coniunguntur. Probe (miror tamen ad hunc locum
 autorem nostrum Canalis, qui vulgo amnis Traianus
 audit,*

h) Vid. Notices l. c. p. 28. 29. قسطنطية, Phosthath est une grand
 ville d’Egypte, dans la quelle Amrou, fils d’Al-as, fit construire
 une mosquée à la place d’une église des Chrétiens qu’il détruisit.
 (vid. ABULFEDA l. c. p. 32.) A l’orient de Phosthath sont des
 ruines, qu’on dit être celles d’une autre ville, qui, à ce qu’on
 prétend, fut détruite par Schaour, Vizir du Khalif *Adbed*, dans
 la crainte que les Francs ne s’en emparassent. Phosthath signifie
 une tente, nom qui a été donné à cette ville en mémoire de la
 tente qu’Amrou y avoit dressée, & où il demeura pendant tout
 le temps qu’il resta en Egypte. Lorsqu’il voulut s’en retourner,
 voyant que de pigeons avoient fait leur nid à son sommet, il
 défendit qu’on le défit, de peur de faire du mal au petits, &
 depuis il s’est formé, autour une ville.

audit, mentionem non fecisse) i). *Et in hac insula visuntur domus multae venustae, et aedificia ad littus Nili apposita. Ast hodie defunt aedificia venusta, villaeque, quibus insula haec olim ornata fuit k). Vocatur haec insula Dar al Mekkias. Nomen hocce retinuerunt Ibn al Vardi (vid. paullo post, not. l.) et Leo, qui l. c. ita habet: "E regione ciuitatis veteris in medio Nili Michias, h. e. mensurae, videtur insula." Recentiores autem ob hortorum multitudinem amoenitatemue Rodda vocant l); insula el Mikkias autem, quae*

i) Vid. e. g. FOURMONT p. 68 vbi haec: Der Kalitz, oder Kanal, welcher durch ganz Kairo der Länge nach laufet, nimmt seinen Anfang von dem Ort, wo sich der Nil in zween Arme theilet, der Landspitze von der Insel Rodda und Alt Kairo gegenüber.

k) Hodie, inquam, defunt aedificia illa, quae EDRISIUS laudat. LEONTIS (p. 697) aetate autem, domus mille circiter et quingentas continuit &c.; et FOURMONTI tempore adhuc superstites fuerunt villae aliaeque aedificia. Ait nimirum p. 61. Die Einwohner von Kairo haben daselbst Gärten und Lusthäuser. NIEBUHR autem (p. 124. Itin.) expressis verbis contrarium innuit, scribens: Die Kahiriner haben ihre Landhäuser nach Maer el Atik, Bulak, ja bis nach Birket el Hadsj verlegt. Daher ist jetzt auf Rodda nichts merkwürdiges &c. Caeterum cf. not. sequ.

l) IBN AL VARDI l. c. p. 29 ita habet: روضة Raoudha (GOLIUS ad ALERAGAN p. 156 الروضة quoque effert) est une île située vis-à-vis Phosthath, on la nomme encore Dar al Mikkias (ou maison de la mesure) parce que c'est là, où l'on prend la hauteur du Nil. — VANSLEB nouv. Rel. p. 64 sq. (vers. germ. p. 164.) Elle s'appelle Roudé (Jardin) à cause, que c'est un lieu de delices & plein de beaux jardins. Elle est vis-à-vis du vieux Caire d'où elle est éloignée d'une portée de mousquet. cf. idem p. 354. — NORDEN p. 109. . . . Fast die ganze Insel ist in Gärten abgetheilet. Sie hat daher auch keine andere Bewohner als Gärtner und Handlanger, die jenen zu ihrer Arbeit nöthig sind. — POCOCKE Tom. I. p. 45. Von alt Cairo segelte ich auf die lustige Insel Rodda oder Raouda zu, die alt Cairo gegen über liegt. . . . Die Gegend ist angenehm, denn die westliche Seite ist mit grossen Feigenbäumen bepflanzt, die man Pharaonsfeigen heisset. — FOURMONT p. 61. Die fruchtbare und sehr wohl angebaute Insel Rhoda, wird von dem arabischen Worte welches einen Garten anzeigt, also genennet &c. Testes porro colligo MAILLET p. 66. SAVARY Tom. I. p. 87.

quae hodie hoc ipsum nomen gerit, cum insula *Dar el Mikkias* Edrisii non confundenda *m*). Pergit Geographus noster: *Aditus patet ad hanc insulam per pontem, qui triginta fere nauibus sustentatur. Alterum autem Nili brachium, latius priori, traicitur ponte alio, nauibus duplo pluribus priori exstructo. Extremitas huius pontis iungitur ripae, quae al Gize الجيزة vocatur. Apud Itineratores hodiernos pontium horum naualium nulla fit mentio; sunt enim vel temporis iniuria destructi, vel Turcarum violenta manu interrupti. Ripa, quae al Gize vocatur, est forte extremitas urbis, vel pagi, sub hoc nomine et in vulgus notissimi n*).

Dar

m) NIEBUHR Itin. p. 125 nimirum ita refert: Ich fand die Breite des Nils bey *Dsfjise* [die Breite einer kleinen Insel *Dsfjiret* (i. e. جزيرة insula) *el Mikkias*, welche erst vor wenigen Jahren entstanden ist, mitgerechnet,] vermittelt einer Grundlinie von 233 Fufs, in den beyden anliegenden Winkeln $83^{\circ} 10'$ und $92^{\circ} 20'$, 2946 Fufs &c.

n) Pontis alterius mentionem facit IBN AL VARDI l. c. p. 29, ubi haec: *جيزة, Dgize, autre grande ville, située sur le bord occidental du Nil, où il y a un pont magnifique. Sed cf. NIEBUHR l. c. et not. sequ. et BRUCIUM Tom. I. p. 105, qui ita tradit: Auf der andern Seite des Nils von Cairo liegt Geza, welches nach einigen Arabischen Schriftstellern den Namen von einer hier befindlich gewesenem Brücke hat. Geeze bedeutet einen Uebergang (passage).*

Qui urbis vel pagi Gize mentionem iniiciunt, horum nonnullos, quum nomen solum EDRISIUS exhibet, allegasse sufficiat. Scilicet: LEO p. 718. (Geza, effert). SCHULTENS Ind. geogr. v. *Sjiza* (cuius verba autem, quin addam, temperare mihi nequeo. „Traiectum proprie denotat. Est nempe Nilo iniuncta a latere „occiduo eiusdem, paullo infra Alkahiram et initium *et* Deka: „ubi eam collocatam quoque deprehendi in mappa Constantino- „politana Nili cursum repraesentante, quam mecum communi- „canit Ill. Fagelius. Consonat descriptio Lexicogr. الجيزة بالكسر بلدة غربي فسطاط قبالتها ولها كورة كبيرة واسعة من „اقصى كور مصر“ i. e. *Sjiza*, Kesrata prima est oppidulum „ad occidentale latus Phustatae obiacens, quod magnam et per- „amplam habet regionem s. praefecturam ex praestantissimis Ae- „gypti regionibus.”) GOLIUS ad ALFRAGAN p. 156. P. LUCAS

I, I,

Dar al Mikkias insulae latitudo porrigitur inter utramque Nili partem et quidem ab oriente in occidentem; longitudo autem e contra a meridie in septentrionem. Superior illius extremitas, ubi est Mikkias (Mensura), lata est; medium, latius eius capite; extremitas altera autem acuta. Veritatem huius descriptionis inprimis defendit Niebuhr; eandemque contestantur Norden, Pococke, alii. Pergit autor Arabs: Longitudo huius insulae ab una extremitate ad alteram ad 2 miliaria accedit; latitudo autem quantum iaculatus est sagittae. Haec ex fide scripsisse Nostrum, autorum recentiorum testimonia euincunt o).

Dar

I, I, p. 55. (Gizize effert et paullo post Guisse). MAILLET p. 216. NORDEN p. 110. POCOCKE Tom. I. p. 75. (Gize pronuntiant). HASSELQUIST p. 000. (Gisa, vocat) Gisar effert BINOS p. 118. FOURMONT p. 95 sq. qui refutat SICARDUM, Giza pro Memphi Veterum habentem. Vid. SICARD l. c. Tom. VI. p. 6. SAVARY Tom. I. p. 143. et p. 195. &c.

- o) Cf. inprimis NIEBUHR, qui (Itin. Tom. I. pag. 124) ita tradit: Zwischen Masr el Atik und Dsjise liegt die Insel Rodda. Es scheint dass sie in den letzten 600 Jahren weder grösser noch kleiner geworden ist; denn wenn man ihre Grösse und Figur noch jetzt beschreiben soll, so kann man eben das sagen, was man schon bey dem Scheif Eddris lesen kann. Zu der Zeit dieses Schriftstellers, als Masr el Atik im Flor war, waren hier viele Gärten und Landhäuser, und wegen der vielen Geschäfte, die die Leute der Hauptstadt nach der andern Seite des Nils hatten, sah man nicht nur zwischen Fostat und Rodda, sondern auch zwischen dieser Insel und Dsjise eine Schiffsbrücke. Aber nachdem Kahira die Hauptstadt geworden ist, so findet man nicht einmal eine Brücke von Fostat nach der erwähnten Insel &c. Haec NIEBUHRIUS. Comparationis causa tantum (alias enim testimonium NIEBUHRII sufficeret) adscribo et aliorum autorum de ambitu et figura huius insulae, testimonia. NORDEN p. 109 eam his verbis describit: In der Mitte dieses Flusses, zwischen Alt Cairo und Gize, liegt die Insel Rodda, welche beynahe so lang als Alt Cairo ist, so lange nemlich das Wasser nicht über ihre Spitze gegen Norden zu hingehet. Zur Zeit der Ueberschwemmung aber verliert sie den vierten Theil von ihrem Umfange. In ihrer Mitte mag sie etwa 500 Schritte breit seyn. Ihr äusserstes Ende gegen Norden geht ganz spitz zu; die Fronte des Mikkias aber nimmt die ganze Breite des südlichen Theils ein. — POCOCKE Tom. I. p. 45. Gegen Norden ist das kleine Dorf Roida, und die Insel ist eine Meile lang.

Dar al Mikkias itaque est in extremitate latiori insulae et quidem in parte eius orientali et e regione Fostat. Dar (i. e. Domus) autem haec magna est, circumdata intrinsecus ab omni latere fornicibus p) per gyrum columnam sustentantibus. In media huius Dar (Domus) est Cisterna q) ingens, profunda, ad quam descenditur undique gradibus marmoreis r). In media autem Cisterna eleuata est columna marmorea, cubitorum digitorumque interiectorum numero signata ac distincta. Auctoritatem suam Edrisio addunt, Itineratores, quibus columnam hanc inspicere contigit, ad vnum omnes s). Edrisius pergit: Super verticem columnae aedifi-

p) Vocabulum, quo EDRIUS vtitur, est اقبيد; GOLI Lexicon, si recte vidi, hanc significationem non profertur; contextus autem eam tuetur.

q) Cum SIONITA per Cisternam verto vocem, quam ter offert EDRIUS, scil. فاسكيا, Faskia. GOLIVS, ni fallor, hocce vocabulum silentio praetermisit.

r) Consentit inprimis FOURMONT pag. 62 sq. numerumque graduum quoque definit. Verba eius haec: Ausserhalb des Brunnens gehet rings herum eine schöne Gallerie, welche auf acht Säulen von weissem Marmor, nach korinthischer Ordnung, ruhet, deren jede 8 Schuhe hoch ist. Den Brunnen umgiebt ein Geländer, und man kommt durch eine Thür in das Innere des Brunnens, auf einer Treppe von 21 Stufen, längt der ersten Seiten. An der zweyten Fläche hin, befindet sich ein ebener Platz, von da man 21 Stufen, his auf den Boden des Brunnens hinabsteiget. Cf. NORDEN p. 110.

s) Vid. e. g. FAVA l. c. p. 356. Alt Cairo gegen über, ait, bemerkte ich eine Insel, worauf sich das so genannte Niloscopium befindet, welches aus einer marmornen Säule bestehet, welche abgetheilet und bezeichnet worden, und woran man auf das Wasser Acht giebt, wenn es anfängt zu steigen. — VANSLEB nouv. Rel. p. 64 sq. (vers. germ. p. 164.) hocce Niloscopium praeuntibus Amer Ibn al Verdi et Macrizi describit. Inter alia, quae habet lectu non indigna, ad confirmanda asserta EDRII, huc pertinere videntur paucula haec: Cette Colonne est dans le Palais de l'Isle Rouge . . . elle est selon le rapport de ces celebres auteurs Arabes, de marbre blanc, de figure octogone, posée dans un reservoir, dans lequel l'eau du Nil entre par un large Canal. Elle est divisée de tous les costés en vingt-deux bras, depuis le haut jusqu'en bas. . . . On y conte l'accroissement du Nil de haut en

aedificium exstructum est firmum, saxum, coloratum, distinctum auro cyanoque variisque coloribus firmiter adhaerentibus. Columnam hanc vna cum aedificio eidem superstructo multi Itineratorum nostrorum descripserunt; vide autem delineationem eius, inprimis eam, quam dedit Norden, quippe quae caeteris palmam praeripuit, haec omnia melius explicaturam t). Pergit Noster: Aqua pertingit ad hanc Cisternam per fossam (قناة) latam, ductam ab ipsa ad usque Nilum. Concordant Leo et Fourmont u). Verum non intrat aqua in

en bas &c. Ante oculos habuerunt VANSLEBII excerptum, P. LUCAS III, I. p. 322. FOURMONT p. 63 sq. MAILLET p. 65 sq. EDRISI dicta confirmant, et VANSLEBIO iam sunt fusiores, iam concisiores. FOURMONT inprimis, qui de industria Tractum Cahirensem descripsit, consulendus videtur. Autoribus laudatis addere iuvat POCOCKE Tom. I. p. 45 sq. NORDEN p. 109. (cuius verba apponere licet: Man bemerket vermittelst einer errichteten und nach Graden abgetheilten Säule, hier alle Tage das Steigen und Fallen des Nilwassers. . . . Der Kessel des Mikkias ist in einem viereckigen Thurme, der mit einer Gallerie umgeben, mit einigen Fenstern versehen und in einem Schwibbogen, nach arabischem Geschmacke und Einrichtung, zugewölbt ist). BINOS p. 123. SAVARY Tom. I. p. 87 sq. LEONIS verba, vid. paullo post, not. u.

t) Vid. e. g. delineationes MAILLETI ad p. 66. POCOCKII Tab. XII. FOURMONTI delineationem elegantem N. III. (et IV.); elegantiorum NORDENII, quae testante NIEBUHR caeteris facile palmam praeripit. De Niloscopia autem ac delineatione laudata ita scribit NIEBUHR (Itin. T. I. p. 124). Auf der Insel Rodda ist nichts merkwürdiges als ihre südliche Ecke, auf welcher man nicht nur eine starke Mauer, um die Gewalt des Wassers abzuhalten, siehet, sondern es sind hier auch einige alte Gebäude, besonders eine Mosquée, und in derselben der berühmte Mikkias, oder der Nilmesser. Schon verschiedene Reisende haben dieses Gebäude abgezeichnet, aber keiner so gut als Norden. Nur scheint die Abbildung schöner als das Original, wornach es gezeichnet worden ist. Weil die Türken darauf nicht viel Geld wenden, so ist es nach und nach sehr zerfallen.

u) LEO pag. 697 ita refert: Alteram insulae partem domus ab aliis seiuncta occupat, in cuius medio fossa quadrangularis decem et octo cubitos profunda per aquae ductum subterraneum aquam ex Nilo porrigit. In fossae medietate columna totidem cubitis signata et diuisa spectatur; cumque Nilus ad XVII. Junii exundare incipit, subito per aquae ductum aqua in fossam effunditur, plerumque

in Cisternam (الجابية) nisi ad Nili incrementum, quod accidit mense Augusto (اغشت). Hoc ultimum vocabulum forte per errorem adscriptum est; de initio enim inundationis Nili, si contextum spectes, sermo esse debet; Augustus autem ultimus est mensium, quibus increscunt Nili aquae v).

Crescunt vero aquae Nili 16 cubitis; et tunc alluunt terram Imperatoris aequaliter; cum crescit 18 cubitis, alluit totas ambas terras quae ibi sunt. Ad verbum hunc

uno die duobus digitis, plerumque tribus, aut dimidio cubito excrescens &c. FOURMONT p. 66. Es ist aber zu bemerken, daß sich Mittagwärts der Insel Rhoda, ein mit dem Nilufer gleichlaufender Schwibbogen befindet, dessen Breite einen Schuh ins Gevierte, die Länge aber $26\frac{1}{2}$ Fuß beträgt, wodurch das Wasser aus dem Strom in den Mikkias, mittelst einer im Brunnen gemachten Oeffnung, geleitet wird. Durch eine andere gegen Morgen angebrachte Oeffnung, die auf einen 12 Fuß breiten, 4 Fuß hohen und 81 Fuß langen Bogen stößt, der sich bis an das östliche Ufer des-Nils erstreckt, mit dem es einerley Höhe hat, lauft das Wasser wiederum hinaus &c. P. LUCAS III, 1, p. 323 idem quidem habet; verum non eadem accurate usus est. Caeterum cf. not. praeced. s. excerptum ex VANSLEBIO.

- v) LEO "ad XVII. Junii exundare incipit" vid. not. praeced. FAVA l. c. p. 345. Gegen das Ende des Junius fängt er an zu wachsen, und fährt so 49 bis 50 Tage fort, und in eben so viel Tagen pflegt er wieder zu fallen. VANSDEB nouv. Rel. p. 47 sq. (vers. germ. p. 164 sq.) Le jour précis, qu'il commence à croître est le 12 Juin des Coptes — le 17 du nôtre &c. et p. 54. Les Egyptiens croient, que le Nil décroît aussi un jour précis, sçavoir le 17 de leur Septembre, vingt quatre du nôtre &c. Consentiant Itineratores, quos inspeximus fere omnes. SICARD Tom. VII. p. 118. per tres menses (inde a 22 Jun.) eum increscere et per tres decrescere (inde a 22 Sept.) inquit. Cf. MAILLET p. 56 sq. POCOKE T. I. p. 297. NIEBUHR p. 125. Es ist bekannt, daß dieser Fluß alle Jahre etwa in der Mitte des Junius anfängt zu steigen, daß er etwa 40 bis 50 Tage fortfährt aufzuschwellen, bis er seine größte Höhe erreicht hat, und dann nach und nach fällt, bis er im Anfang des Junius des folgenden Jahres wieder auf seine größte Tiefe gekommen ist. SAVARY Tom. II. p. 135. &c. TOURTECHOT p. 325 caute ita scribit: Die Zeit, wenn der Nil anfängt zu wachsen, ist nicht bestimmt, obgleich viele Schriftsteller es uns haben versichern wollen. Wenn der Nordwind am Ende des May oder im Anfange des Brachmonats zu wehen beginnt, so fängt von dieser Zeit der Nil gleichfalls an zu wachsen &c.

hunc paragraphum expressi; iam si de sensu quaeras, haereo, quid scribam; vix enim mihi persuadeo his ipsis voluisse Edrisium innuere Aegypti diuisionem in regionem superiorem et in regionem inferiorem; nec minus eum in animo habuisse regiones et oppida quae adposita vidimus vtrique Nili ripae, orientali nimirum et occidentali. Pariter dubius haereo, num ex hoc loco colligi possit, tempore Edrisii Aegyptum fuisse in duas partes diremtam, quarum ex altera (si coniectari licet) ex Aegypto superiori redirent terrae prouentus Sultano s. Imperatori, ex altera autem, ex inferiori forsitan, huius prouinciae ciuibus. Exigua saltem huius Terrae pars, quae hodie Sultano propria est, huic hypothese parum fauet. Quae omnia proinde, quum, vt mihi quidem videtur, coniecturae probabilitatem vix habeant: parum abest, quia credam, conuenire dictum Edrisii paullo obscurius expressum, cum obseruationibus recentiorum autorum *w*), quarum summam comprehendit exhibetque Meiners in succincta, quam congeffit, Nili historia *x*).
Sensus

w) Vid. e.g. Pococke l. c. p. 380. Damit man das außerordentliche Steigen des Nils auf 50 Zoll erst um die Zeit, da der Nil auf 16 Piken gestiegen ist, bekannt macht, so ist zu schließen, daß vor der Zeit das wahre Steigen desselben geheim gehalten werde, und dieses mag eine List des Volkes seyn, damit es, wenn der Nil nicht auf 18 Piken steigt, keine Steuer entrichten dürfe. Steiget er nicht so hoch, so haben sie nur ein mittelmäßiges Jahr. . . . Vermuthlich haben sie alsdann, wenn sie den Nil für 16 Piken hoch erklären, Hoffnung, daß er noch auf 18 steigen werde. Wenn der Bassa den Canal öffnet, bevor man ausgerufen hat, daß der Nil 16 Piken hoch stehe, so muß er versichert seyn, daß er noch so hoch steigen werde. Wenn er aber sogleich hernach wieder fällt, so bezahlt das Volk demohngeachtet den Tribut nicht &c. NIEBURR Itin. p. 126. . . . bis der Nil die gesetzte Höhe erreicht hat, daß der Canal, welcher durch Kahira gehet, geöffnet werden soll, ein Zeichen, daß alsdann die Schatzung an den Sultan bezahlt werden müsse, und daß man keinen Miswachs zu befürchten habe &c.

x) MEINERS verm. philos. Schriften p. 190. . . . Sobald der Nil die Höhe von 16 Cubitis erreicht hat; so wird davon eine Urkunde

Sensus itaque, ni fallor, hic: incrementum Nili, quum rite legitimeque eueniat, prouentus Sultano et prouentus Ciuibus destinati, aequaliter et ex legibus redeunt. Pergit autor Noster: *Crescit autem Nilus cubitis viginti; tum detrimentum infert. Ad minimum crescit duodecim cubitis. Itaque, quotiescunque excedit cubitos decem et octo, damnum infert, arbores euellit et destruit; pariter cum minus crescit quam cubitis duodecim, tali defectu secum affert annonae caritatem et parcam seminum iniectiorem.* Caeterum, ne in definienda mensura forte erremus, caute addit autor noster: *Cubitus autem = 24 digitis.* Haec fere Edrisius. In genere consentientes sibi habet autores, quos hunc in finem inspeximus, fere omnes. Si forte ab inuicem secedant, mensurae diuersitas in causa est y), id quod inprimis ex obseruationibus Leonis Africani apparet, cuius verba z) comparationis

in Gegenwart des Pascha verfertigt, und alle grosse und kleine Pächter des Großherrs sind verbunden für das folgende Jahr zu bezahlen, und ein Drittel der Summen zu pränumeriren. Kommt hingegen der Nil nicht zu 16 Piken, so sind alle Ländereyen-Pächter davon befreit, die gewöhnlichen Pachtgelder zu entrichten. —

- y) Vere igitur SHAW vers. germ. p. 328 ita scribit: Allein die Elle selbst, Pik oder πῆχος, wie sie noch heut zu Tage genennt wird, ist nicht immer einerley gewesen. . . . Und wirklich in Ansehung des Maasses der Araber, (sowohl als anderer Nationen,) haben wir wenig Nachrichten und Berechnungen auf die wir uns verlassen könnten. THEVENOTUS, quem idem l. c. excitat, cum EDRISIO facit . . . er rechnet den Pik zu 24 Digitis. Dissentit KALKASENDAS eidem l. c. laudatus: Nach dem Kalkasendas, wie ihn Doctor Bernhard anführet, ist das *Drab el Soudab* (cubitus niger) d. i. der cubitus von 21 digitis, dasjenige Maass nachdem der Nil berechnet wird: obgleich in eben dieses Verfassers Dissertation über das Nilescop der Cubitus zum Messen ausdrücklich zu 28 digitis angegeben wird &c. Plura idem l. c. habet, quae huc pertinent; noli ergo praeterire obseruationes eius doctissimas. Diuersitatem mensurae contestantur quoque MAILLET l. c. p. 60. POCOCKE ed. angl. Vol. I. p. 256 sq. vers. germ. T. I. p. 375 sq. PERRY p. 282 – 286, alii.

- z) Vid. LEO Afric. p. 698.

tionis causa iam adscribo. Ita sonant: „Nili porro
 „experimentum ita habet. Ad quintum decimum
 „columnae cubitum vbi peruenerit, annum colligunt
 „fertilissimum: si inter duodecimum et decimum
 „quintum constiterit, mediocrem indicant eius anni
 „prouentum: si inter decimum et duodecimum, fru-
 „mentum portendit aureis decem diuenditum iri in
 „singula modia. Verum si flumen in decimum octa-
 „vum euadere contingat, cladem ex inundatione
 „denunciat: si superare, periculum est ne tota absor-
 „beatur Aegyptus.” Haec Leo: autores alii, pro
 temporis ratione, quo scripserunt, et pro ratione
 mensurae, qua vti sunt, aliter referunt statuuntque,
 vti iam (not. praeced. y.) obseruatum est a).

II.

a) Cf. imprimis Pococke vers. germ. Tom. I. p. 369 - 374. Sam-
 mam disquisitionis doctissimae repetere liceat. Est autem haec:

		Ellen oder Piken nicht völlig	Ellen oder Piken völlig
1) Zu Myris Zeiten war der Nil			
gut, wenn er wuchs	- - 9	- -	8
2) Zu Herodotus Zeiten war der Nil gut	16	- -	15
Mittelmässig	- - 15	- -	14
Schlechte scheint er gewesen zu seyn	14	- -	13
3) Vor des Petronius Zeiten	- -	- -	17
Schlecht	- - -	- -	11
4) Zu Petronius Zeiten	- - -	- -	15
Mittelmässig	- - -	- -	11
Dem Vermuthen nach schlecht	- - -	- -	10
5) A. Heg. 700. Chr. 1324. schlecht	14	- -	13
Mittelmässig	- - 15	- -	14
Gut	- - 15	- -	15
Sehr gut	- - 17	- -	16
6) Zu Omars Zeiten Heg. 29.			
Chr. 654. schlecht	- - 12	- -	11
Mittelmässig und auf ein Jahr			
hinlänglich	- - 14	- -	13
Gut vor zwey Jahr	- - 16	- -	15
Ueberschwemmung	- - 18	- -	17
7) Jetzt; schlecht unter	- - -	- -	16
Mittelmässig	- - -	- -	18
Gut	- - -	21. 22.	23
Ueberschwemmung über	- - -	- -	18

Aa 5

Haec

III. *Kahira*, القاهرة. Vulgo *Gros Cairo*. Urbem hanc, hodie vt Aegypti totius primariam, ambitu spatiofissimam, hominibus frequentissimam, ab Itineratoribus, quorum vidi commentaria, omnibus, descriptam, obiter quasi et in transcurfu memorat. Textus arabicus typis exscriptus, et quidem non ad hunc locum, vbi tamen de ea sermo esse debuerit; sed infra, vbi iter ab vrbe Mesr, vel Fostat, ad urbem Mecca (infra §. 26.) describit: et hoc ipsum, nisi me omnia fallunt, in causa est, cur Edrisium Kahirae mentionem fecisse negaret Niebuhr eandemque tum temporis non nisi Fostatae suburbium fuisse inde coniiceret *b*). Sane, si Edrisium ipsum fusius de ea non egisse constaret; parum abest, quin et ego mihi persuaderem, metropolin hodiernam tum temporis minimi adhuc momenti fuisse; locus ipse autem (p. 107) a Sionita vncinis adeo inclusus, docens: *in Lacu quodam* (qui hodie Lacus peregrinatorum, Birket el Hadíchi audit) *perire annem Kahirae*, Epitomatores quum manifesto arguat, non audeo quicquam definire. Vid. infra §. 26.

IV. *In vicinia Fostatae* (p. 98. 99.) *sunt ab austro oppidum Menf* منو, (Memphis) *et*

V. *A septentrione urbs nominata Ainschemes*, عبي شمس. *Sunt autem ambae vicorum (vel oppidorum) similes*

Haec POCOCKIUS. His facile addes quae ad tempora EDRISI, LEONIS, KALKASENDAE, aliorumque autorum, qui in hoc attenderunt, pertinent.

b) NIEBUHR Itin. p. 107. Aber diese neue Stadt (Kahira scil.) ward vielleicht bis das Jahr 572 als Salaheddin hieselbst viele prächtige Mosquéen, Schulen und Hospitäler baute, und eine Mauer um selbige auführte, noch immer als eine Vorstadt von Fostat angesehen. Denn der Scherif Edris, der sein Buch doch nicht lange vorher geschrieben hat, gedenkt derselben gar nicht, sondern bloß der Stadt Fostat, welche man damals Masr nannte.

*similes c) in vicinia montis Mokattam d) et ambabus
usus fuisse dicitur Pharaon, cui Deus maledicat, ad ani-
mum relaxandum e). In Ainschemes, ubi vergit ad
Fostatam, prouenit balsami arbor, ex qua elicitur bal-
samum unguentum, quod nullibi terrarum, nisi hic nasci-
tur. De balsameticis vid. supra §. 6. f).*

Caeterum obseruandum est oppidum *Menf* esse
Memphis Veterum; de cuius situ (qui tamen, ni
fallor, et ex Edrisio manifestus est) lites susceperunt
eruditi vehementissimas g). *Ainschemes* autem apud
Veteres sub nomine *Heliopolis* venit. Apud Hebraeos
audit חרם בית ההרם (et autore Schultensio pro חרם
item בית שמש); hodie diruta iacet h). Apud Lexi-
cographum, quem Schultensius i) saepius laudat,
et

e) SIONITA vertit: Sunt autem ambae quasi vura. In libro est كالفاريتي.

d) Hoc factum visum nonnullis, quia Memphis fuerit in Nili ripa
occidentali. Sed bene sese habent verba EDRIII, vti iam ante
me recte monuit MICHAELIS (ad AMULFEDAM not. 276. p. 127);
nil enim de eadem ripa; sed de vicinia modo dixit EDRIIUS. —
Caeterum de monte Mokattam vid. infra Sect. III. P. II. §. 29.

e) MICHAELIS l. c. vertit: dicunturque aithae horri fuisse Pharaonis
cui Deus maledicat.

f) Locis supra §. 6. excitatis adde obseruationem LEONIS pag. 696.
quae ita sese habet: Hinc sesqui plus minus milliario distat
Amaltbiae solum (i. e. Matarae, pagi, prope ruinas vrbis Ains-
chemes exstructi) in quo vnicae arboris balsamum ferentis hortus
(in vniuerso siquidem orbe praeter hanc solam nulla alia eius
arboris planta existit) quae in medio lati fontis insita, humilem
truncum gerit, foliis vitem referens sed breuioribus: quam pro-
tinus exarituram ferunt, si fontis aquam diuinui contingeret &c.
Vid. paullo post not. i.

g) Vid. inprimis SHAW vers. germ. p. 257. Pococke Tom. I. p. 000.
SAVARY Tom. I. p. 199. et BRUCE Tom. I. p. 114. sq.

h) Vid. infra §. 26.

i) SCHULTENS Ind. geogr. v. *Misr*. Verba eius haec: عبي شمس
مدينة فرعون بمصر بينها وبين القسطنط ثلاثة فراسخ
i. e.

et apud Abulfedam *Ainschemes* et *vrbs Pharaonis* vocatur; bene ergo (pro traditione Arabum scilicet) Edrisius addidit, quae paullo ante legimus. De vrbibus laudatis, Menf et *Ainschemes* Abulfeda pluribus exposuit *k*).

§. 9.

Descriptione vrbium Aegypti Inferioris primariarum ad finem perducta, rebusque in illis memoratu dignis enarratis, eo peruenimus, vt Terrae eiusdem partem reliquam, praeunte Edrisio, delineemus. Ex nimia autem Epitomatoris festinatione, ni fallor, factum, vt vix habeam, praeter oppidorum nomina, quod possem referre; et haec ipsa nomina, an librarii vel operarum negligentia inscitiaeque euenerit? nescio, ita sunt deformata, corrupta, ac socorditer expressa, vt haud raro ad ea enucleanda diuinandaque Oedipi acumine opus foret. Itaque textum arabicum, mendis, vt diximus, scattentem, si contigerit, corrigere, ac perficere tandem, vt lectio aliquando verior restitueretur, non mihi (non enim sum Oedipus) sed Niebuhrio habenda est gratia, cuius de Geographia Aegypti inferioris non solum, sed et de Edrisii Aegypto, praeclara merita, dudum iam agnouerunt indices harum rerum periti. Et

i. e. *Ainschemes*, *vrbs Pharaonis* in Aegypto a Fostat 3. parasangis distat. Et paucis interiectis, quae ad ABULFEDAE effata illustranda multum faciunt, habet: **وبها ينزرع البلسان يستخرج**

دهنه وبالصعيد قربة اخري اسمها عبي شمس

Et in ea conseritur Balsamum, unde opobalsamum educitur. In Said (Aeg. super.) alius adhuc vicus *Ainschemes* vocitatur. Vicum *Ainschemes* vocatum in Aegypto superiori, equidem non noui. Itineratorum enim, qui tamen hancce Aegypti partem quam diligentissime descriperunt, nullus eius mentionem facit. De situ eiusdem ergo pariter altum silentium.

k) De vrbe Memphi vid. ABULFEDA p. 28 et de vrbe AINSCHMES p. 34. Noli praeterire notas MICHAELIS ad ll. cc.

Et frui fideliter iis, quae cum orbe literato communi-
cavit autor laudatus, gratia esto, quam ego persoluo.

Restat, ut paucis de methodo, qua, ut mihi
quidem videtur, optime omnia pertractantur, lectores
moneam. Sequor omnino Edrisium, et ad eius ductum
Aegypti inferioris delineationem instruo, ita tamen
ut in sectiones disiungam orationem, quam non sine
magno lectorum incommodo continuum habuit. Quo-
ties ergo Edrisius iter novum describit adoriturus,
toties ego novam sectionem vel novum paragraphum
auspicari conor, hac potissimum ratione, ut eo faci-
lius possit diiudicari autoris nostri relatio; omnino
autem ut methodo laudata confusionem praecaverem
et perturbationem. Num autem filum non nisi op-
portune et suo etiam tempore abruperim? penes
harum rerum arbitros iudicium esto.

§. 10.

Iter ab urbe . . . ad . . . (p. 99. 100.)

Versionis latinae pagina 99 descriptum venit
iter primum; sed textus arabicus, nisi me omnia
fallunt, vel nimis concisus, vel adeo corruptus; id
quod etiam, si recte video, in causa fuit, ut Sionita
(vid. paullo post) mentem Edrisii dissimularet. De-
scriptionem nimirum Ainschemes oppidi excipit *iter*
ab urbe Mesr ad Monia Sudan; ad Hema, paruum et
magnum; ad Fium; ad oppidum Iunes, ad Dahrut ad
Kais et hinc, ope Nili . . . tandem ad urbem Asvan.
Ac bene sese habent itinera haec. Iam geographiam
turbat interpretes Edrisii latinus, Sionita, ac mentem
Autoris nostri male interpretatur. Vertit enim:
„Iter autem quod ab eadem (sc. urbe Cais; haec
„enim praecessit) ducit ad urbem Asvan est *huius-*
„*modi* per Nilum. Descendet primo viator per
„Nilum

„Nilum usque ad Monia, spatio 5 M. P. et ab hac ad „urbem Cajed etc.” 1). Sed, me iudice, noluit agere Edrisius de Aegypto superiori, de qua iam alio loco sermonem habuit; hoc vero voluit, ut adderet observationem, ab vrbe Mesr (Fostat) ope Nili, iter institui posse in Terram Aegypti superioris. Viam ergo tantummodo indigitat, non vberius describit. Vides praeterea simul, cur, omissis urbibus oppidisque omnibus, post urbem *Kis* statim memoraret urbem *Asvan* (Syene), iterque, si ita loqui licet, quasi acceleraret.

Iam reuertitur et, quod sibi omnino proposuerat, Aegyptum inferiorem describit; negligentia autem vel Epitomatoris festinatione nimia procul dubio factum, ut, quo, hunc in finem alias uti solet Noster, transitu, destitueremur. Forte inscribendus est hic paragraphus tituloque muniendus hoc:

Iter

1) Verba EDRIISII ipsa adscribere iuuat: ومن خرج من مصر علي معظم النيل يريد الصعيد سار من القسطنط الي منبه السودان وهي في الضفة الغربية من النيل ومنها الي مصر نحو من خمسة عشر ميلا ومنها الي الحمي الصغير عشرون ميلا ثم الي الحمي الكبير في الجهة الشرقية عشرة اميال ومنها الي القيوم في الجهة الشرقية عشرون ميلا ثم الي قرية بونس في الجهة الغربية ميلان وهي متاخمة عن النيل ومنها الي دهروط نصف يوم ودهروط في الجهة الغربية من النيل ومنها الي مدينة القيس في الجهة الغربية نحو من عشرين ميلا والطريق منها الي مدينة اسوان علي النيل ومن اراد المسير اليها سار متحدرا مع النيل الي المنبه خمسة اميال ومنها الي مدينة القابد خمسة اميال et sic porro. Ad voces et quae sequuntur, nouus, ni fallor, incipit paragraphus; et post vocabula علي النيل signum distinctionis ponendum.

Iter ab vrbe Mesr ad oppidum . . . ubi Nilus diuiditur in brachia. Itineris autem descriptio ipsa I. c. haec:

Si videbitur, descendet viator ad . . . eam . . . ope Nili, et obuiam habebit primo

Monia, المنية, post interuallum quinque miliarium. Deest forte Moniae nomen; et forsitan ex itinere Forskalii supplendum السيرج Sirag. Bis enim apud Forskalium occurrit: منية السيرج, quod effert Miniet effiri, et Miniet es esiri m). Hinc ad

Kajed, القايه, urbem, interuallum quinque miliarium. Non noui hanc urbem; sepulturae locum, situm in ea Fostatae parte, quae Asiam spectat, ac Kaid Bey vocatur, in animo non habuit Edrisius. Et hinc ad

Schobra, شجرة, intercapedo quinque item miliarium. Sionita effert Sciabra. Conuenit forte Niebuhr ii شجرة المكاسه Schubra el makâse, vicus ad litus orientale adpositus n). Apud Forskalium bis occurrit hicce vicus. Pag. 91 nimirum ubi effert Schubbra el moekasoe et pag. 94 ubi pronuntiat Schúbrat el makâse. Interpres eius bis exprimit شجرة المكاسه o). Et hinc ad

Tansus, تنسوس, quinque miliaria. Oppidum hocce nemo nouit. Coniicit Niebuhr p) Bfús (بسوس) vicum, ad litus orientale Nili obiacentem, conuenire cum Tansus Edrisii. Situs omnino et contextus comparationem hancce facile admittunt. Lectio ergo, uti saepissime, adfecta. Forskal effert Basus; interpres

m) FORSKAL apud NIEBUHR Itin. p. 91 et 94.

n) NIEBUHR Itin. p. 74 et 84.

o) FORSKAL apud NIEBUHR Itin. p. 91 et 94.

p) NIEBUHR Itin. p. 74 et 83.

pres autem idem, qui Bšûs Niebuhrii per باسوس
expressit, h. l. باسوس pronuntiat q). Interpretis
laudati orthographiam sibi non constare, Niebuhrius
ipse observauit r). *Hinc ad*

Harkania, الحرقانية, oppidum, miliaria quinque.
Niebuhr, quo autore oppidum hoc situm ad brachium
Nili Damiatici (vti loquuntur), et quidem ad eius
orientem, scriptum exhibet خرقانية *Charakanie*.
Forskal effert *Charaquanioe* s). Mappa P. Lucas habet
Kharakanie. Savarii, *Characanie*. *Hinc ad*

Sarut, سرت, oppidum, quinque miliaria. Non
nouî oppidum hoc; apud autores enim, quos inspexi,
eius nulla fit mentio. Nec inter Schalakân et Cha-
rakanie vllum aliud vel oppidum vel pagum exhibet
iter Niebuhrii quod comparari possit cum *Sarut* Edrisii.
Exulat quoque ex mappa P. Lucas. Situs autem
ex Edrisio manifestus. *Et hinc ad*

Schalfân, شلفان, quinque miliaria. *Schalfân* op-
pidum est magnum, populo frequens, situm, autore
Niebuhrio t) ad litus orientale brachii Nili Damiatici.
Schalfân Edrisii nimirum est procul dubio شلاقان
Schalakân Niebuhrii, qui ipse, iam ante me, oppida
haec inuicem comparauit u). Facile omnino fieri
potuit,

q) FORSKAL apud NIEBUHR l. c. p. 91.

r) Verba NIEBUHRII l. c. p. 91 haec: Eben derselbe arabische Schrei-
ber, welcher meine Liste nach der Aussprache der Schiffer ge-
schrieben hat, hat auch Forskals Liste nach der Aussprache seines
Eseltreibers in unserer Gegenwart &c. geschrieben. Wenn also
ein arabischer Schreiber eben dieselben Namen nach der Aus-
sprache verschiedener seiner Landsleute verschiedentlich geschrie-
ben hat, so wird der wahre Gelehrte mir es nicht übel nehmen,
er wird mir es vielmehr Dank wissen, daß ich die Namen nicht
selbst mit arabischen Buchstaben habe schreiben wollen. —

s) NIEBUHR Itin. p. 83. FORSKAL apud eundem l. c. p. 91.

t) NIEBUHR Itin. p. 83.

u) NIEBUHR l. c. p. 74.

potuit, vt characteres *Kaf* et *Fe*, solis punctis diacriticis ab inuicem distincti, inter se commutarentur. Et quod ad lectionem alteram attinet, vbi scilicet *Elif* post *Lam* deprehenditur, variantem quidem dixeris, at nullius fere momenti; imo si forte credas *Elif* inepte insertam, non Niebuhrio tribuendum erit, sed Arabi qui catalogum eius characteribus arabicis distinxit. Vid. paullo ante not. r. Pro Edrisii شلفان *Schalfan* forte rescribendum شلقان *Schalkan*. Mappa P. Lucas quoque offert *Chalacan*, signo vrbis ornatum. Et hinc ad

Rafina, oppidum, ۱۵ miliarium intercapedo. Hoc loco scriptum est رفينة *Rafina*; at infra (§. ۱۲) رفينة. Nemo, quantum equidem scio, nouit vel *Rafina*, vel *Zafina*; at Niebuhr v) in vicinia Schalakan opportune habet locum *Sufeti*, رفيتي, quem ipse non male cum *Rafina* Edrisii contulit w). Et Forskalii iter eundem exhibet locum x), sed scriptum سفينة; idem tamen hoc esse nomen, nemo dubitat; sed Interpretis incuria diuerse exaratum. Ex his lucide apparet, nomen Edrisii misere corruptum punctis, quae tamen, characteribus iisdem, facile restituantur; rescribendum ergo رفينة. Mappa P. Lucas *Zifeta* exhibet; mappa Savarii *Zaifeti*; at in textu habet idem *Zoufeti* y). Caeterum iisdem autoribus in litore orientali brachii Nili Damiatici situm est oppidum hoc. Probe; vid. infra §. ۱۲.

Edrisius pergit: *Hoc ipsum oppidum situm est in extremitate (summitate) insulae, ubi Nilus in Canales diuiditur* (vid. supra §. 4. p. 332) *estque vicinum*

Schantuf

v) NIEBUHR Itin. p. 83.

w) NIEBUHR Itin. p. 74.

x) FORSKAL apud NIEBUHR l. c. p. 91.

y) SAVARY Tom. I. p. 215. . . . vor dem kleinen Dorfe *Zoufeti* . . . gieng in einem nicht weit davon liegenden Gehölze spazieren.

Schantuf (vel, vti Sionita effert, *Sciāntuf* شانتوف, *vrbi, sitae in summitate* (vel, ad initium *Canalis ad Tennis et Damiat pergentis*. Vid. paullo post. Ad ea, quae iam sequuntur, cf. supra §. 4 et infra §. 12. Pergit nimirum Edrisius:

Supra Schantuf diuiditur Nilus in duos ramos, quae deorsum tendentes geminis ostiis in mare sese exonerant (ينزلان الى اسفل ويتصلان بالبحر). Initium τδ Delta hic describi fere crediderim; sed affirmare nihil ausim, de situ enim vrbis *Schantuf*, cuius apud autores recentiores — quod valde dolendum — nulla fit mentio, adhuc incertus sum. Videtur nimirum esse urbem aliquo interuallo a Nili ripis, dissitam, s. mediterraneam. Infra §. 12. denuo occurrit vicus *Schantuf* et ibi legimus: *esse eum litori occidentali adpositum ac distare a Schenuan 25 miliaribus*. Sed situs *Schenuan* pariter incertus. Mediterraneum eum esse forte euincitur ex §. 18. vbi occurrit *Santuf* (cum ش pro س) *inter loca mediterranea* et ex §. 19. vbi haec: *inter Darave et Schantuf intercapedo 20 miliarium; et hinc iter institui potest ad oppidum Om Dinar*. Caeterum l. c. obseruatur *inter Schantuf et Tarnut (Terrane) esse interuallum 50 miliarium*. Situs ergo quodam modo definitus! Ab unoquoque duorum riuorum commemoratorum deriuantur duo alia brachia, in mare item influentia. Iam e duobus brachiis maioribus, quae initium habent prope *Schantuf*, una orientem versus prouoluitur usque ad Tennis تنيس.

Et ab hoc ipso brachio deriuantur tres Canales
 a) quorum primus egreditur apud *Antuhi* (vid. § sq.) et quidem ad partem eius occidentalem pergitque ad *Nikius* نيكبوس ac demum redit ad alueum suum principaliorem iuxta *Damasis*. (De oppido *Damasis* vid. infra §. 13. prope fin.)

b) *Infra*

b) *Infra Canalem primum egreditur Canalis secundus, excurritque in occidentem et pergit usque ad Damiat. Est hic Canalis, ut videtur, qui hodie vocatur Nilus Damiatricus; vid. infra §. 17. v. Damiat in fin.*

c) *Tertius denique Canalis incipit non longe a Schantuf fluere ad occidentem, usque ad vicinia Tenes. Sionita habet: transitque prope Tennis. Urbs Tennis ab Edrisio semper vocatur تنيس; h. l. autem exaratum est تنس. Num Tanis? Pro تنس enim rescribere تنيس, vix audeo, quoniam Canalis primus ad Tennis usque excurrit; de vrbe vel oppido تنس nil habeo quod possem in medium proferre. In descriptione horum Canaliū omnino haereo haesitoque. Vid. supra p. 333.*

Seperatur autem et ab hoc aliud brachium, tendens in occidentem et deflectitur ad oppidum بح. Sionita vertit Malig; vid. supra §. 7. et p. 333.

Tum descendit; excurrit autem ex ipso brachium attingens Alexandriam; vocaturque hoc brachium Canalis Schabur شابور. Vid. supra §. 7. ubi plura de Canali Schabur.

Tandem mentionem facit Edrisius h. l. Canalis cuiusdam e Nili brachio principaliori intra Mab-davin et Samunes et infra Fua ac supra Raschid effluentis; de quo autem iam diximus supra §. 5. et denuo dicemus infra §. 21.

§. 11.

Iter ab vrbe Mesr ad Tennis. (p. 100.)

Inscriptio haec ad verba quidem vix autem ad mentem Edrisii expressa; ex descriptiuncula enim itineris huius apparet, veriore esse titulum: Iter

Bb 2

a Ten-

a Tennis ad urbem Mesr. Fere coniecerim verbi
transpositis legendum esse *لتنزول من تنيس الى مصر*.

Via huius itineris nimis compendiose descripta
de consilio Edrisii hac ratione instituenda; ait enim
*Qui descendere vult a Mesr ad Tennis (urbes, quae
distant ab inuicem intervallo nouem dierum,) conficiat
iter a*

Tennis, تنيس, (vid. §§. 10. 16); ad

*Damiat, دمياط, (vid. infra §. 17) cursus diei
interuallum. Iter hoc conficitur procul dubio naui;
mensurae genus enim quo vtitur Noster, est مجري.
A Damiat perget ad*

*Raschid, رشيد, intervallo duorum dierum; itinere
terrestri, vt videtur; mensura enim notata est voce
مجريان non بومان. De vrbe hac vid. infra §. 21.
A Raschid perget ad*

*Alexandriam, الاسكندرية, cursus diei intervallo.
Vtitur Edrisius vocabulo مجري; ergo naui vectus
iter diei consumet 2). Ab Alexandria ad*

*Mesr, مصر, sex dierum iter; terrestre, vt opi-
nor; est enim in libro ستة ايام. De vrbe Mesr vid.
supra §. 8. et de itinere hoc, infra §. 19.*

§. 12.

Itinera aliquot. (p. 100. vers. lat.)

Ab vrbe Mesr ad

*Zafina, زفينة; supra, §. 10. adfuit exaratum
Rafina. Lectio omnino adfecta; h. l. consonans quarta
punctis*

*) Num autem innuerit EDRIUS iter nostris quoque viatoribus con-
suetum, vel aliud, quid sit ope Canalis (de quo supra §. 3. et
paullo ante §. 10. in fin.) equidem non habeo dicere.

punctis diacriticis destituta; quare medela, qua locus noster affectus emendatur, quamque adfert Niebuhr (supra l. c.) grata mente accipienda ac sine mora adhibenda. *Cuius loci e regione est*

Schantuf, شنتوف, ad litus scilicet occidentale; (vid. supra §. 10. versus finem) et a Schantuf ad

Schenuan, شنوان, habemus 25 miliaria. Cahira Alexandriam iter faciens Forskal a) obuiam quidem habuit locum, ab eius interprete شنوان, a Forskalio ipso Sjenuadni, exaratum; vix tamen conuenire videtur; quaerendus enim, ni fallor, in vicinia Nili Damiatici Edrisii Schenuan. Hinc ad

Schamiin, الشاميين, oppidum, interuallum 10 miliarium. Situm est hoc oppidum ad litus orientale. Sionita Alsciamiin reddit et oppidum Damascenorum interpretatur.

Tant, طنت, est e regione Schamiin, adiacet litori occidentali. Et apud Niebuhr b) occurrit Tant, ab eius interprete طنط expressum, castellum exiguum situm in insula ad litus occidentale Nili Damiatici, Autore Savary a Canali cinctum c); a Tinta, Tottii d), vt videtur diuersum. Vid. infra §. 14. v. Tantana. Pergit Edrisius: A Tant ad

Schenuan (num oppidum, quod paullo ante adfuit?); et hinc descendendo ad

Bb 3

Kaschira

a) FORSKAL apud NIEBUHR l. c. p. 91.

b) NIEBUHR l. c. p. 83.

c) SAVARY Tom. I. p. 217. Bald darauf (antea de Castr. Faraounié &c. sermo fuit) sahen wir die kleine Festung Tant, die von einem kleinen Canale, umgeben ist.

d) TOTT T. IV. p. 61. Tinta, ville située dans le centre du Delta &c. Tinta haec est vrbs, quam SAVARY l. c. p. 218 describit.

Kaschira al Abrag قشيرة الابراج forte 12 miliaria. Incertus sum de hoc loco. Exhibet quidem mappa P. Lucas locum *Cheubracheebie*; vix tamen conuenit, nimis enim vicinus est oppido *Zifeta*, canali solum inter ambo oppida defluenti, diremtus. Alius ibi conspicitur locus ad litus Nili Damiatici occidentale adpositus, nomine *Sakita bouchara*; nec autem de hoc loco certi quid habeo; omnino nescio, an non potius ad Canalem situs sit locus *Kaschira al Abrag*, cum Nilo Rosetico communicationem habentem, ita vt comparare liceat *Brâgh Hamam* oppidum apud Forskalium obuium e); quod tamen nimis longe a Schienuan distare dixeris. Edrisius pergit: *E regione eius est*

Schanucha, شنوخة, oppidum; et hinc descendendo ad

Sâlehia, الصالحية, circiter miliaria decem. Iisdem literis arabicis exaratum inuenies nomen pagi huius, siti ad litus orientale Nili Damiatici, apud Niebuhr, qui ipse *Satheie* effert f). *Infra Salehia est*

Monia al Ataf منية العطف, et quidem in occidente; oppidum est multis bonis abundans g). *Sionita* effert *Moniat Alaatsi*; mappa P. Lucas habet pagum *Elatf*; et Niebuhr h) *Kasr el ätf* كفر العطف ad litus Nili Damiatici item occidentale. Tempore Edrisii forsitan locus celebrior fuit; utitur enim voce *Monia* منية (de qua statim dicemus) urbem sonante, *Kasr*, pagum notat, (vid. infra ad fin. huius §. *Schamirak*). *Et hinc ad*

Suma,

e) FORSKAL apud NIEBUHR l. c. p. 92.

f) NIEBUHR l. c. p. 83.

g) SIONITA reddit: quae constat pluribus pagis opulentis.

h) NIEBUHR l. c. p. 83. Alius pagus العطف El ätf in via a Rosetta ad Kahiram, pariter ab occidente Nili, obuius; vid. NIEBUHR l. c. p. 85.

Siuna, سبونه, *decem miliaria*. Ad marginem obseruauit Sionita: Atlas et Afr. Siene. Non intelligo; de vrbe Syene vel Asvan nullo modo cogitari potest. *Hinc descendes ad*

Gedua, جدوة, *urbem et habebis ۱۵ miliaria*. Bis occurrit الجدة (ex pronuntiatione Niebuhr, *Dsfjedie*) in via a Rosetta ad Kahiram; sed huc neuter pertinere videtur, licet et in horum vicinia situs sit pagus *El ätf* (vid. not. praeced.); potius comparandus locus, qui literis paullulum transmutatis post *Kafr el. ätf* apud Niebuhr i) occurrit, دجوة, *Dagua*, vel, ex pronuntiatione Niebuhr *Dighue*. Ex characterum similitudine et inprimis ex confinio facile continere dixeris. Teste Niebuhr Agoüé Sicardi k) idem locus, situs in litore orientali Nili Damiatici. Savary *Dagoué* pronuntiat l). Mappa P. Lucas offert: *Digbe village du Chek Abibi m)*.

A Gedua, pergit Edrisius, ad

** 20 *miliaria*. Pagi vel oppidi nomen omis-
sum, et lacuna in Impresso. Inferendum forte انتوي, *Antuhi*, vrbis, vti paullo post auuemus, e regione eius sitae, nomen saepius adhuc recurrens.
Et è regione eius ad

Bb 4

Monia

i) NIEBUHR l. c. p. 85. et دجوة l. c. p. 82 et 73.

k) SICARD l. c. T. II. p. 91. Agoüé, petit Bourg, à une journée du Caire, sur la rive droit du bras du Nil, qui descend à Damiette.

l) SAVARY Tom. I. p. 215. . . . Unsere Schiffer fürchteten sich, die Nacht vor dem Flecken *Dagoué*, einem alten Raubneste, zuzubringen.

m) Vt intelligas verba "*village du Chek Abibi*" tenendum, tempore SICARDI (l. c.) hunc vicum incoluisse quendam nomine Abib vel *Habib*, qui, quoniam et mari (Nilo) et terra depraedaretur itineratores, nomen sibi consciuerat famosissimum. Vid. SAVARY l. c. qui ex SICARDO haec repetiit. Hinc vere addit NIEBUHR l. c. Hier mußten die Vorbeyreisenden vor einigen Jahren Zoll bezahlen, oder sie wurden geplündert.

Monia al Atar, منية العطار, 20 miliaria. *Miet al. Attar* effert Niebuhr; interpretes eius exaravit n). Sonum quin bene exceperit Niebuhr, nullus quidem dubito; tamen, quoties occurrit ميت scriptum erroneum esse, suspicor, ac corrigendum in منية. Sermonem inquam vulgarem efferre *Miet* pro *Monia*, *Meniat* vel *Moniat*, equidem persuasus sum; ex exemplum huius rei, nō fallor, illustre, ex Brucio possum proferre. Paucis ille o) abhinc horis ab vrbe Kahira, memorat *Metrahenni*; *Met* h. l. sine dubio arabice per منية exprimi debet. De nomine haec notavit Niebuhr p). “*Monja*, *Miniet* „et *Miet* scribendo distinxi, quod nautarum appellatio „iam haec iam illa esset; sed significatio eadem. „*Minietae*, quas ad Nili ripas vidi, vici erant satis „magni, aliquae tamen minores. Qui كفر vocaban- „tur vici, multo minores erant, dicebanturque Mos- „queam non habere.” Ad Edrifium reuertor. *E regione eius est*

Antuhi, انتوي, vrbs, sita in litore occidentali. Bene; vid. not. praeced. k. Paulo ante aderat اتنوي *Atnuhi*, sed, si recte video, mendosum; saepius enim occurrit et semper est *Antuhi*. Suspiciatur Niebuhr sub hoc nomine latere ابو الطواقي *Abu tauāki*; vicus situm eundem obtinens q). Mappa P. Lucas *Kafr Abontevaki* offert; certe Edrisii tempore vrbs fuit; vtitur enim autor noster vocabulo مدينة.

Schamirak

n) NIEBUHR l.c. pag. 82. Ad ripam Nili orientalem adpositus est vicus *Miet al Attar*.

o) BRUCIUS Tom. I.

p) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 231. pag. 108. cf. TYCHSEN ad BRUCIUM (vers. germ. Tom. IV. ad l. c.) et REISKE ad ABULFEDAE Annales Moslem. ex edit. ADLERI Tom. I.

q) NIEBUHR Itin. p. 73 et 82.

Schamirak vel, vti pronuntiat Sionita, *Samairec* شمرق. *A Monia al Ataf*, superius memorata, (vid. paullo ante pag. 390) ad oppidum *Schamirak*, situm ad litus occidentale, iter decem milibrium. Nemo nouit oppidum hoc. Coniicit quidem Niebuhr Edrisii *Imischerif* امشرف esse شمرق et consonantium permutatio parum difficultatis habet; conieci et ipse ego, *Micheri*, vicum, quem mappa P. Lucas offert, conferendum esse cum *Schamirak* Edrisii; situi tamen melius consultum video, si eiusdem *Siravi*, pagus, e regione *Digbe* situs, conferatur. Pergit enim Edrisius: *Ab oppido Schamirak, sito e regione Gedua, (paullo tamen inferius,) ad oppidum Antuhi, superius memoratum, iter decem fere miliarium.*

Ad ea, quae nunc sequuntur, cf. supra §. 3. vbi de Canalibus sermo nobis fuit. *Infra Antuhi diuiditur brachium Nili in duas partes, quarum altera tendit in plagam occidentalem, in orientalem altera; constituunt insulam; coniunguntur deinde ambae prope Schobra شجرة (vid. infra §. 14. in fin.) et Damafis دمسيس (vid. infra §. 13. in fin.).* Insulae, quam in animo habet Edrisius, situm definire non audeo. Teste Niebuhrio reperitur insula haud procul ab *Abutauaki* (i e. *Antuhi*; vid. paullo ante) s); idem de alia loquitur insula vbi *Miet demsis* memorat t). Sed inter *Abutauaki* et *Miet Demsis* plurimum idem insularum mentionem facit u). Pergit Edrisius: *Tum non*

v) NIEBUHR Itin. II. cc.

s) NIEBUHR Itin. p. 82. *Abutavâki* ابو الطواقي. Dabey eine Insel.

t) NIEBUHR Itin. p. 80. *Miet Demsis* ميت دمسيس. Dabey ist eine Insel.

u) Colligo numerum earum. Pag. 80. *Kafr Namân* كفر نمان. Dabey eine Insel. *Hanâd* حانوت. Dabey eine Insel. *Senda* سنداسط.

non longe procedentes denuo diuiduntur in duos ramos, quorum orientalis fluit ad Tennis (vid. infra §. 15); alter autem, nempe occidentalis, ad Damiat. Iam reuertitur ad Canales, quos prope Antuhi exire e Nilo, monuit Edrisius; ac describit iter, quod fit eorum ope; vid. §§ seqq.

§. 13.

Brachium orientale Nili infra Antuhi diuisi; et quidem ope eius Iter ab Antuhi ad Damafis. (p. 101.)

Verba Edrisii, iter hoc describentis, haec: Iam reuertamur ad Antuhi, ubi Nilus diuiditur in brachia. Volenti iter facere et hunc in finem secare brachium orientale, descendendum ab

Antuhi (supra §. 12. p. 392) ad

Monia al Atar منية العطار (supra §. 12. p. 392) oppida (scil. Antuhi et Monia al Atar) sibi inuicem opposita; indeque ad

Monia al Asal, منية العسل, cui opponitur ex parte occidentali Monia eius maior a Banna cognominata. Ita Edrisius, cuius verba haec: ويقابلها في الضفة الغربية منبتها الكبرى المنسوبة الي بنه. In catalogo Niebuhrii, saepius iam laudato, occurrit Benha affel; ab eius Interprete exaratum, quem vicum idem Niebuhr pro Monia al Asal Edrisii habet v). Situm est Benha affel ad litus orientale; pariter Edrisii Monia al Asal. Quae quidem omnia clara perspi-

Sendabaft. Dabey eine Insel. كفر الجهنمي Kafr Dſjebannime.

D. e. Insel. Pag. 81. تفهني Tafabna. Dabey eine Insel. كفر شكل

Kafr Schukle. Dabey eine Insel. يشبول Iſebûl. Dabey eine

Insel. Sunt ergo septem.

v) NIEBUHR l. c. p. 74 et 82.

perspicuaque; nec tamen sensum verborum Edrisii omnino capio. Sionita *Monia* per *suburbium* et *Banna* per *suaueolentiam* explicat; sensus ergo: suburbium eius maius a suaueolentia cognominatum. Num vero haec sit mens Edrisii? subdubito. Coniecerim fere (permotus inprimis vocabulis: cui opponitur ex parte *Occidentali*) *Batta* Niebuhrii (l. c.) conferendum esse cum *Banna* Edrisii; hoc enim oppidum ipsum ad latus occidentale situm. Exaratum quidem est بطا et permutatio literarum ط et ب, quantum equidem scio, in Mss. rarior; saepius vero accidit, ut literae ب et ط inter se confundantur. Quid ergo, si Niebuhrii interpres, qui urbium ac oppidorum nomina characteribus arabicis distinxit loco بنه scripserit بطا? tum sane discrimen inter بنه et بنه leuius explicatuque facilius. — Interea a veritate non abhorret, si forte contenderem, urbem hanc Edrisii tempestate fuisse celebriorem et occupasse littus occidentale et orientale; temporis autem progressu eam decreuisse (ut fieri solet in Aegypto, praesertim ex eo tempore quo Turcae in suam potestatem redigebant Prouinciam hanc) et sola ripa orientali contenta, in memoriam prioris temporis, veterisque splendoris nomen *Benha Assel* recepisse. — Mappa P. Lucas in litore orientali offert Bata, addito *urbis* signo; Benha Assel autem obticet. Sed ad rem reuertamur. Pergit Edrisius: *Et hinc ad*

Anzit, انزيت, oppidum, situm ad litus Nili orientale. Non noui oppidum huius nominis. Puncta diacritica absque dubio male super imposita et momente Niebuhrio w), cum *Anzit* conferendus locus, quem vocat *Trieb* vel *Atrib*. Sane, characteres consonantium, demtis punctis diacriticis, iidem; et pronun-

w) Vid. NIEBUHR p. 74. 82. et 91. eiusdemque oppidi huius vberiore descriptionem vid. p. 98.

pronuntiatio arabica Interpretis Niebuhrii, اتریب
puta, omnino persuadet nobis, اتریب rescribere;
situs denique idem, quem et Savary contestatur x).
Ex mappa P. Lucas et hoc oppidum exulat. *Et hinc ad*

Hangar, حنجر, oppidum. Ex coniectura Nie-
buhrii y) conuenit Gängara, oppidum, cuius nomen
arabicum Interpretis eius كنكره expressit. Situs per-
fecte quadrat (vid. paullo post); at pronuntiatio ad-
versatur; quae tamen fortassis ipsa adfecta, veriorque
حنجره. Gängara Niebuhrii litori orientali adiacet;
opportune ergo pergit Edrisius noster:

Monia al huki منبة الحوقي *est e regione eius* (sc.
حنجر) *et quidem ad ripam fluminis occidentalem.* Vera
adnotauit Edrisius; verum vel culpa Librarii vel
negligentia Epitomatoris vel operarum errore forte
factum, vt nomen loci huius corrumperetur; cata-
logus Niebuhrii enim e regione Gängara, et quidem
ad occidentem Nili exhibet *Miet el haufsein*, ab inter-
prete eius ميت الحوفيني exaratum. Forskal eundem
locum vocat *Met el hofin*, et interpres laudatus h. l.
effert مبة الحوفيني; vacillat, vt saepius, interpres ille
Arabs; et quae sit lectio verior, definire non audeo z).
Mappa P. Lucas exhibet *Mit houffun*. Pergit Edri-
sius: *Hinc ad*

Manbat a) oppidum situm ad Orientem Nili. Con-
iicit Niebuhr b) Edrisii Manbat conuenire cum *Senith*
سنيث

x) SAVARY Tom. I. p. 219. *Atrihis* Veterum sub hodierno Atrib latere,
in aprico est. Vid. SAVARY l. c. CELLARIUS in N. O. A. Tom. II.
p. 782. Aliam eiusdem nominis urbem idem recenset p. 798 (!)

y) NIEBUHR II. cc.

z) NIEBUHR l. c. p. 81 et 74. FORSKAL apud eundem p. 94.

a) *Manbat* reddit SIONITA, quem sequor; textus arabicus autem ad-
fectus; est quidem سنيث; sed consonans secunda caret punctis
diacriticis, et punctum ex coniectura superadditum.

b) NIEBUHR II. cc.

سنت oppido. litori fluminis orientali adposito. Situs quidem perfecte quadrat et lectionis diuersitas pro textus nostri ratione et indole, leuis; nihilominus tamen dissuadere videntur comparisonem hanc verba Edrisii quae iam sequuntur: *E regione eius est*

Vazura c) ex parte fluminis occidentali. Scilicet Niebuhr locum memorat, quem vocat *Warura* (quemque interpretes eius وازرة expressit) et cum *Vazura* Edrisii confert. Mappa P. Lucas exhibet *Ouarvara*. Iam situs, ad occidentem Nili, idem; distantia vero ab oppido *Senith*, nimia; teste enim Edrisio, ut paullo ante legimus, e regione Manbat situm est *Vazura*. Aegre, non diffiteor, a coniectura Niebuhrii discedo, cui situs oppidi laudati, cui et consonantium arabicarum characteres fauent; praesertim quum melius, quod substituam, non habeam. Fere coniecerim Edrisii Manbat esse كفر مويس *Kafr Mues* Niebuhrii; coniecturam autem meam fulcire nequeo d). Pergit Noster: *Et hinc ad*

Hamaria الحمارية, oppidum; e cuius regione et quidem ab occidente fluminis est

Monia al harun منية الحرون. Hamaria oppidum non noui; at Monia al harun forte conuenit cum *Miet el Harun* Niebuhrii, quod Interpres eius ميةت الحارون expressit. Hamaria Edrisii cum Niebuhrii *Kafr el Harun*, quod Miet el harun subsequitur, non comparanda, siquidem pariter situm est ad Nili litus occidentale. Praecedit quidem locus

كفر

c) Hic habes exemplum aliud, quo comprobari potest, Arabes vocabula in Syllabas dirimere solere; consonans و nimirum finit verbum, et نروية sequentem aperit.

d) Vid. NIEBUHR II. CC. FORSKALII *Varura* (ab interprete arabico iisdem characteribus distinctum) procul dubio idem locus (ad Nilum enim esse situm contestatur) licet NIEBUHR id non notauerit.

كفر ميت العر *Kafr Miet el As*, situs ab oriente fluminis; nescio vero an conueniat, nulla, ne soni quidem similitudine intercedente e). Mappa P. Lucas habet *Mitl haroun*. Pergit Edrisius: *Hinc descendes ad*

Saharest magnum, محروست الكبرى, oppidum ab oriente Nili situm. Conuenit Niebuhrii *Sahradsj* vti ipse et سراج vti Interpres eius pronuntiat f). Quae lectio verior, non habeo dicere; in dubio autem Edrisium sequor. Vansleb in recensione aedium Copticarum memorat locum *Sahrascht* nomine, qui procul dubio idem g). Tum ad

Saharest paruum, محروست الصغرى, oppidum litori Nili occidentali adpositum. Nemo autorum meorum oppidum hoc nouit; et dubius haereo, num conueniat Niebuhrii *Mstduſif* مسبدوصيف, cui quidem situs idem; lectionis autem diuersitas nimia h). Hinc ad

Monia Gamr منية غمر i) oppidum ad litus fluminis orientale k) Niebuhr (ex sono vulgari) effert *Miet Ghrammer*, ميت غمر; (sic quoque غ, quotiescunque occurrit, per rg Hoeslius exprimere solet, vid. supra p. 164.) Forskal, *Metgamir* l) مية غمر; Vansleb, *Mitgamr* m); et alia occasione, vbi idem aedes

e) NIEBUHR II. cc.

f) NIEBUHR II. cc.

g) VANSLEB p. 96.

h) NIEBUHR II. cc.

i) SIONITA habet *Moniat Amr*; sed in Impresso non legitur عمر sed manifesto غمر.

k) Verba EDRISII وفي بجهة الشرق; وبجهة الشرق forte

l) NIEBUHR p. 73. 80. et FORSKAL apud eundem p. 94. Pag. 64. vberius eam describit. Verba eius: *Miet Ghrammer* ist an der Ostseite des Nils, gerade Sifte gegen über. In dieser Stadt findet man 6 Mosqueen und eine koptische Kirche &c.

m) VANSLEB Relat. nouv. p. 114. (vers. germ. p. 000.) Verba eius ipsa: A moitié chemin entre Damiette et le Caire est *Mitgamr*, ville tres belle & assez grande, située sur le rivage oriental du Nil. VANSLEB ed. germ. p. 95.

aedes Coptis frequentes memorat, *Metzgamr*; Savary, *Mit rhamr n*); Mappa P. Lucas, *Mejkamar*; D'Anville, *Müt Kamar*. Autores laudati omnes ut urbem celebriorem describunt. Pergit Edrisius: *E regione huius situm est*

Monia Rakbe منبة رقبه et quidem in ripa fluminis occidentali. Ex situ oppidi huius facile apparet fixationem consonantium arabicarum misere esse corruptam. Scriptores enim hodierni ad h. l. habent, urbem *Sifte* [ex pronuntiatione Forskalii *Zitfae o*); Vansleebii, *Sitse p*); Savary, *Zephthe q*); D'Anvillii, *Sedfe*]; quare acute coniecit Niebuhr pro *Rakbe* rescribendum *Sitse*; ergo legendum رقبه pro رقبه. Characterum, ut vides, nulla omnino permutatio. Iisdem ipsis characteribus nomen hocce effert quoque Niebuhrii Interpres. Situs denique, ad litus occidentale, idem. Recentiores urbem hanc vberius describunt. Pergit Geographus noster: *Et a Monia Rakbe (i. e. Sifte) ad*

Monia al Amrân منبة العمران, locum, litori occidentali adpositum. Recentiores hunc locum tacent. Si per distantiam liceret, contulerim Niebuhrii *Kafr Namân*

n) SAVARY I, 222. Verba eius: Ich sah mich in dieser kleinen sehr volkreichen und starke Handlung treibenden Stadt um &c.

o) NIEBUHR p. 73. 80. et FORSKAL apud eundem p. 94. Pag. 63. NIEBUHR urbem hanc vberius describit. Inter alia ibi leguntur haec: Die Polhöhe dieser Stadt ist 30° 42'. Von Sifte bis an den Arm des Nils, der von Kahira bis nach Raschid gehet, sind nur 6 Stunden, und bis hierher ist, nach der Rechnung der Schiffer, der halbe Weeg von Kahira nach Damiat &c.

p) VANSLEB Rel. nouv. p. 115 ita refert: Vis-à-vis de *Mitgamr*, c. a. d. au bord occidental du Nil est *Sitse* (transpositis literis F et T) grand & beau village appartenant au Cascarlik de Mehelle Kebire. . . . Il y a dans l'Egypte supérieure un autre village, nommé aussi *Sitse*. Idem op. germ. p. 95. *Sifte* omnino effert.

q) SAVARY Tom. I. pag. 223. Wir fuhren, inquit, nachdem wir *Mitrhamr* besuchen hatten, über den Fluss, und giengen zu *Zephthe*, welches gegen über liegt, ans Land &c. Urbem parvam compellat.

Naman كثر نعمان; verum quae sequuntur comparationem hanc legitime vetant. Pergit enim Edrisius:

Dakarkus, دقركوس, oppidum, in oriente (non occidente, vti Sionita habet) Nili situm, e regione est *Monia al Ameran*. Niebuhr habet *Dacadús* et tunc Sifte. Arabice expressum dedit nomen hoc Interpres Niebuhrii دقاروس r). Vansleb, vbi aedes, Coptis sacras, recenset, offert Tekadus s). Est procul dubio idem locus; lectio Edrisii forsan affecta. *Hinc navigabis ad*

Monia Famás منبة فماس. Sionita: Fimas effert. Recentiores hunc locum tacent.

Hanut, حانوت, oppidum, situm est e regione *Monia Fâmas*, et quidem in ripa fluminis occidentali. Niebuhr effert *Hanúd*; Forskal, *Hanut*; interpres eorum حانوت quoque expressit. Mappa P. Lucas *Hanoud* exhibet. Situm eundem profitetur t). *Hinc ad*

Monia Asna, منبة اسنا, in Oriente Canafis. Niebuhr duo oppida memorat, litori orientali adiacentia; quorum vnum vocat *Kasr Miet Ischne*, كثر ميت اشني diei iter a *Baheire* (i. e. Lacu) distitum (*Medichne* in mappa P. Lucas); alterum *Miet Ischne* ميت اشني. Ipse cum Edrisii *Monia Asna* confert oppidum primitus nominatum. *Miet Ischne*, a Forskalio *Æjsne* vocatur. A Niebuhrio quidem non notatur; sed procul dubio idem locus; Nilo enim testante Forskalio adiacet. Interpres quidem عشنه expressit; sed saepius vacillat u). Mappa P. Lucas *Dichne*

r) NIEBUHR l. c. p. 73. 80. et FORSKAL apud eundem p. 94.

s) VANSLEB Itin. germ. conscript. p. 95, vbi haec: *Tekadus*, eine Kirche zu unsrer lieben Frauen.

t) NIEBUHR et FORSKAL ll. cc.

u) NIEBUHR ll. cc. cf. supra §. 10. v. *Tausus* not. r.

Dichne vocitat. Videtur pro ش rescribendum;
sed nihil definitio. Et hinc ad

Damasis دمسيس superius memoratum. Niebuhr
effert *Miet Demsis* et interpretes eius مِت دمسيس
Forsk. *Daemsis*; idem interpretes u); Savary
Mit Demsis pronuntiat w); Mappa P. Lucas *Midemsis*,
sed inepto loco positum, exhibet. Omnes, situm
ad orientem Nili, contestantur.

§. 14.

*Brachium occidentale Nili infra Antuhi diuisi et quidem Iter
ab Antuhi ad Damasis. (p. 101.)*

Iter hoc paullo impeditius; vix enim memorant
Itineratores, quos ego quidem contuli, locorum ab
Edrisio commemoratorum, vnum vel alterum; ex
cuius situ possit aestimari et aliorum situs. Canalis
ergo hic occidentalis minus frequens esse videtur et
oppida, quae ad litora eius adposita tradit Noster,
ceu mediterranea veniunt. Vtrum porro locorum
nomina, quae §. 13. maximam partem corrupta ac
adfecta deprehendimus, sectio haec exhibeat incor-
rupta ac minus deprauata, vel omnino corruptiora,
dicere equidem non habeo. Relatio Edrisii autem
ita sese habet:

*Qui descendere cupit per Canalem occidentalem, na-
vigabit ab Antuhi ad*

Malig, ملج, urbem, interuallo 20 miliarium.
Urbem hanc non noui; cum vrbe enim Mehallat
Malik, quam, haud longo interuallo ab vrbe Fua
distan-

v) NIEBUHR et FORSKAL II, cc.

w) SAVARY Tom. I. p. 223. . . . wir ließen zwischen einer Insel und
Midemsis den Anker fallen. Dieser Ort war nicht sicher, aber
wir beschloßen gute Wache zu halten.

distantem inuenies (inspice, quaeso, mappas P. Lucas, Niebuhr, Savary etc.) nullo modo conferri potest. Memorat quidem Vansleb, vbi aedes Copticas recenset, locum *Melich* nomine, nescio tamen an conueniat x). Caeterum vrbs huius situm ex sequentibus coniicere possumus; pergit nimirum Edrisius: *E regione vrbs Malig sita est*

Monia Abd'el malec منبى عبد الملك *et quidem in litore orientali; vrbs Malig ergo ab occiduo iacet.*

Tantana طنطنة. *Ab vrbe Malig descendes intervallo 15 miliarium ad Tantana, quae ripae Canalis occidentali adiacet.* Est forte Edrisii Tantana vrbs vel pagus ille quem laudant Niebuhr, Tott et Savary, quemque Tinta et Tanta compellant y). Castellum enim *Tant*, quod supra adfuit cum pago Tinta vel Tanta non confundendum z). *A Tantana ad*

Talti طلطي *urbem, ab occidente Canalis sitam, intercapedo 15 miliarium. E regione eius est*

Gafaria, الجعفرية, *in litore orientali.*

Folus

x) WANSLEB iter germ. conscript. p. 96. "In *Melich* eine Kirche b. *Sarabamon* des Märtyrers."

y) TOTI Tom. IV. p. 61. Les plus révéres (de *Sanctis Aegypti* sermo est) sont l'Iman *Cbafi* au Caire & celui de *Tinta*, ville située dans le centre du Delta &c. SAVARY Tom. I. p. 218. Einer derselben (Canalis sc.) welcher in den See *Boulos* (*Brulos*) fällt, geht nach dem großen Flecken *Tanta*, wo jährlich ein ansehnlicher Markt gehalten wird &c. Eundem pagum, ni fallor, innuit quoque NIEBUHR (Itin. p. 79.) vbi ita tradit: Von *Kafr Attabanie* geht ein kleiner Canal 12 *Malaca*, bis *Tanta*. A castello *Tant*, idem h. l. *Tanta* distinguit. Vberius idem l. c. pag. 89. locum *Tanta* describit. Verba eius: Hier (sc. *Mehallet el Iabben*) ist ein großer Canal, der von dem *Damiatischen* Arm kommt, und *Tanta* den Ort, wo der berühmte Aegyptische Heilige *Achmed Bédoui* begraben liegt, vorbey fließt &c.

z) Casu quodam accidit hoc BRUNSIUS; vid. Versuch einer system. Erdbeschreibung p. 248.

Folus فلول. *Ab urbe Talti peruenies ad oppidum Folus, litori occidentali adpositum. E regione eius situm est*

Santa, السنته, *oppidum et quidem in litore Canalis orientali.*

Sanbat سنباط. *Ab oppido Folus autem perges ad urbem Sanbat ripae occidentali adpositam. Niebuhr memorat vicum Sunbad nomine, situm ab occidente Nili Damiatici, cuius nomen Interpres eius سنباط expressit; at paullo post Forskalii Sumbat (qui locus idem est) سنباط Arabs idem scriptum exhibet, et haec pronuntiandi ratio ipsa, ut vidimus, cum Edrifiana congruit a). Mappa P. Lucas urbem hanc ignorat. Procul dubio autem oppidum hoc idem est, quod occurrit in Itinerario Benjaminis (pag. 125), cuius descriptio ita sonat. ומשם לסונבאט חצי יום והם זורעין פשתן ואורגים חור ומליכין לכל העולם i. e. Vnde (sc. Damiat) dimidio die Sonbatum itur: cuius incolae linum ferunt et candidas telas texunt, quas in omnes mundi regiones deferunt. Pergit Noster: E regione Sanbut est*

Vankáfar, ونقاصر, *urbs, litori orientali adposita.*

Schobra شبره. *Ab urbe Sanbat tandem iter institues ad urbem Schobra, sitam ad osium Canalis et e regione Damasis supra memoratae. Schobra Edrisii num sit Niebuhrii Schubbra el Jémene شبرا البمني vel Kafr (قفر) Schubbra el Jémene (vterque enim locus e regione Damasis situs est) non omnino planus; ex coniectura Niebuhrii conuenit Schubbra el Jémene. Forskal procul dubio urbem eandem vidit, quam Schoebra vocat, quamque Interpres (qui sibi non constat) شبره (vti Edrisius) expressit b).*

Cc 2

§. 15.

a) NIEBUHR Itin. p. 73 et 80. et ibid. FORSKAL p. 93.

b) NIEBUHR Itin. p. 73 et 80. et ibid. FORSKAL p. 93.

§. 15.

Iter a Damafis ad Tennis.

Iter instituenti a Damafis ad Tennis ope Nili (i. e. Canalis cuiusdam; vid. supra, §. 12. fin.) nauigandum primo ad

Monia Bedr منية بدر et quidem intervallo duorum fere miliarium. Edrisii Monia Bedr confert Niebuhr c) cum Miet bedr haláue (ex pronuntiatione Interpretis eius مية بدر حلاوي) (Mappa P. Lucas offert Mit bedi halauī); fed situs comparationem hanc non admittere videtur; Miet bedr halaue enim ab occidente Nili Damiatici iacet, Monia Bedr autem, ni fallor, ab eius oriente quaerenda. Vid. initium §. sequ. Pergit Edrisius:

Exit ad hunc locum et quidem ad eius orientem, Canalis Schanscha شنشا vocatus, tenditque ad urbem Schanscha شنشا quam Recentiores, quod ego sciam, tacent. De Canali intelligenda putem verba: tenditque ad urbem Schanscha, non autem de Itineratore, hanc sibi viam sument; vocabulum autem ثم (i. hinc ad) interpretandum ac si dixisset Edrisius: Et a Monia Bedr (non: et a Schanscha) ad etc. Sionita ergo male vertit: tum progredietur ad urbem Scianscia et ex hac descendet ad etc. — Paucis interiectis addit Edrisius:

Extant praeterea ex parte occidentali fluminis (Canalis) Schanscha, oppida, pagi, atque vici non rari, cum variis frugum generibus et multa rerum utilium copia. Canalis Schanscha Edrisii est forte idem cuius mentionem facit Savary, quem autem (quod valde dolemus) vberius describere noluit d). Pergit Noster: Hinc (a Monia Bedr) ad

Albuhāt,

c) NIEBUHR Itin. p. 73 et 80.

d) SAVARY Tom. I. p. 225. Wir bemerkten im Vorbeyfahren einen Canal, welcher unterhalb Mit demfis sich öffnet und dessen Wasser in den See Menzalé fließet. cf. eisd. Mapp.

Albuhât, البوهات, urbem, litori orientali adpositam, spatium 24 miliarium. Et hinc ad

Safanâs l. *Safnâs*, سفناس, 18 miliarium intercedo. De urbibus *Albuhat* et *Safnas* recentiores, quantum equidem scio, tacent; *Safnas* autem, ni fallor, est *Daphnae Pelusiae* Veterum et *Daphas* Anton. Itin. forte et דפנה sacri Codicis e).

Tanâh, طناح. Et a *Safnas* per plagam occidentalem et quidem itinere terrestri (Probe! *Tanah* enim non est adposita ad Canalem *Schanscha*, sed ad flumen, quod prope *Tucha* e Nilo egreditur. Vid. infra §. 16. v. *Tucha* et cf. mapp. *Savarii*) ad *Tanah*, urbem, sitam ad litus orientale *Canalis Tennis*, تنيس, (Vet. fl. *Mendesius*) intervallum 25 miliarium. *Tanah*, autore *Oberlin* etc. est *Mendes* Veterum f). Apud *Abulfedam* occurrit nomen أشموم طناح *Ashmum Tinnag*, scriptum. Quae pronuntiandi ratio verior, utrum per ح vel per ج, non habeo dicere. *D'Anvillius* per ح expressit. *Reiskius* effert *Thanack*; dubito tamen an خ legerit in Cod. Leid. — Caeterum noli praeterire, quae ex *D'Anvillio* adnotavit *Michaelis* lectu haud indigna ff). Mappa *Savarii* exhibet *Achmum Tanis*; situs eius autem lacui nimis contiguus. Vid. infra §. 16. vers. fin. Tum ad

Lacum al Zar, بحيرة الزار, situm in confiniis al *Farama* (الفرما) de quo supra §. 5. verba fecimus. — Quae iam addo, ex mente *Edrisii* huc quidem non
Cc 3 perti-

e) Vid. *D'ANVILLE* Mem. p. 96. JEREM. c. 44. v. 1. HENNICKE l. c. p. 61. SCHLICHTHORST l. c. p. 75. DITMAR l. c. p. 68.

f) *D'ANVILLE* Mem. p. 91 seq. OBERLIN l. c. p. 117. HENNICKE l. c. p. 57. SCHLICHTHORST l. c. p. 73. DITMAR l. c. p. 66.

ff) MICHAELIS ad ABULFEDAM nott. 261. 265 &c. p. 120 sq.; sed minus vere idem, si quid iudico, l. c. *Oschmun Tinnag* pro *Tanis* Veterum habet.

pertinent, nihil tamen impedit, quo minus h. l. opportune inferantur. Sunt autem haec:

Farama l. *Farma*, الفرما. Urbis huius saepius mentionem facit Edrisius, peculiari autem loco de ea non egit. Pauca, quae de illa habet, iam colligo. *Sita est*, vti paullo ante vidimus, *in vicinia Lacus al Zar* (vid. quoque supra §. 6. pag. 334 et 335). Pag. 108 vers. lat. habet: *A Kolzom distat septem stationibus, et quidem itinere terrestri* (في البر), *septentrionem versus instituto*. Vid. infra §. 26. v. *Kolzom*; et paullo post v. *Varada*. Plura de vrbe hac olim satis splendida, hodie autem arenis obruta, rescire cupientibus, supeditabunt Abulfeda, Golius, alii g).

Varada, الورادة. *Et a Varada* (refert Edrisius p. 111. vers. lat.) *ad urbem Farama, iuxta litus maris mediterranei et in confiniis Lacus Tennis, est stationis intervallum. Varada autem est diuersorium, منزل, mari proximum*. Vid. paullo post, v. *Al Arisch*. Abulfeda teste h) "Varrada habitata in vici modum, sita est „in mediis arenis, Aegyptum inter et Syriam, Al „Arischae ad occidentem et austrum, diei itinere." Bene sese habet haec distantiae nota. Autore enim Edrisio l. c.

Al Arisch, العريش, *a Varada abest stationis unius intervallo*. Paucula haec habet Edrisius; plura, si forte cupias, Abulfeda supeditabit. *Al Arisch* saepius vocatur imprimis a belli sacri scriptoribus, apud quos nimi-

g) Vid. ABULFEDA p. 2. et imprimis p. 9. GOLIUS ad ALFRAGAN pag. 145 sq. D'ANVILLE Mein. pag. 97. Summam disquisitionis D'Anvillianae (et GOLII) exhibet MICHAELIS ad ABULFEDAM. Add. HENNICKE p. 60 et de situ, mapp. D'ANV. et SAVAR.

h) ABULFEDAE verba p. 15 ita sonant والورادة ذات عمارة بقدر قرية وهي في وسط الرملة بين مصر والشام وهي عن العريش في جهة الغرب والجنوب على مسيرة يوم.

nimirum eius multa mentio, *Larissa* aut *Larisch*. Thevenot compellat, *Riche*, della Valle, *Arisk i*). De situ eius in confiniis Aegypti et Syriae autores laudati amice inter se conueniunt. Apud Veteres *Rhinocorura* audit *k*).

§. 16.

Iter a Damasis ad Tennis per Canalem maximum. (p. 102 sq.)

Praecedentem qui excipit, paragraphus decimus sextus similiter iter a Damasis ad Tennis describit, ac commode in duas sectiones diuiditur, quarum prima exhibet iter quae ope Nili (vt hodie loquuntur) Damiatici, altera, quae fit ope Canalis, infra Tucha e Nilo (Damiatico) exeuntis; frequens illud ac tritum, admodum infrequens hoc adeoque minus notum. Et hoc ipsum in causa est (si quid iudico) cur, simul ac ad Canalem, paullo ante commemoratum, per-
veneris, nomen cuius fere cunque oppidi, siue adpositum sit ripae Canalis occidentalis siue eiusdem litori orientali adiaceat, eo maxime, quod nusquam in Itineratorum commentariis hodie legitur, nouum et nescio quid barbarum sonare Tibi videatur; si

Cc 4

quidem

z) ABULFEDA ex locis in Gefar. celeberrimis esse Rasech et al Arisch pag. 14 scribit. Verba eius: والعريش وهو الان منزله علي

شط الروم وبها اثار قديمه من الرخام غيره وفي في الغرب

البكر الجنوبي علي مسيرة يوم i. e. Elarisch iam non est

nisi statio Itineratorum iuxta litus maris mediterranei; sed supersunt rudera vetusta marmorea et alia. Sita est ab occidente

austriali maris (Rasech, habet Michaelis; est quidem coniectura, vt videtur, quae tamen contextui perfecte respondet) diei inde

itinere. — Cf. MULLER Saturae observ. cap. IX. p. 142 sq. et ibi excerpta ex MYLLERI, THEVENOTI, DELLA VALLE &c. Itinerariis.

Cf. omnino MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 148. pag. 68 sq. et excerptum ex SHAW, quod supra p. 338 exhibuimus.

k) Cf. OBERLIN p. 234 et 256. MULLER l. c. DITMAR l. c. p. 75.

quidem textum habemus incorruptum ac nullis mendis deprauatum. Edrisius ipse ita tradit:

I. Qui nauigio ire cupit a Damasis ad Tennis, et quidem per alueum (Canalem) principaliorem l. maximum, proficiscatur oportet a Damasis ad

Monia Bedr, منية بدر (vid. §. praeced.); et hinc ad

(Dofa) Bana بناة, locum ad ripam occidentalem situm, interuallo decem miliarium. In impresso legitur: الى بناة. Quid h. l. بناة significet, equidem in incertis habeo. Sionita quidem vertit: ad latus Banna; at quomodo versionem hanc explicem, non intelligo. Cogitaueritne de latere fluuii? nescio autem an ita loqui consueuerint Arabes. Putaueritne sitam esse urbem hanc vel iuxta, aut in vicinia, Banna, vel e regione eius? Breui, quid haec scribens in animo habuerit, non expedio, nec forte ipse expedierit. Putem pro بناة legendum esse منية, Monia Bana Edrisii itaque conueniret cum Benna Niebuhrii 1), oppido litori eidem i. e. occidentali adposito. Lestionis diuersitatem quidem non curo (Interpres enim Niebuhrii, بنة pronuntiat; is vero ut saepius iam obseruatum est, testis non est exceptione maior); in votis autem habeo, Niebuhrio licitum fuisse nomini Benna adiungere vocabulum Monia, vel etiam Mit aut Miet, quippe quod de coniectura admittenda dubium plane relinqueret nullum. (Cf. autem, quae paullo post v. Busir dicemus.) Pergit Edrisius: *Supra Bana diuiditur Nilus in duas partes, constituitque paruum insulam* (quam autem, quantum equidem compertum habeo, nemo recentiorum autorum memorat) *ad cuius partem occidentalem situm est*

Busir,

1) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 80.

Busir, بوسير, oppidum. Ad occidentem Nili memorat Niebuhr *m*) urbem parvam, nomine *Abusir* (Interpres eius effert ابوسير); mappa P. Lucas similiter *Abousir* exhibet: verior autem, ut mihi quidem videtur, est lectio *Busir*, quam Abulfeda quoque et Savary offerunt. Abulfeda plures huius nominis vrbes recenset, *n*), e quibus huc reuocanda est بوسير من كورة السمنودية ويقال لها بوسير بنا (i. e.) *Busir in nomo Samanudico* (i. e. Sebennytico), cognominata *Busir Bana*. Cognomen hoc, quare additum habeat, vrbs *Busir*, non omnino planum; forte a vicinia ei fuit impositum, nam non longo intervallo ab invicem distant oppida *Busir* et *Bana*. Quin autem oppida sint diversa, nullum est dubium; huius rei enim testes habeo, Edrisium et Niebuhrium maxime idoneos. Coniecerim fere pro بوسير بنا legendum esse وبقالها بنا; sed obstare videtur situs horum oppidorum; vtrumque enim obtinet litus Nili occidentale. Alia succurrit coniectura, ut scilicet pro بوسير بنا, quod paullo ante adfuit, rescribam وبقالها بنا; iam vero oppida *Busir* et *Bana* ab invicem diversa esse paullo ante demonstratum est. Quid autem, si omnino lectionem بوسير بنا coniectura propositam, pro veriori assumamus et بوسير forte per بوسير explicemus? Addito nimirum nomine بوسير Edrisius urbem *Bana* ab alia eiusdem nominis vrbe distinguere voluit. Sunt itaque et ex mente Edrisii duae vrbes, alia, huius nomi primaria, *Busir* scilicet; alia, quae ad hunc nomum pertinet et inde *Busir Bana* fuit cognominata. Sed, ingenue fateor, et huic coniecturae Abulfeda minime fauet; utitur nimirum

Cc 5

vocula

m) NIEBUHR Itiner. p. 73, 79 et 97, vbi; Die kleine Stadt Abusir hat viel Aehnlichkeit mit dem Namen der berühmten Stadt Busris &c.

n) Vid. ABULFEDA p. 11 et 12, et MICHAELIS ad h. l. quos SAVARY Tom. I. p. 225 sequitur.

vocula *Bana* adiecta, vt Busir ab aliis huius nominibus urbibus distinguat. De Edrisio eiusque Aegypti delineatione bene mereri quidem gestio; vires autem consilio quam saepissime deesse, valde doleo. —

Caeterum pagum Busir respondere Veterum Busiri, olim satis splendidae, et ab aliis, iam ante me, diu obseruatum est; Nostra aetate autem splendoris veteris vestigia vix apparere, Savary testatur o).

Rahlgerah, رحاح. Iam ad partem orientalem p) sita est urbs parua, quae dicitur *Rahlgerah*; quam inter et ostium *Schanscha*, intervallum 40 miliarium. *Rahlgerah* Edrisii est procul dubio Niebuhrii *Dsjerráhh*, ab interprete eius رحاح exaratum q). *Mappe P. Lucas* exhibet *Mütgerah*. Savary *Gerah* pronuntiat r).

Similiter a Busir et Bana ad

Monia

o) SAVARY Tom. I. p. 225 vbi haec: In kurzer Zeit hatten wir das Dorf *Busir* erreicht, welches am westlichen Ufer des Nils, zwei Meilen von Semennoud liegt. Diese Lage stimmt vollkommen mit derjenigen überein, die Herodot und Strabo der alten Stadt *Busiris*, der Hauptstadt eines Nomos, geben. . . . *Busir* hat keine Spuren mehr von seinem alten Glanze.

p) Subintelligendum putauerim vocabulum *insulae*. Scilicet ad *insulae*, supra ab EDRIPIO commemoratae, partem occidentalem situm est oppidum *Busir*, et ad eius partem orientalem urbs parua *Rahlgerah* posita est. SIONITA, ni fallor, idem cogitavit, vertens: . . . "paruam insulam cuius ab occidentali latere iacet oppidum *Busir* et ab altero, quod orientem respicit, *Rahlgerah*." Sed nihil quoque impedit, quo minus de Nili Damiatini litoribus haec omnia sumantur. *Busir* enim litori eius adpositum est occidentali; *Dsjerrahh* autem, testibus Niebuhr et Savary, ripae orientali.

q) NIEBUHR Itinerar. p. 73 et 79.

r) SAVARY Tom. I. p. 226. Auf dem gegenüber liegenden Ufer sieht man die Dörfer *Salamié*, *Mit-Abulbari* und *Gerah*, in einer Linie liegen. Sie werden nur durch kleine Gebüsch von Dattel- und Pomeranzenbäumen, und durch einige mit Hülsenfrüchten und Getreide besetzte Felder von einander abgesondert. Zur rechten sieht man *Busir*, welches unter dem Horizont aus dem Gesichte verschwindet; zur Linken entdeckt man die Stadt *Semennoud* &c.

Monia Ibn Gerah منبه ابن جراح descendendo per Nilum usque ad

Samanud سمود 12 miliarium intercapedo. Sita est *Samanud* ad litus fluminis orientale. Tum

Samanud سمود, urbs, e regione praecedentis, ripae occidentali adposita est. Haec Edrisius: Ad ripam Nili Damiatici orientalem exhibet Niebuhrii catalogus t) *Miniet Samanud* (ex pronuntiatione Interpretis eius منبه سامنود) et ad ripam occidentalem oppidulum *Samanud*. Rem ergo, vt vidimus, inuertit Niebuhr; modo vt vocabulum منبه urbem vel locum paullo excellentiorem indigitet. Mappa P. Lucas exhibet quoque in litore orientali *Semenours*, cui addit signum, quo vulgo vrbes maioris momenti distinguuntur; in litore vero occidentali offert *Miniet Semenout*, si ex signo adiecto iudicare forte licet, urbem modicam. Cum Edrisio quidem facit Vansleben, qui *Semennut* effert; ita tamen, vt oppidum *Samanud* orientali litori adpositum, silentio praetermittat u). Sicard de pago magno, *Sammanoud* nomine, verba facit, cui litori autem adpositus sit, addere neglexit v). Pococke

- s) *Monia Ibn Gerah* diuersum videtur a *Rablgerah* vrbe, quam paullo ante cum *Dsjerrahh* NIEBUHR et *Gerah* SAVARI contulimus. Fortassis respondet loco, ab EDRISIO commemorato, pagus, quem SAVARY (vid. not. praeced.) *Mit Abulbari* et NIEBUHR l. c. *Miet Abulbâri* (ex pronuntiatione Interpretis eius منبه ابو الحاري) compellant. Frequens enim est منبه cum ابو permutatio; frequentior منبه cum ح. Sed nihil definitio.
- t) NIEBUHR Itin. p. 79 et 97 vbi: *Samanud*, eine jetzt zwar kleine Stadt, die aber vermuthlich auf eben der Stelle liegt, wo ehemals *Sebennytyus* gestanden hat.
- *) VANSLEB nouv. Relat. p. 114. (vers. germ. p. 192) vbi inter alia haec: *Semennut* grand ville au Couchant du Nil, dans le Cascieflik de Garbie et peu éloignée de la ville de Mohalle Kebire &c. Idem refert NIEBUHR l. c.
- v) SICARD l. c. Tom. II. p. 112 sq. . . . *Sammanoud*, gros Bourg dans le Delta, sur le bord du Nil, à 3 ou 4 lieues de Mansura en venant au Caire. C'étoit autre fois une ville episcopale, nommée en Latin *Sebennytyus*, voisine de la ville *Bafiris* &c.

cocke tandem Semenoud pronuntiat w). Plura sup-
peditabunt autores, quos infra nott. t - k laudavi-
mus. Caeterum Samanud respondere Sebennyto Ve-
teri, res est nemini non nota x).

Sandaka سندقة. Et ab urbe Samanud, itinere
- terrestri, e regione eius in parte occidentali, ad urbem
Sandaka, sitam ad Canalem Bolkina, بلقينة, 8 habemus
miliaria. Vrbs Samanud sita est, teste Edrisio, ad
litus Nili occidentale; ad urbem Sandaka ergo com-
mode iter terrestre potest institui. Nec male usus
est Edrisius vocabulo المقابلة; licet idem latus obti-
neat vrbs Sandaka. Recentiores eam non memo-
rant; est enim vrbs mediterranea. De Canali *Bol-
kina*, quem vocat Edrisius, parum dicere habeo. Sub
hoc nomine enim nemo Recentiorum eius mentio-
nem facit; attamen, ni fallor, eum memorant Po-
cocke, Niebuhr et Savary y); vid. voc. sequ.

Tsaba-

w) POCOCKE T. I. p. 34. Quibus add, LUCAS III, I. p. 276. SAVARY
Toin. I. p. 227. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 125. pag. 60.
D'ANVILLE Memoires &c. p. 85. &c.

x) Cf. HENNICKE Comm. de Geogr. Afr. Herod. p. 55 sq. SCHLICHT-
HORST Geogr. Afr. Herod. p. 69.

y) Putem nimirum huc vocanda esse verba NIEBUHRII (Itin. p. 79)
quae ita sonant; Von hier (sc. Kafr attabanie) geht ein kleiner
Canal 12 Malaca bis Tanra. SAVARY Toin. I. p. 228 haec habet;
Eine halbe Stunde von Norden gegen Semennoud sieht man den
Canal von Thebanie, welcher in den See von Bourlos (Brulos),
bey den Ruinen der grossen Stadt Batis fällt. Idem p. 229 ita
tradit; Anderthalb Meilen von Semennoud, nahe bey dem Ka-
nale von Thebanie, findet man einen grossen mit Ruinen be-
deckten Damm von Erde. Alius quidem Canalis mentionem
facit, idem SAVARY l. c. p. 226. [Verba eius: Eine Meile unter-
halb Boufir entdeckten wir die Oeffnung eines Canals, welcher
sich mit einem Arme des Canals von Menouf vereinigt, bey Me-
hallet vorbeht, und in den See Bourlos (Brulos) fällt. Ca-
nalis hic forsitan idem, quem memorat NIEBUHR l. c. Bey Me-
hallet el kbire ist ein Canal, der durch ganz Delta gehet]; sed,
si recte video, cum Bolkina EDRIISII aegre comparatur. POCOCKE
tandem pag. 33 ita differit: Es (Baalbeit) ist etwa einen Feld-
weges von dem Canal Thabanea &c.

Tfabania (vel, vti Sionita pronuntiat, *Thobania*) الثعبانية. *Ab urbe Samanud ad urbem Tfabania*, sitam ad occidentale fluminis litus, 18 habemus miliaria. Mappa P. Lucas habet *Tabanie*; Niebuhr effert *Kafr attábanie* et interpretis eius كفر الثعبانية (vti Edrisius) z). Savary *Thabanie* pronuntiat a). Exiguam Canalem ad hunc locum exire e Nilo observatio est Niebuhrii. Vid. paullo ante not. y. Caeterum situm urbis huius eundem profitetur Niebuhr. *Et hinc ad*

Monia Afâs منبى عساس 12 miliarium intercapedo. Interpres Niebuhrii cum Edrisio facit, et effert مبيت عساس; Niebuhr pronuntiat *Miet Affâs* b). Mappa P. Lucas exhibet *Mutassan*. Iisdem testibus ab occiduo Nili iacet. *Et hinc pervenies ad*

Gugar جوجر interuallo 12 miliarium. Abulfeda quoque جوجر effert; vid. paullo post not. f. Niebuhr *Ghoghar* effert; Interpres eius Arabs, forsitan mendose, كوكر. Mappa P. Lucas exhibet *Ghiogar*. Sionita *Giugar* pronuntiat. Situs est ab occidente Nili c): Bene; vid. voc. sequ.

Nasch al hagar, نش الحجر, iacet e regione *Gugar* et quidem ad litus orientale; *Gugar* ergo ab occidentem Nili iacet. Suspiciatur Niebuhr d), Edrisii *Nasch al hagar* convenire cum *Nuâs el bâhhr* (ex pronuntiatione Interpretis نواس البحر). Sunt fortassis, qui huic coniecturae opponant aliquas dubitationes; quarum prima desumta est a Lectionis varietate. Ter nimirum textus arabicus, typis descriptus, offert lectionem eandem, scil. نش الحجر. Sed nolumus diutius

z) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 79.

a) SAVARY Tom. I. p. 229. vid. not. praeced.

b) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 79.

c) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 78.

d) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 79.

diutius inhaerere huic dubio; textus enim impressus, praesertim in Aegypti descriptione saepissime adfectus est; et facile fieri potuit ut lectioni nunc vulgari, reliquae, quae forte differebant, adcommoarentur. Dubitatio altera maioris momenti videtur. Situs nimirum non omnino conuenit. Litus orientale quidem obtinet pagus vterque; sed *Nuas el báhr* non e regione *Gugar* iacet. Sensu autem latiori vel latissimo ut accipiamus hancce phrasin, rationes desunt. Tandem distantia nimia ab inuicem diremta esse videntur. Pergit Edrisius: *A Nasch al hagar ad urbem Samanud, supra memoratam interuallum 36 miliarium. Et a Nasch al hagar iter facies ad*

Tucha طوخا, urbem, quae ad latus Nili occidentale obiacet. Apud Niebuhr e) vrbs haec, ni fallor, sub nomine Talcha (طالكا effert Interpres eius) venit, Mappa P. Lucas effert *Talkha*. Situm eundem contestantur. Autore Edrisio a *Gugar* distat *Tucha* 12 miliarium interuallo. *Infra Tucha* (sic pergit Noster) diuiditur *Canalis iste* (i. e. Nilus Damiaticus) in duas partes, quarum una orientem versus tendens, tandem cum *Lacu Tennis* coincidit (vid. Mappam Savarii); altera autem (i. e. Nilus Damiaticus ipse) ad urbem *Damiat* protenditur et ita occidentem versus prouoluitur. *Canalis, qui orientem versus prouoluitur, mentionem faciunt Abulfeda, Niebuhr, Savary alii; verum non ad urbem Tucha, sed ad urbem Mansura, quae tamen haud longe ab vrbe Tucha distat, eum exire e Nilo contendunt. f).* Suspicatur Pococke flumen *Tafnes*

e) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 78.

f) ABULFEDA p. 9. Verba eius haec: ومن بلاد مصر المنصورة والمنصورة بنهاها الملك الكامل ابن العادل قال في المشترك والمنصورة قباله جوجر عند مفرق النيل الي دمياط واسمون.
i. e. Ex urbibus Aegypti est Mansura. In Moschtareco (Homonymis) dicitur: Mansuram aedificauit Malec Camel filius Addili, e regione *Gugar*

Tafnes autorum belli sacri esse idem cum Canali, de quo nobis sermo est g). *Iam qui descendere cupit ad Tennis, proficiscatur oportet a Tucha ad*

II. *Monia Schahâr h), منبہ شہار, urbem modicam quidem, populo tamen frequentem, mercibus item ac diuitiis affluentem, et positam ad litus Canalis occidentale. Mahalla*

Gagar, ubi Nilus in duo brachia Damiatam versus et Aschmanam diuiditur &c. Bene ad haec obseruauit MICHAELIS ad h. l. not. 102. p. 50. "Brachium Nili orientale primo Aschmunatam praeterlabi, deinde influere in Lacum Tennis." Paucis interiectis, p. 10. ABULFEDA pergit: قماهو قبالة المنصورة بلدة جوجر وفي عند مفترق النيلين اشمون طتاج وهو الشرقي منها ونيل دمياط وهو الغربي بين هذين النيلين جزيرة يقال لها البشمور i. e. In opposita Mansurae ripa (oblique oppositam est oppidum hoc vid. MICHAELIS ad h. l. not. 105. p. 52) est oppidum Gagar (MICHAELIS l. c. not. 106.) iuxta diuergium duplicis Nili (MICHAELIS l. c. not. 107), eius, qui ad Aschmun Tinnag pergit, estque orientalis: et Nili Damiatæ, qui est occidentalis. Haec inter duo brachia Nili insula Bascmar dicitur. NIEBUHR Itin. p. 78. . . . Mansura, und dabey ein großer Arm des Nils. SAVARY Tom. I. p. 233. ABULFEDAM sequitur i. e. versionem et notas MICHAELIS excerptit. Inprimis conferendus TOURTECHOT, cuius verba paullo post not. h. exhibebimus.

g) POCOCKE Tom. I. p. 33. Der Canal, der auf der nördlichen Seite der Stadt fließet, fällt in den See Menzale, dessen südliches Ende ein Theil des pelusischen Armes ist, wie solches ohne Zweifel der Fluß Taphnes, Tafnes, ist, dessen die Geschichtschreiber der Kreuzzüge gedenken, die seinen Namen von Daphne bey Pelusium, wobey er vielleicht ehemals vorbeý geflossen ist, zu haben scheint.

h) Pagorum oppidorumque, quae iam sequuntur, nomina, nobis, ob viae infrequentiam, incognita esse, supra iam obseruatum est. Pagos ad litora Canalis huius obiacentes, recenset EDRISIUS duodecim; numerum eorum autem accedere ad 41 discimus ex Itinerario TOURTECHOTI, qui quondam, ope Canalis laudati a Mansura ad Menslet, iter suscepit. Verba TOURTECHOTI (p. 406 sq.) ita sonant: Von Mansura reißete ich nach Menslet. Ich verrichtete diesen Weg auf dem Canal, welcher zu Mansura anfängt, und mich eine Viertelmeile oberhalb Menslet führte. Dieser Canal, an welchem zur Rechten und Linken 41 Dörfer liegen, theilet sich in fünf Arme. Viere von denselben verlieren sich in den Feldern, und der letzte vereinigt sich mit einem andern Canale, der sich in einen Teich bey Peläse ergießet. Menslet liegt

Mahalla Damnia محلة دمنية, iacet e regione eius in litore orientali; ab inuicem distant 5 miliaribus.

Monia Damnia منية دمنية, est infra *Monia Schahâr*.

Kaber al Bazbaz قبار البازبان. *A Mahalla Damnia ad Kaber al Bazbaz* (Sionita Cqebbar-albazbaz), oppidum magnum, 12 miliaria. Et hinc descendes ad

Kabab al Arif, قباب العريف, interuallum 16 miliarium. Sionita vertit *Cqébac*; at in textu impresso non est *c* vel *k*; sed manifesto *b*. Et hinc ad

Damu, دمو, oppidum, 15 miliaria. *A Damu ad*

Tanáh, طناح, urbem, sitam ad litus orientale, miliaria duo. Supra iam adfuit haec vrbs; vid. §. 15. Hinc ad

Schamus, شاموس, oppidum, populo frequens, interuallum decem miliarium. Hinc ad

al Ansâr, الانصار, oppidum, litori occidentali adpositum, intercapedo 20 miliarium. Hinc ad

Vatida, وتيدة, oppidum, in ripa orientali situm, 20 miliaria. Hinc ad

Barsanin, برسنين, ab occidente Canalis, 20 miliaria. Tum ad

Sebfa, سبسة, 40 miliaria; tum ad

Tennis, lacum, occidentem versus, 15 miliaria. De lacu Tennis iam supra §. 3. verba fecimus.

§. 17.

liegt elf Meilen von Mansura; seine Einwohner und die von etlichen sechzig Dörfern (de quibus omni omnino notitia destitui-mur!) die dazu gehören, läen nichts als Reis &c. TOURTE-CHOTUM nomina horum pagorum plane silentio praetermisse, valde dolemus; EDRISIO autem gratias habemus, quod nonnullorum saltem notitiam nobiscum communicauit.

§. 17.

Iter ab urbe Mesr (Fostat) ad urbem Damiat. (p. 103 sq.)

Descendere cupienti ab urbe Mesr ad urbem Damiat i), transeundum per oppida, urbes atque aedificia, a nobis paullo ante commemorata, usque ad urbem Tucha, (de qua §. 16. v. Tucha); ibique accipiendum brachium Nili occidentale, quod protenditur ad Damiat; quo facto perueniet ad

Damira, دميرة, urbem, tempore 10 miliarium. Sita autem est vrbs Damira in litore Canalis occidentali. Est vrbs haec aliquo spatio a Nilo Damiatico remota; nihilominus tamen, si contextum respiciamus, ad Canalem, forte exiguum, sita. Apud Sicardum, ni fallor, sub nominibus Desmayer, Demayer et Damaier venit k). Urbem, quam offert mappa Aegypti Hermanniana (vel, quod idem est, mappa P. Lucas), nomine Themaie, sitam ad Canalem in mare mediterranea-

i) P. LUCAS (vid. I, 2, 142.) tempore 5 dierum iter a Kahira ad Damiat absoluit. Totidem diebus SAVARY Tom. I. p. 212 - 239. v. TROILO (l. c. p. 591.) in hoc itinere consumpsit nouem dies; sed non mirum; aduerso enim vento et non, nisi interdum velificauit. ПОЧОКЕ (Tom. I. p. 193) ad d. IV. Maji nauem conscendit et ad d. 8. eandem ad litus iuxta Damiat applicauit. HASSELQUIST 3 dies in itinere commoratus est. — Sed imprimis consulendus est NIEBUHR, qui (p. 75 sq.) catalogum oppidorum, in itinere hoc obuiam facientium, nobiscum communicauit.

k) Vid. SICARD T. II. p. 96. 98. Vrbi Mansurae mane hor. 10. vale Missionarius ille longe celeberrimus, dixit et iter continuatum hisce describit verbis: Nous traversâmes la rivière pour passer au Delta et continuant notre route par terre, nous arrivâmes sur le Midy à Desmayer, village, qui n'est habité que par des Mahomedans. De Démayer nous poursuivîmes notre chemin jusqu' au Village de Bolquas, & de là jusqu' à Sainte Gemianne. Idem l. c. p. 114 sq. ita refert: La fabrique du Sel armoniac se fait à Meballée comme à Damaier, mais il n'est pas si bon. Situs ergo huius vrbs manifestus; nec opus est coniectura, quae aliquando mentem subiit; quoniam scilicet vrbs Mansurae nulla sit mentio, pro المنصورة conieci legendum esse المنصورة.

terraneum sese exonerantem, caue ne cum *Damiri* (vel *Damaie*, vti exhibet mappa D'Anvillii quacum conuenit mappa Savarii) confundas. Niebuhr huius loci ceu mediterranei mentionem non fecit. *Ab urbe Damira descendes ope Canalis ad*

Serenks سرنقاس, locum, situm in litore occidentali, interuallo 17 miliarium. Mappa P. Lucas exhibet *Cherinkuch*. Niebuhr effert *Schirinkas*; Interpres eius سرنقاس. Situm autores laudati profitentur eundem 1). Num autem ش Edrisii vel Niebuhrii rectius sit? non habeo dicere. Pronuntiatio, quam P. Lucas habet, duplex ش vrgere videtur. *Hinc ad*

Scharmasa, vel potius, *Scheremsa*, شرمساح, urbem, litoti orientali adpositam; interuallo 20 miliarium eo peruenies. Mappa P. Lucas exhibet *Serimsa*; D'Anvillii, *Serimsah*; Savarii, *Scherimsah*. *Serimsah* effert quoque Niebuhr m); eius autem Interpres, quodammodo ab Edrisio differt, pronuntians شرمساح. In situ autores laudati vna Edrisio consentiunt; dissensus fere nullus, nisi in pronuntiatione literae sibilantis ش pro س; quem quidem tollere non audeo; putem tamen, ob consensum autorum recentiorum س esse praeferendum. Hodie non urbem, sed pagum esse, *Serimsah*, ex signo, quod in mappas ei adpictum deprehendimus, forsitan colligi potest. *Hinc ad*

Monia al Aluk, متبذ العلوک, interuallum 20 miliarium. Non noui hunc locum. *Mit el Koli*, pagum, quem mappa D'Anvillii exhibet, nostro loco conuenire dixerim, nisi nimis adhaereret pago praecedenti. *Hinc ad*

Edrescar نارسر oppidum; ad Canalis litus orientale obiacens, 10 miliarium intercapedo. Mappa P. Lucas

1) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 78.

m) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 76.

Lucas ostendit *Fareskou*; D'Anvillii, *Fareskur*; Savarii, *Farescurt*. Itinerarium autem eiusdem exhibet, ut statim videbimus, *Farescour*. Niebuhr n) effert *Fereskur*, et ab interprete arabice scriptum *فارسكور*. Vtrum Arabis huius, vel Edrisii pronuntiandi ratio verior sit, iudex sedere non audeo. Autore Savario, *Farescour* o) 2 horis distat ab vrbe Damiat. *Hinc ad*

Bura, *بور*. Recentiores, quod sciam, huius loci mentionem non faciunt. Occurrit quidem *Bura* in excerpto ex scriptis Abu Obeid p); sed huc non pertinere videtur. Audi modo verba eius: *بين انسانة وبورة ثمان فراسخ و بين بورة وبوصير سبع فراسخ* i. e. *inter Ansana et Bura octo habemus parasangas; septem inter Bura et Busir*. In Aegypto superiori nimirum sita sunt oppida Busir et Ansana; Bura ergo, licet nemo recentiorum eius mentionem faciat, oppidis Aegyp̄ti superioris adnumerandum. Est ergo duplex Bura; vnum in Aegypto superiori, in inferiori Aegypto alterum. Forte tamen lectio *Bura* adfecta; proque Bura legendum *حوراني Haurani*. Haurani vicus est ab oriente Nili situs q). — *Et hinc ad*

Damiat, 13 habemus miliaria. [Nomen huius urbis ab Edrisio *دمياط* cum Dal; saepius autem cum Dzal exaratum occurrit. Abulfeda r) septies effert *دمياط*, cum Dal. Cum Dal quoque scribunt Bohaddin Dd 2 et

n) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 76.

o) SAVARY Tom. I. p. 239.

p) CASINI Biblioth. Tom. II. p. 2. et ibi excerptum ex ABU OBEID.

q) Vid. NIEBUHR Itiner. p. 76. Ex vicis nimirum tredecim (tot enim inter *Fereskur* et *Damiat* recenset catalogus NIEBUHRII) *Haurani*, siue soni et characterum similitudinem spectes, siue distantiam, prae caeteris convenire videtur. Noli autem obliuisci me non nisi coniecturam proferre.

r) ABULFEDA p. 2 et 9 (vbi his occurrit) p. 10 (vbi tamen *دمياط* falso pro *دمياط*) et p. 29 (vbi ter legitur).

et Lexicographus Schultensio excitatus s); Niebuhr Interpres pronuntiat صمايط et دمياط t). Recentiora plerumque Damiat, Damiette.] *Damiat, urbs est testis Edrisio, sita ad litus maris, aliqua tamen inter urbem et mare intercedente distantia. Haec de noua vrbe accipienda, quam adierunt autoresque recentiores descripserunt; non autem de veteri, cuius Abulfeda mentionem facit, deque cuius interitu idem l.c. scripsit u). Distantia, quae intercedit inter urbem hanc et mare Niebuhrius ad duo miliaria accedere contendit v). Autore Pocockio 4 aut 5 miliaribus ab ostio Nili distat w). (Vid. paullo post not. y.) Caue ergo ne urbem veterem cum noua confundas x). Pergit Edrisius. *Ad eam pertingit brachium Nili effluens ex brachio Canalis quod dilabitur ad urbem Tennis ac infra urbem Tucha (vid. supra p. 414) ortum suum habet. Num ergo tempore Edrisii Canalis, qui in Lacum Tennis prouoluitur, celebrior Canali, vel, vt hodie loquuntur, Nilo Damiatico? Videtur, fane! Caeterum plura, de vrbe hac Aegypti multo famosissima, cupienti,**

s) Vid. SCHULTENS Ind. geogr. v. *Damiata*; noli praeterire, quam ibi inuenies, Lexicographi urbis huius descriptionem; et adde huius GOLIUM in not. ad ALFRAG. p. 148.

t) NIEBUHR Itiner. p. 73 et 75.

u) ABULFEDA p. 29 et imprimis ad verba eius: دمياط كانت

مدينة مسورة على البحر عند مصب النيل الشرقي
i. e. Demiat urbs fuit moenibus cincta, iuxta-mare, illo in loco, ubi Nili brachium orientale in mare effunditur — nott. MICHAELIS 248 et 249. p. 114 sq.

v) NIEBUHR Itiner. pag. 66 ubi haec: Die Stadt Damiat liegt nach meinen Beobachtungen eine Viertelmeile nördlicher als Raschid, nemlich unter der Polhöhe 31° 52'. Sie ist ohngefähr zwey deutsche Meilen, und also auch etwas weiter von dem mittelländischen Meer entfernt, als Raschid.

w) POCOCKE Tom. I. p. 31.

x) Cf. omnino SAVARY Tom. I. p. 239 sq. qui multa compilauit, quae ad historiam harum urbium faciant.

cupienti, suppeditabunt, autores paullo ante laudati; quibus adiunges Palerne, Vansleb, Maillet, Hasselquist etc. y). Caeterum Damiat esse Tamiathis Veterum, multi iam ante me obseruarunt z). Male quidam urbem hanc pro *Pelusia* Veterum habuerunt a).

§. 18.

Loca quaedam mediterranea. (p. 104.)

Peregrinatorum commentaria parum luminis affundere descriptioni paragraphi huius, non est quod multis verbis moneam; sufficit certo in memoriam reuocasse, iter quod ducit ad oppida mediterranea esse periculosum adeoque infrequens; viatores enim maximo timore de Arabibus praedabundis affici, inter omnes satis constat; maxima ergo huius sectionis pars res continet nouas, nominaque oppidorum, hucusque fere inaudita, quae autem, num sint bene recteque expressa; num omnino satisfaciant homini critico, nec ne, quis est, qui, subsidiis destitutus omnibus, decidere vnquam audeat? Itaque praetermisso omni praefamine ad Edrisium ipsum me conuerto, cuius verba in linguam latinam conuersa, ita sese habent:

Verum ut sermonem nostrum conuertamus ad flumen (Canalem) Mehallae, trahit originem suam infra Tantara et effluit ad occidentem, quousque adaequet Seremsah,

Dd 3

quae

y) PALERNE p. 218. VANSLEB nouv. Rel. p. 108 (vers. germ. p. 181). Eo autore 8 miliaria (milles) distat ab ostio Nili. — LUCAS I, I. 137. 139. MAILLET p. 101. HASSELQUIST p. 129 sq.

z) Vid. v. c. OBERLIN l. c. p. 255.

a) E. g. LUSIGNAN praefaz. p. VI. P. LUCAS I, I. 139. BENJAM. TUDEL. eam adeo pro *Caphor* habet. Audi eius verba p. 125. ומשם שני ימים לרמונת היא כפתור i. e. Inde (sc. אלכסנדריה vrbe Alexandria) biduo Damiatam veni: quae olim *Caphor* dicebatur.

quae adiacet Canali Damiat (brachio Nili Damiatia vt hodie loquuntur). Mehalla Edrisii, vt videtur est vrbs, quam autores nostri Mehalla el kebira (Groß Mehalla) compellant; quod, si praesumptum habeamus, Canalis ab Edrisio commemorati, lidem quoque mentionem faciunt b).

Monia Gazal, منية غزال. Ab origine Canalis Mehallae ad Monia Gazal, itam ad Canalem huncce et quidem ad eius orientem; interuallum 20 miliarium. Moniae huius, apud autores, quos inspexi, nulla fit mentio; Et hinc ad

Bolkina, rium (?) c) intercapedo 15 miliarium. Exit ad hunc ipsum locum Canalis (alius) occidentem versus quoque tendens ad

Maatamadia, المعتمدية, oppidum; et hinc ad

Matbul, متبول, ad occidentem; et hinc ad

Sacha.

b) SICARD l. c. Tom. II, p. 114. Verba eius: Un petit Canal du Nil portant Bateau, qui sont du bras du Nil de Damiette, vers la pointe meridionale du Delta, fait toute la richesse de cette ville (sc. la grande Mehalla). Il arrose la Menoufie, la ville de Mehalla, toute la Garbie & va se jeter dans la mer vers Brulles. P. Lucas III, 1, p. 280. qui ita refert: Un très-beau Canal du Nil arrose les maisons de Mahaleu &c. NIEBUHR Itiner. p. 79 vbi haec: Samanud, Hier in der Nähe ist Mehället el Kbire, die Hauptstadt in Garbie, und dabey ein Canal der durch ganz Delta geht. Cf. SAVARY Tom. I, p. 226.

c) SIONITA vertit: Ad ostium fluminis Balkinde. Textus typis exscriptus offert نزع. Coniecerim fere vocabulum نزع coniungendum esse cum بلقينة, ita vt sit nomen loci, Naxos Balkina vocati; iam vero, quum paucis interlectis bis occurrat نزع (pro نزع) cum phrasi adiecta السابق ذكرها i. e. paullo ante commemoratum lectionem alteram نزع praeferendam esse nullus dubito. Contextui enim bene responder lectio haec altera; vitii etiam fons et origo facile detegitur; vnum nimirum e duobus punctis diacriticis Consonanti Te superimpositis, paullulum ab altero distans lectionem نزع (forte operarum lapsum) progenit,

Sacha. Sionita vertit *Dhaha*, ac si legisset *شحا*; punctum diacriticum autem, si recte video, non ad consonantem primam, sed ad secundam pertinet. Abulfeda d) urbem memorat nomine *Sacha*, sitam in infima parte Aegypti (*شحا في قرية باسفل بلاد مصر*). Eandem commemorat Sicard, et *Saka* pronuntiat e). Convenire quoque videtur Forskalii f) *شحا*, *Sacha*, sita media in via, *Mehallet abuali* inter et *Mehallet el kbire*. Huc, ni fallor, vocanda quoque sunt verba Kircheri g), quae ita sonant: „Xois vero metropolis (praefecturae Phtemphuti) in qua colebatur Canopus, qui inde dicebatur Xoites; ab Aegyptiis posteris *شحا* „*Sciagha* (ibid. p. 45. *شحا* exaratum est), in „qua teste Geographo Dubiano magna adhuc „antiquitatis vestigia inveniuntur.” Pergit Edrisius: *Et hinc meridiem versus per desertum* (*في البرية*) *ad*.

Mahalla Hart محلة هرت. Sionita habet: *ad hospitium Hart*, *Et hinc ad*

Menuf al alie (forte: *Menuf superior*. منوف العليا). Teste Forskalio *ad Menuf al ala*, (vbi Interpres Niebuhrii effert) est tertia pars viae in itinere ab vrbe Kahira ad urbem Alexandriam. Niebuhr effert *Manuf el*
Dd 4.

d) ABULFEDA p. 4. cf. MICHAELIS ad h. l. not. 34. p. 8.

e) Vid. SICARD l. c. Tom. VII. p. 57 vbi haec; la seconde est un Evêché dans la préfecture sebennaitique, on l'appelle présentement *Saka*.

f) FORSKAL apud NIEBUHR Itin. p. 99.

g) KIRCHER Oedip. Aegypt. Syntagm. I. p. 17 vbi *شحا* (cum *Schin* et *Cha*) et p. 45. vbi *شحا* (cum *Schin* et *Dschin*; EDRIUS scribebat cum *ش* FORSKAL et ABULFEDA cum *س*).

el ale Interpres eius autem hac vice, scribit
h) منوف العله. Et hinc ad

Sardf, سكارف; hinc ad

Santuf, سنطوف. Sionita exhibet *Sciantuf*;
 sed in libro non est ش sed س. Attamen pro-
 cul dubio *Santuf* idem locus, qui iam supra
 §. 10 et 12 adfuit. cf. infra §. 19. Pergit Noster:

*Sed reuertamur ad riuum (ترعة) Bolkina, paullo
 ante commemoratum; noueris ab hoc descendendo ad Me-
 halla reperiri in mediterraneo*

Sanhur, سنهور, urbem, ad 45 miliaria ab ipsa
Mahalla et ad eam usque urbem protendi riuum (ترعة)
Bolkina. Ad urbem *Sanhur* ergo ostium Canalis *Bol-
 kina*? equidem nescio; et donec de situ huius urbis
 dubius haereo, iudicium meum interponere vix audeo.
 Sensus verborum *Edrisii* forte: Canalis *Bolkina* ubi
 ad urbem *Sanhur* peruenerit, de curriculo recto se
 defleat inque aliam plagam pergat.

Sendia, (vel *Senedia*, vti effert Sionita) سندية.
*E regione Sanhur, et quidem ab oriente eius, sita est
 urbs*

b) FORSKAL apud NIEBUHR Itin. p. 91. et ipse NIEBUHR l. c. p. 88.
Menuf al alie forte compellata est vrbs nostra, vt a *Menuf* vel
Mens, vrbe, quae supra §. 8. adfuit, vel potius, vt a *Momemphi*,
 vrbe, quam Arabes *Menuf il Sepbli* (*Mens inferiorem*) vocare solent,
 distingueretur. Eadem forsitan vrbs est, quam in animo habet
 ille Arabs (antiquitatum geographicarum scrutator, si placet, haud
 spernendus!), quem BRUCIUS laudat, ac cuius testimonio vt solet
 libentissime, utitur, ad verioremem *Memphis* veteris situm demon-
 strandum. Vid. BRUCHI Itin. Tom. I. p. 116. Memorat quoque
 urbem *Menouf* (quae ni fallor, eadem est cum *Ménuf el alie*).
 SAVARY Tom. I. p. 218. Ait nimirum . . . Er (sc. Canalis qui
 e Nilo egreditur prope vicum *Dagoné*) vereinigt sich mit dem
 Canal von *Faraounié*, ehe er nach *Menouf*, der Hauptstadt der
 ersten Provinz des Delta kommt. Sed alia est vrbs *Momemphis*
 vocata, quam Arabes compellare solent *Menuf il Sepbli*. Vid.
 FORSIERI Epist. nr. XXI. vel DITMAR Aeg. l. c. p. 50. HENNIKE
 l. c. p. 50. et imprimis SCHLICHTHORST p. 61.

vrbs Sendia; intercedit ambas spatium circiter 1 ½ miliarium. Sendia porro ab vrbe Samanud (vid. supra §. 16.) sita ad Canalem Damiat et Tennis, itinere terrestri (vel itinere per desertum, في البرية) abest 15 miliaribus. Ab vrbe Sendia iter institui potest ad

Mehalla المحلة, urbem. Est forte vrbs, de qua paullo ante not. b. diximus, et quam autores laudati vberius describunt. Mehalla Edrifi autem cum Leonis Mechella i) vix idem locus. Et hinc ad

Mehalla al Dâchal, محلة الداخل (Sionita hospitium Aldachel f. Ingredientis reddit). Hinc ad

Damira دميرة (vid. supra §. 17.) et hinc, ut iam observatum est, ad

Damiat, دمياط (h. l. per Dzal) vid. supra §. 17.

§. 19.

Iter ab vrbe Mesr (Fostat) ad urbem Alexandriam.
(pag. 104. 105.)

Iter ab vrbe Aegypti primaria ad Alexandriam, et quidem terrestre, hodie inprimis, propter Arabes huc illuc oberrantes ac latrocinantes (Nomades, Beduini vulgo audiunt) periculosissimum, ideoque minus frequens notumue, nemo. Recentiorum, si Forskallium excipias k) instituit; itineratores enim alii, Kahiram tendentes, ab vrbe Alexandria ad Rosettum proficiscuntur et hinc per Nili brachium, quod Roseticum

i) LEO p. 683. *Mechella*. Mahumetani nostro seculo hanc ciuitatem ad Nilum ab Asiae parte humili muro cinctam condiderunt &c.

k) Audi quaeso NIEBUHRUM, qui Itiner. Tom. I. p. 55. ita tradit: Die Reise von Kahira zu Lande ist wegen der herumschweifenden Araber, wenn es einem nicht gleichgültig ist, geplündert zu werden oder nicht, fast unmöglich. Herr Forskal reisete 1762 von Kahira nach Alexandrien zu Lande, und mußte den Arabern alles geben, was er hatte, und es war noch eine große Höflichkeit von ihnen, daß sie ihm die Beinkleider wieder schenkten.

feticum inde compellatur, ad urbem Kahira. Ita pariter, ab Edrisio descriptum, nostris hodie plane ignotum est. In duas partes, vel si ita placet, in duas stationes commode dispescitur; quarum primam confectam habes, vbi perueniris ad oppidum *Barnut* (mel. *Tarnut*); altera autem ad urbem Alexandria terminatur.

I. *Itaque*, autore Edrisio, viator, qui hancce viam ingreditur, relicta urbe *Mesr* (Fostat), descendat ad

Ankâs vel *Enkâs*, انكاس, insulam et

Tabâla, تبالة. Vocem insulae ipse interpretatur Edrisius noster, addens: *Sunt vero urbes duae inter Nili ripas conclusae*. Recentiores, quantum equidem scio, harum urbium nomina silentio praetermittunt. *Hinc ad*

al Achfâs, الاخصاص. Iisdem characteribus arabicis loci huius nomen exaravit Niebuhrii Interpres, ipse autem Niebuhr effert *VI Achfas*; D'Anville, *Eksas* l); mappa P. Lucas exhibet *Ekhfas*; Savarii autem, forte per errorem, *al arksas*. Achfas, vti bene monet D'Anvillius occupat hodie sedem urbis *Cercafori* vel *Cercafurae* olim vocatae, neque audiendus est Savary, in pago *Charakanie* dicto, qui Nilo ab oriente adiacet eiusdem superesse vestigia asseuerans m). *Hinc descendes per Nilum ad*

Darave, دراي, intervallo quinque miliarium, Niebuhrii Arabs pronuntiat درايو (cum Delta, et Elif post Re), Niebuhrii catalogus autem exhibet *Darave* n); *Daravi*, mappa P. Lucas. *Hinc ad*
Schantuf,

l) NIEBUHR Itiner. p. 74 et 90. D'ANVILLE Mem. p. 73.

m) Vid. D'ANVILLE l. c. HENNICKE l. c. p. 51. SCHLICHTHORST l. c. p. 62.

n) NIEBUHR Itiner. p. 74 et 90.

Schantuf, شنتوف, 20 miliarium iter. Infra p. 429
 v. Tarnut denuo ad hunc locum recurrit, Edrisius
 tradens: *A Schantuf ad Tarnut esse interuallum 50 mi-*
liarium. Saepius iam adfuit locus Schantuf; vid.
 supra §. 10. vers. fin. et init. §. 12. *Et hinc ad*

Om Dinar ام دینار, oppidum, litori occidentali
adpositum. Niebuhrii catalogus oppidi huius nomen
 eodem literis et characteribus expressum exhibet, ac
 de situ pulchre conuenit o). Mappa P. Lucas *Oumme*
dinar offert. *Hinc ad*

Asmar Harnesch اسم حرنش, 15 miliarium inter-
capedo. Inter *Om Dindr* et *Dsjureisch* (vid. paullo
 post) Niebuhrii p) catalogus oppida exhibet duode-
 cim; ex quibus num vlla conueniat, dicere non
 habeo, praesertim quum litus cui adiacet, ab Edrisio
 sit silentio praetermissum. Caeterum obseruo Sioni-
 tam quidem habere *Asmar Harnes*; in libro autem
 non esse حرنش sed حرنس. *Hinc ad*

Haris الحريس, urbem, 18 miliaria. Sionita effert
Horais. Niebuhr l. c. ex pronuntiatione Interpre-
 tis scriptum exhibet حريش; ipse effert *Dsjureisch.*
 Locum eundem in animo habere, et Edrisium et
 Niebuhrium, quis est, qui inficiat? Caeterum, quum
 vix dubitare liceat, sonum vulgarem bene excepisse
 Niebuhrium; discrimen, quod inter consonantes ara-
 bice

o) Muzammit Itiner. p. 90. Addit l. c. Wenn der Nil hoch ist, so
 sieht man von hier bis Wararik einen grossen Canal.

p) Nomina eorum haec: حريش *Dsjureisch* ad Orient. Nili, السواني
Esfanâf, ad Occid. Nili, كفر أبو علي *Kafr Abu Ali* et
 كافر أبو غالب *Kafr abughâlib* ad Orient. Nili, لنجب
 ad Occid. Nili, كفر السالمية *Kafr Salamte* ad Orient. Nili,
 الكطا *El katta* ad Occ. Nili, سیدی إبراهيم et كافر غالي *Kafr*
Ghâli et منبج العروس *Minlet el arûs*, ad Orient. Nili.
 Er rahâue, et كافر منصور *Kafr Mansûr* ad Occ.

bice expressas, deprehenditur, facile tollitur, si modo lectioni vulgari, vt deteriori, puncta diacritica addantur. Pro جريش *Gariſch* ergo rescribendum جريش *Gariſch* vel *Goriſch*. Edrisius pergit: *Sita est in litore orientali.* Concinit Niebuhrii catalogus. *Hinc ad*

Ramal Affnam (i. e. *Arenas al Sinam* رمال الصينم), *ubi conspicitur miraculum Dei altissimi. Scilicet os in his arenis conditum, tempore septem dierum in saxum durissimum permissu diuino conuertitur.* Tractum hunc arenosum esse, bene ad h. l. obseruauit Niebuhr q). Inter اسوان *Asuan* et قلم *Kolzom* memorat Ibn al Vardi رمال الضيم *Remal addhim r*); huc procul dubio pertinet earum commemoratio. Num autem lectio الصينم lectioni الضيم praefenda sit; index sedere non audeo. Locus Niebuhrii citatus nihil definit, ex textu enim typis descripto desumptus est. Obseruandum tamen duxi facile euenire vt, praesertim in libris manuscriptis, characteres ضيم cum صيد permutentur, modo sit a consonante ص punctum diacriticum paullo remotius. *Ab hisce arenis ad*

Abi Jahnes ابي يحيى. Apud Recentiores (modo vt haec sit lectio genuina) hic locus non occurrit.

q) NIEBUHR Itiner. p. 90 vbi haec: Von hier (sc. Dsjureisch) an, bis zu der Spitze von Delta ist an der Westseite des Nils eine sandigte Gegend. Im Geogr. Nub. heisst sie الصينم.

r) IBN AL VARDI l. c. p. 31. vbi ita: رمال الضيم *Remal addhim* ou *sables de Dbim*; ils sont si extraordinaires, qu'un os qui y est enfoui, est pétrifié sept jours après. Si forte quaeras, cur hoc potissimum loco earum mentionem fecerit IBN AL VARDI, certi, quid respondeam, non habeo. Coniicere posses, vel, Interpretem eius gallicum non retinuisse methodum ordinemque, quem sequitur textus MSS., vel ipsum IBN AL VARDIUM h. l. inseruisse caput quoddam res Aegypti memoratu dignas, mirificasue enarrans. Additum enim huic descriptioni legimus hoc: Au midi d'Assuan, il y avoit une muraille qui couvroit tout le pays, elle est maintenant ruinée; on la nomme la muraille d'Adgionz, ancienne magicienne &c.

currit. Inter *Dsjureisch* et *Terâne* catalogus Niebuhrii (l. c.) oppida recenset quatuordecim. Ad sonum si forte audiamus, proxime ad Abi Jahnes accedunt nomina haec: ابو نشتابه *Abu Neschâbe*; ابو خواش *Abu chawâsch*; et الخماس *El achmâs*. Sed comparisonem vt institutam, a me impetrare nequeo. Et hinc ad

Barnut vel *Tarnut* s); urbem parvam, adiacentem Canali *Sâbur*: Nundinae quae ibi celebrantur, advolantibus ad eas mercatoribus ditissimis, satis frequentes sunt. Ibi porro reperitur fodina Nitri praestantissimi, quod inde in regiones uniuersas deportatur (vid. supra §. 6. p. 345 sq. de Terrae bonis). Caeterum ab urbe *Tarnut* ad *Schantuf* (شنتوف) interuallum 50 miliarium. Vid. paullo ante p. 427.

II. Iter quod adhuc descripsimus, est tritum et omnibus viatoribus frequens; iam secundam itineris huius partem longe infrequentiore describit Edrisius, Nilum vel brachium Nili (vt hodie audit) Roseticum, deferit, et Canalem *Sâbur* intrat. (vid. supra p. 360.) Brachium istud autem (ita pergit Edrisius) ubi deuenit ad arenas al *Sinam*, diuiditur bifariam; et brachium alterum (quod *Sâbur* سابور audit) excurrrens occidentem versus attingit *Tarnut* t); tum defluit ad

Besiana — Sionita vertit *Besiana*. In libro est بسبانه; consonans tertia punctis diacriticis destituta. Ad

Tanut

s) Lectio nimirum variat. Bis expressum inueni برنوط *Barnut*; bis quoque ترنوط *Tarnut*. Lectio *Tarnut*, ni fallor, alteri longe praeferenda. Est enim vrbs nostra eadem, quae apud Recentiores *Terrane* audit. Vid. e. g. VANSLEB nouv. Rel. pag. 225 (vers. germ. p. 254). SICARD Tom. II. p. 72 et 83. NIEBUHR p. 58. Apud Veteres *Teremutis* l. *Theremuti* audit. Vid. DITMAR l. c. pag. 56.

t) *Tarnut*, ترنوط, h. l. scriptum est; vid. paullo ante.

Tanut, طنوت; *et hinc ad*

Sâbur, ساپور, urbem, oppido frequenti similem;
"Mappa Savarii ad Canalem, qui olim sese in lacum
Mareotis exoneravit, adpositum exhibet pagum
Schabur. De vrbe hac eiusque nomine quod apud
Veteres obtinuit, vero, videndus est D'Anville v);
et hinc ad

Mehalla affida, محلة السيد; (Sionita exhibet:
hospitium Afleyde i. e. *Domina*) *tum ad*

Rasid, رسيد; *tum ad*

Karnata قرنتا; (Sionita effert *Caranta*) *tum ad*

Suk, سوق, [num sit nomen proprium aut ad-
pellatium (*vicus* s. *emporium*) iudex sedere non
audeo]; *ad*

Mana, منا; (Sionita exhibet *Menna*) *et hinc ad*

Karnafil قرنفل. Sionita *Carnafil* cornu ele-
phanti interpretatur. Iter Forskalii terrestre a Rosette
ad Kahira w) exhibet locum, quem vocat *Koromfil*.
Interpres eius قرنفل expressit. Ex situ autem facile
vides, eum esse diuersum a nostro loco, licet adsint
characteres iidem. *Tum ad*

al Carhun, الكربون; *et hinc ad*

Sabar, قرية الصبر, oppidum; Sionita exhibet
Sabr (i. Aloë) *tum ad*

Alexandriam, الاسكندرية. Oppida, quae in hoc
itinere occurrunt, mihi ad vnum omnia, ignota sunt.

Reuertitur Edrisius ad Canalem Sâbur procul
dubio (aliud enim flumen non praecessit) et ita pergit
(vid. supra p. 361): *In hoc flumen autem neque aqua,*
neque

v) D'ANVILLE Mem. p. 71. Sed conf. HENNICKE l. c. p. 50.

w) Vid. FORSKAL apud NIEBUHR in Itiner. p. 94.

neque naues ingrediuntur; nisi crescente Nilo; quoniam os aluei ipsius altius est alueo Nili, ita ut aqua non attingat illud, nisi tempore praedicto; alueus enim huius Canalis, statim atque peruenit ad

Tartsuta, ترثوطا, retorquetur ad plagam orientalem, adeo ut coincidat cum altera parte prope

Malig (sic vertit Sionita; in libro est ملح *Maleh*; vid. supra §. 7. ubi de Canali Alexandriae sermo est, pag. 361 et 362) fiatque inter utramque partem

Bejdr بيدر, insula. Supra pag. 362. Verba quidem Edrisii in versione adpono; testimoniis autem Recentiorum destitutus ea neque firmare, neque refutare, neque emendare possum. Alteram huius itineris partem ergo inuitus quidem, dira tamen necessitate coactus, in medio relinquo. — Iam de Canali altero, qui septentrionem versus prouoluitur, vid. § seq.

§. 20.

Iter ope Canalis orientalis prope arenas al Sinam originem suam trahentis, vel Confinia urbis Raschid. (p. 105.)

Descripto Canali, qui iuxta arenas al Sinam e Nilo exit et orientem versus prouoluitur, superest Canalis alter, qui in septentrionem excurrit, ac cuius descriptionem nobiscum Edrisius communicauit hanc (vid. supra p. 362):

Alterius autem Canalis orientalis origo est ad arenas al Sinam, qui in septentrionem excurrentis demum coniungitur cum altera parte sibi cognata hand procul a Malig^x); indeque pergit ad

Tfana,

x) Exaratum est ملح, consonans secunda sine punctis diacriticis.

SIONITA iam ante me per *Malig* reddidit. Vid. supra §. 7. ubi de Canali Alexandriae sermo est, p. 360-362.

Tfana, ثَنَا, oppidum mediterraneum, ut videtur; autores nostri enim eius mentionem non faciunt. *A Tfana ad*

Cobaisa. Num Cobaisa recte translatum sit, equidem nescio. In libro enim est قَبَيْسَة; consonans, ut videtur, tertia punctis diacriticis caret. Estne urbs *Kabasa* cuius Ptolemaeus mentionem facit? y) *Al*

Bondaria, البندارية; cuius e regione est.

al Manar, المنار, et quidem ad litus occidentale بح. *Malig* (? vid. supra §. 7. descriptionem Canalis Alexandriae). Edrisii verba non intelligo; *Bondaria* enim quae supra p. 309 adfuit, cum *Bondaria* nostra minime, uti ex situ colligi potest, conuenit. Vocem *al Mahar Sionita* quidem per *Candelabrum* explicat; de Pharo Alexandriae autem vix cogitandum. Pergit Noster: *Ibi coniunguntur ista duo brachia (Canales) et in unum coalescunt.*

Kalib al amál. Supra *Malig* (? منج vid. not. praeced. x.) est oppidum *Kalib al amál*, قلب العمال. *Sionita* habet *Colaib al ammal* et interpretatur Cor operarii. Non noui oppidum hoc.

Sah, صاء. Et prouoluitur Nilus versus septentrionem ad *Sah*, oppidum quod est ad litus orientale. Estne oppidum hoc veterum Sais, hod. Sa? x)

Mahalla Schacala. E regione huius (sc. صاء), et quidem ad partem occidentalem sita est *Mahalla Schacala*, محلة شكا, interuallo ١٢ miliarium.

Sarni, سرنى. E regione huius ad litus occidentale (? h. l. est الضفة الغربية; paullo ante fuit من

y) Vid. DITMARI Aegypt. ex edit. PAULUS p. 58 ubi haec: *Kabasa*, die Hauptstadt des Kabastitischen Nomos zwischen dem westlichen Nilarm und dem thermutischen Fluss.

x) Vid. D'ANVILLE Mem. p. 79.

من الجهة الغربية; non bene capio) est oppidum Sarni;
(vid. paullo post: v. Samdise) et hinc ad

Mahalla al Alui, محلة العلوي; Sionita vertit:
hospitium Alua. Ad

Fua, فوه, ١٥ miliarium intercapedo. Nomen
oppidi huius iisdem characteribus exaratum exhibent
Abulfeda et Interpres Niebuhrii. Recentiores, qui
de oppido hoc plura tradunt, *Fué*, *Fúa* et *Voy* scri-
bunt a). Vid. paullo post v. Sendiun.

Rahab, الراهب. Diuiditur ibi Nilus in duas partes,
quae constituunt insulam al Rahab (ar rahab). Hanc
insulam non noui; coniicio autem lectionem esse ad-
fectam et pro الراهب legendum الذهب insula al Dahab,
vel addahab. Vanslebii *Geziret Iddahab* pulchre con-
uenit; Leonis *Gezirat Eddehéb* insula eadem b). In
huius insulae parte extrema sita est

Sendiun سندیون, urbs, estque ad latus orientale;
a Fua distat interuallo ١٥ miliarium. Niebuhr *Sen-
diun*; Forskal, *Saendiun* efferunt, et eorum interpres
سندیون, vti Edrisius c); Vansleb pronuntiat *Sin-
diun* d); Binos autem, per errorem, *Sodion* e).

Samdise

a) ABULFEDA p. 9. فوه effert. Sed conf. MICHAELIS ad h. l. not. 90.
p. 47 sq. VANSLEB Rel. nouv. p. 172. (vers. germ. p. 223); *Fuva*
effert. HASSELQUIST effert *Fúa*; NIEBUHR Itinerar. pag. 58.
effert *Fué* et p. 85. "فوه *Fué*. Bey dem Herrn von Breidenbach
Voy." FORSKAL apud eundem p. 93. فوه *Fúa* &c. Solus est, ut
vidimus, ABULFEDA qui duplicari *Vau* voluit. Forte a parte eius
est LEO qui p. 682 *Fuoa* effert. vid. not. sq.

b) VANSLEB ll. cc. LEO l. c. "Ex aduerso praedictae ciuitatis (*Fuoa*
Idem VANSLEB.) Insulam Nilus efficit &c.

c) NIEBUHR Itiner. p. 85 et 93.

d) VANSLEB Nouv. Rel. p. 172. (vers. germ. p. 224.)

e) BINOS l. c. pag. 100. "Die Nil-Dörfer *Dirnt* und *Sodion*" i. e.
Deirut et *Sendiun*.

Samdise سديسي. *Respicit Sendiun ex parte occidentali oppidum Samdise, inter quod et Sarne interspatium 15 miliarium. Caetera, quae sequuntur, vid supra p. 339 vbi de Lacubus egimus.*

§. 21.

Iter a Samdise ad Raschid. (p. 106.)

Breue hocce iter ab Edrisio his verbis describitur: *Vt vero descendas ad Raschid, et quidem per Canalem Nili principaliorem, e*

Samdise, سديسي, perges ad

al Hâfer, الحافر, oppidum, intervallo 20 miliarium.

Vt ex sequentibus apparet, litori occidentali adpositum est oppidum Hafer. Pergit nimirum Edrisius:

Netuis al ramân, نطويس الرمان, oppidum, situm est e regione Hafer et quidem ad litus Canalis orientale.

al Hadidia, الحديدية. Et ab oppido Hafer ad Hadidia, oppidum populo frequens, 15 miliarium intercapedo. Sionita habet Giodaidia; at in libro non est ج sed bis ح, ergo non Dschim vel G; sed bis Hha. A Hadidia ad

Raschid, رشيد. Vid. paullo post §. 22. De vrbe hac hodie celeberrima, quae apud Arabes Raschid, apud Recentiores plerumque Rosette vocatur, Edrisius, (vel potius Edrisii epitomator) nihil fere nisi nomen nobis conseruauit. Itaque plura de ea rescire cupientes adeant commentaria Itineratorum nostrorum infra in not. laudanda f).

Caete-

f) Cf. ABULFEDA pag. 27. et nott. MICHAELIS ad l. c. n. 235 sq. pag. 111 sq. LEO p. 678. (*Rasid*, quae *Rasetum* Latinis); MONCONYS p. 193 (*Rosset* effert); v. TROILO p. 598 (*Reschit*, vormalis *Scheida*); ARVIEUX Tom. I. p. 193. (*Rechid* pronuntiat); P. LUCAS I, I, p. 30. III, I, p. 306. FAVA p. 341. SHAW vers. germ.

Caeterum oppidorum paullo ante commemora-
torum apud Itineratores, quos inspexi, recentiores
(quod mireris) nulla fit mentio; phrasis Edrisii autem
(sc. *معظم الخليج*), nisi me omnia fallunt, Nilum, vt
hodie loquuntur, Roseticum, signat; via ergo via-
toribus nostris frequentissima. Apud Niebuhr qui-
dem occurrit *Dsfjedie* *جدية*, num autem vnquam
cum Hadidia comparari possit? subdubito.

In confiniis tandem vrbis *Raschid* procul dubio
quaerenda sunt oppida duo, quorum iam supra g)
§. 5. p. 339, vbi de Lacubus sermo nobis fuit, men-
tionem fecimus. Sionita eorum vocat alterum

Mabdavin (vel *Mabdiun*) et

Samunes alterum. Textus typis descriptus no-
mina exhibet adfecta, scil. *مبديون*; vbi consonans
secunda puncto caret diacritico; et *سمونس*, vbi con-
sonans quarta puncto diacritico destituta est. Nomina
haec in mappis et Itineratorum commentariis, quos
etiam inspexi, nusquam occurrunt. Coniecerim fere
pro *مبديون* *Mentubes* vel *Mtubes* esse legendum. Ita
nimirum effert Niebuhr nomen loci, quod Interpres
eius *مطوبن* pronuntiat. Sed sibi non constat; Fors-
kalii *Mtubes* enim idem *امطوبس* exprimit h). Restat
سمونس; pro quo legendum putauerim *سنديون* *Sendiun*,
E e 2 oppi-

germ. p. 253. (*Rozetto* vel *Rassid*), HASSELQUIST p. 68. BINOS
p. 98. MAILLET p. 99 sq. POCCOCKE Tom. I. p. 22. NORDEN
p. 53 et 73. TOURTECHOT p. 409. NIEBUHR Itin. Tom. I. p. 56.
SAVARY Tom. I. p. 37. E. W. MONTAGUE in *Minerva* l. c. p. 54.
BRUCE Tom. I. p. 88. et sic porro.

g) Verba EDRISII l. c. *Ex praecipuo istius brachii alneo alluente Raschid*,
infra (l. c. mendose legitur *intra*) *M...* et *S...* et *infra Fua*,
ac supra Raschid, *effluit brachium Nili excurritque ad alueum cuius-*
dam lacus, qui, maritimas oras attingens, eatenus protenditur occi-
dentem versus, ut inter ipsum et Alexandriam remaneat spatium
circiter sex miliarium.

h) Vid. NIEBUHR Itiner. p. 85. et FORSKAL apud eundem l. c. p. 93.

oppidum, haud longo interuallo ab vrbe Fua diffitum (vid. paullo ante §. 20). Sunt forte qui malint rem inuertere proque مبديون legere سنديون et مطوبير vel سمونس pro امطوبس. Olim in mentem venit vertendum esse *Mendes* et *Smuis* (pro Thmuis; Th enim litera quoque sibilans); sed distantia nimia et ipse contextus coniecturam hanc esse respuendam ab iiciendamque satis superque demonstrant.

§. 22.

Iter a Raschid ad Alexandriam. (p. 106.)

Edrisio autore distat *Raschid* ab vrbe *Alexandria* 60 miliaribus. Per errorẽm Sionita vertit: a Raschid (ita nimirum vrbis huius nomen effert) ad urbem Alexandriam habetur 40 M. P. Textus arabicus enim exhibet ستون ميلا; idem quoque numerus facta computatione emergit; vid. paullo post et not. x. excerptum ex Vanslebio.

Multum ab Edrisio, sed suo iure, differt Abulfeda i) scribens: ورشيد بلدة صغيرة وفي عن الاسكندرية علي مرحلة قويه وفي شرقي الاسكندرية i. e. est autem Raschid oppidum paruum [hodie vrbs celebris k)], magno ab Alexandria diei itinere, ei ab oriente situm. *Magno diei itinere* quidem dicit; at — si quidem Edrisius, quod tamen negauerim, vera retulit — 60 miliaria = 20 hor. vix, si quid iudico, diei vnus itinere, aliquis absoluere poterit l).

Propius

i) ABULFEDA p. 27 et 28.

k) Cf. imprimis NIEBUHR l. c. p. 56. et SAVARY Tom. I. p. 37.

l) Probe cum Abulfeda facit KORTES, scriptor omnino fidus et integer. Vid. PAULUS Collect. Itin. T. II. p. 37. (ed. orig. p. 24.) Den 24. März, sit, reisete ich von Alexandrien nach Rosetta ab. Es ist eine gute Tagereise dahin, durch ein ganz ebenes wüßtes Land. Der Wind spielt mit dem Sande, daß keine Spur noch Weg

Propius cum Abulfeda ad veritatem accedit, autor libri Azizi vocati, tradens: ومنها على ساحل البحر المالح a Raschid ad Alexandriam iuxta litus maris proficiscenti iter esse 36 miliarum (= circiter 12 hor.). Is fere cum Vanslebio concordat; vid. paullo post not. x. Marmolio autem 7 miliar. (lieuës) ab Alexandria distat *m*) et teste Troilo 8 miliaria german. *n*).

Iter vero (a Raschid ad Alexandriam) ipsum, teste Edrisio, est eiusmodi: A Raschid perges ad

Ramâl, الرمال i. e. arenas o); inde ad

Bukir, بوقير, 30 miliaria. Bukir Edrisii est, ni fallor, Bochyris, vrbs, de qua Leo p) ita scribit: "Fuit vetusta haec et exigua ciuitas quondam ad maris mediterranei oram aedificata, octo ab Alexandria in Orientem passuum milibus: verum nostro seculo destructa, moenium saltem vestigia referuat etc." P.

E e 3

Lucas

Weg zu sehen ist. Man reiset vorerst bey sechs Stunden längs der Seeküste; von da an aber, wo man diese verläßt, sind ohngefähr noch vier Stunden bis nach Rosetto (summa ergo = 10 hor.) und so weit bis an die Stadt stehen hohe, steinerne, aufgemauerte Pfeiler in einer Linie, nach welchen man die Reise einrichtet &c.

m) MARMOL Tom. III. p. 276 sq.

n) v. TROILO p. 599.

o) Non dissentiunt ab EDRISIO, autores, LEO, NIEBUHR &c. LEO nimirum p. 678 opportune ita refert: Circum ciuitatem (sc. Bochyris) nihil agrorum videas, praeter campos arenaceos ad Nilum usque fluuium. NIEBUHR Itin. p. 55 ita tradit: Sie (sc. comites NIEBUHRII) reisen auf Pferden und Eseln durch eine sandigte Gegend, wo man nichts merkwürdiges findet, als 10 bis 12 gemauerte Pfeiler, die den Reisenden den Weg zeigen bis Raschid. Vid. paullo post, not. x. BRUCE Tom. I. p. 87. vbi haec: Von der Ueberfarth an lief der Weg beständig durch einen trockenen Sand, und wir mußten oft um einen festen Grund zu finden, mit den Pferden bis an den Gurt in die See reiten &c. vid. infra not. x. VANSLEBII not. in fine. TROILO p. 599. LUCAS III, I, p. 288. KORTES l. c. et POCOCKE Tom. I. p. 22.

p) LEO p. 678. Add. MARMOL. Tom. III. p. 277.

Lucas pronuntiat *Beckiers* q); Niebuhr effert *Bikkir*, *Bucqir*, *Abukir*; Forskal, ابو قير *Abuqir* r); Shaw, *Bikir* scribit t). Fava, per errorem (nisi operarum vitium) *Barka* pronuntiat s). Apud Bruce, *Aboukeer* audit v) etc. Caeterum *Bukir* est veterum *Topoftris* w). Edrisius pergit: tum ad

al *Kasrin* القصري i. e. duo castella; denique, spatio item 30 miliarium interiecto, ad

Alexandriam الاسكندرية, de qua vrbe vid. supra §. 7. p. 346 - 363.

De itinere terrestri procul dubio interpretanda sunt verba Edrisii; duplex nimirum iter institui potest ab Alexandria ad urbem Raschid; terrestre alterum, alterum nauigiis. Cupientibus forte recentiorum commentaria cum itinere ab Edrisio paullo ante descripto, comparare, ne desim, colligo eorum descriptiones, ita vt not. x. inueniant, vnde animo curioso satisfaciant x).

§. 23.

q) P. LUCAS I, I, p. 29.

r) NIEBUHR Itiner. p. 55. et FORSKAL apud eundem p. 92.

s) FAVA l. c. p. 340. Als wir nun an einen Arm des Nils gekommen waren, welcher bis nach *Barka* gehet, so kehrten wir für 2 Meidins in einer sehr grossen Behausung ein, so wie sie in der Tükey gewöhnlich zu seyn pflegen, und gegen Mittag langten wir in der Stadt Rosette an.

t) SHAW p. 253.

u) POCOKE Tom. I. p. 19. Etwa 12 Meilen von Alexandrien liegt *Abukir* das *Bikiere* der Europäer &c.

v) BRUCE Tom. I. p. 85.

w) DITMAR l. c. p. 48.

x) Iter terrestre prae aliis suscepit descripsitque VANSLEB (nouv. Rel. p. 177. vers. germ. p. 226). Verba eius ita sonant: Nous arrivâmes au trajet, que les Mores appellent Maadié [ibi in diuersorio quodam ab ipso *Hau* (melius *Chan*) vocato, vires refecit]. Il y a de Rosette à Alexandrie tout au moins dix heures de chemin pour un homme de cheval (EDRISIO autore, qui autem, ni fallor, de viatore per pedes iter faciente loquitur, duplum fere tempo-

§. 23.

Iter ab vrbe Mesr ad Segelmesa urbem. (p. 106.)

Iter hoc supra p. 148 iam descripsimus. Loca, quae ibi occurrunt maximam partem incognita sunt; et non nisi vnum vel alterum exhibet mappa D'Anvillii saepius iam laudata. D'Anvillius ipse autem versionem Sionitae dum eam delinearet, in subsidium vocavit; ex Edrisio ipso ergo desumta videntur loca; quae ibi expressa deprehendimus.

§. 24.

Iter ab vrbe Mesr ad Bagdad. (p. 107.)

Non tam iter, quam potius distantiam inter vrbes laudatas notare voluit Edrisius; sed quum, non vbi de vrbe Mesr egit (vid. supra §. 8. p. 363 sq.) sed separatim et vbi itinera describit, eam produxerit

E e 4

autor

temporis requiritur). On en fut une bonne partie le long du rivage de la mer (vid. paullo ante verba autoris libri Azizi vocati); de sorte que les montures ont pendant un long trait de chemin, les pieds dans l'eau. Le Pays est si uni, qu'il n'y a aucune incommodité pour les voyageurs; & à la reserve du Han (Chan), qui est à la moitié du chemin, on ne trouve point de village, pas un arbre, pas une herbe, & ce n'est qu'une campagne vaste, sterile & sablonneuse. Sed imprimis audiendus est FORSKAL, qui de via ab vrbe Alexandria ad urbem Rosetto hancce descriptionem nobiscum communicavit. Verba eius apud NIEBUHR (Itiner. p. 92) ita sese habent: Soebach arama سبحة عراما ein kleiner Landsee. أبو قير Abugair, ein Castell. سد Soedd. المدية Madie, ein Landsee. الزاوية والشبخ حصر Zavioe, ein Dorf bey Schech Hesar. اوقوي Otkui. العلامات Alamât oder eilf gemauerte Pfeiler am Wege. Cf. FAVA l. c. p. 340. Viam eandem describunt P. LUCAS III, 1, p. 288. v. TROILO p. 599. POCOCKE Tom. I. p. 21. 22. KORTES (in collect. Itin. quam PAULUS curat, Tom. II. pag. 37.) paullo ante not. l. BRUCE Tom. I. p. 85.

De Itinere maritimo vid. P. LUCAS I, 1, p. 29. VANSLEB nouv. Rel. p. 213. (vers. germ. p. 247.) HASSELQUIST p. 67. NIEBUHR p. 55. BRUCE l. c. Iter hoc nimis periculofum depingi a BRUCIO, ex testimoniis autorum, quos modo laudavimus, facile apparet.

autor noster; peculiari sectione et ego eandem producere decreui. Edrisii nota ita sese habet: *Similiter ab urbe Mesr ad Bagdad*, بغداد, *interuallum 570 parasangarum i. e. interprete Edrisio, 1710 miliarium.* De vrbe بغداد (vel, vt alii efferunt, بغداد) consulendus inprimis A. Schultensii Ind. geogr. et Büschingii Asia y).

§. 25.

Iter ab urbe Mesr ad urbem Iatsreb (p. 107),

vulgo *Medina*. Itinera ab vrbe Kahira (Cairo, vt vulgo audit) ad urbem Meccam, peregrinatoribus religiosis trita, describunt quidem Pococke et Schaw 2); si vero vnquam inter scriptores rem eandem pertractantes, fuerit dissensus, inter autores vixdum laudatos sane deprehenditur maximus. Et itinera (duplicem enim viam ad urbem hanc patere, statim videbimus) quae ab Edrisio nostro delineantur, ipsa quoque ita sunt comparata, vt vix oppidorum ex illis quae Geographus noster Arabs attulit, vnum vel alterum apud autores Anglos retegatur. Iter ergo est quasi quadrigeminum; aliud enim esse videtur quod describit Shaw; aliud, quod Pococke delineat, Edrisius autem de industria geminum proponit. Vnde autem hic dissensus suam ducat originem, me quidem fugit; vix enim mihi persuadeo, solere peregrinatores religiosos, quotannis non dicam, aliquo tamen temporis spatio interiecto, per aliam et aliam viam incedere; vix etiam de lectionis variatione, nominumque adeo permutatione esse cogitandum equidem existimo. Sine vlla praefatione ergo alia

y) SCHULTENS l. c. v. *Bagdadum*. BÜSCHINGII Asia ed. III. p. 202.

2) Vid. POCKE Tom. I. tab. SHAW vers. germ. p. 413. Quibus adde NIEBUHRUM, viam ab vrbe Kahira ad Sues describentem, p. 213 sq. et v. TROILLO p. 376.

alia ad rem ipsam me conuerto et Edrisium, iter primum describentem, in medium produco. Verba eius haec:

Via, quae ducit a Mesr (Fostat) ad Iat/sreb (يثرب) eiusmodi est: Egredienti scilicet ex urbe Mesr primo tibi obuiam faciet

al Gab الجب, hod. peregrinatorum lacus; vid. initium §. 26. vbi sub nomine Birket el Gab denuo occurrit. Tum perges ad

Buiab, البويب; Sionita per ostiolum interpretatur. Est forte Veterum Buto, vrbs Arabiae, hod. el Bueib a). Tum ad

Manzal (i. e. hospitium) Ibn Sadka منزل ابى صدقة tum ad

Agerud, عجرود. In Itinerario Niebuhrii occurrit Adsjerud vel Akrud, castellum paruum, Turcis quod pertinet hodie b). P. della Valle Agiurd pronuntiat c);
Ee 5 Poco-

a) Vid. D'ANVILLE Mem. pag. 119 sq. HENNICKE l. c. pag. 73. SCHLICHTHORST l. c. p. 84.

b) NIEBUHR Itin. l. c. ita habet: Am 30. August brachen wir des Morgens um 1 Uhr auf, und giengen von Taia, in 4 Stunden 45 Minuten bis zu einem ganz zerfallenen türkischen Castell, Adsjerud oder Akrud, wo man trinkbares Wasser findet &c. Castellum hoc ex computatione NIEBUHRII ab vrbe Kabira distat hor. 28. min. 40.

c) Vid. NIEBUHR l. c. vbi nota haec: Pietro della Valle bemerkt von diesem Castell in s. XI. Brief p. 252. Le soir du 17. Dec. 1615 nous cheminames un peu dans la nuit pour tacher de camper au pied des murailles d'un chasteau, apellé Agiurd, que les Turcs ont bati depuis quelques annees pour la sureté du chemin & pour la conservation d'un grand puits plein d'eau, qui est en ce destroit, & dont Belon fait mention sans parler du chasteau, parceque de son temps il n'y en avoit point. [Nota autorem hunc de Castello; non autem de oppido vel puteo (infra §. 26. enim voci عجرود addit EDRISIUS vocabulum جب) huius nominis sermonem habere]. His addit NIEBUHR: Wegen des erwähnten Brunnen lagern die Pilgrime noch jetzt bey Adsjerud &c.

Pocockius effert *Adjerute d)*; Shaw, *Adjeroute e)*.
Tum ad

Rovaitsa, الرويثة. Büschingius memorat *Rouaitha* et *Caze* vel *Chezi*, pagos, in via a Mecca ad Sanaa ducente, sitos. *Forte* iidem cum *Rovaitsa* et *Carfi f)*. *Tum ad*

Carfi الكرسي; vid. paullo ante. Recurrere videntur oppida *Rovaitsa* et *Carfi* p. 46 et 48. vers. lat. Pag 46 ita tradit Edrisius: *Ab hospitio al Sokia* (h. l. exaratum est السقية; saepius autem السقية *al Sofia*. Sionita vbique *Socqia* effert) *ad Rovaitsa* (الرويثة) *interuallum*, 6 miliarium. In *Rovaitsa* sunt lacus (برك) quatuor; estque locus aedificiis satis frequens. *A Sabāla* (سبالة) *distat* 4 miliaribus. Pag. 48 describit Noster iter ab vrbe Mecca ad Sanaa, et inter alia habet haec: *a Mecca perges ad Serain; tum ad Carnalmandzal, tum ad Sofr, tum ad Caze oppidum populo frequens, palmis abundans et fontibus excurrentibus irriguum. Differt quidem scriptura; non enim est كرسي, vti paullo ante; sed كزي. Locus autem quin sit idem, vix dubium; pergit enim Edrisius: tum ad Rovaitsa* (الرويثة) *oppidum magnum, abundans palmis et fontibus diffluentibus conspicuum. Num autem lectio كرسي vel كزي sit verior decidere non audeo. Büschingius sequitur*

d) POCOCKE Tom. I. p. 198 ita refert: *Adjerute* ist ein viereckigtes Castell, worauf eine Besatzung von Soldaten ist. Es wird für das alte Heroopolis gehalten. Es liegt von Cairo 480 *Deraies* (mensura est, qua utuntur peregrinatores Meccani; vid. not. sequ.) wovon 15 auf eine Stunde gehen, welches also 32 Stunden ausmacht. Nach meiner Rechnung waren es nur 29 Stunden. (NIEBUHR, vt paullo ante vidimus, habet hor. 28. min. 40.)

e) SHAW p. 413. *Adjeroute* 200 *Deraies* von *Dar el Sultan*. Nota e idem vocem *Deraje* ita interpretatur: Eine *Deraje* ist vier Minuten einer Stunde gleich. Non intelligo; forte: ist der 15te Theil einer Stunde.

f) BÜSCHING l. c. p. 637.

Sequitur Sionitam, qui *Caze* quoque pronuntiat; lectionem alteram (modo vt locum eundem designent *Caze* et *Carfi*) Carfi, vel Kerfa, vti Sionita effert, vel ignorauit, vel in eam non attendit. *Tum ad*

Hafar الحفر; *tum ad*

Manzal i. e. hospitium (quoddam), منزل. Quid sub voce *Mansale*, vel *Manzale* intelligendum sit, ex Niebuhrio disces g). *Tum ad*

Abla, ابلة. Sionita exhibet *Ayla*; textus arabicus manifesto vult *Abla*. Infra §. 26. occurrit ابلة; consonans quarta punctis diacriticis destituta. Initio Clim. III. sect. 5. denuo occurrit *Abla* (ابلة scriptum); Sionita autem hoc loco rursus *Ayla* reddidit; et, nisi me omnia fallunt, bene sese habet haec versio. Putem nimirum locum *Akaba*, qui *Aila* olim nomen gessit, in animo habuisse Edrisium; et hic ipse situs est in via, qua incedunt Peregrinatores Meccani h). Rescribendum ergo ايلة, et الايلة *Tum ad*

Gaal, جال; *tum ad*

Madin, مدین (ita scriptum occurrit et h. l. et paullo post et initio Clim. III. sect. 5); *tum ad*

Aara الاعرا; *tum ad*

Manzal i. e. hospitium (quoddam, منزل); *tum ad*

Caldia, الكلاية; *tum ad*

Schaab

g) Vid. NIEBUHR Itin. p. 113 et 117 vbi haec: *Mansale*, منزرعة, d. i. ein Haus, wo Reisende gewisse Tage umsonst unterhalten werden, wenn sie nach der Gewohnheit des Landes vorlieb nehmen wollen, nemlich mit einem ordinairen langen Stuhl (Serir), in einer gemeinschaftlichen grossen Hütte, mit Kischer, warmen Brod von Durra, und Kameelmilch oder Butter. Man kann sich vorstellen, dass es in einer solchen *Mansale* niemals an Reisenden fehle &c.

h) Vid. BÜSCHING l. c. p. 621 sq. et infra §. 62.

Schaab شعب. Sionita effert *Sciab*. Tum ad
Beida البيضاء. Büschingius quidem describit
 locum Beida nomine; sed vix conuenit i). Tum ad

Vadi al Kari, وادي القري; denuo occurrit initio
 sectionis sequentis. Vid. paullo post *Iatsreb*. Sionita
 pronuntiat *Vadi-alcqora* et *vallum pagorum* interpre-
 tatur. Büsching effert *Wadilkora* k). Edrisio autore
 (p. 100) *arx Hager* حجر (Hadschr) a *Vadi al kari*
 abest statione una. Tum ad

Rahiba الرحبة; infra (vid. *Iatsreb*) occurrit
 الرحبة *Rahaba*. Tum ad

Di al Merua ذي المروة; Infra, vbi castella quae-
 dam recensentur (vid. *Iatsreb*) occurrit ذو المروة,
 quod forte cum *Di al Merua* idem. Tum ad

Martfom, (ا مرثم). Tum

Suida السودا. Sionita effert *Souaida*. Bü-
 sching hunc locum memorat praeuentibus Jacuti et
 autore nostro m). Tum ad

Di Chaschab ذي خشب. Sionita h. l. effert *Dhi-*
chosciob. Pag. 47. vers. lat. occurrit حسب *Hasab*.
 Sionita reddit *Chosciob*. Licet desit vocula ذي;
 et loco خ legatur ح, tamen pro vno eodem loco
Di Chaschab et *Hasab* equidem sumserim. Autore
 Edrisio (p. 47) ab urbe *Medina* (*Iatsreb*) in via quae
 ducit *Giddam*, abest statione una; statione item una a
 puteo *Arib* (vid. infra §. 26. v. *Har f. Gar.*) — Tum ad

Iatsreb مدينة بئر, urbem. Vulgo audit *Medina*
 vel *Madinah* i. e. vrbs, per excellentiam, procul
 dubio.

i) BÜSCHING l. c. p. 697.

k) BÜSCHING l. c. p. 626.

l) SIONITA silentio praetermisit loca *Rahiba*, *Di al Merua* et *Martfom*.

m) Vid. BÜSCHING l. c. p. 640. *Souaida* effert.

dubio. Urbem primariam enim apud Arabes مدينة vocari, res est nemini non nota. Saepius venit sub nomine Medina al Naby i. e. vrbs Prophetæ n) Edrisio autore (pag. 45. vers. lat. Sola autem verba Edrisii adscribo h. l. et in sequentibus; oppida enim, quae iam in censuram veniunt non ad Africam pertinere sed ad Asiam, inter omnes satis constat) *via recta decem fere stationibus* (quae monente Edrisio in fine Itineris descripti = 270 miliar.) *ab urbe Mecca distita est Iatsreb.* Iter hoc l. c. vberius describit Edrisius; quae ex descriptione itineris laudati ad nos pertinere videntur pauca sunt, scil. A Schagra الشجرة ad Medina sex miliarium intercapedo. Schagra autem est (مبقات) locus ubi conueniunt (s. unde exeunt) ex incolis Iatsreb, qui ad Templi Meccani solemnia profecturi sunt. Caet. vid. infra §. 26. v. v. Asfan, Batn Mor et Hadid vel Kadid. Patet, (vti p 46 sq. monet Noster) etiam alia via et quidem per montes ab urbe Mecca ad Medinam, quae obliqua est. Ex huius itineris adumbratione, quae huc pertinent; iam adscribo. Medina palmis circumdata est quamplurimis crassorum feracibus dactylorum, quibus vitam suam sustentant incolae sementibus et armentis omnino destituti. Potum iis ministrat fluuiolus, quem a parte orientali ex magno quodam fonte — qui, (autore Barthema apud Büsching) Bedhaat vocatur — duxit ad latus urbis septentrionale Omar Ben Chattab per Canales in ipsa effossas. Magnitudo urbis Iatsreb aequat mediam partem Meccae. Aquam ad irrigandas palmas et sementem (si quam habent; antea enim incolas sementibus carere retulit Edrisius) serui e puteis exhauriunt. Bakbā al arkad o) est extra portam Medinae ad orientem. Et sex miliaribus procul ab urbe et quidem a parte septentrionali est mons Ohod (احد)

n) BÜSCHING l. c. p. 638 sq.

o) In libro est بقبع العرق SIONITA effert Bacqyo - Igharead.

(أحد) *urbi omnino proximus, eminens in hac terra, a refertus multis ruribus et pagis ad incolas Medinae pertinentibus. Quatuor miliarium intervallo ab Urbe, ex parte ipsius meridionali, in via quae ducit ad Meccam est flumen, quod vocatur Vadi al atik p), cuius ripae agri et palmae discriminant. Inter Medinam et mare interest spatium trium dierum. — Vid. infra §. 26. v. Har vel potius Gar. Iam describit Iter a Medina ad Gidda; vid. paullo ante Di Chaschab et infra §. 26. Har vel Gar. Tandem p. 48 recenset Noster castella vel pagos Medinae ab ea denominatos, scil. Taima, تيماء; Duma al Genadel, دومة الجندل; Fara (Sionita: Alfere) الفرع; Du al Merua, ذو المروة (Sionita: Dhu Jmorüat; paullo ante adfuit Di Merua); Vadi al kari, وادي القري (vid. paullo ante); Madin, مدين (vid. paullo ante et infra §. 26); Chaibar, خيبر; Fadac, فدك; Kari Arina, قري عرينه (Sionita: Cqere-Arinae); Vahida, الوحيدة; Saiara, السبارة; Rahaba, الرحبة (Sionita: Rohba; supra adfuit Rahiba q. v.); Saiala, السبالة; Sabana (); Rahat, راهط; Arab, عراب (Sionita: Adhab; male); al Achal الآح et Hamia الحمية q). Adde p. ٢٢ vbi haec: Medina abest a Taref (الطرف) ١٢ miliaribus.*

§. 26.

Iter ab urbe Mesr ad urbem Mecca. (pag. 107.)

Via, quae ducit ad Meccam, altera, monente Edrisio, iuxta litus maris Kolzom seu sinus arabici, pergit, estque eiusmodi: Ab urbe Mesr (Fostat) ad Ainsche-

p) Impressum habet وادي العتيق. SIONITA reddit Vadi-laacqic; sed est وادي non وادي.

q) Maximam horum castellorum partem memorat quoque BÜSCHING l. c. p. 640. EDRIUS ipse vnum vel alterum vberius describit; sed earum descriptio nihil ad nos.

Ainschemes عين شمس; vid. supra §. 8. p. 378.

Tum ad

Matarea, المطرية, pagum. Nihil, nisi nomen, ex Edrisio patet; recentiores autem eum vberius describunt. Leo eum vocat *Amalthria* r); Abulfeda, et Sike in Euangelio infantiae, iisdem literis arabicis efferunt s). Reiskius, per errorem, ni fallor, exhibet *Mothwaijah*; Cod. Leid. enim non habet مطوية, sed, vti lucide apparet ex Schultensii Ind. geograph. v. *Misr*, manifesto مطرية. Situm pagi huius, prae caeteris, praeclare distinxit Niebuhr t); autores enim alii situm oppidi Ainschemes cum situ pagi Matarea quodammodo commutant. *Tum ad*

Birket al Gab بركة الجب. Supra §. 25. adfuit الجب sine voce بركة quae Lacum sonat. Edrisio autore *Gab* est stagnum (quoddam), in quo perit *Canalis Kaherae*. Vid. supra §. 8. p. 378. Iam lacus, quem h. l. in animo habet Edrisius, Itineratoribus satis est notus; vulgo audit *Birket el Hadschi* (i. e. Lacus

r) LEO p. 696. Vid. supra §. 8. p. 379. *Amalthria* forte est vitium typographicum; et lectio verior *Almathria*.

s) ABULFEDA p. 34. SIKES l. c. p. 68. Verba Euangelii huius excerptit MICHAELIS ad ABULFEDAM l. c. not. 281. p. 131.

t) NIEBUHR Itin. p. 98. Die Lage der Stadt Heliopolis, ait, ist von den ältern und neuern Erdbeschreibern so genau bestimmt worden, daß man darüber wohl nicht mehr zweifelhaft ist. Man sieht ihre Ruinen nab bey einem Dorfe Mataree, nach Nordnordost, etwa zwey Stunden von Kahira oder drey Stunden von Fostat oder Mesr al atik &c.

Plura si forte de vico hoc celebri rescire cupias, adi e. g. VANSLEB (nouv. Rel. p. 229 – 236. vers. germ. p. 256 sq. *Matarea* effert). FOURMONT pag. 87. POCOCKE Tom. I. pag. 38. SAVARY Tom. I. p. 96. . . . kleine Dorf *Mataree*, welches diesen Namen führt, weil es eine Quelle süßen Wassers hat. His verbis addit notam hanc: Die Araber nennen es *Mataree* oder auch *Ain Chams* (Ain schemes), Sonnenquelle, weil es nahe bey dem alten Heliopolis liegt. Hoc falsum; et vnde desumerit SAVARY, me quidem fugit. Vid. not. ad SAVARY Tom. I. p. 330.

Lacus peregrinatorum religiosorum Meccam petentium) u). Caeterum, quae de ostio Canalis Kahirae exhibet Noster, bene sese habent, id quod ex testimoniis autorum recentiorum satis superque apparet. *Hinc ad*

Agerud, جب عجرود, puteum v). Supra S. 25. iam adfuit; sed sine vocabulo جب. Pergit Noster: *Tum ad*

Aguz, جب العجوز, puteum. Teste Niebuhrio w) hodie *Bir Sues* (*Bir puteum* sonat) audit. *Tum ad*

Kolzom, القلزم. Procul dubio urbem huius nominis, quam p. 108 et 109 vers. lat. fusius describit, etiam h. l. in animo habet Edrisius. Iam si, quae ll. cc. leguntur, huc reuocemus, rem suscipimus a scopo et instituto nostro haud, opinor, alienum. Sunt autem haec:

Inter

n) Audiendus de lacu hoc imprimis NIEBUHR, qui p. 120. Itin. haec de illo refert: *Birket el Hadj* ist vier Stunden nach Osten von Kahira. 'Ein ziemlich grosser inländischer See, der sein Wasser vom Nil erhält, und den man deswegen so nennt, weil die Pilgrime sich hier jährlich bey ihrer Abreise versammeln, und bey ihrer Rückkunft wieder auseinander gehen. Cf. Idem p. 217. Add. FOURMONT p. 20. TOURTECHOT p. 380. . . . Der Canal formiret sieben oder acht kleine Teiche in der Stadt und in den umliegenden Gegenden, er bewässert die daran liegenden Felder, und ergiesset sich in den Pilgrims-See drey Meilen von Caire. VOLNEY Tom. I. p. 166. . . . Canal, der noch jetzt bey Cairo vorbey geht, und in den Nordwestlichen Feldern des *Birket el Hadj*, oder des Pilgersees sich verliert. Omitto autores alios; omnes enim amice inter se conueniunt.

v) VOLNEY Tom. I. p. 166. *Adjeroud* pronuntiat. Vid. supra §. 25. et not. sq.

w) NIEBUHR p. 217 vbi haec: "Der Scherif Eddris nennt p. 107 in der Geogr. Nub. *Birket el badj*, Lacus algiob; *Adsjerud*, puteus *Agerud*; *Bir Sues*, puteus *Agius*; die Ruinen bey *Sues*, *Calzem* (cf. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 255. p. 117); und p. 108 sagt er: Inter mare rubrum et Mesr intercipitur spatium nonaginta miliarium." Ita nimirum (vti paullo post v. *Kolzom* videbimus) sonat versio SIONITAE. — Caeterum l. c. habet NIEBUHR: Von *Bir Sues* brauchten wir noch eine Stunde bis zu der Stadt *Sues*. Bene; POCKOCKIUS consentit, scribens Tom. I. p. 198: *Bir el Sues* . . . Etwa zwey Meilen weiter gegen Süden liegt *Suez*.

Inter Kolzom et Mesr (Fostat) intervallum 90 miliarium. Sionita vertit: inter mare rubrum et Mesr etc. Verum quidem, antea de mari rubro, vel, vt accuratius dicam, de sinu Arabico, sermo fuit; sed القلزم, nisi me omnia fallunt, h.l. urbem denotat; sinus enim Arabicus apud Edrisium, quod sciam, nullibi sola voce القلزم distinctum expressumque occurrit; sed vbique adiecto vocabulo بحر; ita vt sit nunc بحر القلزم; nunc autem بحر القلزمي. Vid. supra p. 8 et 9. Versionem quoque nostram tueri videtur locus Abulfedae, qui ita sese habet: وبين القلزم والقاهرة نحو ثلث مراحل Kahiram est iter tridui x). Edrisii 90 mil. ergo = 3 station. = circiter 30 hor. Non male; Kahiram inter et Sues 32 $\frac{2}{3}$ horas itineris numeravit Niebuhr y). Shawius fere cum Edrisio conuenit z). Pergit Noster:

Similiter a Kolzom a) ad Farma b) itinere terrestri (vel: per desertum في البر) septentrionem versus, septem habemus stationes; atque hoc ipsum est intervallum, quod intercedit sinum arabicum inter et mare mediterraneum c); et

x) Vid. ABULFEDA p. 31. et cf. not. MICHAELIS ad h.l. n. 259. p. 118 sq.

y) NIEBUHR Itin. p. 217. coll. MICHAELIS l. c.

z) SHAW p. 266 vbi haec: Suez eine kleine Stadt . . . ungefähr dreyßig Stunden oder neunzig römische Meilen von Cairo &c. Add. TROILO p. 376. MAILLET p. 323 ita tradit: Suez . . . à deux journées & demi du Caire &c.

a) In libro est القلزم. SIONITA denuo vertit mare rubrum.

b) Saepius quidem EDRISIUS memorat urbem Farma vel Farama; vberius autem eam non describit; situs tamen ex locis, vbi de illa sermo est, manifestus. Vid. supra §. 15. p. 406.

c) Est h.l. بحر الشامى et بحر القلزمي. SIONITA mare rubrum et mare Damascenum vertit; perperam.

et hoc idem spatium vocatur desertum erroris (فحص التيه) in hoc enim errarunt filii Israel, tempore Mosis, cui salus. Recte igitur desertum hoc apud Abulfedam Tih beni Israel audit d). Pergit Edrisius:

In Kolzom [hodie in vrbe Sues e)] struuntur naues hocce mare sulcantes; est autem pulcherrimus modus quo fabricantur. Scilicet carina (الكلم) distenditur super terram satis ampla, nec prius adaptantur tabulae (asserres) partibus carinae iam connexis, quam sint concinnatae (l. dolatae); ac tum quidem constringuntur funibus et corticibus fibrosis palmarum et clavis affiguntur pontibus iam cohaerentibus f). Quibus omnibus absolutis oblinitur navis adipe desumpta ex belluis marinis et pice minutissima (ودقاق اللبان). Naues huius maris funda habent lata, neque fiunt admodum profundae, ut possint eo pacto ferre multum oneris g), nec tam facile haereant breuiis

d) ABULFEDA p. I. vbi: . . . Aegyptus vicina peninsulae Arabum من جهة تيه بني اسرائيل circa desertum Israeliticum.

e) Vid. e.g. POCOCKE Tom. I. p. 200 sq. ROOKE p. 99. . . . große Schiffe die hier gebaut werden. . . . Eins davon ist wenigstens von 1200 Tonnen, ist so hoch gebaut als ein Hundertkannonenschiff, und doch nicht länger als eine Fregatte; hieraus können Sie auf das schöne Verhältniß in der Bauart dieser Schiffe schließen. Das Holz dazu wird aus Syrien zu Wasser bis Cairo geschafft und von da auf Kamelen bis hierher &c. Add. VOLNEY Tom. I. p. 169. . . . Sie überließen das Schiff dem Winde, der es an die Küste warf. Auf dem Schiffswerfte von Suez kann ein solcher Verlust schwerlich ersetzt werden, weil man daselbst kaum in drey Jahren eine Kayasse zu Stande bringt &c. Sane, tempora mutantur!

f) Forte vertendum: et concinnantur stupa oppletis rimis. A دسر enim descendit دسار filaceum quid, ex fibris trunci palinae, quo ceu stupa ttipantur navis rimae. Sed دسر quoque est: navigium clavis compegit; et دسار, clauus.

g) Vtitur EDRISIUS h. l. الوست. Vocabulum الوست autem, monente GOLIO, notat: onus frumenti continens 60 صاع, ut quantum iumento portari potest. Nauigia ergo, quae tempore EDRISII fabricabantur in oppido Kolzom, num fuerint oneraria et ad frumentum deportandum solummodo destinata, equidem dicere non habeo.

breuiis (ولا تدريس على كبر قرش) : *A Kolzom per
oras maritimas ad Fârân Aharun* (فاران اهرون) 40 mî-
liarium intercapedo. Haec Edrisius. Abulfeda in con-
stituendis definiendisque confinis oppiduli Kolzom
inprimis versatur, quem in multis sequitur Golius h).
Iam pergit Edrisius: *Tum ad*

Batn Magira, بطن مغيرة. *Est autem Batn Ma-
gira portus, cui adiacet lacus aquae. (... dulcis? I.
nunquam deficientis?) Forte Batn Magira est Bü-
schingii Magora vel Mugora i). Tum ad*

Farân, جون فران, *sinum*. Paulo ante, v. Kol-
zom *Fârân Aharun* adfuit; num idem cum Gun (sinu)
Farân, non omnino constat. Pag. 109 haec habet
Edrisius: *Sita est Farân urbs in imo (quodam) sinu,
e quo itur ad montem Tur*. Vid. paullo post, *Hilan
et Tur*. — *Tum ad*

Merbad, مريد; cum *Merbath* Büschingii vix
idem locus k). *Tum ad*

F f 2

Jesrân

b) ABULFEDA pag. 30 sq. Cf. MICHAELIS ad l. c. notr. 255 - 259.
p. 117 sq. Add. GOLIUS not. in ALFRAGAN p. 144 sq. Inter alia
GOLIUS l. c. opportune ita scribit: *Colzumae* cum staret portus,
cui postea successit *Sues* ad Arabiae commercia utebatur Misra
s. Babylon et tota inferior Aegyptus. — Et paucis interiectis:
Atque ita tres sunt illis scriptoribus celebriores portus vel statio-
nes, *Colsuma*, *Coseir* et *Aidâb*, quae a tribus Aegypti partibus,
infima, media et suprema adiri consueverint. Vid. infra v. v.
Kus et *Aidâb*, l. *Adâb*. — Kolzom hodie quidem diruta iacet;
nomen eius tamen residuum. Audi e. g. MAILLET p. 323 ita
tradentem: Ce lieu (Colzim) étoit autrefois si célèbre sous le
nom de Colzum, qu' il l'avoit communiqué à toute la mer
Rouge. Elle l'a long tems conservé depuis & même encore de
nos jours les Arabes ne la designent que par ce terme. Cf.
NIEBUHR Itiner. p. 218. Man nennet sie zu Sues noch bis auf
diesen Tag die Ruinen von Kolsom. Add. MICHAELIS ad ABULFED.
not. 255. p. 117. et VOLNEY Tom. I. p. 166.

i) BÜSCHING l. c. p. 652 vbi haec: *Magora* oder *Mugora* am arabi-
schen Meerbusen; ein guter Hafen, dem es weder an Holz noch
an süßem Wasser mangelt. Dieses sagt die Nachricht von der
Reise des Soliman Pacha. Le Blanc nennt diesen Ort eine Stadt.

k) BÜSCHING l. c. p. 709.

*Jetsfrân, يَثْرَان, locum (quendam) perniciosum l) in quo, furente tempestate, naues intereunt. Nam hic est sinus "habens a latere montem assurgentem, ad quam ventus quumq; allidit, frangitur irruitque in mare, ac, commotis concitatisque fluctibus perditum quas etiam cunque offendit naues. Locus autem ille tam difficilis infestusque circiter sex miliarium occupat spatium. Flante vento australi nullatenus fulcari potest." Relata refert Edrisius addens: "fama fert hunc in locum immersum esse Pharaonem m), cui Deus maledicat." Teste Rooke n) hunc ipsum locum Arabes hodie vocant *Berkat al Feraün*.*

Hilan o). Haud longe a Faran extat alius locus illis inprimis perniciosus, qui flante Euro ad Occidentem et Favonio ad Eurus, vela dant; cuius nomen celebratur Hilan. Et ab Hilan ad

Tur, جبل الطور, montem; vid. paullo ante Faran. Tur, teste Edrisio (p. 109) non procul distat a mari, sed protenditur una cum illo ita, ut inter ipsum et mare pateat via trita. Mons vero iste sublimis est, conscenditurque gradibus; et in ipsius cacumine extat Moschea (مسجد), cum puteo aquae fluentis, quam bibunt omnes viatores illac praetereuntes. Plura de monte

l) Pag. ult. sect. IV. Clim. III. lin. 16. legitur quidem حَبِيت; sed legendum خَبِيت. SIONITA hoc iam vidit, per locum perniciosum vertens hocce vocabulum.

m) Vid. supra Prolegom. §. qui in Religionem EDRIISII inquirat.

n) ROOKE l. c. p. 97. Wir passirten *Berkat al Feraun*, welches bedeutet Pharaos-Strudel. Die Leute hier behaupten, dieß sey der Ort im rothen Meere, wo, nach der biblischen Erzählung, Moses und die Kinder Israel durchgegangen wären, als sie von Pharao verfolgt worden, und dieser wäre auf derselben Stelle ertrunken, wo dieser Strudel ist.

o) حِيلَان bis occurrit; at bis consonans secunda punctis destituta est diacriticis. SIONITA bis *Hilan* vertit. Forte legendum جِيلَان.

monte Tur volenti suppeditabit Büfching p). Pergit Edrisius: *ad*

Aila. Vid. supra §. 25. Et h. l. exaratum est: الالة scil. consonans quarta (vel deinto articulo, secunda) sine punctis diacriticis; putem legendum esse الالة. Pag. 109 ter scriptum occurrit الالة et additum legitur: Ad portum Abi Mohammed constituitur initium *ascensus Ailae* (عقبة الالة; vid. Büfching §. cit.); est autem Ayla vrbs modica, in quam Arabes sese recipiunt simulque conuersantur. Vid. paullo post *Madin* et (*Har*, vel potius) *Gar*. Edrisius pergit: *ad*

Hakl. Sic verto cum Sionita: in libro est الحقل; consonans, quam ق notaui, punctis diacriticis destituta. Suspikor tamen pro حقل legendum esse جبل *Gaal*; scilicet supra §. 25. adfuit جبل, locus, cui, quemadmodum hoc etiam loco, praecedit *Aila* et quem sequitur *Madin*; iter autem fere idem describit paragraphus vterque. Ingenue tamen, num lectio § praecedentis الجبل praefèrenda sit lectioni الحقل, me omnino nescire, profiteor. — *Ad*

Madin (vel, vti effert Sionita, *Madian*) مدين. Ni fallor idem est locus, qui §. 25. adfuit, et qui
Ff 3 hodie

p) Vid. BÜSCHING l. c. p. 603 sq. Eo autore nimirum EDRII Tur cum Horeb mons idem. Verba eius: Die Araber nennen den Horeb auch Tur, wie der Nubische Erdbeschreiber, Abulfeda und der von Schultens angeführte Verfasser des arabischen Namenbuches (Lexicograph. JACUTI) angemerkt haben, und Harant in seiner Reisebeschreibung bestätigt. — Tur, طور, montem sonat; idem significat vox arab. جبل. Noli autem vertere ab Hilan ad montem Mons; طور enim h. l. vt nomen adpellatiuum vsurpatur; quare opportune addit BÜSCHING l. c. Auch Tur ist bey den Arabern, Syrern und Chaldaern ein allgemeines Neunwort, welches einen Berg anzeigt; oftmals aber als der Name eines besondern Berges gebraucht wird.

hodie vocatur *Meilah* q). Pag. 109 denuo occurrit مدین et quae l. c. de illa habet Noster haec sunt: *Ad litus maris Kolzom* (seu sinus Arabici) sita est urbs *Madin*, maior quam *Batuch* r); et in ipsa extat puteus, e quo *Moses*, cui pax, adaquavit gregem *Schaibi* (i. *Raguelis*. *Schaib*, vti paucis interiectis memoriae prodidit *Edrisius*, urbem *Madin* patriam habuit). Ab urbe *Madin* ad *Aila* habetur intervallum quinque stationum et a *Madin* ad *Batuch* per desertum (l. per mediterraneum, في البرية) orientem versus sex stationum intercapedo. — Ad

Haura, الحورا. *Edrisio* teste (p. 109) *Haura* oppidum est populosum, nobilibus cultum incolis, qui etiam habent apud se lapicidinam s), e qua excidunt ollas (البرم) quas in omnes partes finitimas atque remotas dispensant. Non longe ab hoc oppido iacet ex parte australi mons *Radua*, رضوي t), in quo nascitur lapis cotis, indeque asportatur in uniuersos terrarum fines tam orientales quam occidentales. Bibunt incolae *Haurae* aquas puteorum dulces et habent ibi portum ac turrim. — Apud *Büsching* oppidum hocce *Haura* quoque audit u). Ad

Har: *Sionita* reddit *Giar*: Impressum quidem h. l. et p. 47. exhibet manifesto *Har* الحار; saepius autem (sexies, ni fallor) occurrit الجار *Gar*. Loca, vbi oppidi huius fit mentio, iam colligo. Pag. 45 exara-

q) Vid. *BÜSCHING* l. c. p. 626.

r) *SIONITA* exhibet *Tabuc*; ast in Impresso ter legitur بتوك. *BÜSCHING* p. 625 urbem *Tabuk* quoque describit.

s) Textus editus quidem offert معدق; sed procul dubio legendum معدن, id quod iam ante me vidit *SIONITA*, vertens fodinam.

t) *SIONITA* exhibet *Radua*; eum sequitur *BÜSCHING* l. c. p. 627.

u) Vid. *BÜSCHING* l. c. p. 626.

exaratum legitur الجار, Gar. Pag. 47: *al Gar est portus Medinae (Fatsreb); omnino Gar oppidum est populo frequens; priscis temporibus oppidum erat Giddae (جدة) proximum. Vtitur quidem Edrisius h. l. phrasi قريبة من جدة; nihilominus tamen paucis interiectis addit: Et ab hoc [scil. puteo Arib v)] ad Gar intervallum stationis unius. Al Hur (Gar) autem adiacet maris litori et naues ad eam adpelluntur — soluunturue. Porro ab al Gar ad Gidda habetur iter terrestre decem fere stationum per oras maritimas et mare modo vicinum est modo remotum. Harum vero stationum pleraeque conficiuntur per arenas ventis agitatae, quas maris ac montium ductu indagare necesse est. — Pag. 109 docet Noster Gar inter et Aila esse intervallum 20 stationum w). Büsching nomen huius loci scite al Dshar exprefit x). — Ad*

Hadid حدب. Nomen huius loci mihi quidem ignotum. Lectio حدب forte adfecta; pag. 109 nimirum occurrit قدب Kadid et si contextus rationem habeamus, est idem locus cum Hadid; quae autem lectio sit verior, decernere quidem non ausim; suspicor tamen praeferendam esse قدب, ut quae saepius recurat. Büsching et Sionita Codaïd efferunt y) Edrisio autore (p. 46) sita est Kadid in via quae ducit ab urbe Mecca ad Fatsreb. Ab Aasfan distat Kadid 24 miliarium intervallo. Spatium inter mare et Kadid
F f 4 *ad*

v) SIONITA vertit l. c. Ghoraib; textus editus autem exhibet عريب, uti supra §. 25. v. Di Chaschab.

w) In libro quidem est مراحل. Distantia haec nimia mihi quidem videtur. Forte loco 20 legendum 10; vel loco مراحل leg. ميل.

x) Vid. BÜSCHING l. c. p. 627.

y) Vid. BÜSCHING p. 628.

ad quinque miliaria accedit. Ab Hagafa z) abest 20 miliaribus. — Ad

Asfân, عسفا. Pag. 109 denuo his iisdem characteribus exaratum occurrit. Pag. 45 et 46 de Asfân leguntur haec: A Batn Mor ad Asfan intervallum 33 miliarium. (Sionita habet mil. 23. male.) Asfan autem est Castellum, distans a mari decem fere miliaribus. Extant in illo putei aquae dulcis coliturque familia quadam de tribu Gehiba a). Vid. paullo ante Hadid vel potius Kadid. Büsching memorat عسفا sub nominibus Asfan, Ofsan vel Ofsasan b). — Ad

Batn Mor, بطن مر. Pag. 45 ita scribit Edrius: Batn Mor distat a Mecca intervallo 16 miliarium, estque diuersorium quoddam (in quo est fons aquae per arenas decurrentis,) circumseptum aliquot palmis. Ad Batn Mor recipit sese gens quaedam Arabum. Vid. paullo ante Asfan. Autore Büsching c) qui Batn Marr, Batn Marri et Batn Mor, pronuntiat, est statio peregrinatorum religiosorum. — Tandem ad

Mecca

a) Saepius loci huius nomen occurrit, et arabice scriptum est الجبنة.

SIONITA effert *Giobfa*. BÜSCHING effert *al Dschofa* pag. 628. BÜSCHINGII causa addere liceat haec: SIONITA interpretatur *Giobfa* ad marginem: *Dilatam* addita observatione: Erat haec antea ciuitas populosa nomine *Mabiad*; sed postquam eluione corruit, vocata fuit *Giobfa*. BÜSCHING l. c. ita scribit: *Al Dschofa*, 4000 Schritte vom Meer, ein Flecken, woselbst sich auch Araber vom Stamm *Tay* aufhalten. *Codaid*, 5000 Schritte vom Meer, einer der berühmtesten Oerter in Arabien, welcher vor seiner Verwüstung, die durch eine Wasserfluth geschah, *Mabias* hieß. Er ist zum zweytenmal wüste geworden. —

a) SIONITA effert *Giobaina*; sequitur eum BÜSCHING p. 628 scribens: Hier wohnen Araber vom Stamm *Dschiohaine* oder *Dschebina*. Textus arabicus h. l. quidem exhibet جببة *Gebiba*; pag. 110 autem occurrit ديار جبينة *Gebina*. جبينة forte lectio verior.

b) Vid. BÜSCHING l. c. p. 628.

c) Vid. BÜSCHING l. c. p. 629.

Mecca مكة. Textus Edrisii typis divulgatus de urbe hac longe celeberrima, paucula haec habet: Pag. 46. Gidda (جدة) est de portibus Meccae et distant ab inuicem 40 miliaribus. L. c. quoque describit Itinera a Mecca ad Medina; vid. supra §. 25. v. Fatfieb. Cf. paulo ante v. Batn Mor. Pag. 47. Ad orientem Meccae est Tâjef; ab inuicem distant interuallo 60 miliarium. Paucis interiectis. Arfât عرفت a Mecca abest tribus miliaribus. Pag. 48. In partibus Meccae orientem respicientibus vigent praesertim filii Helâl (بنو هلال) et Saad (بنو سعد) cum familiis Hodail (هذيل); in partibus autem occidentalibus, familiae Modlah (Sionita) habet Modlag; in libro autem est مدح; ح non ج) atque aliae ex familiis Madar (مضر). Ibidem: Mecca habet pagos d) et castella s. arces. Ex pagis est Naged al Tâjef (نجد الطائف); Nagerân (نجران); Karan al manâzel (قرن المنازل); al Akik (العقيق); Ocâd (عكاظ); Lia (لبه); Tarba (تربة); Maischa (ميشة); Caischa (كيشة); Geras (جرس) et al Sarâ (Sarat) (السراة). vid. paullo post Tabala. Ex castellis vero, quae possidet in Tehama sunt; Sancân (صنكان); al Serain (السرين); Sofia Ghascham (غشم); Bais (بيس) et Ach l. Och (عك). Passim fusius describit Edrisius castella et pagos vixdum memoratos. Iam describit Iter a Mecca ad Sanaa صنعاء urbes, quae ab inuicem distant interuallo 20 stationum (pag. 48 et 49); vid. supra §. 25. v. Carsi et Rovaitfa. Pag. 49 habet haec: In pago Mahgera (المهجرة) . . . arbor est maxima, quae vocatur Talha-al melec (Acacia s. Muza Regis), persimilis falici, maioris tamen molis; et haec arbor est terminus inter ditio-

d) Textus habet مخالف; sed procul dubio legendum مخالف
vbi linea abhinc sexta.

nem Mecchae et ditionem Jemen (اليمن). — Pag. 49 sq. describitur via a Mecca ad Di Sahan (خولان) de Terra Chaulân (ذي محم). — Pag. 50. A Mecca ad Malacân مكان hospitium peregrinatorum et hinc ad montem Jalamlam (يللم) stationis unius intercapedo. Ibidem. Mecca est centrum ac meta incolarum Insulae (peninsul.) Arabum, videlicet regiones Jemen. Nam a Mecca ad Sanaa est intervallum 20 stationum; a Mecca ad Zabid (زبيد) intervallum 20 stationum; a Mecca ad Jamâma intercapedo 21 stationum; a Mecca ad Damascus 30 stationum et a Mecca ad Bahrein (بحرين) 25 stationum distantia. — Pag. 51. Tabâla تباله est e pagis Meccae, distatque ab illa intervallo 4 stationum. — Pag. 54 et 55 describitur iter a Jamama ad Mecca; qua ex descriptione discimus Meccam abesse ab horto Ben Amer (بن عامر) statione una. — Haec, ut vidimus, membra sunt disiecta. Edrisii nimirum amplissimam huius urbis descriptionem vel negligentia, vel adeo Epitomatoris surripuit nobis superstitio; Pocockii autem cura nobis est restituta e). Quam urbis Meccae delineationem denuo descriptam et typis diuulgatam, ut bona venia Lectores repetant, oro rogoque: ومدينة مكة قديمة انزلية البنا مشهورة الثنا معمورة مقصودة من جميع الارض الاسلامية واليها حجه المعروف وهي مدينة بين شعاب الجبال وطولها من المعلاة الى المستقلة نحو ميلين وهو من جهة الجنوب الى جهة الشمال ومن اسفل جبل اجباد الى ظهر جبل قعيقان ميل والمدينة مبنية في وسط هذا الفضا وبنائها حرم وطن وحجارة بنائها من جبالها واسواقها قليلة وفي وسط مكة مسجدوها الجامع المسمى الحرم وليس لهذا الجامع سقف وانما هو دابر كالحظيرة الكعبة هو البيت المسقف في

e) Vid. Pococke Spec. Hist. Ar. p. 122 sq. Recudi curarunt CASIRI Bibl. Ar. Hisp. Tom. II. p. 10 sq. et S. F. G. WAHL in Antholog. arab.

في وسط الحرم هـ وهذا البيت طوله من خارجه من ناحية
 الشرق اربعة وعشرون ذراعاً وكذلك طول الشقة التي تقابلها
 في جهة المغرب هـ وبشرقي هذا الوجه باب الكعبة وارتفاعه
 على الارض نحو قامة هـ وسطح الكعبة من داخل مساوٍ لاسفل
 الباب وفي ركنه الحجر الاسود هـ وطول الحائط الذي من جهة
 الشمال وهو الشامي ثلثة وعشرون ذراعاً وكذلك الشقة
 الاخرى التي تقابلها في جهة اليمن ومع اصل هذه الشقة
 موضع محجور في دابر وطوله خمسون ذراعاً وفيه حجر ابيض
 يقال انه (انه) قبر اسمعيل بن ابراهيم عليهما السلام هـ
 وفي الجهة الشرقية من الحرم قبة العباس وبئر زمزم وقبة
 اليهودية هـ وما استدار بالكعبة كله حطيم بوقد فيه بالليل
 مصابيح ومشاعلي هـ وللکعبة سقنان هـ وماء السقف الاعلى
 يخرج عنه الى خارج البيت في ميزاب من خشب وذلك
 الماء يقع على الحجر الذي قلنا انه قبر اسمعيل والبيت كله من
 خارج على استدارة مكسوئباب الحرير العراقي لا يظهر منه
 شي هـ وارتفاع سمك البيت المذكور سبعة وعشرون ذراعاً هـ
 وهذه الكسوة معلقة فيه بانرار وعري هـ وصاحب بغداد المهدي
 بالخليفة يرسلها في كل سنة اليها فتكسي بها وتزال الاخرى
 عنها ولا يقدر احد فكسوها غيره هـ وما يذكر اهل الخبر ان
 الكعبة كانت خيمة ادم وكانت مبنية بالطين والحجارة فهدمها
 الطوفان وبقيت مهدمة الى مدة ابراهيم واسمعيل فقبل ان الله
 امرهما ببنيانها هـ فنهض ابراهيم الى ابنه اسمعيل وتعاونوا في
 بنيانها بالحجر والطين هـ وليس بمكة ماء جار الا ما اجري
 اليها من عين على بعد من البلد ولم يستتم هـ فلما كانت
 ايام المقتدر من بني العباس استتم بناء هـ ومبابة مكة نزع
 لا تسوغ لشارب واطيبها ماء بئر زمزم وماوها شروب غير
 انه لا يمكن ادمان شربه هـ وليس بجميع مكة شجر مثمر
 الا شجر البادية هـ ويسكن صاحب مكة في قصره بالجهة
 الغربية بموضع يعرف بالمربعة على ثلاثة اميال من مكة وهو
 قصر مبني من الحجارة وتحجورة حديقة قريبة العهد فيها
 نخيلات وكثير من القل وبها جملة شجر منقولة اليها هـ
 وليس للهاشمي صاحب مكة عسكر خيل وانما عسكره رجالة لا
 خيل

يحل عندهم وتسمى برجالته الحراية ٥ ولباسه البياض والعمائم
 البيضاء ٥ ويركب الخيل ٥ وسباسته حسنة ٥ وحكمه عدل وانصاف
 ظاهر واحسانه عرف علي قدر امكانه ٥ ولله موسمان ينقث
 بهما كل ما جلب اليها ٥ احدهما في اول رجب والثاني موسم
 الحج ٥ ولاهلها اموال صامتة واحوال ناشئة ودواب وجمال ولا
 تررع بها ولا حنطة الا ما يجلب اليها من سائر البلاد والثمار
 باقي اليها كثيرا مما حولها والعنب يجلب اليها من الطائف وهو
 بها قليل جدا والغالب علي ضعفا اهلها الجوع وسوء الحال ٥
 واذا خرج احد من مكة في كل جهة تلقاء اودية هناك جارية
 وعيون مطردة وابار غرقة وحوابط كثيرة ومزارع متصلة ٥

i. e. *Mecca urbs est perantiqua, Peregrinorum frequentia
 ex uniuerso Muslamorum imperio visendi causa celebra-
 tissima, inter duos montes sita est. Longitudo eius a
 superiori ad inferius latus, ab Austro videlicet ad Septen-
 trionem, protensa, passuum est circiter bis mille; et ab
 imo montis Giad ad fastigium montis Coaicam mille passus
 numerantur. In medio huius spatii (i. e. in valle) in-
 teriacet urbs lapidibus et luto extructa, qui quidem lapi-
 des ex ipsius montibus excisi sunt. Fora habet pauca.
 Porro in medio Meccae templum visitur, quod vocatur
 Alharam (Sacrum) tecto caret atque instar septi spatium
 ambit intermedium. Est autem Alcaba domus tecto operta
 in medio templo, cuius longitudo exterior Orientem versus
 24 cubitorum; eademque lateris oppositi, qua Occidentem
 spectat, mensura est. Ad partem Orientalem est porta
 Alcabae circiter hominis staturam alta, cuius imo pau-
 mentum Alcabae interius aequale est; in eius angulo est
 lapis niger. Longitudo autem parietis qui Septentrio-
 nem spectat, Damasceni scilicet, 23 cubitorum est toti-
 demque paries ei oppositus Meridiem versus. Iuxta fun-
 damentum huius partis locus est sacer circumseptus, cir-
 cularis, longitudine 50 cubitorum, in quo est lapis albus,
 qui Ismaelis filii Abrahami sepulchrum perhibetur. Ad
 partem Orientalem templi extat Hemicyclium Abbasi,
 puteus*

puteus Zomzom, et Hemicyclium Iudaeae. Alcabam totam murus cingit, in quo noctu lampades ac faces accenduntur. Alcabae bina sunt testae, a quorum superiori aqua effunditur extra domum per siphonem ligneum: ita ut decidat in lapidem, quem Ismaelis sepulchrum censi dixerimus. Domus autem pars exterior tota vestibus e serico Iracensi confectis exornatur: adeo ut nulla eius pars oculis pateat. Altitudo huiusce domus 27 cubitorum est. Vestes autem illae uncinulis et spinteribus appensae sunt. Mittit quotannis Bagdadi Dominus, Calipha videlicet, novas, quibus detractis veteribus, obtegatur; nec aliis praeter Chalifam eam operire permissum est. Alcaba ut memoriae proditum est, domus erat Adami, lapide ac luto extructa: quae quum a diluvio subversa esset, eo statu mansit ad tempora usque Abrahami et Ismaelis, quibus praecepisse Deum ut ipsam iterum aedificarent, fama est. Abrahamus ergo cum Ismaele manu conferta, mutuis operis eam lapide et luto extruxerunt. Non est autem in urbe Mecca aqua fluens, praeter eam quae a fonte quodam longe dissito deriuatur; atque id opus haud perfectum erat, cui suo domum tempore ultimam imposuit manum Almoktaderus Imperator Abbasida. Itaque Meccae aquae salsae sunt, nec bibenti gratae; quarum tamen optima est aqua putei Zomzom, quae quidem potabilis est, sed non continuo bibenda. Nec est in uniuersa Mecca arbor frugifera praeter illas quae deserti propriae. Habitat autem Meccae Princeps in arce quam habet ad latus urbis occidentale, in loco dicto Almaraba, qui tribus circiter mille passibus ab urbe distat; cui adiacet hortus, non ita pridem constitutus, in quo palmae tum domesticae, tum syluestres sunt quam plures arboresque omnis generis aliunde translatae. Non est Alhaschemo Meccae Principi agmen equestre sed
copiae

copiae pedestres tantum: vocantur eiusmodi pedites spiculatores. Vestibus indui solet albis et insulis etiam albis equo vehitur. Praeclarum habet in subditos regimen; optime administratur iustitia, et aequitas cui patet; beneficentiam quoque munifice pro viribus exercet. Meccae duo sunt tempora stata, quibus erogatur quidquid in eam annonae aduectum fuerit, videlicet initium Ragebi mensis, et tempus quo conueniunt Peregrini. Incolae eius auri et argenti copia abundant, nec non gregibus passim vagantibus; iumenta item et camelos possident; frugum et tritici nihil habent, nisi quod ab aliis regionibus ad eam affertur. A locis circumiacentibus dactylorum copia advehitur, uvae vero a Thaeiapha, quum paucae admodum in ipsa crescant; illius incolae qui tenuioris fortunae sunt, fame laborant, variisque incommodis sunt obnoxii. E Mecca viro cuique egresso omni ex parte occurrunt valles, in quibus aquae fluentes sunt et fontes perennes, puteique aquis abundantes, horti frequentes et agri contigui. — Haec Edrisius. De vrbe hac copiose quoque ac diligenter scripsit Büschingius f); sed multa habet Edrisius, quae, vt inter comparandum didici, desunt descriptioni Geographi inter Nostrates longe celeberrimi, scitu tamen pernecessaria.

f) Vid. BÜSCHING l. c. p. 631.

SECT. III. PARS II.

Aegyptus superior [g الصعيد].

§. 27.

Nomen Aegypti superioris.

Subsequitur Said, Aegypti prouinciae pars altera: Scilicet apud Abulfedam, Ibn al Vardium, Jacutum (qui Lexicon geographicum conscripsit) et ipsum autorem nostrum *h*) altera haec Aegypti pars, quae comprehendit omnem regionem inde ab vrbe Fostat ad urbem Asvan vsque praetentam, ad quam, iisdem quoque testibus, Aegyptus ipsa terminatur, sub nomine *Said* venire consuevit *i*). Arabes quidam, nomine Schemseddin, omnem hunc eundemque tractum *Kibli* i. e. partem meridionalem compellare *vide-*

g) Vrbes, oppida, montes &c. quorum in Aegypti superioris descriptione mentio facienda, in Climatis primi quarta et secundi Climatis item sectione quarta et quinta, describit EDRISIUS. Vid. vers. lat. p. 15. et p. 41 - 45.

b) Vid. ABULFEDA Aeg. pag. 4. vbi haec: *ويسمى ما على عن القسطاط على جانبي النيل الصعيد* i. e. quae supra Fostatam sunt ab utroque latere Nilī, vocantur Said. ' Cf. MICHAELIS ad h. l. not. 38. p. 9. Verba IBN AL VARDII vid. infra §. 29. not. r. relationem JACUTI autem paullo post not. m. De EDRISIO tandem vid. infra §. 34. v. *Monia Sudan*.

i) *Said* originem ducit a *سعد* ascendit. Vid. MICHAELIS l. c. SCHULTENS Ind. geogr. v. Misr. et VANSLEB Relat. nouv. p. 20 (vers. germ. pag. 138). Malis auibz nominis huius originem inuestigant MAILLET pag. 297 ita scribens: Tout le país, qui s'étend au dessus du Faoumé jusqu' aux montagnes de Nubie, est a proprement parler la haute Egypte. C'est ce qu'on appelle aujourd'hui le *Saïdi*, de l'ancienne ville de *Saïs*, autrefois si célèbre, & qui comme beaucoup d'autres ne subsiste plus aujourd'hui qu'en ruines. — Vocabulum *Said* enim est mere arabicum; nec vnquam, quod sciam, vrbs huius nominis quondam in Aegypto superiori extitit.

videtur k). Alii autores autem, inprimis recentiorum quidam, regionem eandem in sectiones duas quas vocant *Vostani* (i. e. Aegyptum mediam) & *Said* (i. e. Aegyptum superiorem) dispescunt l). Apud Edrisium ergo autoresque paullo ante laudatos *Saidi* vocabulum significationem habet latiore, imo sensu venit latissimo.

§. 28.

Ambitus etc. Aegypti superioris.

Praestantissimi Aegyptiorum scriptores, ut cum Jacuto, autore Lexici geographici, loquar, contendunt, *Saidam* complecti 957 vicos maiores ac in tres partes diuidi, *Saidam superiorem*, ab Asvan ad Achmimum vsque; *mediam*, ab Achmimo ad Bahneffam; denique *inferiorem* a Bahneffa ad Fostatae viciniam porrigi m). Haec Jacutus; quocum fere conuenit Golius

k) Vereor autem ut ad verba et mentem SCHEMSEDDINI versionem exacte composuerit Interpres eius gallicus. Verba eius (in Notices &c. Tom. I. p. 205) haec: *Kibli* c. a. d. meridionale. La partie meridionale comprend le Département Djize (supra §. 8. p. 370) ceux d'Atfih, d'Aboufir, de Fajoum, ville batie par Joseph, de Behneffa, de Mont fallout & d'Osyout. Le département d'Akhmim appartient encore à la haute Egypte. Les autres départemens de la haute Egypte sont ceux de Coufs, d'Aswan & de Alwâhat. Et SCHEMSEDDIN, si recte video, tractum inde a Cairo ad Asvan vsque duas in sectiones dispescit, quarum alteram vocat *Kibli* (al. *Vostani*) *Said* alteram.

l) Vid. omnino VANSLEB' Rel. nouv. pag. 8. (vers. germ. pag. 130.) Elle (Aegyptus) se divise selon les Livres du Divan en trois parties, en *Said* (superiorem) &c. en *Vostani* (mediam) &c. & en *Babri* (inferiorem l. mari viciniorum) &c. Idem habet P. LUCAS IH, 2, p. 195. Addit tamen: quelques arabes divisent l'Egypte en trois parties, *Lérif* (i. e. الرفيف, *Rif*. (vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 40. p. 10), *Bebeyra* (i. q. paullo ante *Babri*) & le *Saidi* &c. Cf. POCOCKE Tom. I. p. 120. et inprimis D'ANVILLE Mem. s. l'Eg. sub initio.

m) Vid. A. SCHULTENS Ind. geogr. v. *Thebais*. Verba Lexicographi, Aegyptum superiorem describentis, haec: الصعيد بمصر بلاد واسعة

Golius n), qui, "quoniam," inquit, "in magnam
 „porrigitur longitudinem, recte a Geographis diuisa
 „fuit in *supremam* a Syene ad Caenam s. Neapolim;
 „*mediam*, a Neapoli vsque Cynopolin; denique in-
 „*fimam*, a Cynopoli ad vicina Babylonis." Autore
 Vansleben (vid. paullo ante not. l.) a Siut ad Syenen
 porrigitur *Said*; *Vostani* autem a Cairo ad Saidae
 initium (i. e. ad Siut) o).

De *Longitudine* Saidae haec habet Edrisius:
Longitudinem a Foslata ad Asuan itinere 25 stationum
emetiuntur. Cum Edrisio facit Abulfeda p); Golius
 parum abludit longitudinem a Syene ad Memphim ad
 24 dierum iter aestimans. Cf. infra §. 34. v. *Asuan*.
 Latitu-

واسعة كبيرة فيها عدة مدن عظام منها اسوان وهي
 اوله من ناحية الجنوب وقنوص وقنط اخميم البهنسة
 وتنقسم ثلثة اقسام الصعيد الاعلى وهو من اسوان الي
 قرب اخميم والاطول من اخميم الي البهنسة والادنى من
 البهنسة الي قرب القسطنطينية (vid. Idem. l. c. v. *Aegypt*. et
 paullo post not. r.) قال بعض كتاب مصر الاعيان الصعيد
 تسع مائة وسبع وخمسون قرية وهو في جنوبي القسطنطينية
 يكتنفه جبالان والذيل بجري بينهما والقري المدن شائعة
 على النيل اشبه شي بارض العراق ما بين واسط البصرة و
 i. e. Said in Aegypto regiones continet amplas magnasque, nu-
 merosis magnisque urbibus praeditas. Ex iis Syene princeps a
 plaga australi; itemque Kus et Koft et Achunian et Bahnesa. . . .
 Praecingitur vt alis gemino monte, inter quos decurrit Nilus,
 ripatus vicis urbibusque in longum Nili praetentis. Simillimum
 quid extat in Terra Irakena inter Vafat et Basra.

n) Vid. GOLIVS ad ALFRAGAN.

o) Vid. VANSLEB nouv. Rel. p. 8. (vers. germ. p. 130) et ed. gall.
 p. 21. (vers. germ. p. 138.)

p) Audi ABULFEDAM qui pag. 4. ita tradit: وطول الصعيد من
 اسوان الي القسطنطينية فوق خمس وعشرين مرحلة.
 NORDEN numerat 168 miliaria gallica communia. Vid. ad haec
 MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 41. p. 11. cuius observationes,
 quoniam omnibus eius librum ad manus esse cupiam, non describo.

Latitudinem huius terrae, quam omnino tacet Edrisii, epitome, autores hodierni quibusdam in locis ut angustissimam describunt q).

Caeterum ex autoribus, quos in subsidium vocavit Jacutus r), *Saidam complecti praefecturas viginti refert;*

q) **عرض (عرضه ١.) ما بين نصف يوم الى يوم** ARULFEDA l. c.

Verba omnino obscure expressa; quae tamen ad sensum bene ita transtulit MICHAELIS: *latitudo autem iam dimidium diei iter iam integrum est. Videtur, quae diximus in EICHHORNII Bibl. T. V. p. 582. Cf. MICHAELIS not. 42. p. 11 sq. et autores l. c. laudatos; quibus add. VANSLEB nouv. Rel. p. 8. (vers. germ. p. 131), qui ita monet: L'Egypte superieur, j'entens seulement parler du pays qu'on cultive, est fort étroite. Sa plus grande largeur n'est pas de 4 heures de chemin à cheval; elle n'est pas même de trois heures à quelques endroits; tout le reste, qui est de l'un & de l'autre côté, ne sont que des montagnes tres vastes & tout-a-fait sablonneuses. Addit idem p. 21. Car si on y vouloit comprendre les montagnes sablonneuses, qui sont du côté de Levant & celles qui sont du Ponant, & qui y regnent toute longue qu'elle est, elle seroit bien plus large, que nous n'avons pas dit. De Aegypto media p. 9. haec habet: Je ne sçaurois donner au juste la largeur de l'Egypte du milieu; Je suis pourtant assuré qu'elle n'excede guere celle de la haute. Car étant située entre les deux (montagnes) & l'Egypte ne commençant à s'élargir de deux côtés qu'au Caire, il s'ensuit qu'elle est presque de la même largeur que la haute, excepté pourtant à l'endroit où est Cascieffik de Fium, où l'Egypte du milieu est un peu plus large; ce que pourtant je ne sçaurois reduire à un certain nombre d'heures. — Cum VANSLEBIO faciunt autores recentiores ad unum omnes; cf. MAILLET, POCOCKE, NORDEN, BRUCE &c. passim.*

r) Vid. SCHULTENS Ind. Geogr. v. Aegyptus, vbi, repetito numero vicorum maiorum in Aegypti superioris descriptione obuiam facientium, addit quae iam sequuntur: **قالوا والصعيد عشرون كورة فاسفل الارض ثلث وثلثون كورة** i. e. Addunt Said, l. Thebaidem habere nomos s. praefecturas 20; inferiorem terram autem 33. Cur eas nominationem non persecutus sit, equidem nescio; forte causam huius rei deprehendimus in verbis, quae statim addit, scil. **وحال مصر مشهور** i. e. status autem Aegypti apud omnes satis notus. IBN AL VARDI l. c. pag. 28. de praefecturis Aegypti ita refert. On compte dans la partie basse quatre-vingt-cinq Koura (كورة) ou contrées & quarante dans la partie haute. VANSLEB nouv. Relat. p. 26. (vers. germ. p. 142) nomos 36 Aegyptum habere tradit; scil. Saidam complecti 20;

Vosani,

refert; *utinam* autem, o *utinam* earum nomina adiecerit earumque limites quoque duxerit! reliqui enim Arabum scriptores vna cum Recentiorum autoribus non nisi observationes generaliores nobiscum communicarunt et, vt breui dicam, neminem omnino equidem deprehendi qui in his votis meis responderet. (vid. not. r.)

§. 29.

Fluius, Canales, et Lacus, Aegypti superioris.

1) *Fluius* Aegypti superioris est Nilus, qui fecat Saidam et a meridie septentrionem versus duobus montibus inclusus prouoluitur. Nempe tota superior Aegyptus (vti, annuentibus Itineratorum commentariis et mappis melioris notae, recte observavit Michaelis) a Delta Syenen vsque duobus montium iugis, iam leniter exsurgentium, iam plane asperorum, initio valde a Nilo remotorum, deinde propius accedentium atque nonnunquam ita imminuentium, vt ne semita quidem aut calles petras inter et fluuium detur, includitur. Caeterum vid. supra §. 3. p. 327.

2) *Canales*. Et Aegyptum superiorem vti ex observationibus Itineratorum supra (§. 4. p. 330 sq.) in medium allatis, lucide apparet, perfluunt riui vel Canales numero haud pauci, quos autem fere omnes Edrisii epitomator, (forte et ipse Edrisius) silentio praetermisit; is enim non nisi Canalis *Menhi* dicti, vbi urbem *Sul* describit, i. e. vers. lat. p. 43. mentionem facit. Quae de illo habet, haec sunt: *Situm est oppidum Sul* (forte Mellavi?) *ad Os canalis Menhi*

G g 2

(خليج)

Vossani, 6; 6 item Aegyptum inferiorem. (Summa autem prodit non 36 sed 32.) SICARD l. c. Tom. VII. pag. 99 sq. multum differt; praefecturas enim numerat tantum 17. Limites earum autem, vt diximus, nemo horum exacte circumscripsit.

(ارض الواحات) *diffi, qui terris Al Vahat* (خليج المنهي) vicinus ab oriente est, multosque in alios Canales diductus regiones multas rigat, ex quo et Canalis Fium egreditur. Canalem Menhi pro eodem cum Canali Josephi habent imprimis Vansleb et D'Anvillius, nec sine causa, ut mihi quidem videtur; provincia enim Fajumensis, ut ex Itineratorum commentariis satis superque apparet s), quamplurimis rigator Canaliū fossis. A Gelaldino quoque vocatur Amnis vel Canalis Menhi t).
Pecca-

s) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 115. p. 55. et ibi excerptum ex Itinerario P. LUCAS. Add. VANSLEB Relat. nouv. p. 256 sq. (vers. germ. p. 271.) ubi haec: Je n'ay point vu de Province en Egypte qui soit tant coupée & qui ait tant de Canaux artificiels que celle-cy. Ils sortent tous de fleuve de Joseph et ils sont fait pour arroser plus commodement la campagne. Et parce que cet multitude de fosses osteroit le moyen d'y voyager, s' il n'y avoit des ponts par dessus; il y en a en plus grand nombre, qu'en tout autre endroit de l'Egypte &c.

t) De nomine Canalis huius haec habet VANSLEB l. c. pag. 252. Ils l'appellent tantost *Babr Jusef*; tantost *Calitz il menhi* &c. (خليج المنهي) Nomen *Babr Jusef* habet a conditore, quem credunt fuisse Josef filium Patriarchae Jacobi. Sub hoc nomine apud Recentiores venire consuevit; vid. e. g. NORDEN p. 259.

GELALDINUS apud KIRCHER (Oed. Aeg. Syntagm. I. cap. III. pag. 8 - 10. Canalem provinciae Fajumensis fuisse describit. Verba eius haec: واوجي الي يوسف ان يخفر ثلاث خليجا من اعلي الصعيد موضع كدا وخليجا شرقيا من موضع كدا وخليجا غربيا من موضع كدا الي موضع كدا ووضع يوسف العامل فخفر خليجا المنهي من اعلي اسمون الي الاهون وخفر خليج الفيوم وهو الخليج الشرقي وخفر خليجا بقرية يقال لها قنهمت من قري الفيوم وهو الخليج الغربي فخرج ماء من الخليج الشرقي وصب في النيل وخرج من الخليج الغربي وصب في صحرا قنهمت الي الغرب فلم يبق في الجوبه ما ثم ادخلها الفعلة وقطع ما كان فيها من العصب والطرفا واخرجها منها وكان ذلك ابتدا جري النيل وقد صارت الجوبه ريفه برية

Peccatum D'Anvilli in Canalis huius delineatione commissum, candide ac decenter correxit Michaelis u). Paucis interiectis iam dicta Edrisius repetit subditque, quae de cursu Canalis huius compertum habet: *Sed, inquit, reuertamur ad Canalem ante memoratum ex alueo Nili*

بربه وارفع ما النيل ودخل في رأس المنهي وجري حتي
انتهى الي الالهون فعطفه الي الفيوم ودخل خليجها
وساقها لجه من النيل واخرج اليها الملك ووزراءه وكان
سبعين يوما فلما نظر الي الملك قال لوزرائه هذا عمل
الفيوم وسميت الفيوم واقامت بزرع كما غوايط مصر

i. e. ex interpretatione KIRCHERI: Et reuelatum fuit Josefo ut foderet tres fossas pro annibus ducendis, primam ex superiore parte Elsaid (*Aegypt. superior.*) ex isthoo loco et amnem (*Canalem*) orientalem ex hoc loco, et amnem occidentalem ex hoc loco; et coepit Josef opus et fodit amnem tendentem (*Canalem Menhi*) ex superiore Esmum (*EDRISII Aschmun*; vid. infra sub h. v.) usque in Alhalun (*Ilahun* et paullo post *al Ilahun*. ABULFEDA

p. 11. ter effert *اللاهون* cf. MICHAELIS ad h. l. not. 117 sq. p. 57. VANSLEB Rel. nouv. p. 274. vocat *Ilahun*) et fodit amnem (*Canalem*) Elphium et hic amnis orientalis et praeualuit amnis iuxta oppidum, quod dicitur *Kanhemt* (*EDRISII de lacu Tibemt*

تبهمت, loquitur; CASIRI autem memorat pagum nomine *Ti-hamert*) ex oppidis Elphii, et hic est amnis occidentalis et exiuit aqua eius ex amne orientali et fluxit in illum, et egressus ex amne occidentali et fluxit diffusus in campos *Kanhemt* versus occidentem et non remansit in planitie aqua. Tunc introduxit operarios et exempto exsecroque quidquid ibi carectosam et innocosum erat, liberum fecit aquae fluxum in ea superstitis, fuitque hoc principium fluxus Nili, euasitque planities sicca et pura et eleuatae sunt aquae Nili et ingressae sunt principium aluei et fluxerunt usque dum venirent in Alalhun (*Ilahun*, vel *Laon*, uti P. Lucas effert; vid. paullo ante) et refluxerunt inde in Elphium, et ingressae sunt amnem eius et riuos eius, et facta est pars Nili eduxitque ad opus, quod patrauerat, spectandum Regem atque Consiliarios eius; fuit autem opus completum 70 diebus. Cum autem id spectasset Rex; dixit ad Consiliarios suos: Ecce totum hoc non 70, sed *الف يوم* (*Elph jum*) h. e. mille dierum opus est; vocatusque est locus prouinciae huius in hunc diem Elphium, *الفيوم* i. e. mille dierum — qui seinum copia adaequauit reliquas Aegypti prouincias. Vid. paullo post nott. z. s.

u) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 54. p. 24.

Nili integri et principalioris exentum. Originem habet, uti iam observatum est, prope urbem Sul, (Mellavi?) excurritque occidentem versus, et Menhi (i. e. ex interpretatione Siouitae Fluvius clausus) vocatur. Tum decurrit inter occidentem et septentrionem quatuor stationum spatio usque dum attingat oppidum Bahnesa; deflectit deinde Canalis (Menhi) septentrionem versus, et post intervallum duarum stationum attingit urbes Ahanas et Dalas; tandem pervenit ad Fium, immergitque sese lacubus Akui et Tihemt. Haec Edrisius. (De oppidis passim laudatis infra suo loco agemus.) Qui de huius Canalis et origine et ostio prodiderunt, autores recentiores, hic illic valde dissentiunt. Ut de origine primo dicam, Vansleb v) et iam ante eum Abulfeda w) item Sicard x) prope vicum Derut el Scherif eum initium habere asseuerant. Gelaldinus, uti paullo ante vidimus (not. t.) eum prope Aschmun ordiri contendit; Tourtechot originem eius prope urbem Mellavi (Sul Edrisii?) ponit y). Autores multum discrepantes, ut conciliare possim, tantum equidem mihi non arrogo; nihilominus tamen coniecturam, quae mentem subiit non possum quin in medium afferam. Putem nimirum Canalem Iosephi neque ad urbem Mellavi, neque ad Derut el Scherif exire e Nilo, sed ad locum quendam, qui inter oppida laudata

v) VANSLEB Relat. nouv. p. 382. (vers. germ. p. 358.) ubi haec: Au sortir de Tarut isscherif je passée à pied sec le Canal du fleuve de Ioseph, qui prend là son commencement.

w) ABULFEDA pag. 10 ita scribit نهر لقبوم مشرخه بالقرب من ظروف الضربان i. e. Fluvius Finnae haud procul a Darut Darban (e Nilo) egreditur. Cf. not. MICHAELIS ad h. l. lectionis varietatem exponentem.

x) SICARD Tom. II. p. 131. Tarout Escherif (ait) ou le Canal Ioseph prend sa source. — Autoribus laudatis et imprimis SICARDO contradicere videtur NORDEN p. 259 scribens: Ein wenig über Rodda ist der Canal Bagher (Bahr) Ioseph; sed vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 115. p. 57.

y) Vid. TOURTECHOT, p. 386; vel paullo post not. a.

laudata interiacet; quod si praesumptum habeamus, facile fieri potuit vt hic vicum memoraret Derut el Scherif, ille autem urbem Mellavi. — Cogitationibus interuenit coniectura alia, num autem verior, non desinio. Exit nimirum (ita coniicio) canalis prope urbem Mellavi, canalis alius prope vicum Derut el Scherif; mox ambo coniunguntur et ita coniuncti nomen impositum recipiunt *Bahr Jusef*. Sed, vt dixi, nihil affirmem. Iam quod ad ostium eius attinet, id fere omnes, quos etiam vidi autores 2), excepto tamen Tourtechoto, qui omnino in descriptione tum cursus tum ostii huius Canalis a caeteris scriptoribus, sed, si quid intelligo, suo iure discedit a), ad lacum Moeridis (Karun, *Quern*, vel *Kern*, vt vulgo loquuntur) referunt.

3) La-

2) Vid. D'ANVILLE Mem. sur l'Eg. p. 167. VANSLEB Relat. nouv. p. 252. (vers. germ. p. 269.) vbi haec: Il commence à trois journées de Fium en tirant vers le mldy, près d'un village nommée *Tarut ischerif* (vid. not. praeced. v.); il se décharge ensuite après avoir quitté la ville dans le Lac nommé *Birket el Kern*, où ses eaux deviennent salées. SICARD Tom. II. p. 261. (coll. paullo ante not. x) qui fere ita scribit: Il tire ses eaux du Nil et de plusieurs sources (?) qu'il renferme dans son sein. Son origine est au village de *Tarut Escherif*, à 3 ou 4 lieues au Sud de *Mellavi*. Il fait & entretient l'abondance dans cette belle campagne, qu'il arrose jusqu' au Faïoum & va ensuite se perdre dans le Lac Moeris ou de Caron &c. POCOCKE Tom. I. p. 92. *Bahr Joseph*, ait, welcher in die See Moeris fließet; der Fluß ist ohngefähr 100 englische Ruthen breit, hat Klippen, welche an der östlichen Seite nicht unter 40 und an der Abendseite etwa 30 Fuß hoch sind. SAVARY Tom. II. p. 27. *Bahr Joseph* fängt bey *Tarut Escherif* an und geht in den *Birket Caron*.

a) TOURTECHOT pag. 386 sq. *Josephs Canal* ist 40 Meilen lang. Er fängt zu *Mellavi*, so ehemals *Hermopolis* hieß (hoc falsum videtur; *Hermopolis* Vet. potius superites in hod. vrbe *Aschmunein*) an, und läuft vier Meilen gegen Westen; sodann aber wendet er sich, und setzt seinen Lauf von Süden nach Norden bis nach *Faïoum* fort. Seine größte Breite beträgt eine Italiensche Meile. Bey *Faïoum* theilt er sich in zween Canäle, und ein jeder von diesen wieder in verschiedene andere, welche zu Bewässerung der Felder dienen. Hernach ergießen sie sich in den See *Mendes* (ita, minus vere, lacum Moeridis vocat), außer zweenen, von deren

3) *Lacus*. Duo memorat lacus Arabs noster, uti paullo ante vidimus, quorum vnum compellat

Akni, اكني

Tihemt تيهمت alterum; vterque procul dubio situs in tractu (Caschiflik) Faiumensi. Itineratorum nostrorum, quantum equidem compertum habeo, nullus, eorum verbis expressis mentionem facit; cum Edrisio tamen facere videtur Tourtechot, lacum *Algerak* et lacum Crocodilorum collaudans (vid. paullo ante not. a.). Putem nimirum *Akni* lacus conuenire cum *Algerak*; iam quae lectio alteri sit praeferenda, iudex sedere non audeo. Cum lacu Crocodilorum ex mea sententia conferendus est Edrisii *Tihemt*. Olim in mentem mihi venit lectionem تيهمت corruptam declarare, inque eius locum sufficere lectionem aliam, scil. تمساح, quippe quae magis conueniret Tourtechoti vocabulo *der Crocodillenteich*; mox autem mentem mutavi mecum reputans, sub nominibus *Kanhemt*, *Tihamert*, *Tamich* et *Tamira* varie expressis, latere non nisi nomen vnum idemque. Caeterum equidem non ignoro *Kanhemt*, *Tihamert* etc. esse nomina oppidorum, تيهمت Edrisii autem lacum huius nominis signare; hoc autem me fugit, num oppida haec a lacu, cui adiacent, vel lacus ab his oppidis nomen desumferit! nullum enim dubium, quin situs sit ad lacum vicus eiusdem nominis. Audiamus ad haec Golium *b)* qui ita fere tradit: . . . tres a Iosepho alueos fuisse ductos scribunt (vid. paullo ante excerptum ex GELALDINO) eos scilicet, quibus hodie-
que

deren einem der Teich *Algarak*, dessen Wasser das ganze Jahr hindurch gut zu trinken ist, und von dem andern der *Crocodillenteich* enttehet, worin eine kleine Insel ist, die einigen Arabern zum Aufenthalte dienet. Man gehet auf einem sehr engen Damme dahin &c.

b) Vid. GOLIUS ad ALFRAGAN. p. 157 sq.

que Phaijumae regio inclusa cernitur. Australis apud Jacutum خليج منهي Menha dicitur; occidentalis, a pago quodam تهمرت Teihamert, cuius pars effunditur in eiusdem nominis desertum; orientalis, praecedenti vicinior, خليج فيوم Amnis Pheijumae. — Hoc ipsum exhibet Casiri c); verba eius non describo, sunt enim ipsa Golii. — Apud recentiores autores denique oppidi huius nomen quoque recurrere videtur; Vansleb d) nimirum de oppido vel pago quodam satis conspicuo loquitur; *Tamieh* vocat, ac situm esse tradit, vbi lacus Kern (Moeridis) pars orientalis desertum, quod ab ipso nomen impositum obtinet, terminatur. Pocockii *Tamiea* e) quae ad Canalem *Tamira* obiacet, ni fallor oppidum idem. Tandem quae lectio verior sit, siue Edrisii تهمرت vel Gelaledini *Kanhemt* قنهمت (ex quo facile fit تهمرت et v. v.) vel Teihamert تهمرت Golii; siue *Tamieh* Vanslebi vel *Tamiea* Pocockii non exputo.

§. 30.

Montes Aegypti superioris.

Praecinctam esse vt alis Aegyptum superiorem gemino monte, inter quos decurrit Nilus (vid. paullo ante §. 29.), stipatus vicis vrbibusque in longum

G g 5

الذيل

c) CASIRI Bibl. &c. Tom. II. p. 3.

d) VANSLEB nouv. Rel. p. 267 (vers. germ. p. 277.) vbi haec: A son extrémité (sc. lac. Kern.) orientale est situé le village Tamieh & à son extrémité occidentale est le fameux Chastéau du Vizir Caron.

e) POCOCKE Tom. I. p. 102. Ich gieng mit der Caravane nach Cairo; den ersten Tag erreichte ich *Tamiea*. Es giebt da keine Häuser, ausser einigen wenigen Hütten die von gemeinen Huren bewohnt werden. cf. mapp. POCOCKII. Adde SAVARY Tom. II. p. 14. vbi haec: Wenn man Achantus verlässt und gegen Süden fortgeht, kommt man queer über ein sehr grosses Gefilde. . . . Am äussersten Ende dieser Ebene liegt das Dorf *Tamieh*, durch welches ein Canal geht.

النيل (NH.) protentis, Geographi tum veteres, tum recentiores vno ore contestantur *f*); nec illis dissentit Edrisius, quo scilicet autore, tum ab oriente Nili, tum ab eius occidente mons monti (vt Curtii verbis vtat) committitur.

I. *Mokattam* (المقطم) Edrisio vocatur *mons g*), qui ab oriente Nilum arcet; ita eum describit: *Initium habet*

f) Vid. §. praec. 29. n^o. 1. Cf. e. g. ABULFEDA pag. 1. vbi haec:

ويمتد الحاجزان المكننات واحدهما شرقي النيل والاخر
ي. e. procurrunt autem a Saxi (supra Asvan)

duo montium inga, Hagizan, Saidam amplectentia, vnum Nilo orientale, alterum occidentale. (Cf. si placet, quae diximus, in EICHORN A. B. d. b. I. T. V. p. 574 (q.) Idem p. 5 haec habet:

صعيد مصر بفتح الصعيد صقع طويل غير عريض لانه

ي. e. Saida, Aegypti tractus terrae longus est, exigua latitudine: extenditur enim inter montes

ab utroque latere Nili. Idem pag. 6. ita tradit: خلف الجبل

الامتد بانرا جريان النيل i. e. . . . ultra montem, qui Nilo parallelus procurrat. Cf. MICHAELIS ad II. cc. not. 5. pag. 2.

Pulchre conuenit autor Lexici geographici, SCHULTENSIO excitatus, cuius verba vid. infra §. 33. Cum geographis Arabum faciunt autores recentiores. Verba P. LUCAS III, 2. p. 193. e. g.

ita sese habent . . . le Nil se trouve referre par deux chaines de montagnes, qui l'accompagnent de maniere, que celles qui sont

au Couchant, du côté de la Lybie ne l'abandonnent point jusqu' à la Mer Mediterranée. Celles, qui sont du côté du Levant, ne

vont que jusqu' au Caire, & lui laissent la liberté de s'étendre dans le Delta & d'y former plusieurs embouchures. Ses mon-

tagnes, depuis les Cataractes jusqu' au Saidi, ne sont éloignées des rivages que d'environ 5 ou 6 lieues: elles commencent à

s'élargir en cet endroit, & laissent de belles plaines, qui sont arrosées par les eaux du Fleuve. Elles recommencent ensuite à

se reprocher, jusqu' aux Pyramides du Caire, où celles qui sont du côté du Levant finissent absolument & les autres s'étendent

vers la Lybie. — Autorum aliorum verba non describo; cum P. LUCAS enim faciunt itineratores, quos hunc in finem voluit, ad vnum omnes. Et qui mappas Nordenianas inspexerit, oculis

pene haec omnia intelliget.

g) Sub hoc eodem nomine apud recentiores quoque venit. Vid.

e. g. VANSLEB nouv. Rel. p. 282. (vers. germ. p. 286. (Gebel il

mocat-

abet mons Mokattam in Aegypto inferiori (ديار مصر; bi terminatur Aegyptus inferior); protenditur a Meer Fostatata), per Desertum (Sahra); donec proxime accedat ad Asvan (اسوان; vid. infra §. 34. prope fin.); sique mons celebris longitudinis (vid. not. praeced. f.) quod autem ad altitudinem attinet, quibusdam in locis attollitur, in aliis vero deprimitur. Pars vel sectio eius quaedam iungit Aegyptum (بداير مصر) procurrentem ad mare salsum prope Kolzom i. e. mare Hegiaz (sinus arabicus) h). Haec Edrisius. Montis huius mentionem quoque facit autor Lexici geographici eumque his verbis describit i): المقطم بالضم وتسديد الطاء المفتوحة هو الجبل المشرق على مقبرة القسطنطين في القاهرة وهو جبل يمتد من اسوان وبلاد الحبشة على شاطئ النيل حتى ينقطع في طرف القاهرة ويسمى في كل موضع باسم وعليه مساجد ومواضع للنصارى ولكنه لا نبت فيه الا ماء البتة غير عبي صغيرة تنز في دهر للنصارى بالصعيد وقد ذكر قوم i. e. al Mokattam (per Damma et duplicationem literae Ta, Fata instruendae) est mons ille

mocattam. SHAW p. 256. *Jibbel* (جبل) *Mocatto* oder *Mocat* - em d. i. der durchgehauene Berg. MAILLET p. 204. 225. *montagn. de Mokatan.* NIEBUHR Itin. p. 106. *Elmokattam.*

- b) Sensus horum verborum paullo obscurior videtur. Illustrationis causa forte addi potest locus apud SHAW p. 266. qui ita sonat: Es gab also zween Wege, auf welchen die Israeliten von Cairo nach Pihahhiroth, an die Ufer des rothen Meeres, konnten geführt werden. Der eine geht durch die Thäler *Jendily*, *Rumelih* und *Baidib*, wie sie heut zu Tage heißen, und ist auf beyden Seiten durch die Berge der niedern Landschaft *Thebais* eingeschlossen. Der andere liegt höher, und hat die nördliche Kette dieser Gebirge — die Gebirge *Mokatti* — parallelanfend zur rechten Hand, und die Wüste des Aegyptischen Arabiens; bis an der Philister Land, zur Linken. In der Mitte von diesen Gebirgen kann man sich rechter Hand, durch einen Bruch oder Oeffnung, in das Thal *Baidib* wenden, in welchem man bis zu den Ufern des rothen Meeres fortgeht. SIONITA vertit: et partes eius nonnullae attingunt terram Metser procurrentem ad mare salsum versus mare rubrum, ad mare scilicet Hagiaz.

- i) Vid. SCHULTENS Ind. geogr. v. *Almokattams.*

ille qui imminet sepulcreto Fostatæ, quod Kera vocatur. Mons hicce a Syene (Asvan) e regionibus Habaschiae porrigitur ad Nili latus, donec abruptatur ad extremitatem al Kahiræ. (Idem v. *Thebaide* . . . donec orientalis mons metam contingat in Mokattamo, ibique abruptatur. Vid. infra §. 33. Vbique locorum alio signatur nomine. (Consentientes sibi habet Lexicographus autores recentiores NORDEN, POCOCKE etc.) Super eo Oratoria et loca ad Christianos pertinentia. Sed nec herba gaudet nec aqua omnino vlla; excepto fonticulo monasterii Christianorum in Thebaide k). Nonnulli aiunt esse hunc montem Smaragdi.

II. Mons alter, cuius mentionem facit Edrisius ipsi vocatur *Tilamun* vel *Tailamun*, جبل الطيلمون (p. 42. vers. lat.); ad quem ab urbe *Zamacher* (de qua vid. infra §. 34. v. *Zamacher*) iter quinque miliarium, a Nili ripa occidentali. Opponitur ergo monti Mokattam, quem paullo ante Edrisio autore descripsimus. Dissentit Abulfeda l) in descriptione montium, ubi haec: جبل الطيلمون وسمي جبل الطير وهو جبل بصعيد مصر في الجانب الشرقي بالقرب من منبذ ابن خصيب وانصنا i. e. mons *Tailamun*, qui et *mons auium* vocatur, est in Saida Aegypti, in tractu orientali (i. e. ab orientali latere Nili) non procul Monia filii Chasib et Ansena. Est forte qui dicat Abulfedam per errorem scripsisse الغربي pro الشرقي; Monia filii Chasib saltem ab occidente Nili sita est. Iam vero cui bono? restant nimirum verba وسمي جبل الطير; restat situs urbis Ansena, qui est ab oriente Nili; restat denique auium descriptio; mons auium autem, testibus Vans-

k) Forte patens *Argenus*, vici, hand longo intervallo a Behnese distantis, de quo VANSLEB nouv. Rel. p. 69-71. vers. germ. p. 167. Cf. P. LUCAS III, 1. p. 325 sq.

l) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 191. p. 94 sq.

Vansleb, P. Lucas, aliis *m*), omnino ab orientali
 ili latere affurgit. Coniecerim fere Abulfedam per
 rorem pro vno eodemque monte habuisse جبل الطبر
 جبل الطبلون. Situm autem montis Tailamon,
 o occidente scilicet Nili, Schultensius quoque con-
 estatur. Vere enim scribit *n*): Almokattemus mons
 egypti ad orientem Nilo protensus, atque ab illo
 latere Thebaidem includens; prout ab occidentali latere
 enditur mons الطبلون *Alteïlamoun* dictus, vterque
 Syene ad Memphim vsque procurrens. — Pergit
 Edrisius: *Hic autem mons ab occidente Tarib in*
Nilum procurrit, cursumque fluvii impedit; aqua ergo
in illum irruens violentius compressa, eum superat, quod
impedimento est nauibus ex Mess Assevanam ascendentibus
et descendentibus. Ita fere Edrisius. Vocabulum Tarib,
 quod in delineatione huius montis vixdum adscripta
 occurrit, in versione quoque expressi, nesciens quo-
 modo probabiliter vertam. Phrasis nimirum Edri-
 siana haec: وهذا الجبل باقى من جهة المغرب بتاريب.
 Michaelis l. c. vertit quidem: hic autem mons ab
 occidente *coecus* in Nilum procurrit; num haec autem
 sit mens Edrisii, equidem non expedio. Vansleb *o*)
 memorat urbem *Adribe*; sed, me iudice, comparari
 nequit; Tarib enim, modo vt sit nomen proprium
 loci, in vicinia vrbs Asvan quin situm habeat, equi-
 dem nullus dubito. Conuenit forte *Morrada*, portus,
 quem

m) v. g. VANSLEB nouv. Rel. p. 357 (vers. germ. p. 343.) et p. 402 sq.
 (vers. germ. p. 370). Ait nimirum . . . de la montagne, qui
 est au Levant du Nil & peu après la montagne des Oiseaux,
 appelée en Arabe *Gebel Teir* &c. P. LUCAS III, 2. p. 57. et
 pag. 158. ПОКОКН *Jebel Okseir*, quem vocat, procul dubio
 mons idem.

n) Vid. SCHULTENS Ind. geogr. v. *Almokattemus*.

o) VANSLEB nouv. Rel. p. 372. (vers. germ. p. 352.) de vrbe *Adribe*
 in transcurso ita scribit: Le monastere de S. Sennode, l'Archi-
 mandrite, surnommé le Blanc, est bâti à costé des mines de
 l'ancienne ville *Adribe* &c.

quem laudat Norden *p*). Nihil me definire, modo interrogare, sciant lectores. Verba Edrisi nimirum, quae paullo ante adscripsimus, de cataracta Nili prope urbem Asvan interpretanda esse mihi quidem persuasum est. Abulfeda, ni fallor, mecum facit; tradit enim l. c. *يدخل طرف هذا الجبل في النيل ويتراجع الماء بسببه حتى يحذر منه على المراكب* i. e. "huius montis extremitas procurrit in Nilum, unde tantus aquae vortex, ut timeant navigantes." De periculosa iuxta hunc montem navigatione nihil se in itinerariis legisse recte quidem observauit Michaelis; eam enim vere tacent, qui de monte auim tradiderunt, autores recentiores; verum de cataracta non cogitavit; nec de verborum Abulfedae descriptionem montis huius referentium, probitate, unquam dubitavit vir alias acutissimus. De cataracta autem Nili si interpretari liceat dicta Edrisii et Abulfedae, sensus prodit vel maxime opportunus placidusque. Supra p. 71 autore Edrisio cataractam Nili, si quid iudico, *aliam* descripsimus; *eam scilicet*, quam videre et describere frustra annisus est Norden; cataractam autem vixdum praeunte Edrisio descriptam et vidit et delineavit autor laudatus *q*). — Iam de cataracta ad montem reuertor. Descriptionem Edrisianam comparationis gratia l. c. recudi curauit Michaelis, eam e arabicis latinam fecit; versioni autem addere voluit notam hanc: Errare humanum, idque hic accidisse reor Nubiensi. Me non intelligere notam sine ullis argumentis adiectam, ingenue fateor; imo culpa et reprehensio, quam in Edrisium contulit, in ipsum Abulfedam cadere videtur.

§. 31.

p) NORDEN Itin. vers. germ. p. 364 ubi haec: Endlich aber langten wir . . . bey dem Hafen von *Morrada* oder des ersten Wasserfalles, au. Cf. *idem* p. 385.

q) Vid. NORDEN l. c. p. 375 sq. POCOCKE Tom. I. p. 182 (et apud NORDEN l. c. p. 380. not.) &c. Vid. infra v. *Zamacher*.

§. 31.

Terrae prouentus; Mercatura.

I. Ab autoribus tum veteribus, tum recentioribus, qui solum Aegypti superioris vt fertilissimum commendant ^{r)} deque Terrae bonis passim praeclara referunt, Edrisius noster non dissentit, licet peculiari loco de iis nusquam egerit; pauca ergo, quae cum lectoribus communicare cogito, quoniam ex urbium descriptione non sine magno incommodo diuellantur, impraesentiarum non tam describo quam Indicis loco in antecessum voco. Laudat autem geographus noster

- 1) *hortos urbium Ansana, Zamacher et Asna, bellissimos.*
- 2) *Abundare refert vrbes Ansana, Nagasata, Zamacher et Asna agris fertilibus, fructibus, tritico et variis leguminum generibus, item oleribus quam plurimis.*
- 3) *Copiam palmarum et dactylorum prouenire tradit in urbibus Achmim, Balbana, Sul et Asna; item in regione Vâhât.*
- 4) *Eodem referente solum urbium Achmim et Balbana producit magnam copiam cannarum sacchari.*
- 5) *Vrbem Asvan abundare carniū variis generibus, vt carnibus bouinis, camelinis et caprinis, idem auctor est.*
- 6) *In regione Vâhât tandem capras et oues syluestres, item serpentes reperiri, idem diserte tradit.*

II.

^{r)} Vid. e.g. LEO p. 666. vbi haec: Tota Aegyptus, cum sit fertilissima, Saïdica tamen provincia reliquas partes, omnis generis leguminum, animalium, pullorum, linique copia antecellit. Cf. P. LUCAS III, 2. p. 210 sq. MAILLET p. 297. Elle (Saïdi) renferme des plaines admirables, qui fournissent au Caire la quantité de bled, d'orge, de fèves, & d'autres grains ou légumes, dont on remplit tous les ans les magasins du Grand Seigneur, & dont on nourrit le peuple de cette florissante ville &c.

II. *Inter Aegyptios et Nubiae incolas mutuum esse rerum commercium*, supra p. 72 iam observatum est. Aegyptii, de quibus l. c. sermo habetur, Aegypti superioris inhabitatores videntur. — Quae p. 24. vers. lat. obuiam faciunt, verba Edrisii, huc forte referenda sunt. Ita sonant: *Urbs Zabid* (زَبِيد) *ingens est, ac ciues eius diuites et opulenti; ad eam confluent mercatores plurimi de terra Hegiaz, Habasch et Mesr, ascendentes per naues Giddae. Licet, ut vidimus, paucissima sint, quae de mercatura nobiscum communicare voluit vel ipse Edrisius, vel Edrisii epitomator, nec nisi generaliora, religiose tamen retuli, ne vilioribus praetermissis, res etiam maioris momenti silentio praetermississe videar.*

§. 32.

Monumenta antiquitatis. (vers. lat. p. 42.)

Edrisio autore *in urbe Achmim* (de qua paullo post §. 34. sermo nobis erit) *est aedificium sic dictum, Berba. Sunt autem Berbae multae, ut Berba Esnae; Berba Danderae, Berba Achmimi. Reliqua aedificia autem, quae, ut diximus, Berbae vocantur, et solidissima substructione et monumentorum antiquitatis pulchritudine facile superat Berba, quae visitur in urbe Achenim; habet enim figuras cum stellarum tum artificiorum, inscriptionesque multas et alia arcana sapientiae. Et hoc aedificium, Berba nominatum, est, sicuti diximus, in media urbe Achmim. Ita fere Edrisius. Iam, quid significet vocabulum Berba, adhuc sub iudice lis est; in duas partes potissimum secedunt autores, qui sententiam suam de illo tulerunt, quorum hi templum esse affirmant, pyramidem illi. Me quidem iudice Pyramidem minorem, vel potius, Obeliscum designat vox Berba, id quod, nisi me omnia fallunt, ex*
Abdol-

Abdollarifo et Leone lucide apparet. Ne autem sine
argumentis agam, iam singula de hac voce percen-
seo iudicia.

1) Abulfeda Tab. Aeg. p. 17 ex Codice Pari-
sienfi edita exhibet lectionem البري *al Barani*. Iure
eam damnauit Michaelis s) proque ea bene recepit
Codici Lugdunensis lectionem, scil. البري *al Barbi t*),
vocabulum, quod Templum designare asseuerat figuris
hieroglyphicis ornatum, forte etiam subterraneum.
Reiskii emendationem idem l. c. vere explosit vo-
cemque البرامي (Pyramides), quam scilicet in locum
البري suffecit, mere coniecturalem nec vilo vsu con-
firmatam existimans. Sed Reiskium, cui tanta erat
arabicae linguae copia, vocabulum mere coniecturale
et fictum adeo pro vero substituisse, aegre mihi
persuadeo; putem potius interpretationis causa hoc
factum esse a viro celeberrimo, cuius animo forte
consonantium *Be* et *Mim* permutatio frequens ob-
versabatur. — Ad quem loci huius difficillimi causa,
refugi, Golius in notis ad Alfraganum, misere spem
meam frustra; refert quidem u) scriptor alias egre-
gius, ad Abulfedam prouocans, multa ibi superesse
antiquitatis monumenta; sed de voce Barabi pruden-
ter silet. Interpretationem suam ex Pocockio petiit
Michaelis l. c. cuius vero autoritas h. l. saltem iure
suspecta habetur v); tuetur tamen versionem Michae-
lis eiusque interpretationem, vir in linguis, sic dictis,
orien-

s) MICHAELIS ad ABULFEDAM p. 17. not. 168. p. 80 sq.

t) Cod. Lugd. ita legere docent KOEHLER in Allgem. Deutsch. Bibl.
Tom. XXXI. pag. 387. et H. A. SCHULTENS in Biblioth. Critic.
Amstelod. Tom. I. p. 108. cf. EICHORN Allg. Bibl. T. V. p. 614.

u) GOLIUS ad ALFRAG. p. 102.

v) Vid. inprimis H. A. SCHULTENS l. c.

orientalibus versatissimus, Silvestre de Sacy *w*). Iam sane (vt ingenue rem nostram tractemus) fauere videntur huic interpretationi Itineratorum recentiorum commentaria quae omnino de antiquitatis monumentis, in vrbibus ab Edrisio paullo ante commemoratis, frequentibus, mira enarrant, de templorum ruinis reliquiisque et de aedificiorum ruderibus descriptiones delineationesue exhibent, in quibus verum nihil de Pyramidibus, ne verbum quidem legere est. Vid. inprimis infra §. 34. v. Dendera not.

2) Iam vero sunt et autores alii, qui de voce *Berba* iudicia sua exposuerunt, haud aspernandi et ob acumen ingenii et doctrinae copiam satis conspicui. Castellus in Lexico Heptagl. vocabulum *بربا* assentiente Kircherō transtulit Pyramidem *x*), forte sensu eodem, quo e. g. Troilo Obeliscum Cleopatrae et Obeliscum Matareensem Pyramides vocat. Errauit ergo Michaelis *y*) vocabularia nostra voce hac carere asseuerans. Kircherus autem, ad quem pronocat Castellus, l. c. ita refert: “Dico igitur duas esse
„vrbes

w) Vid. Notices et Extr. Tom. I. p. 270. Scilicet SILVESTRE DE SACY l. c. verbis “Parmi les monumens curieux de l’Egypte, il faut compter les *berbis*, que l’on voit à Akhmim, à Enféna, à Couls & dans son terroir, à Abousir & à Séménoud &c.” notam addit hanc: “*Berbi* c’est ainsi que les Arabes nomment les anciens temples des Egyptiens; ce mot a embarrassé plusieurs Savans. M. Michaelis l’a expliqué par un endroit des Voyages de Pococke: ce voyageur parle d’un village situé à trois milles au Couchant de Girgé appelé, dit-il, *al berbi* (le temple). Mais il paroît ignorer l’origine de ce mot, ainsi que les Traducteurs de la Géographie Arabe, connue sous le nom de *Geographia Nabienfis*. C’est un mot Copte, composé de l’article masc. *π*, ou *π*, & du mot *εφε*, temple. On ne doit pas être surpris que les Arabes expriment la lettre *φ* par un *β*; elle a souvent cette prononciation dans la langue Egyptienne; ils écrivent de même *Barmondi* pour *Farmondi*.”

x) Vid. KIRCHERI Oedip. Aeg. Syntagm. I. p. 39. (non autem p. 139 vti KOEHLER l. c. exhibet).

y) MICHAELIS l. c. p. 81. cf. KOEHLER l. c.

urbes in Aegypto اسوان, vnam diximus eandem esse cum Arsinoë, alteram superiorem, quam eandem esse diximus cum famosissimis Thebis ex earundem ruderibus instauratam, hoc vt asseram me mouet primo maxima antiquitatum congeries in Esuan superstes, de quibus ita Abulfeda et Salmas: اسوان (h. l. cum Sad) مدينة بالصعيد الاعلى وفي منير الشرق وبها البريا المشهورة وفي من اعظم اثار الاوابل يكبر صورها المنحوتة وكثرة النصاوير التي عليها. i e. (ex versione Kircheri): Asvan ciuitas Thebaidos superioris, ex parte deserti orientalis, in qua est *Pyramis* illa notissima, quod est maximum primaeue antiquitatis monumentum ob magnitudinem caelatorum saxorum ac multitudinem figurarum quae in eo conspiciuntur." Male de Thebis cogitauit Kircherus; geographum laudatum enim Asvan, Veterum Syene, in animo habuisse, ex Leone imprimis (vid. paullo post) satis luculenterque apparet. Sed quid iam ad nos Kircheri studium geographicum? Caeterum monendum duxi verba, quae modo adposuimus, arabica, non ex Abulfedae Aegypti descriptione sed ex opere quodam auctoris, quem Salmas vocat l. c. Kircherus, esse desumpta. — Leo Africanus 2) porro, ad quem, monente Reiskio, huius vocis gratia, lectores ablegauit Seebischi, vocabulum Berba per Pyramidem vel Obeliscum vertere gestienti vel maxime fauet. Verba eius haec: "plurimas hic spectari liceat priscorum Aegyptiorum structuras. altissimas item turres, quas patrio nomine *Barba* vocitant." Hoc ipsum, forte ex Leone, memoriae quoque prodidit Marmolius a). Michaelis ergo l. c. se nihil ibi (de Leonis Africae descriptione

Hh 2 loqui-

2) LEO Africanus p. 729. v. *Asvan*.

a) MARMOL. Toim. III. p. 301. v. *Asvan* Verba eius: On y voit en plusieurs endroits d'anciens bastimens d'Egypte accompagnez de hautes tours nommées *Barba*.

loquitur) inuenisse, quod lucem affundere possit vocabulo obscuro, nimis festinanter pronuntiauit. — Descriptis Pyramidibus ad Obeliscos transit Abdollatiph *b*), depingitque Obeliscos duo, qui in vrbe Alexandria exstructi sunt. Quibus delineatis ita pergit: *واما البراي بالصعيد بالحكاية عن عظمها واتقان صنعتهما واحام صورها وعجائب ما فيها من الاشكال والنقوش والتصاوير والخطوط ما احكام البناء وجفاء الالات والاحجار ما يفوت الحصر وي من الشهرة بحيث تغني عن الاطالة في الصفة* f. e. Quod attinet ad Berbas in Aegypto superiori, fama est peruulgata de earum magnitudine, structura accurata figuris exactis et mirabilibus, quae in iis sunt, imaginibus, picturis, effigiibus et characteribus, vti et de soliditate fabricae, instrumentorum item lapidumque numerum excedentium copia; suntque illae celeberrimae, adeo vt non opus sit prolixè de iis differere. Ita Abdollatiph; nunc columnam sic dictam Pompei describit; sed haec iam nihil ad nos. Ex verbis autoris huius, multo magis autem, vt mihi quidem videtur, ex loco vel ordine, quem in describendis antiquitatum monumentis tenet, vocem Berba notare vel Pyramidem vel Obeliscum equidem colligi posse putauerim; minus commode enim de templorum descriptione accipi posse videntur verba vixdum adscripta. — Iis denique, qui de Pyramide vocem Berba accipiunt, adnumerandi quoque videntur Koehler et Vattier (in praefatione versioni Mur-tadii praemissa) *c*), tandem D'Anville, qui calculum suum

b) ABDOLLATIPH l. c. p. 62.

c) KOEHLER l. c. ita docet: Herr M. fügt zwar noch eine Stelle des Nubischen Geographen bey, wo derselbe vier berühmter *براي* in Aegypten gedenket (non de quatuor; de tribus tantum *براي* loquitur EDRISIUS); aber uns deucht, die Beschreibungen sind so beschaffen, daß man dabey eher an Pyramiden als an Tempel denken kann. Wir wünschen sonach doch noch mehr Bestä-

§. 33.

In copiosa de tribus الواحات (siue Oasibus Veterum) disputatione, quae de illis memoriae prodidit Edrisius, religiose excerpfit, textum originale reduci curauit suaque adnotatione doctissima ornauit illustravitque J. D. Michaelis; quare acta, vt aiunt, agerem, si forte praeter ea, quae omnino Edrisio sunt et quae ab editore Abulfedae acutissimo vel praetermissa, vel minus diligenter accurateque expressa equidemprehendisse mihi videor, ex com-

H h .3 menta-

d) D'ANVILLE Mem. sur l'Egypt. anc. & mod. p. 191. vbi hæc:
Beiré, au pluriel *Barabi*, qui paroît un terme appliqué dans le
 pays à ces anciennes bâtisses & qui s'étend même aux Pyrami-
 des, selon Murtadi.

mentatione laudata e) huc denuo reuocarem. Caue autem credas, nos iam regionibus istis hodie vere incognitis, absolutissimam habere al Vâhâtarum descriptionem; minime gentium: manet utique posteros nostros spicilegium; spicilegium? imo amplissima messis! Collectaneis ergo, adde, si placet, quae iam sequuntur.

I. *Nomen.* Semel effert Edrisius الوحات, al Vahât (sine Elif post Vau); semel الواح al Vâh; quinquies, الوحات al Vâhât; semel tandem اللوحدات al Alvâhât. Abulfeda f) ter pronuntiat الوحات al Vâhât; autor libri Lobab eidem Abulfedae laudatus efferri iubet ألواح al Vâh; Jacutus in Moschtareco (eidem citatus) sine articulo scribi pronuntiarique monet, Vâhât, واحات. Bis effert الوحات autor lexi- ci geographici g) at in singulis percensendis utitur vocabulo الواح al Vâh, et quidem bis cum articulo; ter autem sine articulo, Vâh. Ibn al Vardi الوحات al Vâhât; Alwahat Schemsoddin quoque pronuntiant h) — Veteres Graecorum et Romanorum scriptores Αὐασις; Oases expresserunt. Recentiores nunc el-Ouah vel al-Wah, sicuti Roule apud D'An-

e) MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 54 sq. p. 21 - 35. Eum sequitur, uti solet, SAVARY Tom. II. p. 124. Inter alia haec habet: Diese merkwürdigen Oerter sind auch den arabischen Geographen bekannt gewesen, von denen sie die *Elaah* genannt werden. His addit: *Abulfeda ibn W. g. weiser* beschreibt sie &c. EDRISIUM ergo, quem saepius laudat ABULFEDA, longe ante ABULFEDAM scripsisse, vel ignoravit vel hoc sibi ipse celavit SAVARY.

f) ABULFEDA p. 5. et 18. ubi Cod. Paris. figit لوحدات al Oahat.

g) Vid. SCHULTENS Ind. geogr. v. *Thebais*, vel paullo post; verba enim Lexicographi ipsa infra describemus.

h) IBN AL VARDI; vid. Notices et Extr. Tom. II. pag. 27. Verba SCHEMSODDINI vid. paullo post; not. a.

D'Anville, nunc *Vah* vel *Wah*, sicuti Vansleb i) uterque Michaeli l. c. laudatus, pronuntiant. Apud Mailletum k) et Pocockium l) *Elovah* audit; *Eluah* apud Savarium; vid. paullo ante not. e. Forte et apud Leonem eius fit mentio; putem nimirum convenire urbis *Eloacheti* nomen et nomen regionis, quam vocat *Alguechet* m). Autore Zieglero hodie *Gadamez* vocatur; idem nomen adscripsit Mercator ad Ptolemaei Oases: sed utrumque in errore versari, nullum dubium; Abulfeda enim aliique autores qui de Africa retulerunt vnamquamque harum regionum separatim describunt n).

In definienda constituendaque nominis origine multum desudavit Bochart o); ipsa autem disquisitionis et investigationis ratio spinosa nobis suadet ut caute eius labore fruamur.

Michaelis coniecit nomen verum esse non *al Vâhât*, sed *Levâhât* لواحات; Elif ergo ante Lam pro
Hh 4 pros-

i) Vid. MICHAELIS l. c. p. 24 et 25. Iam typis divulgatum habemus iter VANSLEBII, quod vid. p. 31. 37 et 62. MICHAELIS l. c. paginas Misi. laudat. Vid. paullo post, not. d.

k) MAILLET p. 303. vid. infra not. f.

l) POCOCKE Tom. I. p. 125. cf. MICHAELIS l. c. p. 26. Vid. infra not. g.

m) LEO l. c. p. 5. 10. et 635. vid. paullo post.

n) Vid. JOH. LUDOLFI Commentar. ad Histor. Aethiop. p. 52.

o) BOCHART Phal. L. IV. cap. 30. p. 283. . . . "Quo pertinet, quod *Λυασις* Aegypti vocant habitationes, quae sunt in medio deserto, voce composita ex *Λ* et *οσις*. *Λ* desertum, ut *Λαβη*, et *οσις* est habitatio, unde plurale *οσισ* Num. 32, 41. Arabice *ορι* est ambire et *οσις* multae domus arabum tanquam in orbem digestae, ut sit: nam et urbs est ab orbe, et *πύλας ἀπὸ τοῦ πολεῖν*. Ergo *Λυασις* proprie est ambitus domorum i. e. villa vel oppidum in loco siticuloso; aut potius habitatio, quam ambiunt loca siticulosa. Quomodo Graeci definiuerunt, quamvis vim vocis ignorarent" (vid. STRABO apud MICHAELIS l. c.). Sed cf. J. LUDOLFUS l. c. Mitto autem, quas idem l. c. in medium profert origines autorum quorundam insulas friuolasque.

prosthetico habet; "nec tamen (addit) cum Sicardo, quem Reiskius citat, pro plurali fracto nominis حو habuerim, nec, vt ille, ex etymo Arabico catabathmos verterim; sed nomen puto verum et Aegyptium, cui Arabica deriuatio non obtrudenda" p). Bene quidem; nihilominus tamen aegre mihi persuadeo ex Aegypto petiisse Arabes tum nomen tum nominis significationem; suspicor potius vocem arabicam الواحات et quidem ad literas translatum esse ex vocabulo graeco Αυσαις, quod mox flexu molliori Οασις dictum fuit. At, (ال) itaque pro articulo habeo et lectionem Edrisii *al Alvâhât* (cum articulo) vel calami lapsum vel operarum errorem equidem censeo; qua quidem in re, praeter Arabes laudatos, ex quibus Jacuti adeo articulum esse abiiciendum monet, consentientes habeo v. g. Koehlerum et, qui ante eum scripsit, A. Schultensium q).

II. Loca disiecta, in quibus de Oasibus sermonem instituit Edrisius noster, iam colligo: Sunt autem haec:

1) Pag. 15 vers. lat. ita fere tradit: *In hac quarta primi Climatis sectione continetur regio Nubarum, pars Aethiopiae et reliqua terra meridionalis Taguitarum; item pars terrae al Vâhât remotissimae r).* Et paucis inter-

p) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 57. p. 33. 34. cl. *Eiusdem* Bibl. Orient. et exeg. (vet.) Tom. IV. p. 178.

q) KOEHLER in Allgem. D. B. I. c. p. 377. A SCHULTENS Ind. geogr. v. *Thebais*, vbi haec: "Ad nomen Arabicum quod attinet, id „nimium quantum discrepare videtur ab *Oasi*, quum tamen in „origine conspiret. Articulus si tollatur, restabit *Wabat*, *Onabat*, „*Ausais*, qua appellatione Aegyptiis signari loca rare et male habitata annotatum a Strabone. Hinc nata *Ausis* et mox *Oasis*, „molliori flexu." — Significationi ex etymologia petita EDRIISII Vâhâtârum descriptio parum fauet; eo nimirum autore, vti ex sequentibus apparebit, regiones sunt cultae et habitatae in Africae desertis.

r) Forte vertendum *interioris*. In libro est: بلاد الواحات الداخلية

interiectis (quae autem nihil ad nos) ita pergit: *Et de terra al Vâhât remotissimae s) et in superiore parte Aegypti sunt: urbs Asvan اسوان, et Ankava انقوا, et Redini الرديني*. De vrbe Asvan infra §. 34. prope fin. nobis sermo erit. Urbem *Ankava* equidem non noui; recentiores enim eam silentio praetermittunt, forte quia ad regionem al Vâhât pertinet, quam nullus eorum adiit frequentauitue. Redini autem fortassis est μαρτυριον (seu sancti cuiusdam sepulcrum) de quo Abulfeda t) et Norden u) referunt.

2) In Climatis primi sectione quarta (prope fin.); vers. lat. pag. 18 et 19 haec fere leguntur: *Vicina est Assevanae (اسوان) a parte occidentale al Vahat v)*. Haec regio hodie vastata et sine incolis; sed olim habitata fuit. Perfluunt eam riui (Canales e Nilo deriuati?) suntque adhuc in ea arbores relictæ et oppida diruta, quae non habitantur. Sic et a tergo huius regionis usque ad Cavar et Cucu (supra p. 55. 62 et 138) non desinunt terrae palmetis et ruderibus aedificiorum Hh. 5 notatae.

s) Num: interioris? Impressum habet: *ارض الواحات الدخلة*; h. l. ergo *ارض*; paullo ante *بلاد*. SIONITA bis vertit vocabulum *الدخلة* per *Vahat* interiorem. Vid. infra not. SCHULTENOH prope fin.

z) ABULFEDA p. 5 vbi haec: *وبالقرب من اسوان مشهد الرديني وهو مشهد كبير علي حافة النيل من شرقه وهو في جنوبي اسوان علي سوط فرس ٥* h. c. Non procul ab Asvan est μαρτυριον Redini dictum, ingens, a latere Nili orientali ab austro Asvan, a qua equi fere cursum abest. Cf. MICHAELIS not. ad h. l. n. 49. 50. p. 17 et 20. Situs tamen comparationem hanc aegre admittit; Redini EDRISI enim procul dubio ab occiduo Nili iacet.

n) NORDEN hoc ipsum *مشهد* vidit et descripsit; vid. vers. germ. p. 369 sq. cf. MICHAELIS l. c.

o) Est quidem h. l. *al Alvâbât*, cum articulo, *الالواحات*; sed perperam, vti equidem existimo. Vid. paullo ante n. l.

notatae. Narrat Ibn Haukal, esse in eo tractu, in nostrum usque tempus capras et oves, sed quae sylvestrem iam induerint naturam fugiantque homines et a venatoribus ferarum modo et sicuti reliquae belluae capiuntur. Maxima pars al Vâhât (الواحات) inferius porrigitur, una cum Aegypto, suntque in illis rudera, de quibus deinceps volente Deo.

3) Iam in Climatis secundi sectione quarta p. 41 et 42 vers. lat. ita pergit Noster: comprehenditur in hac sectione quarta Climatis secundi reliqua pars regionis al Vâhât (من ارض الواحات) quae meridiem versus ad regionem Taguitarum procurrit w). Inter al Vâhât (الواحات) et terminum Nubiae intervallum trium dierum. In regione al Vahât (h. l. ارض الواحات; sine Elif post Vau) sunt serpentes x) qui nullibi praeter hunc locum reperiuntur.

4) Pergit Edrisius l. c. Ab Ardain et Bahrein y) ad Gofar est biduum; et a Gofar ad al Vâh (الواح) triduum, sine aqua z).

ς) Et paullo post, vbi oppidum Sul (سول; vid. infra §. 34. v. Sul) describit Geographus noster, ita tradit: Situm est oppidum hoc ad os Canalis, dicti Menhi, qui terris al Vâhât (الواحات) vicinus ab oriente est,

w) Male vertit SIONITA l. c. "Ex iis quae continentur in hac secundi Climatis parte quarta, est reliqua terra Alvahat exterioris cum terra Taguitarum sibi annexa a meridie."

x) Impressum exhibet vocem الثعبان. MICHAELIS l. c. vertit: In regione Alvahat sunt serpentes Togban dicti (incredibilis magnitudinis). الثعبان nimirum teste GIEUHARIO serpens longus et corpulentus. Draco. Vid. GOLIUS in Lex. Ar. sub h. v.

y) Versionem SIONITAE vid. paullo post §. 34. v. Gofar.

z) Inter hunc et paragraphos praecedentes multa procul dubio ab Epitomatore silentio praetermissa sunt. Deficit nimirum rudera, quam (supra nr. 2.) promissit, descriptio; desunt forte et alia, quibus inuiti caremus.

st, multosque in alios Canales diductus regiones multas irrigat, ex quo et Canalis Fium egreditur etc.

Ita quidem Edrisius de Alvâhâtis. Tres esse Oases inter omnes vel ex Geographia antiqua, satis constat. Jacuti, autor Lexici geographici, Schulensio saepissime laudatus, totidem quoque describit, ut paullo post audiemus. Ibn al Vardi de al Vâhâtis in genere verba facit *a*); Leo, si recte video, non nisi de Oasi vno, loquitur *b*). Tam quot Oases Edrisius in

a) Vid. Notices et Extr. Tom. II. pag. 27. ubi ita IBN AL VARDI:

الواحات, ces sont lieux nommés les Alouhat et habités par des Berbers & des Noirs, sont remplis de villages, & il y fait extrêmement chaud; ils sont situés le long des montagnes, qui sont entre l'Egypt & le desert. On y trouve des ânes sauvages tachetés de blanc & de noir, & tellement attachés au pays, qu'ils meurent, quand on les en fait sortir (vid. paullo ante EDRISIUM sub nr. 2. quem procul dubio ante oculos habuit IBN AL VARDI). On plantoit autrefois dans cette contrée beaucoup de Safran & des cannes à sucre.

Autore eodem IBN AL VARDIO ad Aegyptum al Vahatae non pertinent, sed ad eam Africae partem, quam Sus al Adna vocat. Verba eius l.c. haec: La troisième partie du Mogreb est celle, qu'il nomme Sous al adna, أدنى, ou la plus voisine, qui comprend les Alouhat, Barca, le desert à Occident & Alexandrie. — SCHEMSODDIN autem, cui, ut vidimus, reliqui Arabes fere omnes adstipulantur, ad Aegyptum superiorem refert. Vid. Notices et Extr. Tom. I. p. 251. ubi haec: les autres departemens de la haute Egypte sont ceux de Coufs, d'Aswan & d'Alwabat

b) LEO p. 5 ita tradit: Habet (sc. Biledulgerid) suum ex Oriente principium ab Eloacato vrbe, quae ab Aegypto centum distat miliaribus. Idem p. 9 et 10 . . . totidem habet et Biledulgerida civitates, nempe Teozaram, Caphesam, Elchamiden et Chalbin; atque ab hac orientem versus reperiuntur Insulae Gerbe, Garion, Mesellata, Mestrata, Teojrraga, Gademis, Fizza, Angela et Eloachetum. — Idem p. 635. Algnechet. Regio est Libyae quoque deserti, in centesimo et vigesimo ab Aegypto miliario posita. Tria hic castra, rura frequentissima, dactylis copiosissima. Incolae subnigri, villiores, avarissimi, ditissimi tamen: sunt enim medii inter Aegyptum et Gaogam siti. Principem habent proprium, et tamen Arabibus vicinis tributum persolunt. — LEO ergo (modo ut sit Algnechet regio eadem cum vna ex Oasibus) cum IBN AL VARDIO facit, quippe qui, ut vidimus not. praeced. a, non ad Aegyptum sed ad Sus al Adna refert Alvahatas. Dissentiunt quidem ab auctoribus et veteribus et recentioribus; huiusmodi autem dissensus, ex mea sententia, utrique facile condonandus!

in opere geographico typis nondum descripto, adun-
brauerit, ex fragmento, quod typis divulgatum ha-
bemus, non omnino constat; crediderim tamen eum
quoque de tribus sermonem instituisse; et ex me-
sententia verba epitome in hunc ordinem redigenda.

1) *Oasis remotissima* — descripta fuit paullo ante
sub nr. 1. 2. 3. Sita est e regione et in vicinia vrbi
Asvan. Num vrbes *Ankava* et *Redini* huic ipsi re-
gioni adscribendae sint, equidem dicere non habeo.
Prae reliquis quam diligentissime descriptam habe-
mus. Hanc ipsam Oasin in animo habuisse videtur
Vansleb, terminum Aegypti superioris ab occidente
esse *Vah* verbis expressis tradens. Vansleb enim
tractum ab vrbe Kabira ad Asvan vsque, vti supra
§. 27. p. 464 vidimus, in duas partes diuidit, in Said
et Vostani; non video ergo, quam aliam Oasin in-
nuere h. l. vnquam potuerit c). Alteram, quam
laudat Oasin, vid. paullo post.

2) *Oasis media* — sita est e regione (saltem in
confiniis) Terrae Fajumensis; vid. paullo ante sub
nr. 4. Nomen ex Edrisio constat, praetereaue nihil.
Vansleb d), Roule e) et Maillet de Oasi media plura
tradi-

c) VANSLEB nouv. Rel. p. 21. (vers. germ. p. 139.) vbi haec: Elle
(Said) se termine vers le Midy à la ville d'Isvan, qui est dans
le Cascieflik d'Ibrim; du costé du Levant, elle va jusqu'à la
mer rouge; & du Costé du Ponant, jusqu'à la province de Vab
inclusivement

d) Vid. VANSLEB iter germ. conscript. pag. 31. 37 sq. et 62. vel
MICHAELIS ad ABULFED. not. 54. p. 25. Idem VANSLEB nouv.
Relat. p. 26. (vers. germ. p. 142.) vbi haec: Il y en (Cascief)
fix dans l'Egypte du milieu, sçavoir, celui de Monfallot, de qui
dépend encore celui de Vab &c.

e) ROULE vid. D'ANVILLE Memoires sur l'Egypte p. 187. vel MICHAELIS
l. c. not. 54. p. 24. D'ANVILLIUS l. c. p. 26. 35. 174. 186 sq.
copiose, ac, vt solet, acute et sagaciter de Oasis dispartit;
cuius disquisitiones in subsidium vocauit MICHAELIS earumque
summam diligenter excerptit.

radiderunt f). Ex parte huc pertinet relatio Pocokii; estis autem nimis incertus videtur Pococke, lecta in Europa ab auditis in Aegypto non distinguens g).

3) Oasīs

1) MAILLET p. 303. C'est aux environs de cette dernière ville, (sc. Manselout) & à la gauche du Nil, que se trouve la vallée des *Eloab*s. Le petit Canton situé au milieu d'une vaste campagne de sables arides est fertilisé par les eaux de ce fleuve, qui y sont portées par un canal, dont l'ouverture est à trois journées de là. C'est par cette vallée des *Eloab*s, que les Caravanes de Nubie abordent en Egypte après treize journées de marche, comme je le dirai dans la suite. Elle est surtout fertile en palmiers dont le fruit fait le principale récolte, & toute la richesse des habitants de cette petite contrée. Cette Province & celle du Fium sont les seules, qui aient conservé leur fertilité de toutes celles dans lesquelles les anciens Rois d'Egypte avoient fait passer les eaux du Nil au travers des collines, qui de ce côté-là séparent l'Egypte de la Libye, parceque dans celles-ci elles étoient conduites par des Canaux qui se sont mieux conservés que les Aqueducs, que ces Princes avoient fait construire, pour porter la fécondité dans les autres &c.

2) POCKE Tom. I. p. 125. de Oasibus ita tradit, Man geht von diesem Orte (El Berbi) nach dem obern oder grossen Oasis sieben Tage lang. Vermuthlich ist es von Abydus 140 Meilen, und der Weg ist so sandig, dass man kaum durchkommen kann. Der Ort selbst hat Wasser und einen Ueberfluss von Wein. Dieses ist zweifelsohne das *Eloab* in einigen neuern Nachrichten von Aegypten, wovon erzählt wird, dass es viel Wasser und Palm-bäume habe. Dasselbst kommt die Caravane von Nubien nach einer vierzehntägigen Reise zuerst in Aegypten. Das Land wird von einem Caschiff regiert (vid. paullo ante not. d). Es soll die Armee des Cambyfes hierher gekommen seyn, die er von Theben schickte um den Tempel des Jupiter Ammon zu plündern, welcher drey Grade weiter gegen Norden lag, auf welchem Marsche die ganze Armee im Sande begraben seyn soll. In Verfolgungszeiten wurden die Christen oft dahin verbannt; der h. Athanasius schrieb einen Brief an sie dahin. Gegen Westen des Sees Moeris war das zweyte Oasis, oder klein Oasis, wie es einige heissen, etwa 100 Meilen von dem andern. Der See, welcher 6 Stunden weit abendwärts von dem See-Moeris gedacht wird, muss sehr nahe bey diesem Ort gewesen seyn. Das dritte Oasis wird auch klein Oasis genennet, und in Ansehung dieses werden die beyden erstern von einigen zum Unterschiede Gross Oasis genennet. Es wird beschrieben, als wäre es von den übrigen sehr entfernt, und in der Nähe des Tempels des Jupiter Ammons gewesen. Dieses und das mittlere Oasis muss Plin. gemeint haben, der von zweyen redet, die an die Provinzen von Memphis, Heracleopolis und Arsinoe gränzten. (*Oasitis scribit PLIN. L. V. c. 9.*)

3) *Oasis superior*; vid. paullo ante sup. nr. et not. b.

Multum lucis affundere videtur descriptioni Edrisianae al Vâhâtarum delineatio, a Jacuto composita, quam ut ex libro rariori desumtam, sine monacho adscribo. الواحات ثلث كور في غربي مصر ثم غربي الصعيد من الصعيد بحيطه جبلان غربي وشرقي وهما جبلان بكتنان جبل من حيث يعمل جريانه الي ان ينتهي الجبل الشرقي الي القطن وينقطع وليس وراءه غير بادية العرب والبحر القلزمي الآخر الي البحر فما وراء الجبل الغربي الواح الاولي مقابل الفيوم تمتد الي اسوان وهو كورة عامرة ذات نخيل وضباع جنة ثمها اخير ثمر مصر وهي الواحات وجبل ممتد كامتدادها كورة اخري يقال لها واح الثاني وهي دون تلك العمارة خلفها جبل ممتد كامتداد الذي قبله وراها كورة اخري يقال لها واح الثالث وهي دون الاولى في العمارة ومدبنة الواح الثالث يقال سنمريّة فيها نخيل كثير ومياه جمة حامضة (leg. حامضة) يشربها اهل تلك النواحي واذا شربوا غيرها استوبأوها وبين اقصى واح الثالث وبلاد النوبة ست مراحل وبها قبائل من البربر من لواته غيرهم i. e. "Alvâhât vocantur tres regiones ad occidentum latus Aegypti, quae Said (Thebaidem s. Aegyptum superiorem) ab occasu terminant. Aegyptum superiorem nempe praecingunt duo montes (vid. supra §. 30. not. f), occidentalis alter, alter orientalis, qui montes Nilum hinc et hinc, tanquam alae circumdant, inde ab initio cursus eius; donec orientalis mons metam contingat in al Mokattamo, ibique abrumpatur. Post illum nihil nisi desertum Arabiae et mare Kolzom. Alter ad mare procurrit; post quem montem occidentalem est al Vâh prima, incipiens ex aduersum Fajumi, protenta vsque ad Asvan: quae est regio habitata, praedita palmis et pulchris viculis, cuius fructus reliquis Aegypti fructibus palmam praeripit. Haec al Vâhât habet montem fimiliter

Iter protentum, post quem alia regio, quae *al Vâh* *secunda* vocatur, non tam habitata, quam prior illa. Post hanc iterum mons se extendens eodem modo ut alter ille, itemque regio alia, quae *al Vâh* *tertia* appellatur: duabus praecedentibus incultior. Tertiae autem *al Vâh* vrbs *Sinmaria* *h)* dicitur, in qua plurima palma et aquae copiosae acidulae, quas illorum tractuum incolae bibunt. Aliam si biberint, insalubrem experiuntur. Inter extremam tertiam *al Vâh* et Terras Nubarum sex sunt stationes. In ea degunt tribus barbaricae, ut *Luvata* *i)* aliaeque *k)*." Haec Jacutus; supplet, ut vidimus, quae ab aliis autoribus praetermissa sunt; imo, ita comparata est eius relatio, ut fere noua et huc vsque inaudita videri possit.

Notatu aequae dignae sunt adnotationes quibus excerptum ex Jacuti Lexico geographico adornauit Schultensius. Non tam commentarium continent, quam potius nouam relationem a caeteris, inprimis, si situm respiciamus, sane, diuersam. Ita sese habent eius verba: In *Mappa Constantinopolitana Fagelii*, quae Nili praebet conspectum, duas *Elwah* video repraesentari, ad occasum montis illius, qui Nilum ab hoc latere includit, supra lacum Moeridis velut mari quodam *arenoso* porrectas ad austrum, quarum prima *Lacui* vicinior, nuncupatur *الواح الدخلة* *Elwâh interior*, siue intus atque in medio sita (vid. paullo ante nott. r. s.): secunda vero *الواح القبليّة* *Elwâh australis*. Tertia *الواح القصوي* *Elwâh extrema* dicta, magis seducta est in occasum, eundemque plane locum occupat, quem veteres oraculo Ammonis

h) Urbem *Sinmariam* vel *Sanmariam* non noui; de vrbe enim, de qua supra p. 302 egimus, sc. *Santaria* (Mim in Tau transmutat.) vix cogitari potest.

i) Nec quidquam de tribu *Luvâta* vel *Ludta* compertum habeo.

k) Vid. SCHULTENS Ind. geogr. v. *Thebais*.

monis assignarunt, nam et *Fons Solis* (Ain schemes *عين شمس*) in medio hocce tractu collocatur. — Oasitas (addit. Schultens) ex omnibus hisce peritus agnoscit Lector, siue *Oases* duas, *Paruam Magnamque* cum *tertia* adhuc *minore* et *longo intervallo a reliquis duabus remota*, prope *fanum Ammonis*. Erant tractus *arenosi*, *vasti*, *lateque fusi*, *quorum in meditullio sedes foecundae, amoenae, fontibus, viretis distinctae*. Apud Herodotum Lib. 3, 26. Oasis vrbs memoratur l), septem dierum per arenas itinere distans *Thebis*, quae regio *Μαχαρων νηος* *Beatorum insula* perhibeatur: quorsum quum se penetrasset exercitus *Cambysis*, ingruente valido austro, inter prandendum, arenis, haud secus ac fluctibus, *mersos haustosque omnes interiisse*. Non equidem *Beatulis* illis inuiderunt *Iurisconsulti m)*, qui in *Oasim* relegari atque in *insulam* deportari pro simili habent supplicio, quod in *Cod. Theodosiano* appellatur "*Oasena deportatione constringere*." —

Sed haec sufficiant. Diuerfas de Oasibus relationes quidem congeffi; construere autem nequeo. Construat olim aliquando cui contigit has vidisse regiones!

Ast,

- l) Cf. HENNICKE l. c. p. 41. 73 et 81. SCHLICHTHORST l. c. p. 98 sq. MICHAELIS l. c. not. 54. p. 27. Add. collectaneis, quae cum lectoribus communicauit MICHAELIS l. c. testimonia ZOSIMI Histor. L. 5. p. 787. ed. Sylb. OLYMPIODORI excerpt. p. 854. ed. Sylb.
- m) Cf. MICHAELIS l. c. not. 54. p. 31. Add., si lubet, citata, quae mecum communicauit PH. F. WEISS Prof. Marb. Cj. mihiq̃ amicissimus. Sunt haec: FRANC. DUARENUS in disput. anniuers. l. 2. c. 39. In Opp. pag. 1073. JAC. CUIACIUS in Observat. Lib. VIII. c. 27. p. 245. et Lib. XX. c. 31. p. 695. ed. Heinecc. NICOL. ANTONIUS de iuribus exulium Lib. I. c. 14. §. 13 sq. apud MEERMANN in thesaur. iuris ciuil. et Canon. Tom. III. p. 42 sq. — L. 7. §. 5. D. de interd. et relegat (Lib. XLVIII. tit. 22.) vbi Florentiae ita legitur: est quoddam genus, quasi INSulam relegationis in prouincia Aegypto in *Oasim* reterege. — Lib. I. Cod. Theodos. de Nili agger. (Lib. IX. tit. 32). In edit. Ritter. Tom. III. pag. 256. — L. fin. Cod. Justin. de poenis (Lib. IX. tit. 47.)

Ast, "quam multa in Aegypto, a tot eruditissimis exploratoribus peragrata intacta adhuc et ignota! Plerique cursum Nili et vias notas sequebantur; alii, quos fors aut Cupido ad aulia vertebat, mathematicorum expertes (etc.). Fiumam (etc.) nemo adiit, astronomiae ita peritus, ut posset caeli ope definire, in quo terrarum loco pedem figeret: *Al-uachatas nemo, ne pedibus quidem*." Haec Michaelis n); dixit verum, et uti res est.

S. 34.

Topographia Aegypti superioris.

Gofâr vel Gefâr, الجفار (p. 41. vers. lat.). *Ab Ardain* (الأرضين) *et Bahrein* (البحرين) *ad Gefâr est biduum; a Gefâr ad al Vâh triduum, sine aqua; a Bahrein ad urbem Sant Ria* (al. Santaria; vid. supra pag. 302) *quatrimum*. Sub nomine *Gefâr* describit Abulfeda o) in notis marginalibus desertum, quod ab Asia Aegyptum determinat, de quo D'Anvillius pluribus verba quoque habuit p). Edrisii *Gefâr* esse ab occidente Mesr (Aegypt.), et contextus et situs satis superque demonstrant. Nomen ergo *Gefâr* non huic soli competit deserto orientali, sed et alterum occidentale, inter al Vah et Santaria ita interiectum ut tres ab al Vâh; sex a Santaria stationes absit, eodem nomine vocatur. Vasta est procul dubio terrae pars; ambitum eius autem definire, subsidiis destitutus, non audeo. Coniectura tamen satis probabili, desertum hoc orientale *Gefâr quinque dierum* iter complecti, Michaelis q) suspicatur. Abulfeda nimirum
Santa-

n) MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 234. p. 111.

o) ABULFEDA p. 14. 15. cf. MICHAELIS ad l. c.

p) D'ANVILLE Mem. p. 103.

q) MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 151. p. 70 sq.

Santariam inter et al Vah quatuordecim dierum iter esse tradit; iam hancce locorum positionem constituit Michaelis: A Santaria ad Ardain Bahrain quattriduum; ab Ardain Bahrein ad Gefar biduum; a Gefar ad al Vah triduum; summa prodit = 9, add. latitudo deserti Gefar = 5; calculo subducto = 14. Plura l. c. habet Michaelis quae huc pertinent, lectu sane non indigna.

Caeterum quid sibi omnino velint voces *Ardain* et *Bahrain*, non bene capio. Ad verbum *duas terras* et *duo maria* sonant. Mappa D'Anvillii saepius iam citata, ad nutum Edrisii *Bahrain* signo duorum lacuum expressit. Equidem putem *Ardain* et *Bahrain* iam esse nomina propria; et forte interpretanda vti v. g. Mesopotamia, Guadalquivir (وادي الكبير) etc. Sionita l. c. *Ardain* vt nomen adpellativum interpretatur; et cum verbis, proxime praecedentibus iungit. Vertit enim: "Et in terra al Vâhât solummodo re-
„peritur Thoban, non autem in vllis aliis *duarum*
„*terrarum* partibus. A Bahrain ad etc." vid. supra §. 33. p. 490.

Kis vel *Kais* القيس et قيس (p. 41) *vrbs antiqua* 1), *sita ad ripam Nili, non procul ab eo. Hanc inter et Daharut 18 circiter miliaria, ita quidem vt Kais sit illi borealis.* Pag. 99 ad urbem hanc reuertitur Edrisius, eamque ad Nili ripam occidentalem sitam esse monet. Vid. paullo post v. *Daharut*. Ad Aegyptum superiorem, procul dubio, pertinet, Kais, de qua nobis sermo; ergo cum *Mechellet Cais*, vrbe, quam, teste Leone 2), Mahommedani, occupata Aegypto, in sublimi colle ad Nili ripam, qua parte Africam alluit, condi-

1) MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 126. p. 62 sq. verba ipsa EDRISSI arabica exhibet; vocem, quae ibi occurrit, قديمه vere expressit; sed per errorem vertit: *parvum*.

2) Vid. LEO p. 684.

condiderunt, aëgre comparatur. Situs quidem est idem, vrbs enim vtraque obtinet litus occidentale; Leo autem ad Aegyptum inferiorem eam referre videtur; vrbis Mechellet Cais descriptionem nimirum excipit Alcairi maximae et admirandae vrbis descriptio. Sed vid. v. seq. et infra *Monia Ibn Chasib*.

Daharut, دهروط t) (p. 41). Ab vrbe Kis, vt paullo ante diximus, 18 miliarium intervallo distat. Sibi autem non constat Edrisius p. 99 enim ita tradit: *Ab oppido Iunes . . . ad Daharut, quae iacet ad occidentem Nili, iter semidiei; ab hac ad urbem Kais, in parte occidentali 20 fere miliarium intervallum.* Abulfeda teste oppidum est, agros cultos quamplurimos habens, et diei itinere a Monia Ibn Chasib distans u). Geographi recentiores et Itineratores urbem hanc, mediterraneam, ni fallor, a Nilo ergo, cuius cursum sequuntur plerique, paullo remotiorem, ignorant. Leo quidem memorat urbem *Deirottis*; sed conuenit prius cum vico *Deirut*, cuius supra mentionem fecimus v), quam cum *Daharut* Edrisii; vid. paullo post *Iunes*.

Monia Sudan, منية السودان w). Pag. 99 (vers. lat.) ita tradit Edrisius: *Qui (autem) egreditur ex Mesr (Fostat; supra §. 8. pag. 363) superato ac traiecto maiori Nilo (i.e. fluuio ipso, Nilo integro,*
li 2 *Canali*

t) Secundum Cod. Paris. i.e. edit. MICHAELIS pronuntiandum *Dahar-*
ut; Cod. Lugd. autem monente KOEHLERO دهروط figi iubet;
bene ergo REISKIUS in versione (Tom. IV. p. 198.) *Dohrut* pro-
nuntiauit. Vid. Allg. Deutsch. Bibl. Tom. XXXI. p. 393. cf.
EICHORN Bibl. Tom. V. p. 625.

u) Vid. ABULFEDA p. 26.

v) Vid. LEO p. 683. NIEBUHR Itin. p. 58. SICARD T. II. p. 86 sq.
supra §. 20. p. 433.

w) De voce *Monia*, deque interpretatione eius, vid. NIEBUHR apud
MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 231. p. 108 vel supra p. 392.

Canali iuxta Fostatam, ad quem hodie vrbs primaria, Cairo, sita est, opposito) *Saidam* (Aegyptum superiorem) *petiturus, hoc iter tenet: A Fostat ad-Monia Sudan* (Nigrorum) *sitam in latere Nili occidentali, circiter 15 miliarium.* Urbem hanc equidem non noui; nomen eius autem nominisque originem, coniectura, ut mihi quidem videtur, satis probabili, illustrauit Michaelis, qui fere ita: "Dictum putem vicum a mercatoribus Nigritarum Cahiram merces quotannis deportantibus." x) Illustrationis causa addere liceat coniecturam aliam. Ex mea nimirum sententia Monia haec mercatoribus Nigritarum tum temporis stationis vel diuersorii vsum praebuit, forte, id quod tamen me latet, et hodie adhuc praebet. Supra §. 10. p. 383. iam adfuit *Monia*, diuersa autem a *Monia Sudan*; et paullo post occurrit *Monia Ibn Chasib*, quam etiam cum *Monia Sudan* caue confundas. Pergit geographus Noster: *Inde ad*

al Hemi paruum الحى الصغير (p. 99) intercapedo 20 miliarium; tum ad

al Hemi magnum الحى الكبير (p. 99), quod ab oriente relinquitur, interuallum decem miliarium. Opida hae mihi prorsus ignota, nec mirum; sita enim videntur in tractu mediterraneo. Timide dico; sed tamen dicenda est coniectura, quae mentem subit. Pyramidum scil. quoniam nulla fit mentio, pro الحى suspicor legendum الهرم. *Tum ad*

Fajum الفيوم (p. 99) (Ibn al Vardi فيوم effert; Leo, El Fijum; Benjamin Tudel. פיור, olim פיר; Marmol, Flum; Pococke, Fajume; al. Fium etc.) quae item ab oriente relinquitur, 20 miliarium intercapedo. Ab vrbe ergo Fostat ad Fajum (calculo subducto) interuallum 65 miliarium. Ita Edrisius; auctores alii multo

x) MICHAELIS ad ARULFEDAM not. 232. p. 109.

multo aliter. Teste scilicet Abulfeda distantia inter
urbes Fostat et Fajum ad tres dies accedit *y*); ad-
stipulatur Abulfedae Pococke, qui trium dierum iti-
nere Cahira Fajumam peruenit; totidemque diebus
Fajuma Saccaram rediit *z*). Vansleb biduo modo
opus habuit; sed magna faciens itinera *a*). Fere
illi conuenit autor libri Azizi vocati; miliaria enim
quae numerantur ab illo 48, non nisi parua faciunt
trium dierum itinera. Cum Edrisio autem facit
Benjamin *b*), quo scilicet autore, vrbs פירם ab vrbe
Aegypti primaria, quam מצרים Mizraim vocat *c*),
distat quatruiduo. — Plura de vrbe hac satis celebri,
si forte rescire cupias, adi autores passim laudatos *d*),
Caeterum de Canali Fajumensi supra §. 29. p. 467 sq.
verba fecimus. Tum ad

Junes, بونس (p. 99) oppidum, situm in parte
occidentali, auerso a Nilo itinere, duo miliaria; deinde
ad Daharut, sitam ab occidente Nili, dimidium diei iter.
Oppidum Junes (vel Jonae, vti habet Michaelis l.c.)
mihi quoque ignotum est. In vicinia autem vrbis

li 3

Fajum

y) ABULFEDA p. 27. et MICHAELIS ad l.c.

z) Vid. POCOCKE Tom. I. p. 85 - 89. et 102.

a) VANSLEB nouv. Rel. p. 247. (vers. germ. p. 260.)

b) BENJAMIN l.c. p. 114 ita tradit: רמסם (פירם. ל. ס.) למצרים ר. ימים.

c) Regionis nomen pro vrbe primaria saepius poni supra pag. 39.
not. w. iam obseruatum est.

d) Scil. ABULFEDA pag. 27. et cf. MICHAELIS ad l.c. not. 233 sq.
p. 110 sq. GOLIUS ad ALFRAGAN pag. 157. IEN AL VARDI l.c.
p. 30. LEO p. 722. P. LUCAS II, 2, p. 38 sq. III, 2, p. 12 sq.
coll. p. 206 sq. VANSLEB nouv. Rel. p. 245 - 277. (vers. germ.
p. 265 - 283.) SICARD Tom. II. pag. 74 et 261 sq. POCOCKE
Tom. I. pag. 85 sq. TOURTECHOT p. 382. MAILLET pag. 293.
(Faoume pronuntiat). SAVARY Tom. II. p. 15 sq. CASIRI Bibl.
Tom. II. pag. 3 et l.p. Add. GEALDINUM apud KIRCHER l.c.
Syntagm. I. c. 3. p. 8 - 10, qui somnia Arabum quorundam fide-
liter refert. Vid. supra §. 29. p. 467 sq. vbi de Canali Menbi dicto
verba fecimus.

Fajum quid situm sit, nullum omnino dubium. Percensui hunc in finem oppida, vel vicos circumiacentes qui memorantur ab Itineratoribus, quos ad manus habeo; est pro dolor! nullum convenire videtur. Sic occurrit *Fidimin* vicus, qui teste P. Lucas 2 mil. gall. ab vrbe Fajum distat *e*); alium memorat Vansleb *f*), *Bijamuh* puta, et dimidium mil. abesse ab vrbe Fajum refert. Idem de vico *Desia* *g*) haud procul a Fajuma disito loquitur — nec *Fidimin* autem, nec *Bijamuh*, nec *Desia* convenire videntur oppido Junes. Est forte بونس lectio adfecta, pro qua substitui forsitan possit nomen urbis, quam vocat v. g. Leo *Benisuaif* *h*)? equidem non expedio. Forte pro بونس legendum فرس; sic nimirum vel potius قريه فرس مدینه فرس Copti vocitant rudera ab vrbe Arsinoe residua, vti testatur Vansleb (vid. paullo ante not. d). قريه فرس مدینه فرس autem cur vocentur, equidem nescio. Michaelis quoque l. c. (not. 233) ignorat; ait nimirum: “has ruinas, nescio quam ob causam *Medinat Fars* i. e. *Persarum urbem*, a Coptis vocari.” Forte فرس est nomen ex *Arsinoe* corruptum; forte et nomen urbis *Arsinoe* in قريه فرس بونس oppidum *Farsjunes* adeo deformatum fuit.

Monia Ibn Chasib المنية ابن الحصب (pag. 41)
[Leo effert *Munia*; Vansleb, Sicard, P. Lucas et Norden,

e) P. LUCAS II, 2. p. 49. cf. POCOCCKE Tom. I. p. 101.

f) Vid. VANSLEB Rel. nouv. p. 260. (vers. germ. p. 273.) POCOCCKE Tom. I. p. 89. eundem locum *Bajamont* vocat. Teste P. LUCAS II, 2. p. 56. vicus *Biamuf* (procul dubio locus idem) 1½ mil. ab vrbe Fajum distat.

g) VANSLEB Rel. nouv. p. 252. (vers. germ. p. 269.) Cf. P. LUCAS III, 2. p. 207.

h) Vid. LEO p. 721. VANSLEB urbis huius nomen effert *Benesnaf*; vid. Rel. nouv. p. 360. (vers. germ. p. 345); NORDEN p. 252 *Beneseef* pronuntiat; POCOCCKE Tom. I. p. 106 *Benesnief* effert. Alii aliter.

Aschmuni الاشموني (p. 41) *dimidium diei iter 1*).

اَشْمُونَيْنِ *Oschmunein*; formam dualem exhibet etiam
li 4 lbn

1) Ita nimirum SIONITA transtulit, quem sequor. Textus originalis exhibet characteres **زفصف پوم**, qui nullum sensum fundunt; rescribendum ergo **نصف پوم**. Coniectura SIONITAE (quod sane raro accidit) MICHAELI adeo probatur; vid. eius not. ad ABULFEDAM n. 126. p. 62.

Ibn al Vardi *m*); Abu Obeid effert *اشمون* et *اشمون* *n*); Norden pronuntiat *Archemuncim*; Pococke, *Archemunain*; Sicard et Savary, *Achmunain*; Vansleb, *Ischmuncin*; Bruce, *Ashmuncin* *o*). Edrisii epitome nihil offert, quod autorum recentiorum testimonio vel roborari vel emendari possit; itaque ergo ad autores laudatos fuse et diserte urbem hanc describentes lectores ablego eosque non describo. Pergit Edrisius: *Huic e regione a sinistra Nili ripa p*) est

Busir *بوصير* (p. 41) *urbs parva*. Paucula haec Edrisius habet. Abulfeda teste plures huius nominis in Aegypto habentur vrbes, quarum prima autem, quae

m) Vid. ABULFEDA p. 24 sq. et IBN AL VARDI l. c. p. 30.

n) ABU OBEID apud CASIRI in Bibl. Tom. II. p. 2. Autorem hunc non de vrbe Aschmun, quae haud procul distat ab vrbe Damiat (vid. supra §§. 15. 16. p. 405. 416. et ABULFEDA p. 31) cogitasse, ex contextu facile colligitur. Verba eius nimirum ita sese habent:

بين طحا والاشمون خمس عشر فراسخا بين اشمون والقهي
ثمان فراسخ بين القهي واخميم ثمان فراسخ

i. e. Inter *Taba* et *al Aschmun* internallum quindecim parasangarum; inter *Aschmun* et *al Kabaki* octo; inter *al Kabaki* et *Achmim* octo item parasangarum intercapedo. — De vrbe vel oppido *Taba* paullo post EDRISIUS sermonem habebit. Locum *Kabaki* nomine equidem non novi. LEO p. 719 memorat urbem, quam *Chanicha* vocat; forte convenit.

o) Vid. VANSLEB nouv. Rel. p. 364. (vers. germ. p. 348.) SICARD Tom. II. p. 208 sq. SAVARY Tom. II. p. 52. NORDEN p. 261. POCOCKE Tom. I. p. 111. BRUCE Tom. I. p. 150.

p) In Impresso vere legitur *وامامها من شمال النيل*. Nilum habere ripam orientalem et occidentalem, inter omnes constat.

Quid autem h. l. *شمال* *septentrionalis*? non omnino capio. Sensus verborum EDRISII forsitan hic: *Busir* non ad Nilum sita, sed remota est a Nilo et quidem septentrionem versus. Non male ergo SIONITA vertit: *ab aquilonari parte Nili*. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 126. p. 62. versionem hanc sequi, multum dubitat; et animi sensa his verbis declarat: D'Anvillii delineationem Aegypti consulens, hoc fere, quem Nubiensis descripsit, situ sub gradu latitudinis 28°, 5' a sinistro latere canalis Iosephi invenies *Busir* &c.

quae in Aegypto inferiori sita est, cum nostra Busir minime comparanda. (Edrisio duce eam supra §. 16. p. 409. descripsimus.) Aliam nouimus Busir, sitam in vicinia Pyramidum; nec eam, si quid iudico, Edrisius h. l. innuit; quid enim ista in hac locorum serie? Procul dubio de Busir, in prouincia Fajumensi sita, h. l. sermo est. Sicard eandem Abousir vocat q); nec male situm eius expressit mappa D'Anvillii r). *Et a Busir ad*

Ansana انصنا s) (p. 41), urbem, ad ripam Nili orientalem adpositam, iter sex dierum. In urbis huius pronuntiatione variant autores, quos in subsidium li s vocavi.

q) SICARD Tom. II. p. 264 ita scribit: Je quitte ce Lac pour aller à la ville d'Aboufir. Je n'en vis que les ruines et un antique squelette de brique à rez terre, qui vient, dit-on de fort loin. Cf. idem p. 268.

r) Vid. not. praeced. p. et cf. ABULFEDA p. 12.

s) ABULFEDA p. 25. EDRISIUM laudat; citatum eius autem a textu, quem typis divulgatum habemus (praestat pag. 2. sect. 4. clim. 2. lin. 15 - 19), aliquando declinat. Omittit nimirum ABULFEDA, vel potius, Librarius, verba lin. 16. حسنة البساتين والمتنزهات (Vocabulum autem المتنزهات mihi prorsus ignotum. SIONITA vertit: et locis amoenis ad animum relaxandum aptis. Textum eundem ad manus habuit SIONITA; procul dubio itaque de voce متنزهة cogitavit); tum pro غنيرة lin. 17. exhibet غنيرة (lectio quidem est varians; sensum tamen eundem efficit; nullius ergo momenti) porro silentio praeteriit vocabulum الغواكه; nomen EDRISII denique, quod alias الادريسي scribit, h. l. exaratum offert الادريسي. Qua ipsa ex scribendi ratione, equidem colligo citatum hoc non ab Abulfeda esse adscriptum, sed vel ab Librario, vel ab vilo alio viro erudito, qui ad suos usus ex Edrisii opere exemplari Abulfedae Codicis Parisiensis, supplementa addidit et hunc in modum EDRISII nomen scribere consuevit. Vid. quae diximus in EICHORN Bibl. Tom. IV. p. 534. Saltem REISKII versio latina ex Autographo Abulfedae (i. e. ex Cod. Leidens.) confecta, hoc citato caret; vid. EICHORN Bibl. Tom. V. p. 624. REISKE l. e. *Anseba* habet pro *Ansena*; forte vitium typographicum.

vocant. Abu Obeid effert *انسانه* *Anfāna t)*; Vansleb et P. Lucas exhibent *Insine u)*; idem P. Lucas memorat urbem *Ansola*, quae procul dubio eadem cum *Ansana v)*; Sicard effert *Ansineh w)*; Pococke, *Insineh x)*; hodie plerumque *Schech Abade* vocatur *y)*. Situm urbis ad orientem Nili autores vixdum laudati ad vnum omnes contestantur. Golio adiudicante *Anthius* ciuitas, a Leone *z)* descripta, cum vrbe *Ansana* eadem; cui sententiae autem, quo minus subscribam, situs urbis laudatae potissimum me impedit *a)*. Caeterum, quo usus erat Golius idem

t) ABU OBEID (vid. CASIRI Bibl. Tom. II. p. 2.) urbem *Ansana* in his memorat: *بين احميم و انسانه ثمان فراسخ بين* i. e. Inter *Achmim* et *Anfāna* octo parasangarum intervallum; inter *Anfāna* et *Bara* octo item parasangarum intercapedo. De *Bara* EDRISI vid. supra §. 17. p. 419.

u) VANSLEB nouv. Rel. p. 348. (vers. germ. p. 344.) P. LUCAS III, 2. p. 59-65. et 65-69.

v) P. LUCAS I. p. 127 sq.

w) SICARD Tom. II. p. 233 sq.

x) POCOCKE Tom. I. p. 100.

y) NORDEN p. 259. BRUCE Tom. I. p. 146 sq. Cf. SICARD Tom. II. p. 246. *Chek Abade* effert. VANSLEB l. c. *Sciech Abade*.

z) Multa sane sunt quae comparisonem suadere videntur. Audi quaeso LEONEM p. 680 ita differentem: *Anthius*. Hanc Romanos ad Nili ripam ab Asiae parte condidisse argumento sunt plurimae Latinae inscriptiones, quae tabulis marmoreis insculptae in hodiernum usque diem visuntur. Ciuitas est pulchra et urbana, mechanicisque opificibus referta. Solum habet oryzae et frumento ferendo percommodum multasque dactylorum possessiones. Incolae mirum in modum festini sunt et comes, atque ex oryza, quam *Alcairum* deuehant opimum questum faciunt. — GOLIUS quidem errauit; vides tamen eum suo iure errasse.

a) Non solum enim series urbium, in qua urbem *Anthius* collocatam video; sed et oryzae cultura, me inprimis dubium tenent. Sequitur autem LEO, a septentrione pergens ad meridiem, methodum quam et recentiores ad vnum omnes in Aegypti delineatione sequi consueverunt. Iam vrbi *Anthius* praecedit *Rasidi* (Rosette) delineatio; subsequitur descriptio urbis *Barnabal*, quae procul dubio respondet NIEBUHRI *Berimbal*, brachio Nili Rosetico adiacenti.

idem in notis ad Alfraganum, glossarium Aegypti arabicum mihi facile persuadet, vt urbem Anfanam Veterum Antinoe *b)* comparandam esse statuam. Pergit Noster: *Vrbs est aedificatione antiqua, hortis pulchris et locis amoenis ornata, fructibus et leguminibus abundans; ubertate agrorum insignis, ac vulgari sermone Magorum (s. praestigiatorum) vrbs vocata; euocauit enim ex illa Pharaos Magos, vt die quodam statuto congregarent cum Mose, propheta c), cui pax.* Communem famam vel fabulam, quibus libri Arabum historici antiquiorem et antiquissimam inprimis historiam tractantes, scatent, haud dubie redolet Edrisii, quam intexuit, de Pharaonis consilio, narratio, cuius fontem et originem Michaelis annuente Ammiano Marcellino retegere, forte haud frustra, operam dedit. Brucius, qui saepiuscule fabulas pro veritate ipsa vendit, fabulosae huius narrationis causa, paullo acerbius in autorem nostrum inuehitur *d)*. Aliam fabulam, si forte legere cupias, adi librum s. t. Notices etc. Tom. II. p. 240. — Caeterum auctoritate recentiorum observationes Edrisii solum huius urbis fertile et terrae prouentus concernentes neque firmare, neque, si forte minus sese probarent, iis op-

iacenti. LEO l. c. omnino de Aegypto inferiori loquitur; describit nimirum post Barnabam Thebas Aegyptias, (Niebuhrii *Dabek*) *Fuon*, *Mechella* et sic porro.

b) Vid. GOLIUS ad ALFRAGAN p. 104. Urbem Antinous apud Arabes sub nomine *أنصا* venire quoque contestatur KIRCHER l. c. Recentiores omnino cum glossario laudato faciunt; vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 227. p. 106. D'ANVILLII Mem. p. 178. et, si placet, quae collegimus ad BRUCII Itinerar. in Anhang zu J. Br. Rintel. &c. p. 106.

c) In Impresso l. c. lin. 19. legitur *البنى*, perperam; procul enim dubio legendum *النبي*.

d) BRUCE Tom. I. pag. 146. Der Nubische Geograph meldet uns, Pharaos habe seine Zauberer aus dieser Stadt holen lassen, um ihre Kräfte mit Moses seinen zu vergleichen; eine dieses grossen Historikers würdige Erzählung.

oppugnare valeo; nam vrbis Antinoe rudera, quae tangit Abulfeda e), pandunt auctores hodierni passim laudati f) idque tanta diligentia et assiduitate, ut solo et incolis plane neglectis non nisi in rudera attenderent. Ad Edrisium ergo reuertamur. *Sunt hic* (ita pergit) *circa Ansanam oppida* (انسان) *quaedam minora, plus minus 2 miliarium spatio a Nilo diffita* [et quidem ad eius occidentem g)], *ex quibus est*

Nagasata (vel *Negiasa* ex Sionitae pronuntiatione) النجاسة, *oppidum populo frequens, habens Moscheam et abundans agris fertilibus fructibusque* In scriptis et Itinerariis recentioribus, quantum equidem scio, oppidum hoc non occurrit. *Sakiedmusa* enim vicus, quem memorat Norden h) vix convenit.

Masnara, منسار, *oppidum i), e regione Nagasata et ab occidente Nili situm.* Forte mediterraneum; vicus ergo, de quo Sicard et Norden referunt k), nomine *Misara*, ad occidentalem Nili ripam situs, vix idem cum *Masnara*.

Taha

e) Vid. ABULFEDA p. 25. et MICHAELIS ad h. l.

f) Vid. P. LUCAS II, 2. p. 62-67. NORDEN p. 259 sq. POCKOCKE Tom. I. p. 100. BRUCE Tom. I. p. 146 sq.

g) Quaeris unde oppidis, de quibus statim sermo erit, hunc situm tribuam? partim ex mapparum adspectu partim ex loco NORDENII p. 260, qui ita sonat: Auf dieser Seite ist das gebauete Land nicht eine Viertelmeile breit. Das übrige Land aber ist hier voll aneinander hängender Berge. Haec de plaga orientali; iam pergit: Hingegen ist an der Westseite des Nils lauter beackertes und bebautes Feld, und zwar so weit als man mit Augen absehen kann.

h) NORDEN p. 259. quo autore ad litus Nili occidentale obiacet vicus *Sakiedmusa*.

i) SIONITA h. l. vocabulum من, quo utitur EDRIUS, per terram; at paullo post, v. *Marââ*, ubi denuo occurrit, per locum vertit.

k) Vid. SICARD Tom. II. p. 131. NORDEN p. 262; paullo ante iidem loquuntur de vico quem SICARD vocat *Massara*; NORDEN *Magsara*; nec vicus *Massara*, si recte video, idem cum EDRIUS *Masnara*.

Taha طحا, (p. 42) *infra Aschmuni situm ad haec quoque pertinet oppida.* In delineatione Aegypti D'Anvillana sub 28' 28" inuenies *Taha el modain*; forte idem locus. Abu Obeid l) de urbe *Taha* pau- cula haec adnotauit: *بيى العمر وطحا ثمان قراسخ بيى طحا الاشمون خمس عشر فرسخا* i. e. *inter Amara (vel Amr) et Taha interuallum octo parasangarum; quin- decim autem inter Taha et Aschmun.* (Vid. supra Asch- muni p. 503.)

Marââ المراعا, *oppidum paruum* (بلد صغير). Oppidulum Maraa non noui. Coniecerim fere Marââ Edrisii conuenire cum Amara Abu Obeidi; situs ni- mirum et distantia comparationem, si recte video, non magnopere dissuadent. Amara Abu Obeidi certe vicus est mediterraneus; vid. paullo post v. *Ahands*. Sed nihil affirmem. Animi sensa autem declarare pergo; in mentem scilicet mihi venit Abulfedae m) *Maara* (modo vt sit vrbis vel oppidi nomen vocabu- lum *معرة*, quod l. c. occurrit), quacum vrbes Man- falut et Asvan vel ratione situs, vel ratione ambitus comparat, esse eundem locum cum Edrisii Marââ. Lectio quidem Edrisiana ab Abulfedaea, vt vidimus, multum abludit; textum arabicum autem inprimis in nominibus propriis Aegypti esse corruptissimum saepius iam obseruatum est. Sed reuertamur. *Ab urbe Ansana, de qua paullo ante egimus, ad oppidulum Marââ et ab hoc ad*

Berment برمنت (p. 42) locum, *ad Nili ripam occidentalem adpositum, quinque fere miliarium interta- pedo.* Per coniecturam, vt videtur, Sionita exhibet *Armant,*

l) Vid. CASIRI Bibl. l. c.

m) Vid. ABULFEDA p. 22 et 23. Cf. MICHAELIS ad h. l. not. 204. p. 98. Aliam coniecturam proponere ausus fui in not. crit. ad ABULFEDAE Aegypt. vid. EICHORN Bibl. Tom. V. p. 621.

Arment, quem sequi non audeo; nam 1) textus manifesto habet *ارمنت* non *برمنت*; 2) *Arment* (i. e. *Herment*, *Hermonthis* Veterum) tam vicinam esse vrbi *Anfana*, nemini vnquam persuadebit; 3) *Edrisius* ipse aduersari videtur, paullo post de vrbe *Arment* faciens verba. Vid. infra v. *Arment*. Hoc ergo, ni fallor, tenendum, vel adfectam esse nominis lectionem; vel existere reuera oppidum *Berment* vocatum, quod tamen me prorsus latet. Forte *Berment* vna cum oppidis paullo ante memoratis, ad loca mediterranea pertinet, et Nilus h. l. vt saepius pro *Canali* positus est. Pro hac coniectura pugnare videtur distantia vici *Berment* ab oppido *Sul* nimia. Pergit nimirum *Edrisius*: *Hinc ad*

Saul vel *Sul* *سول* (p. 42) oppidum, forte dici iter. *Sul*, inquam, oppidum est magnum, populo frequens, palmis, *dactylis* ac emolumentis n) *quamplurimis* abundans, situm ad os *Canalis Menhi*, de quo iam supra §. 29. p. 467 verba fecimus. Urbis *Saul* vel *Sul* apud recentiores nulla mentio; situs tamen eiusdem ex *Edrisio* manifestus. Hinc itaque a veritate non abhorreere videtur coniectura, quae lectionem *Sul* adfectam esse declarat. Putem nimirum pro *Sul* legendum esse *Mellavi*; ad hunc locum enim (vel, vt curatius dicam, in vicinia huius loci) teste *Tourtechoto* (vid. supra l. c.) initium habet *Canalis Menhi* dictus. Urbem *Mellavi* memorant recentiores, qui *Aegyptum* superiorem adibant, ad vnum omnes

n) Verba *EDRISII* haec: *منايع جمع*. Lectio impressa, vbi equidem existimo, stare potest; soli enim fertilitas et *Canalis* opportunitas oppido nostro emolumenta, haud exigua sane, largiuntur. Olim tamen in mentem mihi venit pro *منايع* proponere lectionem *منايع* et vertere: *abundat multis aquis*. Sed iam mihi non satisfacit haec lectio, licet statim *Canalis* descriptionem addat *EDRISIUS*.

omnes o) eamque esse haud exiguae magnitudinis, contestantur. *Sylvam*, haud magnum spatium abesse ab vrbe, Vansleb autor est.

Bahnesa, البهنة, (p. 43) ripae Canalis *Menhi* occidentali adiacet et ab vrbe *Mesr* (Fostat) itinere septem dierum grandium distat. (Vid. supra l. c. Canalis laudati cursum.) Supra p. 147. not. i. quae adfuit vrbs *Bahnesa*, cum vrbe nostra procul dubio eadem; sita ergo vtraque in via quae ducit ab vrbe Aegypti totius primaria ad urbem Segelmefam. At obiicit Michaelis p): “non videtur apta esse Behnesa ad canalem Iosephi, quippe per quam nemo Cahira Segelmefam eat.” Quantum equidem scio, via, de qua Edrisius l. c. scribit, hodie omnino infrequens; olim tamen i. e. tempore Edrisii, licet sit periculosum, plures se huic itineri commisere. Bene ergo sese habere videntur dicta Edrisii. Abulfeda, quo autore duplex in Aegypto *Bahnesa*, urbem, quam in animo habet h. l. geographus noster, vberius describit q). Memorant hanc ipsam urbem inter Arabes Abu Obeid (vid. paullo post *Ahandas*) et Schemsedin r) cuius tempore fere deuastata fuit; inter recentiores autem, solus, quod sciam, Sicard s).
Arctius

o) VANSLEB nouv. Rel. p. 360. (vers. germ. p. 345.) Mélavé pronuntiat. Cf. idem p. 383 sq. (vers. germ. p. 358.) P. LUCAS I, I. p. 127. effert Melloüé. SICARD Tom. II. p. 131 et 207. NORDEN p. 261. et TOURTECHOT p. 286. Mellavi efferunt. POECKE T. I. p. 110. Meloui scribit; BRUCE T. I. p. 151. Melawe pronuntiat.

p) MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 170. p. 84.

q) ABULFEDA p. 10 et inprimis p. 18.

r) Vid. Notices &c. Tom. I. p. 251. vbi recensentur regiones, quae Kibli i. e. partem Aegypti meridionalem (quam Vostani hodie vocant) constituunt. Inter alia l. c. haec: . . . de Behnessa presque ruinée aujourd'huy, & où l'on fabriquoit autrefois de beaux tapis brochés.

s) SICARD l. c. Tom. V. p. 195. vbi haec: Nous trouvâmes à Benisaneet (est sine controversia Benisuef aliorum autorum et ipsius SICARDI) l'Eveque de Bhénessé; il étoit Copte. Ipse ergo autor laudatus, ut videtur, vicum hunc non adiit.

Arctius ergo circumscribenda observatio Michaelis, quae l. c. sic sonat: "Vrbs est, illis itineratoribus, quos legi, non memorata, nec id mirum, sita enim ultra Nilum, ad Canalem Josephi, quam viam tenere non solent. Ergo et minoris iam momenti est, nec tamen omittere velim, quo sub gradu ponat D'Anvillius, long. 48. 26' latitud. 28. 47' certi enim quid de vrbs situ ex relationibus eorum, qui ipsi eam adierunt, non habuit, ut eum p. 170 euoluenti liquebit." Pergit Edrisius: *Tum defleat Canalis* (vid. supra §. 29) *septentrionem versus et post intervallum duarum stationum attingit*

Ahanâs, اهناس, urbem. (p. 43.) Ahanâs ergo 2 station. distat ab vrbe Behnesa. Autores hodierni urbem hanc, quantum equidem scio, ignorant; sed Abu Obeid t) sub nomine *Mnahmas* vel *Menhamas* mentionem eius facit; habet nimirum: بين بهناس والمهنس اثنا عشر فرسخا بين البهنس والعمر ثلاثة فراسخ i. e. inter *Bahanâs* (ni fallor Bahnesa, quae paullo ante adfuit) et *Mnahmas* intervallum duodecim parafangarum; trium inter al. *Bahanas* et al. *Amâra* (vel *Amr.*). Pergit Edrisius: *Ab vrbe Ahanâs ad*

Dalâs, دلاص, (p. 43) urbem, principaliori Nili alveo et quidem orientali, adpositam, distantia tamen duorum miliarium, bidui fere iter habetur. Sionita pro *Dalâs* habet *Ballats*; forte B loco D vitium typographicum; in libro enim est بلاص non دلاص. Urbem hanc prorsus ignoro et fontes mei arent. Tractus enim *Nesle* vel *Nasle* vocatus, quem ad occi-

t) Vid. CASIRI Biblioth. l. c. EDRISIUS et ARULFEDA vrbs Behnesae nomen scribunt, iam البهنسا iam sine articulo بهنسا; ABU OBEID nunc effert بهناس *Bahanâs*, nunc البهنس cum articulo et sine Elif post Nun.

occidentem Canalis Iosephi situm memorat Pococke ^{u)} non conuenire videtur. Caeterum vid. supra §. 29. pag. 467 sq.

Achmim, احميم (p. 42). [Sic efferunt quoque Abulfeda, Perry, Savary, Brucius ^{v)}; Leo, *Ichmim* pronuntiat ^{w)}; P. Lucas, *Aquemim* et *Ackemim* ^{x)}; Sicard, alii, *Ackmin* et *Akmin* ^{y)}.] Iam reuertitur Edrisius ad urbem Sul (forte Mellavi) et ita pergit: *Ab oppido Sul ad Achmim iter unius diei. Sita est urbs Achmim ad orientale latus Nili, a quo tamen duorum fere miliarium spatio distat* ^{z)}. Situm Achmimi eundem, autores, vixdum laudati, ad unum omnes contestantur; ac fere Edrisio conueniunt Pococke, qui eam esse directam a Nilo intervallo miliaris angl. tradit et P. Lucas, quo autore miliaris gallici spatio a Nilo abest ^{a)}. Pergit Edrisius: *Achmim et Balbana* (بلبنا vid. paullo post) *sunt duae urbes, aequales fere habitantium numero, quibus palmarum et cannarum facchari haud exigua copia. Solus est, ni fallor, inter scriptores recentiores, J. Brucius, qui in enumerandis terrae bonis quodammodo cum autore nostro arabico*

^{u)} Vid. Pococke Tom. I. p. 93.

^{v)} ABULFEDA p. 17. PERRY p. 335. SAVARY Tom. II. p. 62. BRUCIUS Tom. I. p. 157.

^{w)} Vid. LEO p. 724.

^{x)} P. LUCAS I, I. p. 51. 69. 116.

^{y)} Idem P. LUCAS III, 2. p. 88. SICARD Tom. II. p. 144. POCKE Tom. I. p. 114. NORDEN p. 281. Achmim pronuntiat. TOURTECHOT p. 355.

^{z)} In Impresso quidem legitur احميم; sed procul dubio legendum احميم; idem vocabulum et infra mendose expressum occurrit.

^{a)} Vid. P. LUCAS I, p. 77 vbi haec: La ville d'Ackemin est à un mille loin du Nil, sur une petite hauteur; et Pococke Tom. I, p. 114. qui fere ita: Ackmin ist etwa eine Meile gegen Osten von dem Flusse auf einer kleinen Höhe, welche durch die Kunst gemacht zu seyn scheint &c.

arabico facit *b*). Iam de *Berabis* verba facit Edrisius verum quae de illis tradit, supra iam §. 32. p. 480 exposuimus. Schemsoddin quoque, at in transcurso tantummodo, tangit Berba Achmimi *c*).

Caeterum urbem hodiernam, Achmim, de qua autores supra laudati plura referunt lectu scituque haud indigna, pro Herodoti *Chemmi*, vel *Panopolis* aliorum autorum inter Veteres celebratorum, a recentioribus, quos hunc in finem inspexi, fere omnibus, haberi *d*), Golio imprimis probatur *e*). “Cum opinione ista” inquit “concordat glossarium Aegypti arabicum. Nam in eo, urbium nempe syllabo, *παιος*, Aegyptiae urbis nomen exponitur per *أخميم*, quod tunc obtinebat inter Aegyptios arabice loquentes.” Imo putem nomen arabicum *أخميم* ad literas ex graeco urbis nomine i. e. Herodoti *Chemmi*, conversum esse, adiecta, pro more, consonante *Elif*. Vid. *Balbana*.

Balbana,

b) BRUCE Tom. I. pag. 160. Man zieht auch, ait, viel Federvieh, welches für das beste in Aegypten gehalten und nach Cairo geschickt wird &c. Die Hauptausfuhr von Achmin besteht aus Weizen. Idem l. c. de piscibus differit. De cannis sacchari autem idem iam ante, scil. p. 141 verba fecit.

c) Vid. Notices &c. Tom. I. p. 250. Verba SCHEMSODDINI haec: Cette ville (Achmim) est remarquable par plusieurs monuments antiques, par ses *berbis* et ses talismans &c.

d) Vid. P. LUCAS l. c. PERRY l. c. POCOCKE Tom. I. pag. 114. D'ANVILLE Mem. p. 191. BRUCE Tom. I. p. 159. iter alia haec habet. *Achmim* scheint das alte Panopolis zu seyn, nicht nur wegen der Polhöhe (cf. GOLIUS ad ALFRAGAN. p. 102 qui eam ex IBN JOUNES lat. 26. 50' tenere refert; add. ABULFEDA l. c. vbi Kanun posit. long. 51. 30' lat. 26. 40') sondern wegen der Inschrift eines Triumphbogens, der vom Kaiser Nero aus Marmor gebaut, und mit einer griechischen Inschrift *παιος* *Θεω* gewidmet. Cf. MICHAELIS ad ABULFED. l. c. OBERLIN l. c. p. 258. HENNICKE l. c. p. 82. SCHLICHTHORST l. c. p. 100. DITMAR l. c. p. 115 vbi haec: Jablonski hält *Chemis* für das ägyptische *Swan* den Namen der ägyptisch- und phönizischen Gottheit *Esman* oder *Echman*. Vid. JABLONSKI Pantheon Aegypt. I, 295.

e) Vid. GOLIUS ad ALFRAGAN p. 102.

Balbana, البلبنا, *vrbs*, paullo ante ab Edrisio commemorata; vid. *Achmim*. Eam non noui; ignorant eam quoque autores, quos in subsidium vocauī; at suspicor pro البلبنا legendum esse البنا vel بنا *Bana*, inque animo habuisse Edrisium *Pana*, nomi veteris Panopolitanae metropolin, quae, monente Kircherō *f*) arabice بنا *Bana* dicitur *g*). Putem nimirum urbem Achmim respondere Veterum *Chemmi*; *Balbana* autem vel *Bana* esse eorundem Panopolin. Vrbes enim, de quibus iam sermo nobis est, nisi omnino olim cohaerebant, haud longo certe intervallo ab inuicem distabant, id quod non solum ex Edrisio, qui earum simul et coniunctim mentionem facit; sed potius ex reliquiarum rudèrumque vestigiis apparere mihi videtur, quae tam vicina continuaque describuntur (vid. autores paullo ante laudatos) vt hominibus sequioris saltem aetatis facile persuadeant, ambas olim vnam fere eandemque constituisse urbem, solo, pro temporis ratione, nomine diuerse expresso. Forte autem ita sese res habet. In libro quodam, quem in subsidium vocauit autor noster urbem deprehendit nomine *Chemmis* (الخميم); liber alius ei supeditauit urbem nomine *Pana*, *Panopolin* (البنا. بنا); iam Edrisius, quem fugit urbem eandem sub his venire nominibus, videns tamen ambas locum et situm obtinere eundem, easdem itaque, vt errorem prae-caueret, bona fide simul et coniunctim descripsit.

Dendera, دندرة. Berbae huius urbis mentionem facit Edrisius *h*), vltterius autem urbem ipsam

K k 2

non

f) Vid. KIRCHER Oedip. Aeg. Syntagm. I, c. 3. p. 41.

g) Consonantes B et P ab Arabicis scriptoribus sola consonante ب exprimi, res nemini non nota.

h) Vid. supra §. 32. p. 480 sq. Berbae huius auctor historiae Aegypti et urbis Cairo (vid. Notices et Extr. T. I. p. 270) descriptionem exhibet

non describit. Recentiores et urbem, quae Veterum Tentyrae respondet, et urbis eiusdem rudera quam diligentissime describunt delineantue i).

Zamâcher زماخر k) (p. 42: Ibn al Vardi effert زماخبر Zamâchir) urbs, sita ad litus Nili occidentale, supra os Canalis Menhi; urbs est venusta, instructa multis aedificiis ac hortis; abundat aquis, fructibus, ac omnium leguminum generibus; urbs, inquam, per se venusta ac pulchra, a monte Tilamon (supra §. 30. p. 476) quinque distat miliaribus. Ibn al Vardi cum Edrisio facit, vel, quod potius credam, ante oculos habuit ipsum opus Edrisii l). Recentiores, quod sciam, eam non memo-

exhibet hanc: A Dendera, dans le Saïd, on voit un *berbi*, dans lequel est une coupole, qui a autant de fenêtres, qu'il y a de jours dans l'année. Chaque jour le soleil entre par un de ces fenêtres & il n'y revient point jusqu'à pareil jour de l'année suivante. Idem exhibet MACRIZI; vid. VANSLEB nouv. Relat. p. 412. (vers. germ. p. 376.) Mirum auditu! Vox *Berbi* h. l. ni fallor, templum designat.

i) Vid. PORTAIS apud VANSLEB nouv. Rel. pag. 412. (vers. germ. p. 376.) SICARD Tom. II. p. 157 sq. P. LUCAS I, 1. p. 115 sq. (*Daudre*; *Andera* autem effert idem) III, 2. p. 128 sq. PERRY p. 339. POCOCKE Tom. I. p. 227 sq. NORDEN p. 293. TOURTECHOT p. 237. SAVARY Tom. II. p. 75. BRUCE T. I. p. 162. — KIRCHER Oed. Aeg. Syntagm. I. c. 5. p. 42 ita tradit: "Vocatur haec praefectura (sc. Tentyrites) arabice تنوشر *Tanuschcher*, quae vox idem est ac Tentyra, vel *Ténosra* aut *Tenothra*." Non bene capio; et nomen *Tanuschcher* mihi quidem plane ignotum. IBN AL VARDI l. c. p. 30 paucula haec habet: *Dendera*, où il y a d'anciens monumens.

k) MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 191. p. 92. زماخر *Zamâcher* exhibet; calami lapsus videtur.

l) Verba IBN AL VARDI (Notices et Extr. Tom. II. pag. 31) haec: زماخبر *Zamakhbir*, est une ville ancienne & agréable, dont le territoire est fertile; elle est voisine de la chaîne de montagne de *Thilmoun*, qui part de l'occident, & à travers laquelle le Nil passe avec une telle impetuosité, que les vaisseaux ne peuvent le remonter pour aller à Asouan. On prétend qu'il y a sur le sommet de cette montagne un palais habité par une magicienne nommée *Kharba* & que c'est elle qui arrête les vaisseaux (!) Vid. supra §. 30. p. 476 sq. Fauere videtur hic locus IBN AL VARDI coniecturae quam l. c. in medium attulimus.

memorant; nec D'Anvillius quicquam de ea compertum habuit *m*).

Kift vel *Koft* قفط [pag. 42. Sionita reddit Queft; Sicard, *Coptos n*); Norden, *Koft o*); et Pococke *Kept p*]. Edrisii urbis huius descriptio, me quidem iudice, impeditissima ad explicandum. Verba eius haec: *Remota est urbs Kift a Nilo orientem versus; ab urbe Achmim distat cursu dimidii diei et ab urbe Kus septem miliaribus. Ab Abulfeda quae excitatur Edrisii q*) descriptio urbis Kift ita sonat: قال الادريسي

في نزهة المشتاق ومدينة قفط متباعدة عن صفه النيل من الجهة الشرقي واهلها سبعة وهي مدينة جامعة متحجرة بها اخلاط من الناس ومنها الى قوص في الجهة الشرقية من النيل سبع فراسخ ومن مدينة قفط الى مدينة اخميم اقلاع نصف يوم i. e. *Edrisio autore urbs Kift remota est a Nilo orientem versus. [Incolae sunt Schiitae (i. e. sectatores Ali). Urbs est frequens confluentibus ad eam diuersarum gentium hominibus.] Eam inter et Kus, quae ab oriente Nili sita est, intervallum septem parasangarum. A Kift ad Achmim nauigatur dimidio diei r*). Haec Abulfeda. Textus Edrisii typis diuulgatus (vt ab observationibus criticis ordiamur) multum sane differt.

Kk 3

Per

m) Vid. D'ANVILLE Mem. p. 196.

n) Vid. SICARD Tom. II. p. 175 et 183.

o) Cf. NORDEN l. c. p. 296.

p) Vid. POCKE Tom. I. p. 123.

q) ABULFEDA p. 16. cf. MICHAELIS ad h. l.

r) Verba EDRIISII ipsa adscribo: ومن مدينة اخميم الى مدينة قفط مجري نصف يوم بالاقلاع ومدينة قفط متباعدة (متباعدة leg.) عن صفه النيل من الجهة الشرقية ومنها الى مدينة قوص بالجهة الشرقية من النيل سبعة اميال. Verba EDRIISII procul dubio, vt vidimus, descripsit Cod. Paris. Librarius; ordinem eorum autem paululum immutauit.

Per errorem exhibet متباعد; Abulfeda (vel potius, ut statim videbimus, Codicis Parisiensis Librarius) verius habet متباعد (vid. paullo ante p. 513. not. 2); صفه, pro more Cod. Paris. habet Abulfeda; rectius Impressum صفه; pro من الجهة الشرقي offert Edrisius من الجهة للشرقي. Sed haec minutiora. Maioris momenti procul dubio est lectio Abulfedae سبع فرسخ, pro qua Impressum exhibet سبع اميال. Septem parasangae nimirum = 21 miliar. Citatum hoc vix ab ipso Abulfeda descriptum fuit; exulat enim ex versione Reiskiana et omnino ex Cod. Lugdunensi s). Autorem habet, nisi me omnia fallunt, Codicis Parisiensis Librarium, qui ex opere Edrisi integro multa adscripsit Abulfedae, quod illi fuit, exemplari supplementa. Verba vncinis inclusa Impressum non habet; procul dubio ergo ab Edrisii Epitomatore silentio praetermissa sunt. Quibus observationibus ad crisin textus nostri spectantibus iam subiungo annotationes, quas vocant, exegeticas. Edrisio autore ergo *vrbs Kost remota est a Nilo*. Cum autore nostro facit Abulfeda, quo nimirum teste oppidum Kost propius est montibus quam Nilo t); recentiores autem longe in diuersum abeunt, hocce oppidulum haud longo interuallo a Nilo distare u) tradentes. Ex sententia Arabum ergo Kift vrbs est mediterranea, qualem inter Veteres Strabo v) quoque descripsit. Sed quaeris, putem, quid iam statuendum sit de nauigatione, ab iisdem autoribus memorata? Me quidem iudice, nihil difficultatis inest huic asserto si de nauigatione, quae fit ope Canalis, explicetur. Et Canalis omnino mentionem faciunt Strabo inter veteres

s) Vid. EICHORN Bibl. Tom. V. p. 613.

t) Verba ABULFEDAE p. 16. haec: وفي اقرب الجبل من النيل

u) SICARD T. II. p. 175. NORDEN p. 297. POCCOCKE T. I. p. 123.

v) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 153. p. 73.

veteres et inter recentiores Pococke *w*); mappa D'Anvillii quoque Canalem offert, prope ad urbem Kus e Nilo exeuntem; priusquam *Abnoud* vel *Banute* attingit in duas partes diuisum et paullo supra Kift deficientem, qui tamen (modo vt fit Canalis idem, cuius ripae vrbs *mediterranea* Koft adiacet), id quod ex verbis Edrisii et Abulfedae colligere est, continuandus et cum canali prope Achmim comparenti, quem mappa eadem offert, iungendus videtur. Sed nihil affirmare ausim; mentem enim auctorum, quos ante oculos habeo, quin affecutus fuerim, multum dubito. Sic v. g. non video quomodo de vrbs veteris *mediterraneae* ruipis sitis ad Nilum vnquam referre potuerit Pococke, etc. Forte vrbs, de qua Edrisius et Abulfeda loquuntur, non est proprie mediterranea; sed tantummodo a Nilo paullo remotior, sita tamen ad Canalem quendam. Iam vero et quae sequuntur dubia mihi videntur. Pergit nimirum Edrisius:

Ab vrbe Koft ad Achmim navigatur (scil. ope Canalis) dimidio diei. Erroneum esse calculum Edrisii itineratorum tabulae satis superque demonstrant, licet nemo viatorum distantiam inter has vrbes verbis expressis notauerit. Increfcere videntur difficultates, si urbem Koft *mediterraneam* esse, memoriae repetamus. Vid. inprimis Michaelis ad Abulfedam not. 160. pag. 75.

Porro urbem Koft ab vrbe Kus septem miliaribus distare, monet Edrisius; Michaelis Abulfedae editio

Kk 4

(non

w) POCKE l. c. Der Canal (inquit) fließet auf der Südseite und Westseite der alten Stadt &c. Limitanda ergo verba MICHAELIS l. c. not. 160. p. 75. quae ita sonant: "Non memini itineratores hunc canalem inemorare" ait bene sese habent, quae statim addit: "habet tamen D'Anvillius Canalem vnum a Kus ad Coptum (urbem mediterraneam?) alterum iuxta Echmim; forte continuandus vterque vnusque faciendus."

ipse) ad septem parasangas distantiam
 it. Vtrum rectius, non habeo dicere.
 e interuallum quod deprehenditur inter
 illiare (gallicum) est x), quocum probe
 conuenit iacutus y), cuius verba haec: قوص مدينة
 كبيرة عظيمة واسعة في قصبة صعيد مصر بينها وبين القسطنط
 اثنا عشر يوما بينها وبين قفت قرسخ i. e. Kus vrbs
 magna, magnifica, ampla, metropolis Saidae; a
 Fostat 12 diebus distat, *parasanga una* (= mil. gall.)
 a Koft. Teste quoque Nordenio z) haud longò in-
 teruallo ab inuicem distant. Quibus ex assertis
 dictisque, urbem Kift vel Koft, quam laudant Ara-
 bes, Abulfeda scilicet et Edrisius (Jacutus enim, vt
 vidimus, cum geographis sequioris aetatis facit) dif-
 ferre a vico Koft, de quo recentiores scribunt, ma-
 nifesto sequitur. Bene itaque vereque Michaelis
 l. c. (not. 43. p. 73) perorat: "Non haec Coptus
 antiqua, nec Kift Abulfedae (Edrisique), vt situs
 locorum prodit (stat haec sententia siue praeoptau-
 ris lectionem سبع قراسخ siue سبع اميال), quippe
 multo vicinior Kusae, quam Kift Abulfedae: sed quod
 nonnunquam vsu venit in vrbibus Aegypti mediter-
 raneis, vicus, quo pro portu utebatur vrbs medi-
 terranea Coptus, in quo eius nomen haesit. Veram
 Coptus itineratores nostri non adierunt a) sed eius
 situm

α) SICARD Tom. II. p. 175. Verba eius: Coptos & Quous sont deux villes anciennes, à demi ruinées à l'Orient du Nil. Elles sont habite par un grand nombre de Chrétiens. C'est de la ville de Coptos que toute la Nation prétend tirer le nom de Copte. Elle est à cinq lieues de Nequade, et Quous n'en est, qu'à une lieue. Idem hoc occurrit l. c. p. 185.

γ) Verba JACUTII nobiscum communicauit SCHULTENS in Ind. geogr. v. Kus.

κ) NORDEN l. c. p. 297 vbi haec: Bald erblickten wir an dem östlichen Ufer das Dorf Koft, und ein wenig nachher, auch an der Ostseite das Dorf Kos.

α) Probe; sed misere me excruciant verba ПОКОКII Tom. I. p. 132. (vid. paullo ante). Forte non Coptum mediterraneam, sed aliam urbem

fitum ex Abulfeda (et Edrisio) cognosces." Haec Michaelis.

Quae porro addit Edrisius de magno confluxu hominum diuersarum gentium, quo, rebus olim florantibus, gaudebat vrbs Koft, coniecturam Michaelis, vixdum a nobis adscriptam, satis probabilem reddunt. Maximam enim olim faciebat mercaturam vrbs Koft, vt Michaelis pluribus ostendit *b*); hinc procul dubio factum, vt diuersissimi gente et ortu ibi sedem figerent.

Kus قوص (p. 42) [semel Edrisius effert قوص, *Kud*; at perperam. Alfraganus *c*) et Bohaddin, de praefectura Kusana verba faciens *d*) قوس pronuntiant. Abulfeda et Jacutus cum Edrisio faciunt *e*). P. Lucas effert *Coassa* *f*); idem et Tourtechot, *Kous* *g*); Sicard, *Quous* *h*); Pococke et Savary, *Cous* *i*);

Kk ; Norden

urbem innunt; forte vicus Kept hodie fore deuastatus, olim splendidior fuit eiusdemque rudera vidit ПОСОКЕ, et l. c. fuse describit.

b) Vid. MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 163. p. 76.

c) ALFRAGAN, Elem. p. 36. et GOLIUS ad h. l. p. 100 sq.

d) BOHADDIN, l. c. p. 40, vbi: قوس وعمالها.

e) Vid. ABULFEDA p. 16 seq. Verba JACUTII vid. paullo ante v. Kift.

f) P. LUCAS I, 2. p. 92. vbi haec: *Coassa*, ou il y a quantité de ruines.

g) P. LUCAS III, 2. p. 108. 109. . . . comme ce lieu a été autrefois plus considérable, qu'il n'est à présent, j'allai en visiter les ruines &c. Iam fuse describit ruinas, quas ibi vidit, inprimis sepulchrum quoddam, habens inscriptionem Cleopatrae nomine insignitam. — TOURTECHOT p. 341. Kous . . . ein Dorf, aus den Schutthaufen der Stadt Kous erbauet. Man siehet um und in diesem Dorfe nichts als zertrümmerte Marmorsäulen &c. Inscriptionem graecam idem l. c. p. 342 exhibet; sed nomen Cleopatrae non inuenio. PORTAIS apud VANSLEB nouv. Relat. p. 411. 412. (vers. germ. p. 376.) *Kus* effert.

h) SICARD Tom. II. p. 175. 184. cf. paullo ante not. x. Vasa fictilia inde exportari solita l. c. laudat.

i) Vid. POCKE T. I. p. 123. cf. p. 131 sq. SAVARY T. II. p. 80.

Norden tandem pronuntiat *Kos k)*]. Edrisio autore *Kus* urbs est magna, miliaribus (vel parasangis?) septem ab urbe *Koft* distita. Vid. paullo ante urbis *Koft* descriptionem. *Kus* olim i. e. tempore Edrisii urbem fuisse magnam, haud difficile creditu; fuit talis et tempore Abulfedae (qui de illa ita fere tradit: *قوص مدينة بالصعيد ولبس بارض مصر بعد القسطنطينية* i. e. *Kus* est urbs *Saidae*, post *Fostatam* totius Aegypti maxima, emporium mercatorum *Adenensium* etc.) nunc autem, vicus est, sed magna adhuc rudera ostentans. De vico hoc, ruinis urbis antiquae superstructo autores, quos paullo ante laudauimus, plura tradunt. Perry vici huius situm amoenum celebrat; Brucius solus est, qui, quod tamen parum probabile, de *Kus* tanquam urbe satis splendida, verba facit l).

Damâmil دماميل oppidum (pag. 42), situm ad litus Nili orientale, ab urbe *Kus* circiter septem distat miliaribus. Est *Damâmil* Edrisii, ni fallor, vicus *Damamin*, quem vocat Norden m) situs enim omnino idem; distantia fere eadem; et pronuntiationis diversitas, ut mihi quidem videtur, leuissima. Hinc ad

Asnâ اسنا (p. 43) [Alfraganus effert n); Vansleb, *Isne* et *Isna* o); Perry, alii, *Esne* p); P. Lucas et Norden, *Esnay* et *Essenay* q); Sicard, alii, *Affena*

k) NORDEN l. c. p. 297. cf. paullo ante not. z.

l) PERRY l. c. p. 356. BRUCE Tom. I. p. 221.

m) NORDEN l. c. pag. 302. . . . dass wir zwischen zwey Dörfern, *Elkerne* zur rechten und *Damamin* zur linken, anlangten.

n) ALFRAGANI Elem. l. c. p. 36.

o) VANSLEB [nouv. Relat. p. 407. (vers. germ. p. 373.)] vel potius PORTAIS, Capucinus, apud VANSLEB l. c. VANSLEB ipse in itin. germ. conscript. p. 94. *Isna* effert. Vid. infra v. *Asuan* not. f.

p) PERRY l. c. p. 356. POCOCKE T. I. p. 166. BRUCE T. I. p. 197.

q) P. LUCAS I, 2. p. 92. NORDEN l. c. p. 337.

Assena r). Veterum Latopolis est s)], *urbem*, *Nili ripae occidentali adpositam*. Situm eundem autores, quos hunc in finem inspexi, ad vnum omnes constantur t). *Est autem*, pergit geographus noster, *Asna ex urbibus antiquissimis de illis, quas olim Copti aedificarunt*. Opportune ad haec obseruat Michaelis u): Coptorum nomine non veteres Aegyptii Pharaonum tempore, sed indigenae eorum posterii religione christiani, intelligi ab Arabibus solent. Horum est, vt ita dicam, metropolis Esne, martyrum sepulchrali agro insignis etc. Cf. tamen infra not. v. De *Berba Asnae*, cuius mentionem facit Edrisius in descriptione vrbis Achmim, iam supra §. 32. p. 480 sq. verba fecimus. Haec ad verba Impressi; sed plura autorem nostrum de vrbe hac adnotasse, quam quae exhibet epitomator, ex citato Abulfedae satis superque apparet. Restituenda Edrisio sunt, quae breuiator omisit. Sunt autem haec قال الادريسي في كتاب
فرهه المشتاق ان اسنا من المدن القديمة من بنا القبط الاول
وبها]

r) SICARD Tom. II. p. 183. P. LUCAS III, 2. p. 514. TOURTECHOT pag. 350. SICARD l. c. (et Interpres TOURTECHOTI germanicus) urbem hanc (id quod et aliis accidit autoribus) male cum vrbe Asvan confundit. Vid. *Asvan*.

s) Vid. NORDEN, POCOCKE, BRUCE &c. II. cc. Quibus add. GOLIUS not. ad ALFRAG. p. 103 vbi haec: "*Asna* in Glossario Aegypti Arab. redditur per nomen Aegyptium *λάτος*, quae *λατόπολις* s. *πολις λάτων* est Ptolemaeo, a *Lato* pisce, Aegyptiis illis culto, vt autor est Strabo l. 17. denominata. Dixerunt autem arabice *أسنا*, quasi *Micantem* et *Illustrem*, declinare volentes, vt existimo, idololatricum nomen, quod et in praecedente (أخميم) aliisque videntur obseruasse &c. Aliter sentire videtur LEO p. 727. im docens: *Asnam* antiquitus *Senam* vocitarunt: quae nominis immutatio ab Arabibus dimanauit, quorum idiomate *Sena* rem foedam ac turpem significat. *Asnam* igitur appellarunt, hoc est, *pulchram* et *elegantem*, quod situ peramoeno iuxta Nilum ab Africae parte constructa sit &c.

t) Vid. not. praeced. vbi LEO . . . *Asna* . . . iuxta Nilum ab Africae parte constructa &c. ABULFEDA pag. 23. Cf. PORTAIS apud VANSLEB l. c. P. LUCAS, PERRY, NORDEN, POCOCKE &c. II. cc.

u) MICHAELIS ad ABULFEDAM not. 211. p. 100.

[وبها مزارع وبساتين حسنة وبها بقايا بنبان القبط وآثار
عجيبه] ومنها الى ارمنت في الضفة الشرقية يجري يوم
i. e. . . . *palmas habet, agros cultos, hortos pulchros
et antiqua monumenta aedificationum Copticarum aliaque
stupenda rudera.* Vincinis inclusa sunt, quae silentio
praetermisit epitomator. Prodidere de ruderibus et
monumentis antiquitatis, de quibus obiter Edrisius
noster differit, praeter Leonem, autores recentiores
fere omnes, eaque nunc tangunt, nunc mirum in
modum pandunt v); terrae bona autem solique fer-
tilitatem observare et describere omnes (si Pocockium
et Leonem excipias) neglexerunt w). *Hinc ad*

Arment x) (p. 43) [P. Lucas et Savary
pronuntiant *Armant* y). Pococke effert *Erment* z);
Veteres, Hermonthis a)] *litori Nili orientali adiacens,
cursus diei intervalum.* Lapsus est Edrisius noster;
non enim ad litus Nili *orientale* sed potius ad *occiden-
tale* fluminis latus obiacet oppidum, quod Hermon-
this

v) Leo l. c. ubi haec: In huius civitatis ambitu maxima visuntur
aedificia operisque admirandi sepulturae cum epitaphiis tam aegy-
ptiis notis quam latinis characteribus insculptis. (Sub notis
Aegyptiis intelligendi forte characteres hieroglyphici! dictum Mi-
chaelis ergo, quod paullo ante descripsimus limitandum.) Cf.
inprimis POCOKE, NORDEN, TOURTECHOT &c. II, cc.

w) Leo l. c. (vid. paullo ante not. s. Ita pergit:) . . . quae tamen
a Romanis propemodum vastata extiterit, Muhamedanorum seculo
ita restaurata est, ut eius incolae tam frumenti et pecoris, quam
nummorum ditissimi evaserint. In regione siquidem Nubiae partim
adverso Nilo partim per deserta mercaturam exercent. POCOKE
l. c. . . . Gegen Norden des Klosters ist etwas Wald und Baum-
wollenstaude die die Winter aushalten. An der Ostseite be-
merkte ich auch Senneskraut (*castia senna* Linn.).

x) *Arment* quoque pronuntiant PORTAIS apud VANSLEB nouv. Relat.
p. 407. (verl. germ. p. 373.) PERRY p. 352. NORDEN p. 303.

y) P. LUCAS III, 2. p. 115 - 122. SAVARY T. II. p. 109. Idem P.
LUCAS I, 2. p. 120. *Hermant* effert,

z) POCOKE Tom. I. p. 164.

a) Vid. NORDEN, POCOKE II, cc. TOURTECHOT p. 350. Add. MICHA-
ELIS ad ABULPED. not. 179. p. 87.

this olim, hodie autem Arment vocatur, id quod autores, quos etiam ad manus habeo, facile constantur. Abulfeda, vbi excerptum ex Edrisio exhibet *b*), cum Edrisio facit, ipse vero recentioribus adstipulatur. Ait nimirum *c*): وارمنت بلدة من الصعيد

الاعلى من بر الغرب وفي عن الاقصر على نصف مرحلة من i. e. Arment est oppidum Saidae superioris (vid. supra §. 28. p. 464) a latere Nili occidentali, dimidio diei itinere supra Okfor ab austro eius et Occidente. — Caeterum post urbem Asna, vt vidimus, recenset autor noster urbem Arment; autores recentiores autem, a quorum parte equidem stare nullus dubito, longe ante memorant urbem de qua nobis sermo est *d*). Vid. voc. sequ. *Hinc ad*

Asvan اسوان [Ibn Chalecan efferendum asseverat *Usvan* *e*); at perperam. Vansleb effert *Isvan* *f*); P. Lucas, *Affuana* *g*); Perry, *Affoan* *h*); Pococke et Bruce, *Affouan* *i*); Norden et Tourtechot, *Essuaen* *k*).
Apud

b) ABULFEDA p. 23. vid. paullo ante v. *Asna*.

c) ABULFEDA p. 19. cf. MICHAELIS ad h. l. not. 179 sq. p. 87 sq.

d) Vid. autores nott. x - c laudatos et cf. imprimis, quae habet MICHAELIS l. c. iidem cupientibus plura suppeditabunt.

e) Vid. GOLII not. ad ALFRAOAN p. 104. MICHAELIS ad ABULF. not. 202. p. 98. Praeferenda est procul dubio lectio *Asvan*, quam recentiores et implicate et explicite offerunt, quamque et ABULFEDA l. c. et IBN AL VARDI (vid. Notices &c. p. 31) profitentur.

f) VANSLEB nouv. Relat. p. 7. 21 &c. (vers. germ. p. 130 et 139.) Vid. supra p. 523. v. Esne not. r. Pag. 7. recte habet VANSLEB: *Isvan*, que les Européens appellent Siene. In corrigendis ad haec obseruat: delenda esse vv. que les Eur. app. Siene . . . car Siene s'appelle en Arabe Isne. Male! VANSLEB idem, in itin. gerin. conscript. p. 94 male habet: In *Isna*, vorzeiten *Sirne* (leg. *Siene*), liegt unter dem Tropicus Cancr. — *Asvan* sub tropico Cancr. sita est.

g) P. LUCAS I, 2. p. 94.

h) PERRY l. c. p. 356.

i) POCOCKE Tom. I. p. 173. BRUCE Tom. I. p. 207.

k) NORDEN l. c. p. 351. TOURTECHOT p. 354.

Apud veteres, vti saepius iam observatum est, *Syene* audit 1)] *item cursus diei* (p. 43). Nec iter Nordenii, nec aliorum autorum itinera huic asserto distantiam inter vrbes Arment et Asvan notanti fauent; omnino autem, inspectis melioris notae mappis, nemo vnquam sibi persuadebit, vnus diei curriculo iter ab Arment ad Asvan posse absolui. Verius sane libri Azizi autor, quem laudat Abulfeda, distantiam quae inter has vrbes intercedit, ad *bidui* iter accedere contendit. Iter quidem terrestre innuere videtur, vocabulo *مرحل* vsus; nihilominus tamen bene sese habet haec distantiae nota m). Paucis interiectis ita pergit Edrisius: *Ab vrbe Asvan ad urbem Mesr f. Fostat 25 stationum intercapedo*. Concordat Abulfeda, longitudinem Aegypti superioris ab vrbe Asvan ad Fostatam ad 25 stationes accedere tradens. Golius eandem a Syene ad Memphim ad 24 dierum iter aestimat n). — Haec Edrisius in fine sectionis quartae Climatis secundi [et ad Clima secundum urbem nostram refert Alfraganus o)]; ipsam vero urbis delineationem exhibet in Climatis primi sectione item quarta versionis latinae p. 18. Quae ibi leguntur ita sese habent:

Asvan terminus est Saidae superioris (vid. supra §. 28. p. 464); imo totius Aegypti, meridiem versus scilicet, id quod, exceptis autoribus, quos supra §. 2. pag. 325 laudauimus, Itineratorum, quos in subsidium vocavi, pars omnino maior contendere fategit

1) Vid. omnino DITMAR l. c. p. 130. OBERLIN l. c. p. 258.

m) ABULFEDA p. 19: قال في العزيري وبين اسوان وارمنت مرحلتان وقوص مرحلتان i. e. inter Asvan et Arment *bidui* iter; itemque *bidui* iter inter Arment et Kus. — Cf. MICHAELIS ad h. l. not. 182. p. 89.

n) Vid. ABULFEDA p. 4. et supra §. 28. p. 465. not. p.

o) Vid. ALFRAGAN l. c. p. 36.

fatigit p). Pergit Noster: Vrbs est parua quidem at populosa q); abundat tritico ac reliquis leguminum generibus; item الدلاع r) multisque oleribus. Abulfeda testante palmarum diues est vrbs Asvan; bene, et testimonio recentiorum quoque confirmatum s). Iam vero quum idem scriptor, approbante adeo Commentatore Michaelis, addere conatur, agros satiuos non habere urbem hanc, Edrisio ac Leone l. c. manifesto contradicit, quorum hic solum habere urbem cum primis frumento accomodum asseuerat; ille vero, vt paullo ante vidimus, verbis expressis frumenti prouentum celebrat. Edrisius pergit: porro abundat vrbs Asvan carnibus bouinis, camelinis t), caprinis, aliisque

p) Vid. ABULFEDA p. 22. IBN AL VARDI l. c. Tom. II. p. 31. vbi haec: *Asvan* (أسوان), ville située à l'extrémité du Saïd (ou de la haute Egypte) &c. LEO l. c. VANSLEB nouy. Rel. p. 7 et 21. (vers. germ. p. 130 et 139.)

q) IBN AL VARDI l. c. ville très-peuplée. LEO p. 728: *Asuan*, amplam, vetustam, populoque refertam ciuitatem, Aegyptii ad Nilum octuagesimo circiter ab Asna miliario Orientem versus condidere. Recentiores eam minus celebrem depingunt. NORDEN e. g. p. 351. ita refert: Sie ist weder beträchtlicher noch ansehnlicher als die übrigen Städte in Oberägypten. Pococke Tom. I. p. 173. eam vocat . . . eine schlechte kleine Stadt. Conspirat P. LUCAS, qui eam l. c. vt urbem paruam hominibus pauperrimis habitata describit.

r) الدلاع *conchis marinis*; vix in hac orationis serie admittenda videtur commemoratio concharum marinarum. SIONITA *frugibus* exhibet; sed satis iam de frugibus disputauit EDRIUS. Quomodo autem commode apteque vertam vocem الدلاع equidem nescio; forte pisces notat; vid. paullo post not. u.

s) Vid. ABULFEDA p. 22. et MICHAELIS ad h. l. not. 203. p. 98. vbi haec: "Siluam arborum in vicinia vrbs expressam video a Nordenio in Tab. CXXVI. Agros frumenti feraces habere nequit, petris inclusa, quae hinc ad catarsitam vsque magis magisque coeunt." Cf. e. g. BRUCE Tom. I. p. 205 vbi ita refert: Wir landeten am Südende der Palmwälder &c. Idem paullo post: Dactylos hic ad maturitatem non peruenire &c. obseruat.

t) SIONITA *ouinis* habet; at in libro est الحملان.

que carniū generibus, miri et eximii saporis et pinguedinis, quae quotidie vili pretio emuntur. Si Brucio fides habenda, phrasis غيرها من صنوف اللحوم *aliaqua* saltem ex parte limitanda videtur *u*). Nec deficiunt ibi merces aliae, quae inde ad Nubiae regiones transferuntur. Pulchre conuenit Leo (l. c.) ita tradens: Ciues mercimoniis exercendis deditissimos facit Nubiae regni propinguitas. Caeterum vid. supra p. 72.

Adab عذاب [male; melius Abulfeda عذاب *Aidab* *v*); De Guignes *Aidhab* pronuntiat; D'Anville nunc *Aidab* nunc *Adhab* *w*)]. Quae de vrbe hac Edrisii liber typis exscriptus nobiscum communicauit, haec sunt: Complectitur haec quinta pars Climatis secundi (vers. lat. p. 43) de regionibus ad sinum Arabicum sitis urbem *Aidab* et desertum ante illam, ab ipsa desertum *Aidab* cognominatum, in quo nullum certum iter constat, nec viam monstrant, nisi montes (quamquam nec montes ubique indicio sunt) et stellae solisque cursus ab oriente occidentem versus. — Paucis interiectis, quae vero nihil ad nos pergit: In extremo (summi-

a) Scilicet BRUCE Tom. I. p. 210 ita differit: Federvieh, Butter und Milch. trifft man in Syene nicht an. (Ita forte scripsit, quod ipsi harum rerum copia non facta fuerit. —) Addit autem: Der Nil ist hier sehr fischreich; Fische werden an Orten wo das Wasser voller Klippen ist, sehr leicht gefangen. Es gibt nur zwey grosse Arten, welche ich zufälliger Weise zu Gesichte bekam, den Binny und den Boulty.

v) Vid. ABULFEDA p. 36. vbi semel, sed forte per errorem operarum عذاب occurrit. عذاب expressum exhibet quoque SCHULTENS in Excerpt. ex ABULFEDA ad calcem vit. Saladin. p. 32. In Ind. geograph. autem vocabulum nostrum عذاب (cum *Dsal*) expressit SCHULTENS. Vid. l. c. v. *Aidabum*.

w) Vid. *Repositor.* Tom. I. pag. 438. D'ANVILLE Mem. sur l'Eg. p. 234 sq. vbi haec: Ce lien dépend du gouvernement de l'Egypte, & je le trouve inscrit dans le dénombrement entre les lieux du district de Kous. Reliqua, quae habet D'ANVILLE ex EDRIISIO desumpta sunt. — Caeterum vid. supra §. 26. v. Kolzom p. 451. not. b.

(Summitate) huius deserti ad litus maris falsi x) sita est urbs Aidab ex qua Giddam nauigatur, traiectu diei ac noctis. Aidabae autem est praefectus Domini Bogae, aliusque regum Aegypti, qui redditus (vectigalia, de quibus paullo post sermo erit) eius aequaliter diuidunt. Aegypti praefectus annonam et quae ad vitam sustentandam necessaria sunt ex terra sua apportari ad urbem curat; Bogensis eadem ex Habessinia exigit. Caeterum praefectus regis Bogae commoratur in deserto, nec nisi raro intrat urbem. Ipsi quoque Aidabae incolae omnem tractum Bogae percurfant, venduntque ibi suas merces, et emunt butyrum mel ac lac; multas praeterea cymbas urbs habet ad piscaturam, sunt autem pisces exquisiti saporis. (Vid. supra Sect. I. n. XIII. pag. 78.) Iam de tributis peregrinatorum Meccanorum ac seueritate exigendi, quae habet Edrisius, en accipe.

Et in urbe hac exigitur tributum (vectigal) hacce nostra tempestate e Moslemis de terra occidentali (Magrab; Africa) ad aedem Meccanam festum eius et solennia sacra celebrandi ergo proficiscentibus; summa vero huius tributi (vectigalis) in singula capita est octo denariorum aureorum, auri qualiscunque siue infecti siue facti y). Nullus omnino peregrinatorum occidentalium traicitur ad Giddam nisi prius ostendat naulum (مكسة) suum: quod

x) بحر المالح mare salsum; ita h. l. mare Kolzom s. finus arabicus audit. Et aliis autoribus sic vocatur v. g. SCHEMSEDDINO, cuius verba in linguam gallicam conuersa, ita sese habent: Outre le noms de Mer de Kolzom & mer de Hedjaz (vid. supra §. 30. p. 475) le golfe arabe y est encore désigné sous celui de mer salée, Bahr almelb (بحر المالح): cette denomination qui est aussi employée par d'autres écrivains Arabes n'a point encore, à ce qui je crois, été observée. Vid. Notices &c. T. I. p. 169.

y) Verba EDRIISII ipsa haec: وهذا المكس مبلغه على كل رأس ثمانية دناتير من اي الذهب كان مكسورا او مسكوكا

quod si quis nauclerus maris Kolzom (sin. arab.) traiceret aliquem non habentem naulum suum, tenetur solvere nauclerus pro ipso. Quare nemo transit ab Aidab ad Giddam, nisi prius ostendat nauclero tributum (vestigal البراء, nobis forte Mauthschein), quod debet. Cumque navis vela fecerit et Deus illi concesserit felitem aduentum ad Giddam, ad anchoram stat procul ab ipsa; tunc eam ingrediuntur quæstores (نقاب) missi ex parte præsidis (praefecti) Giddae, qui subducunt summam vestigalium, quam navis illa debet, inque albo referunt. Quo facto ipsi descendunt; eosque sequuntur viatores omnes. Iam a singulis exigunt statuta et debita tributa; et si forte contigerit aliquem eorum carere vestigali, cogitur nauclerus, qui eum transuexit, solvere pro illo tributum. Quandoque tamen asservatur in carcere talis peregrinator quousque tempus peregrinationis (festi meccani) elabatur; aliquando vero tribuit illi Deus qui eum liberet et debitum pro eo soluat vestigal.

Tributa autem haec redeunt Hâschemi (الهاشمي) Domino Meccae eique pro stipendio sunt: nam reditus eius omnino pauci, et exactiones non sufficiunt impensis et assellarum suorum alimoniis x). De Alhaschemo, Domino Meccae, supra §. 26. p. 461 sq. plura ex Edrisio retulimus.

x) Mirum, quantum concordat BRUCHI de vestigalibus Jiddae (Dschidda) observatio. Ait nimirum (Tom. I. Epitom. Rintel. p. 137): Jidda liegt in einer so traurigen unfruchtbaren Gegend, daß es schon längst verlassen wäre, wenn nicht die Nähe von Mecca und die Ankunft der ostindischen Schiffe hier einen lebhaften Handel erhielte, der sich über Mecca, durch einen grossen Theil des Orients verbreitet. Jidda selbst gewinnt nicht viel dabey. Die Einkünfte von den Zöllen werden geschwind an einen Regenten, der sie sehr nöthig hat, geschickt, und einen andern Theil bekommen seine gierige Verwandte und Beamten &c.

I.

I N D E X

ADDENDORVM ET CORRIGENDORVM.

Pag. XIII. lin. 3. leg. *adgredimur*. — P. xcii. lin. vlt. add.: Aliqua saltem ex parte suspecta quoque videtur laus ERPENII, quam exhibet Eiusdem tractatus: *de studio arabico consilium*. Ita sonat: Prior (Geographia illa anonyma quae Romae e typographia Medicaea in quarto prodiit) longe elegantissimo stilo liber est, et cuius elaboratissimam versionem Latinam tantopere haecenus a viris doctis expetitam, nunc dant viri vndequaque doctissimi et rerum Arabicarum peritissimi, Gabr. Sionita et Jo. Hesronita Maronitae, et harum literarum insignes promotores in celeberrima Parisiorum Academia; quae versio viam omnino sternet ad facilem praestantissimi libri lectionem et intelligentiam. — Pag. i. lin. 22. l. *geographos*. — P. 7. antep. l. *arridebat*. — P. 8. antep. et p. 9. l. 20. l. *mari*. — P. 11. l. 19. l. *abeuntes*. — P. 21. l. 14. 15. l. i. e. *fluminis* de quo Edrisius loquitur, *alterius*. — P. 27. l. 29. l. *Zaghaoue*. — P. 58. l. 22. l. *ipse*. — P. 59. l. 29. l. *fugantur*. — P. 89. l. 26. l. *locum*. — P. 96. l. 34. l. *scribit*. — P. 107. l. 14. l. *positas*. — P. 125. l. 13. l. *dedit*. — P. 161. l. 21. l. *Ancal*. — P. 175. l. 3. post verba: *Nachle hinc Mecnas*. adde observationem ex Timimeo desumptam, quae legitur p. 176. lin. 4 sq. scil. verba: Distantiam inter Mecnasam et Fasam . . . fugit. — Pag. 180. lin. 30. l. *succindam*. — P. 187. l. 1. l. *Areschcul*. — P. 201. l. 9. post verba: *affirmat Edrisius*; adde: Et haec, ni fallor, mens est Edrisii. Codex enim Paris. (vid. Eichhorn Bibl. l. c. pag. 590 sq.) ex opere Edrisii Mss. at integro addit:

INDEX ADDEND. ET CORRIGEND.

فتاهرت كانت فيها سلف مدينتي كبرتي والتقديم منها علي
 جبل لبس بالعلي ولها سوق i.e. *Tahart olim habuit (ratione*
contextus enim vix vertendum: constituit olim Tahart) urbes
duas magnas, quarum antiquior, emporetica, ad montem ob
altitudinem parum excellentem, aedificata fuit. Id bene quo-
 que convenit &c. — P. 218. l. 32. l. ante. — P. 223. not. i.
 ad 1. add. De *Hadad* (vel *Cate* s. *Lycio*) vid. C. CLUSII *ATR.*
Exoticor. Libr. X. p. 163. — P. 232. penult. dele punctum
 ante voc. Vid. — P. 237. l. 5. l. *Vix* tamen &c. et cf. quae
 paullo ante pag. 234 observata sunt. — Pag. 238. l. 26. l.
 بينها وبينها. — P. 241. l. 15. l. قسطنطين. — P. 242. l. 20.
 l. hinc ad *Bascher*. — P. 280. l. 8. l. *extendere*. — P. 376.
 l. 4. add. Locum *Edrisii* paullo obscuriorem illustrat *Abdol-*
latif, qui pag. 106 incrementum sedecim cubitorum *aquam*
Sultanicam ما السلطان vocat. Eodem autore humanos in
 vsus 18 cubitorum terminus est necessarius; at 20 cubitorum
 terminus modum excedit &c. Addit: *Aqua Sultanica* voca-
 tur . . . siquidem id cum factum est, penditur tributum;
 idemque irrigat dimidiam circiter regionis partem atque tan-
 tum frumenti producit, quantum alere possit incolas regionis
 toto anno abundanter &c. Si est supra 16 cubitos, ad 18
 vsque . . . tantum profert, quantum sufficiat ad alendos in-
 colas regionis duos annos et amplius &c. Haec *Abdollatif*.
 Plura adhuc offert lectu scituque haud indigna. — P. 446.
 l. 20. post *Sabana* add. Sic vertit *Sionita*; in libro est سبانه;
 consonantes secunda et quarta punctis diacriticis destitutae. —

Hi fere sunt lapsus, L.B. quos te emendare velim.
 Caeteros errores, qui oculum aut mentem fugerunt ignoscas,
 quaeso, et boni confulas.

II.

INDEX PHYSICVS. *)

I. *Aes*, 34.

Alumen, 136.

Antimonium, 249.

Aquae acidulae, 495.

Arena, 24. 305. 428. 436.

Aurosa, 34. vid. *Terra*.

Argentum, 71. 79. 249.

Aurichalcum, 27.

Aurum, 41. 42. 44. 48. 71.

79. 83. 86. 110 sq. 249.

Bitumen, 225.

Cuprum, 46. 249.

Ferrum, 100. 101. 102.

ferri fodina, 225. 272.

Grana, 26.

Gypsum, 224. 247.

Lapicidina, 156. 454.

Lapis cotis, 454.

Lapides, 94. *diuersicolor-*
es, 318.

Lutum, 136.

Magnes lapis, 95. 101.

Margarita? 115. 116.

Marmor, 249. 355 sq. 372.

Murenulae vitreae, 26.

Nafta, 10.

Nitrum, 343. 345 sq. 429.

Nix, 143.

Onyces ficti, 27.

Onada, 46.

Pix, 224. 450.

Sal, 26. 46. *Ammoniacum*
417.

Smaragdus, 79.

Sulphuris fodina, 300.

Terra glareosa, 153. 165.

lutosa et falsugine im-

praegnata, 298. *pulu-*

reo colore, quae, in ignem

coniecta, edit odorem sul-

phureum, fumum hor-

rendum &c. 300; *rubri-*

cosa 300.

Thebr l. *Tibr*, 34. 133.

Vitrum, 44.

Vulcanus, 119.

II. *Ambarum*, 10. 318.

Animalia, 479.

Apis hypocrita, 224.

Armenta, 25. 161.

Asini, 316. *syluestres* 491.

Aspides, 59.

Aues, 337. 514. *aquilis ru-*

bris similes, 317.

Basa f. *testudines mari-*

nae, 95.

Belluae marinae, 316. 450.

Binni (pisc.), 528.

Boues, 86. 100. *longis cor-*

nubus instructi, 316. *syl-*

vestres, 86.

Buri (pisc.), 139.

Bulti (pisc.), 528.

Butyrum, 78. 443. 527.

Cameli, 26. 31. 63. 66. 72.

100. 104. 161. 450.

Ll 3

Camelo-

*) Mineralium, Animalium et Plantarum nomina literis cursiuis excusa, apud Edrisium; literis vero rotundis, exarata, apud Autores, quos in subsidium vocauimus, leguntur.

INDEX PHYSICVS.

Camelopardales, 25. 43.
Canes rubri, 100. 102.
Caprae, 32. 63. 138. 479.
 sylueftres 490.
Carnes varii generis, 479.
 bouin. camelin. caprin. 26.
 479. 527.
Cera, 224. 272. 283.
Cerui, 25.
Cherfydri, 59.
Columba, 366 sq.
Conchae marinae, 527.
Conchylia, 34.
Corallia, 274.
Cutes, 272.
Dant, 130.
Ecchini, 25.
Elephantes, 25. 26. 43. 86. 104.
Equi, 100. 104. 111.
Formicae, 168.
Girafae, 25. 86.
Greges, 158.
Hyacinae, 25. 86. 100.
Hydri, 59.
Lac, 78. 86. 89. 443. 527.
Lana, 34. 272.
Lamth, *Lant*, 130.
Leones, 25.
Lepores, 25.
Margarita, 115. 116. 273.
Mel, 78.
Mugil Cephalus, 139.
Muli, 100. 104.
Mustelae fouinae, l. *foenariae*, 25.
Oues, 138. *quarum caro amara*, 317. 320. *sylueftres*, 479. 490.
Pardi, 100. 102.
Pecus, 524.
Piscatura, 44. 270.
Pifces, 337. 514. 527. *egregie colorati*, 10. in Nilo

Nigrorum, 25. 26. 31. 44. 66. 86. 89. 99. *similes Buri*, 139.
Pifciculi pulchre rubris maculis diftincti, *fpithama alti*, 210.
Pittaci, 58.
Pulli, 479.
Rhinoceros, 25.
Sakankur, *pifc.* 71.
Scorpiones, 84. 211.
Sericum, 101.
Serpentes, 26. 58. 59. 60. 84. 102. *longi et corpulenti*, 490.
Simiac, 120.
Σκίρρος, *pifc.* 71.
Struthiones, 26.
Testudines marinae f. Bafa, 95. *terreftres*, 160.
Tigrides, 100. 102.
Viperæ, 59.
 III. *Absynthium*, 224.
Acacia f. Muza regis, 457.
Addad, 223.
Affinthin, 224.
Agalloche, 318.
Agæue, 318.
Agri culti, 148. 151. 252. 462. 479. 499. 507. 508. 524.
Alba myrica, 25.
Arbores, 25. *ebeni*, 25. 26. *frugiferae*, 227. 240. *cafur*, 114. *pala*, 118. *vid. Mala*.
Arboreta, 141. 179. 224.
Aristolochia, 224.
Aromata indica, 87. *pretiofa*, 115.
Arundines fcheraci, 24. 26. *facchari*, 71. 114. 140. 179. 479. 491. 513. 514.
 Aflazoe,

INDEX PHYSICVS.

Affazoe, 59.
Aud, 318. *al akrab*, f. lignum
 scorpionis 212. serpenti-
 num 58.
Aulium harani, 211.
Balsameta, 343 sq. 379 sq.
Barbauis, *Berberis*, 223.
Buxi arbores, 25. 165.
Cafur arbores, 114.
Callitrichon, 223.
Camphora, 114.
Cassia Senna 524.
Centaureum magnum, 224.
Cepae, 26.
Cestrum, 224.
Citrea mala, 46.
Crocus, 491.
Cucurbitae, 26.
Dactyli, 26. 133. 134. 135. 301.
 351. 410. 445. 462. 479. 491.
 506. 510. 527. vid. *Palmae*.
Dorra, *Durra*, 1. *Panicum*,
 26, 32. 86. 89. 97. 135. 443.
Ebeni arbores, 24. 26.
El kali, 351.
Fabae, 479.
Ficus, 45. 135. 369. *Sylue-*
stris, 320.
Fructus, 153. 479. 507. 508.
 516. *ficui similes*, 318. *va-*
ria frugum genera, 404.
Frumentum, 26. 71. 197. 219.
 272. 410. 479. 506. 524. 527.
Fruticeta, 164.
Fungi albi, 200.
Gossipium, 46. 221. 227. 235.
 524.
Granata mala, 86. 240.
Hadad, 223. 532.
Hordeum, 86. 89. 235. 479.
Horti, 141. 146. 151. 157.
 179. 192. 235. 240. 369.
 458. 462. 479. 516. 524.

Iasminum, 224.
Iuncus, 337.
El kali, 351.
Kenturion magnum, 223.
Kespov, 224.
Kostaran, 223. 224.
Legumina, 26. 86. 227. 235.
 410. 479. 507. 516. 527.
Lignum scorpionis, 212. fer-
 pentinum 58. vid. *Sandal*.
Limones syluestres, 46.
Linum, 165. 403. 479.
Lotus, 159.
Luci, 135.
Mala citrea, 46. 179. *gra-*
nata, 86. 240. *medica*, 46.
 179. *aurea*, 410.
Melones, 26.
Milium, 26.
Moffrissalinho, 58.
Mori arbores, 135.
Mouza, vid. *Musa*.
Musa, *Muza*, 86. 119. *al-*
kend; *alfili*; *omani*; *mu-*
rini; *sacri*; 118. 119. *Pla-*
tano, 119. *Regis*, 457.
Myrthus, 224.
Nabak vid. *Sedr*.
Nemora, 146. 151.
Nuces, 227.
Olea, 224. 283.
Olera, 151. 479. 527.
Oliuae, 156. 163. 175. 249. 280.
Ophioxylon, 58.
Oryza, 46. 86. 165. 506.
Oud il akrab, 212.
Pala, arbór, 118.
Palmae, *palmeta*, 135. 137.
 141. 146. 151. 240. 249.
 251. 303. 304. 351. 442.
 445. 450. 479. 489. 493.
 494. 495. 510. 513. 524.
 527. vid. *Dactyli*.
 Ll 4 Panicum,

INDEX PHYSICVS.

Panicum, vid. *Dorra*.
Platano i. q. *Musa*, 119.
Poma Adami i. q. *Musa*, 119.
Pao de Cobra, 58.
Populus arbor, 156.
Prata laeta, 146.
Ravand, 224.
Rhabarbar, 224.
Risum, 86.
Ruibarbo, 224.
Sacchari arundo vid. *Arundo*.
Safran, 491.
Salices, 25.
Sandal, lignum, 71. rub. 116.
Sata, 235. 304.
 ששן, 159.
Scolibrochon, 223.
Scolopendriun, 223.

Sebesta, 271.
Sedr, cuius fructus *Nabak*,
 159. 206.
Skolukendurion, 223.
Spina aegyptiaca, 164.
Succus lycii, 223.
Sylvae, 25. 188. 224. 249.
 305. 316. 511. 524. 527.
Triticum, 151. 235. 272. 479.
 514. 527.
Uvae, 86. 151. 316. 462.
Vepretum, 337.
Vineae, 141. 179. 192.
Vinum, 26. 394.
Viridaria, 179.
Xilinum, 165.
Zaravand, 223.
Ziziphum, 159. 271.

III.

INDEX GEOGRAPHICVS.

Litterae initiales:

A. *Arx*, arab. *Kasr*. C. *Canalis*; D. *Desertum*; F. *Fluvius*; I. *Insula*; L. *Lacus*; M. *Mons* arab. *Gebel* (*Dschebel*); O. *Oppidum*, l. *pagus*, l. *vicus*; P. *Populus*, l. *Natio*, l. *Tribus*; pr. *Promontorium*; *Caput*, arab. *Ras*; prt. *Portus*; R. *Regnum*; l. *Provincia*; l. *Regio*; l. *Terna*. V. *Vrbs*.

Obs. 1. Nomina locorum literis cursivis excusa apud Edrisium; literis vero rotundis exarata, apud autores quos in subsidium vocauimus, leguntur.

Obs. 2. Nomina asterisco notata in lingua arabica consonante ج expressa sunt; haec ipsa ج autem, per g quidem translata; sed vt *dsch* efferenda est.

Aâra, 443.

Aassan, 455.

Moniat al aatfi, 390.

Aati, 309.

Abadi, A. 297.

Abaoi, F. 14.

Abasia, R. 81. 86.

Abawi, F. 14.

Abça, O. 168.

Abchimi, V. 64.

Abdalla, puteus, 307.

Kasr Abdel carint, 176. 181.

Monia Abdel malec, 402.

Abes l. *Abez*, M. 211. 227.

Abessinia, R. 37. 85. 86.

Abi Chalifa, A. 274.

Abiga, F. 237.

Abi Halema, 307.

Abi Iahnes, 428. 429.

Abi Marzuk, A. 278. 285.

Abi Mohammed, prt. 453.

Abka, O. 168.

Abla, O. 443.

Abnoud, O. 519.

Aboukeer, 438.

Aboufir, O. R. 459. 464. 482. 505.

Kasr aboutevaki, 392.

Abres, 244.

(*Kasr*) *Abu Ali*, 427.

Mehallet Abuali, 423.

Abu chauasch, 429.

Kasr abu ghâlib, 427.

Abukir, 340. 341. 438.

Mit, *Miet Abulhari*, 410. 411.

Abumandur, 340.

Abu Neschabe, 429.

Abuqîr, *Abuquir*, 438. 439.

Abufîr, 409.

Abutauaki, O. 392. 393.

Abuzid, M. 206.

Abydus, O. 493.

INDEX GEOGRAPHICVS.

Abyssinia, R. 38. 57. 86. 100.
P. 87.

Aca, I. 319.

Acarfis, V. 185.

Accipitres, I. 3. 317. 319.

Ras Acconatter, 214.

* Acgiah (Acdschiah) I. 117.
119.

Ach, A. 457.

Achal, A. 446.

Achantus, 473.

El Achmas, 429.

Achmiin, 513.

Achmim, V. 464. 465. 479.
480. 504. 506. 513. 514.
515. 517. 519.

Achmum Tanis, 405.

Achmunain, V. 504.

Achola, 286.

al Achfas, 426.

Ackemim, Ackmim, 513.

Acilla, 286.

Acola, 286.

Açores vid. *Afores*.

Acra, 187.

Adab, V. 9. 78. 528 sq.

Adâr, Addar, M. 277.

Adel, R. 4. 93.

Aden, 522.

Adgiouz, 428.

Adhab, A. 446. V. 528.

Adjeroud, 448.

Adjerute, A. 442.

Adribe, V. 477.

Adrumentum, V. 259. 281.

Adschedabia l. *Adschedania*,
V. vid. Agedania.

Adscherad vid. *Agerad*.

Adscheraf vid. *Ageraf*.

Adscherud vid. *Agerud*.

Adschuz vid. *Aguz*.

Adfjerud, 441. 448.

Aegimurus, I. 277.

Aegyptus, R. 2. 3. 12. 21.
39. 70. 71. 72. 75. 77. 78.
80. 137. 249. 324 sq. 406.
407. 450. 480.

Aejsne, 400.

Aeram, V. 196.

Kafr el ätf, 390. 391.

Aethiopia, R. 26. 66. 76. 80.
82. 88. 325. 329. 488. P.
14. 73. 87.

Afie, I. 246.

Afnu, R. 22. 26. 36.

Afran, pr. 276.

Africa, R. 1. 2. 6. 8. 242.
259. 314. 319. 445.

Afrikia, R. 1. 124. 125. 126.
128. 201. 217. 248. 249.
250. 251. 259. 260. 267.
287. 293. 299. 304. V. 249.

Agades, R. 40. 41. 47. 135.
137.

Agassic, O. 160.

Agarnu, V. 133.

Agate, V. 61.

* Agedabia l. *Agedania*, V.
296. 301.

* *Agerad*, M. 101. 102. 103.

* *Ageraf*, M. 184.

* *Agerud*, L. 441. 448.

Agiurd, pr. 441.

Agins, puteus, 448.

Agmat, V. 140. 141. 149 sq.
158. R. 149.

Agmat Ailan, V. 150. 153.
157.

Agmat Varica, 142. 146. 150.
151. 153. 154. 158. Wo-
reikah, 150.

Agmet, Agmettum, V. 149.

Agoüe, O. 391.

Agous, P. 14.

Agow, P. 13. 14.

* *Aguz*, L. 448.

Ahanas,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Ahanas, V. 470. 512.

Aidat, 148.

* *Aicagan* (Aicadschan), *Aicahan*, M. 227.

Aicifel, O. 161.

Aidab, V. 9. 78. 451. 528.

* *Aigilin* (Aidschilin), M. 156.

Aila, O. 453. 454. 455. vid. *Ayla*.

Ailan, O. 9.

Ailan Barbarae, P. 150. 158.

Ain' Chams, O. 447.

Ain Kais, V. 148.

Ainschemes, V. 343. 344. 365.

, 378. 379. 380. 381. 447. 496.

* *Aintigian*, (Aintidschian) pr. 289.

Akaba, O. 307. 443.

Akarjif, V. 123. 145.

Akba Salam, 308. 309.

Akdschia vid. *Akgia*.

Akent, V. 90. 92. 94.

* *Akgia*, I. 117. 119. 120.

Akhmim, R. 464. V. 482.

Akik, O. 457.

Aklibia, V. 250. 277. 278. 285.

Akma, P. 27.

Akmin, 513.

Akni, L. 470. 472.

Akolla, 286.

Ακρα Αμμωνος, 286.

Akrud, 441.

Aksabi sureva, O. 190.

Alain, A. 306.

Alakbe, 307.

Alalaki, M. 48. 78. 79. 80.

Alaleah, 286.

Alalhun, O. 469.

Alamât, 439.

Alansâr, O. 416.

Aiarisjch, 406.

Alata, 19.

Albanin, P. 76. 77. 81.

Albima, P. 77.

Alboheyra, (L.) 268.

Albuhat, V. 405.

Alcaçar Céguer, 180.

Alcair, V. 359. 499. 506.

Aldachal, V. 425.

Aldschezaier vid. *Algezaier*.

Aldschiamur vid. *Algiamur*.

Alengia, V. 96.

Alexandria, V. 12. 248. 249.

299. 301. 303. 306. 307.

308. 310. 326. 328. 333.

339. 340. 341. 346 - 360.

362. 366. 367. 368. 387.

388. 389. 421. 423. 425.

426. 430. 435. 436. 437.

438. 439. 484. 491.

Alfere, O. 96.

Algarak, L. 472.

Alger, V. 215. 216. 220. et

Algeria, V. 183. 214. 215. 220. et

* *Algezaier*, V. 206. 214. 215.

216. 217. 219. 226. 222. et

Alghrzair, V. 215.

* *Algiamur* magn. et parv.

276. 277.

Algier, R. 2. 3. 222. 229.

245. 247. 258. 270. V. 202.

214. 215. 216. 218. 220.

223. 272.

Algiob, L. 448.

Alguechet, R. 487. 491.

Alhalun, 469.

Aljezeire el gazie (megerbie)

V. 215.

Alia, A. 286.

Alkaroubin, V. 172.

Alkaffer, 176.

Alkasr, 180.

Allaki, M. 80.

Almadhiac, 230.

Almathria, O. 447.

Almedia,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Almedia*, V. 261.
Almensciar, pr. 274.
Almeriae finus, 189.
Almeria, V. 197.
Almesila, vid. *Mesila*.
Almina, M. 179. 180.
Al Mohdia, V. 260.
Aloahat, *Alouhat*, R. 347.
 486. 491.
Alsciamlin, O. 389.
Al-sinam, 334. 360. 361. 362.
 428. 429. 431.
Alteilamoun, M. 477.
Altfez, V. 172.
Mehalla al Alui, 433.
Aluin, O. 191.
Monia al Aluk, 418.
Alvâhât, R. 62. 329. 486.
 488 sq.
Aluza, A. 287.
Alwah, *Alwabat*, R. 464.
 486. 491.
Amalthria, O. 379. 447.
Amara, prt. 309.
Amara, O. 509. 512.
Amasiun, M. 222.
Amazura, V. 160.
America, R. 48. 119. 319. 322.
Amhar, V. 89.
Amhara, R. 20. 89.
Amnis Trajanus, 368.
Ras el Amoushe, 214.
Αμψαγα, F. 243.
Amr, O. 509.
Moniat Amr, 398.
Monia al Amran, 399. 400.
Amrud, 289.
Amtacu, prt. 200.
Amtalos, M. 148.
Anafe, O. 168.
Ancatas, V. 138. 139.
Ancale, O. 161.
Ancera, V. 108.
Andalos, V. 171. 172. 221. 222.
Andalusia, R. 8. 179. 197.
 221. 312.
Andam, R. 39. 314.
Andamar, M. 148.
Andava, V. 36.
Andera, 516.
Andschilin vid. *Angilin*.
Andschimi vid. *Angimi*.
Anfa, prt. 168.
Anfi, prt. 170.
**Anfuga* (*Andfudscha*), V.
 103. 117. 118. 120.
Angad, D. 190.
Angera, M. 184.
**Angilin*, M. 156.
**Angimi*, V. 63. 64. 65.
Angola, R. 58. 61.
Ankava, V. 489. 492.
Annafrani, F. 192.
Ansand, *Anfena*, *Anseba*, V.
 419. 476. 479. 505. 506.
 507. 508. 509. 510.
al Ansâr, O. 416.
Anfola, V. 506.
Anthius, V. 506.
**Antigian* (*Antidschian*) pr.
 289.
Antinoe, V. 507. 508.
Antipyrgus, 309.
Antonii S. Monaster. 212.
Antuhi, O. 332. 333. 342.
 386. 391. 392. 393. 394. 401.
Anzilan, prt. 182.
Anxit, O. 395.
Aour, I. 316.
Aphrodifium, V. 260. 261.
Apollonia, V. 292. 309.
Αρφαρ, V. 210.
Aquae Tacapitanae, 263.
Ingi, 252.
Aquemim, 513.
Aquilaria, 276.

Arab,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Arab, F. 99.
Arab, A. 446.
Arababni, R. 90.
Arabia, F. 102.
Arabia felix, R. 9. 82. 86. 87.
 91. 94. 95. 120. 264. 344.
 vid. Iemen.
Arabicus Sinus, 8. 325. 449.
 454.
Aranae, D. 72.
Aras, A. 297.
 * *Arbaa borug (borudsch) A.*
 306.
 * *Arbegian (Arbedschian)* 226.
Arbes, 244. 250. 255. 259.
Archemunein, V. 504.
Ardain, 490. 497. 498.
Areschcul, Aresgol, Aresgul,
 187. 317.
Arfat, 457.
Argel, V. 215.
Argenus, puteus, 476.
Arib, put. 444. 455.
Kari Arina, 446.
Arifsch, el Arifsch, Arifk, 338.
 406. 407.
al Arkfas, O. 426.
Armant et Arment, V. 510.
 524. 525. 526.
Armenii, P. 86. 87.
Arraheb, I. 343.
Arfacul, I. 187.
Arsenaria, 195. 199.
Arfinoe, V. 292. 483. 493. 502.
Miniet el arus, 427.
Arx Septensis, 177.
Arzau, Arzew, prt. 199. 204.
Arzile, Arzilla, V. 181.
Kafr Miet el As, 398.
Asafi, prt. 169. 170.
Asal, A. 298.
Monia al Asal, 394.
Monia Asds, 413.

Asben, 26.
Aschaluna, V. 267.
Aschbona, V. 319.
Aschir, V. 123. 145. 209.
Aschiraziri, 209.
Aschmun, 415. 469. 470. 504.
 509.
Aschmuni, V. 503. 509.
 * *Aschmun Tinnag (Tinnadsch)*
 405. 415.
Aschmunein, 471.
Ascol, V. 247.
Affacos, V. 278.
Asfan, A. 455. 456.
Affax, V. 261.
Asfi, V. 169. prt. 317. 322.
Ashmunein, V. 504.
Asia, R. 1. 5. 264. 445. 497.
Afila, V. 181.
Aslan, A. 187.
Asmar harnesch, 427.
Asmir, E. 163. 164.
Monia Asnd, 400.
Asnam et Asna, 294. 297.
Asnd, V. 479. 480. 522. 523.
 525. 527.
Afres, I. 3. 317. 319.
Afouan, V. 516.
Ασπικ, 278.
Affacos, 278.
Miet Affas, Mutaffan, 413.
Affeida, 360.
Affena, 523.
Affean, V. 72.
Mehalla al Sida, 360.
Mehalla affida, 430.
Affoa, R. 14.
Affouan, V. 72. 428. 525.
Aftaboras, F. 76. 85.
Affuan, V. 72. 76. 330. 342.
Affuana, 525. Asuan, V.
 72. 79. 80. 325. 326. 381.
 382. 391. 428. 464. 465.
 474.

INDEX GEOGRAPHICVS.

474. 475. 476. 477. 478.
 479. 483. 489. 492. 494.
 509. 523. 525. 526. 527.
 Aswan, R. 464. 491.
Monia al ataf, 390. 393.
Monia al atar, 392. 394.
Atafsch, A. 298.
 Elatf, 390. 391.
 Atfih, R. 464.
 Athribis, V. 396.
Atidit, D. 148.
 Atlas, M. 134. 143. 150. 153.
 158. 160. 164. 170. 173.
 189. 190. 211. 220. 239.
 256. 294.
Atnuhi, O. 332. 392.
Atrabolos, V. 292.
 Atrib, O. 395. 396.
Atskal, O. 161.
 Kafr Attabanie, 402. 412. 413.
 Miet al attar, 392.
Attia, A. 233.
 Attyah, P. 233.
Avacsis, R. 486. 487. 488.
Audagost, V. 29. 36. 40. 46.
 134. 139.
 (Ras) *Audia*, pr. 289.
Audov, M. 239.
 Audus, M. 239. 246.
Audschela vid. *Angela*.
 Aufat, R. 90.
 **Angela*, *Angila*, V. 125.
 139. 296. 301. 302. 491.
 Auranum, V. 196.
 Aurar, 298.
Auras, Auraz, Aurafius, Jib-
 bel Aurefs, M. 237. 238.
 239.
Auri, M. 83.
Aufabe, 203.
 **Aufeg* (*Aufedsch*) put. 307.
 308.
Antalit, A. 306.

Avalites, finus, 95.
Avarita, V. 91.
Axuma, V. 88.
Ayla, O. 443. 453.
Ayos, P. 4.
Ayzola, R. 20.
Azafi, *Azaffi*, prt. 317.
Azagues, P. 213.
Azaizy, P. 66.
Azakne, V. 128. 129. 131.
Azamor, V. 169.
Azca, V. 5. 34. 131. 140.
Azgan, 182.
Azila, 181.
Azintoure, 187.
Azka, V. 132. 140.
Azkak, finus, 269. 273.

Bacai, 244.
Bacia, V. 123.
Baalbeit, 412.
Bab, M. 232.
Baba, M. 233.
Bab el Mandeb, 9. 10. 90.
 94. 95.
Babylon, V. 345. 451. 465.
Babylonia, V. 345.
Bab Zenate, F. 189.
Bacer, A. 231.
Bacqyo-lgharoad, 445.
Bacru, prt. 296.
Bades, V. 177. 183. 184.
Badge, P. 27.
Badgia, R. 77.
Badia, R. 27.
Badfcha vid. *Baga*.
Badfchijah, R. 210.
Badfchia, V. 221.
 **Baga*, V. 221. 237. 250.
 258. 259. 273.
Bagai, Ba-gai, F.V. 234.
 237. 244.
Bagaia, V. 123. 203. 228. 234.
Bagani,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Bagani, V. 248. 250. 251.
Bagardaha, F. 275.
Bagdad, V. 439. 440. 461.
Bagiat, *Bagiavat*, R. 9. 78.
Bagrada, F. 275.
Bahanas, O. 512.
Baheire (i. q. L.) 333. 334.
 335. 338. 400. R. 358.
Bakes, V. 123. 203.
Bahnesa, V. 147. 464. 465.
 470. 511. 512.
Bahr el Azrak, 51. el Berber,
 103. Jusuf, 468. 470. 471.
 almodhallam, 7. 30.
Bahrein, 302. 458. 490. 497.
 498.
Bahri, R. 464.
Baia, P. 212. 213.
Bajamut, O. 502.
Baida, finus, 169.
Baidih, vallis, 475.
Baies, V. 98. 101. 102. 103.
 106. 109. 117. 119.
Baigah, 248.
Bais, A. 457.
Bakbā al arkad, 445.
Bakle, pr. 277.
Bakte, V. 90. 93. 94.
Balah, O. 360.
Balal, pr. 185.
Balbana, V. 479. 513. 515.
Balbanin, P. 77.
Balearides, I. 215.
Baled el unied, V. 270.
Bāli, R. 90.
Baliun, P. 76.
Baljunefsch, 179.
Ballats, V. 512.
Balmala, V. 139.
Balous, R. 77.
Balu, R. 77.
Bambara, R. 4.
Bambouk, R. 48.

(*Dofa*) *Monia Bana*, O. 408.
 409. 410. 515.
Banafa, Colon. 188.
Banhes, V. 123.
Bani Mazgana, V. 123.
Bani Vazar, 177.
Bani Vazelefn, 207. 208.
Albanin, P. 76. 77. 81.
Banna, 394. 495.
Banna Dofa, O. 334.
Banu Abraham, P. 128.
 * *Banu Fagafasch* (*Fadschaf*)
 P. 161.
Banu Heldal, P. 457.
Banu Iadfer, P. 158.
Banu Mansur, P. 128.
Banu Mohammed, P. 128.
Banu Saad, P. 457.
Banu Saleb, P. 161.
Banu Taschfin, P. 128.
Banu Vaiamaran, P. 161.
Banu Vazar, 187.
Banute, O. 519.
Barakos, A. 232.
Barbara, *Barbaria*, R. 2. 3.
 5. 23. 41. 81. 90. 93. 95.
 96. 97. 98. 123. 126. 128.
 135. 142. 145. 229. 235. 300.
Barbara, V. 97.
Barbaricus finus, 82. 95. 98.
Barca, D.R. 2. 3. 300. 325.
 491.
Barce, 306.
Bargi, O. 236.
Barguata, P. 161.
Barika, F. 235.
Barka, D. 124. 125. 135. 248.
 249. 302. 341. 347. 357.
 438. V. 135. 296. 298. 299.
 300. 301. 306. 491. vid.
Barca.
Barkana, A. 191.
Barnabal, O. 506. 507.
Barnut,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Barnut*, O. 426. 429.
Barfanin, 416.
Bascarah, *Bascarha*, 238.
Bascec, *Baschek*, I. 206.
Bascher, A. 244.
Baschmur, I. 415.
Baschner, A. 228. 244.
Basra, V. 328. 405.
Basul, prt. 7. 178. vid. *Mare*.
Basus, O. 383.
Bata, O. 395.
Batal, pr. 214.
Batn Magira, prt. 451.
Batn Marr, *Marri*, *Mor*, 456.
Batrachus, prt. 309.
Batshar, V. 201.
Batta, V. 93. 96. O. 395.
Batuch, V. 454.
Baye de Teddert, 199.
Bay-jah, V. 258.
Baza, V. 93.
Bazuna, V. 98. 99.
Becca, V. 184.
Beckiers, 438.
Bed, R. 19.
Bédéïpov, V. 139.
Bedhaat, F. 445.
Bedis, V. 183.
Bedr, O. 333.
Monia Bedr, 333. 404. 408.
Miet bedr halaue, 404.
Mit bedi halau, 404.
Bedschiaia vid. *Begiaia*.
Beeban vid. *Biban*.
Begama, R. 62.
Begamidri, R. 20.
Beggia, V. 271. O. 258.
**Begiaia*, R. 202. V. 202.
 210. 211. 212. 217. 219.
 220. 221. 222. 225. 226.
 227. 228. 229. 230. 232.
 233. 234. 235. 241. 244.
 246. 247. 248. 249. 259.
 272. 273. *Nasarie*, 221.
 247.
Beheire, L. *Beheyra*, 333.
 334. 339. R. 464.
Behnese, 476. 511. 512.
Behneffa, R. 464.
Beja, V. 258.
Bejâr, I. 343. 362. 431.
Beida, finus, 169. 444.
Beisana, fin. 169.
Beizema, 226.
** Belad al gerid (dscherid)*,
 238. 257. 491.
Belad el unnab, V. 270.
Beld el huneb, V. 270.
Belzema, 226.
Ben-cuse, V. 237.
Ben-Schertd, V. 269.
Benefuaf, *Benefoef*, *Bene-*
fuief, V. 502. 511.
Bene Tefreni, M. 256.
Benezert, V. 250. 267. 269.
 274.
Bengazi, 305.
Benha Affel, 394. 395.
Beni Chatab, A. 290. 304.
Beni Dacumin, A. 289.
Beni Gasan, A. 295.
Beni Guazeval, M. 207.
Beni Hamad, P. 210. 227.
Kalaa beni hamad, V. 210.
 211. 212.
Beni Hasan, A. 296.
Beni Isah, P. 246.
Beni Maad, P. 246.
Beni Mamun, A. 288.
Beni Mazegan, *Mazgana*, I.
 202. 271. P. 217.
Beni Menaffer, M. 213.
Beni Mesgana, *Mosgana*, I.
 V. P. 214. 217.
Beni Samach, *Schamach*, A.
 290.
 Beni

INDEX GEOGRAPHICVS.

Beni fonet, O. 511.
Beni Suaif, Beni fuef, O. 502.
Beni Tamach, A. 290.
Beni Tefra, M. 213.
**Beni Vagas* (Vadschas) prt. 274.
Beni Valul, A. 291.
Beni Vazar, 187.
Beni Yefrah, P. 212.
Benizert, V. 269.
Benizerwall, M. 217.
Benizian, P. 194. prt. 199.
Bennha, O. 408.
Benfer, 45.
Berba antiqu. monum. 480.
Berbera, R. 98. 99.
el Berbi, O. 493.
Berbers, P. 24. 27. 303.
Berbic, V. 292. 305.
Bereberes, P. 129.
Berenice, V. 292. 305.
Beresch, O. 212.
Berimbal, O. 506.
Berinsbell, I. 214.
Berisa, V. 12. 23. 28. 29. 32. 34. 35. 36. 40.
**Berisgia* (Beridschia) V. 169.
Berkat al Feraün, 452.
Berment, 509. 510.
Bernaut, V. 345.
Bernic, *Bernik*, V. 292. planities, 305.
Berschac, *Berschec*, 123. 201. 202. 212. 213.
Berva, V. 98. 99. 100.
Bescara, A. 238. V. 228. 236.
Besiana, 360. 429.
Beth, M. 82.
 בית הרם 379. שמש 379.
Bezemme, 184.
Bezuna, V. 98. 99.
Bheneffa, O. 511.
Biamuf, O. 502.

Biâr I. vid. Bejár.
Biban, M. 233.
Bibi, P. 314.
Bidj - jaïé, R. 202.
Biga, V. 237.
Bijamuh, O. 502.
Bikiere, Bikkir, Bikir, 341. 438.
Bilak, V. 75.
Bilbeis, 336.
Albima, 77.
Bir alganum, 298.
Birket Carun, 471. **al Gab* (Dschab) 441. 447. el hadsj 369. 378. 447. 448. il Kern 471.
Bir Sues, 448.
Biscara, O. 238.
Biserta, V. 267. 268. 269.
Bisharin, P. 77.
Bit, A. 289.
Bitos, R. 139.
Bitou, R. 63.
Bizan, 26.
Bizazium, 281.
Bizerta, V. 267. 268. 269.
Blaid el aneb, V. 270.
Blaid el Madune, O. 229.
le Blanc, monast. 477.
Blanco, pr. 268. 274.
Bocha, V. 111.
Bochyris, V. 437.
**Boga* (Bodscha), R. P. 68. 69. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 92. 325.
Alboheyra, L. 268.
 Βοχαρὸν ἡμῶν, V. 154.
Bokhah, V. 43. 113.
Bolkina, C. 334. 412. 422. 424.
Bolquas, O. 417.
Bomiin, Bomioun, P. 119.
Bon, pr. 277.
Bon Andrea, V. 292. 310.
 Mm Bona,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Bona*, V. 228. 248. 250. 269.
 270. 271. 272. 273. 274.
Bondaria, 292. 309. 310. 362.
 432.
Bonderabi, *Bonderani*, A.
 292. 309.
Bonne, V. 270.
Borcha, F. 82.
Borgi, O. 236.
Bornou, *Bornu*, R. 26. 39.
 56. 63. 65. V. 63.
Bosra, V. 176.
Bongie, V. 221.
Boujeah, V. 220.
Boujeiah, V. 221.
Boo Muggar, V. 236.
Bourlos, L. 412.
Boufir, 410. 412.
Βραχωνης ακρα, 287.
 **Bragh* (*Bradsch*), *Hamam*,
 O. 390.
Brava, V. 99. 113.
Brescar, *Bresch*, *Bresk*, *Brek-*
kar, *Brich*, O. 212. 213.
Brulos, *Brullos*, L. 402. 412.
 422.
Bûs, O. 383. 384.
Bta el Katta, 338.
Bta Minferrech, 338.
Bucha, V. 6. 82. 110. 113.
Bucqîr, 438.
 (el) *Bueib*, O. 441.
Bugia, *Bugie*, V. 210. 221.
 223. 227. 239. 325. R. 237.
Bugiha, P. 80.
Buhab, V. 404.
Buiab, 441.
Bûlma, V. 139.
Bukir, 437.
Bulak, O. 369.
Ba-mazuse, F. 235.
Bu Muggar, R. 237.
Bumîn, P. 119.
Buna, V. 228. 231. 271. 274.
Bura, 419. 506.
Bu Rgâba, F. 164. et
Buragragus, *Buragrah*, *Ba-*
rargag, F. 164.
Burlos, prom. 326.
Burnu, R. 65.
Burregreg, F. 164.
Bufir, 409. 410. 419. 504.
 505. *Bufir Bana* 409. *Bu-*
ris 409. 410. 411.
Butis, V. 412.
Buto, V. 441.
Butfir, O. 410.
Buzacur, port. 184.
Byferta, 262. 267.

Cabes, V. 262. 289. F. 262.
Cacrema, V. 130.
Cades, 312.
Caena, V. 465.
Cafim, V. 170.
Castr Faraounie, 389.
Cafri, P. R. 2. 4. 5. 23. 41.
 95. 98. 99. 100.
Cassa, V. 252.
Casy, V. 170.
Cahira, V. 389.
Cajed, 382.
Cairaoan, V. 255.
Cairo, V. 137. 212. 363. 364.
 365. 378. 391. 398. 402.
 411. 440. 442. 448. 449.
 450. 464. 465. 466. 473.
 474. 475. 479. 500. 511.
Cairouan, V. 255.
Cais, V. 381. 498.
Caischa, O. 457.
Calâ, I. 107. 114.
Calab, R. 290.
Calâia, 443.
Calama, V. 228. 229.
 Calat

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Calat Mohdi**, V. 123.
Calgiun, O. 92.
Calhat, I. 316.
Calibié et Calibia, V. 278.
Calitz il menhi, 468.
el Callah, O. 211.
Calzem, 448.
Cambeia, I. 87. 94.
Cammuniah, V. 251.
Canalis Fium 473. **Joseph** 504.
 513. **Cleopatrae** 358.
Canam, R. 56. 64. 137.
Canan, prom. 296.
Canarides, I. 3. 310. 314.
Canastel, 199.
Canem, R. 53. 56. 63. 64. 65.
 68. 70. V. 63.
Caniclou, I. 117.
Cano, R. 46. V. 43. 47.
Canouni, prom. 96.
Cap Ferro, 232. **Blanco**, 268.
 274. **Bou**, 277. **Serra**, 274.
Capes et Capez, V. 251. 262.
Caphesa, 491.
Caphtor, V. 421.
Capoudia, 286. 287. 288.
Cappadocia, R. 242.
Caps, F. 262.
Capfa, V. 252.
Caput Vada 286. **viride** 3.
 29. 322.
Caranta, 430.
Carar, R. 136.
Carbun, 360. 430.
Carcas, A. 183.
Carcara, 298.
Carmata, A. 189.
Carmua, I. 119. 120.
Carnafil, 430.
Carnalmandzal, 442.
Carnata, V. 123. 145. 189.
Carnuah, V. 98. 99. I. 119.
Carben, V. 255.
Caron, L. 471.
Carounah, V. 96.
Carfi, O. 442. 443.
Cartagena, V. 198.
Cartenna, V. 206.
Carthago, V. 255. 265. 266.
 267. 274.
Cartili, 199.
Carto, 309.
Carvan, V. 255.
Casur Ezzaghir, 180.
Cassareen, 230.
Cassir Affeite, 280.
Casr Abdelcarim, V. 128.
Castellum Ripense, 251.
Casur el Cabir, 176.
Catalonia, 197.
Catama, vid. **Cetama**.
Catyonium, pr. 309.
Cauga, V. 23. 29. 46. 50. 52.
 53. 54. 61. 62. 65.
Cavar, R. 62. 69. 125. 136.
 138. 139. 302. 304. 489.
Caze, O. 442. 443.
Cedsjele, 302.
Célé, V. 163.
Cenais, pr. et prt. 308.
Cenais al herir, 307. 308.
Cenisa, pr. 275.
Cerat, prt. 185.
Cercaforum, **Cercasura**, V. 426.
Cercera, V. 61.
Cercina I. Cercenitis I. 288.
Cetab, A. 295.
Cetama, P. V. 227. 228. **Kasr**
Cetama, 176.
Ceute, V. 177. 180.
Ceylan, I. 115. 116.
Ceznaie, empor. 209. 231.
Chadra, I. 177. V. 208.
Chaibar, A. 446.
Chakuni, pr. 96. 97.
Chalacan, V. 385.
 Mm 2 **Chalbis**,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Chabib, 491.
 Chaledat, L. 3. 310. 312. 313. 314.
 Chamis, 205.
 Chancha, O. 504.
 Charakanie 384. 426. Chara-
 quanloe 384.
 Charaz, D. 162. V. 273.
 Charba al kum, 307.
 Charquie, R. 331.
 Chasaran. L. 315.
 Chasasa, O. 189.
 Di Chaschab, 414.
 Monia Ibn Chasib, 476. 499.
 Chatab, A. 290.
 Chaulan, R. 458.
 Chek Abade, 506.
 Chelonides, L. 22. 57.
 Chemmis, V. 511. 515.
 Χεμμις, F. 205.
 Cherinkuch, O. 418.
 Chersonesus magn. 309.
 Cheubrachebie, O. 390.
 Cheuz, R. 188. 189.
 Chezi, O. 442.
 Chimi, V. 64.
 Χιμις, F. 205.
 Chipre, L. 179.
 Choa, V. 96.
 Chollo, V. 247.
 Chosciob, 444.
 Chuhd-ary, V. 208.
 Χυλμαρ, F. 189.
 Cib, A. 309.
 Cinyphus, F. 137. 139.
 Cirta, V. 241.
 Clupea, Clybea, Clypea, V.
 278.
 Clysma, V. 8. 9.
 Coaica, M. 460.
 Coassa, O. 521.
 Cobaisa, 362. 432.
 Codaid, 455. 456.
 Colaib al ammal 432.
 Colzim, M. 212. V. 451.

Colzum, V. 451.
 Comar, L. 114. M. 83.
 Congo, R. 55. 61. 314.
 Constantia, Constantina, V.
 228. 229. 239. 240. 241.
 243. 247. 258. R. 135. 247.
 Coptos, 517. 519. 520.
 Corduba, V. 349.
 Coreno, V. 292.
 Coroud, L. 120.
 Cosantina, V. 239.
 Coseir, 451.
 Cossantina, V. 241.
 Cossair, prt. 66.
 Costa, V. 132.
 Cotrobah, L. 120.
 Coqcon, R. 57.
 Cougah, V. 55.
 Couir, L. 84.
 Couka, V. 74.
 Courounas, V. 171.
 Cous, 521.
 Couls, R. 464. V. 482.
 Cqebac al arif, 416.
 Cqebbar-albazbaz, 416.
 Cqere-Arinac, O. 446.
 Cquezel, A. 287.
 Crocodilorum, L. 472.
 Cucu, V. 22. 54. 56. 57. 60.
 61. 62. 138. F. 56. 57. R.
 48. 55. 57. 61. 62. 125. 302.
 489. vid. Cou.
 Cucuntina, V. 240.
 Cull, Cullu, V. 247.
 Cura, L. 11. 22. 84.
 Curobis, Curubis, 278.
 Cusa, Cuscha, V. 73. 74.
 Cussantina, V. 240.
 Cutis, A. 291.
 Cynopolis, V. 465.
 Gyprus, I. 119. 352.
 Cyrene, V. 292. 295.

Dacadus,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Dacadûs*, O. 400.
Dacala, P. 158.
Dacama, V. 289.
(Mehalla) al dachal, 425.
Dadhil, I. 318.
Dadou, *Dadu*, V. 103. 105.
Dadschua vid. *Dagua*.
Daemis, 401.
Dagdaga, V. 103. 105.
Dagoue, O. 391. 424.
Dagoutha, V. 114.
** Dagua*, O. 391.
Daguta, V. 5. 6. 98. 110. 111. 114.
Dahab, I. 433.
Dahamam, 229.
Daharut, *Daharvat*, 381. 498. 499. 501.
Dahlac, R. 27.
Dahrut, 381.
Dai, V. 123. 145. 173. 174.
Dakarkus, O. 400.
Dalâs, V. 470. 512.
Damadem, R. 12.
Damaie, O. 418.
Damaier, O. 417.
Damâmil, *Damamim*, 522.
Damascus, V. 39. 262. 324. 458. R. 106.
Damasîs, O. 332. 333. 386. 393. 394. 401. 403. 404. 407. 408.
Dambia, R. 19.
Damiât, *Damiette*, *Damiate*, *Damiett*, V. 57. 326. 329. 332. 333. 334. 335. 337. 338. 342. 386. 387. 388. 391. 394. 398. 399. 403. 414. 415. 417. 419. 420. 421. 425. 504.
Damira, V. 417. 418. 425.
Dankala, V. 54. 55. 74.
Mahalla Damnia, 416.
Monia Damnia, 416.
Dâmokla, V. 54. 55.
Damot, R. 13. 14. 20.
Damu, O. 416.
Dandema, V. 6. 110. 111. 112. 113.
Dandera, V. 480.
Dandre, 516.
Dangala, *Dankala*, V. 55. 73. 74. 75.
Daphas, *Daphnae Pelusiae*, *Daphne*, 405. 415.
Dara, R. 90. 148. 149. V. 123. 132. 145. 146. 148. 149.
Daradus, F. 23.
Daran, M. 142. 143. 144. 150. 153. 157. 158. 173. 190. 256. 294.
Darave, *Daravi*, 386. 426.
Dar Beida, O. 168. 169.
Dar Madin, V. 123. 203. 247.
Malul, V. 123. 203. 237. 239. *al Mekkias et Mikkias* 369. 370. 371. 372. *al Morabetin*, O. 162. *el Sultan*, 442.
Darut Darban, O. 470.
Dat el Hamam, 370.
Dau, V. 28. 36. 37. 38.
Jibbel Dauhan, I. 119.
Dauma, R. 139.
Davan, M. 142.
Davaru, R. 90.
Dedou, V. 105.
Defale, pr. 188.
Dehbe, 338.
Geziret addeheb, 433.
Dehetre, R. 331.
Deirottis, *Deirut*, V. 433. 499.
Dellys, V. 202. 223.
Delta, R. 331. 341. 342. 347. 370. 386. 389. 402. 411. M m 3 412.

INDEX GEOGRAPHICVS.

412. 417. 422. 424. 428.
467. 474.
Demadeniens, P. 27.
Demafs, V. 260. 286.
Demayer. O. 417.
Demiat, V. 420.
Mi; Miet; Mit Demafs, 393.
401. 404.
Dendera, Dendira, 480. 515.
516.
Derut el Scherif, O. 470. 471.
Defia, O. 502.
Demayer. O. 417.
Deufen, O. 236.
Dgianadel, M. 76.
Dgize, V. 370.
Dhaha, 423.
Dhi Chofciob, 444.
Dbim, 428.
Dhu Jmorfiat, O. 446.
Dibe, 338.
Di Chafchab, 444.
Digbe, O. 391. 393.
Digone, O. 391.
Djenawa, R. 31.
Djize, R. 464.
Dimás, 286.
Di (al) Merva, 444. 446.
Dirut, O. 433.
Di Sahem, 458.
Diftefe, V. 226.
Dofa Bana, 408.
Dohrut, V. 499.
Dongola, Donkala, Donn-
kalah, V. 67. 68. 75. R. 326.
Dra, R. 148.
Dras, R. 142.
Dfchaal vid. Gaal.
Dfchab vid. Gab.
Dfchabla vid. Gabla.
Dfchafaria vid. Gafaria.
Dfchalula vid. Galula.
Dfchanbita vid. Ganbita.

Kafr Dfchannum, 394.
Dfchar vid. Gar.
Dfchari. Dfcharf. vid. Gar.
Garf.
Dfcharfchera vid. Gargara.
Dfcharfch vid. Garifch.
Dfchafa vid. Galla.
Dfchasvab, 132.
Dfchadzfar vid. Gungar.
Dfcharra's vid. Guvvab.
Dfchebi vid. Gebel.
Dfchedale vid. Gedale.
Dfcheas vid. Gedua.
Dfchegar vid. Gagar.
Dfcheketom vid. Gekemom.
Dfchekib et Dfchekina vid.
Gekiba, Gehina.
Dfchelula, V. 250.
Dfchenad &c. vid. Genuad &c.
Dfchenadu vid. Genuad.
Dfcheras vid. Geras.
Dfcherava vid. Gerava.
Dfcherbe vid. Gerbe.
Dfcherdan vid. Gerdan.
Dfcherdjchis vid. Gergis.
Dfcherma vid. Germa.
Dfcherni vid. Germa.
Dfchiad vid. Giad.
Dfchidda vid. Gidda.
Dfchidschel vid. Gigel.
Dfchimi vid. Gimi.
Dfchinnet vid. Ginnet.
Dfchiobaine, P. 456.
Dfchize vid. Gize.
Dfchofa, O. 456.
Dfchofar vid. Gofar.
Dfchorifch vid. Gorifch.
Dfchozula vid. Gozula.
Dfchua vid. Gua.
Dfchudfch vid. Gug.
Dfchudfchar vid. Gugar.
Dfjedie, O. 391. 435.
Dfjehanume, O. 394.
Dfjerráhh,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Dfjerráhh, 410. 411.
Dfjesiret el Mikkias, 370.
Dfjife, 370. 371.
Dfjureisch, 427. 428. 429.
Dubeh, O. 507.
Ducala, R. 158. 169. 170.
Jibbel Duchan, I. 119.
**Duma al Genadel (Dschena-*
del), 446.
Du al Merva, O. 446.
Dumkala, V. 74.
Dungala, R. 326.
Dur Madin, 230. 245.
Dyre, M. 21.

Echmim, V. 519.
Ecqent, V. 92.
Eddahab, I. 433.
Edough, Edugh, M. 273.
Egypte, R. 12. 57. 119. 309.
 325. 326. 367. 368.
Ehraklia, 250. 281. 285.
Eksas, Ekhsas, O. 426.
El achmas, 429.
Elätf, 390. 391.
El alia, 286.
Elarisch, 338. 407.
Elchamides, 491.
El Fijum, V. 500.
El Hamma, 251.
El Herba, 208.
Ellkalabsche, O. 326.
Elkatta, O. 427.
Ellkerne, 522.
Elkhadara, 208.
El kis, 382.
El Mahdia, V. 260.
El medea, V. 260. 286.
El mokattam, M. 475.
Eloacatum, Eloachetum, V.
 487. 491.
Elouah, R. 486. 487. 493.

Elphium, R. 469.
Elssacus, 261.
Eluah, R. 486. 487. et **Elwah**,
 495.
Emuzeme, O. 184.
Engar, R. 63.
Engimi, V. 64.
Enkas, I. 343. 426.
Enfana, V. 482.
Entapolis, R. 299.
Epichus, V. 262.
Επισημος πτολεμαϊς, 306.
Eraclia, O. 281.
Erment, 524.
Errahaue, 427.
Errifa, R. 184.
Essaque, 261.
Esmum, O. 469.
Esna, V. 480.
Esnay, Esne, V. 522. 523.
Essauafi, O. 427.
Essenay, V. 522.
Esuan, V. 483. **Essuaen**, 525.
Ethama, V. 251.
Ethiopiens, P. 27. **Ethiopie**,
 R. 24. 67. 73. 91. 120. 325.
Etku, V. 341.
Eummefurege, 338.
Euphrates, F. 57.
Evres, M. 239.
Exploratio ad Mercurios, 162.

Fadac, O. 446.
Fadala, prt. 161. 167. 168.
Fadsch &c. vid. *Fag &c.*
Faesan, Faezan, 136. 137.
 139. 304.
**Fag (Fadsch) al zarzur*, 246.
Faïoum, *Fäjum*, Fajoum, V. R.
 464. 468. 471. 472. 492.
 494. 500. 501. 502. 505.
Faks, V. 261.

Mm 4

Kasr

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Kasr Falus, V.** 195.
Monia Famas, 400.
Faoue, O. 359.
Faoume, R. 463. **V.** 501.
Fara, O. 446.
Faradise, V. 281.
Farama, V. 334 335. 405.
 406. 449.
Faran, O. 9. **R.** 66. 125. 136.
 137. **Sin.** **V.** 451. *aharun*
 451. 452.
Kasr Faraounie, 389. 424.
Farbas, A. 276.
Farcala, R. 134.
Farescar, Farescour, Fares-
kou, Fareskut, Farescurt,
O. 418. 419.
Farine, prt. 269. **et Porto**
Farino, 262.
Farma, V. 406. 449. **vid.**
Farama.
Farsjunes, 502.
Faruch, 298.
Fas, Fasa, V. 123. 145. 147.
 170. 171. 173. 174. 175.
 176 177. 182. 188. 190.
 191. 221. 228. **R.** 161. 188.
vid. Fez.
Fax, V. 261. 262.
Fazan, R. 136. 137. **vid.**
Fezan &c.
Fedale, I. prt. 168.
Alfere, O. 446.
Fereskur, O. 419.
Feriana, V. 252. 253.
Ferrat, pr. 199.
Ferratus, M. 225.
Ferreanah, 252.
Ferreus, M. 158. 170.
Ferro, pr. 232.
Fes, Fez, R. V. 2. 3. 171.
 174. 175. 213. **Altfez, V.**
 172.
- Fezan, Fezzan, Fezzen, R.**
 66. 125. 136. 137. 303.
Fidimin, O. 502.
Monia Fimas, 400.
Fium, פִּיּוּם, פִּיּוּם, R. V.
 381. 466. 468. 470. 471.
 493. 497. 500. **Canal.** 468.
 473. 491.
Fizza, 491.
Flium, V. 500.
Fom al vadi, 265. 266.
Fortunatae, I. 3. 119. 311.
 314.
Fostat, V. 332. 342. 343. 352.
 363 sq. 371. 378. 379. 380.
 382. 383. 417. 425. 426.
 441. 446. 447. 449. 463.
 464. 475. 476. 499. 500.
 501. 511. 520. 522. 526.
Fouara, F. 192.
Frigih, R. 248.
Fua, Fue, V. 334. 339. 358.
 387. 401. 433. 435. 436.
Fuara, F. 192.
Fuertaventura, L. 313.
Füa, O. 433.
Ful, V. 122.
Fungi, R. 326.
Fuoa, V. 433. 507.
Fustat, V. 368.
Fuva, V. 433. 507.
-
- G cum * vid. Dsch.**
 * *Gaal, 443. 453.*
 * *Gab, L.* 441. 447. *Manad,*
 147. *Agerud, 448. Aguz,*
 448.
Gabara, V. 53.
 * *Gabla, A.* 287.
Gabs, V. 251. 262. **F.** 263.
Gadames et Gademis, V. 135.
 137. 487. 491.
- Gadir,*

INDEX GEOGRAPHICVS.

Gadir, V. 123. 202.
Gaengara, O. 396.
** Gafaria*, 402.
Gaffa, V. 252. 257.
Gajjalat, A. 291.
Gainara, V. 53.
Gait, prt. et fin. 169. 170.
Galtipa, 262.
Galovah, V. 75.
** Galula*, V. 250.
Galva, V. 73. 75.
Mit gamr, *Monia Gamr*, *Met gamir*, *Metzgamr*, 398. 399.
Gana, R. 25. 32. 36. 41. 46. 47. 48. 51. 56.
Gana, V. 12. 27. 29. 31. 35. 37. 38. 40. 41. 43. 45. 46. 48. 53. 54. 61. 132. 133. 134.
Ganam, I. 187. 317. 319. 320. 322. put. 298.
Ganara, V. 12. 23. 37. 46. 51. 52. 53.
** Ganbita*, V. 85. 88. 89.
Gaoga, R. 51. 53. 71. 491.
** Giar*, O. prt. 454. 455.
Γαράμη, V. 138.
** Garb*, A. et pr. 289. el ecfa (aufath) R. 202.
Garbie, R. 411. 412.
** Garbil*, V. 53.
Garean, M. 294.
Gareta, R. 184.
** Garf*, A. pr. 289.
** Gargara*, M. 225. 226.
Gargara, A. 292.
Garguessem, A. 144.
Garion, 491.
** Garisch*, O. 428.
** Gasta*, V. 6. 110. 111. 113. 114.
** Gaugar*, O. 415. vid. *Gugar*.
Monia Gazal, 334. 422.
Gazvala, V. 132.

Gebal Comar, 83.
** Gebel*, pr. 275. 276.
** Gebel el hadid*, M. 158. 170.
** Gebel il mokattam*, 475.
** Gebel Teir*, 477.
** Gedale*, P. 128.
** Gedua*, V. 391. 393.
Geesn vid. *Gifsch*.
Geeza vid. *Giza*.
** Gefar*, R. 407. 497. 498.
** Gehennam*, A. 276.
** Gehiba et Gehina*, P. 456.
Gehon, F. 14.
Gelmah, O. 229.
Gelves, I. 289.
Gemianne, S. 417.
** Genad al Sagir*, 307.
** Genadil*, M. 71 sq. 76.
Genua, R. 197. 271. 274.
(Miit) Gerah, 410. 411. *Monia Ibn Gerah*, 410.
** Geras*, O. 457.
** Gerava*, V. 185. 190. 191.
G. Kais, 190.
** Gerbe et Gerbes*, I. 271. 289. V. 491.
** Gerdan*, A. 266. 275.
** Gergis*, A. 253. 290.
** Germa*, V. 40. 137.
** Germi*, V. 88. 138.
Geron, F. 164.
Gerseluin, O. 189.
Getara, V. 203.
Getulia, R. 192.
Geza, O. 370.
Gezair, V. 215.
Gezaier Beni Maranan, (*Mos-ganan* V. 215. *Gezaira al beni Motzgana* 217. *Gezier de Beni Mozgana* 217.
Geziret Iddahah Eddeheb 433.
Ghabé, P. 27.
Ghabnara, V. 53.
Mm 5 *Ghafon*,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Ghafou, P. 27.
 Kafr Ghali, 427.
 Ghama, P. 52. 62.
 Ghana, V. 41.
 Ghanara, V. 48.
 Ghaffa, V. 335.
 Gbiogar, Ghogar, O. 413.
 Ghoraib, put. 455.
 Miet Ghrammer, 398.
 * *Giad*, M. 460.
 Giaghi, P. 314.
 Gianbita, V. 88.
 Giar, 454.
 Giaftah, V. 114.
 Giazaier Mazghanam, 220.
 * *Gidda*, V. 9. 444. 446. 455.
 457. 480.
 * *Gigel*, 123. 202. 232. 244.
 245. 246. 247.
 Gigery, O. 223. 245.
 Tiaxi, V. 210.
 * *Gimi*, V. 64. 65. 67.
 * *Ginnet*, 221.
 Giodaidia, O. 434.
 Giohaina, P. 456.
 Giohfa, 456.
 Gionbitah, V. 88.
 Gionuah, V. 96.
 Gir, F. 22.
 Gira, V. 65.
 Girbe, Girbi, I. 290.
 Girge, V. 325.
 Gisa et Gifar, O. 371.
 Gisoh (Geesh), 13. 14. 15. 16.
 17. 18. 20.
 Giugar, 413.
 Givah, V. 96.
 * *Gize*, Giza, 370. 371.
 Gizize, V. 371.
 * *Gofar*, 490. 497.
 Goga, R. 19. 20.
 Gojam, R. 14.
 Gomeri, P. 183.
 Gomores, P. 129.
 Gondar, V. 20.
 Gorania, D. 71. R. 139.
 * *Gorisch*, O. 428.
 Goryah, P. 212.
 Gougou, R. 55. 61.
 Gonletta, 262.
 Goyam, R. 14. 20.
 * *Gozula*, V. 132. 133.
 Gros Cairo, V. 363. 364. 370.
 Gros Mehalla, 422.
 * *Gua*, V. 93. 96.
 Guadalquivir, F. 498.
 Guadilbarbar, F. 270.
 Guaharan, V. 195.
 Guanfer, M. 209.
 Guanferis, M. 208.
 Guargala, V. 134.
 Guariano, M. 294.
 Gudnun, V. 130.
 Guelba, V. 75.
 Gueneseris, M. 208.
 Guerquela, 183.
 Gueslet, M. 256.
 * *Gug*, pr. 200.
 * *Gugar*, 413. 414. 415.
 Guharan, V. 196.
 Gülbi, F. 22.
 Guin, F. 23. 32. 41. 48. 51.
 Guinbala, R. 4.
 Guinea, R. 56.
 Guirina, V. 255.
 Guiffe, V. 371.
 Guix, O. 17.
 Guletta, 265.
 Gumancanca, 20.
 Gumeri, P. 128. 183.
 Gun al malec, S. 9. et Zadik
 297.
 Gunugi, V. 212.
 Gur, I. 316.
 Gurba, 278. 279.
 Guzzula, R. 158. 159.

Habasch,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Tabasch*, R. 2. 4. 9. 78. 81.
 82. 85. 86. 88. 90. 91.
 92. 94. 96. 120. 476. 480.
 P. 58. 76. 80. 87. 88.
Iabessinia, R. 22. 23. 58. 82.
Iacam, A. 87.
Iadeffa, M. 281.
Iadia, V. 91. R. 90. 97.
Iadid, A. 232.
Iadeed, pr. 232.
Gebel el hadid, M. 158. 170.
Iadid, 455.
Iadidia, O. 434. 435.
Hadschafa, 456.
Haascher, A. 444.
Hafar, 443.
Hafer, O. 434.
Hafnou, R. 63.
 * *Hagafa*, 456.
 * *Hager*, A. 444.
 * *Hagiaz*, R. 127.
Hakl, 453.
Halava, M. 227. 228.
Hale, A. 275.
Halima, put. 306.
Halk el vedi, 265.
Hallanga, R. 77.
Hama, V. 250. 251.
Hamad, A. 211.
Hamam, I. 200. 205.
Hamamet, V. 259. 260. 278.
 280. prom. 280. 285.
Hamâria, O. 397.
Hamet, A. 211.
Hamia, A. 446.
Hamina, V. 251.
 el *Hamma*, V. 251.
Hammamet, O. 259. V. 280.
Ham - meese, 200.
Hammam mes Koutten, 259.
 * *Hangar*, O. 396.
Hani al Rum, 307.
Hanin, V. 177. 186.
Turris Hannibalis, 260.
Hantema, V. 110. 111. 112.
Hanad, Hanoud et *Hânut*, O.
 393. 400.
Haouiah, Haovia, V. 97.
Har, O. prt. 454. 455.
Haratch, F. 216. 218.
Haresgol, 187.
Haris, V. 427.
Harkania, O. 384.
Harkara, 298.
Kafr, Miet, Mitl, Monia Ha-
 roun, Harun, 398.
Harscha, pr. 188.
Ras el Harshfa, 188.
Harsh - goone, S. 187.
 (Mahalla) *Hart*, 423.
Kafr, Miet, Monia al harun,
 397. 398.
Hajab, 444.
Hasan, A. 297.
Hasan Ben Naaman Gasani,
 A. 294. 297.
Hasarat, I. 315.
Hajchem, A. 296.
Hascora, R. 158.
Hascura, P. 158.
Hajn al ma, V. 335. 336.
Haud - Farruch, prt. 199.
Miet el haufein, 396.
Haura, O. 454.
Haurani, O. 419.
Hava, A. 290.
Havaritae, P. 152.
Havia, O. 97.
Hauiat, R. 96.
 * *Hazarga*, P. 158.
Hea, R. 129. 158.
Hedgiaz, R. 77. 82.
 * *Hegiaz*, R. 9. 480.
Heiat, A. 279. 285.
Helal, P. 457.
Heliopolis, V. 345. 379. 447.
Hema,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Hema*, 381.
Hemi parvum et magnum 500.
Henneifcha, P. 229.
Heraklea, *Heraclic*, O. 281.
Heracleopolis, V. 493.
el Herba, 208.
Hercla, O. 255.
Herkla, O. 280. 281. 283.
 finus 281.
Hermæum, pr. 277.
Hermant, *Herment*, 510. 524.
Hermes, pr. 277.
Hermonthis, V. 510. 524.
Hermopolis, V. 471.
Heroopolis, V. 442.
Hesperie, V. 292.
Hesperis, V. 305.
Hierosolyma, V. 336.
Hilan, 452. 453.
Hippo (*Diarrhytus*, *Dirutus*,
 Zaritus), V. 228. 268. 269.
 270. *Regius*, 229.
Hirkaat, M. 239.
Hispania, R. 172. 179. 221.
 225. 242. 259. 312. 349.
Hit, A. 279. 285. O. 10.
Hoares, *Hoari*, P. 128. 129. 152.
Hodail, P. 457.
Met el hofin, 396.
Hone, 186.
Honein, V. 177. 186.
Horan, V. 195. 196.
Horeb, M. 453.
Horrea Coelia, 281.
Mit Houffun, 396.
Hozula, R. 132.
Hud faruch, prt. 199. 204.
Monia al huki, 396.
Hunain, 186.
Ras Hunneine, 186.
Hunnanbar, 186.
Hur, S. 214.
Iabaktis, O. 160.
Iadoc, F. 273.
Iadog, M. 271. 272. 273.
Iayaz, V. 182.
Iahtan, F. 176.
Iahudia, 297.
Ialah, O. 360.
Ialak, V. 69. 73. 75. 76. 85. 88.
Ialamlam, M. 458.
Ia ma, F. 19.
Iamama, 458.
Ianana, V. 103. 105.
Ian Bet, 88.
Iarfath, prt. 246.
Iasr, D. 40.
Iathne et Iatfni, pr. 309.
Iatfceb, V. 440. 441. 444.
 445. 455.
 * *Ibn al Gad*, A. 284. 285.
Ibn Aischun, A. 288.
 * *Monia Ibn Gerah*, 410.
Ibrim, O. 326. 492.
Iça, F. 23.
Icabeth affollom, 309.
Ichmim, 513.
Ichthyophagi, P. 95.
Icosium, V. 216.
Geziret Iddahab, 433.
Iebel Okseir, M. 477.
Iehud, A. 298.
Iemane, P. 128.
Iemen, R. 9. 91. 95. 105.
 458. P. 87.
Jemjem, R. 39. 314.
 (Kafr) *Schubbra el Jémine*
 403.
Jendily, vall. 475.
Iermah, V. 137. 138.
Ietfran, 452.
Iyilyslai, O. 245. 246.
Jibbel mocatte, l. *mocat-em*,
 M. 475. *Zumrud*, 79. *Ha-*
 deffa, 281.

INDEX GEOGRAPHICVS.

jel, O. 245. 246. 247.
nnet, V. 221.
il) *Ilahun*, 469.
ak, *Ilân*, V. 75.
ha de Sal, I. 30.
iberis, 207.
hu Imoriiat, 446.
mscherif, O. 393.
ndi, P. 113.
ndia, R. 87.
ndia intermedia, R. 81.
nsine, V. 506.
nsula viridis, V. 7. Cap.
 virid. 29. *beatorum* 496.
nsulae, 185. 214. 343.
ol, 216.
onae, O. 501.
Canalis Iosephi, 331. 468.
 470. 471. 513.
podiaritos, L. 268. 269.
owries, I. 260.
rak, R. 465.
sa, F. 41.
Ischbul, O. 394.
Ischmunein, V. 504.
(Kafr) Miet Ischne, Medichne
 400.
Iscanderia, V. 346.
Isne et Isna, 522. 526.
Ifola de Columba, 200.
Isvan, V. 325. 326. 492. 525.
Jubo, F. 97.
Julia Caesarea, O. 213. 215.
 216.
Junes, O. 381. 499. 501. 502.
Jurjura, M. 225. 226.
Justiniana, O. 281.
Iuzacur, prt. 177. 184.
Ivy, pr. 199.
Izer, V. 139.

Kabab al'arif, 416.
Kabasa, V. 432.

Kaber al bazbaz, 416.
Kabes, V. 253. 258. 261. 262.
 263. 273. 288.
Kabodia, 261. 286. 287. 288.
Kacou, 27.
Kadaru, R. 302.
Kades, Idol. 312.
Kadid, 455.
Kafez, A. 249. 298. 305.
Kafr. Abu Ali, 427.
Kafr Abu guàlib, 427.
Kafr Aboutevaki, 392.
Kafr el ätf, 390. 391.
Kafr Miet el As, 398.
Kafr attabanie, 402. 412. 413.
Kafr Dschannumme, 394.
Kafr Ghali, 427.
Kafr el Harun, 397.
Kafr Miet Ischne, 400. el As
 398.
Kafr Mansûr, 427.
Kafr Mues, 397.
Kafr Namân, 393. 400.
Kafr Salamîe, 427.
Kafr Schubbra el Jémene 403.
Kafr Schukle, 394.
Kaffa, V. 250. 252. 254. 255.
 256. 257. 258. 261.
Kahaki, 504.
Kahera, *Kahira*, 340. 341.
 364. 369. 370. 371. 375.
 378. 390. 391. 392. 399.
 417. 423. 425. 426. 430.
 440. 441. 447. 448. 449.
 476. 492.
Kaid Bey, 383.
Kajed, V. 383.
Kairo vid. Kahira.
Kairaoan, *Kairoan*, *Kairuan*
 Kairwan, 254. 255. 256.
 258. 259.
Kais, V. 381. 498. 499.
Kakou, P. 27.

Kalaa,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Kalaa*, V. 123. 202. 210 211.
 212. 230. 234. 235. 237.
 239.
Kalaa beni Hamad, V. 210 sq.
 212. 239.
El kalabsche, O. 326.
Kalat Mahedi, V. 123. 145.
 173.
Kalema, O. 228. 229. 230. 245.
** Kalgiun*, O. 92.
Kalhan, I. 316.
Kalib al amâl, 432.
Kalibia, O. 250. 278. vid.
Aklibia.
Kaliuscha, pr. 295.
Kalmah, O. 229.
Kalmeri, M. 302.
Kallo, V. 247.
Kamar, A. 309.
Miit (Mej) Kamar, 399.
Kamuda, V. 248. 250.
Kamunia, *Kamuna*, 250. 251.
Kanan, pr. 296. 297.
Kanata, A. 287.
Kanem, R. 63.
Kanhemt, O. 469. 472. 473.
Καννυς, V. 212.
Καψα, V. 252.
Kapes, V. 262.
Karan, R. 136. 303. 304.
Karan al mandzel, O. 457.
Kari, V. 123. 145.
Kari arena, O. 446.
Karie, A. 278. 285. O. 195.
Karkar, R. 56.
Καρκωμη, V. 206.
Karkona, I. 261. 288. 289.
Karkuna, V. 96.
Karmada, 189.
Karnafil, 360. 430.
Karnata, 360. 430.
Karne, V. 65.
Karnua, V. 98. 99.
Karoen, V. 255.
**Kartagena*, V. 266. 267. 279.
Καρταγιναι, V. 206.
Karthago, V. 267.
Karubin, V. 171. 172.
Karudant, V. 140. 142.
Karun, L. 471.
Karure, V. 255.
Kasa, A. 287.
**Kaschira al abrâg*, 390.
Kaschkar, I. 186. 187.
Kasr, 181. 232... 295.
Kasr (abn) abdel Carim, V.
 176. 181.
Kasr Cetama, 176.
Kasr Falus, V. 195.
Kasr Masmuda, 180.
Alkasser, 176.
Kasrin, 230. 245.
al Kasrin, 438.
Kastila, R. 251. 257.
Kastilia, V. 250. 251. 252.
Katab, vallis, 192.
Katama, P. 228.
Katan, V. 123. 145.
El Katta, 427.
Kazul, M. 148.
Keff, 248. 254.
Κελαμα, 186.
Kenais al harit, 307.
Kept, 517. 520.
Kerafa, sepulcret. 476.
Kerkeni, I. 288.
Kerkera, V. 61.
Kermuah, I. 119. 120.
Kern, L. 417. 473.
Ellkerne, 522.
Kersa, O. 443.
Kezal, A. 287. prom. 287.
Kezula, P. 159.
Khacouni, pr. 96.
el Khadara, 208.
Khalidge al Barbari, 82.
 Khara-

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Charakanie*, O. 384.
Gibli, R. 463. 464. 511.
Gift, 517. 518. 519. 520.
Gikka, V. 61.
Gis, V. 382. 498. 499.
Giffer, 239. 232.
Giufa, 57.
Gobaiſa, 362.
Goſt, V. 465. 517. 518. 519.
 520. 521. 522.
Kol, V. 202. 228. 244. 247.
 port. 245.
Mit el Koli, 418.
Kollo, V. 247.
Κολλοψ, &c. 247.
Koſſom, 451.
Kolua al feranin, 200.
Kolzom, M. V. 8. 9. 104.
 406. 428. 448. 449. 450.
 451. 475. 494.
Komr, I. 114.
Koromfil, 430.
Korud, I. 120.
Kos, 520. 522.
Koſantina, V. 123. 203. 227.
 239. 240. 243. 244. 246.
 247.
Koſnat, 148.
Koſtantina (magna) 240.
Koſtara, F. 148.
Koſtina, V. 239. 242. 243. 273.
Kotroba, I. 120.
Koukou, R. P. V. 27. 53. 55. 56.
Kous, 521.
Kraker Vled Aifa, R. 169.
Kuar, R. 139.
Kufa, 57.
Kukadam, V. 131.
Kulmeeta, 205.
Kuria, I. 285.
Kus, V. 465. 517. 519. 520.
 521. 522. 526.
Laca, 309.
Laca, I. 319.
Lacus ſalfus &c. 338 ſq.
Lades, F. 295.
Mehallet el Lâbben, 402.
Laka, I. 318.
Lakus, I. 313. 314.
Lamlam, R. 5. 12. 23. 27. 28.
 32. 33. 35. 36. 37. 38. 39.
 V. 37. 41. 45. 48. 53.
Lampedoſa, I. 287.
Lamt, P. 130.
Lamta, M. 131. 143.
Lamta, P. 129. 159.
Lamta, D. 131.
(Nul) Lamta, V. 129. 130.
 132. 133. O. 285.
Lamtuna, D. 34. 76. 132. 133.
 P. 127. 128. 130.
Lancerota, I. 313.
Lanchialos, Langialous, I. 107.
Λανγίαρα, V. 191.
Laon, O. 469.
Lacus, I. 311. 313. 314.
Larache, V. 176.
Larhatt, P. 212.
Lariſch, 407.
Lariſſa, 407.
Larſis, V. 264. 265.
Latf, O. 358.
Lathon, F. 295.
Latopolis, V. 523.
Laturus, S. 187.
S. Laurentii, I. 4. 115. 116.
 117.
Lebeda, V. 248. 250. 296.
Lebetes, P. 301.
Lebida, V. 296.
Lempta, V. 285.
Lepida, 296.
Leptis magn. 296. *parva* 285.
L'erif, R. 464.
Levahat, R. 487.

Lia,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Lia, O. 457.
Libya, D. 29. 73. 137. 325.
 474. 491. 493.
Lindsjib, O. 427.
Lisboa, V. 319. 322.
Liffa, F. 181.
Lobna, A. 278. 285.
Locca, pr. 309.
Lorat, pr. 310.
Lorifa, F. 181.
Lotophagites, I. 289.
Low-harih, 276. 277.
Luata, P. 495.
Luccus, F. 176. 181.
Luco, pr. 309.
Lukkos, F. 176.
Lunae, M. 5. 11. 82. 83. 84. 85.
Luvata, P. 495.

Maadie, 341. 438.
Maamore, 177.
Maamura, 176.
Maatmadia, O. 422.
Mabdavin, 387. 435. vel
Mabdiun, 339. 435.
Ma-berd, F. 226.
Maçagaõ, V. 169.
Machbaz, pr. 291.
*Ma-çocho*n, V. 169.
Macfara et *Maczara*, R. 28.
Macul, O. 162.
Madagascar, I. 115. 116. 117.
Madain, O. 9.
Madar, P. 457.
Madaurum, V. 196.
Madera, I. 317.
Madfun, pr. 281. 285. finus
 280.
Almadhiac, 230.
Madian, 453 sq.
Madie, I. 439.
Madif, *Madik*, 230.

Madin, O. 443. 446. 453. 454
Dur Madin, 230. 245.
Madinah i. e. V. 444.
Madjchana vid. *Magana*.
Madſchecaſa vid. *Magecaſa*
Madſchi vid. *Magi*.
Madſchus vid. *Magnus*.
Mafrouſin, F. 172.
Magadore, 169.
Magadoxo, F. 97.
**Magana*, O. 250.
Magár al rakim, 306.
**Magecaſa*, P. 182.
Maghrara, R. 29. 37. 41. 48
Magbzara, R. 28. 29.
**Magi*, P. 68.
Magila, V. A. 175.
Magilla, V. 123. 145. 175
 O. 162.
Magnana, O. 205.
Magora, prt. 451.
Magrab, I. 249. al aufath, R.
 123. 124. 126. 202. akfa, 322.
Magrara, R. 28. 29. 37.
Magrava, R. 204.
Magſara, O. 508.
Maguila, O. 175.
**Magus*, A. 288.
Mahadia, 260. 261. 278. 286.
Mahaleu, V. 422.
Mahalla, V. 424.
Mahalla al Alui, 433.
Mahalla Damnia, 416.
Mahalla Hart, 423.
Mahalla Schacala, 432.
Mahamet, O. 259. 260.
Ras al Mahbes, 291.
Mahdunes, A. 287.
Kalat Mahedi, 145. 173.
Mahedia, 177. 250. 284. 304.
 (El) *Mahdia*, 260.
**Mahgerah*, *Mahdſcherah*, O.
 457.

Mahias,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Mahiaa**, V. 456.
Mahmora, 176.
Maischa, O. 457.
Μακαραν νηος, 406.
Schubrat el makâse, 383.
Makdeschu, F. 12. 97.
Makua, 104.
Gun al malec, 9.
Malaca, V. 93.
Malacán, hosp. 458.
Malaha, 309.
Maleh, 431.
Malel, V. 38. 39. 46.
Maliana, O. 205. 208.
***Malig**, Malidsch, O. 332.
 333. 358. 359. 360. 361.
 362. 363. 387. 401. 402.
 431. 432.
Malva, F. 190.
Malvana, F. 189.
Mamakas, A. 305.
Mamora, 177. 188.
Mamore, 176.
Manaa, 100.
Mana, O. 360. 363. 430.
Manad, put. 147.
Manar, A. 280. 285.
Manar, 362. 432.
Manbat, O. 396. 397.
Mandeb, M. 94. 95.
Manfelout, Manfalut, V. 493.
 509.
Maniana, O. 205. 208.
Manica, F. 4. 5.
Mankuna, V. 90. 91. 92.
Manomotapa, R. 4.
Manfaf, 294.
Manfou-reah, F. 246.
Kafr Mansur, 427.
Mansura, V. 335. 411. 414.
 415. 416. 417.
Mansuré, P. 246.
Mansuriah, V. 246.
Mansurie, I. 246.
Manuf al âle, 423 sq.
Manzal, 147. 443.
Manzal Ibn Sadka, 441.
Manzala, Manzale, L. 334.
 335. 338.
Manzut, A. 276.
Mara, V. 36.
Maraa, O. 509.
Maracasch, V. 153. 154. 158.
 162.
Maracates, V. 97.
Maradi, V. 89.
***Marag al Schich** (Maradsch),
 307.
Marakah, V. 96. 97.
Marakasch, V. 147. 150. 152.
 158. 160. 175. 226.
Marasa, Maraffa, V. 23. 51. 52.
Marbak, P. 27.
Marca, V. 96. 97.
Marcata, V. 76. 85. 86. 87. 89.
Marcetit, prt. 291.
Marcia, A. 291.
Mare Aknabas, 168. Atlan-
 ticum, 5. 7. 30. 249. Bar-
 baricum, 98. 103. *Basul*, 7.
 178. *Chazar* l. *Charaz*, 271.
 Damascenum, 4. 325. 328.
 449. *Darlaravi*, 10. **He-*
 gaz, 475. *Hend*, 10. *Her-*
 cend, 10. *Iemen*, 10. Indi-
 cum, 9. 10. 82. 104. 112.
 Kolzom, 8. 9. 69. 325. 446.
 449. 454. *al Machit*, 6.
 Mediterraneum, 4. 8. 220.
 249. 271. 324. 325. 329. 449.
 Omanicum, 10. 99. 114. 115.
 Piceum, 10. 104. 107. Ru-
 brum, 9. 90. 94. 325. 448.
 449. *Rum*, 217. 329. *Sani*,
 10. *Salsum*, 10. 90. 99. 112.
 207. 334. 475. 529. *Sanjicum*,
 Nd 10.

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Io. Schami*, 8. 347. *Septentrionale*, 324. *Sin*, 9. 10. 115. 120. *Sind*, 10. *Syriae*, 347. *Tabarestan*, 8. *Tenebrosum*, 7. *Vici*, 7. *Zokak*, 7. 177. 178.
Margiten, pr. 246.
Markerit, prt. 291.
**Marmagena*, *Marmadschenna*, O. 250.
Maroc, *Marocco*, *Maroccum*, *Marókos*, V. 153. 156. 158. R. 2. 3. 129. 130. 158. 190. 256. 257.
Marfa, O. 273.
Mars al Charaz, V. *Hazaz*, *Chazar*, 250. 258. 271. 273. 274. *Kebeer*, 198.
Marfad, A. 280. 285.
**Mars al Dagag*, *Mars el Dajaie* (*Dadschadsch*), V. 219. 220. 221.
Mars al Nachla vid. *Nachla*.
Mars al Vadi, A. 274.
Martak, P. 27.
Martihn, prt. 182.
Martfom, 444.
Masfamedi, P. 142.
Mascar, 211.
Máset, prt. 170.
Masfahan, I. 313.
al Mafila, vid. *Mefila*.
Masku, P. 27.
Kasr Masmuda, 180.
Masnara, O. 508.
Masr, V. 363. 364. 365. 378. R. 364.
Masr el atik, V. 364. 366. 369. 371. 447.
Maffara, O. 508.
Maffer, V. 364.
Mastagan, V. 204.
Masufa, P. 128. 131.
Masun, F. 189.
Ma Tarea, *Matare*, *Mataree*, *Matarea*, O. 344. 379. 447. 482.
Matbul, 422.
Mathan, V. 65. 67.
Matifux, A. pr. 220.
Matmata, P. 161.
Matfan, V. 63. 64. 65. 67. 69. 138.
Matter, 258.
Matuna, D. 132.
Matusa, O. 225. 247.
Mauga, I. 107.
Mauritania, R. 178. 179. 183. 190. 228. 251.
Mazagan, V. 169.
Mazagaõ, V. 169.
Mazagran, O. 205.
Mazegan, 217.
Mazgannan, 215.
Giazaier Mazghanam, 220.
Mazigan, pr. 169. prt. 169.
Mazouna, V. 205.
Mazuar, 189.
Mazuna, V. 200. 204.
Mecca, V. 184. 378. 440. 442. 445. 446. 448. 455. 456. 457. 458 sq.
Mechella, O. 425. 507.
Mechellet Cais, 498. 499.
Mecnafa, V. 123. 145. 163. 174 sq. 176. P. 175.
El Medea, V. 260. 286.
Medera, R. 139.
Mederam Isa, V. 139. 303.
Almedia, V. 261.
Medichne, 400.
Medina, 440. 444. 445. 446. 455. M. al naby, 445.
Medinat Fars, 502.
Μεγα ακρωτηριον, 186.
Megeima, 184.
Megerda,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Mejerda, F. 275.
 Meelah (i. Milah), V. 239.
 240.
 (Gros) Mehallah, 421. 422.
 424. 425. C. 421.
 Mehalla (al Dackal), 425.
 Can. 334.
 Mehalla Malik, 360.
 Mehalla (al) assida, 360. 430.
 Mehallet Malik, 401.
 Mehalle, 412.
 Mehallee, 417. 422.
 Mehalle el Kebire. 422.
 Mehallet Abuali, 423.
 Mehallet el kbire, 412. 422.
 423.
 Mehallet el Lâbben, 402.
 Mehedia, 177.
 Mehelle kebire, R. 399.
 Mejerda, F. 275.
 Mejkamar, 399.
 Mezara, R. 28. 29. 36. 37.
 38. 41. 48. 123.
 Mela, O. 239. 241.
 Melah, F. 232.
 Mélave, O. 511.
 Melawe, O. 511.
 Mele, O. 241.
 Melela, O. 185.
 Melian, A. 287.
 Meliana, V. 123. 201. 202.
 205. 208. 209. 213. 249.
 Melich, 402.
 Melila, V. 123. 185. 190.
 Melilla, V. 123. 145. 177.
 185. 203. S. 185.
 Melinda, V. 98. 100. 101.
 102. 113.
 Mellaha, 309.
 Mellak, 187. Ras Mellak 186.
 Mellavi, O. 467. 470. 471.
 510. 513.
 Melli, R. 39.
 Melloüe, O. 511.
 Meloui, O. 511.
 Melounoush, 287.
 Memphis, V. 366. 371. 378.
 379. 380. 424. 465. 477.
 493. 526.
 Menarah, mausoleum, 280.
 Mendes, V. 405. 436. L. 471.
 Mendefius, F. 338. 405.
 Menesterra, 262. 285.
 Menf, V. 365. 378. 379. 380.
 424.
 Menhamas, O. 512.
 Menhi (calitz, canal.) 467-
 473. 468. 470. 473. 490.
 510. 511. 516.
 Menhu/cha, Menhufa, 298.
 Meninx, I. 289.
 Menna, 430.
 Menouf, 412. 424.
 Menoufie, R. 422.
 Mensale, V. 163. 166.
 Menschar (al menfcia), pr.
 274.
 Menslet, L. V. 335. 415.
 Mentubes, O. 435.
 Menuf, 424. al alie, al alé,
 423. 424. il sephli, 424.
 Menzale, L. 334. 335. 336.
 337. 338. 404. 415.
 Mequinez, V. 174. 175.
 Meraksch, V. 153.
 Merbad, Merbath, 451.
 Mercurii, pr. 276. 277.
 Meroë, I. V. 73. 76.
 Mers el Seigher, 198. kiber,
 198.
 Di (al) (Du) Merva, 444. 446.
 Mesafa, Mesaff, pr. 199.
 Mesan, pr. 295.
 Meschafa, Meschana, pr. 199.
 Meschiana, O. 250.
 Mesellata, O. 491.
 N n 2 Mesemme,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Mefemme, 184.
Beni Mesgana, V. 214. 216. 217.
(al) Mefila, V. 123. 201. 202. 207. 209. 211. 212. 222. 234. 235. 237. 238. 239.
Meslet, L. 334. V. 335.
Mesopotamia, R. 57. 498.
Mesr, V. 39. 147. 358. 363. 364. 365. 366. 378. 381. 382. 383. 387. 388. 417. 425. 426. 439. 440. 441. 446. 447. 449. 475. 477. 499. 511.
Mesr, R. 39. 324. 354. 357. 363. 378. 381. 383. 387. 388. 417. 425. 426. 440. 448. 480. 526.
Mef-feelah, V. 210.
Messer, V. 365.
Mestafa, A. 183.
Mestih, V. 296. 304.
Maspala, R. 324.
Mestrata, 491.
Mesurata, V. 137. pr. 296.
Met, V. 93.
Metafus, **Metafuz**, O. 220.
Metagonium, pr. 187.
Metâldâvat, D. 148.
Mete, V. 93.
Metegia, planit. 219. 220.
Metgamir, 398.
Metb, V. 93.
Met el hofin, 396.
Metijiah, planit. 219. 220.
Metrahenny, 392.
Metser, R. 475.
Metzgamr, 399.
Mezeb, V. 236.
Mezema, 177. 184.
Mezgana, P. 216. 217.
Mezrata, pr. 296.
Micheri, O. 393.

Michias, L. 369.
Micila, V. 209.
Midan, put. 307.
Midemfis, 401.
Miet abulhari, 411.
Miet aslâs, 413.
Miet al attar, 392.
Miet Demfis, 393. 401.
Miet Ghrammer, 398.
Miet bedr halave, 404.
Miet el harun, 397.
Miet el haufein, 396.
(Kafr) Miet Ischne, 400.
Mifrulhetich, V. 364.
Mignana, V. 211.
Miitgerah, 410.
Miit kamar, 399.
Mila, **Mile**, V. 123. 203. 239. 240. (vid. **Meelah**) et
Milaha, V. 239.
Milel, F. 295.
Mileu, **Milevum**, V. 240.
Miliana, V. 205. 208.
Mina, M. 179. 180.
Minie, V. 503.
Miniet el arus, 427.
Miniet ibn chassit, 503.
Miniet Samanud, **Semenout** 411.
Miniet (es) effiri, 383.
Minio, V. 503.
Misara, O. 508.
Misra, V. 367. 451.
מצרים, R. 324. V. 365. 501.
Mifrulhetich, V. 364.
Miffir, V. 364.
Misua, V. 276.
Mit abulhari, 410. 411.
Mit bedi halau, 404.
Mit Demfis, 401. 404.
Mit gamr, 398. 399.
Mit houffun, 396.
Mit el koli, 418.

Mitl

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Mitl Haroun, 398.
 Mit rhamr, 399.
 Mizemme, 184.
 Anahmas, O. 512.
 Jebel il mocattam, Jibbel
 mocatte; mocat-em, 475.
 Modlag, Modlah, P. 457.
 Schubbra el moekase, 383.
 Moeridis, L. 471. 473. 493.
 495.
 Mohalle kebire, V. 411.
 Mohdeiah Beni Obed; 261.
 al Mohdia, V. 260.
 Moilah, 454.
 Mokatan, (el) *mokattam*, al
 mokattemus, mokatti, M.
 379. 474. 475. 476. 477.
 494.
 Mokouwi, V. 65.
 Mokra, V. 123. 203. 236.
 Mokra, M. 143. 293. 294.
 Μολαχαθ, F. 189.
 Moluia, F. 189. 190.
 Mombassa, V. 102.
 Momemphis, 424.
 Monaster, Monastir, A. 278.
 284. 285.
 Monbasa, V. 87. 100. 102.
 Mondi, I. 95.
 Monester, 284.
 Monia, 382. 383. 500.
 Monia abd el malec, 402.
 Monia al Aluk, 418.
 Moniat Amr, 398.
 Monia al Amran, 399. 400.
 Monia al Asal, 394.
 Monia Asds, 413.
 Monia Asna, 400.
 Monia al Ataf, 390. 393.
 Monia al Atar, 392. 394.
 Monia Bana, 408.
 Monia Bedr, 333. 404. 408.
 Monia fil. Chasib, 476.
 Monia Damnia, 416.
 Monia Famas, Fimas, 400.
 Monia Gamr, 398.
 Monia Gazal, 334. 422.
 Monia al harun, 397.
 Monia al huki, 396.
 *Monia Ibn Gerah (Dscherah)
 410. M. I. et Abi et Bani
 Chasib, 476. 499. 500. 502.
 503.
 Monia Rakbe, 399.
 Monia Schahar, 415.
 Monia Sudan, 381. 499. 500.
 503.
 Moniat al aatfi, 390.
 Moniat Amr, 398.
 Mons auri, 83. ferreus, 158.
 170. *Serpentum*, 83. *templi*
pidi, 83.
 Montfallout, V. R. 464. 493.
 Mourzouk, V. 63. 138. 305.
 Moustagan, V. 204. 207.
 Moustaschkin, I. 316.
 Morabetin, A. 280. 285.
 Morabo, F. 99.
 Morbeya, F. 160.
 Morrada, prt. 477. 478.
 Morzuk, V. 138.
 Mosambica ora, 4. 6.
 Mosgana, P. 217.
 Gezair Mosganam, V. 215.
 Mostagan, V. 204. 212.
 Mostaganin, 177. 199. 204.
 Mostagatsam, 177.
 Mostaschcin, I. 316.
 Mothwaijah, O. 447.
 Motubis, V. 341.
 Moustagan, O. 207.
 Gezier de Beni Mozgana, 217.
 Gezaira al beni Moztgana, 217.
 Moztgana, P. 217.
 Mfidufif, O. 398.
 Mtubes, O. 339. 435.
 N n 3 Muçamu-

INDEX GEOGRAPHICVS.

Om Iahia, fons, 193. 194.
Ommirabih, *Om Rabia*, F. 160. 161. 162. 167. 169.
Om Rabia, O. 160. 161.
On, און, 379.
One, 186.
Ophir, 112.
Oppidoneum, 208.
Oppidum, (quoddam) 195.
Oran אורן, *Oranah*, *Orania*, *Oranum*, V. 195. 196. 198. 199. 204.
Ofschmun Tinnag, 405.
Ofschmunein, V. 503.
Osfan, *Osfan*, 456.
Osmuni, V. 503.
Osyout, R. 464.
Otkui, 439.
Quabtara, R. 47.
Quaconac, R. 100. 104. 105. 107.
El Orah, R. 486.
Ouahat, 488.
Ouanfara, R. 47.
Ouarvara, O. 397.
Ouafis, R. 496.
Ougella, R. 301.
Alonhat, R. 347. 491.
Ouhran, V. 195.
Oujelah, R. 301.
Oulailoula, V. 75.
Oulbali, V. 29.
Ouliki, V. 29.
Oulili, V. 28. 29.
Oumme Dinar, 427.
Ουρβαρα, 186.
el Ovah, R. 487.

Palaeftina, 119. 325. 345.
Pana, 515.
Panopolis, 514. 515.
Panormus, V. 89.

Pelufium, V. 206. 335. 338. 415. 421.
Penjon (Penon) de Velez 183.
Pentapolis, R. 292. 299.
Perfarum, vrbs 502.
Pescara, V. 228. 236. 238.
Pesquiere, 338.
Phaama, F. 226.
Phajoum, R. 473.
Phanbalou, I. 117.
Pharan, R. 136.
Phazania, 136.
Pheijum, R. 473.
Phes, V. 170. 228.
Elphium, 469.
Phtemphutis, R. 423.
Phosthath, *Phustat*, 367. 368. 369. 370.
Phycus, pr. 310.
Pihahhiroth, 475.
Pifidan, V. 256.
Porto-Farino, 262. 269.
Porto Santo, I. 317.
Promontorium sinus, 185. (quodd.) 187.
Pfylli, P. 59.
Ptolemais, V. 292. 306.

Quaqua, R. 56.
Queft, 517.
Querkynnes, *Querkiness*, I. 262. 288.
Quern, L. 471.
Quilimanfi, F. 101.
Quous, 520. 521.

Rabaiia, P. 212. 213.
Rabat, 162. 164. 165. 166. 168.
Rabat Taaza, 189. 191.
Rachima, pr. 277.

Radhua.

INDEX GEOGRAPHICVS.

- adhua, Radua, M.* 454.
alech, O. 407.
afina, O. 332. 342. 385. 388.
afua, A. 231.
Ragaraga, P. 158.
agbil, V. 23. 46. 50. 51. 53.
Raguga, 294.
Raguna, A. 288.
ar) Rahab, I. 433.
Rahaba, 444. 446.
Rahat, A. 446.
Er rabaue, 427.
Arraheb, I. 343.
Metrahenni, 392.
Rahiba, 444. 446.
**Rahlgerah, 333. 410. 411.*
Rahuna, P. 161.
Raka, I. 167. 317. 318. 319.
Rakara, P. 161.
(Monia) Rakbe, 399.
Ramada, Rameda, contin.
pr. 308.
Ramál, 437.
Ramál affinam, 428.
Ramel, F. 295.
Ramle, pr. 288.
Ranah, Raneh, I. 103. 114.
115. 116. 117. 119. 120.
Raoudha, I. 369.
Ras Aconnatter, 214.
Ras Addar, 277.
Ras el Amoushe, 214.
Ras al Audia, 289.
Ras el Cenais, 308.
**Ras al Gebel, 275. 276.*
Ras el Harshfa, 188.
Ras Hunneine et Mellak, 186.
Ras al Machbaz, Mahbés, 291.
Ras Rackima, 277.
Ras el Sciara, Schara, 295.
Ras Taref, 274.
Rasid, Raschid, V. 329. 333.
339. 340. 341. 357. 358.
387. 388. 399. 426. 431.
434. 435. 436. 437. 438.
Rasid, 360. 430.
Rasid, Rasid, 434. 435. 506.
Raval, O. 166.
Raxaltin, pr. 309.
Rechid, V. 434.
Redini, V. 489. 492.
Refada, V. 140.
Regian, 182.
Rekada, V. 140.
Remal addhim, 428.
Reschit, V. 434.
Rezau, 204.
Rgit, F. 169.
Mit rhamr, 399.
Rhasalme, F. 172.
Rhinocorura, 407.
Rhoda, I. 369. 374.
Riche, 407.
Riega, M. 239.
Rif, L'erif, R. 464.
Rifa, F. 183.
Errifa, R. 184.
Riga, O. 209.
Rihana, A. 287.
Rodakiah, Rodaik, S. 297.
Rodda, 369. 371. 373.
O. 470.
Rohba, O. 446.
Roida, I. O. 371.
Roude, I. 369. 372.
Roufflet, V. 434.
Rosetta, Rosette, Rosetto,
Rosettum, V. 326. 339. 341.
342. 357. 358. 359. 390.
391. 425. 430. 434. 436.
437. 438. 439. 506.
Rovaitha, Rovaitfa, O. 442.
Roxatin, pr. 309.
Rozetto, V. 435.
Rum, A. 288.
Rumelih, vall. 475.
Nn 5 Rummel,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Rummel, F.** 243.
Ruramel, F. 243.
Ruspae, 261.
Ruspina, 284.
Ρουσικονορι, 214.
-
- Sa,** 432.
Saa, F. 190. **V.** 185. 190.
Saad, P. 457.
Saali, I. 311. 314. 315.
Σαβα, **V.** 138.
Sabala, 442. R. 14.
Sabar, O. 360. 430.
Sabart, A. V. 291.
Sabia, V. 54.
Saborma, I. 115.
Sabr, O. 430.
Sabra, V. 250.
Sabta, סבתה, V. 7. 177. 178.
 180.
Sabtelah, V. 253. 254.
Sabu, F. 188.
Sâbur, O. 360. **V.** 430.
Sâbur, Can. 360. 361. 363.
 429. 430.
Sacaf, 424.
Sacala, R. O. 14. 15. 16.
Saccara, 501.
Sacha, 423.
Sachratain, M. 192.
Sad, A. 278. 285.
Saendiun, 433.
Safands, 405.
Safakos, Safakosa, Saffakos,
 V. 250. 260. 261. 273. 287.
 288.
Safar, P. 173. 174.
Safarda, F. 181.
Safatkura, V. 267.
Safiha, 8.
Saffie, V. 170.
Safnds, 405.
- Safrane, O.** 173. 174.
***Saga, A.** 262. 264.
Sagmandah, V. 52.
Sagra, V. 66. 67.
Sagraue, V. 123. 145.
Sah, O. 432.
Saha, I. 108.
Sahala, R. 14.
Sahalil, 284. 285.
Sahara i. e., D. 3. 70. 123.
 124. 126. 146. 147. 205.
 Aegypti 475.
Saharest, magnum et parvum
 O. 398.
Saheb, I. 107.
Sahelia, I. 318.
Di Sahem, 458.
Sahi, I. 312.
Sahrâdsj, O. 398.
Sahrascht, 398.
Sahrat, V. 89.
Saiala, A. 446.
Saiara, A. 446.
Said, R. 327. 331. 463 sq.
 492. 494. 500.
Saila, I. 108.
Saiona, V. III.
Sais, V. 432. 463.
Saiuna, V. 6. 110. III. 113.
Saka, 423.
Sakajef, A. 233.
Sakiedmusa, O. 508.
Sakita bouchara, O. 390.
Sala, V. Nigr. 12. 23. 28.
 29. 30. 32. 33. 34. 35. 36.
 37. 131. 132. 147.
Sala, Salah, V. Harb. 123.
 145. 159. 160. 161. 162.
 163. 164. 165. 166. 167.
 169. 171. 173. 175. 176.
 177. 182. 318.
Sala, V. Def. 139. 304.
Sala, F. 164.

Salah

INDEX GEOGRAPHICVS.

- alah- vid. Sala.
 alarnie, O. 410.
 alfr Salamie, 427.
 alé, Salee, V. 163. 177.
 Saleb al hemar, S. 290.
 Salecta, Salecto, A. 286.
 Saleh, A. 291.
 Salehia, 390.
 Salheie, O. 390.
 Sali, V. 163.
 Salta, Salle, V. 164. 175.
 Σαλτα, Colon. 222.
 Salubán, M. 148.
 Samacara, V. 99.
 Samaghenda, V. 52.
 Samanah, V. 69.
 (Miniet) Samanud, V. 411.
 412. 413. 414. 422. 425.
 R. 499.
 Samdije, O. 333. 338. 339.
 340. 434.
 Samelá, 148.
 Samfara, V. 52. 54.
 Samghenda, V. 51. 52.
 Samia, A. 296.
 Samkara, V. 52. 62.
 Samna, V. 69.
 Samná, V. 336.
 Samunes, 339. 387. 435.
 Sana, Sanaa, 442. 443. 457.
 458.
 Sanan, A. 292.
 Sanbát, V. 403.
 Sancán, A. 457.
 Sandaka, V. 412.
 Sanhaga, M. 174. P. 126.
 Sanhur, V. 424.
 Sanmaria, V. 495.
 Santa, O. 403.
 Santaria, Sant Ria, V. 302.
 303. 495. 497. 498.
 Santuf, O. 386. 424.
 Saoulah, V. 76.
 Sara, I. 314. 315.
 Sara, V. 256.
 Sará, O. 457.
 Sareta, R. 184.
 Sargel, R. V. 212. 213.
 Sarni, O. 432. 434.
 Sarut, O. 384.
 Sarvai, M. 148.
 Saíl, I. 318.
 Satabsif, F. 195.
 Sateef, Satif, A. 226. 227.
 V. 228.
 Satkura, R. 267.
 Saul, O. 310.
 Sávus, F. 216. 218.
 Sayd, R. 9.
 She-ah, 286.
 Scandarea, V. 346.
 Schaab, 444.
 Schaba bepi Obed, M. 190.
 Schabara, P. 148.
 Schabia, V. 54. 55.
 Schabram, I. 316.
 Schabur, C. 358. 360. 361.
 362. 387. V. 430.
 Mahalla Schacala, 482.
 *Schagra (Schadschra) 445.
 Monia Schahár, 415.
 Schakanes, A. 284. 285.
 Schalakan, O. 384. 385.
 Schalsán, O. 384. 385.
 Schalkan, O. 385.
 Schama, V. 54. 55. 66. 67.
 Schamas, A. 307.
 Schamiin, O. 389.
 Schamirak, O. 393.
 Schamus, O. 416.
 Schankali, P. 99.
 Schanscha, V. 333. 404.
 Schanscha, C. 333. 404. 405.
 410.
 Schantaria, V. 302.
 Schantuf, O. 332. 333. 386.
 387. 389. 427. 429.
 Schanu-

INDEX GEOGRAPHICVS.

Schanucha, O. 390.
Schara, prt. 232. 245. prom.
 295.
Scharâm, I. 316. 317.
Scharcha, R. 90.
Scharhâm, I. 316. 317.
Scharmasa, V. 418.
Schech Abade, 506. *Hafar*,
 439.
Scheida, V. 484.
Schelef, *Schellif*, F. 200. 205.
 207. 208. 209.
Schenuan, 386. 389. 390.
Scheremsa, *Scherimsah*, V.
 418. 421.
Scherschâl, V. 212. 213. 214.
 216. 220.
Schikou, R. 63.
Schirinkas, O. 418.
Schobra, O. 333. 383. 393.
 403.
Schoebra, 403.
 (Kafr) *Schubbra el Jémene*
 403.
Schubbra el moekâse, 383.
Schubrat el makâse, 383.
Kafr Schukle, 394.
Sciab, 444.
Sciabra, 383.
Sciagha, V. 423.
Alsciamiin, 389.
Scianscia, C. V. 404.
Sciantuf, O. 386. 424.
Ras el Sciara, 295.
Sciech Abade, 506.
Sebennytyus, 411. 412. R.
 409. 423.
Sebfa, 416.
Sêbta, V. 177. 178. 179. 180.
 181. 182.
Sec al Hamam, 307.
Secifas, O. 162.
Secmara, V. 23.

Sedfe, O. 399.
Sedrana, P. 159.
Sefala, R. 105.
Sefî, 170.
Seffaia, F. 218. 220.
**Segelmasa*, *Segelmesse*, (*Se-
 dſchelmefa*), V. 29. 34. 45.
 50. 123. 130. 131. 133. 134.
 140. 145. 146. 147. 148.
 149. 173. 439. 511.
Segſeg, R. 51.
Aſſeida, 366.
Sekmara, V. 51. 52. 53.
Sela, V. 163. 164.
Selcâjâ, 148.
Σεληνης ορος, 82.
Sele, V. 166.
Selilgo, M. 188.
Sella, V. 163. 164. 166.
Sellumè, collis, 281.
Semagda, V. 52.
Semegonda, V. 23. 50. 51.
 52. 54.
Semenpoud, *Miniet Seme-
 nout*, *Semennours &c.* 410.
 411. 412. 482.
Sena, A. 113.
Sena, 523.
Senan, A. 203. V. 204.
Senât, F. 175.
Sendabaſt, O. 394.
Sendia, V. 424. 425.
Sendiun, 339. 433. 434. 435.
Senedia, V. 424.
Senegal, F. 23. 35. 114.
Senêgambia, R. 3.
**Senhagâ* (*Senhadſcha*), P.
 127. 128. 129. 176. 194.
 fontes 171. M. 160.
Senith, O. 396. 397.
Sennaar, *Sennar*, R. 56. 85.
S. Sennode, monaſt. 477.
Septa, V. 177. 178. 179.
 Septem

INDEX GEOGRAPHICVS.

tem fratres, 178.
 Septensis, 177.
 ain, A. 442. 457.
 anda, I. 115.
 andib, I. 115. 116.
 celes, O. 213.
 remfah, V. 421.
 renkās, 418.
 ricos, A. 295.
 rimfah, O. 418.
 rpentum, M. 83.
 rra, pr. 274.
 rsel, O. 212. 213.
 rte, O. 294.
 rupa, V. 178.
 achs, Sfaks, Sfax, V. 261.
 rershel, V. 212.
 cilia, R. 39. 277. 283.
 di Ibrahim, 427.
 dy Doude, delubrum, 276.
 enauani, O. 389.
 ene, V. 391. 526.
 ifahan, I. 313.
 ifte, O. 398. 399. 400.
 iya, 186.
 jiza, 370.
 alda, V. 174.
 ina, R. 107.
 inaab, 209.
 inam, Affinam, Alfinam,
 Ramdl affinam, 334. 360.
 361. 362. 428. 429. 431.
 indiun, O. 433.
 Sinmaria, V. 495.
 sinus arabicus, 8. 82. 325.
 449. 454. barbaricus, 82.
 95. 98. laturus, 187. Re-
 gis, 9. Spiritus S. 6.
 Sirag (Siradsch) 383.
 Siraph, R. 104.
 Siravi, O. 393.
 Miniet effiri, 383.
 Sirva, 148.
 Σισαρος, F. 246.

Sitse, O. 399.
 Σιτιφα κωλονια, 226.
 Sitifa, Sitifis, 226. 228.
 Siuna, 391.
 Siut, V. 465.
 Smaragdi, M. 476.
 Smuis, 436.
 Sobaitala, Sobeitala, V. 253.
 254. 290.
 Sobta, V. 177.
 Sobu, F. 188.
 Socmara, V. 51.
 Socqia, hosp. 442.
 Sodion, O. 433.
 Soebachat arama, L. 439.
 Soedd, 439.
 Sofala, R. 2. 4. 5. 6. 49. 98.
 100. 102. 103. 104. 105.
 106. 109 sq. 113.
 Soffroi, Soffroy, 173.
 Sofia, hosp. 442.
 Sofia Ghajcham, A. 457.
 Sofr, 442.
 Sohar, F. 243.
 Sokia, hosp. 442.
 Sokmara, V. 52.
 Sokotra, I. 102. 120.
 Solcota, A. 286.
 Soluc, Soluk, 298. 305.
 Sonbat, 403.
 Sophala, R. 100. 104. 112.
 Sort, V. 135. 294. 295. 296.
 304. 305.
 Souaida, 444.
 Sonaken, I. 81.
 Soudan, R. 56.
 Souk, 231.
 Soufa, V. 262. 282. 283.
 Sous el adna, R. 347. 491.
 al akfa, R. 140. 141.
 Soufe, V. 282.
 Spaitla, V. 253.
 Sphax, V. 261.

Spiritus

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Spiritus Sanct.* S. 6.
Stefa, Stefe, V. O. 226. 238.
 239.
Sudcen, Suacken, I. 9. 81.
Suachen, O. 81.
Sublecte, 286.
Subu, Subur, F. 172. 188.
Sucaicada, O. 254.
Succha, O. 81.
Mouia Sudan, 381.
Sudeikat, 296.
Sues, Suez, V. 9. 440. 448.
 449. 450. 451.
Sufegemare, F. 243.
Sufeti, O. 332. 385.
Suffetula, V. 253.
Suf-jim-mar, F. 243.
Sugulmesse, V. 145.
Süale, V. 139. 304.
Suida, 444.
Suikat Ibn Matcud, 296.
Suk, 344. 430.
Suk al ahad, 230. 231.
Suk al atsnin, 231. 233.
Suk al Chamis, 231. 233.
Sul, V. 467. 470. 479. 490.
 510. 513.
Sula, V. 73. 76.
Suli, A. 275.
Sullecti, 286.
Sumatra, I. 114.
Sumbat, O. 403.
Sumir, F. 164.
Sum-mam, F. 226.
Sunbad, O. 403.
Sus, V. 141. 142. 282.
Sus, R. 122. 129. 140. 143.
 149. 282.
Susa, V. 250. 255. 267. 278.
 281. 282. 283. 284. 285.
Susa, R. 140. 158.
Sus al akfa (akfi), R. 33.
 122. 126. 131. 140. 141.
 149. al adna, 491.
Suse, V. 282. 283. 284.
Suwaida, 444.
Syene, V. 57. 71. 72. 80.
 325. 326. 382. 391. 405.
 467. 476. 477. 483. 524.
Syria, R. 38. 106. 262. 314.
 335. 345. 352. 406. 407.
 450.
Syrtes, 276.

Taadia, pr. 310.
Tabila, V. O. 426. 458.
Tabaniie, O. 413.
Tabarka, I. 270. prt. 309.
 V. 258. 269. 270. 273. 274.
Tabeherit, 185. 186.
Táberida, A. 189.
Tabna vid. *Tobna.*
Tabraca, V. 270.
Tabracum, prt. 270.
Tabrarca, V. 270.
Tabuc, Tabuk, 454.
Tacape, O. 262.
Aquae Tacapitanae, 263.
Taccace, Tacaze, F. 76. 85.
 טַחַחֶסֶת, 405.
Tackumbreet, 185.
Tadales, V. 123. 202.
Tadela, V. 123. 145. 173. 174.
Taderkat, 231.
Tadmir, 207.
Tadschua vid. *Tagua.*
Tafahna, O. 394.
Tafelcájet, A. 233.
Táfercenit, prt. 185.
Táfilet, R. 146.
Tafnes, F. 415.
Tafrute, 261.
Taghrara, R. 28.
Tagiouah, V. 68. 69.
**Tagua,* R. 68. 70. 125. 488.
 490.
 *Tagua,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Tagua*, V. 65. 68. 69. 73.
Taha, O. 504. 509. el modain
 509.
Tahart, V. 123. 145. 201.
 205. 208. 213.
Tahna, Tahnah, V. 101. 103.
Tahort, R. 201.
Tahune, 307. 308.
Taia, 441.
Tâjef, 457. 462.
Tailamun, M. 476.
Tajima, O. 446.
Tair, I. 167. 318.
Talah, O. 360.
Talcha, Talkha, O. 414.
Talti, V. 402. 403.
Tâmalet, A. 142.
Tamahma, V. 61. 65.
Tâmdâmet, V. 122. 140. 142.
Tâmaset, 148.
Tamedfus, prt. pr. V. 219. 220.
Tamercida, 209.
Tamefna, R. P. 161. 167. 168.
Tamiathis, V. 421.
Tamiea, Tamieh, O. 472. 473.
Tamilat, A. 140. 142. 144.
Tamira, O. C. 472. 473.
Tamlamah, V. 138.
Tamtuna, P. 128.
Tandh, V. 405. 416.
Tanafa, V. 206. 207.
Tanger, V. 8. 180. 267.
**Tangia*, V. 8. 177. 180. 181.
 O. 267.
Tangier, V. 181.
Tânimâl, A. 142. 144.
Tanis, 206.
Tanis, L. 334. 335. 387.
 Achmum Tanis, 405.
Tanmalat, A. 144.
Tannica, 267.
Tansghia, V. 180.
Tan/us, 383.
Tant, (A.) 389. 402.
Tanta, O. 402. 412.
Tantana, 402. 421.
Tantane, *Tantâni*, 334.
Tanufcher, 516.
Tanut, 360. 430.
Taphitis, 278.
Taphnes, F. 415.
Tapofiris, 438.
Tarabilis, V. 292.
Taracos, A. 232.
Taradant, V. 140.
Tarba, O. 457.
Taref, pr. 274. A. 446. *Me-
 schafa*, 199.
Tarfa, V. 258.
Tarfavi, prt. 308.
Tarha, V. 93.
Tarib? 477.
Tarichiae, I. 260.
Tarif, I. 7. 180.
Tarim, M. 354.
Tarmah, V. Nigr. 96. 97.
Tarma, V. Magr. 123.
Tarmi, V. 93.
Tarmid, fons, 252. 253.
Tarnaut, *Tarnut*, V. 345. 360.
 386. 426. 427. 429.
Tarodantum, *Taroudant*, V.
 140. 141. 142.
Tarout effcherif, O. 470. 471.
Tarscha, A. 274.
Tarfisa, *Tarsus Ciliciae*, 265.
Tartfuta, 431.
Tarudant, V. 122. 140. 141.
 142. 144.
Tarut eccherif, *iffcerif*, 470.
 471.
Tajthmes, R. 181.
Tattaun, V. 177. A. 182.
Tâuaraâ, 294.
Tauart, 232.
Tay, P. 465.

Tâzeâ,

INDEX GEOGRAPHICVS.

Tâzeed, A. 183. 233.
Tâzecaget, V. 133.
Tazolo, R. 20.
Tebecrit, 185.
Tebessa, O. 229.
Tebfa, 229.
Tebuierein, V. 122. 142.
Teclaca, O. 236.
Teddeles, V. 202. 223.
Baye de Teddert, 199.
Tedla, O. 174.
Tedles, R. 158. O. 174.
Tefas, V. 228.
Tefessa, *Tefessad*, O. 229.
Teffa, O. 326.
Teffessad, 216.
Tegewse, O. 257.
Tegla, M. 21.
Tegort, V. 201.
Teguse, 247.
Tehama, R. 9. 105. 457.
Teihamert, O. 473.
Teientum, V. 142.
Alteilamoun, M. 477.
Teïones, pr. 308.
(Gebel) Teir, M. 476. 477.
Teiuiuin, *Teiutuin*, *Teiutin*,
V. 122. 140. 141. 142.
Tekadus, 400.
Tekdour, V. 33.
Tekios, *Tekius*, V. 250. 251.
252.
Telemsan, V. 123. 145. 147.
186. 187. 188. 189. 190.
191. 194. 195. 201. 202.
203. 204. 205. 226.
Telenfin, V. 206.
Telida, A. 288.
Telinfin, R. V. 191.
Telmessan, V. 191.
Temâlabe, P. 128.
Temalma, V. 138.
Temeçen, R. 161.

Temendefust, *Temendfuk*,
O. 220.
Temesne, R. 129. 161.
Templi pîlli, M. 83.
Temsna, R. 161.
Tenes, *Tenez*, V. 123. 194.
200. 202. 203. 205. 206.
207. 212. 213.
Tencs, 387.
Tengis, V. 180.
Ténnin, I. 316.
Tennis, V. 206.
Tennis, I. L. V. 332-333. 334.
335. 336. 337. 338. 386.
387. 388. 394. 404. 405.
406. 407. 408. 414. 415.
416. 420. 425.
Tenosra. *Tenothra*, 516.
Tensif, *Tensist*, F. 157.
Tentyra, 516.
Tenuamia, R. 139.
Teoirraga, 491.
Teozara, 491.
Terabulus, V. 292.
Terane, *Terrane*, *Terenn-*
this, *Teremuth*, V. 345.
346. 386. 429.
Terma, V. 96. 97.
Tesset, V. 5. 131.
Tessouwa, V. 138.
Tetteguis, O. 182.
Tetuan, V. 182.
Teuchire, V. 292.
Teusar, O. 257.
Tevecrit, 185.
Teza, V. 183. 189.
Tezteza, V. 226.
T'fessad, O. 229.
Thabanea, C. 412.
Thabanie, 413.
Thabena, 234.
Thabraca, O. 270.
Θαβρα, 234.

Thala,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Thala**, M. 53.
Thamiatis, V. 335.
Thanach, V. 405.
Thanan, V. 65.
Θαψος, Thapsus, 286.
Tharmi, V. 93.
Tharschisch, 265.
Tharsis, Tharsus, V. 264. 265.
Thebae, 229. 507.
Thebaicum, D. 66.
Thebais, R. 466. 475. 476. 477.
Thebanié, C. 412.
Thebes, Thebestis, 229. V. 483. 493. 496.
Themaie, V. 417.
Themissa, 265.
Theremuthis, 429.
Theveste, V. 229.
Thilmoun, M. 516.
Thine, A. 335. 338.
Thmuis, 436.
Thracia, R. 242.
Thobania, 413.
Thomas, I. 314.
Thouïour, I. 167. 318.
Tichasa, 257.
Ticlat, A. 231.
Ticfas, O. 162.
Tifâsch, Tifex, Tiffesh, V. 123. 203. 228. 229. 245.
Tifids, 182.
Tigumedeta, V. 142.
Tih (beni Israel) D. 325. 450.
Tihamert, O. 469. 472.
Tihemt, L. 469. 470. 472.
Tilamon, *Tilamun*, M. 476 sq. 516.
Tilimsan, R. 202.
Tina, 234.
Tingi, V. 180. 181.
Aschmun (Oschmun) *Tinnag (Tinnadsch)*, 405. 415.
Tinta, V. 389. 402.
Tipasa, *Tipfa*, O. 216. 229.
Tirca, *Tirka*, *Tirki*, V. 12. 23. 51. 52.
Τισσαρος, 257.
Tlemisan, *Tlemfan*, V. 191. 195. 198.
Tniss, V. 206.
Tobna, V. 123. 203. 234. 235. 236. 237.
Tobulba, 286.
Tocrur, R. 32. 36. 48. 82.
Tocrur, *Tokrur*, V. 12. 23. 28. 29. 33. 34. 35. 36. 37. 131. 132. 133. 134. 147.
Tocrur, 177.
Tolmaitfa, *Tölmeitsa*, *Tolmaitfaha*, *Tolmitfaha*, *Tolomette*, *Tolometta*, V. 292. 297. 298. 300. 306.
Tombut, R. 4. 47.
Tosava, V. 137. 138.
Touzar, *Tozer*, V. 257. 258.
Trabuco, *Trabucho*, 309.
Trebeliz, V. 292.
Tremezen, *Tremisen*, V. 191.
Tremecen, V. 193. R. 213.
Trieb, O. 395.
Τριηρων ανρον, 296.
Tripolis, R. 2. 3. M. 127. 129. 143. V. 129. 137. 248. 249. 250. 262. 292. 293. 294. 295. 296. 300. vet. 291.
Triton, F. 263. L. 305.
Trocar, V. 292.
Troglodytae, P. 81. 99.
Tsabania, V. 413.
Tsalah, O. 360.
Tsamale, 188.
Tsana, O. 362. 432.
Tubnah, *Tubn*, V. 234. 235.
Tucha, O. 334. 405. 407. 414. 415. 417. 420.
Tuckusch, O. 251.
Oo Tuggurt,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Tuggurt**, V. 201.
Tumi, V. 85. 93.
Tuna, I. V. 336. 337.
Tunes, V. F. 248. 250. 255.
 256. 258. 259. 264. 265.
 266. 267. 268. 269. 271.
 272. 274. 275. 276. 290.
Tunga, 267.
Tunia, 307.
Tunin, O. 159. 160.
Tunis, R. 2. 3. 135. 228. 242.
 256. 257. 270. 283. 289.
Tunis, V. 218. 255. 256. 259.
 264. 265. 269. 278. 289.
 תוניס 290.
Tunus, V. 264.
Tur, M. 451. 452.
Turris Hannibalis, 260.
Tusent, 298.
Tufihan, pr. 278. 285. A.
 279. 285.
Tuzar, *Tuzer*, O. 238. 251.
 253. 255. 257.
Tzana, L. 84.
-
- VI achfas**, 426.
Vicos, F. 176.
Vil, I. V. 3. 12. 26. 28. 29.
 30. 31. 35. 40. 147.
Vmarabea, F. 160.
Vsvan, O. 525.
Vtica, *Vtique*, V. 267. 269.
Vtrecht, V. 266.
-
- Vacca**, O. 258.
Vacouac, *Vacuac*, 105. 107.
Vad el Cabir, F. 225.
Vadan, R. V. 125. 135. 136.
 137. 139. 302. 303. 304.
Vadi-laacqic, F. 446.
Vadi al atik, F. 446.
Vadi alcqora, *al kari*, 444. 445.
Vadi Borch, 82.
Vadi Molveiaha, F. 189.
Vadi al raman, F. 163. 164.
Vadschera vid. *Vagera*.
Vafat, V. 91.
Vaga, V. 221.
Vagenfe, O. 258.
**Vagera*, V. 123. 145.
Vah, R. 325. 486. 487. 490.
 492. 494. 495. 497. 498.
Vahat, F. vall. 231.
(al) Vahat, R. 62. 68. 70.
 325. 329. 468. 479. 485.
 498.
Vahdan, 204.
Vaheda, R. 302.
Vahida, O. 446.
Vahran, V. 123. 145. 177.
 186. 188. 194. 195. 196.
 202. 204. 207.
Vakur, prt. 200. 201. 212.
Vakvak, I. 10. 104. 107. 108.
 P. 104. R. 2. 5. 103. 104.
 105. 106. 107. 108. 111.
Vancarrah, R. 47. 49. 51.
Vanescherisch, *Vanescheris*,
 M. 201. 205. 208.
Vankara, I. 23. V. 51. R. 12.
 29. 36. 41. 44. 46. 47. 48.
 49. 50. 51. 52. 53. 56. 66.
 67. 133. 134.
Vankâsar, V. 403.
Vanfisan, fons, 160.
Varada (divers.) 406.
Vardania, prt. 186.
Vardasa, 294.
Varefu, A. 231.
Vareclan, V. P. 26. 40. 44.
 49. 58. 125. 133. 134.
Varura, O. 397.
Vasât, 465.
Vaschân, P. 128.

INDEX GEOGRAPHICVS.

afelat, *Vaffalat*, M. 262. 263.
atida, O. 416.
aza, A. 287.
azura, 397.
Vegad (*vedschad*), M. 148.
Telez de Gomère, V. 183.
Tescerita, V. 238...
Tled de Non, R. 131.
Tostani, R. 464 sq. 492. 511.
Voy, V. 433.

Wach, R. 487.
Wadam, R. 136.
Wadilkora, 444.
Wadi Ramel, F. 295.
Wadnun, V. 130.
Wäddan, R. 136. 139.
al Wah, *Wahat*, R. 464. 486.
 488. 491. 495.
Wangara, R. 47, 48.
Wan-nash-reefe, M. 208.
Wararik, D. 427.
Warran, V. 195.
Warura, O. 397.
Wedan, R. 136.
Wed el Kafaab, F. 210.
Wed el Mailah, F. 232.

Xaca, R. 20.
Xois, V. 423.

Yiffer, 221.

Za, F. 189. 190.
Zaab vid. *Zab*.
Zaara, R. 66.
Zab, R. 133. 134. 139. 234.
 235. 236. 238. 257.
Zabid, prt. 87.
Zabid, V. 458. 480.

(Gun) *Zadic*, S. 297. 310.
Zafina, O. 385. 388.
Zagara, R. 65. 66. 137.
Zagarin, P. 66.
Zagava, R. 52. 54. 137. V.
 65. 66. 67. 68.
Zagauin, P. 66. 68. 69.
Zaghara, R. 56.
Zaghaoua, R. 56.
Zaghaoue, P. 27.
Zagoan, *Zagouam*, *Zagwan*,
 M. 255. 256.
Zaifeti, O. 385.
Zaila, R. 90. 92. V. 91.
Zala, V. 91.
Zâla, V. Def. 139. 296. 302.
 303. 304. 305.
Ζαλακον, M. 208.
Zaleg, R. 9. V. 86. 89. 90.
 91. 92. 94.
Zamacher, *Zamakhir*, V. 476.
 479. 516.
Zambize, F. 6. 113.
Zanedges, I. 107.
Zanfara, *Zanfora*, V. 52. 63.
Zanguehar, R. 4. 49. 98. 99.
 pr. 102.
Zanzibar, I. 119.
Zanzour, O. 292.
Zaovia, M. 164.
Zar, L. 334. 338. 405. 406.
Zarat, A. 289.
Zatima, M. 213.
Zavia, O. 190.
Zavila, V. 125. 136. 139.
 303. 304. 305.
Zavila ben Chatab, 296. 303.
 al Sudan, 304.
Zavioe, O. 439.
Zeb, R. 236.
Zebeh, F. 102.
Zeert vid. *Zirt*.
**Zegan* (*Zedschan*), 182.
Zejad,

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Zijad*, A. 287. 288.
Zeila, R. 4. V. 90. 91. 92.
Zela, V. 181.
Zembre, I. 277.
Zenata, *Zenetes*, *Zenata*, P. 128. 129. 161.
Ze-nati, F. 189.
**Zeng* (*Zendsch*), P. 113.
**Zengitana*, R. 2. 4. 5. 23. 95. 98. 99. 100. 102. 104. 105. 106. 109. 111. 114. 117. 118. 120.
Zenzibar, I. 4.
Zephre, O. 399.
Zerbi, la *Zerbas*, I. 290.
Zedzitanian, 281.
Zeyla, V. 4. 90. 91. 93.
Zhoore, F. 243.
Zifeta, O. 385. 390.
Monta Zifte, 399.
Ziguensis, M. 255.
Zila, R. 27.
Zilia, *Zilis*, V. 181. F. 181.
Zindges, *Zinge*, R. 95. P. 101.
Zinges, P. 27. 100. 112. 118.
Zinhagiens, P. 120.
Zeert (*Zirt*) al *Heila*,
Zirva, I. 290.
Zis, F. 146. 149.
Zitfoe, 399.
Zizua, I. 290.
Zoara, V. 256.
Zokak, mare, 7. 17.
Zomzom, put. 461.
Zorud, V. 250. 256.
Zoufeti, O. 385.
Zour el Hamam, 20.
Zowamures, I. 277.
Zow-an, *Zowon*
waan, M. 255. 25.
Zuda, P. 158.
Zuecla, V. 138. 30.
Zumrud, M. 79.
Zuweilah, V. 303.

INDEX GEOGRAPHICVS.

- Zejid*, A. 287. 288.
Zella, R. 4. V. 90. 91. 92.
Zelluc, V. 181.
Zembre, I. 277.
Zenata, *Zenetes*, *Zenata*, P. 128. 129. 161.
Ze-nati, F. 189.
**Zeng* (*Zendsch*), P. 113.
**Zengitana*, R. 2. 4. 5. 23. 95. 98. 99. 100. 102. 104. 105. 106. 109. 111. 114. 117. 118. 120.
Zenzibar, I. 4.
Zephre, O. 399.
Zerbi, la *Zerbas*, I. 290.
Zezitania, 281.
Zeyla, V. 4. 90. 91. 93.
Zhoore, F. 243.
Zifeta, O. 385. 390.
Monta Zifte, 399.
Ziguensis, M. 255.
Zila, R. 27.
Zilia, *Zilis*, V. 181. F. 181.
Zindges, *Zinge*, R. 1. 95. P. 101.
Zinges, P. 27. 100. 101. 112. 118.
Zinhagiens, P. 129.
Zeert (*Zirt*) al Heile, I.
Zirva, I. 290.
Zis, F. 146. 149.
Zitfoe, 399.
Zizua, I. 290.
Zoara, V. 256.
Zokak, mare, 7. 177.
Zomzom, put. 461.
Zorud, V. 250. 256.
Zoufeti, O. 385.
Zour el Hamam, 200.
Zowamures, I. 277.
Zow-an, *Zowon*,
 waan, M. 255. 256.
Zuda, P. 158.
Zueela, V. 138. 305.
Zumrud, M. 79.
Zuweilah, V. 303. 304.
-

